المركز القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة

أمثال الهوسا العامية

جمع وترجمة وتحليل

مصطفى حجازى

الطبعة الثانية



2/358

أمثال الهوسا العامية

المركز القومى للترجمة

إشراف: جابر عصفور

- العدد: ٣٥٨/ ٢
- أمثال الهوسا العامية
- مصطفى حجازى السيد
- الطبعة الثانية ٢٠٠٩

هذه ترجمة لمجموعة من أمثال الهوسا العامية

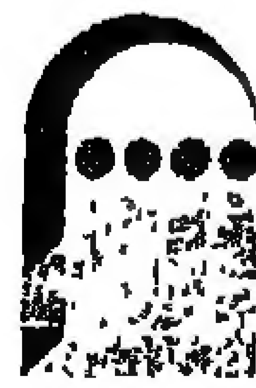
شارع الجبلاية بالأوبرا – الجزيرة – القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ – ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El Gabalaya st. Opera House, El Gezira, Cairo.

E-mail: egyptcouncil@yahoo.com Tel: 27354524-2735426 Fax: 27354554

أمثال الهوسا العامية

جمع وترجمة وتحليل
مصطفى حجازى السيد



٢٠٠٩

رقم الإيداع: ١٠٦٤٣ / ٢٠٠٩
الترقيم الدولى: 7 - 307 - 497 - 977 - 978
طبع بمطابع مصر للطيران

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافاتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

المقدمة

لغة الهوسا من أهم لغات الفرع التشادى ، وهو أحد أفرع خمسة تجمعها الأسرة الأفروآسيوية ، وبذلك فهى واللغة العربية ينتميان إلى أسرة واحدة .

وقد اختلفت المراجع فى ذكر عدد المتكلمين بها ، وورد فى الشبكة الدولية للمعلومات أن عدد المتكلمين الأصليين بها يصل إلى ٣٤ مليون نسمة ، إلا أنه يقصد أبناء اللغة الأصليين ؛ لأن العدد يبدو أكثر من ذلك .

فالذين يتكلمون بها كلغة أولى حوالى (٣٠٪) من السكان ، وأن كثيرًا من السكان تأثروا بها واستعملوها كلغة ثانية ، ومنهم من هجر أبناؤهم لغتهم الأصلية وتحدثوا بها ، وقد كانت تستعمل لغة للتفاهم بين المحاربين فى الحرب العالمية الأولى ، وعلى العموم فإن اللغة تزداد انتشارًا يومًا بعد يوم ، من المحيط الأطلسى غربًا حتى السودان شرقًا ، بل منها شعوب تعيش فى المملكة العربية السعودية ممن تخلفوا فى موسم الحج .

وقد شاء الله أن أعيش فى مدينة كنو بشمال نيجيريا أكثر من عام ونصف ، عام ١٩٧٣ ، أثناء جمع المادة العلمية لدرجة الدكتوراه – وكنت أقوم بتدريس اللغة العربية لأبناء الهوسا فى مدرسة شاهوتشى .

وكنت أغتنم فترة الراحة فى المدرسة ، وأجمع الطلاب حولى مع هيئة التدريس ، وأستخرج من أفواههم الأمثال الهوساوية ، وفى المساء يأتى إلىّ فى الفندق مجموعة أخرى من الطلبة الممتازين لتصويب ما جمعت من أمثال ، وبذلك استطعت جمع أكثر من ٤٥٠٠ مثل .

ولما أعرت إلى جامعة أم القرى بمكة المكرمة عام ١٩٨٢ قمت بمراجعة ما جمعت مرة أخرى مع بعض المبعوثين من بلاد الهوسا .

ويمكن القول إن هذا العدد الكبير الذى قمت بجمعه لم يقم به أحد من الناس قبل ذلك ؛ فأقصى ما جمع لا يتجاوز ١٥٠٠ مثل ؛ فقد قام A. H. M kirk greene بجمع ٥٠٠

مثل وشرح معناها باللغة الإنجليزية ، وعلق عليها ، ثم قامت دار شركة شمال نيجيريا للنشر N. Np. C التى مقرها مدينة زاريا بجمع ٤٤٦ مثلاً دون شرح أو تعليق ، ونشرتها تحت اسم Karin Magana أى الأمثال ، ثم قام بعد ذلك Yunusu Yusufa بجمع ٦٤٢٠ مثلاً فى كتابه Hausa A Dunkule مع شرح بعضها فى الجزء الأول من كتابه ، ثم جمع ٧٩٢ فى كتاب آخر شرح بعضها وترك الباقى دون شرح ، أى أن مجموع ما جمعه ١٤٣٤ مثلاً ، فى سنة ١٩٧٧ وطبع بعد ذلك عدة طبعات .

ومنذ عام ١٩٧٣ تابعت جمع الأمثال حتى أعرت إلى المملكة العربية السعودية ، واستأنفت مرحلة الجمع مع بعض الهوساويين المعارين إلى مكة حتى بلغ مجموع ما جمعت أكثر من ٥٠٠٠ مثل .

وهكذا جمعت عدداً كبيراً من الأمثال ، وقمت بترجمتها إلى اللغة العربية ، وذكر معانى المفردات كل مثل وما يقابل بعضها من الأمثال العربية أو الآيات القرآنية أو الأحاديث النبوية ، وقد ظل هذا العمل العلمى الكبير حبيس أدراج المكتب حتى قيض الله له رجلاً يجل العلم وأهله ، وأبدى استعداده لنشره حتى يرى النور ، ويستفيد به الناس ، وكلف العميد مجموعة من المدرسين بمتابعة النشر .

والأمثال الشعبية من التراث الإنسانى الذى لا تخلو منه لغة من اللغات ، بل لكل بقعة على وجه الأرض أمثالها الشعبية السائرة على كل لسان فى المنطقة ، ومن أشهر الكتب فى جمع الأمثال منذ القدم كتاب «الحافظ أبو عبيدة القاسم بن سلام» المتوفى عام ٣٣٨ ميلادية ، فله كتاب رائد فريد فى بابه ذائع فى صيته ، فاق كل ما كتب وجمع فى الأمثال ، وإن كان قد سبقه إلى ذلك قوم من البصريين والكوفيين ، إلا أنه جمعها وبوبها تبويباً فأحسن صنعاً .

أما فى العصر الحديث فقد قام كثير بجمع الأمثال العامية الحديثة ، وشرحها وتبويبها حسب الحروف الهجائية ، ومن أشهر من قام بهذا العمل فى العصر الحديث الأديب الكبير أحمد تيمور باشا ، فقد قام بجمع ٣١٨٨ مثلاً ، رتبها حسب الأحرف الهجائية مع شرح لبعض مفرداتها العامية ، وذكر المناسبة التى قيل فيها ، وما قيل فى معناه من شعر أو نثر .

وممن تناولوا الأمثال الشعبية بمنهج آخر هو إبراهيم أحمد شعلان ؛ حيث تناول الشعب المصرى فى أمثاله العامية ، فقام بتعريف المثل ، والفرق بين المثل السائر والحكمة ، ثم درس المثل فتعرض للشعب المصرى والحكام والأسرة والمجتمع المصرى ، وعلاقة الأمثال بالدين ، والفلاح المصرى وأمثاله العامية ، والعمل والعمال والمال والتجارة ... وكل ما يدور حول الموضوع الذى يدرسه من أمثال .

ولا يخفى على القارئ الفطن ما فى شرح الأمثال العامية من صعوبات جمة ترجع إلى اختلاف البيئات بعضها عن بعض ، فعلى سبيل المثال وجود أشجار ونباتات وحيوانات وطيور وزواحف تعرف فى بعض الأماكن دون غيرها ، ولا يتسع المجال هنا لذكرها .

ومن جهة أخرى فإن الأمثال العامية تتسم بالإيجاز الشديد والحذف والتلميح مما يجعل المعنى غامضًا فى كثير من الأحيان ، لذلك فقد عانيت كثيرًا فى شرح هذه الأمثال ، كما أن اختلاف العادات والتقاليد من مكان لآخر تجعل من الصعب فهم المثل واستيعاب مغزاه : وقد حاولت بقدر الإمكان ذكر المثل أو الحكمة والحديث النبوى المقابل للمثل العامي ، وإن كنت فى كثير من الأحيان لا أجد المقابل له ، كما أن المثل العامي يفهم فى كثير من الأحيان السياق والمناسبة التى قيل فيها .

وعلى كل حال فقد حاولت – قدر استطاعتي – شرح المثل وإيصال معناه ومغزاه إلى القارئ الكريم فإن وفقت فبفضل من الله ، وإن قصرت فحسبى أننى فتحت بابًا لم يطرقه أحد قبلي ومهدت طريقًا لمن يأتى بعدى من الباحثين ، يطلون على إخوان لهم فى القارة الأفريقية السوداء ، والله ولى التوفيق والسداد .

٢٠٠١/١/١٥

مصطفى حجازى السيد

(A)

1-A aiki kare,ya aiki wutsiya.

a aiki: بعث، kare: الكلب ، ya aika : بعث ، wutsiya :الذيل .

بعــث الكلب فبعث ذيله , وهو نفس المثل العامى القائل : أمرت الكلب والكلب أمر ذيله.

2- A bā ku, a jā ku , in an hana. A jā gaba.

a ba ku: أن تعطوا ، a ja ku : أن تُسحبوا، in : إذا الشرطية، an hana مُنع،

a ja: أن يُسحب ، gaba: الأمام.

يذهب الإنسان إلى حيث يُعطى ، وينسحب من حيث يُمنع.

3- A bā mu a fi mu.

a ba mu: أن نُعطى، a fi mu أن يُفضل علينا.

والمقصود من المثل أن الإنسان يطلب الإحسان , هو يشعر فى نفسه أنه أفضل من المسئول, ويقابل هذا المثل العامى الذى يقول "حسنة وأنا سيدك" .

4- A bākin tsōhō nē, gōrō kan tsūfā .

a : فــى ، baki: فــم، n لــربط المضــاف بالمضــاف إليه ، tsoho: العجوز،

goro : ثمار الكولا؛ tsufa: تشيخ ولاصقة الزمن محذوفة وهى kan, a : عادة.

فى فم العجوز تشيخ ثمار الكولا؛ أى أنها تمكث كثيراً فى فمه أثناء مضغها.

5- A bākin wāwā a kan ji magana.

a : فــى، baki: فم ، n لربط المضاف بالمضاف إليه wawa, الأبله، a kan ji :

يُسمع عادة، magana الكلام.

يُسمع الكلام من فم الأبلة عادة , أى أنه لا يخفى سرًا يسمعه.

6-A banzā an jēfa agwāgwā a rūwā .

a: بمعنى في ، banza : عبث أو عمل لا فائدة منه، anjefa: رُمي، agwagwa : البطة ، a : في ruwa : الماء.

عبث أن تقذف البطة في الماء، وهو يضرب لمن يعاقب شخصاً بأمر يتمنى حدوثه أو لا يضره. وقريب من هذا المثل العامي "إيش غرض الأعمى ، قال قفه عيون ".

7- A banzā kisan karē Kō ya yi ma, ba'a ci .

a : بمعنى في banza: عبث kisa: قتل ، n رابطة، kare : كلب ، ko بمعنى حتى لو ، ya yi عَمِل والمقصود قـتـل، ma لام جر ، والمجرور محذوف وهو kare كلب، ba aci

لا يؤكل ، قتل الكلب لا يفيد ، حتى لو قتل لا يؤكل يُضر لمن يعمل عملاً لا فائدة منه .

8-A bar jāki a bugi taiki.

a bar: يُترك ، Jaki : الحمار ، bugi : يضرب taiki: الغبيط.

يترك الحمار ويضرب الغبيط وهو نفس المثل العامي القائل "ساب الحمار واتشطر ع البردعة"

9-A bar Kāzā cikin gāshinta .

a bar لتترك ، Kaza: الدجـاجة . cikin : في أو داخـل Gashinta ريشـها و gashi ريش أو شعر ، و n رابطة ، ta ضمير الغائبة في محل مضاف إليه.

لتـتُرك الدجاجـة في ريشها، أي لا تكشف السر ويقابله المثل العامي "خلي الطبق مسـتور" و "الطـريق مسـتور" ويضرب للأمر الذي يريدون ستره والتغافل عن إظهاره .

10- A bari ya hūce , shi yā kāwō rabon wani.

a bari : ليترك ، ya huce : ليبرد ، shi : هو ، ya kawo : أحضر، rabon

تصيب و n : رابطة wani : شخص ما.

قولك "اترك الطعام ليبرد ، هو الذى يبقيه حتى يأكل منه صاحب النصيب.

11- A ci a shā , a rage dōmin gōbe.

a ci: أن يؤكـل ، a sha: أن يُشـرب ، a rage: يـترك ، domin: من أجل

gobe: غد .

كل واشرب وابق للغد .

12- A ci ba a sayar ba, ƙwai yā fi dōki .

a ci: أن يؤكـل ba.....ba أداة النفى، a sayar للبيع، ƙwai بَيْض، ya fi: فاق

أو أفضل من ، doki: الحصان.

إذا كان من أجل الأكل وليس البيع، فالبيض أفضل من الحصان.

13- A ci yau a ci gōbe shi nē ci.

A ci أن يؤكل ، yau: اليوم، gobe: غد shi: هو، ne: بمعنى يكون، ci: أكل.

يؤكل اليوم أو يؤكل غد. سواء .

14- A cikin ido akē tsawurya .

a: بمعنى فى cikin: داخل ido: عين، ake: بمعنى يكون، Tsawurya: القذى .

فى العين يكون القذى. يضرب لمن يحاول التخلى عن أمر لا يُستغنى عنه صاحبه

فيفعله على الرغم منه ، فيكون كالقذى فى العين يتحمله الإنسان رغم أنفه .

15- A cē, da maci dambu ya shā rūwā ?

ace : أن يقــال، da :بمعنى لام الجر ، maci : الآكل ، dambu ya sha: أن يشرب، :uwa: ماء

أيقال لمن أكل كثيراً أن يشرب الماء ؟

16- A cudi guna da manta .

a cudi: أن يُدلّــك ، guna البطــيخ الأحمــر، da باء حرف جر ، :manta أي ماؤها وأصلها mai أي زيت ، ولوجود n الرابطة حذفت ، Taxi : ضمير الغائبة مضاف إليه.

نفس البطيخة بمائها. وقريب منه المثل العامى القائل من قرنه وادهن له"

17- A da na Kāyā ya fi ban cigiya.

A da أن يوجد ، na : تفيد الإضافى ، kaya: المتاع ،ya fi: فاق أو أفضل من، ban: إعطاء cigiya: البحث .

وجود الشئ خير منه البحث عنه

18 – " A daga sama " . an yiwa wāwā kwace .

adaga : أن يُــرفع ، sama : السماء ، an yi : عُمل ، wa : لامُ حرف جر ، wawa : الأبله أو الغبى ، kwace : السلب أو السرقة .

قــال الأبلــه عــندما سُــرق متاعه " ليرفع الى السماء " يظن أن السارق سيرفع المسروق فيراه ويسترده ، يضرب لشدة الغباء .

19 – A duki tāki don aji ƙārar gwāzarama .

aduki : ليضرب ، taki : السماد ، dan : لام التعليل ، a ji : ليسمع ، ƙarar: صوت و r رابطة ، gwazarama: دودة صغيرة توجد فى السماء ؟

اضــرب السماد لتسمع صوت الدودة . يضرب لمن يسأل عن شئ ظاهــر ليعرف شيئا خفى .

20 – A ɗauki kanwar bāki . a ba awākin bāki .

: aba ، الضيوف : baki ، نوع من الملح الفوار : kanwar ، ليؤخذ : adauki

لُيعطى ، awakin ماعز ، n : للإضافة

يؤخذ ملح الضيوف ويعطى لماعزهم . قريب منه المثل العامى " من قرنه وادهن له "

21 – A ɗauki kare ran faruta ?

الصيد : farauta ، يوم : ran ، الكلب : kare ، ليؤخذ :adauki

أيؤخذ الكلب يوم الصيد . يضرب لضرورة الاستعداد للأمر قبل موعده .

22 – Adaura dōdon tsumma dommu . a ba mu tsōrō da shi.

n ، و dodo : عفريت ، و dodon tsumma : خيال المآته ، ليربط : adaura

da ، الخوف :tsoro ، لنُعطى : a ba mu ، خرقة بالية : tsumma ، للإضافة

shi : به . أى لنخوّف به .

يقام خيال المآته لنخوف به .

23 – Aɗauri kāshi kō a ɓata igiya .

، يُفسد : aɓata ، بمعنى ام : Ko ، البراز : kashi ، أن يُربط : a dauri

igiya : الحبل صاحبه أو فاعله ..

إن تربط البراز تفسد الحبل . يضرب لمن يعمل عملا لا يفيد بل قد يضر صاحبه أو فاعله

24 - Adōke ka , a hana ka kūkā .

a dokė ka : تُضرب ، a hana ka تمنع ، kuka البكاء ضُربت ومنعت البكاء

وقريب منه " ضربنى وبكى وسبقنى واشتكى ".

25 – Adawa , bā ta hana sāmu ba .

a : بمعـــنى فـــى ، dawa: الغابـــة ، ba …ba: أداة نفى ، ta hana: تمنع،

samu : العثور على الشئ .

وجود الشئ فى الغابة لايمنع العثور عليه .

26 – Adingi zūwa rāfi, wata ran tūlū iya fashi .

adingi : أن يُســتمر فى ، zuwa : الذهاب ، rafi : قناة الماء ، أو الترعة أو الجدول ، wata ran : يوما ما ، tulu : الجرة ، iya : القدرة ، fashi: الكسر .

اســتمرار الذهاب إلى الترعة بالجره يؤدى الى كسرها يوما ما وقريب منه المثل العامى : " مش كل مرة تسلم الجرة ".

27 – Adoki na goye don uwarsa ta amsa ?

adoki : لُيضـــرب ، na goye : الطفل الرضيع ، وأصل goye: حمل الرضيع على الردفين، don: لكى ، uwarsa : أمه ، ta amsa : لترد .

يضـــرب الرضيع حتى ترد أمه ، يضرب لمن يعتدي على شخص ويتدخل شخص آخر قريب له .

28- A dūbi rūwā , a dūbi tsaiko .

a dubi : ليعرف، ruwa: المطر، tsaiko سقف الكوخ ويكون مخروطى الشكل .
يجب أن تعرف مقدار المطر قبل إقامة السقف ، يضرب لضرورة تقدير الأمور .

29- A duki jāki, a duki taiki .

a duki: ليضرب ، jaki: الحمار ، taiki: الغبيط

اضرب الحمار والغبيط .

30- A gashe bā mai, a dafa ba rōmō .

a gas : ليشوى، ba بدون ، :mai زيت ، a da fa::romo مرق .

يشوى بلا سمن ويطهى بلا مرق ، يضرب لمن لا فائدة ترجى منه .

31- a gaya wa mai zūcīyā bīki, ba mai dūkīya .
a gaya: ليُقال أو ليُدْع ، wa حرف جربمعنى إلى والمجرور محذوف وهو ، mai
zuciya: ذو القلب أى الكريم ، biki: حفل ، ba...ba: نفى ، mai : صاحب ،
dukiya : الثروة .
ادع الكريم إلى الحفل ولا تدع الثرى

32- A girma . a ci ƙasa ?

a girma: كبر ، a ci: أكل ، ƙasa : التراب

يكبر الإنسان ويأكل التراب ؟ يضرب للكبير الذى يفعل فعل الصغار.

33- A hau ka bā dādi ka hau mutum bā ɗadi ?
a hau: أن تُركبَ ، ba: ليس ، daɗa : جميل أو سعيد ، ka: تركب ،mutum:
إنسان ،
ليس جميلاً أن تهين أو تُهان . يضرب للحث على عدم الظلم أو الاذعان له .

34- A jā mu . a kai" am bā uwar makafo kashi .

:makafo أم :uw ary ، أعطـــى am ba ،لأوَصِّـل a kai ، لنُســحب :a ja

الأعمى ، ashi : الضرب .

قــال الأعمى عندما ضُربت أمه "اسحبونى لأصل . أى ليضرب المعتدى. يضرب للعاجز عن فعل يدعيه .

35 - A kai dambe Katsina .

:a ka يُحمل أو يُوصَّل، dambe: الملاكمة، katsina: مدينة شمال نيجيريا.

وصِّلت الملاكمة إلى كتسنا ، لأنهم مشهورين بها، وقريب هذا المعنى المثل العامى "إعط العيش لخبازه".

36- a kai kashin dōki birni, a kai dambe .

:a kai أن يُحمــل kashin : بــراز و n للإضــافة ، doki : الحصان ، bimi:

المدينة المحاطة بسور مثل مدينة كانو وكتسينا ، dambe: الملاكمة .

أن تَحمل براز الحصان إلى المدينة . تتتسب فى الملاكمة . أى الضرب " ويضرب لمن يفعل الأمر فى غير مكانه فيكون سبباً فى الأذى " .

37- A kan mutu , barē lālācēwa .

:a kan mutu يموت الإنسان عادة bare: الاخرى lalacewa: الفساد .

يموت الإنسان فالأحرى أن يتلف جسده .

38- A ƙāra wa Barno doki .

:aƙāra يُزاد ، wa : لام حرف جر ، barno، مدينة فى شمال نيجيريا ، dok :

حصان .

أيزاد للبرناوى فى عدد الخيل، يضرب لمن يعطى من لا يحتاج .

39- A karambāna dokin wanbai .

a karambāna: التطفل ، doki : حصان و n للإضافة wanbai حاشية الأمير .

التطفل حصان حاشية الأمير، يضرب للشخص المتطفل

40- A kashe wuta tun tanā kankanuwa .

a kashe : تُخمد ، wuta : النار ، tun : منذ tana: بمعنى هى فى الزمن المضارع، ankanuwa : صغيرة .

تخمد النار فى بدايتها .

41- A kau da kai a sāre tōf ā .

a kau: أن تُلفت ، da، باء حرف جر ، kai: الرأس، a sare: أن تُقطع ، tōf ā: نوع من العشب يسمى عشب الفيل .

لابد من الانتباه عند قطع العشب " يضرب للحث على الحذر من الضرر .

42- A ki cin biri a ci dila .

a·ki : أن يرفض ، cin: أكل ، biri : القرد ، n للإضافة ، aci ليؤكل، dila: الثعلب رفض أكل القرد، فأكل الثعلب ، ويروى ، رفض أكل القرد وأكل الكلب kare. وقريب منه المثل العامى القائل : الى ما يرضى بالاخوخ يرضى بشرابه .

43- A ƙi mahassada (marada) a zauna da wa .

aki : أن يُرفض ، mahassada: الحاسد marada: النمام). a zauna يجلس ، da : مع، wa من اسم موصول .

إذا رفضت الحاسدين " النمامين " أجلس مع من ؟

44– A lokacin da māgē na nan bēra ɓā ya wāsā .

a فــى ، lokacin الوقت و n لربط الاسم الموصول بما قبله, da الذى ، mage:

القطة، na بمعنى تكون nan : هذا ، ɓera: الفأر ba ya wasa لا يلعب .

عندما توجد القطة لا يلعب الفأر يقول المثل العامى "غابِ القط العب يا فار".

45- A kori mutum, a ga irin gudunsa .

a kari : أن يُطرد ، mutum : الإنسان ، a ga ليُرى، irin:نوع – نمط ، و n للإضـــافة gudunsa جرية و n للإضافة و sa:ضمير – ضمير الغائب فى حالة الاضافة .

يُطارد الرجل ليُعرف مدى جريه .

46- A nēmi jini gā fārā ?

a nēmi: أن يُطلــب ، jini: الــدم، ga: لدى ، fara: لجراد يطلب الدم فى جسم الجراد ؟! يضرب لمن يطلب الأمر فى غير موضعه .

47- A nūna wa na rigingine farin wata .

a nuna: أن يُدل ، wa حرف جر بمعنى الباء، na rigingine لتلقى على ظهره، farin ضوء و n للإضافة ، wata: القمر .

يُــدَلّ المســتلقى علــى ظهره على ضوء القمر . أى أنه فى وضع يراه بسهوله ، ويضرب للأمر المعروف لدى الناس ولا تحتاج الاشارة إليه .

48- A raɓe da alwaar kifi a rūwā ?

a rabe: يمــيز أو يفّــرق بيــن ، alwalar: الوضوء ، kifi: السمكة ، a: فى ، ruwa: الماء .

أيفرق بين السمك فى الماء بالوضوء ؟

49- Araha māganin mai wāyō .

araha: الرخص maganin علاج و n لربط المضافة بالمضاف إليه ، mai: ذو wayo : الذكاء .

الرخص علاج الذكى والمقصود أن الذكى لا يشترى الشيء إلا رخيصاً فلجذبه إلى شراء السلعة ترخصٌ له .

50- A rāmā wa Kūrā aniyarta .

علــى الذئب بنيته ، أى من يقدم عملا يرتد عليه فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره ، ومن يعمل مثقال ذرة شراً يرهْ .

51- A rāmi karyā kurarre nē .

a ? بمعــنى فــى ، rami : حفرة ، karya : كاذب ، kurarre : متربــة ، ne يكون .

الحفرة الكاذبة متربة. أى قليلة العمق .

52- A rarrabe da magirbin sarar yakuwa na rama .

a rarrabe ? : أن يفّــرق بيــن، magirbin: فــأس عريض الفصل، لإضافة : sarar القطع و r الأخيرة للإضافة، yakuwa: الحماّصة، da: واو حرف عطف ، na بدل من تكرار كلمة magirbi: القنب الهندى (التيل المصرى) .

فّــرق بين الفأس التى تقطع الّحماص والتى تقطع القنب الهندى " يضرب للأمرين يتفقان فى شيء ويختلفان فى آخر " .

53- A rashin kira karen bēbē ya ɓata .

a: في ، rashin: عدم ، kira : النداء ، karen : كلب و n bebe : الأصم ya ɓata : ضاع .

عدم القدرة على النداء ضاع كلب الأصم ؟

54- A rashin sani bāƙo ya shā ruwan wanka .

a: فـــي ، rashin : عدم ، sani: لمعرفة ، bako : الغريب, ya shā: شرب ، ruwa: ماء و n فللإضـافة ، wanka:الغسل .

بسبب عدم المعرفة شرب الغريب ماء الغُسل .

55- A rashin tayi, a kan ba araha .

a : بمعـــنى فى حالة :rashin : عدم : tayi : فتح المزاد ، a kan ba: يُعطى ، araha: الرخص .

عدم المزاد يضيع الرخيص .

56- A rashin tūwō, a kan dafa wākē .

a بمعـــنى فى حالة ، rashin: عدم ، tuwo : الثريد ، dafa a يطهى ، kan: عادة ، wake: البقول .

عند انعدام الثريد تُطهى عادة البقول ، يضرب لمن لا يجد الشئ فيقبل ما دونه .

57- A rashin ūwa , a kan uwar rānā .

a :حتى فى حالـــة ، rashin : عـــدم ، uwa : الأم a kan uwar : الأم عادة ، ran : الشمس أو اليوم .

من ليس له أم تكون أمه الأيام قريب منه المثل العامى القائل "إن ما كانش لك أهل ناسب" .

اللى مالوهش كبير يدور له على كبير .

58- A rika sārå anā dūban bākin gātari .

للربط الفعل n ينظر إلى ana duban القطع :sara ، أن يُستمر فى :a rika ?

المضـــارع المتعدى بالمفعول به ، bakin : فم والمقصود نصل الفأس : gatarih

الفأس

عـــند اســتمرار القطـــع ينظر االإنسان عادة إلى نصل الفأس حتى لا يقطع قدمه.

ويُضرب للحذر أو الحث على الإنتباه عند القيام بعمل شيء .

59- A rina , an sāci zanen mahaukaciya .

a rina يُصبغ، an sai سرق : zanen إزار :mahaukciuya المجنونة .

عندما سرق إزار المجنونة قالت "أعلم أنه سيصبغ" يضرب لمن يتوقع أمرًا .

60- "A rufe da būzū", matar mālami ta yi shige .

a rufe : لـــيغطى ، da : بـــاء حـــرف جر ، buzu : فروة ، matar : امرأة

و r للإضافة ، malami: العالم، ta yi عملت ، shige : سفاح .

عـــندما ولدت زوجة العالم سفاحاً قالت "غطوه بالفروة".؟ يضرب للأمر المطلوب

ستره .

61- A rūwā a kan nemi kifi kekūwāsai zōmō .

a: بمعـــنى فـــى ، ruwa: المـــاء :a kan nemi يطلـــب عادة ، kifi السمكة ،

kekuwa: الأرض الجافة ، sai: إلا ، zomo: الأرنب .

يبحث عن السمكة فى الماء ، وعن الأرنب فى الأرض الجافة .

62- A sā a bakā , ya fi rataya .

a sa: أن يُوضـــع ، a: فى ، baka: القوس ، ya fi فاق أو أفضل من، rataya: التعليق .

الوضـــع فى القوس خير من التعليق " ويضرب للحث على استعمال الشيء وعدم اهماله أو الاحتفاظ به"

63- "A sāke lāle" dan cācā ya sō cūta .

sake: أن يُفتّر، lale: توزيع ورق الكوتشينـــة، dan caca لاعب الميسر، و dan : ابن : caca : الميسر، ya so : أراد، : cuta : الغش .

"وزّع الورق مرة أخرة "المقامر يريد الغش" يضرب لعدم الاقتناع بالقسمة.

64- A san mutum, a kan cinjinsa kō da shan gīya yakē .

a san: أن يُعرف ، mutum : الرجل، a kan cinikinsa يُتعامل معه عادة ko: da حتى لو ، shan ، شُرْب و n للإضافة . giya: الخمر، yake بمعنى يكون .

65-A sō Karē har jelarsa .

a so: أن يُحب ، kare: الكلب ، har: حتى ، jelarsa: ذيله .

يُحـــب الكلب حتى ذيله، وقريب من المثل العامى القائل "لأجل الورد ينسقى العلّيق" وبعضـــهم يـــزيد فـــيه" ولأجل الصقر تشرب أم قويق" ويضرب للوضيع يُعتنى به إكراماً لآخر رفيع لا لنفسه .

66- "A shā da lāfiyā" tallan kōkō a Habuja .

a sha: أن يُشرب ، da باء حرف جر ، la fiya العافية tallan : بيع، koko : الثريد، a فى، habuja: اسم مدينة فى نيجيريا.

يقول بائع الثريد فى مدينة أبوجا" تشرب بالعافية".

67- A shēkara saran rūwā, sai tambatse.

a: بمعنى فى ، shekara: عَامٌ، saran: قطع و n للإضافة ، ruwa: الماء، sai: إلا ، tambatse: البعثرة .

لو ظللت تضرب الماء عاماً لا يحدث إلا البعثرة .

68- A sō ūwa, a sō danta , don Kōwa da ranarsa.

a so : أن يّحب ، uwa: الأم ، danta : ابنها ، don: لأن ، kowa: كل واحد، da: بمعنى يوجد ، ranarsa يومه ، rana يوم r رابطة ، sa ضمير الملكية فى حالة الغائب .

تحب الأم، ويحب ابنها لأن لكل يومه أى الذى يفيد فيه .

69- A tambaya kāzā hanyar rāfi , a tambaya agwāgwā a sha lābāri?

a tambaya : أن يُســال ، kaza: الدجاجـــة، hanyar: r للإضافة وطريق و ، rafi : قناة الماء .

أتســأل الدجاجة عن طريق القناة ، وتسأل البطة عن الأخبار؟ أى المفروض ضد ذلــك حيث تكون البطة أعلم بطريق النهر أو القناة لحبها للسباحة . ويضرب لمن ينشد الأمر فى غير موضعه .

70- A tambayi mai kundumi labarin kitso ?

a tambayi: أن يُسأل ، mai l صاحب l kundumi الشّعر الخفيف، labarin: خبر ، و n للإضافة ، kitso : التسريح أو تصفيف الشّعر.

أتُســأل صاحبه الشّعر الخفيف عن آلام التصفيف ؟ وتعتبر عملية تصفيف الشعر الخفيف فى نيجيريا متعبة لأن جدله يأخذ وقتاً طويلاً لكثرة ما يصنع من جدائل .

71- “A tāru” a kashē mahaukacin karē .

a taru: أن يجــتمع ، a kashe: لقتل ، mahaukacin: مجنون أو سعران، و n لربط الصفة بالموصوف ، kare: كلب .

اجتمــع النـــاس لقتــل الكلب السعران " يضرب لمــن يلتف حولــه النـــاس لسلبه أو للإضرار به" .

72- A tatsi lunsuru kō a ji masa cīwo.

a tatsi: أن يعُصر ، lunsuru : نــوع من ورق النبات الذى يؤكل ، ko : لعل ، aji : يُحسّ بمعنى . يسبب، masa: له ، ciwo: ألم .

يُعصر الورق لعلــه يشعـــر بالألم ، ويضرب لمن يجبر على عمل لا يستطيعه أو يعيبه .

73- A taya Allah kiwo, ya fi Allah na nan .

a taya : أن يُساعد ، kiwo: الرعاية ، ya fi فاق أى أفضل من، na nan يكون هنا أو موجود. طلب المساعدة بعد الله، أفضل من قولك الله موجود " أى طلب المساعدة والعمل خير من التواكل بلا عمل " .

74- A yau , an ce da magi ta yi tuwon gandū .

a : فــى yau :الــيوم ، an ce da : قــيل لــ magi: المقصود القطة ta yi : صــنعت tuwon : ثــريد و n للإضافة و tuwon gandu هو الثريد الذى تأكله الأسرة كل يوم .

اليوم طُلب من القطة أن تصنع الثريد اليومى" يضرب لمن يُوكلف بأمر لا يعرفه ".

75- A yi a gama , ya fi gōbe a kārasā.

a yi: أن يُعمل a gamal : أن ينتهى ، ya fi فَضُل أو أفضل من ، gobe: غداً، :

a ƙarasa يُنتهى من.

أن تؤدى العمل وينتهى منه خير من تأجيله للغد، وهو فى معنى القول المأثور ، لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد".

76- A yi hankali, kada a shā rūwā da haki.

a yi: أن يعمل ، hankali: التعقل أو التروى ، kada: لألاّ، a sha: أن يُشرب ،

ruwa: الماء ، da : باء حرف جر ، haki العشب أو القذى .

تعقّل أو تروّى كيلاً تشر ب الماء بالعشب " يضرب للحث على التروى " .

77- A yi maza dai a fid da jaki daga dāwa .

a yi: أن يعمل ، maza: السرعة ، dai: كلمة حشو، a fid da : ليخرج، :jaki:

الحمار ، daga : من ، dawa: الدخن.

هيا أسرعوا لإخراج الحمار من حقل الدخن " يضرب للحث على السرعة لتحاشى الضرر قبل وقوعه"

78- "A yi maza , a naɗe' in ji barāwon tabarma .

a yi: أن يعمل : maza: السرعة، a naɗe: لتُطوى ، in ji: قال ، barawon:

لص و n للإضافة ، tabarma: الحصيرة .

قال لص الحصيرة ، عندما رأى صاحبها " بسرعة لفوها " يضرب لمن يعمل الجريمة ويريد إخفاءها بسرعة .

79- “Ayi wadda za a yi ” Ƃēra, ya zubar da garin kyanwa.

ya zubar ، الفأر :Ƃera ، سيعمل za’a yi ، التى :wadda: ، أن يُعمل :a yi

القطة :kyanwa ، للإضافة n و ، دقيق :garin ، صبٌ :da.

قـال الفأر عندما بعثر دقيق القطة "ليكن ما يكون" يضرب لعدم الاكتراث بما يكون من عقاب .

80- “A yi wace za’a yi” Ƃēra ya shanye garin kyanuwa .

:ya shanye ،الفأر :Ƃera ، سيُعمل : za’a yi الـتى : wace ، لـيُعمل :a yi

شرِب، garin: دقيق، kyanwa القطة .

قال الفأر عندما أكل دقيق القطة "ليكن ما يكون".

81- A yi yau a yi gọ̄be shī nē aiki .

بمعنى يكون، : ne ،هو :shi ، الغد :gobe ، الـيوم : yau ، أن يُعمـل :a yi

:aiki عَملُ .

يَعمل اليوم أو غد فهو عمل ، أى لابد من عمله .

82- “A zauna lāfiya” am mari tsōhon banzā .

:tsohon ، نُظم : am mari ،عافية أو سلامة :la fiya ، أن يُجلس : a zauna

العجوز ، banza: بلا فائدة .

تقعد بالسلامة ، لطمت العجوز السئ يضرب للمكروه الذى لا يغيثه أحد .

83- “A zō garē mu”. ɗaki ya fada wa gurgūwā .

:wa ، سقط : ya faɗa ، الحجرة : daki ، إلينا :garē،mu ، أن يؤتــى a zo

بمعنى على ، gurguwa: العرجاء.

عــندما ســقطت الحجرة على العرجاء قالت "تعالوا إلينا – الحقونا" يضرب لطلب النجدة.

84- “A zo garemu” daki ya faɗa wa gurguwa tare da ɗam masu gidā ta ce im ba ku zo domina ba , kwa zo domin ɗānku.

، قالت :ta ce ، المنزل : gid، أصحاب :masu ، ابن : dan ، مــع :tare da

:mi إنْ ، ba…ba آداة نفــى ، domina: مــن أجلــى، ku zo: تعــالوا،

domin: من أجل ، ɗanku: ابنكم .

قالت العرجاء عندما سقطت عليها الحجرة وهى مع ابن أصحاب البيت "الحقونا إن لم يكن من أجلى ، فمن أجل ابنكم" .

85- A zuba shinkāfa a rūwā a gā tashin shafe .

a zuba: أن يصب ، shinkafa: الأرز، a : فى ، ruwa: الماء ، a ga: ليرى ،

tashin: ارتفاع ، shafe : قشر الأرز .

صب الأرز فى الماء ليطفوا القشر .

86- Abōki kīyāyi zaman zaurē, ka sāmu gutsurē ka bā haure ,

gidā bā tā sāmu kōme ba .

a boki : صـــديق ، kiyayi: تجنّب ، zaman: جلوس و n للإضـافة ، zaure: الدهليز ، ka samu : ابحث عن ، gutsure: قطعة ، ka ba : اعط ، haure : الضّـرس ، gida : المـــنزل ba...ba أداة نفي ، ta samu: تجد ، kōme: أى شيء .

أيهـــا الصـــديق تجنب جلوس الدهليز ، وابحث عن قطعة طعام تأكلها ، فليس فى المنزل أى شيء من الطعام .

87- Abōkin ɓarāwō ɓarawo ne .

abokin صديق ، و n للإضافة ، barawo: اللص ، ne : بمعنى يكون

صديق اللص لص وقريب منه القول المأثور عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه . وقولهم "الطيور على أشكالها تقع".

88- Abōkin cin mūshe, ba a ɓoye masa wuƙa .

a bokin: رفيق ، و n للإضـافة ، cin: أكْل ، و n للإضـافة، mushe: الجيفة ، ba: لا النافية ، a ɓoye : تخفى عن ، masa: له wuƙa: السكين .

الرفـــيق الـــذى تأكل معه الجيفة لا تخفى عنه السكين وهذا قريب من المثل العامى الذى يقول "الزمار مايخبيش دقنه" وقولهم "اللى يزمر ما يغطيش دقنه".

89- Abōkin damō guza .

a: صـــديق ، و n للإضـــافة ، damo الورل وهو زاحف يشبه التمساح bokin

guza حيوان مثل التمساح .

صديق الورل حيوان كالتمساح . وقريب منه المثل العامى"الطيور على أشكالها تقع.

90- Abokin gādar būshīyā , kunkurun .

a : صديق ، و n للإضافة ، gadar : رقص النساء فى حفل العُرس ، و bokin

r للإضافة، bushiya: القنفذ، kunkurun: السلحفاة و n للتعريف .

رفـــيق حفـــل عـــرس القنفذ هو السلحفاة وقريب منه المثل العامى " الطيور على أشكالها تقع".

91- Abōkin mūgū , mūgū nē .

a: صديق ، و n للإضافة ، mugu : السوء ، ne بمعنى يكون صديق bokin السوء سوء.

وقريب منه القول المأثور "عن المرأ لا تسأل وسل عن قرينه".

92- Abokin kirki yā fi mugun ɗan 'ūwa .

a bokin : الصـــديق ، و n للإضـــافة، kirki: طيـــبٌ ، ya fi فاق أو خير من

mugun: ســوء ، و n لربط الصفة بالموصوف ،.ɗanuwa: أخ وأصلها ɗan :

ابن uwa : الأم.

الصـــديق الصالح خير من الأخ السيء . وقريب من القول المأثور رب أخ لك لم تلده أمك .

93- Abōkin kūkā bā a bōyē masa mutuwa .

: a boye، لا النافية :ba ، البكاء : kuka، للإضـــافة n ، رفـــيق : abok in:

يُخفى ، masa : له بمعنى عنه ، mutuwa: الموت .

صديق أو رفيق البكاء لا يُخفى عنه الموت . أى من يشاطرك فى الأحزان لا تخفى عنه خبر الموت .

94- Abōkin sarki, sarki nē .

abokin: رفيق ، n للإضافة ، sarki: الأمير ، ne بمعنى يكون .

صديق الأمير أمير . وقريب منه المثل العامى القائل "من جاور السعيد يسعد".

95- Abidil, yā sa mai gari kūka .

abidil: أمر تافه ، ya sa: جعل ،:mai gari: صاحب المدينة والمقصود الحاكم ، kuka: البكاء .

أمر بسيط جعل الحاكم يبكى .

96- Abidil , ya sakko da sarki daga kan dōki .

abidil: أمر تافه، ya sakko da: أنزل ، sarki : الأمير ، daga: من ، kan: فوق ، doki: الحصان . .

أمر تافه أنزل الأمير من فوق الحصان .

97- Abi yā samē ni, kishīyā ta , shasasha .

abi شيء ،ya same ni: أصابنى،kishiyata: ضرتى ،shashasha: بلهاء .

شيء أصابنى ضرتى بلهاء ، أى أنها تخشى أذى ضرتها البلهاء .

98 – Abin al'ajabi angō ya kwana da kunzugū .

abin: أمــر ، al'ajabi : عجيب ، ango: العريس، ya kwana: نام ، d: باء حرف جر، kunzugu : حفاضة .

أمر عجيب أن ينام العريس بالحفاضة ، لأن هذا من شأن النساء يضرب للأمر غير المعقول .

99- Abin Allah , ai na Annabi ne .

abin: شيء ، وأصلها abi ثم قلبت u إلى i لوجود n الرابطة ، ai: كلمة حشو ، na بدل من تكرار كلمة : abin, ne: بمعنى يكون .

ما لله للنبّى ، أمر الله أمر النبى .

100- Abin Allah , budurwā da jika .

Abin : أمر ، budurwa: عذراء ، da بمعنى تملك ، jika : حفيد.

أمر الله ، العذراء لها حفيد يضرب للأمر العجيب .

101- Abin aro, ba ya rufe katar.

abin aro : الشـــيء المستعار ، ba : لا النافية ، ya rufe : يُغطى ، katara : الفخذ .

الثوب المستعار لا يغطى الفخذ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "ثوب غيرك ما يخيلش عليك".

102- Abin bā wuya , kamar tsēgumī .

abin أمــر أو شىء ، ba : ليس ، wuya: صعب ، kamar: مثل tsegumi : النميمة .

أمر سهل كالنميمة .

103- Abin ba'a nē, an cē da karē mai sūnan mazā .

abin : أمر ، ba'a سخرية ، ne : بمعنى يكون ، an ce da: يُقال لـــ ، kare:

الكلب ، mai: صاحب ، sunan: اسم و n للإضافة ، maza: الرجال .

سخرية أى تسمى الكلب تسمية الرجال .

104- Abin banzā, hanci bā kafā .

abin: أمر ، banza: لا فائدة منه، hanci: ألأنف ، ba: بدون، kafa : فتحة

صغيرة.

لا فائدة من الأنف بدون فتحة .

105- Abin cikin ƙwai yafi kwai daɗi

abin: ما ، cikin: داخل ، ƙwai: البيضة ، ya fi، فاق أى خير من daɗi: لذة.

ما بداخل البيضة ألذ من البيضة " يضرب للمفاضلة بين أمرين " .

106 – Abin da aka dafa, da wanda aka sōya duk lābārin wutā ji.

abin da : ما اسم موصول ، aka dafa : غُلِّي ، da: واو عطف ، Wanda:

الذى ، aka soya: شُوِيَ ، duk: الكل ، labarin خبر أو قصة , n للإضافة ،

wuta: النار ، suka ji: حسُّوا . ما غُلِيَ وما حُمِرٌ ، كلاهما أحسَّ بالنار.

وقريب من هذا الأمثال العامية " النار ما تحرقش إلا إللى كابشها " وقولهم "إللى

ياكل الضرب موش زى إللى يعده" وقولهم "إللى صباعه فى المية موش زى إللى

صباعه فى النار" وقولهم "لايدرك الشوق إلا من يكابده ولا الصبابة إلا من يعانيها .

107- Abin da ake yi don nishādi , ya zamza kamar cin kwan makauniya .

abin da: ما لاسم موصول ، ake yi : يُعمل ، don: من أجل ، nishadi: الفرح ، ya zama : صار : مثل kamar : مثل ، cin : أكل ، kwan : البيض وأصلها kwai ثم حذفت i لوجود n الرابطة ، makauniya : العمياء .

ما يُعمل لشدة السرور صّار مثل أكل العمياء للبيض . يضرب للأمر السهل .

108- Abin da aka gāsā , shi yā wutā fili da fili .

abin da: اسم موصول ، aka gasa: شُوِىَ ، shi: هو ، ya ga : رأى ، wuta : النار ، fili da fili: صراحة .

ما شُوِى هو الذى رأى النار حقيقة وقريب منه الأمثال العامية "النار ما تحرقش إلا إللى كابشها" وقولهم "إللى يأكل الضرب موش زى إللى يعده" وقولهم "إللى صباعة فى المية موش زى إللى صباعة فى النار" وقول الشاعر: لا يعرف الشوق إلا من يكابده ولا الصبابة إلا من يعانيها .

109- Abin da Allah yā yi Annabi sai cēto .

abin da: ما اسم موصول ، ya yi : عَمل ، sai: إلا ، ceto: الشفاعة .

ليس للنبى إلا الشفاعة فيما قضى الله .

110- Abin da babba yā gani: yanā ƙasa, yārō ko ya hau rīmī, bā zai gan shi ba .

: yana ƙasa رأى :ya gani ، الكبير :babba ، مــا اسم موصول :abin da يكــون على الأرض، Kyaro، الصبى ، ko: حتى لو : ya hau : صعد، :rimi، شجرة تنبت زهراً مثل القطن وتكون فى حجم شجرة الجميز ، ba...ba: لن ، zai :gan shi سيراة .

مــا تــراه كبــيراً وهو على الأرض ، لا يراه الصبى وهو فوق الشجرة العالية وقريب من المثل العامى "أكبر منك بيوم يعرف عنك بسنة".

111- Abin da ka gā ya kōro Ɓērā har ya sa ya faɗa wutā, ta tabbata hakikan yā fi wutar zāfi.

abin da : ما اسم موصول ، ka ga: تَرى ؛ ya koro : طرد والمقصود أخرج ، Ɓera: الفــأر ، har : حتى، ya sa: جعل ، ya fadā دخل ، wuta : النار ، ta tabbata : تــأكّد ، hakikan: أنَّ ، ya fi: فاق ، wutar: النار و r رابطة ، zafi: حرارة .

مــا تــراه أخرج الفأر حتى دخل النار تأكد أنه أشد من النار حرارة . وقريب منه المثل العامى "إيه رماك ع المر قال أمر منه" .

112- Abin da bai isa a jā da abawa bā , a jā da ƙiri.

abin da: ما اسم موصول ، bai ...ba :أداة النفى الفعل الماضى isa الكفاية ، a ja: أن يُســحب ، da: بــاء حرف جر ، abawa: الخيط الخشن ، ƙiri: خيط مصنوع من الجلد .

ما لا يشد بالخيط الخشن يشد بخيط من الجلد .

113- Abin da bāki ya ɗaura, hannu ba shi kwancēwa .

abin da: ما اسم موصول ، baki: الفم ، ya ɗaura : عقد، hannu: اليد ba :

لا النافية ،shi kwancewa : يفك ما عقده اللسان لا تفكه اليد.

يضرب للكلمة تخرج من الفم ولا تعود إليه .

114- Abin da kakē sō, shī kakē mafarkinsa .

abin da: ما اسم موصول kake so : تريد ، shi: هو ، kake mafarkinsa

تحلم به .

ما تريده تحلم به وهو نفس المثل العامى الذى يقول "الجعان يحلم بسوق العيش".

115- Abin da dama ta jūre , hagu ba za ta jure ba.

abin sa : ما اسم موصول ، dama: اليد اليمنى ، ta jure: صبرت .hagu: اليد

اليُسرى، ba...ba : لن ، za ta jure : ستصبر .

ما تتحمله اليد اليمنى لا تتحمله اليسرى .

116- Abin da kē gidan sarki , akawai shī a kāsūwā .

abin da : ما اسم موصول ، ke: بمعنى يكون فى ، gidan: منزل و n رابطة

sarki: الأمير، akwai: يوجد، shi: هو a: فى kasuwa: السوق .

ما يكون فى منزل الأمير موجود فى السوق .

117- Abin da kunya uwar, 'ya ta cinye suruki ranar aure .

abin: أمر ، da kunya : مُخجل ، uwar: أم ، ya: الفتاة ، ta cinye: تلتهم

بمعنى تسخر، suruki: زوج البنت أو الحم أو الحماة ranar: يوم و r للإضافة ،

aure: الزواج .

أمر مخجل أن تسخر الحماة من زوج أبنتها يوم الدخلة .

118-Abin da mutum ya aikata , shi zai gani .

abin da : ما اسم موصول ، mutum : الإنسان ، ya aikata عَمِل، shi: هو ،

zai gani : سيرى .

مـــا يفعلـــه الإنسان سيراه وهو قريب من المثل العامى ، من قدم السبت يلقى الحد قدامه ومن خدم الناس صارت الناس خدامه . وقوله تعالى :" فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره ومن يعمل مثقال ذرة شراً يره"

119-Abin da mutum ya shūka , shi yake girbi in hairan , in sharran sharran .

abin: مـــا اســـم موصـــول ، mutum: الإنسان ، ya shuka: زرع ، shi: هو

yake girbi : يجنى ، ni : إن الشرطية ، hairan : خيراً : sharran شرًّا .

ما يزرع الإنسان يحصـــده إن خيرا خيـــراً ، إن شرا شراً وهو قـــريب من قوله تعـــالى: " فمن يعمـــل مثقال ذرة خيـــراً يره ومن يعمـــل مثقـــال ذرة شراً يره ".

120-Abin da mutum zai sāmu, da wanda zai sāmē shi , tun ran halitta. an gamo .

Abin da: مـــا اسم موصول ، mutum : الإنسان ، zai samu : سيجد ، :da

واو حرف عطف ، wanda: الذى، zai same shi سيصيبه ، tun: منذ ، ran :

يوم ، halitta: الخلق ، an gamu: قوبل لُقِىَ .

مـــا ينال الإنسان ، وما يصيبه مكتوب منذ بداية الخلق وهذا قريب من قوله تعالى "مـــا أصاب من مصيبة فى الأرض ولا فى أنفسكم إلا فى كتاب من قبل أن نبرأها إن ذلك على الله يسير".

121- Abin da mai dōki yakē sō, ba shi . ubangijin bāwa ke sō ba .

abin da: ما اسم موصول ، mai: صاحب ، doki: الحصان ،yake so: يريد ، ba : ليس، shi: هو ، ubangijin: رب ، n للإضافة ، bawa: العبد أو الخادم ، ke so : يريد .

ما يريده صاحب الحصان ليس هو ما يريده مالك العبد .

122- Abin da rūwan zāfi yā dafa, in an hakura. ruwan sanyi ma sai ya dafa .

abin da: ما اسم موصول ، ruwan: ماء ، n للتعريف ، zafi: حار ،ya dafa: سلق ، in: إذ الشرطية ، an hakura: صُبر ، sanyi: البارد ،ma: أيضا، sai : حينئذ وهي واقعة في جواب الشرط .

ما يسلقه الماء الحار إذا صُبر يسلقه الماء البارد وقريب منه لمثل العمى "لو صبر القاتل ع المقتول لمات لوحده".

123- "Abin da wancan yā cē . shi na ce" kirarin mai tsōrō .

a bin: مـــا اسم موصول ، wancan: ذلك ، ya ce: قال shi: هو nā ce قلت، kirarin: فخر و n للإضافة،mai tsoro صاحب الخوف أى الخائف.

مـــا قالـــه فلان هو ما قلته أنا . فخر الجبان . أى أن الجبان ينسب لنفسه ما يقوله الناس فخراً وعجزاً .

124- Abin da ya ci Dōma, ba ya barin Awai .

abin da ما اسم موصول ya ci: أكل ، doma اسم علم خرافى ، ba: لا النافية ، ya barin يترك و n لربط المضارع المتعدى بالمفعول به،awai اسم علم خرافى .

مــن هزم دوما لا يترك أوى . أى من هزم شخصاً لا يعجز عن أن يهزم شخصاً آخر فى نفس قوته .

125- Abin da ya dami mutum da shī yake mafarki .

يحلم الإنسان بما يفزعه وقريب منه المثل العمى : الجعان يحلم بسوق العيش . وقولهم " إللى فى بال أم الخير تحلم به بالليل " .

126- Abin da ya kēwayē bāyan gidā , gidā zai shiga.

Abin da: مــن ya kewaye : طاف ، bayan؛ خلف و n للإضافة ، gida: المنزل ، zai shiga: سيدخل .

من طاف حول البيت لابد أن يدخله ، وهو قريب من الحديث الشريف "من وقع فى الشــبهات وقــع فــى الحرام ، كالراعى يرعى حول الحمى . يوشك أن يقع فيه . وقريبًا منه قول الشاعر : ومدمن القرع للأبواب أن يلجا .

127- Abin da ya kōrō zomo , ya shigā wutā yā fi wutar zafi.

abin da : مــا اســم موصول ya koro: طارد أو أخرج ، zomo الأرنب ya shiga: لــيدخل ، wuta النار : ya fi فاق wutar: النار و r للتعريف ، zafi: حرارة .

ما أخرج الأرنب ليدخل النار أشد من النار حرارة وقريب منه المثل العامى القائل "إيه رماك ع المر قال أمر منه".

128- Abin da ya taba hanci , idō sai ya yi rūwā .

abin da: ما اسم موصول ، ya taba : مَسَّ، hanci : الأنف ، ido: العين ، sai: حينئذ ، ya yi عمل ، ruwa، ماء .

ما يمس الأنف يجعل دمع العين يسيل وقريب منه حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم "مثل المؤمن للمؤمن كالجسد الواحد إذا اشتكى عضو تداعى له سائر الجسد بالحمى والسهر

129- Abin da ya tashi da kai ، in ya tashi da kunne shi ke nan .

abin da: مـــا (اسم موصول) ، ya tashi : قام بمعنى قطع ، da: باء حرف جر ، kai: الرأس ، in: إذا (الشرطية) ، kunne: الأذن ، shi ke nan: بمعنى لا بأس أو وهو كذلك .

مـــا يقطـــع الرأس إذا قطع الأذن . فلا بأس . أى ضرر أخف من ضرر وبعض الأمور أهون من بعض .

130- Abin da ya tsokane ido ، shi ya sa hanci ya giba .

abin da : ما (اسم موصول) ، ya tsokane: طرف، ido: العين ، shi: هو ، ya sa: جعل ، hanci: الأنف ، giba: سيلان السائل

ما يطرف العين يجعل الأنف يسيل ماء وقريب منه الحديث الشريف " مثل المؤمن للمؤمـــن كمـــثل الجسد الواحد إذا اشتكى منه عضو تداعى له سائر الجسد بالحمى والسهر .

131 – Abin da ya Goje ai , shi ya yi Raura .

abinda: مـــا (اســـم موصـــول) ، ya yi : خلق ، Goje: اسم علم خرافى ، Raura : اسم علم خرافى .

من خلق فلان ، هو الذى خلق علان ، أو من خلق زيد هو الذى خلق عمرو ويضرب للتساوى .

132- Abin da ya zō , shi ake yāyī .

abin da : الذى ، ya zo : جاء ، shi ake : هو الذى ، yayi : عمل – حان .

ما جاء هو الذى حان حينه .

133- Abin da zuciyā ya ɗauka , gangar jiki bawa ne .

abin da: ما اسم موصول ، zuciya : القلب ، ya ɗauka : حَمَل ، gangar بمعنى هيكل ، jiki : الجسد ، bawa : عبد ، ne : بمعنى يكون .

الجسم عبد لما يحمل القلب .

134- Abin da zūciyā ta ɗauka, kai ba zai iya dauka ba .

abin da: ما اسم موصول ، zuciya: القلب ، ta ɗauka ، حملت ، kai: الرأس ba...ba: لن ، zai iya : سيستطيع ، dauka: الحَمل .

ما يتحمله القلب لا تتحمله الرأس .

135- "Abin da daga Allah yake", matar takaba ta yi ciki .

abin da: ما أســم موصــول ، daga: مــن ، yake: يكــون ، matar امرأة ، r للإضافة ، takaba: عدة الوفاة ، ta yi : عملت ، ciki: الحَمل .

قالت المعتدة للوفاة عندما حملت "الأمر من الله" .

136- Abin dāriyā yara sun tsinci hakōrī .

abin: أمر ، dariya: الضحك ، dariya: الأولاد الصغار ، sun tsinci : خلعوا ، haƙori : السِّنة .

أمر مضحك أن يخلع الصغار أسنانهم " يضرب للأمر العجيب" .

137- "Abin dūnīya mēnē nē". kāza ta jawo muzuru kwanan gida .

abin: أمر ، n للإضافة ، duniya: الدنيا ، mene: ماذا ، ne : بمعنى يكون ،

kaza: الدجاجـــة ، ta jawo سحبت ، muzuru القط ، kwanan: المبيت ، n

للإضافة ، gida: المنزل .

" قالت الدجاجة عندما سحبت القط لينام معها "متاع الدنيا قليل" .

138- Abin dūnīya mēyē " sarkin fāwā da kyautar ƙahō .

abin: أمر ، n للإضافة ، duniya: الحياة الدنيا ، meye ما هو ، sarkin: أمير

و n للإضـــافة ، fawa: الجـــزارة ، da : واو المعـــية ، kyautar: هديـــة و r

للإضافة ، ƙahe : القرن .

قال رئيس القصابين عندما قدم القرن هدية " متاع الدنيا قليل " .

139- Abin dūnīya wuƙar fāwā nē .

abin: أمـــر ، duniya: الحـــياة الدنيا : wuƙar: سكين ، r للإضافة ، fawa:

الجزارة ، ne: بمعنى يكون .

الحياة الدنيا كسكين الجزارة .

140- Abin faɗā , na mai baki bēbē , sai ka dangana .

abin: مـــا اســـم موصـــول ، faɗa: القول ، : na تفيد الإضافة ، mai ذو أو

صاحب ، baki: فم bebe: الأبكم الأصم ، sai: يجب أن ka dangana تصبر .

يجب أن تصبر على ما يقوله الفم الأبكم الأصم .

141- Abin gari , shi akē yi wa gūɗa .

abin : شــتى ، gari المدينة والمقصود الأمر المهم ، shi: هو ، ake yi يعمل

guɗā: زغرودة .

الأمر المهم هو الذى تطلق له الزغرودة .

142- Abin haushi , mushē jan karē .

abin: أمــر ha̧ushi: نــباح ، أى أمــر يستحق النباح، mushe: جيفة ، jan

وأصلها tanaja ، n لربط الفعل المضارع المتعدى بالمفعول به kare: كلب .

أمر يدفع الكلب للنباح أن يرى الجيفة تسحب الكلب .

143- Abin jīya ya dawo , yaki ya ci bararre .

abin، أمر ، jiya: الأمــس ، ya dawo : عــاد ، yaki الحرب ، ya ci: أكَل،

bararre: المتروك .

تكرر ما حدث بالأمس وأكلت الحرب الباقى .

144- Abin kai fitsāri da kumfa .

abin kai : ملك للنفس ، fitsari: البول ، da واو حرف عطف، kumfa : الزبد

أو الرغاوة .

ما يملكه الإنسان حلّ له. البول والزبد ملك الشخص" .

145- Abin kirki bai karɓi karā ba, idan ya yi mu dukansa akē yi .

abin : أمر ، kirki: طيب، bai karbi....ba لم يناسب.kare: الكلب ، idan ، إذا ، ya yi: عمل، ma: أيضا أو كذلك، dukansa: ضربة ، ake yi: يُعمل .

العمل الطيب لا يناسب الكلب ، وإذا عمله يضرب عليه وقريب منه المثل العامى القائل "من تدخل فيما لا يعنيه سمع ما لا يرضيه" .

146- Abin lalle , farkā da bāwan kīshīyā .

abin أمــر ، lalle: الضـــرورة ، farka خليلة ، da : مع bawan: خادم و n للإضافة ، kishiya: الضرة .

حكم الضرورة الخليلة مع خادم الضرة .

147- Abin majinyaci na mai māgani nē .

abin: أمــر ، majinyaci : المــريض ، na بمعــنى مَلْــكُ ، mai صاحب ، magani: العلاج ، ne : بمعنى يكون .

ما يملكه المريض يذهب إلى الطبيب . يضرب للأمر يجمعه شخص ليضعه الآخر وقريب منه المثل العامى "إللى تجمعه النملة فى سنة يأخذه الجمل فى خفه" وقولهم "إللى تخلّفة الجدود تفنيه القرود" .

148 – Abin māmāki agwāgwā da ƙin rūwā .

abin: أمر ، mamaki: عجيب ، agwagwa : البطة ، da : واوالمعية ، ƙin : رفض ، ruwa: الماء .

أمر عجيب أن تكره البطة الماء .

149- Abin māmki, cīyāwa da yana cin doki .

abin: أمر، mamaki : عجيب ، ciyawa : العشب ، da: واو المعية، cin: أكل و n للإضافة ، doki : الحصان .

أمر عجيب العشب يأكل الحصان .

150- Abin māmāki karē da tallan tsīrē .

abin: أمر mamaki: عجيب ، kare: كلب ، da : باء حرف جر، tallan: بيع التجوال ، tsire: اللحم المشوى المجفف فى الشمس .

أمر عجيب أن يعرض الكلب اللحم المشوى للبيع .

151- Abin māmāki kurēge da fadawa zōmo daɗin kanzō .

abin: أمر ، mamaki: عجيب ، kurege: السنجاب ، da: باء حرف جر أو واو حرف عطف ، faɗa القول ، wa: لام الجر ، zomo : الأرنب dadi: لذة ، n للإضافة ، Kanzo : بقية الطعام فى قاع القدر .

أمر عجيب أن يخبر السنجاب الأرنب بلذة بقايا الطعام .

152- Abin mutum abin wasansa .

abin: أمر أو عمل ، mutum: الإنسان ، wasansa: لعبه .

عمل الإنسان كاللعب بالنسبة له .

153- Abin na yi nē" an bīyā wa bazaurā hajja .

abin: أمر ، والمقصود هنا الزواج ، na تفيد الإضافة ، yi: عَمَلٌ ، ne : بمعنى يكون ، an biya دُفِعَ ، wa: لام حرف جر ، bazaura الثيب ، hajja: السلعة .

عندما دفع للثيب ثمن السلعة قال الناس "زواج تحت التنفيذ" .

154- “Abin nēma ya sāmu” matar falke ta haifi jakī .

abin nema: المطلوب ، ya samu : حدث أو وقع matar، زوجة و r للإضافة ، falke : التاجر ، ta haif i: انجبت ، jaki : حمار .

وقـــع المطلـــوب ، زوجة التاجر المتجول أنجببت حماراً وقريب منه المثل العامى القائل "إيش غرض الأعمى ، قال قفة عيون يضرب لمن ينال ما يتمناه أو يفيده فى حياته .

155- Abin shanya bā yā hana rānā .

abin shanya: الشيء المنشور ، ba ya hana: لا يمنع ، rana: الشمس .

الشيء المنشور لا يحجب الشمس وقريب منه القول المأثور "لا يضير اسحاب نباح الكلاب" .

156- Abin su na ‘ yan dangi , kai bārē inā ruwanka .

abinsu: أمرهم ، na تفيد الإضافة ، yan dangi: الأقارب ، وأصلها dangi : قـــرابة و yan: أبـــناء ، kai: أنت bare: الأجنبى، ina : استفهام ruwanka : شأنك .

هذا أمر الأقارب أيها الأجنبى ما شأنك وقريب منه المثل العامى القائل "يا داخل بين البصلة وقشرتها ما ينوبك غير صنانتها .

157- Abin tsanā , amaryā a kan karē .

abin : أمر ، tsana : البله أو خفة العقل ، amarya: العروس a: على kan: فوق أو ظهر ، kare الكلب .

ركوب العروس على ظهر الكلب بله وخفة عقل .

158 – Abin tsōrō kūrā a rumbū .

abin tsoro: أمر مخيف ، kura: الذئب ، a: فى rumbu: مخزن الغلال.

أمر مخيف وجود الذئب فى مخزن الحبوب .

159- Abin wani , bai taba yi wa wani magani ba .

abin: شيء و n للإضافة ،wani: شخص ما، bai yi ba: لا ينفع ،taba: أبدا،

wa: لام حرف جر ، magani:علاج شخص لا ينفع أبدا لشخص آخر .

160- Abin wani , da wuya nẹ̄mi naka .

abin: شـــيء و.n للإضافة ، wani : شخص ما ، da : باء حرف جر، nemi: .

طلب،naka: ضمير ملكية منفصل بالنسبة للمخاطب بمعنى حاجتك.

هذا ملك غيرك أطلب حاجتك بنفسك .

161- Abin ya karkatu". gwaurō yā gā gōhō .

abin : الأمر ، n للتعريف ya kar katu : انحرف ، gwauro : الأرمل ، ya

ga ، رأى goho ركوع المرأة مع خفض رأسها ورفع أردافها .

انحرف الأمر ، ورأى الأرمل أرداف المرأة الراكعة "يضرب لمن يتشوق إلى الأمر

ولا يناله".

162- Abin ya yi yawa shēge da hauka .

abin: الأمــر ، n للتعريف ، ya yi yawa : زاد أو كثر ، shege : ابن الزنا ،

da hauka : مجنون وأصلها da بمعنى يوجد و hauka جنون.

صار الأمر خطيراً وجُنَّ ابن الزنا ، يضرب لتراكم المشاكل أو المصائب.

163- Abin yā zō daidai , faɗuwa ta haɗū da zama .

abin: الأمــر أو الشـــيء و n للتعريف ، ya zo : جاء بمعنى صار ، dai dai:

متســاوياً ، faɗuwa السقوط ، ta hadū التقى أو اجتمع ، da: باء حرف جر ،

zama: البقاء .

صار الأمر متساوياً ، والتقى السقوط بالبقاء .

164- Abin ya zo daidai, mai idō dayā ya lēka būta .

abin: الأمــر ، ya zo. جاء بمعنى صار ، dai dai مساوياً أو مناسباً ، mai :

ذو ، ido: عين ، daya: واحدة ، ya leka : أطلّ ، buta الابريق.

عندما نظر الأعور من الإبريق قال صار الأمر مناسباً ، أى لا يحتاج إلى أن

يغمض العين الأخرى ، ليرى من فتحة الإبريق .

165- Abin ya zō , kai da kai , shukar matsīyacī .

abin ya zo kai da kai عــبارة معــناها صار الأمر بالكاد . وأصلها Abin :

الأمــر ، ya zo: جاء أو صار ، kai: رأس ، da واو عطف ، Shukar: غرس

أو زراعة و r للإضافة ، matsiyaci: الفقير .

لا تكاد زراعة الفقير تسد جوعته .

166- Abin yā zō". kārūwā ta ji ƙāra.

abin ya zo: بمعـــنى حـــان الوقـــت وأصلها ، abin: الأمر ، ya zo : جاء ، karuwa: المومـــس ، ta ji: ســمعت ، ƙara: الصوت والمقصود صوت الرعد أوما يخشى منه.

حان الوقت وسمعت المومس صوت العذاب " يضرب للمذنب الذى ينتظر العقاب" .

167- "Abin yanā da yawa" mutuwa ta shiga kāsūwā .

abin: الشـــيء و n : للـــتعريف ، yana : بمعـــنى يكون ، da yawa : كثير ، mutuwa : الموت ، ta shiga : دخلت ، kasuwa: السوق .

قال الموت عندما دخل السوق " الناس كثيرون".

168- Abin zumu , na zumu nē .

abin : شـــيء و n : للإضـــافة ، zumu: الند أو الصديق ، na: بدل من تكرار كلمة abin , ne : بمعنى يكون .

ما يملك الصديق لصديقه يضرب لمدى قوة الصداقة .

169 – Abincin banzā a ɗūra wa dabbar banzā a sā mutumin banzā ya kōra .

abin cin : الطعام ، و n : للإضافة ، banza : عبث ، a ɗura: يُصبّ ، wa: لام حرف جر ، dabbar: حيوان و r : للإضافة banza : بلا فائدة ، a sa: وُضع mutumin : إنســـان ، n : للإضـــافة ، ya kora : طرد الطعام غير المفيد قدم لحـــيوان غير مفيد وطرده إنسان لا فائدة منه وقريب من هذا الحديث الشريف "ما نبت من سحت فالنار أولى به".

170- Abin cin da bā nāka ba nē , bar mai ci ya ci .

abincin : الطعام ، n : لربط الاسم الموصول بما قبله ، da : الذى ، ba: ليس

naka : لـــك أو ملكـــك ، ne: بمعنى يكـــون ، bar: اترك ، mai ci: الآكـــل

ya ci : ليأكل .

الطعام الذى ليس لك اترك آكله ليأكله .

171- Abincin wani bā na wani ba nē .

abincin: طعام و n للإضافة wani: شخص ما، ba...ba: ليس ، na: بدل من

تكرار كلمة ، ne abinci : بمعنى يكون .

طعام شخص ليس طعاماً لشخص آخر. يضرب لعدم موافقة الشيء إلا لصاحبه .

172- Abu a rufē , mai raɓa zumunci . .

aba: الأمـــر أو الشـــىء ، a rufe : مســتور أو منطقى ، mai raɓa: مفّرق ،

zumunci : القرابة .

الأمـــر المستور مفّرق للأرحام . والمقصود أن إخفاء أى أمر عن الأقارب يغرس

عدم الثقة بينهم .

173- Abu duka, yanā gā wa? yanā gā Allah .

abu : الأمـــر ، duka: الكل ، yana: يكون ، ga: لام حرف جر ، g a: لام

حرف جر.wa : لام حرف جر .

الأمـــر كلـــه لمن ؟ لله. وهو قريب من قوله تعالى: " لله الأمر من قبل ومن بعد "

(الروم آية 4) .

174- Abu mai sauki ! kūrā ta je gidan maharbi .

abu : أمـر ، mai sauki : سـهل ، kura : الذئب ، ta je: ذهبت ، gidan:

منزل ، و n : للإضـافة ، maharbi: الصياد .

القتل أمر سهل·إذا ذهب الذئب إلى منزل الصياد .

175- "Abu nāmu" ɗān kūrā da kallabin kitse .

abu: شيء ، namu: ضمير الملكية في حالة المتكلم، ɗan: ابن، kura: الذئب ،

da: باء حرف جر ، kallabin: منديل تضعه المرأة على رأسها، و n: للإضافة ،

kitse : الدهن .

عندما شوهد ابن الذئب بالدهن قال هذه عادتنا".

176- Abu nāmu maganin a kwaɓe mu .

abu namu: أمـرنا ، maganin: عـلاج ، akwaɓe mu : أن نحذر أمرنا لا

يحذرنا أحد بالابتعاد عنه .

177- Abu maka maganin a kwabeka .

abu naka : حاجتك ، maganin: علاج ، a kwabe ka : أن تزجر أو تطرد .

امـتلاكك للشيء خير من طلبه فتُزجر وقريب منه المثل العامى "حمارتك العارجة

تغنيك عن سؤال اللئيم".

178- Abu ne mutum , idan ba kạ da abu babu mai sonka .

abu: شيء والمقصود هنا المال ، ne: بمعنى يكون أو يوجد ، mutum: إنسان ، idan: إذا شـــرطية ، ba ka da : لا تمـــتلك ، babu: لا يوجد ، mai sonka محب لك و mai : صاحب و so: الحب ، n : رابطة و ka : ضمير المخاطب .

المـــال كالإنسان ، إن لم تكن غنياً ، فلا يحبك أحد وقريب منه المثل العامى القائل "معك قرش تساوى قرش" .

179- Abu ya daɗe bata a faɗa bare takalmi .

abu: شيء ، ya dade : معنى طال الزمن، da: بمعنى يوجد ، bata : ضياع ، a : فى ، fāda: القصر ، bare : بالأحرى takalmi : الحذاء . شيء ضاع فى قصر الأمير فما بالك بالحذاء . أى أن كل شيء معرض للضياع فى قصر الأمير .

180- Abu ya gagare , yan fawa bare ‘yam fince .

abu: الأمـــر، ya gagare: تعذر على ، ‘yan fawa: القصابون وأصلها ‘yan وأبناء ، fawa : الجزارة ، bare: فما بالك ، yam fince مساعدو القصاب .

تعذر الأمر على القصابين فما بالك بمساعديهم .

181- Abu ya yi daɗi an bai wa mayya jiran gawa .

abu: الأمـــر ، ya yi daɗi: صار جميلاً ، an bai : أعطى ، wa : لام حرف جر ، mayya: الساحرة ، : jiran: حراسة و n : للإضافة ، gawa: الجثة.

عندما كلفت الساحرة بحراسة الجثة قالت "صار الأمر جميلاً" أى أنها فرصة لأخذ ما تشاء من جثة الميت لعمل ما تشاء من السحر به .

182- Abu ya zame masa gaba siyaki baya damisa .

abu: الأمر ، ya zame: صار ، masa: له ، gaba : الأمام ، siyaki : ضبع مخطط ، baya: الخلف ، damisa: النمر .

صار الأمر له كمن أمامه ضبع وخلفه نمر ، أى وقع بين شقى الرحا . وقريب منه القول المأثور " البحر من ورائكم والعدو من أمامكم" والمثل العامى القائل "زى عذاب الزيت فى القنديل تحته ميه وفوقه نار".

183- Abin zuma zuma ne .

abin: شيء ، zuma : العسل ، ne : بمعنى يكون .

العسل هو عسل ، أى كل شيء قيمته معروفة .

184- Agawagi a sha ka kima kima .

agawagi : بذور تسبب الإسهال ، a sha ka : تشرب (أنت)، Kima – kima: بقدر معين .

دواء الإسهال بقدر معين .

185- Agwagwa ba ruwanki da tsafi .

agwagwa : البطة ، ba ruwanki : لا شأن لك ، da: باء حرف جر ، tsafi : السحر .

أيتها البطة ما شأنك بالسحر . يضرب لمن يتدخل فيما لا يعنيه .

186- Agazari makas dawakin sarki .

agazari : فصل الحرارة الشديدة ، makas: قاتل ، dawakin : خيول ، sarki: الأمير.

الحر الشديد قاتل خيول الأمير ، يضرب لأمر يضر بغيره .

187- Ai akwai, ranar ƙin dillanci tana zuwa ranar da hajjar sarki ta Ɓaci .

ai : كلمة حشو ، akwai : يوجد ، ranar : يوم و r : للإضافة ، ƙin: رفض dillanci: الوساطة فى التجارة ، tana zuwa: آتية، da: الذى hajjar : حاجة أو سلعة ، r : للإضافة ، sarki : الأمير ta Ɓaci : صاعت.

سيأتى اليوم الذى ترفض فيه السمسرة وهو عند ضياع سلعة الأمير .

188- Ai bakin jini ai yawan rai sai kare .

ai: كلمـــة حشـــو فـــى أول الجملـــة ، bakin jini : الكراهـــية أو الحـــزن ، yawan: و ai: أصلها ، a yi: أن يُعمل ، rai: الحياة ، sai: إلا ، kare: الكلب .

الكراهية تطيل الحياة إلا كراهية الكلب .

189- Ai inda ba kasa ake gardamar kokowa .

inda: حيث ، ba : لا يوجد ، kasa : الأرض ake gardamar: يكون الحوار أو المباراة ، kokowa: المصارعة .

حيــث لا توجد الأرض يتحاور الناس بالمصارعة . أى يطلبون المصارعة حيث تتعذر لعدم وجود حلبة للمصارعة ، ويضرب المثل لمن يدعى القدرة على شيء لا يمكن اثباته .

190- Ai ƙaddara dai ta zo ba da makawa .

ƙaddara: القدر، dai: كلمة حشو ، in : إذا (شرطية) ، ta zo: جاءت ، ba: لا النافية ، ta da : تركك ، makawa: التأخير .

إذا حان موعد وقوع المقدر لا يتأخر .

191- Ai malamai sun ce sa ,a ta fi manyan kaya .

malamai: العلماء ، sun ce : قالوا ، sa'a: السعادة أو الحظ ، ta fi : فاقت ،

manyan: كبار ، kaya : المتاع .

يقول العلماء أن الحظ أفضل من المتاع الكثير،وقريب منه المثل العامى القائل

"قيراط حظ ولا فدان شطارة" .

192- Ai talaka borin tukunya gare shi .

talaka: عامة الشعب، borin: هدف ، tukunya: قدر ، gare shi : لديه .

هـــدف الفقير أن يكون لديه قدر . أى أن ، الفقير فى حاجة إلى أبسط شيء ، وكل

أمله أن يجد ما يسد جوعته .

193 – Ai wane kifin rijiya ne .

wane: فلان ، kifin : السمكة ، rijiya : البئر ، ne: بمعنى يكون .

فلان كسمكة البئر . كناية عن جهلة بشئون الحياة لعزلته الشديدة .

194- Ai za zuwa , gulbi ya ci mahaukaciya .

za: بمعـــنى اذهـــب ، zuwa: إلـــى gulbi ,: الـــنهر ، ya ci: أغــرق

mahaukaciya : المجنونة .

قال الناس عندما أغرق النهر المجنونة "هيا إلى النهر" .

195- Ai azumi shekara a kurkure daga tafar tafannuwa .

ai أصلها a yi : أن يعمل ، azumi : الصوم ، shekara : عام ، akurkure :

يتمضمض ، daga : من حرف جر ، tafar tafannuwa: أكل الثوم .

يصوم عاماً ثم يفطر على الثوم ، وقريب منه المثل العامى يصوم يصوم ويفطر على بصله .

196- Aikata alheri ga kowa sakayyarka tana wurin allah .

aikata: اعمل ، alheri: الخير ، ga: لام حرف جر ، kowa: كل واحد،

sakayyarka: جزاؤك، r: رابطة و ka: ضمير المخاطب ، tana: بمعنى تكون،

wurin : عند .

اعمل المعروف في كل إنسان وجزاءك عند الله .

197- Aiki ba ka da daɗi sai daɗin faɗa .

aiki : العمل ، ba : ليس ، ka da : تملك ، daɗi : اللذة ، sai : إلاَّ ،

faɗa: القول .

لا تكون لذة العمل إلا عند الكلام عنه ، يضرب للعمل الذى تتعب فيه ، ولا تشعر بلذته إلا بعد الانتهاء منه ويصير قصة تُحكى .

198- Aiki da hankali ya fi aiki agogo .

Aiki : العمل ، da : باء حرف جر ، ya fi : فاق أو أفضل من ،

agogo : الساعة .

العمل بالعقل أفضل من العمل بالساعة ، أى أن العمل بالتعقل مدة قصيرة أفضل من عمل ساعة بلا تعقل " يضرب لمن يعتمد على تفكيره ولا يعتمد على غيره " .

199- Aiki da zato zunubi ne .

Aiki : العمــل ، da : بــاء حرف جر ، zato : الظــن ، zunubi : ذنب ، ne : بمعنى يكون .

العمل بالظن إثم. وهو قريب من قوله تعالى: "إن بعض الظن إثم".

200- Aiki na baya fid da mai gwaiwa daga ruwa .

aiki : العمــــل ، na: بمعــنى يكــون ، baya: الخلف ، fid da: إخراج ، mai: ذو ، gwaiwa : الخصية الكبيرة ، daga: من ، ruwa : الماء .

السباحة على الظهر تخرج المقيلط من الماء .

201- Aiki yaro inda yake so ,ka fi ganin saurinsa .

aiki : أرســل ، yaro : الصــبــي ، inda : حيــث ، yake so : يُريــد ، ka fi ganin : ترى أكثر، saurinsa: سرعته .

ابعث الصبى حيث ترى سرعته الشديدة .

202- Aikin banza farin ido babu gani,

aikin : عمــل ، n : للإضــافة ، banza : لا فائــدة منه ، farin : بياض ، ido: العين ، babu: لا يوجد ، gani: نظر أو رؤية .

لا فائدة من بياض العين بدون بصر .

203- Aikin banza jefa agwagwa a ruwa .

aikin : عمــل ، و n : للإضــافة ، banza : لا فائدة منه ، jefa : رمى ، agwagwa: البطة ، a : فى ruwa: الماء.

إلقاء البطة فى الماء عمل لا فائدة منه ، لأن البطة تحب الماء فلا يعتبر هذا عقوبة لها

204- Aikin banza kisan macijim mata an kashe ba a sare kan ba .

aikin : عمـــل ، n : للإضـــافة ، banza : لا فـــائـــدة منه ، kisan : قتل ،

macijim : الحية و m : رابطة واصلها n ، mata: المرأة ، an kashe: قتل ،

ba...ba : أداة نفى ، a sare: أن تقطع ، kan: الرأس .

قتل المرأة للحية دون قطع رأسها عمل لا فائدة منه .

205- Aikin banza kiwon makahon kare .

aikin: عمـــل ، banza: لا فـــائدة مـــنه ، kiwon: رعـــى و n : للإضافة ،

makahon : الأعمى ، kare : الكلب .

لا فائدة من رعى الأعمى للكلب .

206- Aikin banza makaho da wạiwaye .

aikin: عمـــل ، n للإضـافـــة ، banza: لا فائدة منـــه ، makaho: الأعمى ،

da: واو المعية ، waiwaye : الالتفات .

لا فائدة من تلفّت الأعمى حوله .

207- Aikin banza sammakwan bubukuwa .

aikin: عمـــل ، banza: عبث ، sammakwan : التبكير، bubukuwa : نوع

من العشب المبكر ينمو فى فصل الجفاف "

العمل غير المفيد يتم مبكراً ".

208- Aikin banza, kunshi a ɗuwawu .

aikin: عمـل ، banza: عبـث ، kunshi : الطـلاء بالحـناء ، a: فـي ، ɗuwawu : الأرداف .

طلاء الأرداف بالحناء لا فائدة منه .

209- Aikin da wuya ɗaura damin , aya .

aikin : عمـل ، da wuya: صـعب ، ɗaura: ربط ، damin: حزمـة ، aya : نوع من النبات يؤكل .

ربط حزمة من نبات الأيا عمل صعب .

210- Aikin da wuya kwasar tuwo damara a tulu .

aikin: عمـل ، da wuya: صـعب ، kwasar : جمـع ، tuwo: الـثريد، damara : حزام ، a : في ، tulu: الجرة .

جمع الثريد وربطة في الجرة عمل صعب .

211- Aike ba ya hutar da zuciya sai dai ya hutar da ƙafa .

aike : الإرسـال ، ba: لا النافية ، ya hutar: يريح ، zuciya : القلب ، sai ، إلا ، ƙafa : القدم .

الإرسال ربما لا يريح القلب ولكن يريح القدم .

212- Ajiya maganin tsohuwa ta yi tari .

ajiya : الإدخار، maganin: الدواء ، tsohuwa: العجوز، ta yi tari: كحت .

قالت العجوز عندما سعلت "الإدخار هو الدواء" كناية عن الندم لعدم الإدخار.

213 - Ajiyar Allah yawa ke gare ta .

ajiyar : وديعة ، yawa: كثير ، ke : يكون ، gare ta : عنده .

مـا عند الله كثير وهـو قريب مـن قولـه تعالى: "وما عند الله خير للأبـرار". آل عمـران الآيـة 198 وقولـه تعالى " وما عند الله خير وأبقى أفلا تعقلون " القصص 60 .

214- Ajiya maganin wata rana.

ajiya : الإدخار ، maganin : علاج ، n للإضافة ، wata rana: يوما ما .

الإدخار علاج الأيام . وقريب منه المثل العامى القائل"القرش الأبيض ينفع فى اليوم الأسود".

215- Akurki ma abin kwana ne idan rana ta Ƃaci .

akurki: عشـــة الدجـــاج ، ma: أيضا ، abin kwana: مبيت ، ne : بمعنى يكون ، idan : إذا ، rana : الشمس، ta Ƃaci : غابت .

عشة الدجاج مبيت إذا غابت الشمس أى مكان للاختباء إذا ساءت الأمور .

216- Akurkin dundu wawa ka saka hannu .

akurkin: عشة ، dundu : نبات شوكى ، wawa : الأبله ، ka saka: ضع ، hannu: اليد .

العش المملوء بالأشواك لا يمسكه إلا الأبله " يضرب لمن يعرض نفسه للخطر " .

217- Akuya ɗaure ta samu saki .

akuya: العنزة ، ɗaure المربوطة، ta samu: نالت ، saki : الانطلاق .

العنزة المربوطة نالت الحرية وقريب المثل العامى"كان فى جره وطلع لبره".

218- Akuya a ɗaure , in tasami saki babu zama .

akuya: العـنـزة ، a ɗaure : المـربوطـة ، , in : إذا ، ta saki: نالت ، saki: الانطلاق أو الحرية ، babu : لا يوجد ، zama: البقاء أو الانتظار .

العنزة المربوطة إذا وجدت الفرصة للانطلاق لا تنتظر .

219- Akuya a maƙwancin zaki abin tsoro ne .

akuya: العــنزة ، a: فــى ، makwancin: مربط ، zaki : الأسد ، abin tsoro: مخيف، ne : بمعنى يكون .

العنزة فى مربض الأسد أمر مخيف .

220- Akuya ba ta gasa da kura .

akuya: العنزة ، ba: لا النافية ، ta gasa: تتبارى ، da: مع ، kura : الذئب أو الضبع .

العنزة لا تتبارى مع الذئب .

221- Akuya yankakka fida ba ta sa jin ciwo .

akuya : العنزة ، yankakka: المذبوحة ، fida : السلخ، ba ta sa: لا تسبب ، jin: الشعور ، n للإضافة، ciwo: الألم أو المرض .

العــنزة المذبوحــة الســلخ لا يؤلمها . وهو قريب من القول المأثور "إن الشاة لا يضيرها سلخها بعد ذبحها".

222- Akuya ta mutu ta bare fata wuya .

akuya: العــنــزة ، ta mutu: ماتــت ، ta bare : تركــت ، fata : الجلد wuya : المشقة.

ماتــت العــنزة وتركــت ويخلف الجلد للمشقة " يضرب لمن يذهب ويخلف بعد المشاكل" .

223- Akuya ta yi wayo yankakken kunne .

akuya: العــنزة ، ta yi wayo: تعلمــت ، da: بمعــنى مــن حــرف جر، yankakken: مقطوع ، kunne: الأذن .

تعلمت العنزة من الأذن المقطوعة .

224- Alamar bazara a ƙofar ɗaki ake ganewa .

alamar: علامـــة و r : للإضـــافة ، bazara: الفصل الحار الذي يسبق الأمطار وفــيه يــبذر الحب في الأرض ، a : في ، ƙofar: باب و r للإضافة ، ɗaki: الحجرة أو البيت ، ake ganewa : يرى .

مظاهر البذر يمكن رؤيتها على باب البيت .

225- Alamar ƙarfi tana ga mai ƙiba .

alamar: علامة ، و r : للإضافة، ƙarfi: القوة، tana:بمعنى تكون ، ga: لدى ، mai kiba: البدين وأصلها ، : mai ذو ، ƙiba: البدانة .

علامة القوة لدى البدين .

226- Alamar rago tana ga ɗaurin bante .

alamar: علامة أو دليل ، r : للإضافة ، rago: الكسل ، tana: بمعنى تكون ، ga: لدى ، ɗaurin: ربط و n : للإضافة ، bante: السترة .

علامة الكسل عند ربط السترة .

227- Al'alar kashi kwashewa .

al'alar: صعوبة و r : للإضافة ، kashi: جعل الغلال أكواماً أو حزماً kwashewa : الجمع .

صعوبة تكوين الغلال فى حجمها .

228- Alasutru bukwi in ji kishiya mai doro .

alasutru: الله ستار ، bukwi: التحدب ، in ji: قالت ، kishiya: الضرة ، mai: ذات ، doro : التحدب ، و mai doro الحدباء .

قالت الضرة الحدباء "الله يستر من التحدب" يضرب لمن يعيب الناس ونفس العيب فيه .

229- Albarkacin ruwa tsire – tsire su kan rayu .

albarkacin : خيرات ، ruwa : الماء والمقصود هنا المطر ، tsire – tsire: المراعى ، su rayu: تحيى ، kan: عادة .

من خيرات المطر أن تحى المراعى .

230- Albarkacin kaza kadangare kan sha ruwan kasko .

albarkacin: خيرات ، kaza: الدجاجة ، kadangare: السحلية وهى أكبر من السحلية المصرية وتشاهد كثيراً فى شمال نيجيريا ولا تهاب الإنسان ، kan: عادة ، sha: الشرب، ruwan، ماء و n : للإضافة ، kasko : الإناء .

خيرات الدجاجة تبدو فى شرب السحلية عادة من حوضها .

231- Albasa ba ta yi halin ruwa ba, da ta yi yaji ba .

albasa: البصــــل ، ba ta yi ba : لا تفعــل ، halin: حال أو طباع المقصود عمل ، ruwar: الماء، da :, ولو ، yaji: ما يصيب العين من رائحة البصل .

ليس البصل كالماء حتى لو لم تدمع العين .

232- Algafatiya kwaga garin wani , ba' a ga naku ba .

algafatiya : الــرجل من قبيلة الطوارق ، kwa ga: ترون ،garin: مدينة ، و n : للإضــــافة ، wani: الآخـــر ، ba' a ga: لا يـــرى ، naku : ضمير ملكية منفصل للمخاطبين .

الطوارق يرون بلاد الناس ولا أحد يرى بلدهم ، كناية عن التجول والترحال الدائم.

233- Algazaru maganin kuɗin zamani .

algazaru: المــبذر ، maganin: عـــلاج ، n : للإضــــافة ، kuɗin: مال ، zamani: العصر الحاضر .

المبذر علاج هذا الزمان " أى أن هذا الزمان يحتاج الإنفاق وليس اكتناز المال " .

234- Alhaki da romo a shigar iyakar wuya .

alhaki: الاثم ، da romo : المفيد وأصل romo: المرق ، a shigar : تدخل فيه ، r : للإضافة ، yakar : حدود أو نهاية ، wuya : العنق .

الإثم العظيم يفرق فيه صاحبه إلى العنق .

235- Alhaki kare ne , mai shi ya kan bi .

alhaki: الإثــم ، kare: كلب ، mai shi: صاحبه وأصلهــا mai : صاحب و shi: ضمير الغائب ، ya bi يتبع و kan: عادة .

الإثم كالكلب يتبع صاحبه عادة ، أى أن فاعل الاثم لابد أن يعرف .

236- Alhakin kwikwiyo ubangijinsa yake bi .

alhakin: الإثــم أو الحق ، n : للتعريف ، kwikwiyo: جرو ، الكلب الصغير ubangijinsa : ربه أو صاحبه ، n : للإضافة ، و sa : ضمير الملكية فى حالة الغائب yake bi: يتبع .

الإثم جرو يتبع صاحبه .

237- Alhamdun mutum ita ce sittiniyarrsa .

alhamdun : الحمـــــد والمقصـــــود ســورة الفاتحـــــة ، و n : للإضافــة ، mutum: الإنســان ، ita: هى ، ce: بمعنى تكون ، sittiniyarrsa : وردة ، وأصـــل كلمـــة sittiniya هى قصيدة فى مدح الرسول تقرأ فى حلقات الذكر فى نيجيريا و r : رابطة و sa: ضمير الملكية فى حالة الغائب .

فاتحة الكتاب ورد الرجل العامى ، أى الرجل العامى الذى لا يستطيع قراءة الستينيه تكفيه سورة الفاتحة .

238- Alheri bai so baƙo ba, ɗa ya cuɗi matar gida .

alheri: الخـــير ، bai so ba: لم يحب ، baƙo: الغريب ، ɗa: الابن ، ya cudi: ذلك ، matar gida: سيدة المنزل والمقصود زوجة الأب وأصلها mata ، و r : للإضـــافة و gida قـــال الناس عندما ذلك الابن زوجة أبيه "الخير لا يحب الغريب . يضرب للعمل يظن صوابه وهو خطأ.

239- Alheri danko ne , ba ya faɗu wa kasa banza.

alheri: الخير ، danko: مطاط أو لبان ، ne: بمعنى يكون ، ba : لا النافية ، ya faɗa : يقع ، wa : لام حرف جر ، kasa: الأرض ، banza : عبث

المعروف كالمطاط لا يقـــع على الأرض عبثـــاً , أى لابد أن يرتد لفاعلـــه وقريب منـــه المثل العامى القائل: لايذهب العرف بين الله والناس وقولـــه تعالى "فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره".

240- Alheri gadon barcine .

alheri : الخـــير ، gadon: ســـرير و n : للإضـــافـــة ، barci: الـــنـــوم ، ne : بمعنى يكون .

الخير سرير النوم ، أى من يفعل الخير ينام قرير العين .

241- Aljifun baya mai wuyansa hannu .

aljifun : الجيـــب ، و n : للإضـــافة ، baya : الخلـــف ، mai : ذو ، wuyansa : صـــعوبـــة وn : للإضـــافـــة و sa : ضـــمير الملكيـــة فى حالـــة الغائب ، hannu: اليد .

الجيب الخلفى صعوبته فى وصول اليد إليه .

242- Alkama bisa dutse Allah ya kan ba ki ruwa .

alkama : القمح ، bisa : فوق dutse: الصخرة ، ya kan ba: يعطى عادة ، ki: ضمير المخاطبة ، ruwa : الماء .

شجرة القمح فوق الصخرة يمدها الله عادة بالماء .

243- Alkawari ciko maganae .

alkawari: الوعد ، cikom: وفاء، ne magana: الكلام : بمعنى يكون.

العهد هو الوفاء بالكلام . أى من يعطى وعداً لا بد أن يفى به .

244 – Alkawari kaya ne .

alkawari: الوعد ، kaya: حمل ، ne: بمعنى يكون .

الوعد كالحمل الثقيل : أى عند من تعود الوفاء به .

245 – Allaba a kaita , in ta fito muna so .

allaba: اصــبر وتمهــل ، a kaita: وصــلــت ، in :, إذا الشــرطيــة ، ta fito: خرجت ، muna so : نريد .

اصــبروا ووصــلوها ، وإذا عــادت مرة أخرى – هذا – ما نريده " يقال هذا عن الزوجة التى يتكرر غضبها فتصلح لآخر مرة ، حتى إذا غضبت بعد ذلك لا تعود . ويضرب لمن ينتظر أخذ الشيء بعد غضب صاحبه عليه"

246- Allah abin tsoro ne , mutum ma abin tsoro ne.

abin : أمــر ، tsoro: مخــيف ، ne : بمعــنى يكــون ، mutum: الإنسان ، ma : كذلك .

عذاب الله مخيف وكذلك الإنسان مخيف .

247- Allah ba ya halittar banza .

ba ya halittar: لا يخلق ، banza : عبث .

الله لا يخلـــق عبثاً ، وهو قريب من قوله تعالى :"ربنا ما خلقت هذا باطلاً سبحانك فقـــنا عـــذاب الـــنار"وقولـــه تعالى "وما خلقنا السماء والأرض وما بينهما باطلاً" آل عمران آية 191 (ص الآية 27) .

248- Allah ba ka da keta , gonar kowa ruwa kake yi.

ba: لـــيس ka da: عـــندك ، keta : قسوة ، gonar : مزرعة و r : للإضافة kowa : كل واحد ruwa : المطر ، kake yi تسقط .

اللهم لست قاسياً تسقط المطر فى مزرعة كل إنسان .

249- Allah gatan Бawa.

gatan: معين ، bawa : العبد .

الله معين عبده .

250- Allah kake taimakan wanda ya taimake kansa.

kake taimake: تعيـــن أو تساعد ، wanda: الذى ، ya taimake : ساعد ، kansa : نفســـه وأصـــلها kai : نفس ثم حذفت i لوجود n الرابطة ، sa ضمير الملكية فى حالة الغائب.

الله يســـاعد من يساعد نفسه ، أى أن الله يعين من يجد فى عمله وقريب من المثل العامى "قم يا عبد أقم معك".

251- Allah maganin kome.

maganin: علاج و n : للإضافة ، kome: كل شيء.

الله دواء كـــل شيء وهو قريب من قوله تعالى: "وإذا مرضت فهو يشفين" الشعراء آية 80 .

252- Allah mannau ƙuda ya faɗa kwaryar alawa.

mannau: بمعنى المنان ، kuda: الذبابة ، ya fada: سقط ، kwaryar: إناء و r للإضافة ، alawa : الحلوى .

عندما سقطت الذبابة فى إناء الحلوى قالت "الله المنان" .

253- Allah sarkin daɗi in ji ɓarawon takanda .

sarkin: ملـك أو أمير و n للإضافة ، daɗi: اللذة أو السعادة ، in ji: بمعنى يقول ، ɓarawon: لص ، n للإضافة ، takanda : قصب السكر.

يقول لص قصب السكر "الله ملك اللذة".

254- Alla sitiri bukwi ,ya taga doron uwarta .

sitiri: بمعنى يستر ، bukwi: التحدب ، ya : البنت ، ta ga: رأت ، doron : أتب أو نتوء فى أعلى الظهر ، n للإضافة ، uwarta: أمها .

قالت البنت عندما رأت أتب أمها "الله يستر من التحدب" .

255- Allah shi ke ba kura gishirin nama ko a kasuwa ta samu .

shi: وهـو ، ke ba: يعطى ، kura: الذئب gishirin: ملح و n للإضافة ، ama: اللحم ، ko: حتى a: فى ، kasuwa: السوق، ta samu: تجد.

الله يهب الذئب ملح اللحم، حتى لو كان فى السوق يحصل عليه. رأى أن الله يرزق المخلوق حيثما كان الرزق أو المرزوق .

256- Allah shi ne sarki .

shi : هو ، ne بمعنى يكون ، sarki: الملك .

الله أكبر ، أو الله الملك .

257- Allah shi ke da rabo , da mutum yake rabo, ba zai ba wani ba .

shi: هو ، ke da، يملك ، rabo: النصيب ، da : لو كان ، mutum: الإنسان ،
yake rabo : يقسم ، ba...ba: لن ، zai: سيعطى ، wani: آخر.

الله يعطى الرزق لو كان الإنسان ما أعطى أحداً .

258- Allah shi ya hore wa rakumi ƙaya .

shi: هـو ، ya hore: ربـى والمقصـود هنا عرف ، wa: لام حرف جر ،
raƙumi: الجمل ، kaya: السوك .

الله الذى طوع للجمل الشوك .

259-Allah shi ya san mai tsoronsa .

shi: هو ، ya san : عرف ، mai tsoronsa : متقية (أى الذى يخشى الله) .

الله يعلم متقية . وهو قريب من قوله تعالى : "الله أعلم بمن اتقى". سورة النجم .

260- Allah ubana , in ji shegiya .

abana: أبى ، in ji , : بمعنى يقول ، shegiya : ابنة الزنا .

تقول ابنة الزنا "الله أبى".

261- Allah ya ba jakin kano haƙuri .

ya ba: وهب ، jakin: حمار و n للإضافة ، kano مدينة فى شمال نيجيريا ،
kano haƙuri : الصبر .

أسأل الله أن يهب حمار كنو الصبر .

262- Allah ya ba ka haƙuri ba ta cika jaka .

ya ba ka : وهبك ، haƙuri : الصبر ، ba: لا النافية ، ta cika: تملأ ، jaka حقيبة .

قولك للسائل "الله يصبرك" لا تملأ حقيبة بالمال .

263- Allah ya ba mu lafiya, baba ya ga tsirara .

ya ba mu: يهبـنا ، lafiya: العافـية ، baba: ذو العـنة ، ya ga: رأى

tsirara: العورة أو العرى.

قال ذو العفة عندما رأى المرأة العارية "اللهم هبنا العافية".

264-Allah ya ce tashi in taimake ka.

ya ce: قال ، tashi: قم ، in taimake ka : لأساعدك .

قال الله "قم أساعدك" وهو نفس المثل العامى الذى يقول "قم يا عبد أقم معك".

265- Allah ya ba mu lafiya ko ba rai yi lafiyayyar gawa .

ya ba mu: وهبنا ، lafiya: العافية ، ko: حتى ، ba rai: الميت وأصلها ba:

لا يوجد ، rai: حياة ، a yi : أجعل ، lafiyayyar: سليمة ، gawa : جثة .

اللهم هبنا العافية حتى الميت اجعل جثته سليمة .

266- Allah ya ba na zaune , albarkacin na tsaye .

ya ba: وهب ، na zaune: الجالس أو المقيم ، albarkacin : بركة أو خير ،

و n للإضافة ، na tsaye : الواقفين .

اللهم هب الجالسين بركة القائمين . أى الواقف أفضل من الجالس .

267 – Allah ya fisshe ka tsaka mai wuya , ba farko ba karko .

ya fisshe ka: وقـال ، tsaka: فتنة : mai wuya: صعب ، ba: لا النافية ،

farko: أول ، karko: آخر .

وقاك الله الفتنة الصعبة التى لا أول لها ولا آخر .

268- Allah ya fid da A,I daga rogo kar ta faɗi , ko ta ci riba , ko ta tuntuban da za ikai ta ƙiyama .

ya fid da: أخـــرج ،i, A عائشة ، daga: من ، rogo: الكسافا ، kar: لا ، ta faɗi تسقط ، ko: أو ، ta ci rib a: تربح ، ko : أو ، ta tuntuban : تتعثر ، و n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da : الذى ta kai zai سيدخلها ، ƙiyama الآخرة ، يوم القيامة .

الله يخـــرج عائشة من الكسافا حتى لا تسقط أو تربح أو تتعثر فتموت ، ويضرب لأمر يتوقع الربح أو الخسارة فيه .

269- Allah ya isa , ba ta faɗuwa ƙasa banza .

ya isa: كفى ، ba: لا النافية ، ta faɗuwa : تسقط ، ƙasa: الأرض، banza: عبث .

حسبى الله لا تسقط على الأرض عبثاً .

270 – Allah ya kai dumo da harawa ko bai ci ba ya yi .

ya kai: أوصـــل ، dumo الـــورل زاحف يشبه التمساح ، da: باء حرف جر harawa: ورق البقول ، ko: بمعنى إن ، bai ci ba: لم يأكل ، ya yi: أكل .

الله الذى يوصل الورل إلى الورق الجاف إن لم يأكل أكل .

271- Allah ya kawo sauki ɗan jarida ya ga abin da ya fi karfinsa .

ya kawo: أحضر ، sauki: السهولة، ɗan jarida: الصحفى ، ya ga: رأى ، abin da: ما اسم موصول ، ya fi: فاق ، farkinsa: قوته .

عندما رأى الصحفى ما يفوق قوته قال "اللهم يسر".

272- Allah ya kashe ni daka an ce malamin Kiru ya je Kano .

ya kashe ni: يقتلني ، daka: حجرة ، an ce: قيل، malamin: العالم ،

Kira: اسم علم خيالي ، ya je: ذهب ، Kano: مدينة في شمال نيجيريا.

قال عالم مدينة قيرو عندما ذهبت إلى مدينة كنو "اللهم أمتنا في البيت "يضرب للتعبير عن الخوف من الحاكم الظالم" .

273- Allah ya kai yaro matsayin babba .

ya kai: وصل ، yaro: الصبي ، matsayin : مقام أو موقف، babba : كبير .

الله بلغ الصغير مقام الكبير .

274- Allah ya kara wa kogi ruwa , kaduddufi ya samu .

ya kara: زاد ، wa: لام حرف جر ، kogi: النهر ، ruwa: الماء ،

kududdufi: البركة ، ya samu :, وجد .

الله زاد النهر ماء وكذلك البركة .

275- Allah ya raka taki gona .

ya raka: اصطحب ، taki: السماد ، gona: المزرعة.

الله يحفظ السماد حتى المزرعة . يقال لمن يتوقع الشر منه .

276- "Allah ya sa a daɗa wawa ya ci tuwon mutuwa .

ya sa: أراد أو جعــل ، a daɗa: أن يقول ، wawa: الأبله ، ya ci: أكل ،

tuwon: ثريد ، و n للإضافة ، mutuwa : الموت .

قال الأبلة عندما أكل ثريد المتوفى "الله يزيد" أى يسأل الله أن يكثر من موتاهم .

277 – Allah ya sa akuya ta sha kunu samberu .

ya sa: جعل ، akuya: العنزة ، ta sha: شربت ، kunu: ثريد ، samberu:

نوع من العشب السام .

شاء الله للعنزة أن تشرب الثريد السام .

278- Allah ya sa kokon duma duma ya zama ludayi .

ya sa: جعــل ، kokon: قــرعة صغيرة، n للإضافة، duma: قرعة كبيرة ،

ya zama: صار ، ludayi: مغرفة .

أتمنى أن تصير القرعة الصغيرة كبيرة وتصير مغرفة.

279- Allah ya sawwaƙe wahala , tsohuwa ta ga ajalinta ya kusa .

ya sawwaƙe: خفف ، wahala: الصعاب ، tsohuwa ,: العجوز ، ta ga:

رأت ، ajalinta: أجلها ، ya kusa : اقترب .

عندما رأت العجوز أجلها اقترب قالت "اللهم خفف".

280- Allah ya tsari gatari da noma .

ya tsari: يحفظ ، gatari: الفأس ، da: من ، noma: الزراعة .

الله يحفظ الفأس من الزراعة .

281- Allah ya tsari gatari da saran shuka .

ya tsari: يحفظ، gatari: الفأس ، da: من ، saran: قطع، n للإضافة ، shuka : الزراعة .

الله يحفظ الفأس من قطع الزرع .

282- Allah tsare mu da daukakiya in ji biri da dila ya ce da shi kama kashin nakiya .

tsare mu: نجنا ، da: من ، daukakiya: التهمة ، in ji: قال ، biri: القرد ، da: بمعنى حرف جر، dila: الثعلب ، ya ce da shi: قال له ، kama kashin: تنجس ، nakiya : طعام يصنع من الدقيق وعسل النحل والتوابل .

قال القرد للثعلب "تجست الطعام" قال "لله يقينا التهم" .

283- Allah ya tsare mu da "da na sani" .

ya tsare mu : نجنا، da: بمعنى من حرف جر، na sani: الندم وأصلها، da: لو ، na sani علمت .

اللهم احفظنا من الندم .

284- Allah ya tsare mu da mai kai komo .

ya tsare mu: نجنا ، da: من حرف جر ، mai kai komo: النمام .

وقانا الله النمام .

285- "Allah ya yi abin in ji mafaɗin aurensa .

ya yi: قدر ، abin: الأمر ، in ji: قال ، mafaɗin: المتحدث عن ، aurensa: زواجه وأصلها aure: زواج و n للإضافة و sa ضمير الملكية فى حالة الغائب .

قال المتحدث عن زواجه – الله قدر الأمر .

286- Allah ya yi allahun nasa, wai Bamaguje ya iske biri ya mutu a gona tasa.

ya yi: خلــق ، allahun: بمعنى قدرة ،.nasa: ضمير ملكية فى حالة الغائب wai: كلمـــة حشـــو تأتى فى أول الجملة ، Bamaguje: فرد من قبيلة وثنية فى نيجيريا ، تسمى ya iske muguzawa: وجد ، biri: القرد ، ya mutu: مات ، a: فى ، gona tasa: مزرعته .

قال الوثنى عندما وجد القرد ميتا فى مزرعته "الله الذى خلق قدرته" .

287- Allah ya yi auren marasa kwaƃo .

ya yi: عمــل بمعـــنى قـــدر ، auren: زواج و n للإضافة ،marasa: عديم ، kwabo: القرش .

زواج المفلس قدرة الله . يضرب لمن يعاتب على فعل أمر ما .

288- Allah ya yi gyaɗar dogo sama 'ya'ya kasa'ya 'ya , ya .

ya yi: خلــق ، gyadar dogo: التوفيق ، sama: أعلى ، 'kasa: أسفل ، 'ya 'ay: ثمار .

وفقها الله ورزقها من أعلاها وأسفلها .

289- Allah ya gyara rimi ceɗiya ta bar fushi .

ya gyara: أصــلح ، rimi: شـــجرة كبيرة تزهر زهراً مثل القطن ، cediya: شجرة التين ، ta bar: تركت ، fushi: الغضب .

أصلح الله أمر شجرة القطن كما تركت شجرة التين الغضب.

290- Allah mai halitta jaba ta ga bakin mijinta .

mai halitta: خالق ، jaba: الزبابة وهى حيوان يشبه الفأر أو العرسة ذات فم طويل ، ta ga: رأت ، bakin: فم و n للإضافة ، mijinta : زوجها .

قالت الزبابة عندما رأت فم زوجها "الله خالق كلْ شيء" .

291- Allah mai mutane jaba ta ga bakin mijinta .

mai: صـــاحب أو مـــالك، mutane: الناس ، jaba: الزبابة وهى حيوان يشبه الفـــأر أو العرســـة ذات فـــم طويل ، ta ga: رأت ، bakin: فم و n للإضافة ، mijinta: زوجها .

قالت الزبابة عندما رأت فم زوجها "الله مالك الناس" كناية عن التعجب .

292- “ Allah ya yi mata magani " sarkin Kano da ganin fara.

ya yi: خلق ، mata: لها ، magani: الدواء ، sarkin: أمير و n للإضافة ، Kano مدينة فى شمال نيجيريا ، da : عند ، ganin: رؤية ، fara: المرأة التى تركب الحصان كالرجل .

عندما رأى أمير كنو المرأة المسترجلة قال "عفى الله عنها" أى أن الله قادر على أن يخفف عن عباده .

293- Allah wadai ba ta kome da ɗan biri .

wadai: يلعن ، ba ta kome: لا تجدى شيئاً ، da: مع ، ɗan : صغير ، biri: القرد .

قولك "الله يلعن" لا تجدى شيئا مع القرد الصغير وقريب منه المثل العامى "لو كان الدعا يجوز ما خلى صبى ولا عجوز" .

294- Allah wadan naka ya lalace raƙumin dawa ya ga na gida.

wadan: بمعـــنى لعن ، naka: يقصد بها شخص غائب ، ya lalace: فسد ، raƙumin: جمل و n للإضافة ، dawa: الغابة ، ya ga: رأى ، na: بدل من تكرار كلمة raƙumi، gida: المنزل.

قال الجمل البرى عندما رأى الجمل الأليف "الله يلعنه فسد".

295- Allura ba ta da koƙari , a gidan takobi.

allura: الإبــرة ، ba: ليس ، ta da: عندما أو تملك ، koƙari: محاولة ، a ، فى ، gidan : منزل و n للإضافة ، takobi : السيف .

الإبرة لا تنفع حيث ينفع السيف .

296- Allura ba ta tono garma ba .

Allura: الإبــرة ، ba: لا النافــية ، ta tono: تحضــر أو تكشف. garma: الجاروف .

الأمر البسيط لا يكشف الأمر لا يكشف الأمر الكبير ، أى أن ، الذنب البسيط قد لا يكشف الإثم الكبير .

297- Allura cikin ruwa mai raɓo ka dauka .

allura: الأبرة ، cikin: فى داخل ، ruwa: الماء ، mai: صاحب ، rabo: النصيب، ka dauka: خذ .

الأبرة فى الماء يلتقطها صاحب النصيب .

298- Allura da zare ba ta bata .

allura: الإبرة ،. da: مع ، zare: الخيط ، ba: لا النافية ، ta bata : تضيع .

الإبرة فى الخيط لا تضيع .

299 - Almajiri tsuntsu ne , in ya ƙoshi tashi zai yi .

Almajiir. : الطالــب ، tsuntsu : طائر ، ne , : بمعنى يكون ، in : إذا ،

ya ƙoshi: شبع ، tashi zai yi: سيطير .

الطالب كالطائر إذا شبع طار .

300- Alewa sha jayayya .

alewa: الحلوى و العسلية ، sha: الشرب ، jayayya : الشد .

الحلوى تشد كثيراً ، يضرب للتعب المصاحب للذة .

301- Alti sai da irli domin wuri .

alti: اسم علم خرافى ، sai da : يبيع ، irli : العرض ، domin : من أجل ،

wuri: المال .

ألتى يبيع عرضه من أجل المال .

302- Alwala ba salla ce ba .

alwala: الوضوء ، ba ....ba : ليس ، salla: الصلاة ، ce: بمعنى تكون .

الوضوء ليس صلاة .

303- Amarya ba ta hau doki ba, ba ta ɗaukar kaya .

amarya: العــروس ، ba ta hau ba,: لــم تركب ، doki: الحصان ، ba: لا النافــية ، ta daukar: تحمــل ، r لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، kaya : لمتاع .

العروس لا تركب الحصان ولا تحمل المتاع .

304- Amfanin abin ado ɗaurawa .

amfanin: فائدة ، n رابطة ، abin ado: أدوات الزينة ، ɗaurawa: اللبس .

فائدة الحلى لبسها .

305- Amfanin hankali aiki da shi .

amfanin: فــائــدة ، و n للإضافة ، hankali : العقل ، aiki : العمل ، da shi : به .

فائدة العقل العمل به .

306- Aminci da mara hankali yana jawo halaka.

aminci: الصـــداقة ، da: مـــع ، mara: عديم ، hankali: العقل ، yana

jawo: يسبب، halaka: الهلاك .

صـــداقة المجنون تسبب الهلاك وهو قريب من القول المأثور "عدو عاقل خير من صديق جاهل".

307- Amfanin kwaraka ta yi .

amfanin: فائدة ، kwaraka: تسول الطعام، ta yi: بمعنى ظهرت .

ظهرت فائدة تسول الطعام أى بلغ الساعى إلى مرادة .

308-Amfanin nono fari .

amfanin: فائدة ، n للإضافة ، nono: اللبن الحليب ، fari: البياض .

فائدة الشيء أن تستفيد به أى ليس لمجرد جماله .

309- Amfanin zunubi romo .

amfanin: فائدة ، n للإضافة ، zunubi : الذنب، .romo: المرق .

المنفعة تجر إلى الذنب . أى أن البحث عن المنفعة قد تضطر " الإنســـان إلى أن يرتكب الذنب".

310- An Ɓata goma , tara ba ta gyaru ba .

:ta gyaru .لا النافية :ba ، عشرة , tara : ، عشرة :goma ، أفسد :an ɓata

أصلحت .

أفسد عشرة لاصلاح التسعة ولم تصلح .

311- An bugi juji domin aji Ƙarar gwazarma .

:an bugi ضـــرب ، :juji القمامـــة ، :domin مـــن أجل ، :aji أن يسمع ،

Ƙarar صوت،r للإضافة،gwazarma: دودة بيضاء توجد فى أكوام الروث

ضربت القمامة ليسمع صوت الدود .

312- An ci gari da mu , mun kama kuturun bawa .

:an ci بمعنى هزم ، :gari المدينة ، :da mu , معناه ، mun kama ، أسرنا ،

:kuturun مجزوم ، n لربط الصفة بالموصوف ، :bawa عبد .

هزمنا المدينة وأسرنا عبدا مجزوماً . أى أنه استولى على المدينة ولكن لم ينل الغنم

المطلوب ، وقريب منه المثل العامى القائل "جا نأبه على شونة".

313- An ci muryar ganga an yada kwawre .

r صوت و:murya حجرة رنين الطبلة وأصلها : muryar: ganga ، أكل an ci
للاضافة،ganga: طبلة ،an yada:رُقى، kwawre: مكان الوتر.

بعد سماع صوت الطبلة رُقى الوتر ، ويضرب لمن يستفيد من الأمر ثم يهمله ، وقريب من المثل العامى " كلها لحمة ورماها عضمة".

314- An ci giwa, ta kare, balle gaɗa .

an ci: أُكل، giwa: الفيل، ta kare: انتهت ، balle: فما بالك ، gaɗa: ظبى إفريقى صغير .

أُكل الفيل حتى انتهى فما بالك بالظبى الصغير .

315- An ce akuya "sarkin fawa ya mutu" ta ce " oho ya mutu da wuƙar yanka ne ?"

an ce: قيل، da: بمعنى اللام حرف جر ، akuya: العنزة ، sarkin: أمير، fawa: الجزارة، ya mutu:مات، ta ce: قالت ، oho: لا أبالى ، da: واو المعية ، wuƙar: سكين و r للإضافة ، yanka : الذبح ، ne : بمعنى يكون .

قيل للعنزة" كبير الجزارين مات" ، قالت "لا أبالى هل مات السكين معه".

316- An ce da kare "tuwo ya yi yawa a gidan biki, " ya ce" mu gani a ƙasa "

an ce: قيل ، da: بمعنى اللام حرف جر ، kare: الكلب، tuwo: الثريد ، ya yi yawa : كثُر، a: على ، gi dan: منزل و n للإضافة biki: الحفل، ya ce: قال ، mu gani لنرى ، a: على ، ƙasa: الأرض .

قيل للكلب " الثريد كثر فى منزل العرس" قالت منكرة " هل يبدو على الأرض".

317- An daba a ƙas, an tsikarĪ mai kaushi .

mai وُخِز، an tsikari الأرض، :ƙas على ، :a طُلِــى بالأسمنت ، :an daba

kaushi: الخشن ، والموصوف محذوف وهو المرأة .

وخــز المرأة الخشنة كدق الأرض . والمقصود أن مداعبة المرأة القطة يكون كدق الأرض اثناء تبليطها . وقريب منه المثلى العامى "جايكحلها عماها.

318- An dàɗé ana rúwā , kògò yanā tsayē.

الكهف، :kogo ، السماء تمطر :ana ruwa ، مضت فترة من الزمن :an ɗadē

tsayē yana: واقف .

ظلت السماء تمطر والكهف قائم : يضرب لمن لا تزعزعه الشدائد .

319- Ana dáɗĪ ana, rūwà , ƙasa na shan yawa .

na ، الأرض :ƙasa ، السماء تمطر :ana ruwa ، مضــت فــترة :ana daɗi

shan: تشرب ، :yawa كثيراً .

السماء تمطر والأرض ترتوى .

320- An faɗo daga kan dabino , an zarce cikin rijiya .

وُقِع، :an zarce ، نخلة :dabino ، فوق، :kan ، مِــن، :daga سُــقِط، :an faɗō

cikin: داخل، :rijiya البئر .

وقع من فوق النخلة وسقط فى البئر . يضرب للضرر المضاعف

321- An ga kabarin mai kūru . ammà bà á gá na matsōraci ba .

لكن amma الشجاع، mai:kuru ، للإضافة n قبر و :kabarin رؤى، :an ga

ba a ga لم يُر، na بدل من تكرار ، kabarin كلمة قبر، :matsoraci الجبان .

يُــرى قبر الشجاع ولا يرى قبر الجبان أى أن الشجاع يعرفه الجميع ولكن الجبان لا يشعر به أحد .

322- An gaji faɗa , bukāta bā ta biyā ba .

ba ta biya الحاجة :bukata ، القول أو الكلام :faɗā ، تعيب من an gaji

:ba لم تُقص .

سئم أو كثر الكلام والحاجة لم تقص ، يضرب لمن يكثر كلامة حتى يمله الناس ولا يفعـــل ما يقول . قريب منه القول المأثور جعجعة ولا أرى طحنا " وقولهم" الكلام كلام علماء والفعل فعل شياطين "

323- An harbi karē a ka sai gidā .

:gida ، حتى :sai ،الرأس :ka ، على:a ، الكلــب :kare ، طُعــنه:an harbi

المنزل .

ضُرب الكلب فى رأسه فجرى حتى المنزل .

324- An huta , gāwā tā māri mai wanka .

mai wanka .لطمت :ta mari ، الجثة :gawa ، ارتــاح الــناس :an huta

المغسّل .

استراح الناس عندما لطمت الجثة المغسّل .

325- An kashē randar ɗaka , ta wajē bā tā shigō ba .

: ta ، الحجرة أو الدار ɗaka، بلإضافة r الزير ، و :randar ، كُسِر :an kashe

بدل من تكرار كلمة randa ، waje الخارج ba...ba:لم ta shigo: تدخل

كُسر الزير الداخلى ولم يدخل الزير الخارجى . و يضرب لمن يتسرع فى فعل أمر دون أن ينظر فى عواقبة .

326- An kōre kare , wayan a shā .

an kore: طُرد، kare: الكلب ، wayan: بمعنى من أجل a sha: أن يُشرب .

طرد الكلب ليشرب أو يأكل ، كناية عن شدة البخل .

327- an kuma, an ci sadaƙa an hana mayya .

an kuma: عبارة معناها التكرار ، an ci بمعنى دُفِعت ، sadaƙa: الصدقة ،

an hana مُنع ، mayya: الساحرة .

كثرة الصدقة تمنع شر الساحرة .

328- An kuma macē ta haifi macē .

an kuma: مـــرة أخرى ، maee المرأة ، ta haifi: ولدت ، mace: أنثى أو

طفلة .

مـــرة أخــرى المرأة ولدت بنتا ، يضرب لعدم قدرة الإنسان التخلص مما لا يحب

أوجلب ما يحب .

329- An kuma makahō ya yi kāshi ya taka .

an kuma : بمعنى مرة أخرى ، maka hō : الأعـــمى ، ya yi : عــمــل ،

kashi : براز ، ya taka: وطئ .

مرة أخرى تبرز الأعمى ووطئ برازه . يضرب لمن لا يتعلم من الخطأ الأول فيقع

فيه أكثر من مرة .

330- An kai ƙārar maƙauraci tun kaura bā ta zō ba .

an kai: حُمل، karar: شكوى و r للإضافة ، maƙauraci المهاجر ،tun: منذ ،

و tun ba ...ba : قبل أن ، kaura : الهجرة ، ta zo تأتى

شكى المهاجر من الهجرة قبل أن تتم .

331- An ki cin karē , an ci kwikwiyo .

an ki: رُفـض ، cin: أكـل و n للإضـافة ، kare: الكلب ، an ci: أكل ، kwikwiyo: الجرو .

رفض أكل الكلب فأكل الجرو ، يضرب لمن لايقنع بالأمر فيضطر إلى ما هو أدنى منه وقريب منه المثل العامى القائل " إللى ما يرضاش بالخوخ يرضى بشرابه .

332- An ki karē don tsugunō an ɗauko biri .

an ki: رُفض ، kare: الكلب ، don من أجل ، tsuguno: جلسة القرفصاء ، an ɗauko: أُخذ ، biri: القرد

رفض الكلب لجلسته القرفصاء وأخذ القرد – فجلس نفس الجلسة فلم يفعل شيئا لأن جلستهما واحدة .

333- An ƙi na gidā, an sō na wajē .

an ƙi:كُره ، na: بمعنى ما يكون فى ، gida: المنزل ، an so أُريد أو حبٌّ، waje: الخارج.

يكره ما فى المنزل ويحب ما فى الخارج ، وقريب من هذا المثل العامى الذى يقول " الشيخ البعيد سره باتع " وقولهم " إللى فى الإيد تزهده النفس" .

334- An rēɗi nāmā jikin fata .

an reɗi : سلخ ، nama : اللحم ، jikin: جسم و n للإضافة fata: الجلد .

سُلخ اللحم من الجلد . يضرب لمفارقة المتلازمين .

335- An san da wuyan biri a kan ɗaure shi a gindi .

an san da: عُرِف wuyan: عنق و n للإضافة ، biri: القرد ، a ɗaure shi يربط ، kan: عادة ، a: فى ، gindi: الوسط .

يترك عنق القرد ويربطه من وسطه .

336- An san halin kare, kan ɗauko shi .

kan ɗauko ، الكلب :kare ، للإضافة n طبع و :halin ، عُرِف :an san

. shi يؤخذ عادة

يعرف الناس طبع الكلب ومع ذلك يربونه .

337- An san wutā da hayāƙi .

الدخان hayaƙi ، باء حرف جر da : ، النار wuta ، عُرِف:an san

عُرفت النار بالدخان ، وقريب من هذا القول المأثور البعر يدل على البعير ، والأثر يدل على المسير .

338- An sani biri yanā da wuya a kan ɗaure shi da gindī .

a kan عنق : wuya يملك :yana da ، القرد :biri ، عُرف :an sani

. الوسط :gindi ، في :a ، يربط عادة :ɗaure shi

عُرف أن للقرد عنق ويربط عادة من وسطة .

339- A sauka lafiya sarkin Gano ya raka na Wudil .

n و ، أمير :sarkin ، سالما أي تصل بالسلامة :lafiya ، تنزل :a sauka

للإضافة ، gano اسم مدينة ، ya raka: اصطحب مودعاً ، na بدل من تكرار

كلمة wudil, sarki: اسم مدينة .

قال أمير "جانو" عندما ودّع أمير " وديل " تصل بالسلامة .

340- An sha kanwā kwannafī ya kwanta .

: ya kwanta الحموضة kwannafi ، البوتاس :kanwa ، شُــرِب :an sha هدأ

شُرِب البوتاس وزالت الحموضة . يضرب لبلوغ المراد

341- An toya mai an manta da albasa .

:albasa ، نُسى :an manta da ، السـمن أو الزيت :mai ، حُمِّـرَ:an toya البصل .

حمر الزيت ونسى البصل ويضرب لمن يفعل شيئاً وينسي شيئاً آخر .

342- An yi asārar kanwā, tun da ɗan wake 'ya lalace .

طعام :ɗan wake ، منذ :tun da ، البوتاس :kanwa ، خُسِر:an yi asarar يشبه الطعمية وdan ابن و n للإضافة و wake: البقول ، ya lalace فسد .

خســرنا البوتاس منذ فسدت الطعمية . يضرب لمن يخسر شيئا فى سبيل طلب شئ دونه .

343- An yi gudun garā , am fāɗā zagō .

am النمل الأبيض :garā ، للإضافة n الجرى و :gudun ، عُمِل :An yi "faɗa دُخِل أو وُقِع ، zago: نوع من النمل الكبير .

نجــا من النمل الأبيض فوقع فى النمل الكبير وقريب منه المثل العامى القائل طلع من معصره وقع فى طاحونه " وقولهم " طلع من نقرة لدحديرة " وقولهم " سلم من الدب وقع فى جُبّ" .

344- An yi gudun targade an fāɗa ƙarya .

an yi gudun:هُـرِب جُـرِى، targade : لـوى القدم ، an faɗa وُقع فى ، ƙarya: الكذب .

جـرى كمـن لويـت قدمه فوقع فى الكذب ، أى أدعى أنه قدمه لويت فارتكب إثم الكذب .

345- An yi kushewa ba mutum .

an yi: صُنع، kushewa:القبر ، أو المثوى ، ba : لا يوجد، mutum: الرجل أى المتوفى .

حُفر القبر ولم يوجد الميت . يضرب لعمل بلا فائدة.

346- An yi mana kyautar , kōma ban ɗāki , ka yi kūka .

an yi: عُمِـل أى قُدمّ ، mana: لنا ، kyautar : الهدية ، r للتعريف koma: العودة ، ɗākiعَادَ ban: الحمأم ، ka yi kuka : أبكيِ

قدم لنا هديةً وعاد إلى الحمأم وبكى، يُضرب لمن يفعل شيئاً طيباً ويندم عليه.

347- An yi masa kudugum , an yi wa mai dame ɗayā sāta .

an yi: عُمـلِ ، masa: له kudugum: سَلب أى سُرق منه . wa: لام حرف جر ، mai: صاحب ، dame: حزمه الغلال ، ɗaya: واحدة ، sata: سرقة .

سُرق صاحب الحزمة الواحدة ، أى سرق وتُرك مخزن الغلال خاويا .

348- An yi masa sakiyad da bā rūwā .

An yi masa sakiyad da: كُـوِى ، ba: بدون ، ruwa : ماء والمقصود هنا الصديد .

كُوِى بالنار ولم يخرج صديدا . يضرب لمن مر بتجربة سيئة .

349- An yi shūka a idon makwarwā .

:makwarwa ، للإضافة n عين و :idon ، فـــى : an yi shuka ، زرع : a
نوع من الدجاج البرى .

بذر الحب على أعين الطير . يضرب لمن يغتاب الشخص على سمع منه .

350- An yi tūya an manta da albasa .

البصل :albasa ، نُسى : an manta da ، حُمرّ :an yi tuya

حمرّ الطعام ونُسى البصل .

351- An yi wa dōki tarnakin biri .

n قيد و :tarnakin الحصان : doki ، لام حرف جر :wa ، عُمـــِل :an yi
للإضافة ، biri : القرد.

قيد الحصان كما يقيد القرد .

352- An yi walƙiyā asirin mai hōma ya tona .

mai homa للإضافة n سر ، و :asirin ، لمـــع الــبرق :an yi walƙiya
المغرور ، ya tona : انكشف .

لمع البرق فانكشف سرّ المغرور

353- Anā bā ka , kanā mikō men .

لى :men ، تمّد ،kana miko ، تعُطى : ana ba ka .

تعُطى وتعطينى ، أى الحياة أخذ وعطاء وقريب منه المثل العامى القائل : حملنى
واحملك .

354- Anā bari ,ana kwashēwa , wata ran , kan an yi barin bā 'ā kwashē ba .

anā bari : يترك ليسقط ، ana kwashewa : يلتقط ، wata rana : يوما ما ، kan: الـرأس ، an yi: تُـرك ، barin : الـترك ،و n للـتعريف ، ba 'a kwashe لا يلتقط .

كل شئ يسقط ويلتقط ويوما ما يسقط الرأس ولا تلتقط وقريب من هذا المثل العامى القائل " موش كل مره تسلم الجرة ".

355- Anā babbakar giwa , a ji kamshin zōmō ?

ana babbakar: يُشوى ، giwa: الفيل ، a ji : لتُشم ، kamshin : رائحة .

أيشوى الفيل وتُشم رائحة الأرنب .

356- Anā bikin dūniya , a kan na ƙiyāma .

ana bikin: يُحـتفل ، و n لربط الفعل المضارع بالمفعول ، duniya: الحياة الدنيا ، a kan na : يُحتفل عادة و na بدل من تكرار كلمة bikin , ƙiyama القيامة .

يهـتم بأمر الدنيا والقيامة عادة وقريب منه القول المأثور اعمل لدنياك كأنك تعيش أبدا ، واعمل لآخرتك كأنك تموت غداً .

357- Anā cin danƙō har da sū kāzā.

ana cin: يُمضـغ ، danƙo : اللبان ، har: حتى ، da su: معهم ، kaza: الدجاجة

حتى الدجاج يمضغ اللبان ، يضرب للأمر الشائع بين الناس .

358- Anā daba a kas , yi wa makiyi kyauta .

ana daba: الضرب أو الدق على الأرض ، a: على ، kas: الأرض yi: عَمل ، wa : لام حرف جر ، makiyi : العدو ، kyauta : هدية

الضرب على الأرض كأنه هدية للعدو ، لأنه لا يؤلمه .

359- Anā dara don a ƙasa nē.

ana dana: تُلعب السيجة،don: من أجل،a kasa: للفوز،ne: بمعنى يكون .

يلعب الناس السيجة ليفوزوا .

360- Anā dara gā dare ya yi .

ana dara: تُلعب السيجة ، ga ها للإشارة ، dare : الليل ، ya yi: حان .

تلعب السيجة وإذ بالليل يدخل . يضرب للأمر الذى يحدث فيعطل أمرا آخر.

361- Anā dāriyā , mai tauna ya kan ƙōshi .

na dariya: يُضحك: mai tauna: ماضع الطعام ، ƙoshi ya kan: يشبع عادة .

الضاحك يضحك وما ضع الطعام يشبع .

362- Ana fushi gā gaurāka , ɓēra yanā ɓarna ?

ana fushi: يُغضب ، ga: من ، gauraka : طائر اللقلق ، ɓera: الفأر ، yana ɓarna: يُفسد .

أيُغضب من اللقلق والفأر هو المفسد ؟

363- Anā ga doki , kanā gā kūrā .

ana ga: يُرى ، doki: الحصان ، kana ga: ترى ، kura الغبار

يُرى الحصان ثم الغبار .

364- Anā ga maciji , kanā ga jansa ?

ana ga: يُرى ، maciji: الثعبان، kana ga: ترى، jansa زحفه أو أثره.

يــنظرون إلــى الثعبان وأنت تنظر إلى أثره ، يضرب لمن يهتم بالتافه من الأمور ويترك الهام

365- Anā ga yāƙi , kanā ga kūrā .?

anā ga: يُرى ، yaƙi: الحرب، kana ga: ترى، kura: الغبار .

يــنظرون إلــى الحرب وأن تنظر إلى الغبار،يضرب لمن يهتم بالتافه من الأمور ويترك الهام

366- Anā gaban kūrā ta Бarke da zāwo .

ana gaban: يواجه ، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، kura: الذئب ، ta Бarke: أن تصاب ، da باء حرف جر ، zawo: الإسهال .

إذا واجه الإنسان الذئب أصابه الإسهال .

367- Anā ganin wuyan biri , a kan ɗaure shi a wūtsi .

ana ganin: يُــرى ، wuya عــنق ، biri : القرد ، a kan ɗaure: يُربط عادة ، shi ضمير الغائب فى حالة المفعول ، a: فى ، wutsi: الذيل .

هل يُرى عنق القرد ويربط من ذيله .

368- Anā kāyan kā , a kan yi rātayā .

ana: بمعنى يحُمل ، kayan: المتاع ، ka: الرأس ، a kan yi : يعُمل عادة ، rataya : تعليق .

أيحمل المتاع على الرأس ويعلّق على الكتف،يضرب لمن يحُمل نفسه فوق طاقتها .

369- Anā kūkan karya , ga mutuwa tā zō .

ana kukan : يُبكى ، karya: كَذِب ، ga: إذ ، mutuwa: الموت ، ta zo: جاء .

يـبكى كذبـا وإذا بالموت يقبل . يضرب للأمر الذى يبدأ مزاحا وينتهى بالواقع أو الجد .

370- Anā layya da dōki nē ?

ana layya: يُضـحى ، da: بـاء حرف جر ، doki: حصان ، ne: بمعنى يكون .

هل يُضحى بالحصان ؟

371- Anā mūzurū , anā shāhō , zakaran da Allah ya nufe shi da cārā sai ya yi .

ana: بمعنى يكون ، muzuru : القط ، shaho : الصقر ، zakaran : الديك ، و n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da: الذى ، yanu fe : خصّ أو أراد ، shi: ضـمير غائب مفعول به ، da : باء حرف جر ، cara : الصياح ، sai: حينئذ ، ya yi : يعمل أى يصبح .

حيـث يكـون القط والصقر ، يصيح الديك الذى كتب الله له أن يصيح وقريب منه المثل العامى القائل " إدينى عمرو وارمينى فى البحر "

372- Ana raɓa ka da kiwon awāki kanā faɗi kyallā ta haihu?

Ana raɓa ka: تُفصل ، da: بمعنى عن أى تستبعد عن عمل ، kiwon: رَعْى ، و n للإضافة ، awaki : الماعز ، kana faɗi : تقول ، kyalla : عنزة تشوبها الحمرة والبياض ، ta haihu: لتلد .

تمـنع عـن رعـى الماعز ، ثم تقول دعها لتلد . يضرب لمن يُبعد عن عمل كان يمارسه ولكن يظل أنفه فيه .

373-Ana raɓa ka da kiwon akuya kanā kyalla fadi ƙyalle ta haihu.

تمنع من رعى العنزة ثم تقول أنها ولدت (نفس المثل السابق ولكن استعمل المفرد بدلا من الجمع) .

374- Anā , ruwa yā ci makadĪ kanā , gangarsa ta jike .

ana: بمعنى يقال ، ruwa: الماء ، ya ci : أغرق ، makadi : الطبال ،
kana : بمعنى تقول ، gangarsa : طبلته ، ta jike : ابتلعت .

يهتم الناس بالطبال الغريق وأنت تهتم بطبلته المبللة " يضرب لمن يهتم بالأمر الجانبى ويترك الأمر الجوهرى " .

375- Anā sō a kan kai kāsūwā .

ana so: يُراد ، a kan kai : يوّصل عادة ، kasuwa: السوق .

يحُتاج إلى الشئ ومع ذلك يباع فى السوق

376- Anā son wāwā , hai huwarsa ce, bā a sō .

ana son: يُحب ، wawa : الأبله ، haihuwarsa : ولادته ، ce: بمعنى تكون
ba a so: لا تُحب.

يحب الناس الأبله ، ولكن لا يحبون انجابه .

377- Anā ta kai , wā yakē ta kāyā .

ana : بمعـــنى يدافعـــــون ، ta : تفيد الملكيـــة ، kai : المتاع ، wā : من ، (استفهام) ، yakē : بمعنى يدافع ، kāyā : المتاع .

من يدافع عن النفس لا يهتم بالدفاع عن المتاع .

378- Ana ta sā tōkā , sā kātsi .

ana sa: يُوضـــع ، ta : كثـــيراً ، toka : رمـــاد ، sa : ضع ، katsi: طين يسْـــتخرج مـــن الحفرة المستخدمة فى الصباغة ليحرق حتى يصير جافا فيستعمل كالأسمنت .

أقـــول ضع رمادا ، وهو يقول ضع كاتسى . يضرب لنشوب الجدال بين فريقين ، كل منهما يقول ضد الآخر .

379- Anā yābonka salla , ka kasa alwalā ?

ana yabonka : تمـــدح علـــى ، salla: الصـــلاة ، ka kasa : قصرٌ فى ، alwala: الوضوء .

تمدحُ على الصلاة وأنت مقصرّ فى الوضوء ؟ يضرب لمن يتظاهر بالأمر وعند الجد يثبت ضده .

380- Anā yi , bā ' a fasa ba , būshiyā ta yi wa raƘumi Ƙafa .

ana yi: يُعمل ، ba a fasa ba: لا يكسر ، bushiya: القنفذ ، ta yi: بمعنى جرحت ، wa : لا حرف جر ، raƘumi: جمل ، kafa: رجل ، ta yi Ƙafa :

كناية عن الرفس

كسر أو لم يكسر ، كالقنفذ الذى جرح رجل الجمل أو رفسه . يضرب لمن لا يتأثر بـــالأذى .. وقريـــب مـــنه قول الشاعر : كفاح صخرة يوما ليونها .. فلم يضرها وأوهى قرنه الوعل .

381- Anā yi , kwāɗō yā yi wa būshiyā Ƙafa .

ana yi: بمعنى يمكن أن يحدث ، kwaɗō: الضفدع، ya yi Ƙafa: رفس أو ركل، wa: لام حرف جر ، bushiya: قنفذ .

قيل الضفدع ركل القنفذ قالوا ممكن .

382- Anā yi , yā fi bā a yi .

anā yi: يُعمل ، ya fi: فاق ، ba a yi: لا يُعمل .

أن يُعمل خير من ألا يُعمل .

383- Anā wahala , nēman aurē ba kuɗī .

ana wahala: يُتعـــب ، neman: طلـــب و n للإضـــافة ، aure: الزواج ، ba : بدون ، kuɗi: مال .

يتعب الناس إذا طلبوا الزواج بلا مال .

384- Anā wata , gā wata , anā kuɗin ƙasa gari ya watsē .

ana wata ga wata: عبارة معناها أن أمرا لم يتم فوقع أمر آخر، ana: بمعنى يُجمـــع ، kuɗin: ثمـــن ، n للإضافة ، ƙasa : الأرض ، gari : المدينـــة ، watse : بعثر .

قبل أن ننتهى من أمر وقع الآخر ، ثمن الأرض تبعثر فى المدينة وقريب منه المثل العامى" مال تجيبه الرياح تأخده الزوابع" وقولهم " إللى تخلفه الجدود تفنيه القرود" .

385-Anā zamā karyā ,Bamaguje yā zō garī ya iske ba masussuke.

ana zama: يُصار ، karya: كَذب أو أمر غير معقول ،Bamaguje : فرد من قبيلة وثنية تسمى ، maguzawa, ya zo: جاء ، gari المدينة ، ya iske: وجد ، masussuke : الجرن .

ليس من المعقول أن يأتي الفلاح إلى المدينة ليبحث عن الجرن .

386- Anā zaman karya " in ji Bamaguje .

ana zaman karya : عـــبارة معـــناها أمـــر غـــير معقـــول ، in ji : قـــال ، bamaguje : فـــرد مـــن قبيلة وثنية " انظر المثل السابق" قال الوثنى " أمر غير معقول " يضرب للأمر غير المعقول .

387- Anā zarē zaran , an bar shi da alwasa .

ana zare: يُســحب ، zaran: الخـيط ، an bar shi: تُـرك ، da alwasa: واسع.

سُحب الخيط وتُرك واسعاً ، أى استفاد منه ورماه . وقريب منه المثل العامى " كلها لحمة ورماها عضمة " .

388- Ana zaton wuta a maƘēra , sai gā ta a masaka .

ana zaton: يُظن ، arta : النار ، a : فى ، maƘera: ورشة الحداد ، sai ga: إذ، ta: بمعنى تكون ، a : فى ، masaka: محل النسّاج .

يُظن أن النار لا تشتعل إلا عند الحداد وإذا بها فى منسج النساج وقريب منه القول المأثور " يأتى الحذر من مأمنه" .

389- Angō an sanka akē kallonka .

ango: العريس ، ana sanka: تُعرفُ ، ake kallonka: ينظر إليك .

العريس يعرفونه ويتفرجون عليه .

390- Angō da yakē da turārē bai shafa ba .

ango: العـــريس ، da: الـــذى ، yake da: يمتلك ، turare: العطر ، bai shafa ba : لم يتعطر .

العريس الذى يمتلك العطر لم يتعطر .

391- Angulū ba nāmā ba nē .

ang ulu: النسر ، ba...ba: ليس ، nama: لحم ، ne: بمعنى يكون .

لـــيس النّسر لحماً . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى مش كل الطير إللى بتأكل لحمه .

392- Angulū ta koma gidanta na tsāmīyā .

angulu:النســـر ، tako ma: عادت، gidanta: منزلها ، na: تفيد الإضافة ، tsamiya: شجرة التمر هندى .

عـــاد النسر إلى عشه فى شجرة التمر هندى وقريب منه المثل العامى"رجعت الميه لمجاريها "

393- Aniyar kūrā tā bīta .

aniyar: نية ، kūra: الذئب ، ta bi ta: تبعتها .

نـية الذئـب تبعـته .وقريب منه الحديث الشريف إنما الأعمال بالنيات وإنما لكل امرىء ما نوى

394- Annurin fuska kaurin hanji .

annurin: بياض أو نور ، fuska: الوجه ، kaurin: ثقل ، hanji: المعدة .

نورُ الوجه عندَ امتلاء المعدة .

395- A raha ba ta adō .

araha : الرخص ، ba ta: لا تكون ، ado: زينة .

الرخيص لا يصلح للزينة .

396- Araha kāyan ɓākō .

araha : الرخص ، kayan : متاع و n للإضافـة ، bako : الغريب ·

يباع متاع الغريب رخيصاً .

397- Araha ta fāɗi , mai saye bai zo ba .

araha: الرخاء ، ta faɗi: دخل أو حلّ ، mai saye: المشترى ، bai zo ba: لم يأت

حلّ الرخاء ولم يأت المشترى .

398- Arzikī ba rīga ba , balle , yan uwa su tuɓe .

arziki: الـرزق ، ba...ba: ليس ، riga: ثوب ، balle: ولا ، yan uwa: الأخوة ، su tuɓe: يخلعون

الرزق ليس ثوبا يخلعه الأخوة لتلبسه .

399- Arziki kashī haihuwar dā namīji .

arziki: الرزق ، kashi: عظمة ، haihuwar: ولادة و r للإضافة ، da: ابن ، namiji: ذكر .

الرزق عظمة تلد مولوداً ذكرا .

400- Arzikī rīgar kaya .

arziki: الرزق ، rigar: ثوب ، kaya: الشوك .

الرزق قميص بالشوك ، أى أن طلب الرزق صعب .

401- Ashē kunyā bā a idō kaɗai takē ba .

ashe: كلمة تفيد التعجب لعدم حدوث المتوقع ، kunya: الخجل ، a: فى ، ba...: ليس، kaɗai: فقط، ido: عين،take: يكون عجباً، الخجل ليس فى العين فقط .

402- Ashe rai kan ga rai " Dankoli yā gā furar gērō .

ashe: عجبا ، rai: النفس ، kan ga: ترى عادة ، Dankoli: بائع الخردوات،ya ga: رأى،furar: طعام يُصنع من الدقيق واللبن،gero: الدخن

قال بائع الخردوات عندما رأى الفرا " النفس ترى النفس" أى القلوب عند بعضها .

403- " Ashe rai kan ga rai " dan Banufe ya ga Toko .

ashe: عجبا ، rai: النفس ، kan ga: ترى عادة ، dan: ابن و n للإضافة ، Banufe: فرد من قبيلة ، nufe: وهى فى جنوب نيجيريا ، ya ga : رأى ، toko : اسم علم خراقى

عجبا ، تلتقى النفس بالنفس حتى النوقى يلتقى بتوكو وقريب منه المثل العامى " مسير الحى يتلاقى "، وقول الشاعر: وقد يجمع الله الشتيتين بعدما .... يظنان كل الظن أن لا تلاقيا .

404- Asīri a rufē , an kāma uwar amarya da angō .

:amarya ، أم :uwar ، ضبطت :an kama ، مُغطىً :a rufe ، سر :asiri

العروسة ، da: مع ، ango: العريس .

سراً ضبطت أم العروسة مع العريس .

405- Aski yā zō gaban gōshi sai zafi .

:goshi ، للإضافة n و أمـــام :gaban ، وصـــلت :ya zo ، الحـــلاق :aski

الجبهة ، sai: الا ، zafi: الألم .

إذا وصـــلت الحلاقـــة لقمة الجبهة ظهر الألم ، يضرب لحدوث المتاعب فى نهاية الأمر .

406- Ature ba ta raba karē da kūrā .

. الذئب :kura ، عن :da ، الكلب :kare ،لا يفصل :ba ta raba ، الدفع :ature

الطرد لا ينقذ الكلب من الذئب .

407- Auren bāyā, shī nē sadākin na gaba .

، بمعنى يكون :ne ، هو :shi ، السابق :baya ، للإضافة n و زواج :auren

. القادم : gaba ، بمعنى يكون :na ، للإضافة n ، صداق :sadakin

زواج الماضي هو صداق المستقبل ، أي احداث المستقبل مبنية على الماضى .

408- Aurē , yākin , yan mātā .

aure: الزواج ، yaƙin: حرب وهنا بمعنى الجهاد والكفاح ، n للإضافة، yan

mata : الفتيات .

الزواج كفاح بالنسبة للفتيات .

409- Autan fikā fikī lalata abokan tāshi .

autan: الزغب ، n للإضافة ، fika – fiki: جناح ، lalata: فساد ، abokan:

صديق ، n للإضافة ، tashi: الطيران .

زغب الجناح يفسد ريش الطيران .

410- Awai, a lallaba auren zamani .

awai: أمـــر غريـــب ، a lallaba: تســـاهل، auren: زواج ، n للإضافة ،

zamani: الزمن الحاضر .

هوّن عليك زواج هذا العصر .

411- Awai Baba rodo .

عبارة تعبر عن السخرية والاستهجان .

412- Awai dirkaniya , mōta a randā .

awai: أمر غريب، dirkaniya: حجم كبير، mota: السيارة، a: فى، randa: الزير

أمر غريب سيارة كبيرة فى الزير .

413- Awai Kāza ta ji wukā a wuya .

awai: أمــر غريب ، Kaza: الدجاجة، taji : شعرت ، wuka: السكين ، a : على ، wuya : العنق .

قالت الدجاجة عندما شعرت بالسكين على العنق "عجبا" .

414- "Ayya haha "mai gyambo ya ci Karō da turmi .

ayya haha: عبارة تقال عند الشعور بالألم ، mai: ذو أو صاحب، gyambo : الجرح القديم ، ya ci Karo: اصطدم ،da: باء حرف جر ، turmi : الهون .

عندما تعثر صاحب الجرح القديم بالهون صاح متألما .

415- Azāba , Miya ba daddawā .

azaba: عــذاب ، miya: الحســاء ، ba : بدون ، daddawa: نوع من الكعك الأســمر مصـــنوع من بذور التمر هندى المخمر يضاف إلى الحساء وهو معطر شرب الحساء بدون المعطر عذاب .

416- Azziki rīgar Kayā Kana jā yana janka .

azziki: الرزاق ، rigar: ثوب و r للإضافة ، Kaya: الشوك ، Kana ja : تشد yana : يشدك .

الرزق مثل القميص الملتصق بالشوك تشده ويشدك .

(B)

417- Bā, ā aron bākin mutum , a ci masa albasa.

ba: لا النافية ، a aron: يستعار، bakin: فم و n للإضافة، mutum : إنسان ، a ci : ليؤكل ، masa : له ، albasa : البصل .

لا يستعير الإنسان فم غيره ليأكل به البصل .

418- Ba abin da ya raba damɓe da faɗa sai zage zage .

:dambe ،فرقٌ :ya raɓa ، مـــاء اســـم موصـول :abin da ، لا يوجــد :ba

الملاكمة ، da: عن ، faɗa: القتال ، sai: إلاٌ ، age – zage: السباب .

لا يفرق بين الملاكمة والقتال إلا السباب .

419- Ba aurē kē da wuya ba , biɗan kuɗī .

:ba...ba ليس ، aure: الزواج ، ka da wuya: صـعب ، biɗan: طلب و

n للإضافة ، kuɗi: المال .

420- Ba a ba Kara jiran akuya .

:Ba a ba إلا يُعطى،Kara: الذئب، jiran: حراسة و n للإضافة،akuya: العنزة .

لا يطلـــب من الذئب حراسة العنزة وهو نفس المثل العامى اى يقول منكرا "يحرس

الديب على الغنم" .

421- Ba a ba Kura ajiyar nam a .

ba a ba: لا يُعطى ، Kura: الذئب ، ajiyar: وديعة ، و r للإضافة ، nama:

اللحم .

لا يعطى اللحم وديعة لدى الذئب ، وهو نفس معنى المثل السابق .

422- Ba a dare a gida .

ba a: بمعنى لا يكون ، dare: ليل ، a: فى ، gida : المنزل .

لا يوجد ليل فى المنزل ، أى أن المنزل أمان لكثرة الأنوار فيه .

423- Ba bari , a Kwashi dai dai .

ba: لا النافية ، bari: يُسكب ، a Kwashi: يجمعُ ،daidai: تماما أو كله .

لا يسكب الشيء ويجمع كله ، أى لابد أن ينقص قليلا .

424- Ba a bori da sanyin jiki .

ba a bori: لا يتمــنى ، da: مع ، sanyin jiki: الكسل ، sanyin: برد و n

للإضافة و jiki : الجسم .

لا أمــل مــع الكســل أى لا يتمنى الإنسان شيئًا وهو كسول وهذا فى معنى قول

الشاعر، ومانيل المطالب بالتمنى .

425- Bā cī bā shā auren matīyacī .

ba ci: لا أكـــل ، ba sha: لا شـــرب ، auren: زواج و n : للإضـــافة ،

matsiyaci: الفقير

زواج الفقير لا أكل ولا شراب فيه .

426- Bā ā ce da karē muhamman .

ba: لا النافية ، a ce: يقال ، da: بمعنى اللام حرف جر ، kare: الكلب .

لا يُقال للكلب فلان ، أى لا ينادى الفاسق باسم شريف .

427-Bā a ce da mai cin wākē ya sha rūwā shī. Ma ya sha .

ba a ce: لا يقـــال ، da: بمعنى اللام حرف جر ، mai cin: آكل، n للإضافة ،

wake: الـــبقول، ya sha: أن يشرب ، ruwa: ماء ، shi: هو ، ma: أيضا ،

ya sha: سيشرب .

لا يقال لآكل البقول أشرب الماء ، فهو سيشرب من نفسه .

428-Ba a ce wa makaho ya yi barci.

Ba a ce: لا يقال، wa: لام حرف جر ، makaho: الأعمى، ya yi barci: انام.

لا تظن الأعمى نام ، لمجرد أن عينيه مقفلتان .

429- Ba a ce wa wane gaskiyarka ta Kare sai dai a ce wane Karyarka ta kare .

ba a ce: لا يقـال، wa : لام حرف جر، wane : فلان gaskiyarka : حقيقتك أى صـدقك ، ta kare: انتهـت ، sai dai : بمعـنى لكـن a ce : يقـال ، karyarka : كذبك .

لا يُقال لفلان انتهى صدقك ولكن يقال انتهى كذبك .

430- Bā a dafa dafi domin tunku .

bā ā dafa: لا يطهى ، dafi : السم ، domin : من أجل ، tunku : النمس .

لا يصنع السم من أجل النمس ، أى أنه لا يؤثر فيه .

431- Bā ā fafe gora ran tafiya .

Bā ā fafe: لا تفرغ ، gore : القرعة التى تستعمل كإناء، ran : يوم ، tafiya : السفر .

لا تُفرغ القرعة من لبها يوم السفر ، يضرب لضرورة الإستعداد للأمر مبكرًا .

432- Bā ā fita ruwa ba , ba a matse warki .

ba ... ba: أداة نفى الماضى ، ā fife : يخرج ، ruwa : الماء ، ba : أدة لنفى المضارع ، a matse : يعصر ، warki : السترة .

لا تعصـر السـترة إذا لـم تخرج من الماء ، أى لا فائدة من عصرها فى الماء ، ويضرب لعدم التعجل فى الأمر .

433- Ba a gagyāwar fara'a .

ba: لا النافية ، a gagyawar: يتُسرع ، fara'a: الفرح .

لا تـتعجل فـي الفـرح ، حتى ترى عاقبة الأمر ، وهذا قريب من قوله تعالى ، "كيلا تأسوا على ما فاتكم ولا تفرحوا بما آتاكم " الحديد آيه 23"

434- Bā ā gama gudū da sūsar ɗūwāwū .

ba a gama: لا يُجمـع ، gudu: الجـرى ، da: واو العطـف أو واو المعية ، susar: حكٌ ،و r للإضافة ، ɗuwawu: الأرداف .

لا يجُمع بين الجرى وحك الأرداف ، يضرب لمن يجمع بين أمرين فى وقت واحد فلا يحسنهما .

435- Bā ā gama wuta da shiba.

ba a gama: لا يُجمع بين ، wuta: النار ، da: واو المعية ، shiba: القطن المندوف .

لا تُجمع النار مع القطن المنفوش ، يضرب لأمرين جمعهما معا يسبب الخطر .

436- Bā a gaya wa arne gayyā .

ba a gaya: لا يقـال أى لا يدعـى ، wa: لام حـرف جر ، arne: الوثنى ، gayya: الدعوة للعمل .

لا يُفخـر بالعمل أمام الوثنى – لبراعتهم فيه – وقريب منه القول المأثور " لا يُفتى ومالك فى المدينة ".

437- Ba a gaya wa karē gidan bikī .

ba a gaya: لا يُقال ، wa: لام حرف جر ، kare: الكلب ، gidan: منزل و n: للإضافة ، biki: الحفل .

لا يُدل الكلب على منزل العرس – لأنه يعرفه بطبيعته .

438- Ba a hana mabāda rāgō fāta .

ba a hana: لا يُمنع ، mabada: مقدم ، rago: الخروف ، fata : الجلد

لا يمنع من وهب الخروف جلده ، أى من يعطيك الخروف لا تحرمه من الجلد .

439- Ba a hawā samā sai da tsāni .

ba a hawa: لا يُصـــعد، sama: أعلى ، sai:إلا ، da : واو المعية ، tsani: السّلم .

لا يُرقى إلى أعلى إلا بالُسلم . أى لابد من الأخذ بالأسباب .

440- Ba a hawa sōrō sai da tsānī .

ba a hawa: لا يُصعد ، soro: الدور الأخير ، sai: إلا ، da: باء حرف جر أو واو المعية ، tsani: السُلم .

لا يصعَد السطح إلا بالسُلم . أى لابد من الأخذ بالأسباب .

441- Ba a hawa itācē ta gindinsa , sauka ta rēshē .

ba a hawa: لا يُصعد ، itace: الشجرة ، ta: بواسطة ، gindinsa: وسطها أى جذعها ، sauka: النزول ، reshe: الأغصان .

لا يصـــعد الإنســـان الشجرة عن طريق الجذع وينزل عن طريق الغصن يضرب للأمر الذى لا ينفع معه إلا وسيلة واحدة .

442- Ba a hayāki sai da wutā .

Ba a: لا يكـــون ، hayāki : الدخـــان ، sai: إلا ، da: واو المعية ، wuta: النار .

لا دخان بدون نار ، وهى نفس المثل العامى القائل " مفيش دخان من غير نار "

443- Bā a huda ciki a yi kirari .

ba: أداة الـــنفى المضـــارع ، a huda: بثقـــب ،ciki : البطن ، a yi : يُعمل ، karari : فخر

لا يتفاخر الإنسان بثقب بطنه ، يضرب لمن يضر نفسه ويتفاخر بذلك .

444- Bā a ji a bakina ba , sūnan barāwan kāyan sarkī.

Ba …ba: لـــم ، a ji: يسُمع ، a: فى ، bakina: فمى ، sunan: اسم و n للإضافة ، barawan: لص ، n للإضافة ، kayan: متاع ، sarki : الأمير .

لم يسُمع من فمى اسم سارق متاع الأمير،أى يخشى من اللص واستجواب الأمير .

445- “Ba a jikina ba “ an yakushi kakkausa .

ba...ba: ليس ، a: فى ، jikina: جسمى ، an yakushi: خُربش بالأظافر أو المخالب ، kakkausa: خشن الملمس .

عـندما خُربش جسم العدو الخشن قال " ليس فى جسمى " أى أنه لم يشعر بشئ ، يضرب لعدم المبالاة ، وتحمل الأذى .

446- Bā a kāda gizo ba , ā cē kōki ta tāsō.

ba...ba: لـم ، a kada: يُغلب ، gizo: شبح خيالى ، a ce: يُقال ، koki: أنثى الشبح ، ta taso : تقوم للمصارعة .

إذا لـم تتغلب على الشبح لا تطلب مصارعة زوجته " يضرب عن لم ينته من أمر صعب ويطلب اضافة غيره " .

447- Bā a kōyen karātū, ran tukurī.

ba: أداة الـنفى المضـارع ، a koyon : يُعلّم ، و n: لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، karatu: القراءة ، ran: يوم ، tukuri: يوم كان يجتمع فيه الناس قديما لسماع الطالب الممتحن .

لا تُعلـم القـراءة يوم الامتحان ، يضرب لمن يؤجل العمل لآخر يوم وهو نفس المثل العامى " لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد "

448- Bā a kōyawa wa bazawarā lillibī.

ba: لا النافـية ، a koyawa: يعُلـم ، wa: لام حـرف جر ، bazawara: الأرمله ، lillibi: تغطية الجسم .

لا تعُلم الأرملة كيف تغطى جسمها أى أنها تجيده .

449-Bā a kure dōki da sukūwā .

Ba: لا النافية ، a kure: يُستعمل الشئ حتى يتلف من كثرة الإستعمال ، doki:

الحصان ، da: باء حرف جر ، sukuwa: الجرى .

لا تهلك الحصان بكثرة الجرى . ويقول الحديث الشريف فى نفس المعنى " إن المنبت لا أرضا قطع ولا ظهرا أبقى "

450- Bā ā kwāce ma yārō garmā .

ba: لا النافية ، a kwace : يؤخذ ، ma: لام حرف جر ، yaro: صبى ،

garma: فأس كبير تستخدم لحرث الأرض .

لا تأخذ من الطفل الفأس الكبيرة ، أى لأنه سيتركها بعد قليل .

451- Bā a mūgun sarki sai mugun bafade .

ba: لا النافية ، a: بمعنى يكون ، mugun: سَيئ ، و n لربط الصفة بالموصوف ، sarki: أمير ، sai: إلا ، bafade: رجل من الحاشية .

لا تسوء خلق الأمير إذا ساء أفراد حاشيته .

452- Bā a mutu ba , ma an mutu , dukan mai rai mamacī nē.

ba...ba: لم، a mutu: يموت ، ma: أيضا ، أو كذلك ، an mutu: ميت ،

dukan: الجميع ، أو كل، mai: ذو ، rai: حياة ، mamaci: ميت ، ne:

بمعنى يكون .

لم يمت أو مات كل حىّ ميت .

453- Ba a nan takē ba " an danne wa bodari kai .

ba...ba: لا النافية ، a: فى ، nan: هنا ، take: يكون ، an danne: ضغط ، wa: لام حرف جر ، bodari: النمس ، kai: الرأس .

عندما ضُغط على رأس النمس ليخرج الرائحة الكريهة قالوا " ليس هنا – لأن الرائحة تخرج بالضغط على البطن يُضرب لمن يفعل الأمر فى غير موضعه .

454- Bā a nēman kīfī a faƙō .

ba: لا النافية ، a neman: يُطلب ، و n: لربط المضارع المتعدى بالمفعول به ، kifi: السمكة ، a: فى ، faƙo: الأرض القحلة .

لا تنشد السمكة فى الأرض القحلة .

455- Bā ā raba harshē da haƙori .

ba: لا النافية ، a raba : يُفصل ، harshe: اللسان ، da: واو حرف عطف ، haƙori: الأسنان .

لا ينفصل اللسان عن الأسنان " وقريب من هذا المثل العامى القائل " الضفر ما يطلعش من اللحم والدم ما يبقاش ميه "

456- Ba a rarrabē fitsārin mai gōyō .

ba: لا النافية ، a rarrabe : يميز ، fitsarin: بول و n للإضافة ، mai goyo: الرادفة ، أى الأم التى تحمل طفلها على ردفيها .

لا يُميِّز الناس بول الرادفة ، أى لا يُعرف ما إذا كان بولها أم بول الطفل الذى تحمله .

457- Bā a rasa nōnō a ruga .

: ruga ، فى: a ، اللبـــن الخاثـــر :nono ، يُعـــدم :a rasa ، لا النافـــية :ba المرعى .

لا يُعدم اللبن الخاثر فى المرعى .

458- Bā a rēna majē ‘sai , yar wuƙā.

إلاّ : sai ، العنق :wuya ، الذاهب :maje ، يحُتقر :a rena ، لا النافـــية :ba

:yar صغيرة ، wuƙa: سكين .

لا تحـــتقر ما وضع على العنق ، إلا السكين الصغير " يضرب للأمر التافه الذى لا يضر" .

459- Ba a rēna gwandar daji , zāki , dōmin , ba a ba ta ruwa ba .

لا تحتقر ثمرة القشدة اللذيذة لأنك لا ترويها .

460-Bā a sā ƙarfē biyū a wutā .

، فى :a ، اثنان :biyu ، حديـــد :ƙarfe ، يوضـــع :a sa ، لا النافـــية :ba

النار :wuta

لا توضـــــع حديدتـــان فى النـــار ، يضـــرب لمن يشغل نفســـه بأمرين فى وقت واحد، وهو قريب من " ما جعل الله لرجل من قلبين فى جوفه "

461- Bā a san macī tūwō ba sai mīya ta kāre .

:sai ، الثريد :tuwo ، آكل :maci ، يُعـــرف :a san ، أداة نفـــى :ba...ba

حتى ، :miya الحساء ، :a kare : انتهت .

لا يُعرف آكل الثريد حتى ينتهى الحساء .

462- Ba a sai da ingarman dōki a durawa kūru kāyā.

ba: لا النافية ، a sai da: يُباع ، ingarman: الحصان الكبير القوى ، و n للإضـافة ، doki: الحصان ، a durawa: يُحملّ ، kuru: الحصان القصير ، kaya : المتاع .

لا يُباع الحصان القوى و يُحملّ المتاع للحصان الصغير .

463- Bā a sakēwā da kwāɗō a warkī .

ba: لا النافية ، a sakewa: يطمئن ، da: واو المعية ، kwaɗo: ضفدع ، a: فى ، warki: السترة .

لا يطمئن الإنسان و الضفدع فى سترته "يضرب للأمر يثير القلق مع بساطته".

464 – Ba sauran kukurukudu arne ya kāme kurcīyā .

ba : لا يوجد ، sauran : باقى ، kukurukudu : هديل الحمام، arne : وثنى ، ya kama : أمسك ، kurciya : الحمام .

لا يُسمع هديل الحمامة بعد أن امسكها الوثنى "يضرب لانتهاء الأمر" .

465 – Ba a saurin yaban ɗan kutarū sai an ga yā girma da yātsū .

ba a saurin : لا يتسُـــرع ، و n : لـــربط الفعل المضارع المتعدي بالمفعول، yaban: المدح ، ɗan: ابن kuturu: المصاب بالجزام، sai: إلا ، an ga رؤى ، ya girma : كبر ، da باء حرف جر، yatsu : الأصابع .

لا تتسرع في مدح ابن المجزوم حتى ترى أصابعه كبرت .

466 – Ba a sayar da bā ba rugā .

ba a sayar da: لا يباع ، baba ، صبغة النيلة ، a فى ruga : المرعى .

لا تباع صبغة النيلة فى المرعى ، يضرب لمن ينشد الشئ فى غير مكانه .

467 – Ba a shan zumā sai an shā harbi .

ba a shan : لا يُشرب ، zuma : العسل ، sai : إلا أو حتى ، an sha يُشرب ، harbi اللدغ .

لا يشرب عسل النحل حتى يلسع شاربه ، وهو قريب من قول الشاعر" ولابد دون الشهد من إبر النحل" .

468 – Ba tāka rūwā a ɗebo rūwā .

ba a taka : لا تدرس ، ruwa : الماء a ɗeba يؤخذ ruwa الماء .

لا تخـــوض المـــاء لتنال ماء آخر – لأن كليهما سواء " يضرب للأمرين لا فرق بينهما ".

469-" Ba a tuna bāyā " an yi wa gyartai sarki .

ba: لا الناهـــية ، a tuna: يُذكّـــر ، baya: الماضـــى ، anyi: عُمل أو ولىٌ، gyartai: المصلح للقدور ، sarki: أمير .

إذا صار مصلح القدور أميرا لا يُذكّر بماضية .

470- Ba a wāsōson būshīyā da mai agalamī .

ba: لا الناهـــية ، a wasoaon: يُهـــاجم ، n لـــربط المضارع بالمفعول به ، bushiya: القنفذ ، da: مع ، mai : ذو ، agalami: فروة الخروف .

لا تهُجم على القنفذ مع من لدية فروة الخروف – أى هو أقدر على صيده .

471- Bā a yi ba ba zā,a yi ba , turkin dōki a kan bēnē .

ba...ba: أداة لنفي الماضى ، a yi: يُعمل ، za'a yi: سيُعمل ، turkin: مربط ، n للإضافة ، doki: الحصان ، a kan: فوق، bene: القصر أو المبنى .

ما كان ولن يكون مربط الحصان فوق القصر .

472- Bā a yi cīkī domin hatsī ba , sai dan bōyan nagana .

ba...ba: لـم ، a yi: يُخلـق ، ciki: البطـن ، domin: من أجل ، hatsi: الحبوب ، sai: إلاّ ، dan: صغير أو قليل ، boyan: إخفاء ، magana: الكلام .

لم يخلَق البطن للطعام فقط ولكن لإخفاء السرّ .

473- Bā a yi karōfī ba , don mutum daya ba .

ba...ba: لم ، a yi: تُصنع ، karofi: المصبغة ، doṇ: من أجل ، mutum: رجل ، daya: واحد .

لم تكن المصبغة من أجل رجل واحد .

474- Bā a yi kōme be, am dannē kan bōdari am bar shākirā .

ba...ba: لـم ، a yi: يُعمل ، kome : أى شئ ، am danne : ضغط على ، kan : رأس ، bodari : النمس ، an bar : تُرك ، shakira : الدبر.

الضـــغط على رأس النمس وليس دبره لا يفعل شيئا " لأنه يخرِج الرائحة الكريهة من الدبر" يضرب للأمر فى غير موضعة .

475- Ba a yi wa Allah dabārā .

ba a yi: لا يُعمل ، wa : لام حرف جر ، dabara : حيلة .

لا يحتال على الله .

476- Bā ā yi wa biri burtū .

ba a yi: لايُصنع ، wa: لام حرف جر ، biri: القرد ،burtu: طير ذو منقار .

لا يخفى على القرد أمر ، يضرب لمن لا يخفى عليه أمر .

477- Ba a yi wa ɗan macījī shingē .

ba a yi: لا يُعمل ، wa: لام حرف جر ، ɗan: صغير ، shinge: سور.

لا يُحاط ابن الثعبان بسور ، أى يستطيع الخروج من أى مكان .

478- Bā a yi yawan 'yā, ba a yi yawon jikoki .

ba a yi yawan: لا تكثر ، ya , ya: الثمار ، a yi yawan: يكثر ، jikoki: الاحفاد . ما كثرت الأبناء حتى تكثر الأحفاد .

479- Bā a yin nitso a masakī .

ba a yin: لا يُفعل ، nitso: الغطس ، a: فى ، masaki: الإناء الكبير.

لا يختفى الإنسان فى القدر الكبير ، يضرب للأمر لا يمكن إخفاؤه .

480- Bā a yin rawa ba jūyi .

ba a yin: لا يعمــل و n لربط المضارع بالمفعول به ، rawa: رقص ، ba: بلا ، juyi: دوران .

لا رقص بدون دوران " يضرب لأمر لا يستغنى عن أمر آخر .

481- Ba a zamānin mu nē , farau ba a bōkī yā zama maƙiyī .

ba...ba: لــيس ، a: فــى ، zamanim mu: زمانــنا ، ne: بمعنى يكون ، farau: مبتدع ، aboki: الصديق ، ya zama: صار ، maƙiyi: عدو .

ليس فى هذا العصر يصير الصديق عدواً .

482- Ba a zuba bābā don būzū ba .

ba...ba: ما النافية ، a zuba: يُصب ، baba: صبغة النيلة ، don: من أجل ، buzu: رجل من قبيلة الطوارق .

لم تجعل صبغة النيلة للطوارق فقط ، يضرب للشئ العام .

483- Bā bākō rūwā ka shā lābāri .

ba: قدم إلى ، bako: الغريب، ruwa: الماء ، kasha: تشرب والمقصود هنا السماع أو المعرفة ، labari: الخبر .

قدّم للغريب الماء تعرف كثيرا من الأخبار .

484- Bā ba'a cē ta kashē ūwar gizo ba , sarautar Allah cē .

ba...ba: ليس ، ba'a: السخرية ، ce: بمعنى تكون، ta kashe: قتلت uwar : أم ، gizo : العنكبوت ، sarautar : قدرة و r للإضافة ، ce : بمعنى تكون .

ليست السخرية التى قتلت أم العنكبوت ولكن قدرة الله .

485- "Bā da ni ba " gado a hurumi .

ba...ba: ليس ، da ni: معى ، أى لا يذهب معى أو لا اذهب إلى هذا المكان ، gada : الغزال ، a : فى ، hurumi : المقابر .

عـندما قـيل للغـزال نذهب إلى المقابر قال : لا أذهب ، أى ليس معى الذهاب " يضرب لمن ينأى بنفسه عما لا يعنيه .

486- "Ba daɗi " ma haukacī yā ci kāshī .

ba: ليس ، daɗi: لذه أى ليس لذيذا ، mahaukaci : المجنون ، ya ci : أكل ، kashi : البراز .

قال المجنون عندما أكل البراز " ليس لذيذا"

487- Bā dāmā, tashar Kanō daga dōgari sai dān sanda .

ba: لا توجــد،dama: فرصة،tashar: محطة ، r للإضافة ، Kano: اسم مدينة في شمال نيجيريا ، daga: من،dogari: شرطي محلي ، dan sanda: شرطي

لا توجد فرصة للسرقة مثلا ، في محطة كنو من شرطي لشرطي .

488- Ba darē game shinkāfa sai dai rashin abin wutā .

ba : لا النافــية ، dare : اللــيل ، والمقصود التأخر حتى يدخل الليل ، game : بشأن ، shinkafa: الأرز ، sai: إلا : إذا ، dai: كلمة ، rashin: عدم ، wuta: النار ، abin wuta: ما يحرق أي الوقود .

لا يؤخر طهي الطعام إلى الليل إلا عدم وجود الوقود .

489-Ba ɗāukan rūwan samā ke da cīwo ba rūwan ganye .

ba...ba: ليس ، ɗaukan: حَمْل ، و n للإضافة ، ruwan: ماء ، n للإضافة ، sama: السماء ، ke daciwō: يؤلم ، ganye: الأوراق .

سقوط المطر غير مؤلم ، ولكن سقوطه من ورق الشجر ، أي لتلوثه بالغبار العالق بالشجر .

490- Bā du karā ya kan kai tsaiko ba .

ba..ba: ليس ، du: كُلّ ، kara: سيقان الدخن أو الذرة ، ya kan kai: يَصِل عادة ، tsaiko: قمة الكوخ المخروطي الشكل .

ليست كل سيقان الدخن تصل إلى قمة الكوخ ،أي المناصب العليا ليست لكل إنسان.

491- Ba duk ƙarfe yakē gwalba .

ba: ليس ، duk: كُلّ ، ƙarfe: معدن ، yake: بمعنى يكون ، gwalba: ذهب .

ليس كل معدن ذهب .

492- Ba damin tūwō aka yi cikī ba .

ba...ba: ليس، domin: من أجل،tuwo: الثريد، aka yi: خُلق، ciki: البطن .

لم يخلق البطن من أجل الثريد فقط ، ولكن لكتمان السرّ .

493- Ba domin 'yan koyo ba ,da gwanāyē sun kāre.

ba domin ..ba: لـولا، yan koyo: وطالبو العلم ، da: بمعنى اللام الواقعة في جواب ، لولا" gwanaye : المهرة ، sun kare : انتهوا .

لولا طالبي العلم لانتهى المهرة .

494- Ba don an san asalin fidilì ba , sai yā ce daga masar yā zō.

ba don..ba: لولا، an san: عُرِف ، asalin: أصل ، n للإضافة ، fidili: دواء يوضع في العين والمقصود الإنسان ، sai: حينئذ ، ya ce: قال ، daga: من ، masar: مصر ، ya zo: جاء .

لولا أن أصله معروف لقيل جاء من مصر .

495- Ba don – ba don domin , ba ta samu domin ba .

ba don ..ba: لولا ، don , domin: من أجل ، ba ta sama ba: ما وجدت .

لولا لولا ما وجدت كلمة لولا ، أى لولا الندم ما وجد الندم .

496- Ba don da dalīlī ba , mē zai sā a kāmā zōmō a cikin fatsa .

:zai sa ، ماذا :me ، السبب :dalili ، وجود :da ، لــولا :ba don...ba

ســيجعل ، a kama: يُمســك ، zomo: الأرنــب ، a: فى ، cikin: داخل ،

fatsa: السنارة .

لولا وجود السبب ماذا يجعل الأرنب ، يصطاد بالسنارة "يضرب للأمر الذى يوضع فى غير مكانه" .

497- Ba don da dalili ba , me zai sā a kama tarwaɗa a tōka .

:zai sa ، ماذا :me ، الســبب :dalili ،وجــود :da ، لــولا :ba don...ba

ســيجعل أو سيدفع ، a kama: يُمسك ، tarwaɗa: الحوت ، a: فى ، toka:

الرماد .

لولا وجود السبب ، ما وضع الحوت فى الرماد .

498- Ba don ka tārē kutārē ba , ɓarāwō na da daɗin tafūyā .

:daɗin : na da ، اللص :ɓarawo ، الحقوا :ku tare ، لولا :ba don ..ba

طاب ، tafiya: السير .

لــولا قــول الناس الحقوا الحقوا ، لطاب السير مع اللص "أى أن السير مع اللص يجلب الشبهات"

499- Ba don makoyi ba da gwani ya kāre .

:ya kare ، الماهر :da gwani ، المتعلم :makoyi ، لــولا :ba, don..ba

انتهى .

لولا المتعلم ما وجد الماهر .

500- Ba don rūwā ba , da wutā ta hūce .

ba don ...ba: لولا ، ruwa : الماء ، da : اللام الواقعة فى جواب لو ،wuta:

النار ، ta huce : ارتاحت .

لولا الماء لارتاحت النار .

501- Ba don tsawō a kan ga wata ba .

ba don ...ba: لولا ، tsawo: الطول ، a kan ga: يرُى عادة ، wata: القمر .

لولا الطول لم ير القمر – أى يراه الجميع .

502- Bā faɗa da malam ba , asīri akē , tsōro .

ba ...ba: لم ، faɗa: القتال ، da: مع ، malam: عالم وهنا بمعنى مشعوذ ،

asiri: السرّ وهنا بمعنى السحر ، ake tsoro : يخشى .

لا يُخشى القتال مع المشعوذ ولكن سحره .

503- Ba gaya wa karē gidan bīkī.

ba: لا النافـية ، gaya: القول ، kare: الكلب ، wa: لام حرف جر ، gidan:

منزل و n للإضافة ، biki : الفرح أو الوليمة .

لا يدُلّ الكلب على مكان الوليمة .

504- Bā gaskīyā , awo a ɗāki .

ba: ليس ، gaskiya: حقيقة ، awo: الكيل، a: فى ، ɗāki: الحجرة .

لا صدق فيما يُكال داخل المنزل ، أى بعيداً عن عين الشارى .

505- Ba gaskīyā ba cē , abar bidā gā sharī'a , kai dai a sāmu sā'a .

ba..ba: ليس ، gaskiya: حق ، ce: بمعنى تكون ، bida: طلب ، ga: لدى ،

shari'a: القانــون ، kai dai: بمعنى ولكن ، a samu: يُوجد ، sa'a: الحظ أو التوفيق .

لــيس الحق هو المطلوب أمام القانون ولكن وجود الحظ ، أى الحظ ، أى قد يكون الإنسان صاحب حق ويخونه الحظ فلا يحكم له .

506- Ba girma in sayad da hāli .

ba: لا يوجد ، girma: احترام، in: إذا ، sayad da: بيع ، hali: الخلق .

لا يُحترم من تخلى عن الخلق الكريم .

507- "Ba girin girin ba 'ta yi mai" kūrā ta ɗauki gangā .

ba..ba: لــيس ، gurin girin: صوت الطبلة ، ta yi mai: صارت دسمة ، عملت سمن " ، kura: الذئب ، ta ɗauki: أخذت ، ganga: الطبلة .

قال الذئب عندما أخذ الطبلة " لا يهمنى الصوت ولكن الدسم " .

508- Ba haihūwā kē da wuya ba ' kajin kauri .

ba...ba: ليس ، haihuwa: الولادة ، ke: بمعنى تكون ، da wuya: صعب،

kajin: الدجاج و n للإضافة ، kauri: اللحم الذى يوزع بمناسبة الولادة .

ليست الولادة صعبة ولكن الدجاج الذى يذبح بعدها .

509- Ba haka aka sō ba , kanen mijī ya fi miji kyau .

:miji ، الأخ الأصغر :kanen ، أُريد :aka so ، هكذا :haka ، ليس :ba..ba
الزوج ، ya fi: فاق ، kyau: جَمال .

لا ينبغى أن يكون الأخ الأصغر للزوج أجمل من الزوج نفسه – فى نظر الزوجة .

510- "Ba hali" Ɓēra ya je kāsūwā .

ba: لا النافية ، hali: حال بمعنى فرصة ، Ɓera: الفأر ، yaje: ذهب ،
kasuwa: السوق .

قال الفأر عندما ذهب إلى السوق " لا توجد فرصة " لكثرة الناس .

511- Bā jā ba nē , tūranci , kōwā ya yi kuɗī shī nē Abba .

ba...ba: ليس ، ja: حمرة الجسم ، ne: بمعنى يكون ، turanci: الأوربى ،
kowa: كل واحد ، ya yi: عَمل ، بمعنى جمع ، kuɗi: مالُ ، shi: هو ،
abba: بمعنى سيد ضد عَبد .

ليس كل من احمرّ جلده أوربياً ، وكل من ملك المال سيدًا .

512- Ba jāri nē ba fatauci ‘ kai dai a sāmu sā’a .

ba..ba: ليس ، jari: رأسمال ، ne: بمعنى يكون ، fatauci : التجارة ، kai
dai : بمعنى ولكن ، a samu : أن يوجد ، sa’a : التوفيق .

ليس وجود الرأسمال سر نجاح التجارة ولكن التوفيق .

513- Bā ji, bā gani , auren kurmā da makaho .

ba: لا النافية ، ji سماع gami: رؤية auren: زواج ، و n للإضافة ، kurma:
الصماء ، da باء حرف جر makaho الأعمى .

زواج الصماء بالأعمى لا سمع ولا نظر .

514- Ba ka ba mutum kibīya , ya komo ya harbē ka da ita .

ba: لا النافية ka ba : تُعطى ، mutum: الإنسان ، kibiya: سَهْم ya koma :
عاد ya harbe : أطلق السهم ، ka : ضمير المخاطب da ita: بها .

لا تعطـــى الـــرجل ســـهماً فيعود ويطلقه عليك ، وقريب منه قول الشاعر : أعلمه الرماية كل يوم .. فلما اشتد ساعده رماني .

515- Ba ka da gīwā ke da wuya ba kafin a birkic ē ta , a fēɗe .

ba....ba : لـــيس ، ka da: إســـقاط ، gīwa الفيل ، ke: يكون ، da wuya:
صعب ، kafin: قبل أن ، a birkice: أن تقلب على الظهر ، a feɗē، لتُسلخ .

ليست الصعوبـــة في إسقاط الفيل ، ولكن في قلبهـــا على ظهرهـــا لسلخها .

516- "Ba ka da ta cēwā" Ɓarāwo a hanun mata .

ba: لا النافية، ka da تملك أو لديك ، ta: بمعنى أكثر ، cewa: قول، Ɓarawū:
لص ، a : في : hannun: يد و n للإضافة ، mata المرأة .

قالوا عندما وقع اللص في يد المرأة "ليس لديك ما تقوله "أي أنه جبان"

517- Ba ka fi ni tsummā ba ,ka kadan kwarkwaɗā .

ba..ba: لا النافية ، ka fi ni: تفوقني أو فضل مني ، tsumma: خرقه بالية ،
ka kadan: تنقضى ، kwarkwaɗa: القُملّ .

ثيابك المهلهلة ليست أفضل من ثيابي حتى تنفض على القُملّ .

518- Bā ka fashi da sandar da kē hannunka .

ba: أداة نفـــى ، ka fashi: تغضب ، sandar: العصا ، r رابطة تربط الاسم الموصول بما قبله ، da: التى ، ke: بمعنى يكون ، hannunka: يدك .

لا تغضب من العصا التى فى يدك ، لأنها مساعدك الوحيد .

519- Bā ka makara ba kōmē ka fāra yanzu .

ba..ba: لــم ، ka makara: تــتأخر ، kome: أى شـــئ، ka fara : بدأت ، yanzu : الآن .

أى شئ بدأته الآن ما تأخرت فيه .

520- "Ba kaina fārau ba " macē tā yi cikin shēge .

ba kaina farau ba: لســت أنــا الــبادئ ، mace: المرأة ، ta yi: عملت ، cikin: حمل و n للإضافة ، shege: سفاح .

قالت المرأة عندما حملت سفاحا " لست أنا البادئة " .

521- "Ba kāyānā ba" an ce ɗan daudu ya dauki garmā .

ba..ba: لــيس ، kayana: متاعى ، an ce: قيل ، ɗan daudu: المخنث ، ya dauki: أخذ ، garma: فأس كبير .

قيل للمخنث خذ الفأس قال " ليس عملى " .

522- Ba karē akē dūbāwa ba , ubangijin karean .

ba..ba: لا النافــية ، kare: كلــب ، ake dubawa: يراقــب ، ubangijin: صاحب أو رب ، n للإضافة ، karen: الكلب .

لا يراقب الكلب ولكن صاحب الكلب .

523- Bā karenka yunwa ' ya bi ka .

ba: اعط، karenka: كلبك ، yunwa: الجوع ، ya bi ka: يتبعك .

جوع كلبك يتبعك . وهو نفس المثل العربى .

524- Ba kisan biri ba mangulin dafāwā .

ba..ba: ليس ، kisan: قتْل ، biri: القرد ، mangulin : نوع من الملح يوجد فى برنو ، dafawa : الطهى .

قتل القرد ليس صعبا ، ولكن الملح الذى يلزم الطهى .

525 – Bā kisan karē ba jan .

ba…ba: ليس ، kisan ، قتْل ، و n للإضافة، kare: الكلب، jan: السحب .

لـــيس من الصـعب قتل الكلب ولكن سحبه ، يضرب للأمر السهل في أوله الصعب فى آخره .

526 – Bā kōmē a tsūlīyar mai dōki sai kāshī .

ba: لـــيس أو لا النافـــية ، kome : شـــئ ، a : في ، tsuliyar : الدبَر، mai : صـاحب ، doki : الحصـان ، sai : إلا ، kashi : البراز .

لا شـــى تحت دبر صـاحب الحصـان سوى البراز ، يُضرب لمن كان ظاهره الكرم وباطنه البخل .

527 – Ba kullum akē kwānā a gado ba , wata rana ko a kasa sai a kwanta .

: gado ، فى : a ، ينام ake kwana ، دائمًا : kullum ، أداة نفــى : ba..ba

، الأرض : kasa ، على : a ،ربما : ko ، يوما rana ، ما : wata ، الســرير

. ينام a kwanta ، حينئذ : shi

لن ينام الإنسان على السرير دائما ، ربما ينام على الأرض يوما ما.

528 – Bā kullum gūda ba in ji m ātar Ɓarāwō .

: matar،قالت : in ji ، زغرودة : guda ، دائما :kullum ، لــيس : ba..ba

. اللص : Ɓarawo ، للإضافة r ، زوجة

قالت زوجة اللص "ليس كل يوم فرح" .

529 – Bā kullum rāna takē jumma'a ba .

: jummu'a،تكون : take ، يوم ، rana ، دائما : kullum ، لــيس : ba..ba

. جمعة

ليس كل يوم جمعة .

530 – Ba kwancīyā ako fi karē ba, sai dai abin rufa .

sai ، كلب : kare ، فاقوا : aka fi ، الرقود : kwanciya ، لــيس : ba..ba

. الغطاء : abin rufe ، ولكن : dai

لا يفاضل بين الكلب بالرقود ولكن بالغطاء .

531- Ba kyau ba, akē bīɗa ga ɗakin gona , shi dai ya yi māganin rūwā.

ba kyau ba: لــيس الجمـــال ، ake biɗa: يبحث عن ، ga: لدى ، ɗakin: حجــرة ، gona: المــزرعة ، shi: هــو ، dai: كلمة حشوة ، ya yi: عمِل ، maganin: علاج ، n للإضافة ، ruwa: الماء .

الجمال ليس مطلوبا فى بيت المزرعة ولكن الوقاية من المطر .

532- "Bā kūkāna ba" , ūwar kīshīyā tā mutu .

ba..ba: ليس ، kukana: بكائى ، uwar: أم ، r للإضافة ، kishiya: الضرة ، ta mutu: ماتت .

لا داعى لبكائى إذا ماتت أم الضرة ، يضرب لمن يدعى إلى أمر لا دخل له فيه .

533- " Ba lāfiya" karē yā shā tāƃa .

ba: لا النافــية ، lafiya: عافية أو سلامة ، kare: الكلب ، ya sha: شرب ، taƃa: التبغ .

قال الكلب عندما دخن " مريض" .

534- Ba laifi an yi wa ' yan bīkī dūkā, an kōrī amarya .

ba: لا النافية ، laifi: عيب ، an yi: عمِل ، wa: لام حرف جر ، yan: أهل ، biki: حفل ، duka: ضرب ، an kori: طُرد ، amarya: العروس .

لا عيــب إذا ضرب أهل الفرح وطُردت العروس ، يضرب لمن ينصح بترك الشر ولا يتركه .

535- Ba laifi , Ango ya kwānā da durwā .

ba: لا النافــية ، laifi: عيب ، ango: العريس ، ya kwana: نام ، da: باء

حرف جر ، durwa: السترة .

لا بأس أن ينام العريس بالسترة .

536- Ba magana , an kāma sarkin gari a kwartanci .

ba: لا النافية ، magana: كلام ، an kama: أمسِك ، sarkin: أمير ،

n للإضافة ، gari: المدينة ، a: فى ، kwartanci: الزنا .

عندما أمسك الأمير يزنى ، لم يتكلم أحد ".

537- Ba māmāki dān majusi yā ci naman karē .

ba: لــيس ، mamaki: عجــب ، dan: ابن ، majusi: المجوسى ، ya ci:

أكل ، maman: لحم ، n للإضافة ، kare: كلب .

ليس عجيبا أن يأكل المجوسى لحم الكلب .

538- Bā māsu faɗar gaskiyā aka rasa ba , māsu jin .

ba: لا النافــية ، masu: ذوو أو أصـــحاب ، faɗar: القــول و r للإضافة ،

gaskiya: الحقيقة ، aka rasa: عُدِم ، masu jin: السامعون .

ليس المتعذر وجود قائلى الحقيقة ولكن سامعيها .

539- Bā muƙāmi ba nē tūwon sāfē.

ba..ba: لـيس ، muƙami: درجــة عالــية أو مقام سام، ne: بمعنى يكون ،
tuwon: نريد و n للإضافة ، safe: الصباح .

إنــه كــثريد الصباح وليس مقاماً سامياً ، يضرب للأمر العادى الذى يستطيع كل إنسان فعله .

540- Ba na abūta da biri sandāna ya kwānā bisa .

ba: لا النافــية ، na abuta: أتصادق ، da: مع ، biri: القرد ، sandana:
عصاى ، ya kwana: يقضى الليل ، bisa: أعلى .

لا أتصادق مع القرد وعصاى فوق الشجرة ، أى سرعان ما يأتى القرد بها .

541- Ba na fashē randan ɗāki ba , na wajē bai shigō ba .

ba..ba: لا النافية ، na fashe: أكسر ، randan: زير ، و n للإضافة ، ɗaki:
المنزل ، na: بدل من كلمة الزير : randa , waje: الخارج ، bai...ba: لم ،
shigo: الدخول .

لا أكسر زير المنزل الداخلى قبل أن أدخل الخارجى .

542-Ba na jikōkī sai 'yā' yā .

ba ..na: ليس عندى ، jikoki: أحفاد ، sai: إلا ، ya'ya ، أبناء .

ليــس لــى أحفــاد ولكــن أبنــاء أو لا يكــون الأجــداد إلا بالأحفــاد

543- Bā na kwaina sai da zakara .

ba: لا النافــية ، na: بمعــنى يكون ، kwaina: بيضى ، sai: إلا ، da: باء
حرف جر ، zakara: الديك . لا بيض لى إلا بالديك .

544- Bā na rarraɓēwa da daurin cikin rama sai ta yi ganye .

ba: لا النافــية ، na rarraɓewa: أفرق ، da: بمعنى بين ، daurin: ربط ، و n للإضـــافة ، cikin: البطـــن ، والمقصود ب ، daurin ciki: هو ظهور ما يشــبه الأحـــزمـــة علـــى سيقان الدخن مثلا قبل ظهور الأوراق ، rama : القنب الهندى ، sai : إلا إذا ، ta yi ganye : أورقت .

لا أدرك وقت ظهور أوراق القنب إلا بعد ظهورها،يضرب للأمر الذى يحدث فجأة.

545- Ba na sha'awar hanyar kōwā ,kada kōwā ya sha'awar tāwa .

ba: لا النافــية ، na sha'awar: أشــتهى ، hanyar: طريق ، kowa: أحد ، kada: لا الناهية ، tāwa: ضمير ملكية يرجع إلى كلمة طريقى ، hanyar .

لا أشتهى طريق أحد ، ولا يشتهى أحد طريقى ، أى لا شأن لى بأحد .

546- Ba na tsoron amaryā da ango balle 'yan zaman dāki.

ba: لا النافــية ، na tsoron: أخـــاف و n لـــربط الفعل المضارع بالمفعول به ، amarya: العروســـة ، da: واو حرف عطف ، ango: العريس ، balle: ولا ، 'yan zaman: المقيمون ، n للإضافة ، daki: المنزل .

لا أخـــاف العروســـة ولا العريس ولا المقيمين فى المنزل " يضرب لعدم الخوف مـــن أحد " .

547- Ba' na yin kwaina sai da zakara .

ba na yin: لا أعمل ، kwaina: بيضـى، sai da: إلا بوجود ، zakara: الديك .

لا يبيض دجاجى إلا بوجود الديك (انظر المثل السابق).

548- Bā nan gīzo yakē sakar ba ‘ samun kuɗin .

:samun ، ينسج :yake sakar ، العنكبوت :gizo ، هنا :nan ، ليس :ba...ba

الحصول على ، n للإضافة ، kuɗi: المال .

من السهل أن تبيع الشئ ولكن يصعب الحصول على الثمن ،

549- Bā ni da ta cēwa” mai gida ya yi tsēgumī .

ba: لـيس ، ni da: لدى ، ta: بمعنى كثير ، cewa: قول ، mai: صاحب ،

gida: المنزل ، ya yi tsegumi: اغتاب .

قال صاحب المنزل عندما اغتاب وظهر كذبه " ليس لدى ما أقول "

550- Bā ni na kar zōmon ba . rataya aka ba ni .

ba..ba: لست ، ni: أنا ، na kar: قتلت ، zamon: الأرنب و n للتعريف ،

rataya: التعليق ، aka ba ni: أعطيت .

لم أقتل الأرنب ولكن طلب منى تعليقه .

551- Bā neman aurē kē da uwya ‘ shig a ka fito .

be: ليس ، neman: طلب ، r للإضافة ، aure: الزواج ، ke: يكون ، da

wuya: صعب ، shiga: الدخول ، ka fito: تخرج .

طلب الزواج ليس أمرا صعبا ولكن القيام به وإتمامه .

552-“ Bā rabō ba " ɗan wali yā fāɗa wutā .

ba..ba: لـيس ، rabo: نصيب ، ɗan: ابن ، wali: الوالى أو الحكم ، ya

faɗa: سقط ، wuta: النار .

عندما وقع ابن الحاكم فى النار قالوا " ليس جزاؤه"

553- Bā rabō ba " ɗān wābi ya fāɗa rījiya .

ba..ba: لـيس ، rabo: نصـيب ، dan: ابن ، wabi: الابن الذى مات كل أخوته ، ya fada : سقط فى ، rijiya : البئر .

عندما سقط الابن الوحيد فى البئر قال الناس " ليس جزاؤه " .

554- Ba rai bā girmā .

ba: ليس ، rai: حياة ، girma: كبر .

عبارة معناها "بلا احترام " .

555- Ba rarrabe da alwalā kīfī ba .

ba ..ba: لا النافية ، da alwala: متوضئ ، kifi: سمكة ، rarrabe: التمييز .

لا تُعرف السمكة المتوضئة من غيرها ، لأن الجميع فى الماء .

556- Ba rashi ga Allah sai sāmū .

ba: لا النافية ، rashi: عَدَمٌ ، ga: عند ، sai: إلا ، samu: الوجود .

لافقر عند الله ولكن الغنى .

557- Ba rūwan arziki da ƙiyāshi .

ba ruwan: لا شــأن ، n للإضــافة ، arziki: الغــنى ، da: باء حرف جر ، ƙiyashi: الحقد .

لا شأن للرزق بالحقد .

558- Bā rūwan arzikī da mūgun gāshi , wanda Allah yā bā haƙuri , yā fi gāban a zāge shi .

ba ruwan: لا شأن ، arziki: الثروة ، da: باء حرف جر ، mugun: سيئ ، gashi: شَـعرٌ ، wanda: الذى ، ya ba: وَهَب ، haƙuri: الصبر ، ya fi: فاق ، gaban: العدو ، a zage shi: يَسبُّ .

ما شأن الرزق بالشعرّ السئ ، من وهبه الله الصبر يعلو على سب العدو .

559- Bā rūwan biri da gada .

ba ruwan: ما شأن ، biri: القرد ، da: باء حرف جر ، gada: الجسر .

لا يبالى القرد بالجسر .· أى أنه يجيد القفز وليس فى حاجة إليه .

560- Ba rūwan dōki da wāsa wuƙā .

ba ruwan: لا شــأن ، doki: الحصان ، da: باء حرف جر ، wasa: سنّ ، wuƙa: السكين .

لا شأن للحصان بسنّ السكين – لأنه لا يذبح " .

561- Bā rūwan kwaɗo da iyā rūwā .

ba ruwan: لا شأن ، kwaɗo: الضفدع ، da: باء حرف جر ، iya ruwa: القدرة على السباحة و ruwa: الماء .

ما شأن الضفدع وتعلم السباحة ، أى السباحة غريزة لديه .

562- Bā rība fāwar kan jiminā .

ba: لا النافــية ، riba : ربح ، fawar : بيع اللحم أو الجزارة ، kan : رأس ،
jimina : النعامة .

لا ربح فى بيع لحم رأس النعامة "يضرب للأمر يحتمل الربح أو الخسارة " .

563- “Bā saban ba “ bera tā je zancē .

ba saban ba: لم يتعود ، bera: الفتاة غير المرغوبة للزواج ، ta je: ذهبت ،
zance: خطبة الزواج .

عــندما خُطبــت العانس قالوا " لم تتعود " أى لم تتعود على رفض الخطاب فهى تخطب لأول مرة .

564- “Ba sābon” ɗan dauda ya kāma maciji .

ba saban ba: لم يتعود ، ɗan: ابن ، dauda: داود ، ɗan dauda: المخنث ،
ya kama: أمسك ، maciji: الثعبان .

عــندما أمسك المخنث الثعبان قالوا " شئ لم يتعود عليه " يذكر للسخرية ممن يفعل الأمر لأول مرة .

565- “Ba sāban ba ' kura ta yi kallabī .

ba..ba: لــيس ، saban: التعود ، kura: الذئب ، ta yi: عملت ، kallabi: عصابة الرأس .

ليس من العادة أن يعصب الذئب رأسه .

566- "Ba saban ba " Ɓarāwō da sallama .

واو : da ، اللص : Ɓarawo ، العادة أو التعود : sabon ، لـــيس : ba..ba

المعية ، sallama: السلام أو الإستئذان .

على غير العادة اللص يلقى السلام .

567- Bā sāje fitsarin mai jēgo .

ba saje: التباس الأمر ، fitsarin: بول و n للإضافة ، mai jego: المرضعة .

لا فــرق بين بول الرضيع والمرضع ، حيث يُحمل علىالظهر " ويضرب للإلتباس في الأمر "

568- "Bā sāmun abinci kē da wuya ba , wurin da zaka cī " in ji dan tsākō.

ba ..ba : لــيس ، samun : وجــود ، n للإضافة ، abinci: الطعام ، ke : يكون ، da wuya : صعب ، wurin : المكان و n لربط الاسم الموصول بالاسم الســـابق عليه ، da : الذى ، zaka ci : ستأكل ، in ji : قال ، dan : صغير ، tsako : الكتكوت .

قال الفرخ الصغير " لا يصعب وجود الطعام ولكن المكان الذى يؤكل فيه" .

569- Bā sāmun arzikī dūnīya ba inda za'a zauna a ci .

ba..ba: لــيس ، samun: الحصــول علـــى ، n للإضافة، abinci : الرزق ، duniya: الدنيا ، inda: حيث ، za'a zauna: سيُقام ، a ci: ينال .

ليس من الصعب الحصول على الرزق حيث يقيم الإنسان يجد رزقه .

570- Bā sani , bā sābō, kōwā ya debo da zāfi bakkina :

ليس بالمعرفة ولا التعود كل من يشرب السخن يحرق فمه .

571- Bā sanin dūnīya ba' yaddā zā'a zauna a ciki .

ba..ba: ليس ، sanin: معرفة ، n للإضافة ، duniya: الحياة الدنيا ، yadda: كيف ، za a zauna: سيُقام ، a ciki : في .

ليست العبرة بمعرفة الحياة الدنيا ولكن كيفية الحياة فيها .

572- Ba sanin murnar karen da bā shi da wutsīya .

ba: لا النافية ، sanin: معرفة و n للإضافة ، murnar: سرور و r للإضافة ، karen : الكلب و n لربط الاسم الموصول بالاسم السابق عليه ، da : الذى ، ba shi da : لا يملك أو ليس لديه ، wutsiya : ذيل .

الكلب الذى لا ذَنَب له لا يعُرف متى يفرح " يضرب لمن لا يستطيع أن يبدى شعوره " .

573- Bā shanyē man kumbo akē ji ba mai da kātan ake ji .

ba..ba: لـيس ، shanye: الشرب ، man: سمن ، kumbo: القرعة نصفها تسـتعمل كوعـاء، ake ji: يخاف ، mai da: إعادة ، katan: إناء من القرع الصغير .

ليس الخجل من أخذ الهدية ولكن من إعادة الإناء فارغاً.

574- Bā shigā , bā fita , an ba mahaukaci ā jiran ƙōfa .

ba: لا النافـيـة ، shiga: دخـول ، fita: خـروج ، an ba: أُقصـى ،

mahaukaci: المجنون ، jiran: حراسة ، n للإضافة ، ƙofa: الباب .

لا دخول ولا خروج كلف المجنون بحراسة الباب .

575- Ba shiga jirgi ba , inda kai zai zauna .

ba ..ba: لـيس ، shiga: دخـول ، jirgi: المركـب ، inda: حيث ، kai: الرأس ، zai zauna: سيجلس .

ليس المهم دخول المركب ، ولكن حيث تجلس .

576- Bā shi gā tsuntsū , bā shi ga tarkō .

ba: أداة نفى ، shi ga: يرى ، tsuntsu: الطائر ، tarko: الشرَك .

لم ير الطائر ولم ير الشرَك .

577- Bā sarkī akē gudu ba bafādē .

ba..ba: لا النافية ، sarki: الأمير ، ake gudu: يجرُى ، ba fade : فرد من حاشية الأمير .

لا يُخشى الأمير ولكن رجال الحاشية .

578- Ba sīɗīɗī ba sāɗāɗā .

ba: لا النافية ، sidiɗi: قليل ، saɗaɗa: كثير .

لا قليل ولا كثير – أى بلا فائدة .

579- Bā su son a sāmu a ƙulle .

ba su son: لا يريدون ، a samu: يوجد ، a ƙulle: يربط

لم يكن المال ليكتنز .

580- Bā tā ganin zarau sai ta tsinke .

ba ta ganin: لا تــرى ، zarau: فرصة لا يجب استغلالها فيستغلها الشخص

كالذى يصيد فى الماء العكر ، sai: حينئذ ، ta tsinka: تلتقط .

لا ترى نقطة ضعف إلا وتستغلها . يضرب لمن يتصرف فى شئون غيره بلا إذن

منه أو يصيد فى الماء العكر .

581- Ba ta rinu kē nan , bā ta yi shuɗi .

ba: لا النافــية ، ta rinu: صبغت ، ke nan: بمعنى يكون ، ta yi shuɗu :

زرّق .

لــم تصبغ ولم تزرقّ الثوب ، أى كأنه لم يفعل شيئا وقريب منه المثل العامى " لا

قطع عرق ولا سيحّ دم "

582- Bā tā sabo ba , bindiga a rūwā .

ba: لم ، ta sabo: تتعود ، bindiga: البندقية ، a: فى ، ruwa: الماء .

لم تتعود على وضع البندقية فى الماء ، يضرب للأمر المستحيل .

583- Bā ta sakē zani ba , an rina bā ta shuɗi .

ba.. ba: لـــم ، ta sake: تغيرٌ ، zani : الثوب ، an rina : صبُغ، ba ta yi

ba : لم تعمل ، shuɗi: أزرق .

لم يتغير الثوب ، صبغ ولم يزرّق تماما .

584- Ba wahalalle sai mai kwaɗayī .

ba: لا النافــية ، wahalalle: مُتعــب ، sai : إلاّ ، mai : ذو ، kwaɗayi:

الطمع .

لا يعيش فى مشقة إلا الطماع .

585- Bā wan bā kanen jifan gafīyar Beidu .

ba: لا ، wan: الأخ الاكــبر ، kanen: الأخ الأصـــغر ، jifan: رَمْـــى ،

gafiyar : فأر هندى كبير ، baidi : رجل يضرب به المثل فى الغباء .

حـــاول بـــيطو صيد فأر بفأر فلم يحتفظ بالأول ولا اصطاد الثانى لأنه رمى الفأر

الطليق بالفأر الذى اصطاده .

586- Ba wani nagari a kashi , kōwā doyin kansa yake yi .

كل : kowa، البراز : kashi، فى : a ،حُسْن :wani nagari ، لا يوجد :ba

. يُشم : ya ke yi ، نفسه : kansa ، رائحة كريهة : doyin ، واحد

ليس فى البراز حسْنُ فكل يفوح برائحته الكريهة .

587- Bā wata dabāra gā mai shigā rijiya .

: mai shiga ، لام حرف جر : ga ، حيلة :wata dabara ، لا توجد : ba

. البئر :rijiya ، داخل

لا حيلة لمن سقط فى البئر .

588- Bā wuya ga mai shiga rījīya .

:rijiya ، داخل أو نازل :mai shiga ، لدى :ga ، صعوبة :wuya ، لا :ba

البئر .

ليس الأمر صعبا على منزل البئر .

589- Ba wuya kiɗan gangā da laujē.

باء :da ، الطبلة :ganga ، دقه :kiɗan ، صعوبة :wuya ، ليس :ba

. المنجل :lauje ، حرف جر

ليس صعبا دق الطبلة بالمنجل .

590- Bā yabō ba , fallasa .

. فضح :fallasa ، مدح :yabo ، ليس :ba ..ba

ليس مدحا ولكن فضح .

591- Bā yāro ba kōyen yāro .

ba..ba: ليس ، yaro: صبى ، koyon: تربية ، n للإضافة .

ليس المهم الولد ولكن تربيته .

592- Ba zāfī , barkōno tāro a idon a idn kishiya .

ba: لــيس ، zafi: حـــار ، barkonon: فلفــل ، n للإضافة ، taro: ثلاث

قروش ، a: فى ، idon: عين ، kishiya: الضرة .

وضع فلفل بثلاثة قروش فى عين الضرة لا يؤثر – أى تستحق أكثر .

593- Ba zama , kamar an ɗaura wa ƙaryā aure .

ba: لا النافية ، zama: جلوس ، ƙamar: مثل ، an ɗaura: أن يُعقد ، wa:

لام حرف جر ، karya: كلبة ، aure : الزواج .

لا جلوس ، كشأن الكلبة عندما عُقد زواجها ، يضرب للتعجل فى الأمر .

594- Ba zan gasawa kare gadō ya hau ba .

ba..ba: لــن ، zan gasawa: سأدفىء ، kare: الكلب ، gado: السرير ، ya

hau: ليركب أو ينام .

لن أدفىء السرير لينام الكلب .

595- Bā zuwansa ba nē gwaurō a ma' auna .

ba..ba: ليس ، zuwana: حضوره ، ne: بمعنى يكون ، gwauro: الأعزب ،

a: فى ، ma' auna: مكان بيع الحبوب .

حيث تباع الحبوب لا مكان للأعزب ، أى لا يشترى الحبوب حيث لا توجد الزوجة

التى تخدمه .

596- Ba ‘ar Kano karfin hāli .

ba’ar: ســخريــة ، r للإضافة ، Kano: مدينــة فى شمال نيجيريا ، karfin:
قوة و n للإضافة ، hali: الحال أو النفس .

من كان فى مدينة كنو لا يسخر من غيره إلا إذا كان قوى النفس .

597- Bala na ɗaki gēṃunsa na wajē .

bala: الأب ، na: بمعنى يكون ، ɗaki: المنزل ، gemun: لحيته ، waje:
الخارج .

الأب داخــل المنــزل ولحيتــه خارجــة "يضــرب لمــن يخفى نفســه ويترك أثراً يدل عليه " .

598- Babba ma da babbansa .

babba: الكبير ، ma: أيضا ، da: يوجد ، babbansa: كبيره .

الكبير يوجد أكبر منه .

599- Babban abu shī nē, macē ta riga mijinta bawali .

babban: كبير ، و n لربط الصفة بالموصوف ، abu: أمر ، shi: هو ، ne:
بمعنى يكون ، mace: المرأة ، ta riga: سبقت ، mijinta : زوجها ، bawali :
البول .

أمر خطير أن تتبول المرأة قبل زوجها .

600- Babban gōrō sai magogin ƙarfe .

babban : كبـــير ، goro : ثمـــار الكولا ، sai : إلا ، magogin : مَحَكّ ،

ƙarfe: حديد .

ثمرة الكولا.الكبيرة تحتاج إلى محك قوى .

601-Babban kai ba kāyā nē ba .

babban: كبير و n لربط الصفة بالموصوف ، kai: الرأس ، ba..ba : ليس ،

kaya : حمل ، ne : بمعنى يكون .

الرأس الكبير ليس حملاً .

602- Babban juyi nē, kōwā yā zọ da shārā , ya zuba .

babban: كبـــير ، n لـــربط الصفة بالموصوف ، juyi: المكان الذى تلقى فيه

القـــاذورات ، ne: بمعنى يكون ، kowa: كل واحد ، ya zo: جاء ، da: باء

حرف جر ، share: المكنوس ، ya zuba: صبٌ .

مثل كوم المخلفات كلّ يأتيه ويرمى فضلاته، يضرب لمن يتحمل أذى الناس.

603- Babban kāyā sai , babban gammō.

babban: كبـــير و n لـــربط الصـــفة بالموصوف ، kaya: متاع ، sai: إلاّ ،

gammō: حواية .

لا يحمل المتاع الكثير إلا الحواية الكبيرة .

604- Babbar dahūwā mai kārē garin yārō .

babbar: كبيرة ، r لربط الصفة بالموصوف ، dahuwa: الطهى ، mai

kare: قاصد على ، garin: دقيق و n للإضافة ، والمقصود بالدقيق المال ،

yaro: الصبى والمقصود هنا السفيه .

الطهى الكثير يقضى على مال السفيه ، يضرب لمن ينفق فوق طاقته .

605- Babban maganā mahaukaci ya kashē mutum a kāsūwā.

babban: خطير ، n لربط الصفة بالموصوف ، magana: أمر ،

mahaukaei: المجنون ، ya kashe: قَتَل ، mutum: رجل ، a: فى ،

kasuwa: السوق .

أمر خطير أن يقتل المجنون رجلا فى السوق .

606- Babbar magana an cē da makasau bāwa .

babbar: كبيرة و r لربط الصفة بالموصوف ، magana: أمر ، an ce: قيل ،

da : لام حرف جر ، makasau : اسم رجل ثرى ، bawa : خادم .

أمر خطير أن يقال للثرى عبد .

607- "Babbar maganā" dan sandā yā gā gāwar sōja .

babbar: كبير ، magana: مشكلة ، dan sanda: الشرطى ، ya ga : رأى ،

gawar : جثة و n للإضافة ، soja : الجندى .

قال الشرطى عندما رأى جثة الجندى " مشكلة خطيرة "

608- Bābū dāmā sātā a lāhira a dāwō dūnīyā a sayar .

baby: لا يوجـد ، dama: فرصة ، sata: سرقة a: فى ، lahira: الآخرة ،
a dawo: أن يعود ، duniya: الدنيا ، a sayar: ليباع .

لا توجد فرصة للسرقة فى الآخرة والعودة إلى الدنيا لتباع .

609- Bābū hūta ga talaka .

babu: لا يوجد ، huta: راحة ، ga: لام حرف جر أو لدى ، talaka: الفقير .

لا راحة لدى الفقير . ·

610- Babu irin daren da jēmāge bai gani ba , sai na mutuwarsa .

babu: لا يوجـد ، irin: مـثل ، daren: الليلة ، da: التى و n لربط الاسم
الموصول بما قبله ، jemage: الخفاش ، bai..ba: لم ، gani: الرؤية ، sai:
إلا ، na: بدل من كلمة dare, mutuwarsa: موته .

لا توجد ليلة لم يرها الخفاش إلا ليلة موته – يضرب لمن يعرف كل ما يحدث .

611- Bābū sarki sai allah .

babu: لا يوجد ، sarki: أمير وهنا بمعنى إله ، sai: إلا .

لا إله إلا الله .

612- Bābū tsuntsū babu tarkō .

babu: لا يوجد ، tsuntsu: طائر ، tarko: الشرك .

لا يوجد الطائر ولا الشرك .

613- Badoduwa mātā a kan miji .

bado duwa: أمر غريب ، mata: الزوجة ، a kan: فوق ، miji: الزوج .

أمر غريب الزوجة فوق الزوج ..

614- Bafus tsūlīyar mai dōki sai rōwa .

bafus: بمعنى لا شئ ، tsuliyar: الدبر و r للإضافة ، mai: صاحب ، doki:

الحصان ، sai: إلاّ ، rowa: البخل .

لا يوجد تحت صاحب الحصان – الخيال – إلا البخل .

615- Baga ruwa tamanī cē tun ba ga majēmā ba .

baga ruwa: قــرن الخــرنوب ، tumani: قيمة ، ce: بمعنى تكون ، tun

ba..ba: قبْل وهى هنا بمعنى خاصة ، ga: لدى ، majema: المدبغة .

قرون الخرنوب لا قيمة لها إلا لدى المديغة .

616- Bai san ƙarfe duka ƙarfe akē kiransa ba .

bai san ba: لم يعرف ، ƙarfe: الحديد أو المعدن ، ḍuka: الكل ، ƙarfe:

حديد ، ake kiransa: يُسمى .

ألا يعرف أن كل الحديد يسمى حديد ، يضرب للأمور المتشابهة .

617- Bakan jīya bā yā ci .

bakan: قوس ، jiya: أمس ، ba: لا ، ya ci: يأكل أو يعمل .

قوس الأمس لا يعمل ، يضرب الشئ الذى لا ينفع فى الوقت الحاضر .

618- Bākī da tsawō na mai musu nē .

baki: فم ، da tsawo: الطويل ، na: تقيد الإضافة ، mai: صاحب ، musu:

الجدال ، mai musu: المجادل ، ne بمعنى يكون .

الفم الطويل لصاحب الجدل الكثير .

619- Bākī mai jāye jāye .

baki: فم ، mai jaye – jaye: جلاّب المشاكل .

الفم يجلب المشاكل لصاحبة .

620- Bākī shī kē yanka wuya .

baki: الفم ، shi: هو ، ke yenka: يقطع ، wuya: العنق

الفم يقطع الرقبة ، وفي ذلك يقول القول المأثور " مقتل الرجل بين فكيه " ويقولون " لسانك حصانك إن صنته صانك".

621- Bākī ya iya ɗaure ƙafa ya yanka wuya .

baki: الفم ، ya iya: قيد ، ɗaure: قيد ، ƙafa: الرّجل ، ya yanka: قطع ، wuya: العنق .

الفم هو الذى يستطيع أن يقيد رجليك ويقطع عنقك " انظر المثل السابق" حيث يقولون " مقتل الرجل بين فكيه " ويقولون " لسانك حصانك إن صنته صانك".

622- Bākīn mutum kansakalinsa .

bakin: فم و n للإضافة ، mutum: الإنسان ، kansakalinsa: سيفه

فم الإنسان سيفه ، ويقول الحكماء " مقتل الرجل بين فكيه .

623- Bākīn da Allah ya tsaga bā ya hana masa abin da zai ci .

:ba ، شقّ :ya tsaga ، الذى :da ، لربط الصفة بالموصوف n ، الفم :bakin
:zai ci ، ما اسم موصول :abin da ، لـه :masa ، يمـنع :yahana ، لا
سيأكل .

الفم الذى خلقة الله لا يحرمه الطعام .

624- Bākīn da yā ci, bai gode ba , bakin wutā ya fi shi .

، أكَلَ :ya ci ، الذى :da ، لربط الاسم الموصول بما قبله n ، الفـم :bakin
ya fi ، النار :wuta ، للإضافة n ، فم :bakin ، لـم يشكر :bai gode ba
فاقه أو أفضل منه :shi

الفم الذى يأكل ولا يشكر فم النار أفضل منه .

625- Bākīn rījīyā ba wurin wāsan mahaho ba .

، مكان :wurin ، ليس :ba ..ba ، البئر :rijiya ، للإضافة n ، فم :bakin
بمعنى :ne ، الأعمى : makaho ، للإضافة :n، لعب :wasan ، للإضافة n
يكون .

حافة البئر ليست مكان لعب الأعمى .

626- Bakinka ne ja maka .

. لك :maka ، السحب :ja ، بمعنى يكون :ne ، فمك :bakinka

فمـك جـرك إلـى الهلاك ، وهو قريب من قولهم " البلاء موكل بالمنطق" وقول الرسول عليه الصلاة والسلام " وهل يكب الناس فى النار على مناخر وجوههم إلا حصائد ألسنتهم "

627- Bakinka ba kamar tsūlīyarsa ba .

bakinsa: فمه ، ba ..ba: ليس ، tsuliyarsa: دبرة .

فمه ليس كدبرة ، يضرب لمن يتحكم فى فمه فلا يخفى سراً .

628-Bakano da bābū yakē arziki .

bakano: الكـنوى ، da babu: الذى لا يملك شيئاً ، yake: يكون ، arziki:
ثريا .

الكنوى الذى يدعى الفقر غنى .

629- Bakin būhū bata baibaya .

bakin: الأســود و n لربط الصفة بالموصوف ، bunu: عشب يستخدم لاقامة سقف الكوخ ، baibaya: المبعثرة ، bata: إفساد .

العشب التالف يتلف السقف إذا نثر فوقه " يضرب للشئ الفاسد الذى يفسد غيرة " .

630- Bakan būnū bā yā baibaya .

bakan: الأســود ، و n لـربط الصفة بالموصوف ، bunu: نوع من العشب يستخدم فى سقف الكوخ ، ba ya baibaya: لا ينثر .

العشب التالف لا ينثر فوق الكوخ " انظر المثل السابق " .

631- - Bakan gizo bai hana Allah rūwā ba , an hana makwadaci sāmu .

bakan gizo: قــوس قــزح ، bai hana ba: لم يمنع ، ruwa: المطر ، an

hana: منع ، makwadaci: الطماع ، samu:الحصول على الشئ.

قوس قزح لم يمنع الله من اسقاط المطر ولكن امتنع على الطماع ما يريده .

632- Bakan gīzō shī ba Allah ba , ya hana a yi rūwā .

bakan gizo: قوس قزح ، shi: هو ، ba..ba: ليس ، ya hana: منع ، a yi

ruwa: أن يسقط المطر .

قوس قزح ليس هو الله ، ولكن يمنع سقوط المطر " يضرب لمن يحجز الخير عن الناس " .

633- Bakar inuwa gwammā rānā da kē .

bakar: أســود أو معــتم ، inuwa: الظــل ، gwamma: الأفضل ، rana:

الشمس ، da: من ، ke: أنت .

الشمس أفضل من الظل المعتم ، يضرب لمن ضرره أكثر من نفعه .

634- Bafar masarā ba gashin yārō ba .

bafar : سوداء ، masara: كوز الذرة ، ba ... ba: ليس ، gashin : شوي ،

n للإضافة ، yara : الصبى .

شــوى الــذرة الأسود ليس من شأن الصبي – لأنه لا يفرق بين لون الكوز وحرق

الفحم و لا يدرك هذا إلا الكبير " .

635-Bākar tuƙunyā mai fid da farin tūwō .

bakar: أسود ، tuƙunyā : إناء ، mai fid da : مخرج ، farin : أبيض ، و n لربط

الصفة بالموصوف ، tuwo : ثريد

الإناء الأسود يخرج ثريداً أبيضاً .

636- Baƙin bajimi lālāta garke .

baƙin: أســود ، n لربط الصفة بالموصوف ، bajimi : ثور كبير ، lalata : فساد .

garke : مربط أوحظيرة .

الثور الأسود الكبير فساد للحظيرة .

637- Baƙin jinī muzūrū , mai kāzā zāgi , marasa kāzā zāgi .

baƙin jini: ثقــيل الدم ، muzuru : قط ، mai : صاحب ، kaza : دجاجة ، zagi :

يسب ، marasa : عديم .

القط المكروه ، يلعن الجميع من لايملك الدجاجة ومن لايملك .

638- Baƙin karen masōyinka , ya fi farin ragon maƙiyinka .

bakin : أســود ، لـربط الصــفة بالموصوف ، karen : كلب ، وn للإضافة ،

masoyinka : حبيـبك ، ya fi : فـاق ، farin : أبـيض ، وn لربط الصفة

بالموصوف ، ragon : خروف ، maƙiyinka : عدوك .

كلب حبيبك الأسود أفضل من خروف عدوك الأبيض .

639- Bāƙō rūwan goji ńe .

baƙo: الضـيف ، ruwan: ماء و n للإضافة ، goji: بمعنى الجارى ، ne :

بمعنى يكون .

الضيف كالماء الجارى . أى لايستقر .

640- Bāƙō rāɓā nē ,dan garī kaba .

baƙo: الضـيف ، raba : الندى ، ne: بمعنى يكون ، dan: ابن ، garī: البلد ،

kaba: الخوص .

الضيف يزول كالندى ، وابن البلد المقيم كالخوص .

641- Bāƙā bā bāwa ba sai yā sō .

bako: الغريب ، ba....ba: ليس ، bāwa عبد ، sai : إلا ، ya so : أراد .

الضيف ليس عبداً إلا إذا أراد .

642- Bāƙo da gāshi yā fī ɗan garī figaggē .

: ɗan ، فاق أى أفضل من : ya fi ، الشعر :gashi ، ذو :da ، الضيف : baƙo
ابن ، gari: البلد ، figagge: منتوف الشعر .

الغريب ذو الشعر أفضل من ابن البلد الأصلع .

643- Bāƙō makāho nē kō yanā gani .

yana ، حتى لو :ko ، بمعنى يكون :ne ، أعمى :makāho ، الغريب :baƙo
gani: يرى .

الغريب أعمى ولو كان بصيراً وهو نفسه مثل عامي عربي .

644-Baƙon mai dōki shi ya ci dokinsa ya ci.

، هو :shi ، الحصان :doki ، صاحب :mai ، و n للتعريف ، الضيف :baƙon
yaci: أكل

dokinsa: حصانه .

الغريب صاحب الحصان هو يأكل وحصانه يأكل .

645- Bākon munāfukī bā na mutum ɗayā ba nē.

bakon : الضيف ، munafuki: المنافق ، ba....ba: ليس ، na: بدل كلمة
ضيف ، mutum: إنسان أو رجل ،ɗaya: واحد ، ne: بمعنى يكون .

الضيف المنافق ليس ضيفاً لرجل واحد.

646- Balbēla ci da mōtsin wani .

balbela: أبو قردان ، ci: كل ،da: مع ، motsi: حركة ، wani: الشخص .

أبو قردان يأكل بحركة غيره ، أي يتبع الماء حيث يجري في الأرض فيأكل الحشرات الخارجة من الأرض .

647- Bambara kawai ,namiji da sūnā Hajara .

bambara kawai: عبارة معناها أمر غريب ، namiji: رجل ، باء حرف جر ،

suna: اسم ، hajara: هاجر اسم امرأة .

أمر غريب أن يسمى الرجل بإسم هاجر .

648- Ban ci nānin ba , barē nānin tā ci ni .

ban ci ba: لم آكل ،nanin: رمز لأى شئ ، bare: ولا ،ta ci ni: تأكلنى .

ما آذيت أحداً حتى يؤذينى أحد .

649- " Ban da tuna bāya" gyartai ya ci sarauta .

ban ....ba: ما عدا ، tuna : التذكر ، baya : الماضى ، gyartai : مصلح

القرعة إذا إنكسرت ، ya ci : نال ، sarautar : السلطة .

قال مصلح القرعة عندما تولى السلطة "لاتذكرونى بالماضى" يضرب للخسيس الذى يتولى السلطة فينكر أصله .

650- " Ban damu ba " an yi wa Ƃarāwō sāta .

ban damu ba: لم أهتم ، an yi sata: سرق ، wa: لام حرف جر ، Ƃarawō:

اللص ، sata: سرقة .

قال اللص عندما سرق " لا يهمنى"

651- " Ban fīye ki ba " an ce kāruwā ta hau gadō .

ban fiye ki ba: لم أرفضه كثيراً ، an ce: قيل ، karuwa: المومس ، ta hau:

تصعد ، gado: السرير .

قيل للمومس تصعد السرير قالت " لم أرفضه كثيرا " كناية عن الرغبة فى البغاء .

652- "Ban gāne ba " an yi yammā da karē.

:kare ، باء حرف جر :da ، غرب :an yi yamma ، لم أفهم :ban gane ba

الكلب .

لم أفهم لماذا اتجه بالكلب غرباً . يضرب للأمر الغامض .

653- " Ban gā ta zamā ba " an sāce ɗan barāwō .

:ɗan ، سرق :an sace ، الإقامة :zama ، بمعنى كثيراً :ta ، لم أر :ban ga ba

ابن ، اللص :barawo .

عندما سرق ابن اللص ، قال " لا إقامة لى هنا "

654- " Ban gāne ba " an ɗaki ɗan kishiyā .

:kishiyā ، n للإضافة ، ابن ، و :ɗan ، وطئ :an ɗaki ، لم أفهم :ban gane ba

الضرة .

قالت الضرة عندما وطئ ابنها " لم أفهم " أى هل عمداً أم بغير قصد "يضرب للأمر الذى له احتمالان .

655- "Ban gāne ba " harara a duhu .

. الظلام :duhu ، فى :a ، الحملقة أو التحديق :harara ، لم أفهم : ban gane ba

ما فهمت الحملقة في الظلام . أى لافائدة من الحملقة فى الظلام لأنها لا ترى .

656- Ban kāsa da kai ba , ballē ka ɗauka .

. أخذت :ka ɗāuka ، ولا :balle ، عنك :da kai ، لم أعجز :ban kasa ba

ما عجزت عن الواجب حتى تقوم به . يضرب لمن يظن به التقصير وهو غير مقصر .

657-Ban magana , ba ya kai tsōfa zango sai da fura a būta .

ban : بمعنى الحلو ، magana : الكلام ، ba: لا النافية ، ya kai : يوصل ، tsofa: العجوز، zango: مرحلة من مراحل الطريق الطويل يستريح عندها المسافرون ، sai : إلا إذا ، da : يوجد ، fura: طعام مصنوع من الدقيق واللبن ، a: في ، buta: الوعاء .

الكلام الحلو لا يوصل العجوز إلى الاستراحة إلا إذا كان مصحوباً بالطعام .

658- Ban rabe da alwalar mage ba .

ban raba ba: لم أفرق ، da: بمعنى يوجد ، alwalar: الوضوء ، mage: القط .

لا أفرق بين القط المتوضئ من غير المتوضئ "يضرب للأمر الغامض الذي يصعب تمييزه" .

659- " Ban sā a kā ba " in ji Ɓarawon tāgīya .

ban sa ba: لم أضعها ، a: على ، ka: الرأس ، ji: قال ، Ɓarawon: لص، n للإضافة ، tagiya: القلنسوة .

قال لص القلنسوة عندما قبض عليه " لم أضعها على رأسي " .

660- " Ban sā a kā ba " karē da guɗar gārā .

ban sa a ka ba: عبارة معناها لا أبالي ، وأصلها ban sa ba لم أضع ،a: على ، ka: الرأس ، kare: الكلب ، da: واو المعية ، guɗar: زغرودة ، gara: هدية الوالدين للعروسة بعد دخلتها .

دُعي الكلب ليزغرد في صباحية العروسة قال " لا يهمني " .

661- " Ban shā don ke bā " zakara ya taka wuƙa .

:ya taka ، الديك :zakara ، من أجلك :don ke ، لم أشرب :ban sha ba

وطئ ، wuƙa: السكين .

قال الديك عندما وطئ السكين " ما شربت من أجلك ".أى ما شرب الدواء الذى يحميه من جرح السكين .

662- Ban san ana yi ba , harāra a duhu .

:duhu ، a: فى ، التحديق :harara ، يعمل :ana yi ، لم أعرف :ban san ba الظلام .

لم أعرف أنه يحدق في وجهي في الظلام – أى عمل بلا فائدة .

663- Ban san harāra ba , sai ido yā faɗa cikin wutā .

:ya faɗa ، عين :ido ، إلا :sai ، التحديق :harara ، لم أعرف :ban san ba

سقط ، cikin: في ، wuta: النار .

لم أعرف الحملقة إلا عندما سقطت العين في النار " يضرب للمبالغة الأمر فى"

664- Ban tafin makaunīya .

:ban عطاء ، tafin: كف ، makauniya: العمياء .

أعطنى كف العمياء . كناية عن الاختلاف فى الأمر .

665- Banā an sāmu karan magargarā .

bana : هذا العام ، an samu : كثرة ، karan : ساق الدخن أو الذرة ، magargara : غلال .

تظهر تلقائياً هذه السنة كثرت الغلال التى تنمو طبيعيا .

666- Banā banā hana bikī maraici .

bana: هذا العام ، hana: منع ، biki: حفل العرس ، maraici: اليتم أو الوحدة .

بالزواج الكثير لا يكون العرس يتيماً أو وحيدا . كناية عن الشئ الكثير .

667- Banā bakwai mai wuyar karo .

bana: هذه السنة ، bakwai : سبعة ، mai wuyar: صعب ، karo: معركة أو مطاردة .

الشباب القوى يصعب قتاله .

668- Banā wākē yā yi ` yā ` yā damō ya makance .

bana: هذا العام ، wake: البقول ، yi ,ya'ya: أثمر ، damo: الورل ، ya makance: عمى .

أثمر الفول هذا العام ولكن الورل عمى " يضرب لوجود الشئ حيث لا يمكن الاستفادة منه" .

669- Banzā bā ta kai zōmō kāsūwā .

banza: عبث ، ba ta kai: لا توصل ، zomo: الأرنب ، kasuwa: السوق .

العبث لا يوصل الأرنب إلى السوق .

670- Banzā girman kashi ba tsōka .

banza: عبث ، girman: كبر ، kashi: العظم ، ba: بدون tasoka: لحم .

لا فائدة من كبر العظم بلا لحم .

671 – Banzā girman mahaukaci , ƙaramin mai lāfīya ya fī shi .

banza: لا فائدة ، girman: كبر ، mahaukaci: المجنون ، ƙaramin: صغير ،

mai lafiya : السليم ، ya fī shi: فاقه .

لا فائدة من ضخامة المجنون إذا كان السليم الصغير يغلبه .

672- Banzā girman shūci ba yanta .

banza: لا فائدة ، girman: كبر ، shuci: عشب جاف يستعمل لتسقيف الحجرة،

ba: بدون yanta: جدل .

لا فائدة من العشب إذا لم يجدل .

673- Banzā gudun harbabbē sai kai gāwā nēsa .

banza: عبث ، gudun: الجرى ، harbabbe: أصيب بالسهم ، nesa: بعيد،

sai: إلا، ثم

ya kai: وصل ، gawa: الجثة .

عبث جرى الحيوان المصاب بالسهم – لأنه سيسقط بعيداً .

674- Banzā gudun kūru ' ba zai ketare hūdā ba .

banza: عبث ، gudun: جرى ، kuru: القصير ، ba....ba: لن ، zai ketare:

سيعبر ، huda: القناة .

عبث جرى القصير ، لأنه لن يستطيع عبور القناة " يضرب لمن يظن نفسه أمهر الناس" .

675- Bànzā kisan macijin mātā, an kashē ba a sāre kan ba .

banza: عبث ، kisan: قتل و n للإضافة ، macijin: الحية ، mata: النساء ،
an kashe: قتل ، ba...ba: بدون أن ، asare: أن تقطع ، kan: الرأس .

عبث قتل النساء للحية دون قطع رأسها .

676- Banzā ta kashē wōfi , dan kōli ya kashē dillāli .

banza: عبث ، ta kashe: قتلت ، dan koli: التاجر المقيم ، ya kashe: قتل ،
dillali: التاجر المتجول .

عبث فى عبث ، أن يقتل التاجر المقيم التاجر المتجول يضرب لمن يفعل ما ينهى الناس عنه" .

677- Banzā ta kōri wōfi .

banza: عبث ، ta kori: تطرد .

عبث يتبع عبثا. وهو فى عكس معنى قولهم " اجتمع المتعوس على خايب الرجا"

678-" Banzar bazara "batūrē ya ga zagī .

banzar : عبث ، bazara: بدر ، bature: الأوروبى ، ya ga: رأى ، : :
zagi رجل يسب أمام الأمير رجلا .

" قال الأوروبى عندما رأى الأمير " رجل لا فائدة منه " يضرب للأمر غير المفيد أو لمن لا عمل له .

679- Bar abin da ba ka sō .

bar: اترك ، abin da: ما ، ba ka so: لا تريد أو تحب .

اترك ما لا تحب .

680- Bar ganin kankanta allura ƙarfe cē.

bar : اترك ، ganin: رؤية ، kankanta : الصغر، allura: الإبرة ، ƙarfe: حديد ، ce: بمعنى تكون .

لاتحتقر الصغير فالإبرة من حديد ، وفى هذا يقول الشاعر "ترى الرجل النحيف فتزدريه . وفى أثوابه أسد هصور" .

681- Bar ganye , ɗaura tufa .

bar: دع ، ganye: الورق ، ɗaura: البس ، tufa: القماش .

دع الورق والبس القماش ، يضرب لمن يترك شيئاً إذا وجد ما هو أفضل منه .

682- Bāra na yi wākē banā na yi harāwa .

bara: العام الماضى ، na yi wake: طهيت البقول ، bana: هذا العام ، na yi harawa: طهيت الأوراق أى نباتات جافة .

العام الماضى طهى البقول وهذا العام طهيت الورق الجاف "يضرب لسوء الحال عاماً بعد عام"

683- Barakumā tā gōyi miji ta goyi dā .

barakuma: المرأة التى لا تحيض أثناء فترة الإرضاع ، ta goyi: أردفت أى حملت ابنها على أردافها ، miji: الزوج ، da: الطفل .

المرأة التى لا تحيض أثناء الرضاعة تحمل زوجها و طفلها .

684- Baran bara ya fi uban daki alfarmā .

baran: خادم ، و n للإضافة ، ya fi : فاق ، uban : أب ، daki : البيت ، alfarma: التكبر .

خادم الخادم فاق سيده تكبرا .

685- Ɓarāwō kō yā tūba in ya ga tsuntsūwā zai dauka .

Ɓarawo: اللص ، ko: حتى لو ، ya tuba: تاب ، in: إذا ، ya ga: رأى ،
tsuntsuwa: عصفورة ، zai dauka: سيأخذ .

اللص حتى لو تاب إذا رأى عصفورة أخذها " ويقول المثل العامى "الأحبة إن تابت عرّصت "

686- Ɓarawon algaita ba shi da īkon būsa ba .

Ɓarawo: اللص ، algaita : المزمار ، ba shi da: ليس لديه ، iko : القدرة ،
busa: النفخ .

لص المزمار لا يستطيع النفخ فيه . لأن صاحبه سيسمع صوته .

687- Barawon da ba a gani ba , sūnansa mamman .

Ɓarawon: اللص ، da : الذي ، a gani ba : لا يرى ، sunansa : اسمه ،
mumman طيب .

اللص الذي لا يراه أحد يسمونه طيب ــ وقريب منه القول الشائع " المتهم برئ حتى تثبت إدانته .

688- Ɓarawon dōki ɗaga ban kadan tsakiyar ūwa yakē sōmawa .

Ɓarawon: لص ، و n لربط الإسم المضاف بالمضاف إليه ، doki : الحصان ،
ɗaga: من ، ban kadan: رفع طرف الفراش ، tsakiyar: فروة تجلس عليها
المرأة وتضع نقودها أسفلها uwa : الأم ، yake somawa : يبدأ .

لص الحصان يبدأ بسرقة ما تحت فراش أمه .

689- Ɓarawon dōki daga kāzā ya fāra .

Ɓarawon : لص ، و n للإضافة ، doki: الحصان ، daga: من ، kaza: الدجاجة ، ya fara: بدأ .

لص الحصان بدأ بسرقة دجاجة. ويقول الحكيم " و معظم النار من مستصغر الشرر".

690- Ɓarāwon kākākī ba shī da īkon ya būsa shi .

Ɓarawon: لص ، و n للإضافة ، kakaki : النفير ، ba shi da : لا يملك ، ikon: القدرة ، ya busa : أن ينفخ ، shi: ضمير الغائب .

لص النفير لا يستطيع أن ينفخ فيه .

691- Ɓarawon kāzā ba zai bar dokin azbin ba .

Ɓarawon: لص ، و n للإضافة ، kaza: الدجاجة ، ba....ba: لن ، zai bar: سيترك ، dokin: حصان ، azbin: الطوارقي . فرد من قبائل الطوارق الملثمين .

لص الدجاجة لن يترك حصان الطوارقي .

692- Ɓarāwon rāƙumī daga daddawā ya sōma .

Ɓarawon: لص ، و n للإضافة ، rāƙumi: الجمل ، daga: من ، daddawon: كعك مصنوع من بذور التمر هندى المخمر يستعمل لتعطير الحساء ، ya soma: بدأ .

لص الجمل بدأ بسرقة الكعكة .

693- Ɓarāwon tākalmī bā shi sunkuyawa .

Ɓarawon: لص ، taƙalmi: النعل ، ba shi sunkuyawa: لا ينحنى .

لص النعل لا ينحنى .

694- Ɓarēwa ba ta haihuwa ɗanta ya rasa gudu .

ya ، ابنها : ɗanta ، تلد :ta haihuwa ، لا النافية : ba ، الغزال : barewa

. الجرى : gudu ، عجز عن : rasa

. الغزالة لا تلد ابنا يعجز عن الجرى

695-Ɓarēwa kari tsalle tsallanki , a hannun mai dawa zāki kwānā.

، فى :a ، قفزك :tsallanki ، كف عن : القفز :kari ، الغزالة : Ɓarewa

. ستنامين :zaki kwana ، صاحب المزرعة :mai dawa ، يد :hannun

. أيتها الغزالة كفى عن القفز فستنامين في يد الصياد

696- Ɓarēwa tā yi gudu ɗanta ya yi rarrafā ?

. حبى :ya yi rarrafa ، ابنها :ɗanta ، جرت :ta yi gudu ، الغزالة :Ɓarewa

. الغزالة تجرى وابنها يحبو ؟ يضرب للأمر الغريب

697- Barka bantē, yā ta haihu ran būɗar kai .

، البنت والمقصود العروسة :ya ، السترة أو الحفاضة :banta ، مبروك :barka

n و ، الفتح :buɗar ، يوم الدخلة :buɗar kai ، يوم :ran ، ولدت :ta haihu

. النفس :kai ،للإضافة

. مبروك للحفاضة فقد ولدت العروسة فى اليوم التالى للدخلة

698- Barka ta fi gaisūwa .

. التحية أو التعزية :gaisuwa ، فاقت :ta fi ، مبروك :barka

. التهنئة بالمولود أفضل من التعزية فى المتوفى

699- Barnar rūwā tā fi gyāran fari .

barnar: إفساد ، ruwa: المطر ، ta fi : فاقت أو أفضل من، gyaran: إصلاح ، fari: الجفاف .

التلف الذى يحدثه المطر أفضل مما يحدثه الجفاف من إصلاح " أى تلف المطر أفضل من صلاح الجفاف .

700 -"Bari dai in zauna "mai kwa□ayī yā ga anā sōya nāmā .

bari: دعنى ، dai: كلمة حشو ، in zauna: لأجلس ، mai: ذو ، kwaɗayi: الطمع، ya ga : رأي ، ana soya: يشوى ، nama: اللحم .

قال الطماع عندما رأى اللحم يشوى " دعنى أجلس " .

701- Bari in yi , ba ta yi sai an yi .

bari: هيا ، in yi: لأعمل ، ba: لا النافية ، ta yi: تعمل ، sai: إلا إذا ، an yi: عمل .

قولك هيا نعمل لا تفيد إلا مع العمل .

702- Bari kula da sāmun dangi .

bari: دع ، kula: الاهتمام ، da: باء حرف جر ، samun: الحصول على أو البحث عن ، dangi: الأهل .

دع الاهتمام بوجود الأهل ، أى لا تعتمد على الأهل واعتمد على نفسك .

703- Bari ma ba shēgīyā ba ce , da ubanta .

bari: دع ، ma: أيضا ، ba ..... ba: ليست ، shegiya: ابنة زنا ، ce: بمعنى تكون ، da: يوجد، ubanta: أبوها .

كلمة أترك ليست ابنة زنا ولكن لها أبوها ، أى لها سبب "يضرب لمن تنصحه فيرفض النصح حتى يتحقق من صدق ناصحه" .

704-"Bari mu taba mu ji " Mayya ta jē barkar haihūwā .

bari: دع ،mu taba: نلمس ، mu ji: لنشعر ، mayya: الساحرة ، ta ji: ذهبت ،

barkar: تهنئة و r للإضافة ، haihuwa: الولادة .

قالت الساحرة عندما ذهبت للتهنئة بالمولود " دعونى ألمسه وأشعر به " أى تقصد أن تجرب فيه سحرها.

705- Bari murna don karenka ya kāma zāki .

bari: دع ، murna: السرور، don : لأن ، karenka: كلبك ، ya kama : اصطاد ، zaki: أسد .

لا تفرح لأن كلبك اصطاد أسداً ، أى أن الدائرة ستدور عليه .

706- Bari mu tāshi ta sā mai cikī ta haihu gindin murhu .

bari: هيا ، mu tashi: نقم ، ta sa: جعلت ، mai ciki: الحامل ، ta haihu: تلد ، gindin: أسفل ، و n للإضافة ، murhu: الكانون .

التراخى جعل الحامل تلد أمام الكانون .

707-Bari nēman farin jīni ga fārā, Allah bai nufēta da shi ba

bari: دع ، neman: طلب و n للإضافة ، farin jini: الحب أو خفة الدم وأصلها farin: أبيض و jini: الدم ، ga: لدى ، fara: الجراد ، bai nufeta: لم يخصها، da shi: به .

لا تطلب المحبة لدى الجراد لأن الله لم يخصه بها .

708- Bari nēman jinī ga bābe , don allah bai nufē shi ba .

:babe ، لدى :ga ، الدم :jini ، للإضافة n و ، طلب :neman ، دع :bari

الجراد الكبير ، لأن :don ، لم يخصه : bai nufe shi .

لا تنشد الدم فى الجراد الكبير لأن الله لم يخصه بذلك ، يضرب لمن ينشد الشئ حيث ينعدم .

709- Bari nēman jini wurin bābe .

، حيث : wurin ، الدم : jini ، للإضافة n و ، طلب : neman ، دع : bari

:babe الجراد الكبير .

لا تنشد الدم فى الجراد الكبير . (انظر المثال السابق)

710- Bari tauna na baka na zuba .

:bari دع ن :tauna المضغ ، na : بمعنى ما في ، :baka الفم ، :nazuba يسيل .

دع المضغ ما فى فمك يسيل ، يضرب للحث على عدم التباهى .

711- Bari tsōron kira fāɗa ji tsōron laifin da ka yi .

:bari دع :tsoron الخوف من ، :kira النداء أو الاستدعاء ، :faɗa قصر

الأمير . ji tsoron : أخش ، laifin : الذنب ، ji tsoron : أخش ، laifin :

الذنب ، و n لربط الاسم الموصول بالاسم السابق عليه ، :da الذى ، :ka yi فعلت .

دع الخوف من استدعائك لقصر الأمير وأخش الذنب الذى فعلته .

712- Barin bākī kurum , shīya kāwo jin yunwā .

barin: ترك ، baki: الفم ، kurum: ساكتا، shi: هو ، ya kawo: سبب ، jin:
الشعور ، yunwa: الجوع .

عدم الأكل .. هو سبب الشعور بالجوع

713- Barin kāshī a cikī bā yā yunwa .

barin: ترك ، kashi: البراز ، a: فى ، ciki: البطن ، ba maganin: لا النافية ،
ya maganin: يعالج ، yunwa: الجوع .

ترك البراز فى البطن ليس علاجا للجوع .

714- Barin kurcīyā gidā ƙōshin nāmā .

barin: ترك ، kurciya: الحمام ، gida: المنزل ، ƙoshin: شبع ، و n للإضافة ،
nama: اللحم .

ترك الحمام فى المنزل دليل على وفرة اللحم .

715- Barin mai a yāshi mai kallō .

barin: ترك ، mai: المالك والمقصود الثرى ، a yashe: يلقون ، mai kallo:
المراقب أو المتفرج .

يتركون الغنى ويحاسبون الفقير .

716- Bāshi hanji nē, yanā cikin kōwā .

bashi: الدين ، hanji: أمعاء ، ne: بمعنى يكون ، cikin: فى أو بطن ، kowa:
كل إنسان .

الدين كالمعدة توجد فى بطن كل إنسان .

717- Baushe tun yanā danyē a kan tausa shi ya mike .

baushe : نوع من الشجر تصنع منه الأقواس ، tun : منذ ، yana danye :

غصن ، a kan tausa shi :يلوى عادة ، ya mika: استقام .

إذا لويت العود الأعوج وهو غصنٌ يستقيم .

718- Bāwa bā yā gāsā da ɗā .

bawa: العبد أو الخادم ، ba ya gasa: لا يتسابق ، ɗa: مع ، da: الحر .

العبد لا يتسابق مع الحر .

719- Bāwa da bākī mai wuyar sayarwā .

bawa: الخادم ، da baki : كثير الكلام ، mai wuyar: صعب و r للإضافة ،

sayarwa: البيع .

العبد الكثير الكلام صعب بيعه .

720- Bawan damūna tajirin rānī .

bawan: الخادم ، damuna: فصل المطر ، tajirin: ثرى ، rani: فصل الجفاف .

من تعب في فصل المطر ارتاح في فصل الجفاف .

721- Bawon Makau daidai da Makau .

bawon: خادم ، و n للإضافة ، makau: اسم علم ، daidai: مشابه ، de: مع .

" شبيه ماكو يشبهه له " .

722- Bawan yardā ya fi " nawa aka saya " .

bawan: خادم ، و n للإضافة ، yarda: الموافقة ، ya fi: قادر على أو أفضل من ، nawa: كم، aka saya : اشترى .

العبد الذى يقدم نفسه لك راضيا أفضل ممن تشتريه .

723- Bāyā bā ta da kaɗan .

baya: أو الخلف والمقصود هنا الماضى ، ba: ليس ، ta da kaɗan: قصير . الظهر

الماضى ليس قصيرا ، أى حدثت فيه أمور كثيرة .

724- Bayan ci , zama tsēgumī nē, tafiya rashin kunya .

bayan: بعد ، ci: الأكل ، zama: البقاء ، tsegumi: نميمة ، ne: بمعنى يكون ، tafiya: السير ، rashin: عدم ، kunya: خجل .

البقاء بعد الأكل نميمة ، و الانصراف بعده مباشرة عدم حياء .

725- Bāyan gīwā sai barbaje sai carkī .

bayan: ظهر ، giwa: الفيل ، sai: إلا ، barbaje: نوع من الذباب العاض ، carki: نوع من الطير ينقر ظهر الحيوان المجروح .

لا ينقر ظهر الفيل إلا بالذباب و الطير .

726- Bāyan ƙin gaskīya sai ɓata .

bayan: بعد ، ƙin: رفض ، gaskiya: الحقيقة ، sai: إلا ، ɓata: الضلال.

بعد رفض الحقيقة الضلال ، ليس بعد الحق إلا الضلال .

727- Bāyan tiya akwai wata cācar bayan .

بعد و n للإضافة ، tiya: لعب الميسر ، akwai: يوجد ، wata cacar: لعب الميسر .

هل بعد الورقة الرابحة يلعب الميسر؟

728- Bāyan tukunyā bā zane nē .

bayan: خلف و n للإضافة ، tukunya: القدر ، ba: لا يوجد ، zane: رسم أو نقش ،ne: بمعنى يكون .

خلف القدر لا يكون النقش ، أى هذا إجراء أحمق ..

729- Bāyan wuya sai dāɗi

bayan: بعد و n للإضافة ، wuya: الصعب ، sai: إلا ، daɗi: السعادة .

ليس بعد المشقة إلا السعادة . وهذا قريب من قوله تعالى " سيجعل الله بعد عسر يسر "

730-Bazawarā ūwar son banzā, anā bāki na hannu, kinahangen na aljīhū .

الثيب :bazawara ، أم و :uwar للإضافة r ، حب :son ، بلا فائدة :banza
أو بلا مقابل ، تعطين :anā baki ، ما فى اليد : na hannu ، :kina hangen
تنظرين ، ما فى الجيب :na aljihu .

الثيب تعشق المجان وتعطى ما فى اليد وتنظر إلى ما فى الجيب .

731- Bīkī dai ba sarauta ba nē .

حفل العرس :biki ، كلمة حشو :dia ، ليس :ba....ba ، سلطة :sarauta ، :ne
بمعنى يكون .

إقامة الحفل ليس سلطة ، لأن الكل قادر عليه .

732- Bikin fārar kāzā balbēla gayyā ba cē .

حفل و n للإضافة :bikin ، أبيض :farar ، الدجاجة :kaza ، أبو :balbela
قردان ، ليس :ba...ba ، دعوة :gayya ، بمعنى يكون :ce .

حفل الدجاج الأبيض لا يدعى إليه أبو قردان ، أي أنه يأتيه بلا دعوة " يضرب لمن يشارك فى الأمر بلا دعوة لأنه من المقربين" .

733- Bikin magaji bā yā hana na magajiya .

حفل :bikin ، الوارث :magaji ، لا النافية :ba ، يمنع :ya hana ، بدل :na
من تكرار كلمة biki ، الوارثة :magajiya .

حفل الوارث لا يمنع حفل الوراثة ، أى كل يفعل ما يريد .

734- Bindiga ciki da muguntā .

البندقية :bindiga ، الداخل :ciki ، يوجد :da ، الشر :mugunta .

الشر يوجد داخل البندقية .

735- Binī- binī takabar mutuwar abōki .

bini- bini: الإلحاح ، takabar: فترة العدة ، mutuwar: الوفاة ، aboki :
الصديق .

ما شأن الزوجة بعدة وفاة الصديق . يضرب لمن يلح على أمر ليس شأنه .

736- Birgimar hankaka " in ka gā fāri ka gā bāki .

birgimar: تقلب ، hankaka: الغراب ، in: إذا ، ka ga: رأيت ، fari:
أبيض ، baki: اسود .

إذا تمرغ الغراب ترى الأبيض والأسود ، يضرب لتقلب الأيام .

737- Bimin kūrā ba a bāwa karē dillanci .

birnin: المدينة المحاطة بسور مرتفع و n للإضافة ، kura: الذئب ، ba :
لا النافية ، a ba: يعطى ، wa: لام حرف جر ، kare: الكلب ، dillanci:
تجارة التجول .

لا يكلف الكلب بالتجول بالسلعة فى مدينة الذئب .

738- Bimin rairayi da wuyar tayarwa da saurin rūshewa .

birnin: مدينة محاطة بسور مرتفع ، rairayi: الرمال ، da wuyar: صعب،
tayarwa:البناء ، da saurin : سرب ، rushewa: الانهيار .

المدينة الرملية صعبة البناء سريعة الانهيار .

739-Bismilla an gama malamai faɗā .

an gama: التقى ، malamai: العلماء ، faɗa: القول .

بسم الله بدأ العلماء القول .

740- Biri a idon uwarsa Ɓarēwa nē .

biri: القرد ،a: في ، idon: عين و n للإضافة ، uwarsa: أمه ، r للإضافة ،

Ɓarewa: غزال ، ne: بمعنى يكون .

القرد في عين أمه غزال . و نفس المثل عربي بنصه .

741- Biri a hannun malam ya kan yi gūda , in ya zō a hannun Bamagūje sai kuka .

biri: القرد ،a: في ، hannun: يد و n للإضافة ، malam: العالم ، ya kan yi : يعمل عادة ، gūda: زغرودة ، in: إذا ،ya zo: جاء ، bamaguje: شخص من قبيلة وثنية تسمى maguzawa ، sai : بمعنى لا يفعل إلا ، kuka : البكاء .

القرد إذا وقع في يد عالم – مسلم – يزغرد عادة ، وإذا وقع في يد رجل وثني ، يبكي – لأنهم يأكلون القردة .

742- Biri bai ki murūcī ba , sai don wuyar haka .

biri: القرد، bai ki bar: لم يرفضه، muruci: نوع من القبول، sai: إلا ، don : من أجل wuyar : صعوبة و r للإضافة ، haka : الحفر .

القرد لم يرفض الطعام إلا من أجل البحث الصعب .

743- Biri kanā ganin garī , kafin ka gan shi ya rigā ya ganka.

ka ،قبل أن: kafin ، ترى :kana ganin ،السماء :gari ، القرد :kana ganin

. رآك :ya ganka ،أسرع :ya riga ،تراه :gan shi

القرد ينظر إلى السماء وقبل أن تراه يسبقـك ويراك يضرب لمـن يكتشف خديعته قبل أن يقوم بتنفيذها .

744- Biri ya san jifar da yakē yi wa kāshi .

لربط الاسم r ، مخـزن الحـبوب : jifar ، عـرف :ya san ، القـرد :biri

:kashi ، لام حرف جر :wa ، يعمل :yake yi ، الذى :da ، الموصول بما قبله البراز .

القـرد عرف مخزن الحبوب الذى يتبرز فيه ، أى كل إنسان يعرف كيف يصرف أموره .

745- Biri yā yi kamā da mutum .

. الإنسان :mutum ، مع:da ، تشابه:ya yi kamā، القرد:Biri

القرد شابه الإنسان .

746- Biyan bukāta yā fi cin riba .

، كسب : cin ، فاق : ya fi ، الحاجة : bukata ، للإضافة n قضاء و :biyan

. الربح :riba

قضاء الحاجة خير من الربح .

747- Biyan bukāta yā fi dōgen būri .

biyan: قضـاء و n للإضـافة ، bukata: الحاجـة ، ya fi: فـاق أو خير مـن ،

dogen: طويل و n لربط الصفة بالموصوف ، buri: التوسل .

قضاء الحاجة أفضل من الانتظار الطويل .

748- Biyū- biyū- kāmun gafīyar Baidu .

biyu-biyu: اثنان اثنان ،kamun: صيد و n للإضـافة، gafiya: فـأر هنـدى

كبـير،baidu : رجل خرافى يضرب بـه المثل في الغباء ، يقال أنه يصطاد الفئران

فيصطاد الفأر ويضرب بـه الفأر الآخر فلا ينال ما في يده ولا الفأر الآخر ..... وهو

يضرب للشخص،الغبي الذي يشغل نفسه بأمرين في وقت واحد فلا يفلح فى أحدهما .

749- Belbla ba ki bin kar ēsai shānū .

belbla : أبو قردان ، ba ki bin : لا تتبعين ، kare : الكلب ، sai : إلا ،

shanu: البقر .

أبو قردان لا يتبع الكلب ولكن البقر ، حيث تطير الحشرات مع سير البقر فيلتقطها .

750- Beleke tōshi bāyan salla .

beleke: بمعنى لا فـائدة ، toshi: هديـة تقدم للعروس أو المحبوبة يـوم العيد ،

bayan: بعد ، salla: الصلاة و المقصود العيد .

لا فائدة من تقديم هدية المحبوبة بعد العيد ، والمثل العامي ينكر ذلك فيقول " بعد العيد

لا ينفتل كعك ؟ "

751-Bēra ya bata kanwā tasa , ya cē “har jikina ya yi sanyi”.

bera: الفأر ، ya bata: أفسد والمقصود هنا الزنا ،kanwa: الأخت الصغرى ، tasa: ضمير ملكية للغائب ، ya ce: قال، har: حتى ، jikina: جسمي، ya yi sanyi: برد أى أشعر بالخجل .

عندما اتصل الفأر بأخته الصغرى قال" حتى جسمى شعر بالخجل " .

752- Bēra yanā ganin raminsa bā yā yarda wutā ta ci shi ba.

bera: الفأر، yana ganin: يرى ، raminsa: جحره ، ba...ba: لا النافية ، ya yarda: يقبل ، wuta: النار ، ta ci shi ، تأكله أو تحرقه .

الفأر لا يقبل أن تحرق النار جحره . يضرب للدفاع عن الوطن .

753- Bōnō, rufin ƙōfa da ɓarāwo .

bonon: عمـل بلا فائدة ، rufin:غلق ، و n للإضافة ، ƙofa: الباب، da: واو المعية ، ɓarawo: اللص .

لا فائدة من غلق الباب واللص بالداخل .

754- Basoruwa, ’ya a ɗākin kanwa .

basoruwa: عبارة تفيد الاستهجان ، ’ya: الأخت الكبرى ، a: في ، ɗakin: بيت، kanwa: الأخت الصغرى .

وجود الأخت الكبرى فى بيت الصغرى أمر مستهجن . أى يذكرها دائما عنوستها .

755- Budirī sham mai gidā ran aurē .

budiri: أمر متعلق ، sham: ختان ، mai gida: رب المنزل ، ran: يوم ، aure: الزواج .

ختان العريس يوم زواجه أمر مثير .

756- Bugu da kāri , bā yā barin kāto tsayē .

bugu: الضرب ن da kari: الزائد ، ba: أداة نفي، ya barin: يدع kato: الضخم ، tsaye: واقف .

الضرب الشديد يسقط الجسيم .

757- Bugu shī kē sā fata laushī .

bugu : الضرب ، shi : هو، ke sa: يجعل ، fata : الجلد ، laushi: لين .

الضرب يلين الجسم .

758- Bugun cikī sā dōrō .

bugun: ضرب و n للإضافة ، ciki: البطن ، sa: سبب ، doro: الإنحناء .

الضرب على البطن يحنى الظهر أى يسبب الأتب .

759- Bugun da bā ka rāmāwa gwamma ka gujē masa .

bugun: الضرب و n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da: الذى ، ba: لا لنافية ، ka ramawa: تثأر ، gwamma: الأفضل ، ka guje: تهرب ، masa: له أو منه .

الضرب الذي لا تثأر له الأفضل أن تفر منه .

760- Būlālar amaryā ta dōke ūwar gidā .

bulalar: السوط و r لربط المضاف بالمضاف إليه ، amarya: العروسة، ta

doke: تضرب، uwar gida: الزوجة الأولى أو ربة البيت .

سوط العروسة يضرب الزوجة الأولى .

761- Bulum ɓukuyi tsire a idon makāho .

bulun bukuyi: عبارة معناها بلا جدوى ، tsire: شوي اللحم ، a: على ، idon:

عين ، makaho: الأعمى .

لا فائدة من شوي اللحم أمام الأعمى – لأنه لا يرى .

762- Bukāta ba ta kisan mutum , abinsa takē ci .

bukata: الحاجة، abinsa: متاعه، take ci: تأكل .

الحاجة لا تقتل الإنسان و لكن تبدد متاعه .

763- Bukātar dara kasawa .

bukatar: حاجة أو غاية ،و r للإضافة ، dara: لعبة السيجة ،kasawa: النجاح

أو النصر.

الغاية من لعبة السيجة الفوز .

764- Buke da garinka akē tūwō , a bā ka , a hannū .

Buke: اسم شخص خرافى ، da: باء حرف جر، garinka: بلدك، ake tuwo:

يصنع الثريد ، a ba ka: تعطى ، a hannu: فى اليد .

فـــي بلدكـــم يصنع الثريد ويقدم فى اليد ، يضرب لمن لا يقوم بأدنى عمل أو أبسط

عمل .

765- Burede tallan furā a dawa .

burede: لا فائدة ، tallan : بيع، fura : نوع من الطعام يصنع من الدقيق و اللبن ،

a: فى ، dawa: الغابة .

لا فائدة من بيع الفرا فى الغابة .

766- Burnē mai kyau ga dākin gōna, kai dai ya yi māganin rūwā .

burne: غطاء، mai kyau: جيد ، ga: لام حرف جر، dakin: حجرة، gona:

المـزرعة، kai dai: عـبارة حشـو، ya yi: عمل ، maganin: علاج و n

للإضافة ، ruwa: المطر .

غطاء جيد لحجرة الحقل يمنع المطر .

767- Burum ta ci burum kūrā ta ci barāwo .

burum ta ci burum: دقة بدقة أو واحدة بواحدة ،burum: بمعنى شئ و ta ci:

آكلت ، kura: الذئب ، barawo: اللص .

واحدة بواحدة الذئب أكل اللص .

768- Būta in bā ta yi tsiran kōmē ba, ta yi na igīyā .

buta: القرعة الصغيرة تستعمل كوعاء ، in: إذا ، ba ...ba: لم ، ta yi: تجد ،

tsiran : الـنجاة ، kome : أى شئ ، na: بمعنى يكـون فى ، igiya : الحبل .

إن لم تجد القرعة النجاة ، فى أى شئ تجده ، فى الحبل – لأنه تخرجها من البئر .

769- Būta tanā tsiran igiyā .

buta: قرعة تستعمل كوعاء، tanā tsiran:تنجى ، igiya: الحبل .

القرعة تجد النجاة لدى الحبل . لأنه يخرجها من البئر .

770- Būtsarī bai rābo jākī da kāyā ba .

:kaya ، عن :da ، الحمار :jaki ، لم ينصل :bai rabo ba ،التسكع :butsari المتاع .

تسكع الحمار لا ينزل عنه المتاع .

771- Būtsātsa kāyan kaba , gaba tsīnī bāyā tsīnī .

:butsatsaالتسكع أو المشاكسة أو مولع بالخصام، kayan: حمل، kaba: البوص ، gaba: الأمام ، tsini: الشوك ، baya: خلف .

كحمل البوص مؤلمة حيث الشوك في كل طرف .

772- Būzū kanen karē an kōre ka, kanā kuwwa barē in kai nē ka yi .

:an kore ka ،كلب :kare ،أخ :kanen ،فرد من قبائل الطوارق الملثمين :buzu طردت ، kana kuwwa: تصيح ، bare: فما بالك، in: إذا ، kai: أنت ، ne: بمعنى يكون ، ka yi: فعلت.

الطوارقى مثل الكلب إذا طرد يصيح ، فما بالك لو طارد شخصا .

773- Būzū mai kashē kūrā .

buzu: فرد من قبيلة الطوارق ، mai kashe: قاتل ، kura: الذئب .

أيقتل الطوارق الذئب يضرب للأمر الغريب .

774- Būzum biri nēsa ga malam .

buzum: الجلد و n للإضافة ، biri: القرد ، nesa: بعيد ، ga: بالنسبة لـ ، malam: العالم أو الأستاذ .

جلد القرد بعيد عن العالم -لأنه غير طاهر .

(c)

775- Cab kacabe cācar makāho .

cab: أرم ، ka cabe: خذ،cacar: ميسر،makaho:الأعمى .

" أرم وخذ " هي طريقة الأعمى في لعب الميسر .

776- Cācā māganin mai dangi ,kō sun yi dubu ɗari sa ki shi .

caca: لعب الميسر maganin: علاج و n للإضافة،mai dangi: كثير الأقارب ،

ko: حتى لو ، sun yi: بلغوا،dubu ɗari: مائة ألف ، sa ki shi: يكرهونه .

الميسر دواء كثير الأقارب ،حتى لو بلغوا مائة ألف يكرهونه .

777 - "Can gā su gadā " zomō ya ji kiɗan farauta .

can: هناك ، gā: ها ، su: هم ، gada: الغزال ، zomo:.الأرنب ، ya ji:سمع ،

kidan: تطبيل ، farauta: الصيد .

عندما سمع الأرنب صوت تطبيل الصيادين قال " ها هى هناك الغزلان " أى ليبعد نظرهم عنه .

778- Ci bai zama dayā ba ai kāshi ba zai zama ɗaya ba .

ci: الأكل ، bai zama ba : لم يصبر ، ɗaya: واحد ، kashi : البراز ،

ba...ba : لن ، zai zama : سيصير .

الأكل لم يكن واحدا، ولن يكون البراز واحداً .

779- Ci da , kai bā gwaninta ba nē .

ci: الأكل، kai: النفس، ba...ba: ليس ، gwaninta: مهارة ، ne: بمعنى يكون .

تحمل غيرك إطعامك لا يكسبك المهارة . لأنه يعود على الكسل .

780- Ci da yawa shi kan sa kumburin ciki .

ci: الأكل ، da yawa: الكثير ، shi kan sa: يسبب عادة ، kumburin: انتفاخ ،

ciki: البطن.

الأكل الكثير يسبب انتفاخ البطن .

781- Cī na gaba da salla kō a gidan līman ka kwānā .

ci: الأكل ، na gaba : بمعنى مقدم ، da : بمعنى على ، salla: الصلاة ، ko :

حتى لو، a: فى ، gidan : منزل ، liman: الإمام ، ka kwana: تنام .

الأكل مقدم على الصلاة حتى لو نمت فى منزل الإمام .

782 - Cī naka in ci nawa ba rowa ba ne .

ci: يُحل، naka: ضمير ملكية للمخاطب ويعود على الطعام، in ci: لآكل، nawa:

ضمير ملكية عائد على المتكلم .أى طعامى ، ba...ba: ليس، rowa: بخل، ne:

بمعنى يكون .

أن تأكل طعامك وأن آكل طعامى ليس بخلا ، أى أن تستعمل حاجتك وأستعمل حاجتي

ليس بخلا .

783- Cin bāshi da dādī, ranar biyā da wuya .

cin bashi: أخذ الدين ، da dadi: لذيذ ، ranar: يوم و r للإضافة ، biya: السداد

أو الدفع ، da wuya: صعب .

أخذ القرض سهل ويوم رده صعب ،وفى هذا يقول المثل العامى " الأخذ حلو والعطا

مر" وقولهم " السلف تلف والرد خسارة " .

784- Cin dādī sābō , bātar da kuɗi dabārā .

cin dadi: الاستمتاع، sabo: عادة ، batar da: تصريف ، kuɗi : المال ،
dabara: حيلة .

الاستمتاع عادة والتصرف فى المال حيلة .

785- Cin danko ba na kāzā ba nē .

cin: أكل ، danko: اللبان، ba..ba: ليس ، na: بمعنى من شأن ، kaza: الدجاجة،

ne: بمعنى يكون .

مضغ اللبان ليس من شأن الدجاجة .

786- Cin dankō har da kāzā .

cin: أكل ، danko: اللبان ، har da: حتى ، kaza: الدجاجة .

حتى الدجاجة تمضغ اللبان . يضرب للأمر الشائع .

787- Cin darē ɗayā kumburin ciki .

cin: أكل ، dare: ليلة ، ɗaya: واحدة ، kumburin: انتفاخ ، ciki: البطن .

أكلة ليلة واحدة قد تسبب انتفاخ البطن . يضرب لمن يسئ التصرف فيما يملك .

788- Cin kwan makaunīyā .

cin: أكل و n للإضافة ، kwan: بيض ، makauniya: العمياء .

كأكل العمياء للبيض ، يضرب للأمر السهل .

789- Cin zuma sai da wutā .

cin: أكل ، zuma: العسل ، sai: إلا ، da: باء حرف جر ، wuta: النار .

لا يُجنى العسل إلا بالنار ، حيث توقد النار فيطرد الدخان النحل من الخلية .

790- Ciki bai san kyautar jīya ba .

ciki: البطن ، bai san ba: لم يعرف ، kyautar: هدية والمقصود الطعام ، jiya:

أمس .

البطن لا يعرف " هدية " ما أكل أمس .

791- Ciki da gaskīyā wuƙā bā ta yanka shi .

ciki : البطن ، da gaskiya: الصادق وأصلها da : يوجد ، gaskiya : صدق ،

wuƙa: السكين ، ba ta yanka shi : لا تقطعه .

البطن الصادق لا تقطعه السكين ، قريب منه قولهم"النار متحرقش مؤمن" .

792- Ciki jēji nē , ba abin da bā yā haihūwā .

ciki: البطن ، jeji: فلاة ، ne: بمعنى يكون ، ba: لا النافية ، abin da: ما اسم

موصول ، a ba ya haifuwa: لا تلد .

بطن المرأة كالغابة لا نعرف ما بداخله .

793- Cikin bakar tukunyā a kan fitar da farin tūwō .

cikin: داخل ، bakar: أسود و r لربط الصفة بالموصوف ، tukunya: القدر ،

farin: أبيض ، a kan fitar da: يُخرج عادة ، tuwo: نريد .

من القدر الأسود يخرج عادة الثريد الأبيض .

794- Cinikin dūnīya diban nōnō nē .

cinikin: تجارة أو رزق ، duniya: الحياة الدنيا ، diban: طلب و n للإضافة،

nono: لبن خاثر ، ne: بمعنى يكون .

الرزق فى الحياة كطلب اللبن من الضرع ، يضرب للأمر المجهول .

795-Cinnaka bai san na gida ba.

cinnaka: نوع من النمل العاض ، bai san ba: لم يعرف ، na: بمعنى صاحب ، gida: المنزل .

النمل لا يعرف صاحب المنزل ، أى يلدغ الجميع .

796- Cinnakan tsakar gidā hana māta taganganē .

cinnakin: نوع من النمل الأبيض القارض، و n للإضافة، tsakar: وسط و r للإضافة ، gida: منزل ، hana: منع ، mata: النساء ، tagangane: الجلوس والساقان منفرجتان .

النملة القارضة تحرم النساء من فتح سيقانهن ــ خوفاً من اللدغ .

797- "Cirē min kaya na fī ka gudu " ba yau aka fāra ba .

cire: انزع، min: لي و أصلها mini، kaya: الشوكة ، na fi ka: فقتك ، gudu: جَرْى، ba...ba: ليس ، yau : اليوم ، aka fara: برى .

" انزع لى الشوكة لأسبقك فى الجرى " أمر معروف ، أى لم يبدأ اليوم . ويضرب لمن تساعده فيطغى عليك ، وفى هذا يقول الشاعر أعلمه الرماية كل يوم فلما أشتد ساعده رمانى .

798- Cīwon ciki sai haƙurī .

ciwon: مرض و n للإضافة ciki: البطن، sai: إلا أى لا ينفع إلا، haƙuri: الصبر.

ليس للمغص إلا الصبر ، أى الصبر خير علاج .

799- Cīwon ido sai hakurī .

ciwon: مرض و n للإضافة idon: العين، sai: إلا أى لا ينفع فيه إلا ، hakuri: الصبر .

ليس لمرض العين إلا الصبر ، أى الصبر خير علاج .

800- Cīyāwa yanā cin dōki .

ciyawa: العشب ، ya na cin: يأكل و n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، doki: الحصان .

العشب يأكل الحصان ، يضرب للأمر المعكوس أو الغريب .

801- Cūrin tsummā, ba ka ci ƙafa ba , ka ci zūcīyān .

curin: التكوير أى جعل الشئ كالكرات ، tsumma: الخرقة البالية ،ba..ba: لا النافية ، ka ci: تؤذى ، ƙafa: القدم ، zuciya: القلب .

تكوين الخرقة لا يتعب القدم ، ولكن يتعب القلب أو النفس يضرب للأمر الذى يتعب الإنسان نفسيا .

(D)

802- Da abin an raba nika da akuya .

:nika ، وزع :an raba ، شئ :abin ، يوجد :da الثراء وأصلها :da abin

الدقيق ، da: بمعنى على ، akuya: العنزة .

وزعت الثروة حتى حصلت العنزة على الدقيق .

803-Da abin ne , mata ta zuba a kunu . mai gishiri .

:ma igishiri ، الزوجة :matar ، بمعنى يكون :ne ، الشئ :abin ، وجود :da

صاحب الملح أو بائع الملح ، ta zuba: صبت ، a: فى ، kunu: المديد .

وجود الملح جعل زوجة الملاح تصب الملح في المديد المحلى ، يضرب للإسراف الشديد لوجود الشئ .

804- Da abōkin daka kan shā gārī .

kan ، دق الحبوب فى الهاون :daka ، للإضافة n صديق و :abokin ، مع : da

:sha شرب عادة ، gari: الدقيق .

مع رفيقِ الدق يُشرب الدقيق (المذاب) .

805- "Da alāma walkiri" ya game mai mele .

:da توجد، علامـة أى يبدو :alama ، ملك العذاب :walkiri ، قابل :ya game ،

:mai mele الأبرص .

قال ملك العذاب عندما رآى الأبرص " يبدو أنه من أهل النار" يضرب لمن يبدو عليه علامة فعله .

806-"Da alamun zami "an bā Bora ajiyar angurya .

da: يوجد ، alamun: علامات و n للإضافة ، zami: رداء ، an ba: أعطى ،
bora: لزوجة المكروهة ، ajiyar: حفظ ، angurya: بذور القطن .

عندما كلفت الزوجة المكروهة بحفظ بذور القطن قالت " يبدو أن الثياب ستكثر ".

807-"Da alheri" kīshīyā ta hau kūrā .

da: واو المعية ، alheri: الخير، kishiyā: الضرة ، ta hau: ركبت kura: الذئب .

عندما ركبت الضرة الذئب قالت الزوجة "مع السلامة " .

808- Da aikin banzā gāra aikin kishiya .

da: من ، aikin: عمل و n للإضافة ، banza: لافائدة منه ، gara: الأفضل ،
aikin: عمل و n للإضافة ، kishiya: الضرة.

عمل الضرة أفضل من العمل غير المفيد .

809- Da azzikī da hassada tarē sukē kwānā .

da: واو عطف ، azziki: الرزق ، da: واو عطف، hassada: الحسد، tare: معاً،
suke kwana: ينامان .

الرزق والحسد لا يفترقان .

810- Da ba a san asalin kūli ba sai ya ce da alkama aka yi shi .

da ba ....ba: لولا، a san: عُرف، asalin: أصل ،kulin: كعك يصنع من بقايا
الفول السوداني بعد عصره ، sai: واقفة في جواب لو ، ya ce: قال، da: من ،
alkama: القمح، ka ya shi: صنُع .

لو لم يعُرف أصل القولى لقيل أنه صنُع من القمح .

811-Da ba don alhēri mutum ba , da ba a zauna da shi ba .

:da ba don ....ba لولا، alherin: الخير و n للإضافة، mutum: الإنسان ، da:

واقفة فى جواب لولا ، ba..ba: ما النافية ، a zauna: جُلس، da shi: معه .

لولا خير الإنسان ما جُلس معه .

812- Da babu gara ba dāɗī .

:da من ، babu: لا يوجد ، gara: الأفضل، ba: أداة نفى ، daɗi: اللذة، ba dadi:

غير اللذيذ .

الشئ الردئ خير من عدمه .

813- Da babu wāwā, gwamma da wāwā .

: da من ، babu : لا يوجد ، wawa : الغباء ، gwamma: الأفضل ، da wawa:

الغبى .

الابن الغبى خير من عدمه .

814- Da babbar rōwa gāra karamar kyauta .

:da من ، babbar: الكبيرة ، و r لربط الصفة بالموصوف ، rowa: النجل ، gara:

الأفضل . karamar: صغير و r لربطالصفة بالموصوف ، kyauta: الهدية .

العطاء القليل خير من البخل الشديد .

815- Da Bako da tukure ai du kumbutawa .

:da حرف عطف ، Tukura,Bako: علمان خرافيان ، da: الكل ، kumbutawa:

بمعنى سيّان ، ne: بمعنى يكون .

باقو وتكرو كلاهما سيّان .

816- Da bākō ya yi mantuwa, gāra ɗan gari ya yi cigiya .

:bako الضيف ، da: من ، ya yi mantuwa: نسى ، gaza: الأفضل ، ɗan:

ابن ، gari: المدينة ، cigiya: بحث .

أن يقوم ابن المدينة بالبحث أفضل من أن ينسى الضيف "أي إذا نسى الضيف شيئاً الأفضل أن يبحث عنه المضيف حتى لا ينسى الضيف ".

817- Da batan riga gara karan tsayi .

da: مـن ، batan : تلـف ، riga: الـثوب ، gara : الأفضـل ، tsaye karan:
انشقاق الثوب وهو جديد.

إنشقاق الثوب وهو جديد خير من تلفه .

818- Da birin da ke dawa , da wanda ya yi makuwa duk dawa dai zāsu kwānā .

da: واو حرف عطف ، birin: القرد ، و n لـربط الاسم الموصـول بالاسم السـابق عليه ، da: الذى ، ya yi makuwa: تأخر ، duk: الجميع ، dai: أيضـا ، zasu kwana: سيناموون .

القرد الذى فى الغابة والذى ضلّ كلاهما سيقضى الليل فى الغابة .

819 - Da biri ya san da ashana , da mutānen ƙauye sun shā wutā .

da: لو، biri: القرد ، ya san da: عَرف ، ashana: الثقاب ، da: لام واقفة في جواب لو ، mutanen: أهل و n للإضـافة ، ƙauye: القرية ، sun sha wuta: احترقوا .

لو عرف القرد الكبريت لاحترقَ أهل القرية .

820- Da budurwā bā ta taba cikī ba , da ūwar mātā ba ta haifi mata ba .

da: لو ، budurwa: العذراء ، ba...ba : لا النافية ، ta taba ciki : حملت ولو لمرة ، da: اللام الواقفة فى جواب لو ، uwar: الأم و r لربط المضاف بالمضاف إاليه ، mata: امرأة ، ta haifi: ولدت .

لو لا حمل المرأة لأول مرة ، ما وجدت المرأة التى تحمل وتلد امرأة أخرى .

821- Da ci da shā duk ciki zāsu .

da: واو حرف عطف ، ci: الأكل و da حرف عطف ، sha: الشرب ، duk: الكل، ciki: البطن ، zasu: سيذهبان .

الطعام والشراب كلاهما سيذهب إلى البطن .

822-" Da dāmā dāmā " kibiya a ido .

da dama dama: شئ أهون من شئ ، kibiya: السهم ، a: فى ، ido: العين .

عندما أصاب السهم العين قالوا " شئ أهون من شئ " .

823- " Da dāmā dāmā " ɗan sarkī a kan jaki .

da dama dama: شئ أهون من شئ ، ɗan: الأبن، sarki: الأمير ، a kan: فوق ظهر ، jaki: الحمار .

عندما ركب ابن الأمير على ظهر الحمار قالوا " شئ أهون من شئ" .

824- Da dāmā nē, gudu da awaki .

da: توجد ، dama: فرصة ، ne: بمعنى يكون ، gudu: الهروب ، da: مع ، awaki: الماعز .

الهروب مع الماعز إذا أمكن " خير من هروب الراعى وترك الماعز " .

825- Da dāmā sarki a bisa jaki .

da: توجد ، dama: فرصة ، sarki: الأمير ، a bisa: فوق ، jaki: الحمار .

الأمير على ظهر الحمار خير من السير على الأقدام .

826- Da dan garī kan ci garī .

da : باء حرف جر ، dan : ابن و n للإضافة ، gari: المدينة ، kan ci : يستولى عادة .

ابن البلد يستولى على البلد .

827- Da farin nōma, sai kisan yabanya ?

da : بــاء حـرف جــر ، farin : بدايــة و n للإضـافــة ، noma الـزراعـة ، yabanya: النبات الغض ، sai: حتى ، kisan: قتل و n للإضافة .

ألمجرد بداية الزراعة تجتث النباتات الغضة يضرب لعدم اجادة العمل ؟

828- Da gangan aké bā wa kūrā ajiyar tinkīyā .

da gangan: عمداً ، ake ba: يُعطى ، wa: لام حرف جر ، kura: الذئب ، ajiyar: وديعة ، tinkiya: النعجة .

أعمداً يُعطى الذئب النعجة وديعة ، ويقول المثل العامى " يحّرس الديب على الغنم " .

829- Da gangan nēbara a ɗakin awāki .

da gangan: عمداً ، ne: بمعنى يكون ، bara: التسول ، a: فى ɗakin: حجرة بمعنى حظيرة ، awaki: الماعز .

عبث التسول فى حظيرة الماعز ، يضرب لمن يطلب الشئ فى غير موضعه .

830- Da ganin kūrā an san zāta ci akuya .

da: عند ، ganin: رؤية و n للإضافة ، kure: الذئب ، an san: عُرف ، zata ci: ستأكل ، akuya: العنزة .

لرؤية الذئب يعرف أن العنزة ستؤكل .

831- Da ganin sarkin fāwa sai mīyā ta yi zāki ?

da: عند ، ganin: رؤية، sarkin: رئيس و n للإضافة ، fawa: الجزارة ، sai: حينئذ ، miya: الحساء ، ta yi zaki: صار حلوا .

أعند رؤية رئيس القصابين يصير الحساء حلوا ؟

832- Da gārin maras haƙurī a kan shā rūwā .

da: باء حرف جر ، garin: دقيق ، و n للإضافة ، maras: عديم ، haƙuri:
الصبر ، a kan sha: يُشرب عادة ، ruwa: الماء .

المتعجل يشرب الدقيق بالماء يضرب للمتعجل الذى يعمل الشئ فيستفيد منه الصابرون ولا يستفيد هو نفسه .

833- Da haɓarka kakē ta gōmi .

da: باء حرف جر ، haɓarka: ذقنك ، kake: تضع يدك تحت ذقنك ، ta: تعنى كثيراً .

على يدك تضع ذقنك . يضرب للأعتماد على النفس وفي هذا يقول الشاعر " ماحك ظهرك مثل ظفرك " .

834- Da haihuwar guyuyu gāra ɗayā kwakkwārā .

da: من ، haihuwar: ولادة ، guyuyu: الكثير عديم الفائدة ، gara: الأفضل ، ɗaya: واحد، kwakkwara: قوى .

مولود واحد قوى خير من كثير ضعفاء . وهذا قريب من قوله (ص)" المؤمن القوى خير وأحب إلى الله من المؤمن الضعيف " .

835- " Da haka akē, a cē,bā' a sō " am ba matsiyaci dambun nāmā .

da: لو ، haka: هكذا ، ake: بمعنى يكون ، a ce: قيل ، ba a so: لا يراد ، am ba: أعطى ، matsiyaci: الفقير ، dambun: لحم خليط من الدقيق والبصل و اللحم المفروم ، nama:لحم.

قال الفقير عندما قدم إليه اللحم المفروم " لو كان هذا ما قال أحد لا أريد " .

836- “Da haka akē yi, a cē, bā a sō”? an sā wa majinyaci zuma a māgani.

Da: لو ، haka: هكذا ، ake yi: يُعمل ، a ce : قيل ، ba a so: لا يراد ، an sa: وُضع، wa: لام حرف جر، majinyaci: المريض ، zuma: عسل النحل ، a: فى ، magani: الدواء .

عندما وُضع للمريض عسل النحل فى الدواء قال" لو هكذا يعمل ما كره أحد الدواء " .

837- “Da haka muka sōma ?" mai babur ya ga mai mota .

da: باء حرف جر ، haka: هكذا ، muka soma: بدأنا، mai babur: صاحب الدراجة البخارية ، ya ga: رأى ،mai: صاحب، mota: السيارة .

عندما رأى صاحب الدراجة البخارية صاحب السيارة قال" هكذا بدأنا" أى انه بدأ بركوب الدراجة البخارية ثم ارتقى حتى ركب السيارة .

838- Da hannau gāra mannau .

da: من، hannau: المنع ،gara: الأفضل ، mannau: العطاء القليل .

الشئ القليل خير من عدمه . وفى العامية كثير من الأمثال التى تؤدى هذا المعنى منها قولهم" أقله بركة "،" وأقل المال ينزه صاحبه "،" قليل دائم خير من كثير منقطع " .

839- Da hannu akan san girma , ammā ba faɗan karē ba .

da: باء حرف جر ، hannu: اليد ، a kan san: يُعرف عادة، girma : بمعنى الكرم أو العظمة ، amma: لكن ، ba...ba: ليس ، faɗan: قتال و n للإضافة ، kare: كلب .

باليد يُعرف الكرم وليس بطرد الكلاب . أو بالمعروف يعرف الكرم وليس بقتالهم .

840- Da harshe da haƙōrī sunā sabawa barē mutānē .

sun ، الأسنان : haƙori ، اللسان : harshe ، واو حرف عطف : da...da

:sabawa اختلفوا ، bare : فما بالك، mutane: الناس .

اللسان والأسنان يختلفان فما بالك بالناس ، ويقول المثل العامى " المصارين فى البطن بتتخانق" .

841- Da itācē mai kamā akē yin kōta .

da: باء حرف جر ، itace: الخشب ، mai kama: الشبيه، ake yin: تصنع ،

kota: يد الفأس .

بالخشب الشبيه بيد الفأس تصنع يدها .

842- Da ka ci abin mai bākī gāra ka ci na kazāmī .

da: من، ka ci: تأكل، abin: شئ، mai: صاحب ، baki: الفم والمقصود الثرثار ،

gara: الأفضل، na: بمعنى يكون ، kazami: القذر .

لأن تأكل الطعام الردئ خير من أكل طعام الثرثار .

843- Da kaɗan kaɗan matankadi kan shiga gōra .

da: باء حرف جر ، kaɗan: القليل، matankadi: منخل ، kan: عادة ، shiga:

يدخل ، gora : القرعة .

رويدا رويدا يدخل المنخل القرعة .

844- Da kai da kāyā duk mallakan wuyā nē .

da...da: واو حرف عطف، kai: الرأس، kaya: المتاع، duk: الجميع، mallakan

: ملك و n للإضافة، wuya: العنق ، ne: بمعنى يكون .

الرأس وما تحمل من متاع ملك العنق .

845- Da kallo , wai zā’a sākewa sarkin garī kācīyā .

:sarkin، سيُجدد :za’a sakewa ، قيل :wai، فرجة، مشاهدة :kallo ، يوجد :da

أمير و n للإضافة ، gari: المدينة ،kaciya: الختان .

توجد فرجة ، يُقال أن أمير المدينة سيجدد ختانه .

846- Da kamar wuyā gurgūwā da auren nīsa .

:gurguwa ، البعيد : nisa ، صعوبه : wuya ، مثل : kamar ، وجد :da

العرجاء ، da: واو المعية ، auren: زواج .

مشقة على العرجاء أن تتزوج بعيداً (عن أهلها) .

847- Da karē da dāgumīnsa ai ɗuk mallakar kūrā nē .

واو عطف : da...da ،kare: الكلب ، daguminsa : جلد يستعمل كطوق حول

عنق الكلب . و n للإضافة و sa : ضمير الملكية عائد على الكلب ، duk :

الجميع ،mallakar: ملك و r للأضافة، kura الذئب ، ne: بمعنى يكون .

الكلب وطوقه كلاهما ملك للذئب .

848- Da karo karo , gīwā tā fi kōwā ƙiba .

:kowa ، فاقت :ta fi، الفيل :giwa ، بمعنى جمع الطعام :karo ، باء حرف حر :da

الجميع ، ƙiba: سمنة .

بالأكل الكثير صار الفيل أكثر الجميع سمنة . وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "الشحات له نصف الدنيا " .

849- Da kāsau gāra bakin bante .

:bante ، الأسود أو القذر :bakin ، الأفضل :gara ، الإفلاس :kasau، من :da

السترة .

السترة القذرة خير من العري .

850- Da kurau akē cin kuru – kuru .

da : باء حرف جر، kurau: الشجاعة ، ake cin: يُنال ،kuru-kuru: ما يُحمل على الظهر بالنسبة للدواب .

بالشجاعة يصل الإنسان إلى ما يريد .

851- Da kūrā da karē ba su gam mazauni .

da..da: واو حرف عطف ، kura: الذئب ، kare: الكلب ،ba: لا النافية ، su gama: يلتقيان ، mazauni: مجلس .

الذئب و الكلب لا يجتمعان فى مجلس واحد .

852- Da kūrā tanā da māganin zāwo da tā yi ma kanta .

da: لو ، kura: الذئب ، tana da تملك ، maganin: دواء ، zāwo : الإسهال ، da: واقعة فى جوا ب لو ، ta yi: عملت أى عالجت ، ma: لام حرف جر ، kanta: نفسها .

لو ملك الذئب دواء الإسهال لعالج نفسه . يضرب لمن يدعي ملكية الشئ كذباً .

853-Da kunnē yā ji mugūnyar maganā, wuyā ya tscrē yanka.

da: لو ، kunne: الأذن ، ji ya: سمع ، mugunyar: السّئ و r لربط الصفة بالموصوف ، magana: الكلام والمقصود النصح ، wuya: العنق ، ya tscre: نجا ، yanka: القطع .

لو سمعت الأذن النصح لنجا العنق من القطع .

854- Da kūrā ta san halin Ɓararō da ba ta kwānā a dāji ba .

:da لو، :kura الذئب ، :ta san عرفت ، :halin طباع ،Ɓararo: الرعاة، :da

لام واقفة فى جواب لو ، ba ta kwana : لم تنم ، a: فى ، daji: الغابة .

لو عرف الذئب طباع الرعاة ما نام فى الغابة – لأنهم يعرفون مكره جيداً .

855- Da kūkan kūrā da bacewar akuya duka dayā nē .

da...da: واو حرف عطف، kukan: عواء و n للإضافة ، kura: الذئب،

bacewar: ضياع و r للإضافة ، akuya: العنزة ، duka: الجميع ، daya: واحد ،

ne: بمعنى يكون .

عواء الذئب وضياع العنزة سيان .

856- Da kunnē yā ji , da jiki ya tsīrā .

da : لو ، kunne : الأذن ، ya ji : سمع ، da : اللام الواقفة فى جواب لو ، jiki:

الجسم ، ya tsira : نجا .

لو سمعت الأذن النصح لنجا الجسم من العذاب .

857- Da kyar na kai , ya fi da kyar aka kāma ni dillalin masu shi .

da kyar: بصعوبة، na kai: وصلت ، ya fi: فاق أو خير من ، aka kama ni:

قبض عليّ، dillalin: الوسيط ، masu shi: أصحابه .

قال اللص أن انجو بصعوبة خير من أن اقع فى يد أصحاب (المنزل) .

858- “ Da kyau “ karē ya gā gāwar kūrā .

. الذئب : Kura ، جثة :gawar ، برأى :ya ga، الكلب :kare ،حسناً :da kyau

قال الكلب عندما رأى جثة الذئب " حسناً " .

859- Da ƙarfin ƙasa sama takē zama.

: sama ، الأرض :ƙasa ، للإضافة n قوة و :ƙarfin ،باء حرف جر :da

. تبقى : take zama ، السماء

بقوة الأرض تبقى السماء .

860- Da kibar bāshi gāra rāmar bīyā.

: gara ، الدين : bashi ، للإضافة r سمنه أو تراكم ، و : kibar ، من :da

. السداد أو الدين :biya ، للإضافة r نحافة و :ramar ، الأفضل

قلة السداد خير من كثرة الدّين .

861- Da jinī a baka ake fid da farin yāwū .

:farin ، يُخرج :ake fid da ،الفم :baka ، في :a،الدم : jini،واو المعية :da

. العاب :yawu، لربط الفة بالموصوف n ابيض و

مع وجود الدم فى الفم يخرج اللعاب الأبيض " يضرب لمن يكرم الضيف رغم حاجته ، وهذا قريب من قوله تعالى " ويؤثرون على أنفسهم ولو كان بهم خصاصة "

862- Da jini a baka akan zubad da farin yāwū .

:farin ، يتصبب :a zubad da ، الفم :baka ، فى :a ، الدم :jini ، يوجد :da

الأبيض و n لربط الصفة بالموصوف ، yawu: اللعاب .

الدم فى الفم ومع ذلك يسيل اللعاب الأبيض (انظر السابق) " يضرب للكريم الذي يؤثر غيره على نفسه ، وهو قريب من قوله تعالى " ويؤثرون على أنفسهم ولو كان بهم خصاصة " .

863- Da gūcē – jūcē gīwā tā fī kōwā kiba .

: ta fi ، الفيل : giwa ، الأخذ من عدة أماكن : juce-juce ، باء حرف جر :da

فاقت ، kowa: الجميع ، fiba: السمنة بسبب الأ كل.من كل مكان جعلت الفيل أسمن من غيره ، بالأكل من كل مكان ازداد الفيل سمنـة ، ويقول المثل العامي " الشحات له نصف الدنيا" .

864- " Dā mā a nan zan zauna " jākī yā kāda mālam .

ya ، الحمار :jaki ، سأجلس :zan zauna ، هنا :nan ، في :a ، من قبل :da ma

:kada أوقع ، malam: الشيخ أو العالم .

قال الشيخ عندما أوقعه الحمار " لقد كنت سأجلس هنا " .

865- Dā mā sai an shā wuya a kan tunā Allah .

: a kan tuna ، التعب : wuya ، ذاق : an sha ، إلا : sai ، من قبل : dà ma

يتذكر عادة .

لا يتذكر الإنسان الله إلا إذا ذاق العذاب .

866- Dā mā takobin zāluncī bā yā ganin sulke .

da ma: من قبل، takobin: سيف و n للإضافة، zalunci: الظلم ، ba: لا النافية ،

ya ganin: يرى ، sulke: الغمد و أصلها القميص الحديدي .

سيف الظلم لا يوضع في غمده .

867- Dā mā wuyar wurī bā ma zō ba.

da ma : بمعنى لقد ، uyar : صعوبة ، wuri : المكان ، ba...ba : لم ، mu zo:

نأت .

صعوبة المكان سبب عدم حضورنا "يضرب لمن يستطيع أن يعمل عملاً لا يقدر عليه

الناس ".

868- Dā mā yā ya lāfiyar kūrā , barē ta yi haukā ?

da ma: من قبل ، ya ya: كيف ، lafiyar: صحة و r للإضافة ، kura: الذئب ،

bare: فما بالك ، ta yi hauka: جُنّت .

يخاف الذئب (أي يسأل عن صحته) وهو سليم فما بالك لو جُنّ .

869- Da masha rūwā magirmi nē, ashē da yanzū kwāɗō yā yi isa.

da: لو ، masha: الشارب ، ruwa: الماء، magirmi: كبير ، ne: بمعنى يكون ،

ashe: تفيد التعجب ،da: اللام الواقفة في جواب لو ، yanzu : الآن ،kwāɗō :

الضفدع ، ya yi iso: بلغ مبلغا عظيما .

لو كان كل شارب للماء يكبر لكان الضفدع الآن أكبر .

870- Da me kwaɗo ya fi gaya ?

da: بـاء حـرف جـر ، me: أي شـئ،kwaɗo: أكـل الطـعـام بـدون حسـاء إلا الزيـت والملح ، ya fi: فاق ، gaya: أكل الطعام بدون أى شئ حتى الملح .

مـا الفرق بين أكل الطــعـــام بـالـمـلح أو بدونـه "يـضـرب للأمـريـن المـتـقاربين مـع فارق بسيط" .

871- Da motsin wani , wani kan sāmu .

da: بـاء حـرف جـر ، motsin: حـركـة و n للأضـافة ، wani: شـخص مـا ، kan: عادة ، samu: يرزق .

بالحركة ينال الانسان الرزق , و المثل العامي يقول " الرزق يحب الخفيّة " .

872- Da mūgun rawā gāra kin tāshi .

da: مـن، mugu: السئ و n لـربط الـصـفة بالموصـوف ، rawa: الرقـص ، gara: الأفضـل ، kin: رفض و n للإضـافة ، tashi: القيام.

عـدم القيـام للرقـص أفـضـل من الرقـص السئ" يضـرب لـمـن يقدم على أمـر لا يجيده".

873- Da mususu kisan wuta da dūwāwū .

da: بـاء حـرف جـر ، mususu: الجـلـوس عـلـى الشـئ ، kisan: قـتل أو إطـفـاء ، wuta: الـنـار ، da: بـاء حـرف جـر ، dūwāwū: الإليتان أو الأرداف .

بالجلوس على النار أطفأها بأردافه "يضرب للشجاعة" .

874-Da mutuwar gaba gāra gwaiwā .

da : مـن ، mutuwar: مـوت ، gaba: الأمـام و المقصـود ذكـر الـرجل ، gara :

الأفضـل ، gwaiwa : الـخصية الكبيرة أى القليطة .

القليطة خير من العنّة .

875-Da na ci dādī, na yi wahala gāra na ci mara dādi a huci.

da: من ، na ci: أكلت، dadi: اللذة ، gara: الأفضـل ، na yi wahala : تعبت،

na ci: أكلت ، mara: عديم ، a: فى ، huci: الراحة ، البارد .

أن تأكل اللذيذ بالتعب خير من أن تأكل المر بالراحة .

876- Da nā gaba a kan ga zurfin rūwā .

da: باء حرف جر ، na gala: المتقدم ، a kan ga: يُرى عـادة ، zurfin: عمق

و n للإضـافة ، ruwa: ماء .

بالدليل يُقاس عمق الماء ، لأنه يكون فى مقدمة عابرى النهر .

877- Da na sani kyēya ce , a kan bar ta .

da na sani: الندم واصلها da: لو ، na sani: علمت، kyeya: قفا أي الجزء

الخلفي من العنق ، ce: بمعنى تكون ، a: في، baya: الخلف ، a kan bar ta:

يُترك عادة .

الندم كالقفا يأتى دائما فى الخلف . أى أن الندم يأتى دائما بعد العمل السّئ .

878- Da na sani , ta kan kashē mālam da baka .

da na sani: الندم و da: لو ، na sani: علمت ، kan: عادة ، ta kashe: تقتل ، malam: العالم ، da: باء حرف جر ، baka: الغم .

الندم يقتل العالم عادة بفمه"أى أن العالم الذى يقول كلاما يندم عليه فيما بعد يكون كمن قتل نفسه بفمه" .

879- Da niyya kārūwā ta tāka mātar aurē .

da niyya: عمداً ، karuwa: المومس، ta taka: وطئت ، matar: زوجة و r : للإضافة ، aure: الزواج .

عمداً وطئت المومس على المرأة المتزوجة ـ دليل على شدة البغض .

880- Da nōnon wuri , da na ɗari , duk farinsu ɗayā.

da : واو حرف عطف ، nonon: اللبن و n : للإضافة ، wuri: محار كان يستعمل قديما كعملة ، da: واو حرف عطف ، na : بدل من تكرار كلمة ، nono ɗari: أصغر عملة ، duk: الجميع ، farinsu: بياضهم ، ɗaya: واحد .

اللبن الذى تشتريه بالقرش والذى تشتريه بمليم بياضه واحد .

881-Da rabon wani, wani kan sāmu .

da: باء حرف جر ، rabon: نصيب و n : للإضافة ، wani: شخص، kan: عادة samu: بجد .

يرزق شخص برزق شخص آخر .

882- Da rānā akē awō in darē ya yi sai a ci tūwō .

da: باء حرف جر ، rana: النهار ، ake awo: يُكال الحب ، in: إذا ، dar: الليل ،

ya yi: أقبل ، sai: حينئذ، a ci: يؤكل ، tuwo: الثريد .

يُكال الحب بالنهار و يؤكل الثريد إذا أقبل الليل .

883- Da rānar kin dillancin kūrā .

da: يوجد ، ranar: يوم و r : للإضافة، kin: رفض و n: للإضافة، dillancin:

بيع التجول ، kura: الذئب .

يوجد اليوم الذي يرفض فيه الشراء والبيع – وهو يوم سرقة متاع الذئب .

884- Da rānar kin dillancin , rānar da rīgar mai garī ta Ɓāta .

da: يوجد، ranar : اليوم و r للإضافة ، kin : رفض و n: للإضافة ، dillancin:

البيع والشراء da: الذى ، rigar: ثوب و r: للإضافة ، mai: صاحب ، gari :

المدينة ، ta Ɓata: ضاعت .

يوجد اليوم الذي يرفض فيه البيع والشراء ، يوم ضياع ثوب حاكم المدينة .

885- Da rarrafe yārō ya kan tāshi .

da: باء حرف جر ، rarrafe: الزحف، yaro: الطفل، kan: عادة، ya tashi: يقوم.

بالزحف يبدأ الطفل القيام .

886- Da rashin kirā , karen bēbē ya ɓata .

da: باء حرف جر ، rashin: عدم ، kira: النداء ، karen: كلب و n : للإضافة ،

bebe: الأصم ، ya ɓata: ضاع .

بعدم النداء ضاع كلب الأصم .

887- Da rubabben nāmā a kan kāma kūrā .

da: باء حرف جر، rubabben: متعفن ، nama: اللحم ، kan: عادة، a kāma:

يُصطاد ، kura: الذئب .

باللحم المتعفن يصطاد عادة الذئب .

888- Da rūwan cikī, a kan jāwo na rījīyā .

da: باء حرف جر، ruwan: الماء وn : للإضافة، ciki: البطن الداخل ، kan : عادة

a jawo: يُسحب ، na: بدل من كلمة ruwa rijiya: البئر .

بالعرق يسحب عادة ماء البئر .

889- Da sābon ginī gāra yabe .

da: باء حرف جر ، salbon: جديد و n: لربط الصفة بالموصوف ، gini: البناء ،

gara: الأفضل ، yabe: الطلاء أو التبليط .

الطلاء أفضل من البناء الجديد .

890- Da sāfē a kan kāma fārā in rānā ta yi sai su tāshi .

da: باء حرف جر، sake: الصباح، kan: عادة ، a kama: يُصطاد ، fara: الجراد،

in: إذا، rana: الشمس، ta yi: طلعت ، sai: حينئذ، su tashi: تطير .

فى الصباح يصطاد الجراد عادة وإذا طلعت الشمس طار.

891-"Da sāke am bā wa mai kāzā kai .

da: باء حرف جر ، sake: تغيير أو تبديل ، am ba: أعطى ، wa: لام حرف جر ،

mai: صاحب ، kaza: الدجاجة ، kai: الرأس .

بالتبديل أعطى لصاحب الدجاجة الرأس .

892- "Da sake " maras lāfiya ya ga makarā .

da: يوجد ، sake: تبديل ، maras: عديم ، lafiya: الصحة ، ya ga: رأى ،

makara: النعش .

قال المريض عندما رأى النعش " ألا يبدّل " أى لا يحب أن يرى النعش ويريد تبديله

بشئ آخر حتى لا يذكره بالموت كلما رآه .

893- Da sanin angō, an yi wa ' yan bīkī duka har an karya ūwar amaryā .

:da: باء حرف جر ، sanin: علم و n: للإضافة ، ango: العريس ، an yi duka:

ضرب ، wa: لام حرف جر، yan biki': المدعوين ، har: حتى ، an karya :

كسرت ، uwar: أم و r : للإضافة ، amarya: العروسة .

بعلم العريس ضرب المدعوون حتى كسرت أم العروسة .

894- Da sannu sannu a kan ci kirjim bijimī .

:da: باء حرف جر ، sannu: التريث ، a kan ci: يؤكل عادة ، kirjin: صدر

و n للإضافة ، bijimi: الثور الكبير .

رويداً رويداً تنتصر على الثور الكبير .

895- Da saukar bāƙī da tāshinsu ai duk dayā nē .

da...da: واو حرف عطف ، saukar: نزول و r : للإضافة ، bāƙi: الضيوف،

tashinsu: سفرهم ، duk: الكل، daya: واحد ، nē: بمعنى يكون .

نزول الضيوف وسفرهم سواء .

896- Da sauki mutuwar bāƙō a garī .

da sauki: سهل ، mutuwar: موت ، baƙo: الغريب ، a: فى ، gari: المدينة .

موت الغريب فى المدينة سهل .

897- "Da sauran lābārī " in ji mai bā da mūgun lābārī .

da : يوجد ، sauran: بقية و n : للإضافة ، labari : خبر ، in ji : قال ،

mai ba da : مقدم ، mugun: سئ، و n لربط الصفة بالموصوف .

قال مذيع الخبر السّئ " للخبرَ بقية " كناية عن إخفاء بعض الأخبار .

898- Da sauran rinā a kaɓa .

da: يوجد، sauran: بقية و n لفضافة ، rina: دبّور، a: فى ، kaɓa: البوص .

ما زال الدبور فى البوص .أى لم تنته المشكلة .

899- Da sulen wani gara ɗarinka .

da: من ، sule: شلن ، wani: الآخر ، gara: الأفضل ، ɗarinka: نصف قرشك .

نصف القرش الذى تمتلكه أفضل من شلن غيرك .

900- Da tirinyar bāshi gāra rama tāsa .

da: من ، tirinyar: سمنة و r : للإضافة ، bashi: الدين ، gara: الأفضل ، rama:

النحافة ، tasa: ضمير ملكية للغائب .

نحافة الدّين أفضل من سمنته . أى قله الدين أفضل من كثرته .

901- Da tsirāra gāra tsirin bākin bantē .

da : من ، tsirara : العُرى، gara : الأفضل ، tsirin : بقايا ، هلاهيل ،

bakin: السوداء أو القذرة ، bante: السترة .

السترة القذرة أفضل من العُرىْ .

902- Da tsirāra kai gāra tsirārar cībīyā .

da: من، tsirarar: عُرى ، kai: الرأس ، gara: الأفضل ، cibiya: السّرة .

تعرية السّرة خير من تعرية الرأس .

903- da tsōhon gini gāra yābe .

da: من، tasohon: قديم وn: لربط الصفة بالموصوف، gini: بناء، yabe: الطلاء.

الطلاء أفضل من البناء القديم .

904- Da tsohuwar zuma akē māganī .

da: من ، tsohuwar: قديمة و r : لربط الصفة بالموصوف ، zuma: عسل النحل

ake magani: يُعالج .

يعالج بالعسل القديم . وهو قريب من المثل العامى القائل " القديمة تحلى " ،

905- Da uba akēadō, bā da rīga ba .

da: باء حرف جر ، uba: الأب ،ake ado: يُتَزيّن ، ba...ba: ليس، riga: الثياب.

يتزين الإنسان بأصله وليس بثوبه .

906- Da walākin goro a mīya .

da: يوجد ، walakin: شئ خفى ، وn : لربط الصفة بالموصوف ، goro: ثمار

الكولا ، a: فى ، miya: الحساء .

عندما وجدت ثمار الكولا فى الحساء قيل " هناك أمر خفى " يضرب للأمر الذى يشك

فيه .

907- Da wani karē ba bare ba?

Da: يوجد ، wani kare: كلب ما ، ba: ليس، bare: نوع من الكلاب أسود على أبيض .

هل يوجد كلب غير الأسود على أبيض .

908- Da wani son, a sani , yāji ,da kwarin miji .

da wani son a sani: لو أريد الإعلام وأصلها ، da: لو ، wani: شخص ما ، son: الجب أو الإرادة ، a sani : أنِ يعُرف ، yaji : غضب الزوجة من زوجها ، da: باء حرف جر ، kwarin: الكنانة و n : للإضافة، miji: الزوج .

إذا اريد الإعلام غضبت الزوجة بكنانة زوجها – أى أن زوجها يكرهها ولا يعرف أنها غضبت إلا من أخذ أو إختفاء كنانته .

909- Da wāsā da yārō gāra kwānā da yunwā .

da : من ، wasa: اللعب ، da: مع ، yaro : الصبى ، gara : الأفضل ، kwana : النوم ، da yunwa: جوعان .

أن تنام جائعاً أفضل من اللعب مع الطفل .

910- Da wuya kidan ganaga da lauje .

da wuya: صعب ، kidan: الدق، ganga: الطبلة ، da: باء حرف جر ، lauje: المنجل .

قرع الطبلة بالمنجل صعب .

911- Da yadda aka yi , har mai gidā ya gōdewa kwarto .

da: يوجد ، yadda: طريقة أو كيفية ، aka yi: عَمِل ، har: حتى، mai gida: رب البيت ، ya godewa: شكر لـ ، kwarto: الزانى بامرأة متزوجة .

هناك أمر حدث جعل صاحب البيت يشكر الزانى بزوجته .

912- Da yarfar da jinī, gāra yarfar da gumī .

da: مـن، yarfar: السقوط ، da: بـاء حـرف جـر :jini: الـدم ، gara: الأفضـل ، gumi: العرق .

تصبب العرق أفضل من تصبب الدم .

913- Da yawa aké zargin mutum ba laifinsa .

da yawa: كثيرا، ake zargin: يُلام ، mutum: الإنسان ، ba: ليس، laifinsa: ذنبه .

كثيرًا مـا يـلام الإنسـان ولا ذنـب لـه . وفـي ذلـك يقـول الحكيم العربي" رب مظلوم لا ذنب له " .

914- Da yayyafi kōgi kan cika .

da: بـاء حرف جر ، yayyafi: المطر الخفيف، kogi: النهر ، kan: عادة ، cika: الامتلاء .

بالمطـر الخفيف يمتلئ النهـر عادة وفى هذا المعنى أمثال عربيـة كثيرة منها " طولة البال تبلغ الأمل" و منها " طولة البال تهد الجبال" و منها " طولة العمر تبلغ الأمل" .

915- Da zāfi akan buge ƙarfe .

da: باء حرف جر ، zafi: شدة ، kan: عادة ، a buga: يُطرق ،ƙarfe: الحديد .

بقوة يطرق عادة الحديد .

916- Da zaman banzā gāra aikin kīshīyā .

da : من ، zaman: الجلوس و n : للإضافة ، banzā : عبث ، gāra : الأفضل ، aikin: عمل ، kishiya: الضرة .

العمل لدى الضرة خير من الجلوس بلا عمل .

917- Da zaman kujira sai ɗuwawu ya cē zai leke.

da: من ، zaman: البقاء على أو بمجرد ،kujira: الكرسى ، sai: حينئذ، ɗuwawu: الأرداف ، ya ce: قال ،zai leke: سيلتصق .

بمجرد الجلوس على الكرسي ستلتصق الإلية "يضرب لحرص الإنسان على الأمربمجرد البدء فيه" .

918-Dabaibayi alkāmura ga taushi cin sau .

dabaibayi: القيد، alkamura: شال العمامة ، ga: ها، taushi : لين ، cin: أكل أو تأثير ، sau: القدم .

القيد بشال العمامة ليّن ولكنه يؤثر فى القدم .

919- Dabāra kafa, kōwā a kan tasa ya kwānā .

dabara: الحيلة ، kafa: قدم ، kowa: كل واحد ، a kan: على ، tasa: ضمير ملكية يعود على قدم ، ya kwana: ينام .

الحيلة كالقدم ، كل ينام على قدمه ، أى كل يفعل ما يريد ويقول المثل العامى " كل واحد ينام على الجنب إللى يريحه.

920- Dabāra na ga mai hawan kūrā .

dabara: الحيلة ، na: بمعنى تكون ، ga: لدى ، mai hawan: راكب ، kuru: الذئب .

الحيلة لدى من يركب الذئب .

921- Dabāra ta fi karfi .

dabara: الحيلة ، ta fi: فاقت ، karfi: القوة .

الحيلة تفوق القوة .

922- Dabāra tā kī kulluwa .

dabara: الحيلة ، ta ki: رفضت ، kulluwa: الربط .

الحيلة رفضت أن تتم .

923- Dabe ya ji makuba .

dabe: البلاط ، ya ji: أحس، makuba: مادة تصنع من شجرة الخرنوب الفارغة تطحن ليلصق بها دهان الحائط أو البلاط " البلاط أحس باللاصق " يضرب للشئ الذى تبدو فيه الجودة

924- Daddawā gaya mandā baƙi .

daddawa: كعك أسمر يصنع من بذور شجرة الخرنوب ليستعمل في الحساء ، manada: ملح أسود فى برنو وهى مدينة فى شمال نيجيريا ، baƙi: أسود.

الكعك يقول للملح الأسمر يا أسود" يضرب للشخص يشبه الآخر ويتعالى عليه".

925- Dadai ta malam ba ta wucē āmin ba .

dadai: فقط، ta: بدل من كلمة الدعاء، malam: العالم ، ba: لا النافية ، tawuce: تتجاوز . amin: آمين .

كلام العالم لم يزد على قوله آمين .

926- Dādī na da gōbē , saurin zūwā .

dadi na : لذتى ، da: بـاء حـرف جـر ، gobe : غـد ، saurin: سرعـة ،

Zuwa: الحضور .

جمال الغد قرب المجئ .

927- Dāɗī ūwar muji ta ki cin tuwo da safe a dafawa jikokinki .

dadi: لذة، uwar: الأم و r : للإضافة ، miji: الزوج ، ta ki: رفضت، cin: أكل ،

tuwo: الثريـد ، da: فى ، safe: الصباح ، a dafawa: يُطـهى ، jikokinki :

أحفادك قيل لأم الزوج عندما رفضت أكل ثريد الصباح " أحسن يطهى لأحفادك " .

928- Dadin dōya da man ja .

daɗin: لذة ، n : للإضافة ، doya: اليام : فى ، man: الزيت ، ja : الأحمر .

لذة اليام فى الزيت الأحمر . كناية عن عدم الوفاق .

929- Daɗin magana shi ka sa barāwō dāriya a rumbū .

daɗin: حلو، magana: الكلام ، shi: هو ، kasa: جعلت ، barāwo: اللص ،

dariya:الضحك ، a: فى ، rumbu : مخزن الحبوب .

الكلام الحلو هو الذى جعل اللص يضحك فى مخزن الحبوب.

930- Dāɗin wankā bā ya fid da gaban dōki .

daɗin: لذة و n : للإضافة ، wanka: الاستحمام ، ba: لا النافية ، ya fid da:

يخرج ، galan: العضو التناسلى للذكر ، doki: الحصان .

لذة الاستحمام لا تخرج ذكر الحصان ، أى لا يخرجه إلا رؤية الأنثى .

931- Dadn zamā shi ya kan kāwō bēgē .

dadin: طول الفترة ، n : للإضافة ، zama: الإقامة ، shi: هو ، kan: عادة ،

ya kawo: بسبب ، bege: الحب .

طول البقاء هو الذى يسبب الحب .

932- Dadewa a bauta ma arzikī ne .

dadewa: البقاء الطويل ، a: فى ، bauta: الخدمة أو العبودية ، ma: أيضا ،

arziki: رزق ، ne: بمعنى يكون .

البقاء الطويل في الخدمة رزق .

933- Dadewa a mabauta biyan ‘yanci nē.

dadewa : البقاء الطويل ، a : فى ، mabauta : المعبد ، biyan : تسديد و

n للإضافة ، ne: بمعنى يكون. yanci: الحرية

طول البقاء في المعبد تسديد لثمن الحرية .

934- Daduma mūgun malami , ya yi yanka ya yi frda .

daduma: اسم رجل خرافى ، mugun: شئ و n : لربط الصفة بالموصوف ،

malami: عالم ya yi yanka: ذبح ، sya yi rida: سلخ .

دائماعالم سئ يذبح ويسلخ ، يضرب لمن يفعل ما ليس من شأنه .

935 – Dafaffe da soyayye duk labarin wuta suka ji .

dafaffe: المسلوق ، da: واو حرف عطف ، soyayye: المحمر ، duk: الكل ،

labarin : خبر ، n للإضافة : wuta: النار، suka ji: سمعوا .

المسلوق والمحمر كلاهما عرف حرقة النار .

936- Daga baka fure ya fi taba .

daga : من ، baka: الفم ، fure : الزهرة ، ya fi : فاق taba: التبغ.

الزهرة في الفم أفضل من التبغ .

937– Daga fake ruwa sai shuka kabewa .

daga: مـــن ، fake: الإحـــتماء ، ruwa: الماء ، sai: إلا ، shuka: زراعة ،

kabewa: اليقطين أو القرع .

لا يحمى الإنسان من المطر إلا زراعة القرع .

938 – " Daga fina sai fina " bagwārīyā ta ki zuwá bauta.

daga: مـــن ، fina : كلمة بمعني فين ، sai : حتى bagwariya الوثنية أو كل

من لا تعرف الهوسا ، ta ki : رفضت ، zuwa : الحضور bauta: الخدمة.

قالت الوثنية عندما رفضت الحضور للخدمة " من فين لفين"

939– Daga gani sai kai ya kumburá ?

daga: مـــن أجل ، gani : رؤية sai : حينئذ ، kai: الرأس ، ya kumbura :

تورم .

أمن أجل الرؤية تتورم الرأس؟ أى تتعب .

940– Daga kallon ruwà , sai kwádo ya yi mini kafa.

daga : بمعنى عند ، kallon: النظر أو المراقبة و n للإضافة ، ruwa : الماء ، sai : حينئذ ، kwado : الضفدع ، ya yi kafa ، رفس ، mini: لي .

عـند النظر إلى الماء رفسني الضفدع بقدمه ، يضرب للعقاب على أمر لا يستحق العقاب.

941– Daga kan fako koma kan dabē.

adage: من ، kan ، فوق، fako ، مكان صلب ، koma ، العودة ، kan dabē: البلاط أو أرض الحجرة الصلبة.

نجا من الارتطام بالصخر فوقع على البلاط ، وفي هذا المعني تقول الأمثال العامية "طلع من معصره وقع في طاحونة " ويقولون "طلع من نقرة لدحديره" ويقولون "سلم من الدب وقع في جب" .

942– "Daga nan muka kaffâra", kuturu yā gā mai kyasfi.

daga : من : nan : هنا ، muka faffara بدأنا ، kuturu المجزوم ، ya ga: رأى ، : mai صاحب ، kyasfi : بثرات تظهر على الوجه.

عندما رأى المجزوم البثرات البيضاء على الوجه قال "من هنا بدأنا" يضرب لبداية الأمر السّيء.

943- Daidai daidai kunnuwan dòki .

daidai متساو ، kunnuwan أذنان ، و n للإضافة ، doki الحصان .

أذنا الحصان متساويتان .

944– Daidai kurji daidai rùwansa .

daidai : سواء ، kurjÌ : الدمل ruwansa : صديدة .

الدمل وصديدة سواء .

945– Daidai rúwā daidai tsaki .

daidai بمعنى يتساوى أو متساو ruwa : الماء ، tsaki الردة .

يتساوى الماء والردة أى كل قدر له قدر يناسبه .

946– Daina gaigaye ke ci tumu .

daina : اتــرك ، gaigaye : تقشــير الذرة أو الدخن بالأسنان، ke ci تأكلين ، tumu : سنبلة الدخن الفضة .

كف عن التقشير بالأسنان كدت تأكلين الكوز الفص أى كدت أن تصل إلى ما تريد.

947– Dakan daka shikar daka tankadan bākin gadò .

dakan : الــدق daka حجــرة ، shikar التذرية tankadan: الغربلة ، bakin بمعنى جانب ، gado : السرير .

" دق المحصول وتذريته فى الحجرة والغربلة بجوار السرير" يضرب لمن يستولى على كل الأمور ويضعها فى يده .

948– Daki bari – turmin gidan miji.

daki : الــدق ، bari : تــرك turmin هــاون و n للإضافة، gidan منزل n للإضافة ، miji : الزوج .

الهــاون فــى منــزل الزوج يدق فيــه ويترك " يضرب لشــديد الإحتمال الذى لا يتأثر بشئ" .

949– Dālā kyāshin túbali.

dala: اسم جبل فى مدينة كنو kyashin : الحقد ، tubali قالب صغير من الآجر. جبل ولا يحقد على الحجر الصغير .

950– Dalili mai sā a kāma gindin suru kā .

dalili: سبب أو ضرورة ، mai sa: جاعله ، kama: أن يمسك ، gindin: وسط n للإضافة ، suruka : الحماة .

الضـرورة هـى الـتى جعلـت الحمـاة تمسك من وسطها" أى الضرورات تبيح المحظورات" .

951– Dalilin da dùtse ya yi rawā , kwai ba zai yi ba .

dalilin : السبب n لربط الأسم الوصول بالأسم السابق عليه ، da الذى ، dutse : حجر أو جبل ، ya yi rawa : رقص ، kwai ، بيض ، ba لن، zai yi سيعمل أى سيرقص .

السبب الذى جعل الحجر يهتز لا يهز البيضة ، يضرب للأمر الذى يؤثر فى الكبير ولا يتأثر به الصغير .

952– Dalilin kāzā kadangare kan shā rùwàn kasko.

dalilin : السـبب، n : لـربط المضـاف بالمضـاف إليه ، kāzā : دجاجة ، kadangare: نـوع مـن السـحالى ، kan sha يشرب عادة ، ruwan ماء، n: للإضافة ، kas ko القدر .

بسبب الدجاجة تشرب السحلية عادة من ماء القدر .

953– Dambē ɗāki , da duhu na wajē shi ke ganin sarari .

dambe : الملاكمة ، ɗaki : حجرة ، da duhu: مظلمة ، na بمعنى يكون فى ، waje الخارج ، shi : هو : ke ganin : يرى و n لربط الفعل المضارع بالمفعول به sarari الفضاء .

الملاكمة كالحجرة المظلمة والمتفرج هو الذى يرى جيدا ، أى أن المتفرج يتصور أنــه يستطيع الملاكمة أفضل من الملاكم ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى إللى على الشط عوّام".

954– Dami ya tsinkē a gindin kaba .

dami: حزمة الدخن ya tsinke: انحل ، a فى gindin أسفل n للإضافة kaba :

نوع من الشجر تتخذ منه الحبال .

انحلت الحزمة أسفل شجرة البوص ، أى أن صاحب الحزمة لن يتعب أو يتميز فى ربطها لوجود البوص ، ويضرب لحسن الحظ .

955– Dāminā mai ban sāmu .

damina:الفصل المطير ، mai ban معطى أو واهب samu الرزق .

فصل المطر هو مسبب الرزق .

956– Dāmisā a garin wani kyanwā .

damisa النمر ، a : فى ، garin مدينة n للإضافة wani آخر kyanwa قطة .

النمر فى بلدة قطة في بلد غيره وفى هذا المعنى يقول المثل العامى"الكلب ما يشطرش إلا على باب داره".

957– Damo – sarkin hakuri ƙurum ta gamshe ka .

damo الورل sarkin رئيس أو أمير n للإضافة haƙuri الصبر ، kurum : السكوت ، ta gamishe ka يغنيك .

الورل خير الصابرين يكفيه السكون ، يضرب للصابر .

958– Damina bǎkin rumbú ɗauka ko yau ka gobe .

damin حزمة bakin فم : rumbu صومعه الغلال ɗauka الأخذ ko أو، yau اليوم ، gobe الغد .

حزمة الغلال التى فى أول الصومعه ستؤخذ اليوم أو غداً " يضرب للأمر القريب".

959– Damò to yi shigar zòmò ta yi fitar giwā .

damo الضـــب ta yi عملت والمقصود دخلت ، shigar دخول zomo الأرنب ،

ta yi : عملت ، والمقصود خرجت fitar خروج و r للإضافة ، giwa : الفيل .

الورل يدخل دخول الأرنب ويخرج خروج الفيل .

960– Damunar bana ba kamar ta bāra ba kwaɗo ya fada ruwan zafi.

damunar: فصـــل الأمطـــار ، r للإضـــافة ، bana: هـــذا العام ، ba : ليس .

kamar : مثل :ta: بدل من تكرار كلمة damuna bara العام الماضى، kwaɗo:

الضفدع ، ya fada وقع ، ruwan : ماء و n: للإضافة ، zafi: الحار أو السخن.

قالـــت الضفدعة عندما سقطت في الماء الحار "فصل المطر هذا العام ليس كالفصل الماضى" .

961– Damunā da zā ta yi albarka , tun daga bazarā a kan gani .

damuna ، فصـــل الأمطار ، da الذى zā ta yi albarka ستثمر ، tun daga

منذ bazara : البذر أو الفصل الحار قبل بذر الحبوب kan عادة ، a gani يرى.

الفصل المطير المثمر بتدو بشائره منذ البذر.

962– Dandon kirin alēwa kuturu.

dandon kirin عـــبارة تفيد التأخر فى العمل ، alewa : حلوى شعر kuturu :

المجزوم .

تأخر المجزوم فى العمل كمن يصنع الحلوى الشعر.

963– Dangin zuma nē bā a cinsa sai a wuta .

dangin : القريب ، n: للإضافة ، zuma : العسل ، ne: بمعنى يكون ، ba :لا النافية ، a cinsa يؤكل، sai : إلا ، a : فى ، wuta النار .

القريب كالعسل لا يعرف إلا عند ذوقه أو تجربته أو الشدة .

964– Dara ta ci gida .

dara السيجة ، ta ci غلبت ، gida : المنزل .

السيجة غلبت البيت ، يضرب لمن يعمل عملاً سيئاً فيرتد عليه .

965– Darangami agolā da kin dangi .

darangami : بمعنى لعل ، agola : ابن الزوجة من رجل آخر ، da : يوجد ، kin أكره ، dangi : الأقارب.

لعل بن الزوجة يكره الأقارب.

966– Dararran kaskò wanda bā yā kai rúwā ban daki.

dararran : شقوق ، kasko : القصبة ، wanda : الذى ، ba ، لا النافية ، ya kai يوصّل ، ruwa : الماء ban daki الحمام أو المرحاض .

الإناء والقصبة المشروخة لا توصل الماء إلى المرحاض .

967– Dare ɗayā Allah ya kan yi baturē .

Darc ليله ، ɗaya : واحدة ، kan عادة ، ya yi يعمل أى يغنى bature : الرجل الأوربى .

في ليلة واحدة يغنى الله الأوربى ، أى فى لحظة يغير الله من حال إلى حال " وفى هذا المعنى يقول الشاعر: ما بين طرفة عين وانتباهتها ، يغير الله من حال إلى حال" .

968- Darē ga mai rabò hantsi ne.

: hantsi ، النصيب : rabo ، صاحب : ma ، الام حرف جر : ga ، الليل : dare

ضحى ، ne : بمعنى يكون .

الليل لصاحب الحظ ضحى .

969– Darē mahutar bāwa .

dare : الليل ، mahutar : استراحة ، r للإضافة bawa الخادم.

الليل استراحة الخادم، وهو قريب من قوله تعالى. "وجعلنا الليل لباسا".

970 – Dare rigar múgú morufar asiri babbar inuwa matúkar yawan hakò .

dare : الليل ، rigar : ثوب ، r للإضافة ، mugu السوء morufar ساتر ،

asiri : السر ، babbar ، كبير و r لربط الصفة بالموصوف inuwa : ظل ،

matukar : غاية ، yawon التجول ، hako الأرض الجدباء .

الليل ثوب المسئ ، وساتر السر ، والظل للسائر فى الأرض الحدباء .

971– Daren túwó bā kwana da yunwó ba nē .

daren : الليلة ، tuwo: الثريد ba..ba : لا النافية ، kwana : نوم ، da yunwa

جوعان ، ne ، بمعنى يكون .

ليلة الثريد لا ينام الإنسان جائعا .

972– Dārìyar dārāra , huntú dāríyar mai tsummā .

dariyar : ضحك ، darara : بمعنى يضحك ، huntu : العريان ، mai : صاحب ،

tsumma : خرقة.

الضحك المضحك أن يضحك العريان على مرتدى الخرق ، وقريب من هذا المعنى يقول المثل العامى : عريان التينة وفى إيده سكينة ويقول طريق الخمارة فين".

973– Dasasshē ya fi shukakkē .

dasasshe : المشتول ، ya fi : فاق ، shukakke : المزروع .

المشتول أفضل من المزروع – وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "شراية العبد ولا تربيته".

974– Dashan da Allah kē só , ko ba rúwā ya kāma .

dashan الشتلة ، da: التى ، ke so ، أراد ، ko : حتى لو ، ba : لايوجد ، ruwa : ماء ، ya kama ، تنبت فى الأرض .

الشتلة التى أراد لها الله الحياة تنمو بدون ماء .

975– Dattijo ko fi kúkan askì .

dattijo : الشيخ ، ka fi : فقت ، kukan البكاء ، n للإضافة ، aski الحلاقة.

الشيخ أكبر من أن يبكى خشية الحلاقة .

976– Dauɗar gora a ciki a kan shanyē ta .

dauɗar : قذارة ، gara : القرعة ، a : فى ، ciki : الداخل kan : عادة ، a shanye ta : تشرب .

قذارة القرعة تشرب مع الماء عادة .

977– Dawa bai gana cin wutā ba fārā ba ta yi wa yar uwarta barka .

dawa : الغابة : bai gama ba : لم تنته ، cin : أكل n للإضافة ، wuta : النار ، fara : الجراد ba ta yi barka لا تبارك ، yar uwarter: أختها.

النار لم تلتهم الغابة تماما فلا تهنئ الجرادة أختها بالنجاة "أى ما زال الخطر قائما".

978– Dāwar hako mai gigi kā taba.

dawar : الدخن ، hako : القفر ، mai gigi فضولى ka taba تلمس .

الدخن الذى ينمو فى الأرض القحلة عرضة للفضولى لأن الإنسان العادى لا يلمسه لأنهم يعتقدون أن هذا من زرع الجن .

979– Dirindāso na bāya jiran na gaba .

dirindaso : عبث ، na baya : المتأخر ، jiran : انتظار na gaba : المتقدم .

عبث أن ينتظر المتأخر المتقدم .

980– Du kwalamar kūrā , mai lāyar zāna ya fi kurā .

du: مهما ، kwalamar : حاجة ، kura : الذئب ، mai : صاحب layar zana ، طاقية الإخفاء ، ya fi : فاق .

مهما كانت حاجة الذئب فلا بس طاقية الإخفاء يهرب منه .

981– Du wanda Allah ya hawa arziki yā wucē a zāgě shi .

du : كل ، wanda : الذى ، ya hawa : ركب ، arziki : الرزق أو الثروة ، ya wuce : تجاوز ، a zage shi : أن يسب .

كل من وهبه الله الثراء لا يسبه الناس .

982– " Duba mini hanya" makāho – ya só tsēgumi .

duba : راقب ، mimi ، لى ، hanya : الطريق ، makaho الأعمي ya so : أراد tsegumi : النميمة .

إذا أراد الأعمى الاغتياب قال " راقب لى الطريق".

983– Dúhu nĉ, kē sukan dúhu .

duhu : الظلام ، ne بمعنى يكون ke sukan : يطعن .

الظلام يطعن الظلام ، أى شخص مجهول يفعل أمراً مجهولاً .

984– Dúhun dāminā māganin mai kwaɗayì .

du hun : الظلام ، damina : الفصل المطير ، maganin: علاج ، mai kwaɗayi : الشَره .

ظلام الفصل المطير علاج المتطفل ، لأنه لا يخرج فيه .

985– Duk abin da laujē ya dēbo cìyāwo nć .

duk : كل ، abin da بماء اسم موصول : lauje : المنجل ، ya debo ، بمعنى قطع ، ciyawa، العشب ، ne ، بمعنى يكون .

كل ما يقطعه المنجل عشب .

986– Duk baƙin cikin dan sako , ba zai ɗauka ɗan shāho ba.

duk : رغم baƙin cikin : حسد أو حزن ، ɗan صغير ، suko الفرخ ، ba ...ba : لن zai ɗauka : سيأخذ ، shaho الصقر .

رغم حزن الكتكوت الصغير لن ينال من الصقر الصغير .

987– Duk bakin da ya ci , yā kamāta ya góde .

duk : كل bakin : فم ، n لربط الاسم الموصول بما قبله da : الذى ، ya ci : أكل، yā kamāta، وجب : ya gode : أن يشكر .

كل من أكل وجب عليه الشكر .

988– Duk dāɗin ka da Allah , sai ya kashe ka.

ya kas مع ذلك sai ، باء حرف جر : da ، حُسن علاقتك : dadin ka ، كل : duk

. يمينك : he ka

مهما حسنت علاقتك بالله يمينك ، وهو قريب من قوله تعالى: "كل نفس ذائقة الموت".

989– Duk ɗayā ga Allah dan sharifi ya sha giya .

: aya sho شريف sharifi ابن dan ، عند : ga ، واحد : ɗaya ، الكل : duk

شرب ، giya : الخمر.

الكل سواء عند الله إذا شرب ابن الشريف الخمر .

990 – Duk ɗayā makāfi sun yi dare .

. غشاهم الليل ، sunyi dare ، العميان : makafi : واحد : ɗaya ، الكل : duk

الليل والنهار لدى العميان سواء .

991 – "Duk dayā" maras salla yā jē gidan bamaguje .

:gidan ذهب : ya je ، الصلاة :salla عديم :maras ، واحد :daya ، الكل : duk

منزل ، n للإضافة ، Bamaguje: فرد من قبيله maguzawa وهى قبيلة وثنية .

عندما ذهب عديم الصلاة إلى منزل الوثنى قالوا "كلاهما سواء".

992 – Duk inda biri yakē ya fi san hawa sama .

: san ، فاق :ya fi ، يكون yake ، القرد ، biri ، حيث inda ، الكل : duk

معرفة ، hawa : الصعود ، sama : أعلى .

حيثما يكون القرد يعرف كيف يقفز إلى أعلى .

993 – Duk inda ma ari za shi da sanin mai riga .

duk inda : حيثما ، ma ari :: المستعير ، za shi : سيذهب، da: باء حرف جر ،
samin : علم ، n للإضافة ، mai : صاحب ، riga : القميص .

حيثما يذهب المستعير فيعلم صاحب القميص المستعار .

994 – Duk mai uba ɗayā , ya kúka da kansa.musamman lokacin annóbā .

duk : كل ، mai : صاحب : uba : أب ، ɗaya : واحد ، yakuka : بكى ، da :
على ، kansa : نفسه:musamman ولاسيما lokacin : وقت annoba : الوباء .

كل من له أب واحد يبكى على نفسه ولا سيما عند البلاء.

995 – Duk mai bakā maharbi ne ?!

duk:·:كل ، mai : صاحب ، baka : القوس maharbi صياد ، ne ، بمعنى يكون .

ليس كل من حمل القوس صياد ، وفي هذا المعني يقول الشاعر :

ولا كل من لبس العمامة يزينها ولا كل من ركب الحصان خيّال .

996 – Duk mai sana'a , yana da karyā ammā makēri shi nē babbansu .

duk : كل ، mai: صاحب : sana 'a : صناعة yana da karya : يكذب ،
ammā : لكن ، makēri : الحداد ، shi : هو ne : بمعني يكون :babbansu
اكبرهم .

كل صاحب صناعة يكذب ولكن الحداد أكثرهم كذبا .

997 – Duk saurin ungozuma ta bari a haihu .

duk : رغم ، saurin : سرعة ، ungozuma : القابلة ، ta bari : تترك ، a
haihu : يولد .

رغم تسرع القابلة لابد أن تنتظر الولادة .

998 – Duk wanda bai sa rìgar domin damin ba : sai ya mutu tsirara.

duk : كل wanda ، من bai sa ba لم يرتد ، riga:القميص ، domin : من أجل المقصود الاستعانة بالغير ، sai حينئذ ، ya mutu : مات ، tsirara : عريان.

كل من لا يلبس قميصه بمساعدة غيره مات عريانا " أي لا يستطيع الإنسان أن يستغنى عن الناس" .

999 – Duk wanda ya yi karanmbani da ya rabu da inda Allah ya ajiye shi , ya jefa kansa wani wuri ya kuwa jawo wa kansa jidali da tabewa.

duk : كل ، wanda : الذى ، ya yi karambani : تدخل ، da ، واو حرف عطف ، ya rabu da : انفصل عن ، inda حيث، ya ajiye shi : وضعه ، ya jefa : القى ، kansa : نفسه wani wuri : حيث kuwa : أيضا ، ya jawo : جلب wa : لام حرف جر ، kansa : نفسه jidali : الجدل da واو حرف عطف tabewa : الضلال أو الفشل .

كل من ترك المنزلة التى وضعه الله فيها ، أو قع نفسه فى السوء "وجلب لنفسه المصائب أو الفشل" .

1000 – Duk zama nē , gidan yāri da gidan ma‹ aji .

duk : كل ، zama : الإقامة ، ne : بمعنى يكون، gidan yari السجن الكبير، da واو حرف عطف ، gidan ma'aji السجن الصغير

الإقامة فى السجن الكبير أو الصغير سواء .

1001 – Dukan rúwā bā hana gwarj ē amô .

: gwarje منع : ya hana ، لا النافية : ba ، المطر : ruwa ، كل : dukan

الجرس ، amo: صوت .

مهما سقط المطر لا يحجب صوت الجرس .

1002-Duka wa wada ba ya hana ka tashi-da tsawonka .

:ya hana ،لا النافية :ba ، لام حرف جر :wa ،القزم :wada ، الانحناء :duka

منع ، ka tashi: تقوم ، da: باء حرف جر ، tsawonka: قامتك .

الإنحناء للقزم لا يمنعك أن تقيم عنقك .

1003-Duma mai kai da nesa .

:da ،موصل :mai kai ، شئ كالقارب الصغير يركبه الصياد لصيد السمك :duma

الابن ، nesa: بعيدا .

القارب الصغير يوصل الابن بعيدا.

1004-Duniya ba a iya musu .

:duniya الحياة الدنيا، ba: ليست، a iya: يقدر، musu: الجدال .

لا يستطيع الانسان جدال الدنيا :أى لا يقدر عليها كل إنسان .

1005 - Duniya ba aljanna ba ce .

duniya : الحياة الدنيا ، ba ... ba : اليست ، aljanna:الجنة ، ce : بمعنى تكون .

الحياة الدنيا ليست جنة .

1006 – Duniya ba ta auran rago.

duniya: الحياة الدنيا ، bs : لا النافية ، ta auren تتزوج ، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به rago : الكسلان .

الحياة لا تحب الكسلان .

1007 – Duniya birgiman hankāka ka ga fāri gā bāki .

duniya : الحياة الدنيا ، birgiman: تمرّغ أو التقلب على الجانبين hankàka : الغراب ، ka ga : ترى ، fari : الأبيض baki الأسود .

الدنيا كالغراب الذى يتقلب فترى منه الأسود والأبيض" أى الحياة يوم يسر ويوم عسر وفى هذا يقول المثل العامى. "يوم لك ويوم عليك" .

1008 - Dúníya ce, idan wata ta ki " ka sake wata .

duniya : الحياة الدنيا ، ce : بمعنى تكون ، idan : إذا : wata واحدة ، ta ki رفضت ، ka sake تغيّر .

إنها الحياة الدنيا ، إذا رفضت مكانا فهاجر إلى آخر.

1009-"Dúníya juyi juyi" kwado ya faɗa ruwan dimi .

duniya: الحياة الدنيا ، juyi – juyi تغيّر kwado ، الضفدع ، ya faɗa : سقط ، ruwan : ماء ، dimi: حار .

قال الضفدع عندما سقط فى الماء الحار "تغيرت الحياة الدنيا"

1010 - Dúniya kamun kifi , kòwā ya kāma ya sa goransa.

duniya : الحياة الدنيا ، kamun : صيد ، n للإضافة ، kifi سمكة : kowa كل واحد ، ya kama : اصطاد ، ya sa : وضع garansa : قرعته .

الحياة الدنيا كالشبكة كل يصطاد ويضع فى قرعته .

1011 - Duniya macē da cikí cē .

duniya : الحياة الدنيا ، mace : أمرأة da ciki : حامل ، ce بمعنى تكون.

الحياة الدنيا كالمرأة الحامل ، أى لا يعرف ما تخفى .

1012 – Dúníya mai halin ɗan mangwaro kana tsotson ta sai ta sunbule maka.

daniya : الحياة الدنيا ، mai : ذات ، halin ، حال ، ɗan ابن بمعنى نواة ، mangwaro : المانجو ، kana tsontson ta تمصها ، sai حينئذ : ta sunbule : تسقط ، maka : لك.

الحياة الدنيا مثل نواة المانجو تمصها فتسقط منك.

1013 - Dúníya matākin bēnē wani gaba da wani.

duniya : الحياة الدنيا ، matakin : تسلم ، n. للإضافة bēnē : بناء عال ، wani واحد ، gaba da : أمام.

الدنيا كسلم البناء المرتفع درجة تلى درجة.

1014– Dúníya ta sāmu bamaguje ya tunshi múshe.

duniya : الحياة الدنيا ، ta samu وجدت أى ابتسمت، bamaguje فرد من قبيله ، aguzawa الوثنيه ، ya tunshi : نال ، mushe : الجثة.

ابتسمت الحياة ووجد الوثنى جثة ليأكلها.

1015 – "Dúníya ta yi dāɗi" an kashe mutuwa.

duniya : الحياة الدنيا ، ta yi daɗi : صارت سعيدة ، an kashe قتل ، mutuwa : الموت.

صارت الدنيا سعيدة عندما قتل الموت .

1016 – Dúníya zaman karufi kowā da inda ya sa gabansa.

duniya : الحياة الدنيا ، zaman : حياة أو إقامه ، karufi السوق : kowa : كل واحد ، inda : حيث ، ya sa وضع gabansa أمامه أى مستقبله .

الحياة الدنيا كالسوق كل ملهى فيما وضع امامه .

1017 – Dúníya zaman marina cē , kowa da inda ya sa gabansa.

duniiya : الحياة الدنيا ، zaman : الجلوس ، n للإضافة ،marina : مصبغة ، ce : بمعنى يكون ، kowa كل واحد :da واو المعية ، inda ، حيث ya sa : وضع ، gabansa: أمامه.

الدنيا كالجلوس أمام المصبغة كل واحد له ما أمامه.

1018 – Dúníyar daka bēre da kukumì.

duniyar : الدنيا ، r للإضافة ، duka الحجرة ، bera الفأر kukumi :da المحبوس kukumi : القيد .

الحجرة هى عالم الفأر المحبوس .

1019 – Dúníyar wāsar " yani mātā cē na gaba ya koma bāyā".

dunuyan : الدنيا : wasar : لعبة و r للإضافة yan mata ، الفتيات ، ce بمعنى تكون ، na gaba الأمامى ya koma عاد baya : الخلف.

الحياة الدنيا كلعبة الفتيات المتقدمة تتخلف.

1020 – Durkusawa wādā bā gajíyā ba nē .

durkusawa : الإنحناء ، wada : القزم ، ba... ba : ليس، gajiya : ضعف ، ne ، بمعنى يكون .

الإنحناء للقزم ليس ضعفاً .

1021 – Dútse a far muka ba dādí , ka far ma mutum ba dādí .

dutse : حجر a far ، يوجه : maka ، لك : ba ، ليس : dadi: جميل ، ka far ،

توجه ، ma ، لام حرف جر ، mutum : الإنسان .

أن تضرب بالحجر أو تضرب به أمر مؤلم .

1022 – Dútse bā wa zama rúwā .

dutse : الحجر ، ya zama ba : يصير ، ruwa : ماء .

الحجر لا يصير ماء ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "عمر الدم ما يبقى ميه".

1023 – Dutse cikin rúwā ba rúwansa da rana .

dutse : حجر ، cikin : فى ، ruwa ، الماء ، ba ruwansa: لا شأن له ، da :

واو المعية ، rana الشمس .

الحجر فى الماء ليس له شأن بالشمس .

1024 – Dútse māganin saurayì .

dutse : الحجر ، والمقصود العمل الشاق ، maganin : علاج ،n: للإضافة ،

saurayi : الشاب.

العمل الشاق علاج الشاب ، أى يجعله يستكين يضرب للأمر الذي يذل المغرور.

1025 – Dútse da kē cikin rúwā bai san anā rānā ba .

dutsen : الحجر ، n لربط الأسم الموصول بما قبله ، da: الذى ke : بمعنى يكون ،

cikin : فى ، ruwa :الماء bai san ba: لم يعرف ، ana rana : الشمس طالعة .

الحجر فى الماء لا يعرف أن الشمس طالعة .

1026 – Dútsen níka ka fi gaban aljíhu .

dutsen : الحجـر ، n للإضـافة nika الطحـن ، fi ka فقـت ، gaban أمـام ، n للإضافة ، aljihu الجيب .

حجر الطحن أكبر من يوضع فى الجيب .

1027 – Duwawu ya mutu ya bar zane .

duwawu : العجز ، ya mutu مات ، ya bar : ترك، zane الرداء .

مات العجز وترك الرداء .

1028 – Dógó da hankalí dacē nē ?

dogo : الطـول ، da واو حـرف عطـف ، hankali : عقـل ، dacē: مناسـب ، ne بمعني يكون .

لا يجتمع الطول والعقل إلا بالاتفاق .

1029 – Dòka daga gidā ta kan fāra .

doka : النظام ، daga من ، gida : المنزل ، kan : عادة ، ta fara : يبدأ.

يبدأ النظام عادة من المنزل .

1030 – Dóki ɗayā a fāge ya fi gudu .

doki : الحصـان ، ɗaya : واحد ، a : فـى ، fage : مـيدان السباق ، ya fi : فاق ، gudu : الجرى.

الحصـان الوحيد أكثر جريا فـى الميدان وفى هذا يقول العرب " كل مجر فى الخلاء يسر".

1031 – Dóki ɗayā a fāge gudu garē shi.

doki : الحصان ، ɗaya : الواحد ، a : فى ، fage : الميدان، gudu : الجرى ،

gare shi : لديه . الحصان الوحيد فى الميدان هو الفائز .

1032 – Dóki in ya guji tilas , bā ta sa shi : sai dai dabara̧ .

doki : الحصان ، in إذا ، ya guji جرى ، tilas ، وجب ، ba : لا النافية ، ta sa

shi تضعه ، sai dai ،إلا ، dabara : الحيلة .

إذا جرى الحصان·لا تستطيع امساكه إلا بالحيلة.

1033 – Dóki ya san mahayinsa .

doki : الحصان : ya san : عرف ، mahayinsa : راكبه .

الحصان يعرف راكبه .

1034 – Dókin da na sani ba ya yāƙi .

dokin : حصان ، n للإضافة ، da na sani ، الندم ، واصلها، da :لو، na sani

علمت، ba : لا النافية ، ya yāƙi : يحارب .

حصان الندم لا يحارب ، أى الندم لا يفيد .

1035 – Dókin hari a gujē shi tun daga shāmaki .

dokin : حصان ، hari : الإغارة ، shi guje a يجْرِىْ daga tun منذ

shamaki : الحظيرة .

حصان الإغارة يتعلم الجرى منذ الصغر .

1036 – Dókin hari tun yana turkē a kan guje masa.

dokin : حصان n للإضافة ، hari ، الإغارة ، tun منذ masa يكون فى yana :

له ، turke : المربط ، ka عادة ، a guje يجرى masa له .

حصان الإغارة يتدرب على الجرى وهو فى المربط .

1037 – Dóki ka fi kisan mai góna.

doki : الحصان : ka fi : فقت ، kisan : قتل ، mai gona: صاحب المزرعة.

الحصان فاق صاحب المزرعة فى القتل .

1038 – Dókin kűrā in bai sauri ba , ta ci abinta.

dokin حصان ، n للإضافة، kura ، الذئب ، im : إذا ، bai sauri ba : لم

يسرع ، ta ci : أكلت abinta : حاجتها.

حصان الذئب إن لم يسرع أكله ، أى أن الحصان إذا لم يسرع أكله الذئب .

1039 – Dókin mai bāki yā fi gudu .

dokin : حصان n للإضافة ، mai ذو ، baki : فم ، ya fi فاق : gudu : جرى.

كثير الكلام قليل العمل .

1040 – Dóle a bar wa dari kwansa .

dole : يجب ، a bar أن يترك ، dari ، نوع من الطير ، kwansa: بيضه.

يجب أن يترك للطائر بيضه ، أي أنه هو الذي يحسن الرقاد عليه وفي هذا المعنى

يقول المثل العامي " أعطى العيش لخبازه".

1041 – "Dole a zò" daki ya faɗa wa gurguwa da dan māsú gidā .

dole : لابد a zo يؤتي ، daki : حجرة ، ya faɗa : سقط ، wa لام حرف جر ، gurguwa ، العرجاء ، da : واو حرف عطف ، dan : ابن ، gida ،masu أصحاب البيت .

عندما سقط المنزل على العرجاء وابن صاحب المنزل قالت " لابد أن يأتوا".

1042 – Dole ne tsúfa da ɗuwawu .

dole : ضروري ، nẹ ، بمعني يكون ، tsufa : الشيخوخة ، da: واو المعية ، ɗuwawu : العجز .

أمر ضروري أن تكبر الإلية مع الشيخوخة .

1043 – Danko bā yā fāɗuwa ƙasa banzā .

danke : المطاط ، ba : لا ya faɗuwa يسقط ،ƙasa : الأرض ، banza : عبث.

المطاط لا يقع على الأرض عبثاً . أي ليستا ذبه .

1044 –Domin auki akē yin kunú .

domin : من أجل ، auki : الكثرة ، ake yin ، يعمل ، kuna : ثريدة أو عصيدة .

لكثرة الآكلين يصنع الثريد .

1045 – Domin dare akē sanda , da rāna ko da karā na dogara.

domin من أجل ، dare ، الليل ، ake ، تكون sanda : العصا ، da ، باء حرف جر ، rana: النهار : ko da ، حتى لو ، kara: ساق الدخن أو الذرع ، na dogara: يعتمد على .

من أجل الليل تكون العصا ، أما في النهار فيعتمد على ساق الدخن أي أن الإنسان في الليل يتكئ على العصا أما في النهار فتكفيه ساق الدخن .

1046 – Domin faɗin kai ba a tarbon arādu.

domin من أجل ، faɗin : عرض ، kai : الرأس ، ba : لا النافية، a tarbon : يقابل ، aradu الرعد.

لأن الرأس عريض لا يقابل به الرعد ، أى مهما كان الإنسان كبيرا لا يتحدى من هو أكبر منه.

1047 – Domin jēmāge a naɗa kasā .

domin : من أجل ، jenage ، الخفاس ، a naɗa : تطوي ، kasa : الأرض.

إن كان من أجل الخفاش فلتطوى الأرض، أى أنه لا يستعملها في السير فهى لا تلزمه.

1048 – Domin kai akē yin húla har kyeloya ta sāmu .

domin من أجل ، kai ، الرأس ، ake yin صنعت ، hula : القلنسوة ، har : حتى ، kyeya القفا ، ta sāmu ، وجدت.

من أجل الرأس صنعت القلنسوة واستظل بها القفا.

1049 – Domin munāfukì garì bā kin wāyewā .

domin من أجل ، munafuki : المنافق ، gari ، الفجر ، ba :لا النافية ، ya kin : يرفض : wayewa : الطلوع.

أمن أجل المنافق لا يطلع الفجر؟!

1050 - Domin rānā ɗayā bā a kin guzurin

domin : من أجل ، rana ، النهار ، ɗaya : واحد ، ba : لا النافية ، akin : يرفض ، guzurin : الزاد .

لا يرفض الزاد من أجل يوم واحد .

1051 – don a ci riba , a kan saya.

don : من أجل ، a ci يكتسب riba ، الربح ، kan : عادة ، a saya يباع.

من أجل الربح يتم البيع ، أى لا يعمل إلا للمنفعة .

1052 – Don a faɗa biri ke barna .

don ، من أجل a faɗa أن ينال أي الشهرة ، biri القرد ، ke barna يفسد .

من أجل الشهرة يفسد القرد ، وقريب من هذا قولهم : " خالف تعرف"

1053 – Don Bada ake tsoron barno .

don : من أجل ، Bade : اسم قبيلة ، ake tsoren : يخشي ، Barno اسم قبيلة

من أجل قبيلة ، تخاف الأخرى ، يضرب للعفو عن شخص من أجل الآخر.

1054 – Don cikinta , ta ki auren sarkin noma?

don : من أجل ، cikinta : بطنها ، ta ki: رفضت ، auren زواج ، sarkin :

ملك أو رئيس ، noma : المزرعة .

ستجو ع لرفضها الزواج من رئيس المزرعة .

1055 – Don damo a yi kambú ?

don : مـن أجـل ، domo : الـورل ، ayi : جعـل ، kambu : تميمة تربط

على الزراع .

أمن أجل الورل جعلت التميمة ؟ يضرب للأمر السهل الذى لا يستحق الأستعداد .

1056 – don ganin baƙin hadari ba a zubar da rúwan búta.

don : مــن أجــل ، ganin : رؤيــة baƙin : أسود n لربط الصفة الوصول :

hadari : السحاب الكثيف ، ba لا النافية ، a zubar da يصب، ruwan : ماء و

n للإضافة ، buta : القرعة أو الإناء .

لا يسْكب ماء الإناء لرؤية السحاب الكثيف .

1057 – don ganin gabas , banzā an ce da bamagūjē ya yi salla .

don : من أجل ، ganin : رؤية ، gabas : الشرق ، banza : عبث ، an ce :

يقـــال ، da بمعني اللام حرف جر ، bamaguje فرد من ماجوزاوا الوثنية ، ya

yi salla : أدى الصلاة .

لمعرفة القبلة لا يقال للوثنى صلّى .

1058 – Don ganin hadari bā ā wanka da kashí?

don : من أجل ، ganin رؤية ، hadari ، العاصفة أو السحب السوداء الكثيفة ،

ba a anka لايغتسل ، da : من kashi : البراز.

الرؤية العاصفة لا يغتسل من البراز؟!

1059 – Don gaskíyā makāho kē caca .

don : مــن أجــل ، gaskiya : الصدق ، makaho : الأعمى، ke caca يلعب

الميسر .

لصدق اللاعبين يلعب الأعمى الميسر .

1060 – Don gobe , wankan dare .

don : من أجل ، gobe : الغد wankan : استحمام، n للإضافة ، dare : الليل.

من أجل الغد حمام الليل .

1061 – Don góbe , akē wankē tukunya .

don : من أجل ، gobe : الغد ، ake wanke : يُغسل، tukunya : القدر.

لطعام الغدُ يغسل الإناء.

1062 – Don furar wani mai nóno , sa wa tāka tsāmíyā .

don: مــن أجــل، furar : نــوع من الطعام يصنع من الدقيق واللبن أو العسل ، wani : الآخر ، mai : صاحب ، nono : اللبنsa : يضع ، wa اللام حرف جر ، taka ضمير الغائب يعود علىاللبن ، tsamiya تمر هندى .

إذا وضع غيرك لثريده لبنا ضع لثريدك التمر هندى .

1063 – Don in cí da ƙudā , na makancē .

don : مــن أجــل ، in ci أن آكل ، da : باء حرف جر ، ƙuda : الذباب na makance أدعيت العمى .

لأكل الذباب أدعيت العمى ، يضرب لن يتغاضي عن أمر من أجل أمر آخر.

1064 – don hannnunka ya yi dóyi , bā ka yankewa ka yar .

don : من أجل، hannunka : يــدك، ya yi doyi : ساءت رائحتهــا : ba : لا النافية ، ka yankewa : تقطع ، ka yar: ترمى .

لا تقطع يدك وترميها من أجل رائحتها الكريهة .

1065 – Don kai akē húla , har kunnē ya sāmu .

don : مــن أجل ، kai : الرأس ، ake : تكون ، hula القلنسوة har : حتى ، kunne : الأذن ، ya samu ، وجدت أى وجدت الظل .

من أجل الرأس صنعت القلنسوة ، واستمتعت الأذن بظلها.

1066 – Don kanā da mota , kar ka ce da mai tafīyā kasā na fīka .

don : من أجل ، kana da ، تملك ، mota: سيارة kar : لا الناهية ، ka ce : .

تقــل ، da بمعني اللام حرف جر ، mai tafiya: الماشي ، a : على ، kasa :

الأرض ، na fika : أفضل منك.

إذا كنت تركب السيارة لا تقل لمن يمشي على قدميه أنا أفضل منك .

1067 – Don kin fāsawa, akē tsoron mahaukaci .

don : من أجل ، kin : الرفض ، fasawa : الكسر ، ake tsoron: يخَاف من ،

ma haukaci : المجنون .

يخشى الناس من المجنون بسبب التحطيم .

1068 – Don laifi ɗayā, ba a kin gwarza .

don : مــن أجل ، laifi : العيب أو الغلط ، ɗaya : واحده ba : لا النافية ، a

kin يرفض ،وn لربط الفعل المضارع بالمفعول gwarza: البطل لا يكره .

البطل لغلطة واحدة

1069 – Don múgun nufī ka ɗinkin lifidí.

don : من أجل ، mugun : سيء و n لربط الصفة بالموصوف ، nufi : قصد ،

ka ɗinkin : تخيط ، lifidi : السَرج .

من أجل النية السيئة تخيط سرج الحصان ، يضرب لمن يستعد للدفاع عن نفسه.

1070 – Don ta biri ba naɗa ƙasā .

don : مــن أجل ، ta بدل من كلمة محذوفة وهي ، أمر ، biri القرد ، naɗa a

تُطوى ، ƙasa : الأرض .

إذا كــان مــن أجــل القــرد فلتطوى الأرض ، أى أنه لا يحتاجها لتعلقه دائما فى الأشجار .

1071 – Don túwon gobe, akē wanka tukunya .

: ake wanka ، الغد : gobe ، للإضافة n ، ثريد : tuwon ، من أجل : don

تُغسل ، tukunya : القدر.

من أجل ثريد الغد تغسل الآنية .

1072 Dungu múgun hannú, in an ki ka ba wani .

، بالموصوف ، لربط الصفة n ، شيئ ، mugun ، اليد المقطوعة : dungu

آخر. wani : تعطى ka ba ، رفض : an ki ، إذا ، in : يد : hanna

اليد المقطوعة يد سيئة ولكن إذا رفضتها لا يوجد غيرها.

1073 – Da da mahaifi bā a raba su .

a raba su،لا النافية : ba ، الوالد : mahaifi ، واو عطف da ، الابن : da

يفرق.

الإبن والوالد لا يفترقان .

1074 – Dadididó barcin mai ido ɗayā .

، عين : ido صاحب : mai ، نوم : barcin ، نوع من النوم : dadidido

ɗaya : واحدة .

النوم بعين واحدة نوم الأعور .

1075 – Dakin kúrā sai 'ya'yanta .

dakin حجرة بمعني جحر ، kura : الذئب ، sai : إلا ya'yanta : أولاده .

لا يدخل جحر الذئب إلا أولاده .

1076 – Dakin kasa da ƙasa góbara ta yi kunya .

dakin : مــنزل ، ƙasa : التراب ، da: واو حرف عطف، gobara النار ، ta

yi kunya : خجلت.

المنزل المبنى بالطوب تخجل منه النيران أى لا تأكله .

1077 – Dakin ya tashi rāgaya ba ta zamā .

dakin : البيــت والمقصــود صاحبه ، tashi ya : هاجر ragayaعلاقة للقدور

تتدلى من السقف ، ba لا النافية ، ta zama تصيُر.

إذا هاجر أهل البيت لا تبقى العلاقة أى إذا هاجر رب البيت لا يبقى أهله .

1078 – Damarar zúcíyā tā fi ta jikí .

damarar : نية و r للإضافة ، zuciya : القلب ، fi ta فاقت ، ta بدل من تكرار

كلمة damarar ، jiki : جسم.

نية القلب أفضل من نية الجسم ، أي الخلق الطيب أفضل من الثروة.

1079 – Ɗan adam mai wuyar hali.

dan : أبن mai wuyar صعب ، hali : الطبع .

ابن آدم صعب الطبع، أى متقلب .

1080 – Ɗan asali yā fí shege .

dan : أبن ، asali: الحلال أو الأصل ، yā fí: يفوق ، shegẹ: إبن الزنا .

أبن الحلال يفوق إبن الزنا .

1081 – Ɗan uwa rigar kaya nē .

dan'uwa : الأخ ، rigar : ثوب أو قميص ، kaya : شوك ، ne بمعني يكون .

الأخ كالقميص الشائك لا تقدر علي خلعه .

1082 – Ɗan ba kara " godiya da kwanan garke .

dan ba kara ، عـبارة يقصد قائلها أنه لن يكرر الأمر مرة أخري و dan ابن ، ba : لا النافـية ، kara : زيادة ، godiya فرس ، da واو المعية ، kwanan : النوم ، garke : حظيرة البقر .

قـال الفرس عندما باتت في حظيرة البقر لن أكرر هذا العمل مرة أخرى لكثرة ما ناله من نطح .

1083 – Ɗan ba kara gurgúwa da auren nesa .

ɗan ba kara : لن أكرر هذا العمل مرة أخرى ، gurguwa العرجاء ، da واو المعية ، auren : الزواج و n للإضافة nesa : البعيد.

قالت العرجاء عندما تزوجت بعيدا "توبة إن رجعت ثانى"

1084 – Ɗan banzā yāshi nē. ko an dunkula shi bǎ ya dunkuluwa .

ɗan : الابـن ، banza : الفاسـد ، yǎshi : رمـل ، ne بمعني يكون ko إذا ، dunkula shi : كورَ ، ba : لا النافية ، ya dunkulawa يتكورَ .

الابن الفاسد كالرمل مهما تكوره لا يتكور .

1085 – Ɗan buzurwar akuya kó bai yi gāshin kó inā ba , yā yi gāshin katattarí.

ɗan: صغير و n لربط الصفة بالموصوف ، buzurwa: غزارة الشعر:akuya:

العنزة ، ko: لو ba ، bai yi gashin : لم ينم شعرها ،koina : فى كل مكان ،

ya yi gashin نمى ، katattari: الأفخاز .

إبن العنزة إن لم يغط الشعر الغزيز جسمه غطى فخذيه ،أى أن الأبن لا بد أن يرث ولو صفة واحدة من والديه .

1086 – Ɗan fari karē nē ?

ɗan : الأبـــن ، fari ، الأول ، kare : كلب والمقصود أن الأبن لا يبالى به أمام الـــناس حتى لا يقال أنه مدلل ولكن لا يصل هذا إلى أن يصير رجلا كالكلب ، ne بمعنى يكون .

هل المولود الأول مثل الكلب ؟

1087 – Ɗan fúlāni . shanu sun kāre sai hauka .

ɗan : الأبن ، fulani ، قبيلة كبيرة في غرب إفريقيا ، shanuالبقر ، sun kare : انتهت ، sai : إلا ، hauka : الجنون .

إذا نفقت بقر الفولانى أصابه الجنون .

1088 – Ɗan hakin da ka raina shi kē tsóne mai idó .

ɗan : صغير ، hakin قذى ، n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da الذى ، ka raina : تحتقر ، shi : هو ، ke tsone : بطرف،mai ido صاحب العين .

القذى الذى تحتقره هو الذى يطرف العين .

1089 – Ɗan halaka irin gwandā da zungorā sai dauka .

ɗan : ابن ، halaka : الموت ، irin : مثل ، gwanda : شجرالباوباو ، da : باء حرف جر ، zungora : الوخز ، sai حينئذ dauka : الأخذ .

الشخص الشقى مثل شجرة الباوباو لا تغلبه إلا بوخزه بالعصا.

1090 – Ɗan halas akē zargí bāwa sai sandā .

ɗan : ابـن ، halas : الحلال ، ake zargi : يلام ، bawa : العبد، sai إلا ، sanda : العصا.

ابن الحلال يلام والخادم يضرب بالعصا . وفي نفس هذا المعني يقول الشاعر العربي ... العبد يقرع بالعصا والحر تكفيه الإشارة.

1091 – Ɗan halas dangin gwanda nē , bāya jimiren zungurí .

ɗan : ابـن ، halas الحلال ، dangin قريب و n للإضافة Gwanda : شجرة الـباوباو و ne بمعني يكون ، ba لا النافية jimiren ya : يصبر ، zunguri : الوخز.

ابن الحلال مثل شجرة الباوباو لا يصبر على الوخز.

1092 – Ɗan kāciya in bai ci kazā bai ai bā yā yin bara .

ɗan : الأبـن ، kaciya : الحـنان ، im إن ، bai ci ba ، لـم يأكل، kaza : الدجاجة، ai ، افتتاحية ، ba : لا النافية ، ya yin يعمل bara التسول.

الأبـن المختون إذا لم يأكل الدجاجة المهداه له لا يتسول " يضرب لمن لا يمد يده للناس مهما أصابه" .

1093 – Ɗan kāzāna yi wa dān kāzā dāriyā .

ɗan : ابن ، kaza ، الدجاجة ، na yi dariya يضحك ، wa على حرف جر.

ابــن الدجاجة يضحك على ابن الدجاجة ، يضرب لمن يسخر من غيره وهو محل السخرية ، وفى هذا المعنى يقول الشاعر " نعيب زماننا والعيب فينا ".

1094 – Ɗan kúka bā zamā ɗan tsāmiyā .

ɗan : ابــن والمقصـود هـنـا الـثمرة ، kuka : شـجـرة التـبلدى ba : لا النافـيـة ، ya zama : يصير ، tsamiya : تمر هندى .

ثمرة شجرة التبلدى ليست هى ثمرة التمر هندى أى أن الأصيل لا يتغير.

1095 – Ɗan kúka mai jāwo uwa jífa .

ɗan : ابـن والمقصـود الـثمرة ، kuka : شـجرة التـبلدى ، jawo mai : جالـب ، uwa : الأم ، jifa : الرمى .

من أجل الثمرة تقذف شجرة التبلدى بالحجارة .

1096 – Ɗan kunāma nē ba ɗan góyó ba .

ɗan : ابـن kunama : العقرب ، ne : بمعنى يكون ، ba ba : أليس ، goyo : حمل الطفل على الأرداف .

ابن العقربة لا يحمل على الأرداف أى لا يربى ، يضرب لمن يربى ما يضره .

1097 – Ɗan sako sāmi ka ki dangi .

ɗan : صغير ، sako : الفرخ ، sami : وجود ، ka ki رفضت ، dangi : الأهل.

الفرخ الصغير إذا وجد طعامه ترك أهله .

1098 – Ɗan tsākon da Allah kē só ba uwarsa ya gírma .

ɗan : صغير ، tsakon : الفرخ ، n لربط الاسم الموصول بما قبله da : الذى ،

ke so يريد ، ko : حتى ، ba : بدون ، uwarsa أمه ، ya girma يكبر .

الفرخ الصغير الذى يحبه الله يكبر بدون أمه .

1099 – Ɗan tsākan jiminā gāgara shāho dauka .

ɗan : صغير ، tsakon : الفرخ ، jimina : النعامة ، gagara تعذر ، shaho :

الصقر ، dauka : الأخذ .

فرخ النعامة الصغير تعذر على الصقر أخذه .

1100 – Ɗan wani , bā abin roko ba nē .

ɗan : ابن ، wani : الغير، ba : لا النافية ، abin : شئ roko السؤال ، ne : بمعني

يكون .

أبن الغير لا يمكن اقتراضه .

1101- Ɗan zakara wanda zai yi cārā shirwa ba ta ɗauka .

ɗan : ابن أو صغير ، zakara : الديك ، wanda : الذى zai yi cara : سيصيح ،

shirwa : الحدأة ، ba لا النافية ta ɗauka : تأخذ .

الديك الصغير الذى كتب الله له الصياح لا تخطفه الحدأة .

1102 – Ɗari shí kē tā da amaí .

dari : البرد ، shi : هو ، ke ta da : يثير ، amai القيء .

البرد يسبب القيء .

1103 – Danyan fātā ba ta fāshewa .

danyan غصن : n لربط الصفة بالموصوف ، fata : الجلد ، ba ta fashewa :
الجلد الطرى لا ينكسر .

1104 – Danyan kaskó wanda bā yā kaiwa rúwā bāyan dāki .

danyan : النيىء ،kasko : الإناء الفخاري ، wanda الذى ،ba : لا النافية ، ya
kaiwa : يوصل ، ruwa الماء ، daki bayan : المرحاض وأصلها bayan :
خلف و n للإضافة ، daki : البيت .

الإناء الفخارى غير الجاف لا يوصل الماء إلى المرحاض .

1105 – Ɗauraríyar magana wadda ta fi súkam māshi ciwó.

ɗaurarriyar : سيء ، r لربط الصفة بالموصوف ، magana الكلام ، wadda :
التى ، ta fi : فاقت sukan ، طعن mas hi: السهم ، ciwo الألم .

الكلام السيء يفوق طعن السيف ، وفي هذا المعني يقول الشاعر:جراحات السنان
لها التئام ولا يلتام ما جرح اللسان.

1106 – Ɗaukar duman Magaji da níshi .

ɗaukar : أخذ و r لربط المضاف بالمضاف إليه ، duman قرعة كبيرة ، n
للإضافة ، agaji اسم رجل ، da: واو المعية ، nishi : التنفس بصعوبة.

أخذ القرعة وهو يلهث ، كناية عن صعوبة الأمر .

1107 – Ɗayā mātar yāró .

ɗaya : واحد ، matar : زوجة ، n للإضافة ، yaro الصبى .

زوجة الصبي واحدة . لمن لا يستطيع أن يتزوج أكثر من واحدة ويضرب لمن
يحصل على الشيء بصعوبة .

1108 – Ɗim bala dim bala cin kadangare Fulani .

ɗim bala : اسم علم ، cin أكل ، n للإضافة kadangare : السحلية ، Fulani ، شخص من قبيلة الفولانى .

رويداً رويداً أكل الفولانى للسحلية ، يضرب للبطء فى الأمر .

1109 – Dinyar mākaho ta núna a hannunsa .

dinyar نوع من الفاكهة makaho : الأعمى ، nuna ta : نضجت ، a : في ، hannunsa : يده .

الفاكهة تنضج فى يد الأعمى ، يضرب لمن لا يدع ما له بعيداً عنه .

1110 – Dirkaniya móta a randa .

dirkaniya : كلمة تعبر عن الدهشة لأمر غير مألوف، mota : السيارة ، a : في ، randa : الزير .

أمر عجيب أن تجد السيارة فى الزير .

1111 – Díyāní haihuwar dā da hoƙóra .

diyani : كاملا ، haihuwar : ولادة ، da : الإبن ، da واو المعية ، haƙara : الأسنان .

ولد الطفل كاملاً حتى الأسنان .

1112 – Ɗēbi da kanka māganin mai zārì .

ɗabi: خذ ، da : باء حرف جر ، kanka: نفسك ، maganin : علاج mai zari : الشره ، mai : صاحب ، zari الشراهة .

"خذ ما تريد" علاج الطماع .

1113 – Dorawa a kan yi wa dóka , tsāmiya kuwa ya ɗiba tasa ce .

darawa : شجرة الخرنوب ، a kan yi : توضع عادة wa لام حرف جر ، doka : النظام ، tsamiya : شجرة التمر هندى kuwn : أيضا ، ya ɗiba ينال ، tasa : ضمير الملكية فى حالة: الغائب ، ce بمعنى يكون .

يوضع النظام عادة من أجل شجرة الخرنوب ، ومن أخذ التمر هندى صار ملكا له يضرب للاهتمام بأمر دون الآخر.

1114 – Dum bēla dum bēla cin kaɗanyar fūalani .

dum bela : ليس جميلا ، cin أكل ، kadanyari: نوع الفاكهة ، filani قبيلة فى شمال نيجيريا .

ليس من المستحسن أكل كطانية الفولانى ، يضرب لمن يأخذ الهدية ثم ينقص من قدرها.

(F)

1115 – Face lāfiyar wani dómin tāka.

face بمعنى حافظ ، lafiyar ، صحة ، r للإضافة ، wani شخص ما ، domin ، من أجل ، taka ضمير ملكية للخاطب .

حافظ على صحة غيرك من أجل صحتك .

1116 – Fada wa makíyā Allah ya fī su .

fada : قل ، wa : لام حرف جر ، makiya : الأعداء ya fi su فاقهم .

قل للأعداء الله أكبر منهم .

1117 – Faɗan da ba rúwanka , daɗin kalló garē shi .

fadan : القـتـال ، n لـربطة الاسـم الموصـول بمـا قـبله ، da : الـذى ، ba لـيس ،

ruwanka بمعنى يهمك ، dadin : لـذه ، n للإضـافة kallo المراقبة أو الفـرجة ،

gare shi عليه .

القتال الذى لا يعنيك الفرجة عليه أفضل .

1118 – faɗan da yā fi ƙarfinka mai da shi wāsā .

fada : القـتـال ، n لـربط الاسـم الموصـول بمـا قـبله ، da ، الـذى fi ya : فـاق ،

ƙarfinka : قوتك ، mai da : جعله ، wasa : يعبث .

القتال الذى فوق طاقتك اجعله مزاحا .

1119 – Faɗar Allah bā ta tāshi .

fadar القول ، r للإضافة ، ba : لا النافية ، ta tashi يتغير .

قول الله لا يتغيّر .

1120- "Faɗe – faɗe ba yi ba nē" an ce zā ā yi tsākíya da kunkuru.

faɗe – faɗe : بكلام ، ba yi ba: ليس عملا ، ne : بمعنى يكون ، an ce : قيل ،

' za 'a yi : سيصنع ، tsakiya : قلادة ، da : من ، kunkuru : السلحفاة .

عندما قيل ستصنع قلادة من عظام السلحفاة قيل :"كلام لا يتحقق"

1121– Faɗi gaskíyā na ɗaure .

faɗi : قلْ ، gaskiya : الحق ، na ɗaure : المقيد .

قل الحق أيها المقيد .

1122 – Faɗuwar gabā hasarar namiji .

faɗuwa : دقّ أو بـنص ، gaba : صـدر ، hasarar : خســارة و r : للإضــافة ،
namiyi: الرجل .

الخوف خسارة الشجاع .

1123 – Faɗuwar namiji kasa ba shi nē mutwar ba .

faɗuwar : السقوط ، namiji : الـرجل ، kasa : الأرض ba..ba : لـيس ، shi :
هو ، ne : بمعنى يكون ، mutuwar : الموت ، r : للتعريف .

سقوط الشجاع على الأرض لا يعنى الموت .

1124 – Fakēwa da guzumā a harbi karsanā .

fakewa : الإختباء ،da : واو المعية ،guzuma : البقرة العجوز ،a harbi : تُرى
karsna العَجلة.

يختبئ خلف البقرة العجوز ورمى العجلة . كناية عن التخفى وفعل الأمر السئ .

1125 – Falle múgun girbi , kówā ya yi ka domina ta bashē shi .

falle : قطـع الـرأس ، mugun : سَىء و n : لـربط الصـفة بالموصـوف ، girbi :
حصـــاد ، kowa : كـل فئـة ، ya yi ka : عملـك ، damina : فصـل المطـر ،
ta bashe shi : أعطته .

قطع رأس الزرع حصاد سىء ، كل من فعله خزله فصل المطر .

1126 – Falkē ka fi nasāra salla da sāfe, nasāra ya fi ka biyan albās hi.

falke : الـتاجـر ، fi , ka : فقــت ، nasara : النصــارى salla : الصــلاة ،
da : فى ، safe : الصباح ، ya fika : فاقك ، biyan : دفع ، albashi : الدين أو
الأجر .

فـــاق الـــتاجر النصـــارى بصلاة الصبح ، وفاقـــه النصارى بدفع الأجر (دين)
" يضرب للرجل المُصلىّ الذى يأكل حقوق الناس" .

1127 – Falmaran ba ki rufe cibiyā ba kuɗinka sun fi na gāre.

Falmaran : ثـوب بـلا أكمــام حـتـى السـرة ، ba ki rufe ba : لا تغطـى ، cibiya: السَرة ، kuɗinka: ثمنك، sun fi : فاقوا ،na: بدل من تكرار كلمة.. ثمن , gare ,kudi: الثوب النيجيرى الفضفاض .

ثوب قصير لا يغطى السَرة ، وثمنه أغلى من ثمن الثوب الفضفاض . يضرب للقليل الغالى الثمن .

1128 – Fami yāfi ciwon zāfi .

fami : الطعـن فـى الجـرح ، ya fi : فـاق ، ciwon : المـرض ، n : للإضـافـة ، zafi : الألم .

الطعن فى الجرح أشد من ألم الجرح إيلاما.

1129- Fanka fankan ḃā shi nē kilishì ba, tsomi .

fanka fankan: ضخامة سمك اللحم المستوى ، ba shi ba: ليس هو ، ne : بمعنى يكون ، kilishi : شرائح من اللحم المشوى ، tsomi : خليط من الفول السودانى المحمر والفلفل . يرش على اللحم المشوى .

ضخامة سمك شريحة اللحم المشوى ليس إلا خليط من الفول السودانى والتوابل يضرب للأمر كثير الحجم قليل الفائدة .

1130 – Fankam fayo fāɗin rúwā ba zurfi .

fankam fayo : عبارة معناها لا فائدة ، faɗin : سعة و n : للإضافة ، ruwa : الماء ، ba : بدون، zurfi : عمق .

عبث سعة الماء بلا عمق .

1131 – farar aníya bāya .

farar : أبيض و r: لربط الصفة بالموصوف ، aniya : النية ، laya : تميمة تمنع الشر.

النية الحسنة تقى من الشر .

1132- Fāra kōyon mulki da baki , kafin ka kōyi mulki da hannū .

fara : ابدأ ، koyon : تعلم ، n: للاضافة ، mulki : الحكم ، da : باء حرف جر ، baki : الفم ، kafin: قبل أن ، ka koyi : تتعلم ، hannu: اليد .

تعلم كيف تسوس الناس بالكلام قبل أن تسوسهم باليد .

1133- Farar kasātanā shafe da bango .

farar: أبيض ، r : لربط الصفة بالموصوف ، kasa : التراب ، والمقصود من ، farar : المصيص ، tana shafe : تطلى ، da: مع ، bango: الحائط .

المصيص يلتصق بالحائط ، يضرب للأمرين المتلازمين .

1134- Farfarun likkāfu ko a fāda sai , yan sarki .

farfarun : بيض جمع أبيض ، likkafu : ركائب ، ko حتى ، a: فى ، fada: قصر الأمير ، sai: إلا ، yan: أبناء ، sarki: الأمير .

الركائب البيضاء لا يمتلكها إلا أبناء الأمير .

1135- Fargar jaji .

fargar : التحقق ، jaji: قائد القافلة .

التضحية بالنفس لإ نقاذ الغير .

1136- Farin cikin ɓarawo ya iske kofa tana buɗe .

tana ، الباب :kofa وجد :ya iske ، اللص :ɓarawo ، سرور :farin cikin

. مفتوحاً :buɗe

سعادة اللص أن يجد الباب مفتوحاً .

1137- Farin hannu sa baki miako.

farin : أبيض و n : لربط الصفة بالموصوف ، hannu : اليد ، sa : جعل ،

baki: الفم ، maiko: أثر السمن على الجسم .

اليد البيضاء تجعل أثر الطعام يبدو على الفم .

1138- Farin shiga, barawo da sallama.

farin: بداية و n : للإضافة ، shigo: الدخول ، barawo: اللص ، da: واو

المعية ، sallama: السلام أو الاستئذان .

بداية السرقة استئذان اللص ، يضرب لمن يعمل عملاً لا يتناسب مع طبيعته فاللص لا

يستأذن .

1139- Farin shiga ungōzomar Wāsai .

farin : بداية ، n : للإضافة ، shiga : الدخول أو الأمر ، ungozomar : القابلة ،

و r : للإضافة ، Wasai : اسم بلد.

بداية الأمر ، عمل قابلة " وَسَى" ويحكى عن هذه القابلة أنها قطعت ذكر المختون

فى أول عملية ختان تقوم بها يضرب لمن يخطئ فى عمله، وفى هذا المعنى يقال ،

أول قصيدة كفر"

1140- Farin shigar ungōzōmar Wāsai ana gā cībīyā a yankē gindī.

farin: أول ، shigar : دخول و r: للإضافة، ungozomar : القابلة و r: للإضافة ، Wasai : اسم بلد ، anā : بمعنى يكون ، gā : ها ، cibiya : السَرة ، a yanke : تقطع ، gindi:أسفل والمقصود ذكر المختون .

أول عمل قامت به القابلة في مدينة "وسى" قطع ذكر المولود بدلاً من سرَته . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "جا يكحلها عماها".

1141– Farin wata raka wāwā .

farin: ضوء و n: للإضافة ، wata : القمر ، raka : اصطحاب ، wawa : الغبى .

ضوء القمر رافق الغبى ، أى يظن أن القمر يرافقه وهذا كناية عن الغباء .

1142 – Farkakken kunnē bā ya hana ji .

farkakken : شقوق ، n : لربط الصفة بالموصوف ، kunne : الأذن ، ba : لا النافية ، ya hana : يمنع ، ji : السماع .

الأذن المشقوق لا يمنع السماع .

1143 – Farkē dan gidanka , abōkin gabanka .

farke : التاجر ، dan:ابن ، وهنا بمعنى مجاور ، gidanka : منزلك ، abokin : صديق n : للإضافة ، gabanka : عدوك.

التاجر القريب من التاجر خصم له.

1144 – Farke kā yi wutā mātarka hayāƙī .

farƙe : التاجر المتجول ، ka yi : عملت بمعنى اشعلت ، wuta : النار ، matarka : زوجتك ، hayaki : دخان .

أشعل التاجر النار وزوجته أثارت الدخان أى أنها لم تستطع إشعال النار كما أشعلها التاجر ، يضرب للشخص الذى يقلد غيره فلا يحسن التقليد .

1145 – Farkē mai farkakkūyar maganā .

farke : التاجر المتجول ، mai: ذو ، farkakkuyar: مشقوق ، magana: الكلام .

تاجر يناقض كلامه ، يضرب لمن تتضارب أقواله .

1146 – Farkon faɗa nūna hannu .

farkon : أول ، n : للإضافة ، faɗa : القتال ، nuna: إشارة ، hannu : اليد .

بداية القتال الإشارة باليد .

1147 – Fāsa gidā gyārā kāsuwā .

fara : الكسر ، gida : المنزل ، gyara : إصلاح ، kasuwa: السوق.

يفسد المنزل ويصلح السوق .

1148 – Fāshi ɓarnar aiki .

fashi : التأجيل ، ɓarnar : إفساد ، r : للإضافة ، aiki : العمل.

التخلف مفسدة للعمل ، وقريب من هذا القول المأثور لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد .

1149 – Fāta nagari lamiri .

fata : التمني ، nagari : حَسَن ، lamiri : ضمير .

التمنى الحسن يعود على صاحبه .

1150– Fatarā mai sā a sayar da kāzar kwanci .

fatara : الفقر ، sa mai : جاعل ، a sayar da : تباع ، kazar : دجاجة و r : للإضافة ، kwanci : الرقاد.

الفقر سبب فى بيع الدجاجة الراقدة على البيض .

1151– Fatarā mai tā da tsohon bāshi .

fatara : الفقر ، mai ta da : موقظ ، tsahon : قديم ، basho : الدين .

الفقــر موقــظ للدين القديم ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "التاجر لما يفلس يفتش على دفاتره القديمة".

1152– Fatauci ba ganin mata ba .·

fatauci : التجارة ، ba...ba : ليست ، ganin : رؤية ، mata : النساء .

التجارة ليست رؤية النساء ، يضرب للأمرين المختلفين .

1153– Fatauci ba gāyyā ba nē .

fatauci : التجارة ، ba,..ba : ليست ، gayya : دعوة للعمل ، ne : بمعنى يكون .

التجارة ليست دعوة للعمل .

1154– Fatsā bāwan masuntā Allah nā bā ka kanā bai bāyā .

fatsa : السنارة ، bawan : عبد ، n: للإضافة ، masumta : صيادها ،

na ba ka : يعطيك ، kana bai : تعطى ، baga : وراء أى الصاحب .

السنارة عبد صاحبها ، الله يعطيها وهى تعطى صاحبها .

1155– Fāwa ta gāgarī , yan fāwa balle " yan fince .

fawa : الجزارة ، gagarī ta : تعذرت ، fawa yan : الصيادون ،

balle: فما بالك ، yan fince : متسولو اللحم .

الجزارة تعذرت على الجزارين فما بالك بمن يتسولون اللحم .

1156– Fike tā fi kaya tsīinē .

fike: البرى ، ta fi : فاقت ، kaya : الشوك ، tsini : طرف مدبب.

البرى فاق الشوك سنا .

1157 – Fitila māganin duhu.

fitila : المصباح ، maganin : علاج ، n : للإضافة ، duhu : الظلام .

المصباح علاج الظلام .

1158 - Fitsarin tūlū ba na mātā ba nē.

fitsarin : المتبول ، tulu : القدر ، ba...ba : ليس ، na : بمعنى شأن ،

mata : النساء ، ne بمعنى يكون .

التبول فى القدر ليس من شأن النساء ، يضرب لمن يدعى مالا يقدر عليه .

1159 – Fiyayyen māgani wanda ya warkad da cūtā .

fiyayyen: أفضل ، magani : دواء ، wanda: الذى ، ya warkad da: يشفى ،

cuta : المرض .

أفضل الدواء ما يشفى المرض .

1160– Fura danko ashekāra, anā dāmu ba farau farau .

fura : طعام يصنع من الدقيق واللبن والعسل ، danko : اللبان ، a : فى ،

shekara : سنة ، ana damu : يخلط ba farau farau ، لا يخرج ما يُشرب .

الفرا لو خُلطت باللبان وقلبت عاماً كاملاً لا يخرج منها ما يُشرب .

1161– Furā ta sāba bāya .

fura: نوع من الطعام يصنع من الدقيق واللبن أو العسل ، ta saba: تخلف ، baya :

الوراء .

الفرا تراجعت إلى الوراء ، يضرب للأمر فى غير موضعه .

1162– Furar da zāta zube bā ta" tarar gurbi .

furar: نوع من الطعام مصنوع من الدقيق واللبن أو العسل ، r : لربطة لأسم

الموصول بما بعده ، zata zuba : ستصب ba: لا النافية ، ta tarar: بمعنى تختار ،

gurbi : المكان .

الفرا التى تصبها لا تختار هى المكان الذى تُصب فيه .

1163– Fushī bā ya haihuwar dā sai makāhō.

fushi: الغضب، ba ya haihuware: لا يلد، sai: إلا، da: ابن، makaho: أعمى .

الغضب لا يلد إلا طفلاً أعمى .

1164– Fuska gōna cē, sai da gēwaya .

fuska : الوجه ، gona : مزرعة ، ce: بمعنى تكون ، sai : إلا ، da : باء حرف جر ، gewaye : الدوران .

الوجه كالمزرعة لا بد من إصلاحه .

1165– Fuska ita cē , mai sai da rīga .

fuska : الوجه ، ita : هي ، mai sai : بائع ، riga : الثوب .

وجه الثوب هو الذى يجعل ثمنه غاليا ، لأن النقوش تكون على الصدر .

(G)

1166– Gā dōki har dōki , sai dai kafaton nā sakainā .

ga : ها ، doki har doki : حصان بلغ الغاية، har : حتى، sai dai : إلا أن ، kafaton : أظافر أو حوافر ، na : بمعنى مثل ، sakaina: جزء من القرعة أى سيئة .

" حصان جميل ولكن حوافره سيئة ،يضرب للمرأة الجميلة سيئة القدمين" .

1167– Gā fāge ga mai dōki .

ga : ها ، fage : ميدان السباق ، mai : صاحب ، doki : الحصان.

ها ميدان السباق وها الحصان ، وفى هذا المعنى تقول الأمثال العامية ، قالوا الجمل طلع النخلة ، آدى الجمل ، آدى الجمال" ويقولون "المية تكذب الغطاس".

1168– Gā goran zuma , gā na maɗaci .

ga : ها ، goran : قرعة تستعمل كإناء ، n: للإضافة ، zuma: عسل النحل ، na: بدل من تكرار كلمة ، maɗaci goran , : المر .

ها إناء العسل وها إناء المر ، يضرب للأمر الحلوفى بدايته المر في آخره .

1169– Gā goshi ga gabas .

ga : ها ، goshi : الجبهة ، gabas : الشرق والمقصود القبلة.

هـا الجـبهة وهـا هى القبلة ، يضرب لمن يدعي الصلاة أو القدرة على الشئ ، وقريـب مـنه المثل العامى ، قالوا الجمل طلع النحلة آدى الجمل وآدى الجمال ، وقولهم "الميه تكذب الغطّاس" .

1170– Gā kushewar Barka gā ta karensa .

ga : هـا ، kushewar قبر، Barka : اسم شخص ،ta: بدل من تكرار كلمة ، karensa، kushewar : كلبه.

ها قبر بركة وها قبر كلبه ، يضرب لتلازم الأمرين .

1171– Gā macījī , bā a nūna jā.

ga : هـا ، maciji : الثعبان ، ba : لا النافيـة ، nuna a : تظهـر أو تـتفاخر ، ja : السحب .

هـاك الثعبان فـلا تتباهى بالسحب ، يضـرب لمن يتفاخر بالشئ ويوجد من هو أو ما هو أفضل منه .

1172 – Gā māri ga tsinka jakā .

ga : ها ، mari : اللطم ، tsinka : خطف: jaka : الحقيبة .

لطم وخطف الحقيبة ، يضرب للضرر المضاعف .

1173 – " Gā mū gā Allah " Bāwan sarkī ya rasa dōki .

ga : هــا ، mu : نحــن ، bawan : خــادم و n: للإضــافــة ، sarki: الأمــيــر ،
ya rasa : فقد ، doki : الحصان .

عــندما فقد خادم الأمير الحصان قال "ها نحن وها هو الله"ويقابل هذا المعني قولهم "آدى الله وأدى حكمته" أى لا يملك الإنسان من أمره شيئا.

1174 – "Gā mū gā Allah" damō a hannun matā .

ga : ها ، mu : نحن ، damo : الورل ، a : فى ، hannun: يد و n: للإضـافة ،
mata : النساء.

عندما وقع الضب فى يد النساء قال "اللهم انقذنا" .

1175 – Gā rāgō akuya bā ta layya .

ga: ها ، rago: الخروف ، akuya" العنزة ، ba: لا النافيــة ، ta : تكـون ، layya:
ضحية .

ها الخروف ، العنزة لا تصلح ضحية ، مع وجود الخروف".

1176 – Gā wurī ga wainā .

ga : ها ، wuri : المال ، waina : طعام يشبه المهلبية .

هات المال وخذ المهلبية.

1177 – "Gaba da gabanta" aljani ya tākạ wutā.

gaba: الأمام ، da : يوجد ، gabanta: أمامها ، aljani: الجن ، ya taka : وطئ ،
wuta : النار.

عندما وطئ الجن النار قال "كل واحد أمامه من يسبقه" يقصد أنه من النار ولكن النار تحرقه .

1178 – "Gaba da gabanta" mahaukaci yā ga mai cin kāshī .

gaba : الأمـــام ، da : يوجـــد ، gabant : أمامهـــا ، mahaukaci : المجـــنـون ،

ya ga : برأس ، mai cin : أكل ، kashi: البراز ،

عـــندما رأى المجـــنون آكل البراز قال : كل له من هو أكبر منه" أى أنه مجنون ويفعل ما يلام عليه ولكن يوجد من هو أكثر منه جنونا .

1179 – Gaba mai wuyā – bā ya mai takaici .

gaba: المستقبل، mai wuya : صعب ، baya : الماضي ، takaici mai : حزين.

المستقبل صعب والماضى حزين .

1180 – Gaba tā fi bāyā yawā .

gaba : المستقبل ، ta fi : فاق ، baya : الماضـى ، yawa ، كثير .

المستقبل أفضل من الماضي كثيرا.

1181 – "Gaba ta kai ni" gōbarar Titi .

gaba : الأمام ، ta kai ni : دفعتنى ، gabarar : حريق ، Titi : اسم أمرأة .

حريق تيتى دفعنى إلى الأمام – أى ما جمع لى تعويضا عما احترق جعلنى أغنى مما كنت .

1182 – Gaban gabō madaukar zāfi .

gaban : مقدمـــة أو أمـــام ، n: للإضـــافة ، gado: الســرير ، madaukar : نـــائل ،

zafi : الدفـــء .

مقدمة السرير هى التى تنال الدفـء ، يضرب لمن ينفرد بالفائدة .

1183 – Gabar mutum gabar yāyinsa .

gabar : عضو ، r: للإضافة ، mutum : الإنسان ، yayinsa: زمانه.

عضو الإنسان عضو زمانه يضرب للشئ أو الشخص المشهور فى زمن معين ، وفى هذا المعنى يقول العامة "دا يومه".

1184 – Gābo dan ungulū ƙ ā girmā kanū cin ƙ āshi .

gabo : ساذج ، dan : ابن ، ungulu : النسر ، kagirma : كبرت ، kana cin : تأكل ، kashi : البراز .

ابن النسر ساذج كبر وما زال يأكل البراز .

1185 – Gadō bā bākon tsirāra ba nē .

gado : السرير ، ba...ba : ليس ، bakon: غريب و n : للإضافة ، tsirara : عريان ، ne : بمعنى يكون .

السرير ليس غريبا على العريان .

1186 – Gādō Kāyan Allah .

gado : الميراث ، kayan : بمعني حق ، و n : للإضافة.

الميراث حق الله .

1187 – Gadon Ari sai Fanna .

gadon : سرير ، ari : اسم رجل ، sai : إلا ، Fanna : اسم امرأة .

لا يستحل سرير آرى إلا زوجته فَن . يضرب للشئ الذى لا يستعمله إلا صاحبه .

1188 – Gaggāwar kadā miyā , dāwa na rumbū .

gaggawar : التسرع ، r : للإضافة ، kada : فرك أوراق الحساء بالمفراك ، miya : حساء ، dawa : الدخن ، na : بمعنى يكون فى ، rumbu : المخزن .

التسرع فى فرك الحساء والدخن فى المخزن ، يضرب للتسرع فى عمل الشئ قبل الاستعداد له .

1189- Gaggawār yabo a kan yabi mūgū .

gaggawar: التسَرع ، r: للإضافة ، yabo : المدح ، kan: عادة ، a yabi: يمدح ، mugu: السئ .

التسرع فى المدح يكون سبباً فى مدح السئ .

1190 – Gafīyar shuri mai wuyar hako .

gafiyar: فأر هندى كبير r: للإضافة ، shuri: بيت النمل ، mai wayar : صعب ، hako : الصيد .

الفأر الكبير فى بيت النمل يصعب صيده .

1191 – Gaisuwā da nāeman iri.

gaisuwa: التحية ، da : واو المعية ، neman: طلب ، n: للإضافة ، iri : البذور .

التحية مع طلب البذور . يضرب لمن يعمل عملاً يريد به شيئاً باطناً .

1192 – Gajere rāmin shūka bā zurfī ba sai albarka .

gajere : قصير أو ضحل ، ramin : حفرة ، n للإضافة ، shuka الزراعة ، ba zafi ba : ليس عميقا ، sai: إلا ، albarka: الخير أو البركة .

حفرة الزراعة ضحلة ، ولكنها مباركة ، يضرب للأمر البسيط المبارك فيه.

1193 – Gajin ha ƙurī shī yā kāwo mē aka shūka .

gajin : عدم ، huƙuri : الصبر ، shi : هو ، ya kawo : سبَب ، me: ماذا ، aka shuka : زُرع .

عدم الصبر هو الذي يدفع الإنسان إلى السؤال عما زُرع ، أى أنه لو انتظر لرأى بعينه . ويقول المثل العامي "لو صبر القاتل على المقتول لمات وحده".

1194 – Gallafiri inuwar dan kyēyī .

gallafiri : شئ لا قيمة له ، inuwar : ظل ، dan : صغير kyeyi : خصلة من الشعر تتدلى على قفا المرأة .

ظل خصلة الشعر القصيرة لا يحمى القفا من الشمس .

1195 – Gammn rama bā ya warwarēwa .

gammn : حوايــة ، n: للإضــافــة ، rama : القنــب الهـندى ، ba : لا النافـيــة ، ya warwarewa : ينحل .

حواية القنب لا تنحل .

1196 - Gandā kin fi kurmusū .

ganda : لحم الرأس والأرجل ، kin fi : فثيت ، kurmusu : بخل أو شح .

لحم الرأس والأرجل لا يمكن أكلها خفية – لظهور مخلفاتها يضرب للبخيل الذى يخفى ما عنده ولكن يظهر رغم أنفه.

1197 – Gandun sarki kosa ciki.

gandun : مزرعة واسعة ، sarki : الأمير ، kosa : الشبع ، aiki : العمل .

مزرعة الأمير الواسعة تجعل العامل يعمل كثيراً.

1198 – Gandōki mu jē bīkī ta cē " zamena ya yi gaba".

gandoki : المتسـرعة ، mu je : هـيا نذهـب ، biki : الحفـل ce ta : قـالـت ، zanena : ثيابي ، ya yi gaba : بليت.

قيل للمتسرعة هيا نذهب إلى العرس قالت "ثيابى بليت".

1199 – Gangarā kōgi mu jē Zāria .

gangara : النزول فى المنحدر ، kogi : النهر ،mu je: هيا نذهب ، Zaria : اسم مدينة في شمال نيجيريا.

أعبر النهر لنذهب إلى زاريا ، كناية عن تجاوز الأمر والوصول إلى ما بعده.

1200 – Gani bā cī ba , da karē bai kwānā da yunwa ba .

gani: الرؤية ، ba ci ba: ليست أكلا، da: لو كانت ، dare : الكلب ، bai kwana ba: لم يتم ، da yunwa : جائع .

لو كانت الرؤية تغنى عن الأكل ما بات الكلب جائعا .

1201 – Gani cī nē , kō tauna hadiya cē ?

gani : الرؤيـة : ci : أكل ، ne : بمعنـى يكـون ، ko : أو ، tauna : المضـغ ، hadiya : الألتهام ، ce: بمعنى يكون .

هل الرؤية أكل أو المضـغ التهام ، أي رؤيـة الطعـام لا تغنـي عن الأكل أو المضـع لا يغني عن ابتلاع الطعام .

1202 – Gani da ido hana tantamā.

gani : الرؤية ، da : باء حرف جر ، ido : العين ، hana: منع ، tantama: الشك.

الرؤية بالعين تمنع الشك .

1203 – Ganī da ido māganin tambaya .

gani: الرؤية ، da : باء حرف جر، ido: العين، maganin: علاج و n: للإضافة ، tambaya : السؤال .

الرؤية بالعين تغنى عن السؤال .

1204 – Ganī gā wāni yā isa tsoron Allah .

gani : الرؤية ، wani : الغير ، ya isa : كفى ، tsoron: خشية و n: للإضافة.

رؤية ما أصاب الغير تكفي لخشية الله .

1205 – Gani gā kori ji .

gani : الرؤية ، ya kori : طرد ، ji : السماع .

الرؤية خير من السماع ، ويقول المثل العربى " ليس الخبر كالعيان".

1206 – Ganin araha an zuba wa ungulū kwan zabi.

ganin: رؤية ، n: للإضافة ، araha: الرخص، an zuba: صبّ ، wa: الام حرف جـر ، ungulu : النسـر ، kwan : بيـض وأصلهـا ، kwal : ثم حذفت ألوجـود zabi n: نوع من الدجاج ويسمى غينى .

لرؤية الرخيص رُمى للنسر بيض الدجاج الغينىَ.

1207 – Ganin banten Wanbai.

ganin : رؤيـة و n : للإضافـة ، banton : سترة و n : للإضافـة Wanbai : اسم منصب حكومى . كرؤية سترة ونبى ، يضرب للأمر المستحيل .

1208 – Ganin Dala bā shigā birni ba nē .

ganin : رؤيـة ، n: للإضـافة ، dala: اسم جبل مرتفع بجوار مدينة كنو – فى شمال نيجيريا ، ba..ba: ليس ، shiga: دخول ، birni : مدينة محاطة بسور مرتفع ، ne : بمعنى يكون.

رؤية جبل دلا ليس معناه الوصول أو دخول المدينة التى بها الجبل .

1209 – Ganin gidā karē ya kan zāgi kūrā, ammā ba a daji ba.

ganin: رؤيـة ، gida : المـنزل ، kare: الكلـب، kan: عـادة ، zagi ya يسـب ، kura: الذئب ، amma : لكن ، ba..ba : ليس ، a : فى ، daji : الغابة.

الكلب يسب الذئب أمـام بيتـه ولـيس فـى الغابـة وفـى هـذا المعنى يقـول المـثل العـامى "الكلب ما يشطرش إلا على باب داره".

1210 – Ganin hadaren nīsa yā sā zubar da rūwan buta.

ganin : رؤية و n: للإضافة ، hadarin: عاصفة أو السحب الكثيفة ، n: للإضافة ، nisa: بعيد ، ya sa : جعل ، zubar da : صبّ ، ruwan : ماء ، n: للإضافة sha الشرب.

هل رؤيـة العاصـفة من بعيد تكفـى لسكب مـاء الشرب من الإبـريق وقريـب مـن هذا المعنى قول الشاعر: كالذي غره السراب فأراق ما في السقاء.

1211 – Ganin hadari yā sā wanka da kashi.

ganin : رؤية ، n: للإضافة ، hadari: العاصفة ، ya sa : جعل ، wanka: الغسل التلوث ، da : باء حرف الجر ، kashi : البراز .

ألرؤية العاصفة تلوث جسمك بالبراز .

1212 – Ganin ido bā yā hana cin kai .

ganin : رؤيـة ، n: للإضـافة ، ido : العين ، ba : لا النافية ، ya hana : يمنع ، cin: أكل و n: للإضافة ، kai : الرأس .

رؤيـة العين لا تمـنع أكل الـرأس ، أى أن الإنسـان يرى عين الحيوان المذبوح كأنهـا تحدق فيه ومع ذلك يأكلها أو يأكل الرأس .

1213 – Ganin kitse akē wa – rōgo .

ganin : رؤية ، n: للإضافة ، kitse : الشحم ، ake : بمعنى يظن ، wa: لام حرف جر ، rogo : الكسافة نبات يزرع في غرب إفريقيا .

يظن الكسافة شحماً ، يضرب للأمر كبير الحجم قليل النفع .

1214 – Ganin mutānē nā kāsuwā .

ganin : رؤيـة ، n: للإضـافة ، mutane : الـناس ، na : بمعـنى يكـون فـي ، kasuwa : السوق .

كثرة الناس تكون في السوق .

1215 – Ganin zumar wani kada tā sā ka zubar da madacinka .

ganin : رؤيـة ، n: للإضـافة ، zumar : عسـل الـنحل ، r: للإضـافة ، wani : شـخص مـا ، kada : لا الناهـية ، sa ta: تجعـل ، da zubad ka : تصـب ، madacinka : دواؤك المرجدا"

لاترم دواءك شديد المرارة لرؤية العسل مع غيرك .

1216 – Gamō da sarkī yā fi gamō da dāmunā .

gamo : الإلـتقاء ،da : واو المعية ، sarki : الأمـير fi ya فـاق ، damuna : الفصل المطير .

لقاء الأمير أفضل من لقاء الفصل المطير .

1217 – Gamō ɗayā kō da kūr a ayi .

gamo : اللقاء ، ɗaya : واحد ، ko : لو ، da : مع ، kura الذئب ، a yi : يتم .

اللقاء مرة واحدة يمكن أن يحدث ولو مع الذئب ، أي لا يمكن أكثر من ذلك.

1218 – Gāra ka jē da kanka , tsinin idō ya fi tsinin māshi.

gara : الأفضـل ، je ka : أن تذهـب ، da : بـاء حـرف جـر ، kanka: نفسـك ، tsinin : جد أو يسّ ، و n: للإضافة ، ido : العين ، ya fi : فاق ، mashi: الرمح .

الأفضل أن تذهب بنفسك ، حد العين فاق حد الرمح .

1219 – Gāra ma wani karen ba Ɓare ba.

gara : الأفضل ، ma : لام حرف جر ،karen : كلب ba..ba: ليس ، Ɓare : كلب أبيض أسود.

هل يوجد كلب أفضل من الأسود على أبيض يضرب لمن يدعي أنه يستطيع أن يفعل فوق طاقته.

1220 – Gāra rōkō da sāta.

gara : الأفضل ، roko : السؤال ، da: من ، sata : السرق .

السؤال خير من السرقة.

1221 - Gāra shimfida fuska da shimfiɗa tabarma .

gara : الأفضل ، shimfiɗa : بسط ، fuska : الوجه ، da : من tabarma : الحصيرة .

الأفضل أن تبسط وجهك من أن تبسط فراشك وفي هذا المعنى يقول المثل العامى " لاقيني ولا تغديني".

1222 – Gāra wata wainar ma ba ta wāke ba .

gara : الأفضل ، wata wainar : طعام يشبه لقمة القاضي ، ma: بمعنى أيضا ، ba ..ba: ليس ، ta : بدل من تكرار كلمة wake waina : البقول .

لقمة القاضى التى صنعت بدون البقول أفضل مما صنعت بالبقول .

1223 – Gāra wata wainar mu da kāshin shānū.

gara : الأفضل ، wata wainar: لقمة القاضي ، ma: بمعنى أيضا ، da : من ، kashin: براز ، n: للإضافة ، shanu : البقر .

لقمة القاضي أفضل من براز البقر ، يضرب للتشابه فى الشكل والاختلاف فى الجوهر .

1224 – Garāje ba ƙarfi ba ne, kalmar bakī kowā ya iyā .

garaje : التسرع ، ba..ba ، ليس ، ƙarfi : قوة ne بمعني يكون ، kalma : كلمة

و r للإضافة ، baki الفم kowa : كل واحد ، ya iya : يستطيع .

التسرع ليس القوة ، فالكلمة يستطيع كل إنسان قولها يضرب لمن يتكلم أكثر مما يفعل.

1225 – Garāje "ga dami , ya ce ' a zuba masa miya".

garaje : التسرع ، ga dami , : حزمة الغلال ، ya ce قال ، a zuba أى يصب ،

masa : له ، miya : الحساء .

قيل للمتسرع "هاك الحزمة" قال "صب عليها الحساء" أي أنه لم ينتظر حتى تعد الغلال للطهى .

1226 – Garanhōt samī mūgun babba ana raɓō yanā cin gāyā.

garanhotsami : الشخص الغبى ، mugun : سَيء ، babba : كبير ، ana raɓo :

يوزع الطعام ، yanan cin يأكل ، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، gaya ،

بدون حساء .

الشخص الغبي شديد السوء ، يوزع على الناس الطعام وهو يأكل بلا حساء ، أى لا يصبر حتى يوزع عليه الحساء .

1227 – Garāra bā ya gode Allah sai ya ga makaho .

garara : الأعشى ، ba: لا النافية ، ya gode يشكر ، sai: إلا إذا ، ya ga ، رأى ،

akaho : الأعمى .

الأعشى لا يشكر الله إلا إذا رأى الأعمى .

1228 – Gari ba Kano ba , dajin Allah .

gari : مدينة ba..ba م عدا ، kano اسم مدينة في شمال نيجيريا ، dajin : غابة و n للإضافة.

كل المدن ما عدا مدينة كنو غابات في أرض الله .

1229 – Garī da mutānē māyē ba ya cin̩ kansa.

gari : مدينة ، da : يوجد ، mutane : ناس ، maye الساحر ، ba : لا النافية ، ya cin يأكل و n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، kansa : نفسه.

المدينة التي يوجد فيها ناس لا يسحر الساحر نفسه فيها . أي سيجد من يسحره.

1230 – Garī da rīmī jemāgē bā yā rasa dākin kwānā .

gari : مدينة ، da : يوجد ، rimi : شجر كبير في حجم الجميز يخرج زهرا مثل القطن ، jemage : الخفاش ، ba : لا النافية ya rasa : يُعدم ، dakin : منزل ، n للإضافة kwrana : النوم ليلاً.

المدينة التي يكثر فيها الشجر لا يعدم الخفاش مكاناً للنوم .

1231– Garin da aka ki nan aka kwānā.

garin : المدينة n لربط الأسم الموصول بما قبله ، da : التى aka ki : رفضت ، nan : هنا أي فيها aka kwana قضى الليل.

المدينة التي كرهوها ما باتوا فيها ، وهذا قريب من قوله تعالى "عسى أن تكرهوا شيئاً وهو خير لكم" وقول المثل العامي " إللى تخاف منه ما يجيش أحسن منه".

1232 – Garin da zaka , me kakē tambaya .

garin المدينة : n لربط الإسم الموصول بما قبله ، da: التى zaka : ستذهب ، me: لماذا ، kake tambaya تسأل .

المدينة التى ستذهب إليها لماذا تسأل عنها ، أى ستراها فيما بعد ولا داعى للسؤال ، يضرب للمتعجل فى الأمر .

1233- "Garin dādi bá kusa ba né"ungulu ta leka shadda .

garin المدينة : n للإضافة dadi : اللذة ، ba....ba ليس ، kusa: قريب ، ne: بمعنى يكون ، : ungulu النسر ، yaleka: أطل ، shadda: المرحاض .

قال النسر عندما أطل على المرحاض من بعيد "البلد الجميل بعيد" يضرب للذكريات الجميلة الماضية .

1234 –Garin dadi da nisa ungulu ta leka shadda .

da nisa : بعيد.

" انظر المثل السابق ".

1235- Garin mai rōwa a farau farau ya kan kare .

garin :الدقيق، mai rowa :البخيل ، a: فى، farau : ماء يضاف إليه قليل من الدقيق ، kan: عادة ya kare: ينتهي .

دقيق البخيل ينتهى عادة بإضافته الى الماء كناية عن شدة البخل .

1236 –Garin masōyī bá ya nisa.

garin: مدينة n للإضافة، masoyi الحبيب ، ba ya لا يكون ، nisa : بعيد .

بلد الحبيب ليس بعيداً ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " مصر ما تبعدش على حبيب" .

1237- Garin néman a san mutum a nan a kan mance da shi .

garin : من أجل، asan : أن يعرف ، mutum الإنسان anan هنا ، kan :

عادة ، a mance da shi: يُنسى.

ربما يفعل الإنسان شيئاً ليعرف به فيُنسى . يضرب لمن يريد أن يفعل شيئاً فيحدث ضده.

1238- Garin néman girá a rasa idō.

garin مـــن أجـــل، neman طلب أو إصلاح، gira الحاجب arasa: فُقدت، ido العين.

من اجل إصلاح الحاجب فقد العين، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى"جا يكحلها عماها" .

1239- Garin néman gira sai ido ya ɓata .

ya bata : فقد أو ضاع .

(انظر المثل السابق) .

1240- Garin néman tsīnī aka ƙasa kunda .

garin: من أجل ، neman: طلب ،n للإضافة ، tsini: السِّن ، aka kas: ترك،

kunda : وضع نوى النبق فى طرق الغابة حتى يكون شديد الإيلام عندما يضرب الأطفال به بعضهم . لوجود السهم ترك النوى .

1241- Garin taushi auren úwar mátá ya mutu .

garin من اجل،taushi : التجربة ، auren : الزواج n للإضافة uwar أم ، r للإضافة ، mata : النساء ، ya mutu : مات.

بسبب التجربة فشل الزواج من المرأة المجربة لأنها تمتحن زوجها كثيراً فى مدى حبه لها حتى فشل الزواج .

1242- Gardamar gudu duwaiwa yá kī shigá birni .

gardamar: مشكلة ، gudu: الجرى ، duwaiwa: العَجز أو الأرداف ، yaki : رفض ، shiga الدخول birni المدينة .

المشكلة التى عاقت الجرى أن الأرداف الكبيرة صعب دخولها فى المدينة .

1243- Garkami wandon ƙarfé kōwá yá sá ya fi zamá sai tafi.

garkami أمر هام ، wandon : سروال ، n للإضافة ƙarfe: جديد، kowa : كل واحد ، ya sa ka : لبسك ya fi : فاق ، zama : البقاء، sai : إلا tafi : الذهاب .

الأمـــر الهام كالسروال الحديدي كل من ارتداه لا يجلس بل يخرج. يضرب للأمر الهام الذى لابد أن ينتهى الإنسان منه .

1244- Garwashin wane ya hababaka .

garwashin جذوة النار، wane : فلان ، ya hababaka : اشتعلت .

جذوة نار فلان اشتعلت ، يضرب للأمر إذا عظُم .

1245- Gásasshe shi ya ga wuta tsirara .

: tsirara النـار : wuta ، رأى ya ga ، هـو : shi ، المحمـر: gasasshe

عريان أى مباشرة الطعام المحمر هو الذى رأى أو شعر بالنار مباشرة .

1246- Gāshin zāki mai wuyar tarawa .

r، صـعب : mai wuyar ، الأسـد : zaki، للإضـافة n، شَـعر : gashin

للإضافة ،tarawa : الجمع.

شعر الأسد يصعب جمعه .

1247- gaskiyā cē ba fin sō ba .

: so الزيادة : fin ليست ba..ba ، بمعـنى تكـون ce ، الحقـيقة : gaskiya

الحب .

إنها الحقيقة وليست المحاباة .

1248- Gaskiyā da gjaskiyā mālam ya sai mālam .

. اشترى بمعنى صادق : ya sai ، العالم : malam، مع : da ، الحقيقة : gaskiya

الحق مع الحق والعالم صادق عالما .

1249- Gaskiyā ɗayā takē .

. بمعنى تكون : take ، واحدة ɗaya : ، الحقيقة: gaskiya

الحقيقة واحدة أى لا تتغير .

1250- Gaskiyā dūwāwū cē zamā akē a kanta

gaskiya : الحقيقة ، duwawu : إلية ، ce بمعنى تكون ، ake zama يجلس ، a : على ، kanta عليها .

صارت الحقيقة إلية يجلس عليها ، يضرب لإنكار الحقيقة رغم وضوحها .

1251- Gaskiyā kō ta kafiri ce . a ba shi abarsa .

gaskiya: الحقيقة ، ko : حتى لو . ta بدل من تكرر كلمة gaskiya ، kafiri : كافر ، ce بمعنى تكون a ba shi يعطى ، abarsa : حاجته والمقصود حقه .

الحق يُعطى ولو كان لكافر . وهذا قريب من قوله تعالى : (ولا يجرمنكم شنآن قوم على ألا تعدلوا) المائدة 8 .

1252- Gaskiyā ta fi dōkin karfe karfi .

gaskiya: الحقيقة ta fi فاقت ، dokin : الفرس.

الحقيقة أغلى من المال .

1253- Gaskiyā wuyar faɗā garē ta in ka faɗi sai ka hau dokin dan dubū .

gaskiya: الحقيقة، wuyar : صعب، faɗa القول، gare ta لديها، in إذا ka faɗi:قلت، sai حينئذ، ka hau تركب dokin حصان، dan ابن، dubuo ألف.

الحقيقة صعب قولها ، وإذا قلتها ركبت الحصان القوى ، أى من يقول الحقيقة كالفارس الشجاع الذى يركب الحصان الجامح .

1254- Gaskiyā zātā fito .

gaskiya: الحقيقة ، zātā fīto ستظهر .

الحقيقة ستظهر .

1255- Gātā bā ya hana mutuwa .

gata : المساندة ، ba : لا النافية ya hana يمنع، mutwa الموت .

المساندة أو التدليل لا يمنع الموت .

1256- Gātarī da wutā mai wuyar rātayā .

gatari : الفأس ، da wuta : المشتعلة، mai wuyar صعب، rataya: التعليق .

الفأس المشتعلة بالنار يصعب تعليقها .

1257 - Gātarī mai kwabī yā wahalad da mai hawa bisa .

gatari : الفأس، mai : ذات، kwabiya : النصل المخلوع ، wahalad da يتعب، mai hawa : الصاعد ، bisa : أعلى الشجرة .

الفأس ذات النصل المخلوع يتعب من يصعد بها فوق الشجرة لأنه كلما ضرب بها الغصن انخلعت وسقطت وهكذا .

1258- Gawo ka ƙī rūwan Allah .

gawo شجرة السنط ، ka ƙi : ترفض ، ruwan : مطر.

شجرة السنط ترفض مطر السماء – لأن ورقه يسقط إذا سقط المطر .

1259- Gaya mai zūciyā bikī bā mai dūkiyā ba .

gaya : قل ، mai zuciya صاحب القلب أى الكريمّ ، biki الحفل ، ba...ba ليس ، mai dukiya الثرى .

الدعوة الى الحفل للكريم وليس الثرى .

1260- Gayya sarkī kō ba dāɗi sai an jē .

gayya: الدعـــوة، sarki، الأمير ko، حتى لو ، ba daɗi غير لذيذة ، an je ذُهب .

دعوة الأمير حتى لو كانت غير جميلة يستجاب لها .

1261- Gayyar banzā ، nasāra a idi .

gayyar : دعـــوة اجـــتماع ، r للإضـــافة، banza : لا فائدة منها، nasara : النصارى، a في idi : العيد .

الاجتماع الذى لا فائدة منه هو اجتماع النصارى فى عيد المسلمين .

1262- Gayyar tsiyā ، Ɓērāyē a inda ba a sonsu .

gayyar : دعوة أو جماعة، tsiya الفقر أو الفساد، Ɓeraye الفئران ، a : فى ، inda : حيث ، ba لا النافية ، asonsu يرادون .

المجموعة الفاسدة هى الفئران حيث لا تُرغب .

1263 - Gayyar tsiya tāren arna a idi .

gayyar : دعـــوة،اجتماع، tsiya البؤس، taren : اجتماع ، arna الوثنيين، a : فى ، idi العيد .

اجتماع الوثنيين فى عيد المسلمين لا فائدة منه .

1264- Gaza gani ce wa " wānē mē kakē kūka "

gaza : عجـــز عـــن ، gani : الرؤيـــة ، ce القـــول ، wa : لام حرف جر ، wane : فلان ، me ماذا ، kake kuka : تبكى .

قولك لفلان " ماذا تبكى " عجز عن الرؤية .

1265- Gidā biyū lālāta karē .

. الكلب : kare ، إفساد : lalata ، اثنان : biyu ، منزل : gida

وجود بيتين إفساد للكلب – أى أنه يترك منزل صاحبه ولا يقيم أمامه طول النهار .

1266- Gida biyū māganin gōbara .

. الحريق : gobara ، علاج : mugani ، اثنان : biyu ، منزل : gida

وجود منزلين وقاية من خطر الحريق .

1267- " Gida ya fi daɗi " mahaukaci ya je bauta

ya ، المجنون : mahaukaci ، لذة : daɗi ، فَضُلَ : ya fi ، منزل : gida

. الخدمة : bauta ، ذهب : fi

عندما صار المجنون خادماً قال " بيّتنا أحسن " .

1268- Gidan makī gudu ai da ƙarā a kan nūna .

، باء حرف جر : da ، الجرى : gudu عدو maki، للإضافة n منزل : gidan

. يشار إليه a nuna ، عادة : kan ، ساق الغصن : ƙara

منزل القوى يشار إليه عادة بساق الغصن لا يستطيع أحد القرب منه خوفاً .

1269- Gidan wuyā bā kōwā ‹ wurin tūwō mutum ya yi arba .

: tuwoحيث : wurin أحد : kowa:لا ba، صعوبة : wuya ، منزل : gidan

. الثريد mutum : الإنسان ، ya yi arba اقترب أو كثر

بيت البخيل لا تجد فيه أحدا ، حيث الثريد يكثر الناس .

1270- Gidan zuma bā kāsūwā ba nē. ammā in ya yarda ya fi kāsūwā .

ne، سوق : kasuwa، لــيس : ba...ba، الــنحل zuma ، مــنزل : gidan

بمعنى يكون amma : لكن .in إذا ya yarda : وافق، ya fi : فاق .

خلــية النحل ليست سوقــاً ، ولكن إذا أراد فــاق السوق كنايــة عن الخوف مــن لدغ النحل .

1271- Giji lāhira، a tafi mana a dāwō .

giji : الوطن lahira : الآخرة، a tafi يُذهب mana : حسناً a dawo يرُجع .

الوطن كالدار الآخره لابد أن تخرج منه وتعود إليه .

1272- Gillaro sigina ba jirgī .

gillaro : عبث، sigina : الإشارة ba : بدون، jirgi : قطار .

عبث عمل الإشارة بلا قطار .

1273- Gindiṇ banzā māta gardi ta haifi allō .

gindin : فرج n للإضافة banza : لا فائدة منه، matar : زوجة r للإضافة ،

gardi : الــذى يحفظ القرآن ولم يتمه، ta haifi : ولدت، allo: لوح يستعمل فى الكتابة . عندما ولدت زوجة الطالب لوحاً قال " فرج خبيث".

1274- Gindin kūrā yā sāɓa da rābā .

gindin : وســط أو إليه ، kura : الذئب، ya saɓa تعود، da : بمعنى على ،

raba: الندى . إليتا الذئب تعودتا على الندى ، أى أنه تعود النوم على الطين .

1275- Gindin kunāma kōwā ya taba sha kashi .

gindin : ذنب ،n للإضافة ، kunama : العقرب ، kōwā : ya saba كل من ،

taba ya : لمسه ، ya sha kashi : لدغَ .

ذنب العقرب يلدغ كل من يلمسه .

1276- Girga bā jan sau ، kōwā ya yī ka ،dāmunā ta bāshē shi .

girga : مرض يصيب الرجل بسبب دودة غينيا ba: عطاء بمعنى سبب ، jan :

سحب ، n للإضافة ، sau : القدم، kowa : كل من ، ya yi ka أصيب بك

damuna فصل المطر ، ta bashe shi خسره .

كل ممن أصابه المرض فى رجله خسره الفصل المطير– أى أنi يعجز عن العمل.

1277- Girma da arzikī shi yā sā aka ja sā da abāwā .

girma da arziki : الرفق والرضا ، shi هو ، ya sa : جَعَل aka ja : سَحب ،

sa :الثور ، da : باء حرف جر ، abawa : خيط قطني .

الرفق واللين هو الذى جعل الثور يَسحب بخيط رفيع .

1278 - Girma da arzikī wadda ta sā jan sā da alēwa .

girma da arziki: الرق واللين ، wadda : التى ، ta sa: جعلت jari : سحب ،

n للإضافة ، sa : النور da : باء حرف جر ، . alewa:حلاوة تكون على شكل الشعر .

الرفق واللين جعلا الثور يسحب بخيوط الحلاوة .

1279-Girman ɗan fari gādō .

: gado ، الأول : fari، ابن : ɗan، للإضافة n، العظمة أو العزة : girman
الوراثة .

عظمة الابن الأول في الوراثة – آي أنه هو الذي يرث .

1280- Girman jikī bā shī nē hankalī ba .

. : ne ، هو shiليس : ba...ba ، الجسم : jiki، للإضافة n ، كبر : girman
بمعنى يكونhankali : العقل .

كـبر الجسـم ليس دليل العقل . وفى هذا المعنى يقول المثل العربى " جسم البغال وأحلام العصافير " .

1281- Girman kai rawanin tsīya .

، الرأس : kai، للإضافة nكِـبر girman ، وأصـلها ، التكـبر: girman kai
. الفقر : tsiya ، للإضافة .n، عمامة : rawanin

التكبر سبب الفقر .

1282- Girman mahaukacī karamin mai wāyō ya fi shi .

، صغير : karamin ، المجنون : mahaukaci، للإضافة n ، كِبر : girman
. فاقه : ya fi shi، الذكى : mai wayo ، للإضافة n

الصغير الذكى أفضل من المجنون الكبير .

1283- Gishiri da dāɗī yā kī sawuwa balle bābū dāɗī .

: balle ، البيع sawuwa ، رفض : ya ki ، اللذيذ : da dadi، الملح: gishiri
. لذة : daɗi ، لا يوجد : babuوأصلها ، الردىء : babu . dāɗī ، فما بالك

الملح اللذيذ الجيد كسدت تجارته فما بالك بالردىء .

1284- Gishirī nā yi wa man kade dariyar rānā ، ran da rūwā yā zō gishiri ya ji kunyā .

:mankade، لام حرف جر : wa ، يضحك : na yi dariyar ، الملح :gishiri

: ya zo، الماء : ruwa، الذى : da ، اليوم : ran ، الشمس : rana ، الـزبدة

جاء ، ya ji شعر ، kunya : الخجل .

الملح يسخر من الزبدة إذا طلعت الشمس وإذا سقط المطر شعر بالخجل .

1285- Gishirī ya fita kan kāzā .

gishiri : الملح ya fita : خرج ، kan : رأس ، kaza : الدجاجة .

خرج الملح من رأس الدجاجة ، كناية عن زوال لذة الشىء .

1286- Gishirī ya kāre a dūhuwar kahō .

gishiri : الملـح ، ya kare : انتهى ، a : في ، duhuwar : طهي ، kaho :

القرن .

ضاع الملح فى طهى القرن – يضرب لإضاعة المفيد من أجل عديم الفائدة .

1287- Giwa a garin wani ، zōmō .

giwa : الفيل ، a فى ، garin : مدينة :wani شخص أخر zomo : أرنب .

الفـيل فـى غير بلده أرنب ، وقريب من هذا المثل العامى " الكلب ما يّشطرش إلا أمام باب داره

1288- Giwa bā ta da cīzo ، hannun nan، akē tsōrō .

giūwa : الفيل ba ta da cizo، لا تعض : hannun، خرطوم : nan، هذا ،

ake tsoro : يّخشى .

الفيل لا يعض ولكن يخشى خرطومه .

1289- Giwa ta cī tsāmīyā hakōrin zōmō yā mutu .

giwa : الفيل، tā eī : أكلــت، tsamiya : الــتمر هندي، hakorin: أسنان ، zomo : الأرنب ، ya mutu مات أي تلف .

الفــيل يـــأكل التمر هندي والأرنب تتلف أسنانه يضرب للكبير الذي يرتكب الذنب ويعاقب عليه الصغير .

1290- Gīwa ta shā rūwā da yawa ballē ta yi azumī .

giwa : الفيل، ta sha : شـــربت ، ruwa: الماء، da yawa ، كثيراً، balle: فما بالك، ta yi azumi : صامت .

شرب الفيل ماء كثيراً فما بالك لو صام .

1291- Gēmu bā ya bin gēmu sai da amfani .

gemu : اللحـــية ، ba : لا النافية، ya yin يعمل أي يتبع، sai : إلا إذا ، da : وَجدت، amfani : فائدة .

اللحية لا تتبع لحية إلا إذا وجدت فائدة .

1292- Gēmu bā yā hana wāsā .

اللحية لا تمنع الإنسان من اللعب .

1293-Gēro ya sāba da rūwā tun ba a surfe shi ba .

gero : الدخـــن، ya saba : تعـــود ، da بمعـــنى على، ruwa : الماء ، tun ba...ba : قبل أن ، a sarfe shi يفصل القشر عن الحب .

الدخن تعود على الماء قبل أن يفصل الحب عن القشرة . يضرب لمن تهدده بشيء تعود عليه .

1294-Gudu da arziki ya fi shēkara da tsiya .

gudu: الجــرى أو الهجــرة ، da:واو المعــية ، arziki: الرزق ya fi: فاق ،

shekara: عَامٌ ، tsiya:الفقر . الهجرة من أجل الرزق أفضل من عام مع الفقر .

1295-Gudu da marī bā yā māganin bauta .

gudu : الهــروب ، da بــاء حــرف جر ، mari : القيد ، ba ya لا يكون ،

maganin : علاج ، n للإضافة ، bauta : العبودية .

الفرار بالقيد ليس خلاصا من العبودية .

1296- Gudu da waiwayā shi ya kāwō mūgun zatō .

gudu: الجرى ، da : مع ، waiwayā: الالتفات ، shi : هو ، ya kāwō: سبَّب ،

mugun ، سيئ ، zato : الظن .

الجرى مع الالتفات هو الذى يسبب الظن السيئ .

1297- Gudu gadon matsōracī ، tsayāwā na mai jārumcī .

gudu : الفرار ، gadon : سرير ، matsoraci : الجبان ، tsayāwā : الوقوف ،

na : بدل تكرار كلمة سرير ، mai garumaci : الشجاع .

الفرار سرير الجبان والوقوف سرير الشجاع .

1298- Gudu mai rūwā ɓa shi māganin dauɗā .

gudu: الجري ، mai ruwa : حامل الماء ، ba : ليس ، shi : هو maganin :

علاج ، dauɗā : القذارة .

جــــرى حـــامل الــمـــاء لـــيس إزالة للـــقذارة ، أى أن قـــطرات الــماء التى تصيب حامـــل الــمـــاء لا تغـــسل جـــسده .

1299- Gudu sāmun dāmā ، tsaya sāmun dāmā .

gudu : اجر ، samun : وجود ، dama : الفرصة ، tsaya : قف .

اجر إذا وجدت الفرصة ، وقف إذا وجدت الفرصة .

1300- Gudu sāmun sararī nē .

gudu : الهروب ، samun : وجود ، n : للإضافة ، sarari : الفراغ- أو الفرصة

ne ، بمعنى يكون .

الفرار عند إتاحة الفرصة .

1301- Gudun ƙaddara guzurin tarshētā .

gudun : الفرار ، ƙaddara : القدر ، guzurin : زاد ، tarsheta : مقابلته .

الفرار من القدر وسيله لمقابلته .

1302- Gudun shēkara da shēkaru ya sāmē ni .

gudun : جرى بمعنى تعب ، shekara : السنة ، shekaru : السنوات ، da : واو

حرف عطف ، ya same ni : أدركني .

ادركني تعب السنوات الطوال .

1303- Gudummawa kā kōrar yāki .

gudummawa : المساعدة أو النجدة ، ka korar : تطرد ، yaki : الحرب .

المساعدة تقضي علي الحرب .

1304- Gūgā tsai zabarī tsai .

guga : الدلو ، tsai : بَعّد أو طال ، zabari : سحب الدلو من البئر .

طال ضياع الدلو وطال إخراجه يضرب لمن يقع بين أمرين أحلاهما مر .

1305- Gūgan yāsa bā da shī a kan shā rūwā ba .

به : da shi، ليس ba...ba، تطهير البئر : yasa ، للإضافة n، الدلو : gugan

. الماء : ruwa، يشرب عادة : a kan sha

الدلو المستعمل في تطهير البئر لا يشرب عادة به الماء يضرب للشيء الذى يهمل رغم نفعه لوجود غيره .

1306-" Gulma wuya " nasara ya ga mai makaho .

، صعوبة :wuya النميمة : gulma ، كناية على الشيء الحقير : gulma wuya

. الأعمى : mai makaho رأى : ya ga ، النصرانى : nasara

قال النصراني عندما رأى الأعمى " شئ حقير " .

1307- Gumagumai ka kwana da wuta، kiraruwa sai toka .

: da، تقضى الليل :ka kwana، قطعة خشب مستديرة وكبيرة : gumagumai

. رماد : toka، إلا : sai، الخشب الصغير : kiraruwa، النار : wuta، مع

كتلة الخشب الضخمة تشتعل طول الليل والخشب الصغير يصير رماداً .

1308- Gunda ita kan yi kabewa .

. القرع : kabewa، تعمل عادة : kan yi، هى : ita، اللب : gunda

مــن اللـــب يكون القرع ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربي " ومعظم النار من مستصغر الشر"

1309- Gunguman ayaba tsoba tsohuwa tana ganinka ke kwana da ɗari .

، العجوز : tsohuwa، الموز : ayaba، كتلة كبيرة من الخشب : gunguman

. باردة : da ɗari تنام الليل : ke kwana ، تراك : tana ganinka

خشب الموز تراه العجوز وتبيت بردانه – لأنه لا يصلح للتدفئة .

1310- Guntun gatarinka ya fi saro ka ba ni .

guntun: قطعة بمعنى ردىء ، gatarinka: فأسك ، ya fi : أفضل من ، sare :

اقطع، ka ba ni : أعطنى .

فأسـك الرديـــئة أفــضــل من انتظار فــأس الغـير . وفــى هذا المعنى يقول

المــثل العامى " حمارتك العرجه تغنيك عن سؤال اللئيم " .

1311- Guntsari mugun nono .

guntsari : اللبـــن المغشوش أو على وشك الفساد ،mugun : ردىء ، n لربط

الصفة بالموصوف ،nono : اللبن الخاثر .

اللبن الفاسد لبن ردىء .

1312- Gurbin ido ba ido ba ne .

gurbin : مكان و n للإضافة ،ido : عين ،ba..ba : ليس ، ne: بمعنى يكون .

مكان العين ليس هو العين ، يضرب للشيء الذ يحل محل شئ ولا يغنى عنه .

1313- Gurgu ba ya koya gurgu tafiya .

gurgu : الأعرج ،ba : لا النافية ،ya koya : يعلم ،tafiya : المشي .

الأعـــرج لا يعـــلم الأعـــرج المـشــى . وقريـــب مـــن هــذا المــثل

الــعــامــى الــقائل " فاقد الشيء لا يعطيه " .

1314- Gurgu yana gani a kan sari sanda a buge shi .

gurgu : الأعرج ، yana gani : يرى ، kan : عادة ، a sari : يقطع :sanda

العصا ، a buge shi : يضرب .

الأعرج يرى عندما تقطع العصا ليضرب بها – أى أنه يرى الاستعداد لضربه ولا

يملك الفرار .

1315- Gurguwar tsanya dawuri ta kan fara haka .

gurguwar: العرجاء tsanya: حشرة تسمى صرصار الليل .da wuri : مبكراً ،

ta kan fara : تبدأ عادة ، haka : الحفر .

الحشرة العرجاء تبدأ الحفر مبكراً .

1316- Gurnanin damisa kare ke tsoro .

gurnanin : تذمر، damis : النمر، kare : الكلب ke tsoro : يخاف .

زمجرة النمر يخافها الكلب .

1317- Gurin kaza ya cika rumbun dawa . ya zuba .

gurin: هدف،n للإضافة، kaza: الدجاجة ، ya cika: أن يمتلأ:rumbun :

مخزن التلال :n للإضافة ، dawa: العرض،ya zuba: يتصبب أو يفيض .

أمنية الدجاجة أن يمتلأ مخزن الدخن ويفيض ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى" الجعان يحلم بسوق العيش " وقولهم " اللى فى بال أم الخير تحلم به بالليل".

1318- Gwanin da ke fage ، shi makadi kan bi .

gwanin : الماهر ،n لربط الاسم الموصول بما قبله ،da : اسم موصول ke

fage : يتسابق فى الميدان ،shi : هو ،makadi : طبال أى المشجع ،kan bi :

يتبع عادة .

الماهر فى السباق هو الذى يشجعه الطبال .

1319- Gwanin doki wanda ya hau .

gwanin : ماهر ،doki : الحصان wanda : الذى ya hau : ركب .

الفارس هو من ركب الحصان .

1320- Gwanin ruwa shi ruwa ke ci .

gwanin : الماهر ،n للإضافة ،ruwa: الماء والمقصود السباحة shi هو ،keci :
يأكل أى يغرق .

الماهــر فى السباحة هو الذى يغرق ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ما يقع إلا الشاطر " وقولهم " ما تتم الحيلة إلا على الشاطر " .

1321- Gwanin wani mugun wani .

gwanin : ماهر ،n للإضافة ،wani : شئ mugun : سيئ .

الماهر فى أمر سئ فى أمر أخر .

1322- "Gwanin ya amsa " ciwon cikin dan sakkwato .

gwanin : الماهر ،ya amsa : أجاب أو تحرك ،ciwon : مرض ،n للإضافة ،
cikin: بطن ،dan sakkwato : ابن سكوتو .

عندما مغصت بطن السكوتى قال"تحرك الماهر"يضرب لمن تعود على فعل الأمر

1323- Gwano ba ya jin warin jikinsa .

gwano : نملـــة كبـــيرة كريهة الرائحة ، ba : لا النافية ya jin : يشم ،n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ،warin : رائحة كريهة n للإضافةjikinsa : جسمه.
النملة القذرة لا تشم رائحة جسمها ، يضرب لمن لا يرى عيب نفسه .

1324- Gwarja mai murya gema ، kowa ya taba ka ، ya ji amonka.

gwarja: اسم رجل، mai: صاحب، murya: صوت، gema: عشرة، kowa: كل واحد ، ya taba ka: مسك ، ya ji: شجع ، amonka: صوتك القوى .

صوت كصوت عشرة رجال ، كل من يلمسه يسمع صوته القوى يضرب لمن يقابل الأمر بأشد منه .

1325-Gyangyadin kunama، kowa ya taba، ya sha kashi .

gyangyadi : غفو ، kunama : العقرب ، kowa : كل من ، ya taba : لمس ، ya sha kashi : لدغ .

غفو العقرب كل من لمسها تلدغه .

1326-" Gyara kayanka " ba sauke mu raba ba ne .

gyara : أصلح ، kayanka : متاعك ، ba...ba : ليس ، sauke: أنزل ، mu raba ba: لنفترق .

قولى " أصلح متاعك " ليس معناه قف لننزل ونفترق .

1327-Gyaran gangar auzunawa .

gyaran: إصلاح، n للإضافة، gangar: طبلة، r للإضافة auzunawa: الطوارق .

إصلاح طبلة الطوارق .

يضرب لمن أراد إصلاح شئ فأفسده ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " جاى يكحلها عماها ".

1328- Gyartai ya ci sarauta . ya ce ban da tuna baya .

gyartai: مصلح القدور ، ya ci : بمعنى نال ، sarauta: السلطة ya ce : قال ، ban da : ماعدا ، tuna : تذكر ، baya : الماضى .

عندما تولى مصلح القدور السلطة قال " لا تذكرونى بالماضى ".

1329- Gobara daga kogi maganin nata Allah .

gobara : الحـــريق ، daga : من kogi : النهر ،maganin : علاج ،nata :
ضمير ملكية عائد على النار .

الحريق فى البحر لا يطفئه إلا الله .

1330- Gobara kin fi karfin yaro .

gobara : الحريق ،kin fi : فقت ،karfin : قوة ،yaro : الصبى .

فاق الحريق قوة الصبى .

1331- Gabarar titi .

gobarar : حريق ،r للإضافة ،titi : اسم امرأة .

حـــريق تيى . وتيتى هى امرأة أحرق بيتها فجمع لها من المال ما جعلها أغنى مما
كانت ، وصار هذا مثلاً .

1332-Gobe da kallo jibi da labari .

gobe: غد،da: يوجد،kallo: الرؤية أو الترقب،jibi: بعد غد،labari: الخبر

غــداً نـنــتظر وبعد غد نسمع الخبر ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " يا خبر
بفلوس بكره يبقى ببلاش " .

1333-" Gobe ma a kara " an ci garin sadaka hana maye .

gobe : غــد ،ma : أيضــاً ،a kara : يزاد ،an ci: أكل ،garin : دقيق ،n
للإضافة ،sadaka : الصدق ،hana : منع ،maye : الساحر .

قال الساحر ، عندما أكل دقيق الصدقة " غداً سيزداد القتل ".

1334- Gobe ma rana ce .

gobe: غد ،ma : أيضاً ،rana : يوم ،ce : بمعنى يكون .

غد يوم آخر ، أى لك يوم أخر ، يضرب لمن يخلف وعده فى يوم فيذكر بيوم آخر.

1335-Godiya ke sa karin kyauta .

godiya: الشكر، ke sa : يجعل أو يسبب، karin : زيادةn للإضافة، kyauta: الهدية أو العطاء .

الشكر يزيد النعمة ، وهذا قريب من قوله تعالى : " وإذ تأذن ربكم لئن شكرتم لأزيدنكم " سورة ابراهيم " .

1336- Godiyar Jakara ci bai isheki ba ، hawa ya iskeki .

godiyar : فرس، Jakara : أسم منطقة، ci : الأكل، bai isheki ba : يكفك، hawa : الركوب، ya isheki : يكفيك .

فرس جاكرا يقل أكلها ويكثر ركوبها .

1337- Gonar baba da ita biri sai gani .

gonar : مزرعة، baba : الأب، da...da : واو حرف عطف، ita : هى ، biri : القردsai : إلا، gani : الرؤية .

مزرعة الأب لا يستطيع القرد إلا النظر إليها . يضرب للشئ الذى تشتد حوله الحراسة .

1338- Gonar bashi ba a yi mata maimai .

gonar : زراعة، r للإضافة، bashi : الدين، ba : لا النافية، a yi maimai : يكرر، mata : لها .

الحقل الذى يزرع بالدين لا تتكرر زراعة ، لأن العمال الذين لا يأخذون أجورهم لن يعودوا لزراعته مرة أخرى .

1339- Gora in ya cika ba ya kara .

gora : قرعة تستعمل لحفظ الماء، in : إذا، ya cika : امتلأ، ba : لا النافية ، ya kara: يزداد القرعة إذ امتلأت لا تزداد ، وفى هذا المعنى يقول تعالى" لا يكلف الله نفسًا إلا وسعها ".

1340- Goran ruwa ya so ya kashe darajan azurfa .
goran ruwa: الألومونيوم ، ya so: أراد ، ya kashe: أن يقتل أو يخفض ،
darajan : قيمة ، r للإضافة ، azurfa : الفضة .
أراد الألومونيوم أن تخفض قيمة الفضة .

1341- Gwargwadon wahala gwargwadon jin daɗi .
gwargwadon : قدر ، wahala : المشقة ، jin : الشعور ، n للإضافة ، daɗi:
اللذة أو السعادة .
بقـــدر المشـــقة يكون الشعور بالسعادة ، وفي هذا المعنى يقول الشاعر" بقدر الكد
تكتسب المعالي" .

1342- Gyadar dogo sama ‘ya ‘ya ، kasa ya ya .
gyadar: الفول السوداني ، dogo : طويل ، sama : الأعلى ، ya ya : ثمرة ،
kasa: الأرض أو الأدنى .
شجرة الفول السوداني أعلاها مثمر وأسفلها مثمر .

1343- “Gyatta kayanka “ ba ya zama sauke mu raba .
gyatta: أصـــلح ، kayanka : متاعك ، ba : لا النافية ، ya zama : يصير ،
sauke : أنزل ، mu raba : لنقتسم .
قولك اترك متاعك ليس معناه " أنزله لنفترق أو نقسّمه .

1344- “Gyatta kayanka “ ya zama sauke mu raɓa .
gyatta: أصـــلح ، kayanka : متاعك ، ya zama : صار ، sauke : أنزل ،
mu raɓa: لنقتسم .
قولك له " أصلح متاعك " اعتبره كأنك تقول له " وزعه علينا " .

(H)

1345- Habaici tsoro ne ، a fito fili a faɗa .

: fili، يخرج : a fito، بمعنى يكون : ne، خوف : tsoro، التورية : habaici

صراحة، a faɗa : أن يقال .

التورية خوف ، فلتكن الصراحة .

1346- Habaka namij da nikau .

الطحن لكسب : nikau، واو المعية : da، الرجل : namij، الوفرة : habaka

المال .

زادت الحاجة فطحن الرجل ليكسب المال .

1347- Haɗa kai karfi ne .

: ne ، قوة : karfi، الرأس : kai ، جمع : hada وأصلها ، الاتحاد : haɗa kai

بمعنى يكون .

الاتحاد قوة .

1348- Hada kai ya fi hada gida .

: gida، فاق : ya ji، الرأس : kai جمع : hada، وأصلها ، الاتحاد :hada kai

المنزل .

الاتحاد العام أفضل من الاتحاد فى المنزل الواحد .

1349- Hadari ba ruwa ba ne alama ce .

، بمعنى يكون :ne، مطـر : ruwa، لـيس : ba....ba، العاصـفة : Hadari

: alama علامة ، ce : بمعنى يكون .

العاصفة ليست مطراً ولكن دليل عليه .

1350- Hadiri dama kasuwa .

hadiri : العاصفة، dama : تحريك، kasuwa : السوق .

العاصفة تحرك كل إنسان فى السوق .

1351- Hadari ya kama randa .

hadari : العاصفة، ya kama : أخذ أو أصاب، randa : الزير .

أصاب السحاب الزير ، أى ملأه المطر .

1352- Hadari idan bai yi ruwa ba ، ya yi guguwa .

hadari : العاصفة أو السحب الكثيفة، idan : إذا ، ruwa : المطر، bai yi ba :

لم يعمل أى لم تمطر guguwa : زوبعة .

العاصفة إن لم تمطر تحدث زوبعة .

1353- Hadarin kasa maganin mai kabido .

hadarin : سحاب أو عاصفة، n لإضافة kasa : الأرض، maganin : علاج،

n للإضافة، mai : صاحب، kabido : المعطف .

العاصفة الترابية علاج من يرتدى معطف المطر يضرب للأمر الذى لا يمكن التغلب عليه .

1354- Haifuwar guzuma da kwance uwa kwance .

haifuwar: ولادة، n للإضافة، guzuma : البقرة العجوز، da : ابن ،

kwance: راقد، uwa : الأم .

كولادة البقرة العجوز الابن راقد والأم راقدة .

1355- Haihuwar daya horan gindi .

haihuwar : ولادة، r للإضافة، daya : الواحد، horan : تدريب، gindi :

الوسط والمقصود هنا الوالدة أو الرحم .

الولادة الأولى تدريب للوالدة .

1356- Haihuwa mai rana .

haihuwa : الولادة، mai : ذات، rana : يوم .

الولادة لها يوم – أي ابنك يفيدك يوماً ما .

1357- "Haka aka ce " in ji mai ba da labarin ƙarya .

aka : هكـذا، aka ce : قـيل، in ji : قـال، mai ba da : قائل أو مقدم ،

labarin : الخبر، n : للتعريف، ƙarya : الكاذب .

قال ناقل الخبر الكاذب " هكذا قيل " .

1358-" Haka ake yi " makaho ya yi waiwaye .

haka : هكذا، ake yi : يعمل، makaho : الأعمى، ya yi waiwaye : تلفت

وأصلهاya yi : عمل ، waiwaye : تلفت .

عندما تلفت الأعمى.قيل " هكذا يفعل " .

1359- Haka ta yuwu ، mai zazzabi ya ci mara mai lafiya ya ci gutsure .

haka : هكـذا، ta yuwu عملت ، mai zazzabi : المحموم، ya ci : أكل ،

mara : غرفة كبيرة من الطعام، mai lafiya : السليم وأصلها، mai : صاحب ،

lafiya : السلامة ، gutsure : قطعة صغيرة .

هكذا يكون الحال المحموم يأخذ غرفة كبيرة والسليم يأخذ قطعة صغيرة .

1360- "Haka tara " inji kishiya mai mageduwa .

haka : هكذا ، tara : تسعة ، inji : قالت ، kishiya : الضرة mai : ذات ،

mageduwa : تشقق أصبع الرجل حتى تتقطع .

قالت الضرة عندما فقدت الأصبع العاشر " هكذا أريد تسعة " .

1361-"Haka ya fi" an sai da gonar malalaci an sai masa fura.

haka : هكذا ، ya fi : فضل أو أفضل من ،an sai da : بيع ،gonar: مزرعة ، r للإضافة ، malalaci : الكسول ، an sai : اشترى ،masa : له ، fura : طعام مصنوع من الدقيق وعسل النحل أو اللبن .

عندما بيع حقل الكسلان واشترى له فرا قال " هذا أفضل ".

1362- " Haka ya fi kyau" an sayar da gonar ، an sayo masa fura .

haka: هكذا ،ya fi kyau : أحسن ، وأصلها ya fi : فاق ،kyau : حسن ، an sayar da : بـــيع ،gonar : مزرعة ، r للإضـافة ،malalaci : الكسول ، an sayo : اشترى ،masa : له ،fura : شراب يصنع من الدقيق واللبن .

قال الكسول عندما بيع حقله واشترى له فرا"هذا افضل" (انظرالمثال السابق).

1363- Hakan rijiyar Garko ، ya wuce ruwan .

hakan : حفـــر ،n للإضـافة ،rijiyar : بئر ،r للإضـافة ،Garko : اسم بلد ، ya wuce : تجاوز ،ruwan : الماء .

حفــر بئر جركو " تجاوز الماء ، أى حفر أكثر من اللازم ، يضرب لمن يبالغ فى الأمر .

1364- Hakilo fid da man tsakuwa .

hakilo : تعــب بلا فائدة ،fid da : أخرج ،man : الزيت ،وأصلها mai و n للإضافة وحذفت I لوجود n ،tsakuwa : الحصا .

محاولة استخراج الزيت من الحصا تعب بلا فائدة .

1365- Hakilo، gashin mara ba da .

hakilo : تعب بلا فائدة، gashin : شعر، n للإضافة، mara : ما فوق العانة ، ba : ليس ، da : ابن .

عبث تدفئة ما فوق العانة بلا ولادة - وهى عادة تقوم بها النساء بعد الولادة ، ويضرب للتعب بلا فائدة .

1366- Hakilo neman dukuya tsoho ba magaji .

hakilo : عمل صعب ولا فائدة منه، neman : طلب ، n للإضافة، dukuya : الثروة، tsoho : عجوز، ba : بلا، magaj i : وريث .

طلب ثروة العجوز الذى لا وريث له أمر صعب .

1367- Hakin da ka raina shi kan tsone maka ido .

hakin: قذى ، قشة، n لربط الاسم الموصول بالاسم السابق علية ، da : التى ، ka raina : تحتقر، shi : هو، kan : عادة، tsone : يطرف ، maka : لك ، ido : العين .

القذى الذى تحتقره هو الذى يؤذى عينك .

1368- Hakorin dariya shi ya kan yi cizo .

hakorin : أسنان، n للإضافة، dariya : الضحك، shi : هو، kan : عادة ، ya yi cizo يعض، cizo : العض .

الأسنان التى تبدو فى الضحك هى التى تعض عادة .

1369- Haƙorin haya ba ya tauna icce .

haƙorin : أسنان، n للإضافة، haya : الإيجار، ba : لا النافية، ya tauna : يمضغ، icce : الخشب .

الأسنان المستأجرة لا تمضغ الخشب .

1370- Haƙuri ba ya ɓaci .

haƙuri: الصبر، ba : لا النافية، ya ɓaci : يضيع .

الصبر لا يضيع .

1371- Haƙuri hatsin tukunya ne، ba shi da wuyar karewa .

haƙuri: الصبر، hatsin: رض، n للإضافة، tukunya : التدرّ ne : بمعنى يكون، ba لا النافية shi : بمعنى يكون، da wuyar : صعب، karewa : الانتهاء .

الصبر كالدخن فى القدر ينتهى بسهولة ، أى للصبر حدود .

1372- Haƙuri maganin zaman duniya .

haƙuri: الصبر، maganin : دواء ، n للإضافة، zaman : الحياة أو البقاء، n للإضافة، duniya : الحياة الدنيا .

الصبر دواء الحياة الدنيا ، أى دواء الدهر الصبر عليه .

1373- Haƙuri wadatar mai shi .

haƙuri: الصبر، wadatar : ثراء ، r للإضافة، mai shi : صاحبة .

الصبر ثراء لصاحبه .

1374- Haƙuri zuga ne .

haƙuri: الصبر، zuga : اندفاع أو إشعال ، ne : بمعنى يكون .

قد يكون الحث على الصبر سبب للإندفاع .

1375- Haƙurin kaya sai jaki .

haƙuri: الصبر، n للإضافة، kaya : الحمل، sai : إلا، jaki : الحمار .

لا يصبر على حمل المتاع إلا الحمار .

1376- Haƙurin wuya son 'ya 'ya .

hakuri: الصــبر ، n للإضافة ،wuya : الصعوبة ،son : حب ،n للإضافة،

ya ya : الأولاد .

الصبر على الصعب حب للأولاد .

1377- Halaliyar gunda itacen gawo .

halaliyar : الحلال ،r للإضافة ،gunda: حشرو تأكل الخشب،itacen: شجرة ،

n للإضافة ،gawo : شجرة السنط .

حلال للسوس أن يأكل شجرة السنط . يضرب لما يحل للإنسان .

1378- Halamar ƙarfi tana ga mai kiba .

halamar : علامة ، r للإضافة ، ƙarfi : القوة ، tana بمعنى تكون ، ga لام

حرف جر ،mai kiba : البدين .

دليل القوة لدى البدين ، أو البدانة لدى القوى .

1379- Halbi a wutsiya ya fi kuskure .

halbi : الضــرب بالنبال وأصلها harbi ،a : فى ،wutsiya : الذيل ،ya fi :

فاق ،kuskure : الخطأ .

إصابة الذيل أفضل من إخطاء الهدف .

1380- Habi zanen dutse ، ba ya kankaruwa .

habi: الخلــق ،zanen : رسم أو نقش ، n للإضافة ، dutse: الحجر ،ba لا

النافية ،ya kankaruwa : يحك .

الخلق كالنقش على الحجر – أى لا يمحى .

1381- Hali zanen dutse ، ba mai shafewa .

hali : الخلق ،zanen : رسم أو نقش ،n للإضافة ، dutse : الحجر ، ba : لا النافية ، mai shafewa : ماح .

الخلق كالنقش على الحجر لا يمحى (أنظر المثل السابق).

1382- Halin ' yan Adam ba su ganin mutum ya yi abu ، su ma sai sun yi masa abu .

halin : حــال أو طــبع أو خلق ، yan : أبناء ، ba : لا النافية ، su ganin : يــرون ، n لــربط الفعل المضارع بالمفعول به ، mutum : إنسان ، ya yi : عمل ، abu : شئ ، su : هم ، ma: أيضاً ، sun yi : عملوا ،masa : له .

شأن بنى أدم لا يرون الإنسان يفعل أمرا حتى يضايقونه .

1383- Holoko hadarin kaka duhunsa ba na ruwa ba ne .

holoko : شــيء لا فائدة منه ،hadarin : عاصفة أو سحب كثيفة،kaka : فصل الشــتاء أو الحصـــاد،duhunsa : ظلامه،ba...ba : لا النافية ، na : بدل من تكرار كلمة،duhu ، ruwa : مطر،ne : بمعنى يكون .

لا فــائدة من سحب الشتاء ظلامها بلا مطر " حيث يكون المطر من بداية الصيف حتى الخريف – أى من مايو حتى سبتمبر .

1384- Hana wani hana kai .

hana : منع، wani : شخص ما أو الغير، kai : النفس .

منع الغير منع النفس ، يضرب لمن يكره الخير للناس فلا يعم عليه .

1385- Hanci bai san daɗin gishiri ba .

hanci : الأنــف ، bai san ba : لــم يعرف، daɗin : لذة ،gishiri: الملح .

الأنف لا يعرف لذة الملح .

1386- Hange ba ya kawo na nesa kusa .

hange : النظر من بعيد ، ba لا النافية ، ya kawo : يخضر، na nesa : البعيد،
kusa : قريب .

النظر إلى البعيد لا يقربه .

1387- Hankadabodo rufin kofa ta Ɓarawo .

hankadabodo :غفلة أوعبث ، rufin : غلق ، kofa : الباب ، ta : بمعنى
اتجاه، Ɓarawo : اللص .

عبث غلق الباب عن طريق اللص .

1388- Hankaka mai da ɗan wani naka .

hankaka : الغراب ، mai da : يجعل ، ɗan : ابن ، wani : الغير ، naka :
ضمير ملكية يعود على المخاطب .

الغراب يجعل ابن الغير ابنك ، لأنه ينقل البيض .

1389- Hankali ke gani ba ido ba .

hankali : العقل، ke gani : يرى، ba..ba : ليس، ido : عين .

العقل هو الذى يرى وليس العين .

1390- Hankali ke gani ido gululu ne .

hankali : العقل، ke gani : يرى ، ido : العين ، gululu : كرة من الطين
فى أعلى المغزل ، ne : بمعنى يكون .

العقل يرى والعين ككرة المغزل ، يضرب لمن يفكر فى أمر بعقله فتقفل عيناه .

1391- Hankali ya kwanta rigar aro ta kone .

hankali : العقل، ya kwanta : هدأ ، rigar : الثوب ، r للإضافة ، aro :
الاستعارة ta kone : احترق .

طب نفسا لقد احترق الثوب المستعار . يضرب لمن لا يستمع النصح حتى يصيبه
الضرر .

1392- Hannu baka hannu kwarya .

hannu: يد، baka: فم، kwarya : الإناء .

يد فى الفم ويد فى الإناء ، يضرب للشراهة فى الأكل .

1393- Hannu banza ba shi daukar wuta . in ba magani da shariftaka .

hannu banza : يــد الإنسان العادى، ba : لا النافية، shi daukar : تأخذ ، wuta : النار، in : إذا، ba : لا يوجد، magani : دواء، da: باء حرف جر ، shariftaka : الشرف أى النسبة إلى أهل البيت النبوى أو بيت عثمان بن فوديو.

اليد العادية لا تمسك النار إن لم توجد حيلة أو ولاية .

1394- Hannu da hannu cinikin makaho .

hannu : يــد، da : بــاء حــرف جر، cinikin : تعامل أو تجارة، makaho : الأعمى .

معاملة الأعمى يداً بيد .

1395- Hannu da yawa maganin kazantar miya .

hannu : يد ، yawa da : الكثير، maganin : علاج، kazantar : قذارة ، r للإضافة ، miya : الحساء .

الأيدى الكثيرة علاج الحساء الردىء .

1396- Hannu ɗaya ba ya ɗaukan jinka .

hannu : يد، ɗaya : واحدة، ba : لا النافية، ya ɗaukan : تمسك، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به، jinka : سقف الحجرة .

يد واحدة لا تحمل سقف الحجرة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إيد واحدة ما تسقفش "

1397- Hannu ɗaya ba ta tafi .

hannu : يد ، ɗaya : واحدة ، ba : لا النافية ، ta tafi : تصفق .

يـــد واحـــدة لا تصفق .

1398- Hannu mai kiran na nesa ya fi ƙafa tafiya .

hannu : يد ، mai kiran : منادى ، na nesa : البعيد ، ya fi : فاق ، ƙafa : الرجل ، tafuya : السير .

اليد التى تنادى البعيد أفضل من السير على القدم .

1399- Hannun da isa ba da bara . ba ya barkata kome .

hannun : يد ، n لربط الأسم الموصول بما بعده ، da : التى ، isa : الكفاية ، ba da : العطاء ، bara : التسول ، ba لا النافية ، ya barkata : بمعنى يفعل ، kome : أى شيء .

اليد التى تعودت على التسول لا تعمل شيئاً .

1400- Hannun dama maganin mukalama .

hannun : يد ، n للإضافة ، dama : اليمنى ، maganin : علاج ، n للإضافة ، mukalama : الكلام السيئ .

الإحسان علاج اللسان القبيح .

1401- Hannunka ba ya rubewa ka yanka ka yar .

hannunka : يدك ، ba : لا النافية ، ya rubewa : تعفن ، ka yanka : تقطع ، ka yar : ترمى .

إذا تعفنت يدك لا تقطعها وترميها .

1402- Hannunka mai sanda .

hannunka : يدك ، mai : ذات ، sanda : العصا .

عبارة تقال والمقصود منها معنى يفهمه المخاطب من خلال السياق .

1403- Hannunka shi ke jawo maka kazanta .

hannunka : يـدك ، shi : هـو، ke jawo : يجلـب أو يسبب maka : لك ،

kazanta: القذارة .

يـدك هي التي تجلب لك القذارة ، وفي هذا المعنى يقول المثل العربي" على نفسها جنت براقش .

1404- Hannun marubuci makafo ne .

hannun : يـد ، n للإضـافة، marubuci : الكاتب، makafo : أعمى، ne بمعنى يكون .

يـد الكاتـب عمـياء .

1405- Hannun ruwa ba goro ba ne .

hannun ruwa : ثمار الكولا المخططة ، ba.ba : ليست ، goro: ثمار الكولا، ne بمعنى يكون .

ثمار الكولا الرديئة ليست كالجيدة ، يضرب للأمرين يتفقان في الشكل ويختلفان في الجوهر .

1406- Hannun ruwa ba goro ba ungulu ba nama ba .

hannun ruwa : ثمـار الكـولا المخطط ، وأصلها hannun: يدn للإضافة ،

ruwa: ماء، ba...ba : ليس، goro : ثمار الكولا، ungulu : النسر nama

: لحم .

ثمـار الكـولا الرديئة ليست كالجيدة ولا النسر كاللحم يضرب للأمر المتفقين في الشكل المختلفين في الجوهر .

1407- Hannun wani ba ya debar wa wani miya .

hannun : يد، n للإضافة، wani شخص ما، ba لا النافية، ya debar : يفرق ،
wa لام حرف جر، wani : أخر، miya : الحساء .

يــد الشخص لا تفرق لغيرة الحساء وفى هذا المعنى يقول الشاعر " ما حك ظهرك مثل ظفرك" .

1408- Hantsi ka leka gidan kowa .

hantsi : الضحى، ka leka : تط، gidan : منزل، kowa : كل واحد .

الضحى يطلع على كل بيت .

1409- Hanya ، a gaji a ratse .

hanya : الطريق، a gaji : تعب، a ratse : يتجنبٌ .

إذا تعب السائر فى الطريق اتخذ جانباً .

1410- Hanya ba ta barin gida .

hanya : الطريق، ba : لا النافية، ta barin : تترك، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به، gida : منزل .

الطريق لا يترك المنزل ، أى كل بيت لابد له من طريق يؤدى إليه .

1411- Hanya ta fi gata .

hanya : الطريق ، أى الوساطة ، ta fi : فاقت، gata : كثرة الأقارب .

الوساطة أفضل من كثرة الأقارب .

1412- Hanyar lafiya ka bi ta da shekaru .

hanyar : طـريق ، r للإضافة، lafiya : السلامة، ka bi ta : اتبعها، da : باء حرف جر، shekaru : السنوات .

طـريق السلامة سر فيه ولو سنوات وفى هذا المعنى يقول المثل العامى"أمشى سنة ولا تخطى قنا".

1413- Hanyar ruwa gangare .

hanyar : طريق ، r للإضافة ، ruwa : الماء ، gangare: الانحدار .

الانحدار طريق الماء .

1414 –Hanzari ba gudu ba .

Hanzari : السرعة ، ba..ba : ليست ، gudu: جرى .

السرعة ليست جرياً .

1415 –Hanzarin gida namiji da sayam barkonun wuri .

Hanzarin : سرعة ، n للإضافة ، g ida: المنزل ، namiji : الزوج ، da باء حرف جر ، sayam : شراء ، barkonun : الفلفل n للإضافة ، wuri: المحاورة والمقصود أصغر عملة مالية .

شراء الزوج للفلفل بالماء القليل ، تسرع لا داعى له .

1416 –Har a naɗe kasa. ungulu ba ta rama gayyar zabuwa .

har : حتى ، a naɗe: تطوى ، kasa : الأرض ، ungulu: النسر ، ba لا النافية ، ta rama : تنتقم ، zabuwa : نوع من الدجاج الغينى الكبير .

لا ينتقم النسر من الدجاجة حتى تطوى الأرض يضرب لمن لا يستطيع الوصول إلى غايته .

1417 –Har da kaza a cin danko .

har da: حتى، kaza: الدجاجة، a cin: يؤكل، n للإضافة، danko: اللبان .

حتى الدجاجة تمضغ اللبان، يضرب لمن يفعل ما لا يقدر عليه أو ما ليس من شأنه.

1418- “Har jikina ya yi sanyi” kaza ta taka wuƘa .

har : حـتى ، jikina : جسـمى ، ya yi sanyi: برد ، وأصلها ya yi عمل، sanyi: البرد، kaza: الدجاجة، ta taka: وطئت، wuƘa : السكين .

قالـت الدجاجـة عندما وطئت السكين " لقد اشعر جسمى " يضرب للنجاة من أمر مخيف .

1419- “Har ka tuna mini” an ce da mahaukaci ba ya duka .

har : حـتى ، ka tuna mini : ذكرتني ، an ce : قيل da بمعنى اللام حرف جر ، mahaukaci : المجنون، ba لا النافية، ya duka: يضرب .

قيل للمجنون لا تضرب فقال " ذكرتني " .

1420 -Har mun ji kasirit an cire wa shegan da kunne.

har : حتى ، mun ji: شخصنا، kasirit: الصمت ، an cire: شد ، wa لام حرف جر ، shegan: الشقي، da ، أبن: kunne: الأذن .

سـاد الهدوء عندما شدت أذن الابن الشقى . يضرب للأمر الذى يتعب الناس فلا يرتاحون منه إلا بالقضاء عليه .

1421 –Har ya mutu ba ya fid da kitse a wuta.

har: حـتى ، ya mutu: مـات ، ya fid da: أخرج، kitse: الدهن ، a: فى ، wuta : النار .

حتى مات لم يخرج الدهن من النار . أى مات دون أن يعمل شيئاً .

1422-Har ya mutu ba ya kulla kaƂa.

har : حـتى ، ya mutu : مـات، ba لا النافـية ، ya kulla: يربط، kaƂa : البوص .

لم يربط بوصة حتى مات ، أى مات دون أن يفعل شيئاً فى حياته .

1423 -Harara ba duka ba ce .

harara : التحديق بالعين ، ba..ba : ليس ، duka : ضرب، ce بمعنى تكون .

التحديق بالعين ليس ضرباً .

1424 -Harara ba mari ba ce .

harara : التحديق بالعين ، ba..ba ليس، mari : لطم ، ce : بمعنى تكون .

التحديق بالعين ليس لطماً .

1425-Harawa ba ta ka da mutum sai yaryadi .

harawa : مخلفات سيقان وأوراق النباتات البقلية ، ba لا النافية ، ta ka da: توقع ، mutum : الإنسان ، sai إلا إذا وجد، yaryadi: العشب .

مخلفات البقول لا توقع الإنسان ولكن يوقعه العشب يضرب للأمر البسيط الذى يضر أكثر من الكبير .

1426-Harbu ga dan jaki gado ne .

harbu : الرفس، ga لدى، dan : ابن، n للإضافة ، jaki : الحمار، gado: وراثة ، ne بمعنى يكون .

الرفس لدى الحمار الصغير وراثة، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " من شابه أباه فما ظلم " وقولهم " العرق يمد لسابع جد ".

1427-Harsashi maganin mai kwanto .

harsashi : الرصاص، maganin : علاج، mai kwanto: المختبئ .

الرصاص علاج المختبئ .

1428-Harshe zaki ne a daure .

harshe : اللسان ، zaki : أسد، ne بمعنى يكون، a daure : مقيد .

اللسان أسد مقيد ، وفى هذا المعنى يقول المثل " لسانك حصانك إن صنته صانك ".

1429-Hasada ba ta hana bawa rabo.

hasada: الحسـد ، ba لا النافـية ، tahana: تمـنع، bawa: الخادم ، rabo :
النصيب .

الحسد لا يمنع الخادم نصيبه .

1430-Hassada ba ta hana samu ba .

hasada : الحسد ، ba لا النافية ، ta hana : تمنع ، samu: الوصول إلى الشئ.

الحسد لا يمنع وصول الخير .

1431-Hassada ga mai rabo taki .

hasada: الحسد ، ga : لدى، mai rabo: صاحب النصيب، taki: سماد .

الحسد لصاحب النصيب كالسماد للزرع ، أى قد يعجل بالخير .

1432-Hasarar doki sai sarki .

hasarar : خسارة ، r للإضافة ، doki : الحصان ، sai إلا ، sarki : الأمير .

خسارة الحصان لا تكون إلا فى حظيرة الأمير ، لأنها تكثر لديه .

1433- Hasarar ta kan bi tuwo ciki .

hasarar :الخسارة أو التلف ، kan : عادة ، ta bi : تتبع tuwo :الثريد ، ciki
: البطن .

فساد الثريد يذهب عادة إلى البطن ، أن الثريد الفاسد يتعب البطن .

1434- "Hauka da nade nadi " mutuwa ta ga ladani .

hauka : الجـنون، da nade : معمـم ، mutuwa: المـوت ، ta ga : رأى
ladani :المؤذن .

عندما رأى الموت المؤذن قال " الجنون معمم " يضرب للأمر التافه .

1435- "Hauka da nade naɗi " dan wake ya ga tubani .

hauka : الجــنون، da naɗe : معمـــم ، dan wake: طعـــام مـــن الفول يشبه الطعمــية ، وأصــلها dan ابـــن ، n للإضافة ، wake : البقول ، ya ga رأى ، tubani : نوع من الطعمية يلف فى غلاف الذرة .

قالـــت الطعمية عندما رأت مثيلتها ملفوفة فى غلاف الذرة " الجنون معمم" يضرب للأمر الذى يخالف المعتاد .

1436-Hauka daga baka amarya ta ciji ango .

hauka : الجــنون، daga: مــن، baka: الفــم، amarya: العروسة، ta ciji : عضت، ango : العريس .

من الجنون أن تعض العروسة عريسها .

1437-Hauka dangi dangi ne kowa da irin nasa .

hauka : الجنون، dangi dangi : أنواع، kowa: كل واحد . da يوجد، irin: نوع، nasa: ضمير ملكية يعود على كلمة hauka .

الجنون أنواع كل واحد له ما يناسبه ، وفى هذا المعنى يقولون" الجنون فنون ".

1438-Hauka ja zuwa kasuwa ba haja ba hujja .

hauka : الجـــنون، ja : أحمـــر ، zuwa الذهاب، kasuwa : السوق، ba بدون، hujja حجة .

الجنون أن يذهب الإنسان إلى السوق بدون سبب أى بدون أن يشترى أو يبيع .

1439-Hauka na karewa ana saran turu .

hauka : الجنون ، na karewa: ينتهى ، ana saran: يقطع ، turu: القيد .

عندما ينتهى الجنون يحطم القيد .

1440-Haukan a ba ni maganinsa" ngo .

haukan: الجنون، ba ni : لا أملك، maganinsa: علاجه، ngo : خذه .

جنون ليس عندى دواؤه ، يضرب للأمر المتعذر .

1441-Haukatar biki gaya wa mijin baya tarewa .

haukatar : جـنون يعود بعد الشفاء منه ، biki: الحفل ، gaya القول، wa لام حرف جر، mijin الزوج، baya : السابق ، tarewa : الدخلة .

من جنون الفرح أن تخبر العروسة زوجها السابق بيوم دخلتها على زوجها اللاحق.

1442-Hausa ba dabo ba ne .

hausa : لغة الهوسا ، ba..ba ليست ، dabo : سحر، ne : بمعنى يكون .

لغة الهوسا ليست سحرا ، أى يمكن تعلمها بسهوله .

1443-Hausa kamar jakin kano .

hausa: لغـة الهوسا ، kamar : مثل، jakin : حمار ، kano : مدينة فى شمال نيجريا .

يعرف الهوسا مثل حمار كنو أى أن يجيدها. يضرب لمن يجيد لغة الهوسا .

1444-Hausawa sun ce iyaka cin tika tik .

hausawa : الهوســاويون ، sun ce: قالوا ، iyaka: غاية ، cin: أكل ، tika tik: الجزء الخلفى من ساق الرجل ، cin tikatik : كناية عن النميمة .

قال الهوساويون : غاية المغتاب موت من يغتابه .

1445-Haushi kaza huce kan dami .

haushi: غضـــب ، n للإضافة ، kaza: الدجاجة ، huce : نفثت الغضب ، kanعلى ، dami : حزمة الغلال .

إذا غضبت الدجاجة صعبت غضبها على حزمة الغلال .

1446-Haushin rago ciwon baki .

haushin : غضـــب ، n للإضافة ، rago: الكسول ، ciwon baki: تكرار اللوم .

غضب الكسول تكرار اللوم .

1447 –Hawainiyarka ta kiyaye ramata .

hawainiyarka : حربايتك ، ta kiyaye: حفظت ، ramata : قنبى، rama: العنب الهندى .

حربايـــتك تحفـــظ قنبى ، أى كثر ترددها عليه "يضرب لمن يتدخل فى شئون غيرة " .

1448- Hayaki ba ya buya gidan mai rowa .

hayaki: الدخـــان، ba لا النافـــية ، ya buya : يخفـــى ، gidan : منزل ، n للإضافة، mai rowa : البخيل .

الدخان لا يخفى بيت البخيل ، أى ينكشف سره .

1449-Hayya ratata " in ji mai mota tara .

hayya: هـــيا، ratata: اســـم صوت المشى، in ji : قال ، mai : صاحب ، mota: السيارة ، tara : تسع .

قال صاحب السيارات التسع"هيا انطلقوا" يضرب لكثرة الشئ .

1450 –Hikima kashin kwance ، wanda bai iya ba ya bata jikinsa .

hikima : الحكمة ، kashin : براز ، kwance : النائم ، wanda: الذى ،

bai iya ba : لم يقدر ، ya bata : أفسد ، jikins : جسمه .

الحكمـة مثل براز النائم إذا لم يستطعها أضل نفسه – أى أن الحكمة يمتلكها الحكيم لوادعاها الجاهل ضل .

1451 –Hujjar ne ، an ce da kare ya dau dami?

hujjar: حجـة ، ne بمعنى يكون، an ce : قيل، da : بمعنى حرف الجر،

kare : كلـب ، ya dau : أخـذ ، dami : حزمة سيقان الدخن بأى حجة

يتهم الكلب بسرقة حـزمة الرض ، يضرب لمن يتم بأمر لا علاقة له به .

1452 –Husuma . kashin rana da fitila .

husuma: الخصـومه ، والمقصـود الأمر غير المألوف ، kashin: براز،

rana : النهار، fitila : مصباح .

غريب أن تذهب إلى المرحاض نهارا بالمصباح .

1453 –Hutum biki ..'yar matsiyaci ta mutu ran gara .

hutum : راحه، biki : الحفـل ، yar : أبنـة ، matsiyaei : الفقيـر ،

ta mutu : ماتت ، ran : يوم ، gara : الصباحية .

قـال الفقير عندما ماتت أبنته يوم الصباحيه " أنتهى الحفل" يضرب للشخص المتعب الذى يحدث أمر يريحه من التعب .

1454 –Hutun jaki da kaya a ka .

ka على : a الحمل، : kaya وجود، :da الحمار، : jaki راحه، : hutum

الرأس والمقصود، ظهره .

راحة الحمار أن يحمل على الظهر،يضرب لمن لا يرتاح حتى يؤدى ما عليه.

1455 –Horo ba kisan ba ،gyaran hali ne .

: hali، إصلاح :gyaran، قتل : kisan ، ليس : ba..ba ، التأديب : horo

الخلق أو الطبع، ne : بمعنى يكون .

التأديب ليس قتلا ولكن إصلاح للخلق .

(I)

1456 -Ice tun yana danye ake lankwasa shi.

:Ake lankwasa ، غصن : danye ، يكون : yana ، منذ : tun : شجرة: Ice

تثنى .

الشجرة الخضة يمكن ثنيها .

1457 –Idan Allah ya yi wa mutum maraba , Annabi ai ya ba shi masauki .

: mutum ، لام حرف جر ، wa : رحب : ya yi maraba ، إذا : dan

الإنسان ، sai : حينئذ ، ya ba shi : أعطاه ، masauki : منزل .

إذا رحب الله بالإنسان أنزله النبى منزلاً .

1458 – Idan an yi harbi da kara, ba a ɓata ba .

idan : إذا ، an yi hurbi : رمى ، da : باء حرف جر ، kara : الصوت ، ba

a ɓata ba : لم يضر .

إذا رمى الهدف بالصوت ، لا يضر .

1459 –Idan ba ka ci naman kura ba , ai ita ta ci naka.

Idan: إذا، ba..ba: لم ، ka ci : تأكل، naman : لحم n للإضافة ، kura : الذئب ،

ita : هي ، ta ci تأكل naka : ضمير ملكية يعود على المخاطب ، أي لحمك .

إذا لـــم تأكل لحم الذئب أكل لحمك ، وفي هذا يقول المثل العامي "أتغدى به قبل ما يتعشى بك" وقول الشاعر: من لا يظلم الناس يظلم .

1460 –Idan ba ka ga baƙo ba , ba ka yi masa maraba ba .

Idan : إذا ، ba..ba : لـــم ، ka ga : تـــر ، baƙo : الضـــيف ka yi masa

maraba ba : ترحب .

إذا لم تر الضيف كيف ترحب به .

1461 –Idon ba ka iya kyauta ba ka ba mai ba ka .

Idon : إذا ، ba...ba : لا النافية ، ka iya : تستطيع Kyauta : الإحسان ، ka

ba : إعط ، mai ba ka : معطيك .

إذا لم تستطيع الإحسان ، فأحسن إلى من أحسن إليك .

1462 –Idan ba ka shan fura , bari damata .

Idan : إذا ، ba ka shan : لا تشرب ، fura : نوع من الطعام يصنع من الدقيق والعسل أو اللبن ، bari : دع ، damata : تقليبها .

إذا لم تشرب الفرا أترك تقليبها .

1463 –Idan ba yaki , kanawa su koma gida .

Idan : إذا ، ba : لا يوجد ، yaki : حرب ، kanwa : الكنويون koma Su : يعودون ، gida : منزل .

إذا أتت الحرب ، عاد الكنويون إلى وطنهم .

1464 –Idan da hali , muni kyau ni , in ba hali kyau muni ne .

idan : إذا ، da : يوجد ، hali : خلق طيب ، muni : القبيح Kyau : حسن ، ne : بمعني يكون ، in : إذا ، ba : لا النافية .

إذا وجد الخلق الطيب يكون القبيح طيباً ، وإن لم يوجد يكون الطيب قبيحاً.

1465 –Idan da kamar mika , kwaɗo ya fi kusa da kasa .

Idan : إذا ، kamar , : da : تشابه ، nika : الطحن kwaɗo : الضفدع ، ya fi : فاق ، kusa : قريب ، da : : من kasa : الأرض .

إذا وجــد التشابه في الطحن ، فالضفدع أقرب إلى الأرض يضرب المناسبة الشيء لآخر .

1466 – Idan da kamar nika , kwaiɗo ya fi kaguwa .

Idan : إذا ، da : وجد ، kamar : التشابه ، nika : طحن kwaɗo: الضفدع ، ya fi : أفضل من ، kaguwa : حشرة السرطان .

إذا وجد التشابه ، فإن طحن الضفدع أفضل من طحن السرطان .

1467 – Idan da rai , da rabo .

Idan : إذا ، da : وجد ، rai : الحياة ، rabo : نصيب .

إذا وجدت الحياة ، وجد النصيب .

1468-Idan dare ya yi , buzuzu nama ne .

idan : إذا ، dare : الليل ، ya yi : أقبل ، buzuzu الخنفساء.

إذا جاء الليل فالخنفساء لحم ، أي لا يفرق بين الحشرات في الظلام.

1469– Idan gadon arziki bai ci sarauta ba, na tsiya ba zai ci ba.

Idan : إذا : gadon : الوارث ، n : للإضافة ، arziki : الرزق أوالثروة ، bai ci ba : لم يأكل أو لم ينل ، sarauta : السلطة na : بدل كلمة tsiya gadon : الفقر.

إذا لم يقر الثري بالسلطة فلن يفوز بها الفقير.

1470 – Idan giwa ta yini tana karya itatuwa. Zomo ya yini yana karya ciyawa .

Idan : إذا ، giwa : الفيل ، ta yini: قضت النهار ، tana karya تكسر، itatuwa : الأشجار ، zomo : الأرنب ، ciyawa: العشب .

إذا قضى الفيل اليوم يكسر الأشجار ، فإن الأرنب يقضيه يكسر العشب.

1471 – Idan gulbi ya hana ƙetare, ba ya hana dawowa .

idan : إذا ، gulbi : النهر ، ya hana: منع ، ƙetare : العبور ba : لا النافية، ya hana : يمنع ، dawowa : العودة .

إذا حال النهر دون العبور ، فلا يمنع العودة .

1472 – Idan ka daka ta bado sai ruwa ya ja ka.

idan : إذا ، ka daka: سرت وراء ، ta: تجاه ، bado السوسن أو زنبق الماء ،

sai : حينئذ ، ruwa : الماء ، Ya ja ka : يسحبك.

إذا تتبعت زنبق الماء ، سحبك الماء.

1473 – Idan ka ga na wani , kau da kishin naka.

Idan : إذا ، ka ga : رأيت ، na : بمعني حاجة ، wani: الشخص ، kau da :

بمعنى يزال ، kishin : الظمأ بمعنى الشوق أ, الحب ، naka : ضمير ملكية يعود

على المخاطب .

إذا رأيت حاجة غيرك ، زال الشوق إلى حاجتك .

1474 – Idan ka ga zomo yana baje bungan kare , ashe ya goya damisa ne .

idan : إذا ، ka ga : رأيت ، zomo : الأرنب ، yana baje ينكس ، bugan :

صيغة ، n: للإضافة ، kare: الكلب ، ashi : كلمة تدل على وقوع غير المتوقع ،

gaya ya : خلف وراءه damisa: نمر ، وهنا بمعنى مدافع ، ne: بمعنى يكون .

إذا رأيت الأرنب ينبش فى جيفة ، الكلب فأعلم أن وراءه مدافع .

1475- Idan ka gani akuya makwancin zaki , sai aji tsoronta .

idan : إذا ، ka gani : سمعت ، akuya : العنزة ، makwancin مرقد : n :

للإضافة ، zaki : الأسد ، a ji tsoronta تخاف .

إذا رأيت العنزة في مرقد الأسد فأحذرها .

1476 – Idan ka ji , A wasa , ba kaifi .

idan : إذا : ka ji : سمعـت، a wasa : تسن السكين ba: ليس، kaifi : حد .

إذا سمعت السكين يسن فأعلم أنه غير حاد .

1477 – Idan ka ji ganga na amo , zata fashe ne .

idan : إذا ، ka ji : سمعت ، ganga : الطبلة ، na amo تصدر صوتا عاليا ،
zata fashe : ستتقطع ، ne : بمعني يكون .

إذا سمعت الطبلة ، يرتفع صوتها ، فقد كادت تتلف .

1478 – Idan ka ji mutum yana , ina zan kwana, to a yi daren dai .

Idan : إذا ، ka ji: سمعت ، mutum : الرجل ، yana : بمعني يقول ، ina :
أيـن ، zan kwana : سـابيت ، to : حسناً اتركه ، a yi daron : يقبل الليل ،
dai : بمعني أيضا.

إذا سمعت الرجل يقول : أين سأبيت" حسنا اتركه حتى يقبل الليل.

1479– Idan ka ji zuma yana kugi , ya yi ruwa ne .

إذا سمعت صوت النحل ، فأعلم أنه قد أخرج العسل .

1480 – Idan ka koro yaro yana gudu kana binsa zai shiga zaure , ya komo ya tsaya ba banza ba akwai ubansa ne .

idan : إذا ، ka kora : طـردت ، yaro : الصـبي ، yana gudu يجـرى ،
kana : تجـرى ، binsa : بمعني وراءه zai shiga : وقف ، ba..ba : ليس ،
banza : عبث، akwai : يوجد ، ubasnsa : أبوه .

إذا طـردت الولد وأخذ يجرى وتجرى وراءه ودخل المنزل وعاد يقف على الباب فأعلم أن أباه بالداخل .

1481 – Idan ka so ni , in so ka .

idan : إذا ، ka so no : أحببتنى ، in so ka : أحبك .

إن احبيتني أحببتك.

1482 –Idan kana rawa kada ka zagi kiɗa .

idan : إذا ، kana rawa: ترقص ، kada: لا الناهية ka zagi: تسب ، kiɗa : التطبيل .

إذا كنت ترقص فلا تسب التطبيل .

1483 –Idan kare bai gaji ba , zomo ba zai ce .

idan : إذا ، kare : الكلب ، bai gaji ba : لم يتعب ، zomo:الأرنب ، ba...ba : لن ، zai ce : سيقول .

إذا لم يتعب الكلب لا يقول الأرنب أنه تعب – لأنه يريد أن ينجو بنفسه من الصياد.

1484 –Idan kifi ya fito daga ruwa , ya ce idon kada guda ne wa ke musu .

Idan : إذا ، kifi : السمكة ، ya fito : خرج ، daga : من ruwa : الماء ، ya ce : قال ، idon : عين ، n : للإضافة ، kada لتمساح ، guda : واحدة ، ne : بمعني يكون ، wa من واسم موصول ke musu : يعارض .

إذا خرجت السمكة من الماء وقالت أن للتمساح عين واحدة فمن يعارضه .

1485–Idan loma daya ta ishi mai kwadaiyi,a tsoma a mai a bai shi .

idan: إذا ، loma : لقمـــة ، daya : واحـــدة ، ta ishi ": كفت mai kwadan المشره ، a tsoma تغمس ، a : فى ، mai الزيت ، a ba shi يعطى .

إذا كانت لقمة واحدة تطفى الشره ، تغمس فى الزيت ويعطى له .

1486–Idan mai fadar magana wawa ne, mai jinta ba wawa ba ne.

idam : إذا ، mai fadar: المـــتكلم ، wawa : غبى ، أو مجنون ، ne بمعنى يكون ، mai jinta ، سامعه ، ba ...ba : ليس .

إذا كان المتكلم مجنون المستمع عاقل .

1487 –Idan mayya ta manta , uwar , 'ya ai ba ta manta .ba .

idan : إذا ، mayya : الســـاحرة ، ta manta : نسيت ، uwar أم ، 'ya : الفتاة ، a : حشو ، ba ..ba : ليس أولا النافية .

إذا نسيت الساحرة فأم الفتاة المسحورة لن تنسي .

1488–Idan mugun mutum ya shuka zamba ,ka sa lauje ka yanke.

idan: إذا ، mugun: الشيء ، n لربط الصفه بالموصوف mutum: رجل ، ya shuka: زرع ، zamba: الخـــداع ، ka Sa: اجعـــل lauje : المنحل ، ka yaka: اقطع .

إذا زرع الرجل السيئ الخداع ، فاقطعه بالمنجل .

1489 -Idan mugun tayi ,ya shiga lifidi ,albarka ta fishe shi .

idan: إذا ، mugun: سيء، n الربط الصفة بالموصوف ، tayi مساومة ، ya shiga : دخل ، lifidi : ثياب حرس المير ، albarka : رفض ألبيع ، lifidi : ثياب حرس المير ، allarka : رفض البيع ، ta fishe : كفته .

إذا وصلت المساومة السخيفة إلى ثياب حرس الأميرْ فيكفي الرفض يضرب للشيء يفسر شيئا أخر مع وجود ما يصلحه .

1490 -Idan muguwar kaza ta shiga akurki , ko wace ta zo sai ta sare ta .

idan : إذا ، muguwar : سـيئة ، kaza : الدجاجة ، tą shiga : دخلت ، akurki : العشة ، kowaee : كل واحدة ، ta zo جاءت ، sai ثم ، tasare ta لتنقرها .

إذا دخلت الدجاجة السيئة العشة ، جاءت كل دجاجة لتنقرها .

1491 -Idan mutum ya fika ƙarfi ,sai ya mare ka da hannunka .

idan : إذا ، mutum : الإنســان ، yafi ka : فــاقك ، ƙarfi : قــوة ، sai حينئذ، ya mare ka لطمك، da : باء حرف جر ، hannunka : يدك.

إذا فاقك الرجل قوة ، لطمك بيدك .

1492 -Idan mutum bai fika tsmma ba, ba zai sa maka kwarkwata ba .

idan : إذا ، mutum : الرجل ، lai fi ka ba : لم يفقك tsumma : خرق بالية bazai sa ba لن يضع، maka : لك kwarkwata : العمل .

إذا كان الإنسان دونك خرقا فلن يبليك بقمله .

1493 –Idan nasara ya yarda , akawu ba kame ba ne .

akawu وافق : ya yarda ، النصـــرانى أى الأوربى : nasara ، إذا : idan

المو ظف البسيط ، bakame : لا شيء ، ne : بمعنى يكون .

إذا رضى السيد فلا تأبه بخادمه .

1494 –Idan rana ta fito , tafin hannu ba ya kare ba .

، راحـــة اليد : to fin ، ظهـــرت : ta fito ، الشـــمس :rana ، إذا : idan

حجبت : ya kare ، لا النافيه : ... ba ba ، اليد : hannu .

إذا طلعت الشمس لا تحجبها راحة اليد .

1495 –Idan sarki ya ce kowa ya yi kuka , ya akika da masaki ,ya ce a cika shi da hawaye , kai mai idanu daya fara tun da wuri .

ya yi ، كل واحد : kawa ، قال : ya ce ، الأمـــير : sarki ، إذا : idan

، إناء كبير masaki ، باء حرف جر da ، بعث : ya aika ، يبكى : kuka

كلمة تفيد kai ، الدموع hawaya ، بـــاء حـــرف جر da ، لـــيملأه : a cika

tun ، بدأ : fara ، الواحدة : daya ، العيون idanu صاحب mai ، التعجب

. مبكراً : da wuri ، منذ : da

إذا قال الأمير كل يبكي ، وبعث إناء كبيراً ، وطلب أن يملأبالدموع بدأ الأعور في البكاء مبكراً . يضرب الضعيف الذي يبكر في عمله .

1496 –Idan so cuta ne , haƙuri ma magani ne .

، الصبر :haƙuri بمعنى يكون :ne ، مرض :cuta ،الحب :so ،إذا :idan

. دواء : magani ، كذلك : ma

إذا كان الحب مرض ، فالصبر دواء .

1497-Idan ungulu ta biya bukata zaluwa ta tafi da zananta.

idan : إذا : حاجـتى ، zaluuwa : النوع من الدجاجة الصينى ، ta tafi :
ذهبت ، da : باء حرف جر ، zananta : زينتها .

إذا قضـى النسر لى حاجتى فلتذهب الدجاجة بجمالها أى العبرة بما يفيد بصرف النظر عن الجمال .

1498 -Idan uwar akuya ta bi ratse . ya yanta ma ba zasu bi hanya ba .

Idan : إذا ، uwar : أم ، akuya : العنزة ، ta bi ratse : انحرفت عن الطريق ، ya yanta : أولادهـا ، ma : أيضـا ، ba..ba : لن ، zasu bi : سيتبعون ، hanya : الطريق .

إذا انحرفت العنزة الأم عن الطريق لا يواصل أولادها السير .

1599 -Idan yaro ya wanke hannunsa sai ya ci abinci da manya .

Idan: إذا، yaro: الصـبى ، ya wanke: غسـل ، hannunsa : يده ، sai : حينئذ ، ya ci: أكل، abinci: الطعام ، da: مع، manya: الكبار .

إذا غسـل الصـبى يده يأكل مع الكبار ، يضرب للصغير الذى يجالس الكبار لكبر مركزه .

1500 -Idan zuciya ta makance ganin ido ba zai yi fa ida ba .

Idan: إذا ، zuciya : القلب، ta makance:عمى، ganin : رؤيه، n للإضافة ، ido:العين، ba..ba: لن، zai yi fa ida ba: سيفيد .

إذا عمى القلب ، فلن تفيد رؤية العين .

1501–Idan zomo ya ɗimauta ، ba ya jin kiɗan farauta .

Idan: إذا ، zomo : الأرنب ، ɗimauta ya : تحير ، ba : لا النافية ، ya : يسمع ، kiɗan : تطبيل ، farauta: الصيد .

إذا تحير الأرنب لا يسمع طبول الصيد .

1502 -Ido ba ka san bako .

Ido:العين ، ba : لا النافية ، ka san : تحب ، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، bako : الغريب .

العين لا تحب الشئ الغريب، أى لا تحب أن يدخلها جسم غريب .

1503 –Ido ba mudu ba ،amma ya san kima .

Ido:العين ، ba..ba: ليست ، mudu:مكيال، amma: لكن ، ya san: عرف ، kima:القيمة .

العين ليست مكيالا ولكن تعرف المقدار .

1504 –Ido ba ya gani sai hankali .

Ido : العين ، ba: لا النافية ، ya gani: يرى ، sai:إلا ، hankali : العقل .

العين لا ترى إلا بالعقل .

1505 –Ido ba ya mutuwa kwalli ya tashe shi .

Ido : العيــن ، ba: لا النافيـــة ، ya mutuwa : تمــوت ، kwalli : الكحل ، ya tashe shi : يحييها .

العين لا تموت فيحييها الكحل ، يضرب للأمر الذى لا يؤثر فيه أمر أخر .

1506 –Ido guba ne .

Ido: العين ، guba : سم ، ne : بمعنى يكون .

العين كالسم .

1507 –Ido mudu ne ko bai gwada ba ya san kima .

Ido : العيــن mudu : مكيال ، ne : بمعنى يكــون ، gwada ba : لم تــزن ، ya san : عرف ، kima القيمة .

العين كالمكيال ولو لم تزن تعرف القيمة .

1508 –Ido wa ka rena ? wanda nake gani yau da gobe.

Ido:العيــن، wa: مــن الاستفهام، ka rena: تحتقرين ، wanda:الذى ، nake gani: أرى ، yau da gobe: دائمــا وأصــلها yau: الــيوم، da: واو عطف ، gobe: غداً .

قــالوا للعيــن "من تحتقرين" قالت " من أراه دائماً " وفى هذا المعنى يقول الحديث الشريف"زرغبا تزدد حبا" ويقول المثل العامى" قربوا تبقوا بصل بعدوا تبقوا عسل".

1509 –Ido ya san mudu .

Ido : العين ، ya san :عرف ، mudu: المكيال أو المد .

العين تعرف المكيال .

1510- Idon da ya ga hayaƙi ، shi ya kan debo wuta .

Ido : العيــن da : الــتى ، ya ga : رأى ، hayaƙi: الدخــان ، shi : هو ، kan:عادة ، ya delo : يطلب ، wuta: النار .

العين التى ترى الدخان هى التى تأخذ عادة النار، يضرب لمن يجد فينال ما يطلب.

1511 –Idon da ya ga sarki ، ba ya tsoron galadima .

Ido : العيــن n لربط ، الاسم الموصول بما بعده ، da : الذى ، ya ga : رأى ،

sarki : الامــير ، ba : لا النافــية ، ya tsoron : يخاف ، n : لربط الفعل

المضارع بالمفعول به .

العين التى ترى الامير لا تخاف من دونه .

1512 –Ihu bayan hari .

Ihu : الصراخ ، bagan : بعد hari : الغارة .

الصراخ بعد الغارة .

1513 –Ikon Allah akuya ta cinye kura .

Ikon : قدرة، Allah الله ، akuya : العنزة، ta cinye: التهمت، kura : الذئب .

من قدرة الله أن تلتهم العنزة الذئب.

1514 – Ikon Allah budurwa da jika .

Ikon: قدرة ، n : للإضافة ، budurwa : العذراء ، da : وجود أو واو المعية ،

jika : حفيد .

من قدرة الله أن يكون للعذراء حفيد .

1515 –Ikon Allah mai gari gwauro talaka da mata huɗu har da kwara kwarai .

Ikon: قــدرة ، n : للإضـــافة ، mai gari : حـــاكم المدينة ، mai : ذو :Gari المديـــنة ، gwauro: الأعـــزب ، talaka : الفـــرد من عامة الشعب ، da : واو المعـــية ، mata : زوجات ، hudu : أربعة har da : حتى ، kwarakwa·i : الجوارى .

مـــن قـــدرة الله أن يكون حاكم المدينـــة أعزب والعامى ذو زوجـــات أربع غير الجوارى .

1516 –Ikon Allah mai karfi ya kasa tashi.

ikon : قـــدرة ، n للأضـــافة ، mai karfi : القـــوى ، ya kasa.: عجز عن ، tashi : القيام .

من قدرة الله ، أن يعجز القوى عن القيام .

1517 –Im ba'a gatari ba , a ƙota .

im: إذا وأصـــلها ، in ، ba..ba: لم يكن ، a: على ، gatari الفأس ، ƙota: يد الفأس .

إن لـــم يقع على نصل الفأس وقع على يدها ، وقريب من هذا المثل العامى "خرج من حفرة وقع فى وحديرة .

1518 –Im ba a ragi dare ba a ragi rana .

im : إذا ، ba...ba : لم ، a ragi ينقص ، darc : الليل rana : النهار .

إن لم ينقص الليل ينقص النهار .

1519 –Im ba ka ji bari ba , ka ji haho .

im : إن ، ba..ba : لم ، ji ka: تسمع ، bari : ترك ، hoho : كلمة تدل على عدم المبالاة أو التأنيب .

إن لـم تســتجب إلى النصح ، تسمع التوبيخ أو اللوم وقريب من هذا المعنى المثل العــامي القائل "اللي ما يسمع يأكل لما يشبع" أي الذى لا يسمع النصح يسمع الكثير من التأنيب بعد ذلك .

1520 –Im ba kwaɗayi ba wulakanci .

im : إذا ، ba : لا يوجد ، kwaɗayi : الطمع ، wulakanci : الاحتقار.

لولا الطمع ما كان الإزدراء .

1521 –Im baki da gashin wance , kar ki yi kutsan wance .

im : إذا ، ba : لا النافــية ، da ki : تملكيــن ، gashin : شعر.n : للإضافة، wance: فلانة ،kar: لا الناهية، ki yi، تفعلية، kitsan: تسريحة .

إن لم يكن لك شعر كشعر فلانة لا تسرحي تسريحتها يضرب لمن يقلد غيره تقليدا أعمى .

1522 – In a fita , ta ce musu a fita , sai a fita .

in : إذا، a : في ، fita: الخروج ، ta ce: قالت ، musu: لهم، a fita: ليخرج ، sai : يجب .

إذا حان وقت الخروج وقيل لكم اخرجوا يجب أن تخرجوا يضرب للعمل الذي لا بد من عمله إذا حان وقته .

1523 –In a gashe ya ki gasuwa a dafa ba zai ki dafuwa ba.

in : إذا : a gashe : المشــوى ، ya ki : رفــض ، a:gasuwa : الشــوى ،

a dafe: المطبوخ، ba....ba : لن، zai ki: سيرفض، dafuwa : الطبخ .

إذا رفض الطعام المشوى الشوى لا يرفض الطهى .

1524 –In a zauna ta ce a zauna , sai a zauna .

in : إذا ، a zauna : جلس ، ta ce : قالت ، sai : يجب .

إذا حان وقت الجلوس وقيل لك اجلس لا بد أن تجلس يضرب للأمر يفعل فى حينه.

1525 –In an dafa boye ba a ci a boye ba .

in : إذا ، an dafa : طهي ، boye: سراً ، ba...ba : لا النافية ، a ci : أكل ،

a boye : سراً .إذا طهى الطعام سراً فلا يؤكل سراً .

1526–In an ga macijiya a kwance sai a ce ba zata yi sara ba.

in : إذا an ga : رؤى : inacijiya : الحية ، a kwance ممدة ، sai: حينئذ ،

a ce : يقال ، ba...ba: لن zata yi sara : سيلدغ .

إذا شــوهدت الحية ممده يقال إنها لن تلدغ يضرب للأمر ظاهره طيب وباطنه فيه الأذى .

1527 –In an gaji ko a rana , sai a huta .

in : إذا ، an gaji : تيب ، ko : ولو ، a : فى ، rana : النهار، sai : يجب ،

a huta : أن يرتاح .

إذا شعر الإنسان بالتعب ولو نهارا يجب أن يرتاح .

1528 –In an ki bare , ina wani durwa ?

in : إذا ، ki an : رفــض ، bare : كلــب أبـــى بــنى ، ina : أيــن ، wani durwa: كلب أبيض أسود .

إذا رفضت هذا فأين نجد غيره ؟

1529 –In an ki gauro ina wani hatsin .

In : إذا ، ki an : رفـض ، gauro : نمــو الحبوب المتخلفة فى الأرض أثناء فصل الحصاد ، ina : أين ، wani hatsin : حبوب .

إذا رفض جني المحصول المتخلف من الموسم السابق فمن أين يحصل المزارع على الحبوب ، يضرب لمن يترك ما فى يده وينتظر ما فى يد الغير .

1530 –In ana ta barawo , a yi ta mabi sawu .

In : إذا ، ana : بمعــنى نــتحدث ، ta: بمعــنى عــن ، barawo: اللــص ، a yi : يتحدث عن ، mabi : متبع ، sawu : الأثر .

إذا كنا نتحدث عن اللص ، فلنتحدث عمن يتبع أثره .

1531 –In ana ta kai , ba a ta kaya .

in : إذا ، ana : بمعــنى أكــون أو أبقى ، ta : تفيد الإضافــة ، kai: النفس ، ba : ليس ، a بمعنى تكون ، kaya : المتاع .

إذا كان البقاء للنفس فلا بأس من ضياع المتاع .

1532 –In ana yabonka da kyau hada da wanka.

in : إذا ، ana yabonka : تمدح، da kyau : بالجمال، hada: حذف أو اجمع ، da : مع ، wanka : الاستحمام .

إذا مدحت بالجمال فأضف إليه الاستحمام أو النظافة .

1533-In abu ya bace hankali ba shi Ɓacewa .

in : إذا ، abu : شـــىء ، ya Ɓace : ضـــاع ، hankali: العقل ، ba : ليس ،

shi : هو ، Ɓacewa : الضياع .

إذا ضاع الشى العقل لا يضيع .

1534 –In ajali ya yi kira ko babu ciwo a je.

in : إذا ، ajali : الأجل ، ya yi kira :نادي ، ko : لوكان ، babu : لا يوجد ،

حيا ، ciwo : مرض ، a je : يذهب .

إذا دعي الموت حياً ، حتى إذا انعدم المرض لبى النداء .

1535 –In aka sami lamuni ga dodo shiga ruwa wani alu ne?

in: إذا aka sami: وجـــد ، lamuni: ضـــامن، ga: لدى ، dodo : العفريت ،

shiga : أدخل ، ruwa: الماء، wani ahu : شيء ما ، ne بمعنى يكون .

إذا وجد المانع من العفريت ، فهل دخول الماء أمر مخيف ؟

1536 –In Allah ya hana maraya saki in sai ya ba shi rigar Ƙarfe .

in : إذا ، ya hana : حـــــزم ، maraya: اليتـــــيم ، riyar: الـــــثوب ،

Saki : النسيج ، sai : حينئذ ، ya ba shi : وهبه ، Ƙarfe: حديد .

إذا حرم الله اليتيم ثوبا من النسيج وهبه ثوبا من الحديد أى أفضل .

1537 –In Allah ya ki addu'ar biri , sai ya mutu a gonar arna .

:in إذا ، ya ki : رفض ، addu'ar: الدعاء ، biri: القرد ، Sai : حينئذ ، ya

mutu : مات ، a : فى ، gonar : مزرعة. arna : الوثنى .

إذا رد الله دعاء القرد أماته فى حقل وثنى ، لأنهم يأكلون لحم القردة .

1538 –In Allah ya so falke , sai kayansa ya tsunke a gindin kaba .

in : إذا ، ya so : أحب : faike : التاجر ، sai : حيئنذ ، kayansa : متاعه ،

ya tsunke : ينفرط ، a : فى gindin : أسفل ، kaba : البوص .

إذا أحب الله التاجر انفرط متاعه حيث يوجد البوص ، الذى تصنع منه الحبال .

1539 –In Allah ya taimake ka taimake na baya gare ka .

in : إذا ، ya taimake : سباعدك ، ka taimake : ساعد ، na بمعنى الذى

يكون ، baya gare ka بعدك .

إذا ساعدك الله فساعد من بعدك .

1540 –In amarya ba ta hau doki ba ai ba ta dau kaya ba .

in : إذا ، amarya : العروســــة ، ba...ba : لـــم ، hau ta : تركـــب

doki : الحصان ، ta dau : تحمل ، kaya : المتاع .

إذا لم تحمل العروسة على الحصان، فلا يقال لها أحملى المتاع وهذا أقل تقدير لها.

1541-In aure bai kawo shi ba , saki ya kawo shi .

in: إذا ، aure: الزواج ، bai kawo shi ba: لم يحضره، saki: الطلاق .

إذا لم يأتى به الزواج يأتى به الطلاق .

1542- In ba a rage a tudu ba , a rage ta rûwâ .

in : إذا ، ba...ba : لـم ، a rage : يُنقص ، a : فى ، tudu : التل أو البر ،

ta: تغير الإضافة ، ruwa: الماء .

إن لم ينقَص البر نقص البحرَ ، أى أن الماء إما أن يقتطع من اليابس أو يضيَف إليه فينقص البحر .

1543–In ba a sô dubura rânar kâshi ba a sô ta rânar tûsa ?

in: إذا ،ba..ba: لـم، so a: يُـراد،dubura: الدبر،ranar: يوم و r : للإضافة،

kashi: التبرز،tusa: الضراط .

إن لم تحتج الدبر للتبرز ألا تحتاجه للضراط ؟

1544 –In ba a zauna da gindi ba ba a kuwa zauna da kâ ba .

in: إذا ،ba...ba: لا النافـية ،zauna a: يُجلـس ، da: باء حرف جر،gindi:

الوسط ،kuwa: أيضاً، ka : الرأى .

إن لم يُجلس على الإلية لا يُجلس على الرأس ، أى قد لا يمكن استعمال شئ بدل الآخر .

1545 –In ba ka da wuri ,bâ su wurî .

in: إذا،ba لا النافية،ka da: تملك،wuri: مال،bâ su: إعطهم،wuri: مكان

إذا لم يكن لديـــك مال إتركهـــم ، أى إن لم تستطع أن تفعل شيئـــاً اترك من يستطيعون أن يفعلوا .

1546 –In ba ka da wuri, sai a sai da uwarka kanâ gani .

in: إذا ،ba ka da: لا تملك ، wuri: المال، sai: حينئذ، a sai da : يُباع،

uwarka: أمك ، kana gani: ترى .

إذا لم يكن لديك مال، تُباع أمك على عينيك ،لأنك لا تملك أن تفتديها بالمـال .

1547 –In bâ ka kamo a kusa ba ,ka kamo a nesa .

in: إذا ،ba...ba: لـــم، ka kamo: تُمســـك، a: بمعـــنى يكون ، kusa: قريب،

nesa: بعيد .

إذا لم تنل القريب تنل البعيد .

1548 –In bâ ka shan furâ bar damâta .

in: إذا، ba ka shan: لا تشرب ، fura : شراب يُصنع من الدقيق وعسل النحل

أو اللبن ، bar: أترك ، damata: تقليبها .

إذا لم تشرب الفرا أترك تقليبها .

1549 –In bâ ka yi , ba ni wuri .

in: إذا ،ba ka yi: لم تفعل ، ba ni : اعطنى ، wuri: مكان .

إذا لم تفعل اتركنى أفعل .

1550 –In ba kîra , me zai ci gawayi ?

in: إن ، ba: لا يوجد ، kira: حدادة ، me: ماذا ، zai ci : سيأكل ،
gawayi: الفحم .

إن لم تكن الحدادة فما الذى سيأكل الفحم ؟

1551 –In ba ruwanka cikin magana, ka bi ta da mukamuki .

in: إذا ، ba ruwanka: لا دخل لك ، cikin: في ، magana: الكلام ،
ka ba: اتبعْ ، ta da: رفع ، mukamuki: الفك .

إن لم يكن داع للكلام فلا تفتح فمك .

1552 –In bâ wutâ, ba a girka ba .

in: إذا ، ba...ba: لم ، wuta: نار ، a: بمعنى يكون ، girka: الطهى .

لولا النار ما كان الطهى .

1553 -In babba bai kunyar hawa jaki ba , jakî ba zai ji kunyar kwâɗa shi da kasa ba .

zai ji: الحمار ، jaki : الركوب ، hawa: لم تخجل ، bai kunyar ba: إذا ،
in: الأرض ، kasa: بمعنى على ، da: ضمير الغائب ، shi : بمعنى الرمى ،
kwada : سيشعر ، babba : الكبير .

إذا لم يستح الكبير من ركوب الحمار فلن يستح الحمار من إلقائه على الأرض .

1554-In ba karambani ba, me ya kai dôki mahau ta .

in : أن ، ba karambani ba:...: التطفل ، me : ماذا ، ya kai : أوصل ،
doki: الحصان ، mahauta: المجزر .

إن لم يكن التطفل فماذا يدخل الحصان المذبح .

1555 –In bakî ya ci karyar ido .

in: إذا ، baki: الفم، ya ci: أكل ido karyar: العين .

إذا أكـل الفم انكسرت العين وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " اطعم الفم تستح العين " .

1556 –In bôrî gaskiyâ ne, ya faɗa rîjîyâ .

in: إذا، bori: الشعوذة ، gaskiya: حقيقة ، ne: بمعنى تكون ، ya fada: وقع، rijiyâ: البئر .

لو كانت الشعوذة حقيقة فليسقط المشعوذ فى البئر ويضرب لإنكار الأمر غير الحقيقى.

1557 -In da kwaɗayî da wulakanci, in kuwa ka hadiye shi ba ka ganin zilla .

in: إذا ، kwadayi : الطمـــــع ، da : وجـــــد ، wulakanci : الازدراء ، kuwa: أيضاً ، ka hadiye: ابتلعته أى زال، ba : النافية، ka ganin: ترى و n : لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، zilla : ذلة .

إذا وجد الطمع وجد الازدراء ، وإذا اختفى لا ترى ذلةً .

1558–In da ranka kôme ka gani .

in: إذا، da: وجدت، ranka: حياتك، kome: كل شئ ، ka gani: ترى .

إذا عشت ترى كثيراً، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " اللى يعيش ياما يشوف، واللى يمشى يشوف أكتر " .

1559 –In dai Ɓera da sata daddawa ma da dôyi .

in: إذا ، dai: كلمـــة حشـــو ، Ɓera: فأر ، sata: سرقة ، daddawa: نوع من الطعام مثل الكعك أسود اللون يصنع من بذور شجرة الخروب ، ma: أيضاً ، da doyi: فاسد .

إذا كان الفار سارقاً، فأن الكعكة هي أيضاً تالفة ، يضرب لمن تدفعه الحاجة الملحة إلى قبول الشيء الفاسد .

1560 –In dai râƘumi da girma, kayansa ma da yawa .

in: إذا ، dai: كلمة زائدة ، raƘumi: جمل ، da girma : كبير ، kayansa : متاعه ، ma: كذلك ، da yawa : كثير .

إذا كان الجمل كبيراً كان حمله لذلك ثقيلاً .

1561 –In dan uwanka yana tanijere , kai ko ka sha riga kafi.

In : إذا ، dan uwanka : أخـــوك واصـــلها dan : ابـــن ، n للإضـــافـــة ، uwanka: أمك ، yana tunijer : أصيب بما يشبه محو النيل ، lai: أنت ، ko: أيضاً ، ka sha riga: أسرع ، Kafi : كوخ من سيقان الدخن .

إذا أصيب أخوك بالمرض فبادر بوقاية نفسك .

1562 –In dare ya yi dare , buzuzu nama ne .

in : إذا ، dare : الليـــل ، ya yi dare: أظلـــم الليـــل ، bazuzu : الخنفساء ، nama: لحم ، ne: بمعنى يكون .

إذا أظلـــم الليـــل فالحشـــرة تصير لحمًا – أى أن الإنسان لا يستطيع أن يفرق بين الحشرات فى الليل فيظن الخنفساء شيئًا يؤكل ويضرب لمن يأكل أو يأخذ أى شيء لشدة جوعه أو حاجته .

1563 –In dararo mai aikin banza , gidâ ba ta kôshi ba ,kanâ ba daji .

in : إذا ، dararo : المـــيذاب ، mai aikin : عمــل واصـــلها mai : ذو ، aikin: عمـــل و n للإضـــافة ، banza: عبـــث لا فـــائدة منه، gida: المنزل ، ba...ba: لا النافية ، ta koshi: تشبع ، kana ba: تعطى ، daji: الغابة .

إذا كان الميذاب لا فائدة منه ، لا يسقى المنزل ويسقى الغابة"يضرب لمن ينفق المال خارج بيته ولا يفيد أهله ".

1564 –In don a ci , ba a sayar ba, kâzâ ta fi dôki .

in: إذا، don : مـــن اجل ، a ci: أن يؤكل، ba...ba: ليس ، a sayar: يباع ، kaza: الدجاجة ، ta fi: فاقت أى أفضل من ، doki: الحصان .

إذا كـــان للأكـــل وليس للبيع فالدجاجة أفضل من الحصان "أى أن الدجاجة للأكل والحصان للبيع .

1565 –In duniya da gaskiya sai a yi wa mazari riga da wando .

in: إذا، duniya: الحـــياة الدنيا، da gaskiya: صادق، sai: حينئذ، a yi : يعمل، wa: لام حـــرف جر، mazari: المغزل ، riga: ثوب ، da: واو حرف عطف ، wando : سروال .

لو كانت الدنيا صادقة لصنعت للمغزل قميصاً و سروال – أى مكافأة له على غزل الصوف .

1566- In farauta ta ki ka , kunkuru mai sai ya tserewa karenka .

in: إذا ، farauta: الصـــيد ، ta ki ka: رفضتك ، kunkuru: السلحفاة ، ma:

أيضاً ، sai: حينئذ ya tserewa: يسبق ، karenka : كلبك .

إذا لم يكن لك حظ فى الصيد تسبق السلحفاة كلبك ، أى يكون الكلب بطيئاً .

1567-In fulâni na kusa ba a faɗin tsâdan nônô .

in : إذا ، fulani: فـــرد من قبيلة الفولانى ، na: يكون ، kusa: قريب ، ba: لا

النافية ، a faɗan: يُقال ، tsadon: غلوّ ، nono: اللبن الخاثر .

إذا كان الفولانى قريبا فلا ينتظر غلو سعر اللبن — لأنهم رعاة .

1568 -"In gani a kasâ" an ce da kare ana bikî a gidansa .

in gani: فـــلأرى ، a: على ، kasa: الأرض ، an ce: قيل ، da: بمعنى اللام

حرف جر ، kare: الكلب ، ana biki : يحتفل ، a: فى ،gidansa : منزله .

قيل للكلب الوليمة فى بيتكم قال " لا أرى هذا على الأرض" .

1569 -In girici ya ci dôki ,karmami ya ci saniya .

in: إذا ، girici: العشـــب الجاف ، ya ci : أكل ، doki: الحصان ،kamami:

ساق الدخن، saniya : البقرة .

إذا أكل العشب الحصان ، أكل ساق الدخن البقرة ، يضرب لمن يعكس الأمور .

1570 –In harasa biyû suka sâba , sai sâtâ ta fito .

in: إذا، harasa: ألســنة، biyu: اثنان ، suka saba: اختلفوا ، sai : حينئذ ،
sata: السرقة ، ta fito: ظهرت .

إذا أختلف اللصان ظهر المسروق .

1571 –In idô zai bata , ya ɓata a tsakarkâ .

in: إذا ، ido: العيــن ، zai bata: سيفســد أى سيضــيع ، ya ɓata : يضيع ،
a: فى ، tṣakar: وسط ،ka : الرأس .

إذا فسدت أو ضاعت العين فلتفسد فى وسط الرأس "يضرب للشئ الذى يفسد فى يد صاحبه فلا يحزن عليه كما لو أفسده غيره" .

1572 –In jâkî yâ gâ toka sai birgimâ .

in: إذا، jaki :ga ya hgplhvK: رأى، toka: الــرماد ، sai: حينــئذ ،
birgima : التمرغ أى التقلب على الجانبين فى التراب .

"إذا رأى الحمار الرماد تمرغ فيه" .

1573 -In jifa ya wuce kan ûwarka, kô kan ûwar kôwâ ma ya fada.

in: إذا ، jifa : الــرمى ، ya wuce : تجــاوز،kan : رأس ، uwarka: أمك ،
ko: لعل ، kan: على رأس ، uwar: أم، r : للإضافة، kowa: أى واحد ، ma:
أيضاً، ya faɗa: سقط .

إذا تجاوز الرمى رأس أمك لعله وقع على رأس أم شخص آخر .

1574 –In jûninka faɗa ,kâ yi ,kâ gamo .

in: إذا، juninka: بمعــنى هدفك، fada: القتال ،ka yi: أعمل بمعنى قاتل، ka
gama: انته .

إذا كان هدفك القتال , قاتل حتى تنتهى .

1575 – In jûnińka kudindine wani a batta ya ke kwânâ .

in: إذا، juninka : بمعنى لا يرضيك ، kudindine : نوم القرفصاء أي وضع الركبتين بجوار الرأس عند النوم ، a: في، wani: شخص ما، batta: علبة صغيرة ، kwana yakew : ينام .

إذا كان لا يعجبك أن تنام القرفصاء فهناك من ينام في زنزانة .

1576 –In jûninka sammakô, wani a tafe ya kwânâ .

in: إذا، juninka: عادتك، sammako: التبكير ، wani: شخص ما ،a tafe: ماشياً ، ya kwânâ: نام أو قضى الليل .

إذا كانت عاداتك التبكير في الخروج ، فهناك من يقضي الليل ماشياً .

1577–In jûninka son kîfî ne, ka ci ka bari .

in: إذا ، juninka : هدفك ، son: حب، kifi : السمكة ، ne: بمعنى يكون ، ka ci : كُلْ ، ka baru: اترك .

إذا كان هدفك صيد السمك كل واترك .

1578 –In ka bari sauran tûwô ya kôna ka ,kai ka sô .

in: إذا ، ka bari: تركت ، sauran : باقي ، tuwo: الثريد ، ya kona ka : حرقك ، kai: أنت ، ka so: أردت .

إذا تركت باقي الثريد يحرقك ، فأنت السبب في ذلك .

1579 –In ka gâ an ci abinci yunwa ake ji .

in : إذا ، ka ga : رأيت ، an ci :أكل ، abinci : الطعام ، yunwa : الجوع ، ake ji : يحس .

إذا رأيت الناس يأكلون فقد أحسوا بالجوع .

1580 – In ka ga an kâma zomô yanâ, gudu, ajalinsa ya zô .

in : إذا ، ka ga : رأيــت ، an kana : أمســك ، zomo : الأرنــب ،

yana gudu : يجرى ، ajalinsa : أجله ، ya zo : جاء .

إذا رأيت الأرنب يمسكونه وهو يجرى فقد حان أجله .

1581 –In ka ga babbar sânîya a tsakanin maruka girmanta ya zuba .

in : إذا ، ka ga : رأيـت ، babbar: كبـيرة ، saniy : الـبقرة ، a : فـى ،

tsakanin: وسـط، n : للإضــافة ، maruka: العجـول ، girmanta: هيبتها ،

yazuba: زال .

إذا رأيت البقرة الكبيرة وسط العجول ضاعت هيبتها .

وقريــب من هذا المعنى يقول المثل العامي "اللي يعمل روحه حيطة يشخوا عليه العيال " وقولهم " اللي يعمل نفسه نخالة تبعثره الفراخ " .

1582 –In ka ga bebe na gudu, ba ji ya ba , gani ya yi .

in: إذا ، ka ga: رأيت، bebe: الأصم، na gudu: يجري، ba..ba: لا النافية ،

ya yi ji :. سمع، gani: رؤية .

إذا رأيت الأصم يجرى فما سمع شيئا ولكن رأى .

1583–In ka ga bera yana kaiwa yanâ kâwôwa kyanwa ba ta gida.

in : إذا ، ka ga: رأيــت ، bera: الفــأر، yana kaiwa: يذهــب ، yana

kawowa: يعود، kyanwa: القطة ، ba ta: لا تكــون في ، gida: المنزل .

إذا رأيــت الفأر يذهب ويعود فاعلم أن القطة خارج المنزل وفى هذا المعنى يقول المثل العامي " غاب القط ألعب يا فار " .

1584 –In ka ga bera yanâ sâki, kyanwâ ba ta gida .

in: إذا ، ka ga : رأيت ، bera: الفأر ، yana saki: طليق ، kyanwa: القطة، ba ta: لا تكون فى ، gida: المنزل .

إذا رأيت الفأر طليقاً فاعلم أن القطة خارج المنزل (أنظر المثل السابق) .

1585 –In ka ga barâwon dôki, daga taskirar ûwa yâ sôma .

in: إذا ، ka ga : رأيت، barawon: اللص، n : للإضافة، doki: الحصان ، daya:ابن ، taskirar: الفروة التى تجلس عليها الأم وهى تغزل ، r : للإضافة ، uwa: الأم ، ya soma : بدأ .

إذا رأيت لص الحصان فاعلم أنه بدأ بسرقة ما تحت فراش أمه .

1586 –In ka ga girma karâma .

in: إذا، ka ga : رأيت، girma : الاحترام ، karama: كَرَمٌ .

إذا رأيت الاحترام كان الكرم .

1587 –In ka ga gema dan ûwanka ya kâma wutá zuba wa nâka rûwâ .

in : إذا ، ka ga : رأيت ، geman : لحية ، n : للإضافة ، dan uwanka: أخوك ، ya kama: أمسك بمعنى اشتعلت، wuta: النار، zuba: صب، wa: لام حرف جر، naka: ضمير ملكية للمخاطب يدور على اللحية ، ruwa: الماء .

إذا رأيت النار اشتعلت فى لحية أخيك ، صب على لحيتك الماء .

1588 –In ka ga gôdîyân da sirdi tanâ gudu wani ta kâyar .

in: إذا،ka ga : رأيــت ، godiya: الفــرس، da: واو المعية ، باء حرف جر ، sirdi: السّرج ، ta na gudu: تجرى ، wani: شخص ما، ta kayar: أوقعت .

إذا رأيت الفرس يجرى بسرجه فقد أوقعه شخصاً ما .

1589 –In ka ga jemâge a kûka a kwai a bin da ya kai shi .

in: إذا،ka ga: رأيــت، jemage: الخفــاش ،a: فــى، kuka: شجرة التبلدى ، akwai: يوجد ، a bin da: ما، ya kai shi: أوصله أو حمله .

إذا رأيت الخفاش على شجرة التبلدى فهناك من أوصله إليها .

1590-In ka ga kare na kâɗa wûtsiya hannun malamai ya fada .

in: إذا، ka ga: رأيــت، kare: الكلــب، na kaɗa: يهــز، wutaiya: الذيل ، hannun: يد و n : للإضافة ، malamai: العلماء ، ya fada: وقع .

إذا رأيــت الكلــب يهــز ذيله ، فاعلم أنه وقع في يد العلماء – لأنهم يرحمونه ولا يفعلون ما يفعل الوثنيون به .

1591 –In ka ga kare yana tsantsan tâkalmî wata rânâ żai dauka .

in: إذا ، ka ga: رأيــت ، kare: الكلــب ، yana tsantsan : يشمشــــم ، takalmi : الحذاء ، wata rana: يوماً ما ، zai doki : سيأخذ .

إذا رأيت الكلب يشمشم ، فى الحذاء فسيأخذه يوماً ما .

1592 – In ka ga makîyanki na rânâ , ka kâra masa wutâ .

in: إذا ، ka ga: رأيـت ، makiyinka : عــدوك ، na rana: فى الشمس ، و n: بمعنى يكون فى ، ka kara: زد ، masa: له ، wuta : النار .

إذا رأيت عدوك فى شمس أشعل له ناراً أى ضاعف له شدة الحرارة .

1593 -In ka gâ mutum bar shi inda ka gan shi .

in: إذا، ka ga: رأيــت ، mutum: الإنســان أو الـرّجل ، bar shi : اتركه ، inda: حيث ، ka gan shi : رأيته .

إذا رأيت الرجل فاتركه حيث رأيته وفى هذا المعنى يقولون " دع الملك للمالك " .

1594-In ka ga mutum na rawâ a kâsûwâ ba ran nan ya fâra ba .

in: إذا، ka ga : رأيــت،mutum: إنســان، na rawa: يــرقص ، a: فــى ، kasuwa: السوق، ba...ba: ليس ، ran nan: هذا اليوم، ya fara: بدأ .

إذا رأيت رجلاً يرقص فى السوق فاعلم أنها ليست أول مرة .

1595 -In ka gâ râƙumi yanâ cin kaya ba dômin dâɗi ya ke ci ba .

in: إذا، ka ga: رأيــت، raƙumi: الجمل، yana cin: يأكل، kaya : الشوك، ba...ba: ليس، donmin: من أجل، daɗi: اللذة، yake ci: يأكل

إذا رأيت الجميل يأكل فليس للذة طعمه .

1596 -In ka ga rûwâ ya gurbâce , yanâ zaune wuri dayâ ne .

in : إذا ، ka ga : رأيـــت ، ruwa : المـــــاء ، ya gurbace : فســـد ، yana zaune: يقيم أو يؤكد ، wuri : مكان ، daya: واحد ، ne: بمعنى يكون .

إذا رأيت الماء فسد ، فقد بقى فى مكان واحد .

1597-In ka ga wani na inûwâ , wani yanâ rânâ .

in: إذا، ka ga: رأيــت ، wani : شــخص ما، na: يكون فى ، inuwa: الظلّ، yana: يكون فى ، rana: الشمس .

إذا رأيت شخصاً فى الظل فهناك آخر فى الشمس .

1598 –In ka gani lâhira ni a kai .

in: إذا ، ka gani : رأيتـنى ، lahira: الآخـرة ، kai ni: حملنى ، a : على ،

kai: الرأس .

إذا رأيتنى فى الآخرة ، فأننى حملت على الرأس .

1599–In ka ji a wâsa ba kaifi ne .

in: إذا، ka ji: سـمعت، a wasa: يُسَنّ ، ba : ليس، kaifi: حاد ، ne: بمعنى

يكون .

إذا سـمعت السـكين يُسَـنّ فهو غير حاد ، يضرب لمن يدعي القدرة على الأمر

ويستطيعه بصعوبة .

1600 –In ka ji a zuba mîya , cinikin tûwô ya kâre .

in: إذا، ka ji: سمعت، a zuba: يصب ، miya: الحساء، cinikin: التجارة ،

tuwu: الثريد ، ya kare: انتهتْ .

إذا سمعتهم يقولون صب الحساء ،فاعلم أن بيع الثريد انتهى .

1601 –In ka ji â sansanâ bâ kunshi .

in: إذا ، ka ji: سـمعت أو أحسسـت ، a sansana: يُشـم ، ba: لا يوجـد ،

kunshi: رائحة .

إذا رأيت الشخص يشمشم فلا توجد رائحة .

1602 –In ka ji anâ sô tôka –sa katsi- to , baba ne ya yi gardama .

in: إذا، ka ji : سمعت ، ana sa: يوُضع ، toka: رماد ،baba: صبغة النيلة ،

ya yi gardama: حدث نقص أو عجز .

إذا سـمعت أن الرماد يضاف إلى صبغة النيلة . فاعلم أن هناك عيب يضرب لمن

يتستر على شئ وتظهره الأيام .

1603 –In ka ji anâ wâne, to ba banza ba .

in: إذا، ka ji: ســمعت، ana: يُقال، wane: فلان، to: حسناً ، ba...ba: ليس، banza: عبث .

إذا سمعتَ الناس يقولون " فلان" فلا بد أن يكون له شأن .

1604 –In kâ ji gangamî da lâbârî .

in : إذا ، ka ji : ســمعت ، gangami : صــوت الطــبول ، da : يوجــد ، labari: خبر .

إذا سمعت دق الطبول فهناك أمر عظيم .

1605 –In ka ji gudu da lâbârî .

in: إذا، ka ji: سمعت أو أحسست ، gudu: الجرى ، da: يوجد ، labari: خبر أو أمر .

إذا أحسست الجري فهناك أمر عظيم .

1606 –In ka ji– ki gudu , to sa gudu ne bai zo ba .

in: إذا ، ka ji: ســمعت ، ki: رفض، gudu: الجرى ، to: حسناً ، sa: سبب ، ne: بمعنى يكون، bai zo ba : لم يأت .

إذا سمعت شخصاً يرفض الجرى فلأن وقته لم يحن .

1607 –In ka ji makâho ya ce mu yi wasan jefa- jefa , ya taka dutse .

in: إذا، ka ji: ســمعت، makaho: الأعمى، ya ce: قال ، mu yi wasan : هيا نلعب ، jefa - jefa : لعبة الرمى بالحجارة ، ya taka: وطئ، dutse: حجر.

إذا سمعت الأعمى يقول هيا نلعب بالحجارة فاعلم أن تحت قدمه حجراً .

1608 –In ka ji marhaba, ka ji isa lafiya .

in: إذا ، ka ji : سمعت ، marhaba: مرحباً ، isa: تصل ، lafiya : سالماً .

إذا سمعت كلمة مرحباً ، فستسمع مع السلامة . أى لكل شئ نهاية .

1609 –In ka ji " marâya" ragô .

in: إذا ، ka ji : سمعت ، marâya: يتيم ، ragô: ضعيف .

إذا قيل يتيم فهو ضعيف .

1610 –In ka ji mutum na tsôron kirâ kirâ ya yi laifi ne .

in: إذا ، ka ji : سمعت ، mutum: الإنسان ، na tsôron : يخشى ،
kirâ: النداء ، ya yi : عمل ، laifi : ذنبًا ، ne : بمعنى يكون .

إذا سمعت الرجل يخاف النداء فاعلم أنه ارتكب ذنباً .

1611 –In ka ji mutum yanâ tsoran dare. ba a ɗaure shi . ya kwance ba ne .

in : إذا ، ka ji : سمعت ، mutum : الرجل ، yana tsoran : يخاف ،
dare: الليل ، ba...ba: لا النافية ، a ɗaure shi : يربط ، ya kwance:
انحل، ne: بمعنى يكون .

إذا سمعت عن رجل يخاف الليل . فقد قيد فيه مرغماً و استطاع الإفلات "يضرب لمن لا يحب أن يفعل الأمر ولكن يضطر إلى فعله" .

1612 –In ka ji na kîya , sâmun dâmâ ne .

in: إذا ، ka ji : سمعت ، na kîya: رفضت ، sâmwn: وجود و n للإضافة ،
dama: الفرصة ، ne: بمعنى يكون .

إذا أحسست الشخص يرفض أمرًا فهناك ما يشجعه .

1613 –In ka ji "nâmu" da mai shi .

in: إذا ، ka ji: سمعت ، nâmu: ملكنا ، da: يوجد ، mai shi: صاحبه .

إذا سمعت كلمة " لنا" فاعلم أن مالكه موجود .

1614 –In ka ji sâki- sâki – ba a kamu ba .

in: إذا ، ka ji: سمعت ، saki:أترك ، ba..ba: لم ، a kamu: يمسك .

إذا سمعت من يقول "اتركني" فاعلم أن القبضة ليست محكمة – وإلا ما استطاع الكلام .

1615 –In ka ji shirû lafiya .

in: إذا ، ka ji: سمعت ، shirû: السكوت ، lafiya: خير أو سلامة .

إذا لم تسمع شيئاً فتوقع خيراً .

1616 –In ka ka jin hôron iyâyenka ka ji na mahaliccinka .

in: إذا، ka jin : ســمعت و n للإضافة ، horon: تربية أو تعليم و n للإضافة ، iyâkenka: والدك ، na: بدل من كلمة horon ، mahaliccinka: خالقك .

إذا رفضت سماع نصح والديك فالتسمع نصح خالقك .

1617–In ka ki marâya da rîgan bûzû, wata rânâ a gan shi da ta karfe .

in: إذا، ka ki: رفضت، maraya: اليتيم، buzu: فروة، wata rana: يوماً ما ، a gan shi: يُــرى ، da: باء حرف جر ، rigan: قميص و n للإضافة ، da: باء حرف جر، ta: بدل من تكرار كلمة karfe riga: حديد .

إذا رفضــت اليتيم لأنه يرتدى قميصاً من الفرو . ستراه يوماً ما يرتدى قميصاً من الحديد .

1618 –In ka kî mụtuwa a Mạkka kạ mutu a makanni .

in: إذا ، kî ka: رفضت ، mutuwa: الموت، a: فى ، mutu ka: مت ،

makanni : القلقاس .

إذا رفضت الموت فى مكة مت فى القلقاس ، يضرب لمن يرفض الخير ويقبل الأمر السيئ .

1619 –In kạ rabu dạ mutum kada ka tambayi halins, tambayi abin da ya sâmu .

in: إذا ، raba ka: انفصلت، da: بمعنى عن ، mutum: الرجل، kada: لا الناهية ، tambayi ka: تسأل عن ، halinsa: حالة ، tambayi: أسأل عن ، abin da: ما اسم موصول ، ya sâmu: وجد أو نال .

إذا فارقت الرجل فلا تسأله عن حاله ولكن عما نال .

1620 –In ka sake ,â shâ da kai .

in: إذا، sake ka: تركت ، â shâ da kai: عبارة معناها غُلبت .

إذا تهاونت فى العمل لا تصل إلى مرادك .

1621 –In ka sânî ba ka nûna saninka .

in: إذا، âanî ka: علمت، ba: لا النافية، nûna ka: تظهر، saninka: علمك.

إذا علمت فلا تتباهى بعلمك .

1622 –In ka tarad da gari kôwâ da wutsîya , ka nemi zangariniya ka dasa .

in: إذا، ka tarad da: وجـــدت، gari: المديـــنة، kôwâ: كــل واحـــد، da: يوجد، wutsîya: ذيـــل، ka nemi: ابحث عن، zangariniya: أهداب الدخن أو الذرة ، ka dasa: ضعها .

إذا وجـــدت كل شخص في المدينة له ذيل فابحث عن أهداب الدخن واجعلها ذيلاً ، وقريـــب من هذا المثل العامي القائل " أرقص للقرد في دولته " وقول الشاعر :إذا الفتنة اضطرمت في البلاد ورمت النحاة فكن إمعة والمثل العامى القائل " إذا دخلت بلد تعبد عجل حسّ و أطعمه "

1623 –In ka zô gari ka iske mutanen gari da wûtsîya kai kô bâ ka da ita, nemi sôshiyar gçro ka kafa .

in: إذا ، ka zo: جئــت، gari: مدينة، ka iske: وجدت، mutanen: الناس أو أهل و n للإضافة ،da: يوجد أى لهم ،wûtsîya: ذيل ، kai: أنت، kô: إيه أو لو، bâ: لا النافـــية، ka da: تملـــك، ita: هي والمقصود الذيل، nemi: ابحث عن ، sôshiyar: خالية و r لربط الصفة بالموصوف ،gero : دخن، ka kafa: ثبّت .

إذا جئت المدينة ووجدت أهلها لهم ذيول ، وليس لك ذيل فابحث عن رءوس الدخن واجعلها ذيلاً " أنظر المثل السابق "

1624 –In kai da tsôka , kôwâ ya taba nasa ya ji .

in: إذا، kai: الـــرأس، da: يوجـــد، tsôka: لحم، kôwa: كل واحد ، yataba: لَمَس ،nasa: ضمير ملكية يعود على الغائب أى رأسه، ya ji : يمس .

لـــو كـــان الـــرأس بهـــا لحم للمس كل واحد رأسه وأحس به "يضرب لعدم معرفة الإنسان بما عاناه غيره فى سبيل الحصول على حاجته" .

1625 –In kai ne yau, ba kai ne gôbe ba .

in: إذا، kai: أنـت ، ne: بمعـنى ليكـن ، yau: اليوم ، ba...ba: لا النافية ، gôbe: غداً .

إذا عشت اليوم فربما لا تعيش غداً .

1626 –In kanâ cin baure bari tôna cikinsa .

in: إذا ، kanâ cin: تـأكل ، baure: التيـن ، bari: اتـرك، tôna: البحـث، cikinsa: فيه أو داخله .

إذا كنت تأكل التين فلا تنظر ما بداخله .

1627 –In kanâ cin kasâ , kîyâyî ta shuri .

in: إذا، kanâ cin: تأكل ، kasâ: التراب ، kîyâyî: أحذر ، ta: بدل من تكرار كلمة shuri kasa: بيت النمل .

إذا كنـت تـأكل الـتراب فـاحذر تراب بيت النمل "لأنهم يعتقدون أنّ به جنُ أو يتشاءمون منه" .

1628 –In kanâ da kyau, ka ƙâra da wanka .

in: إذا ، kanâ da: لديك ، kyau: جَمال ، ka kâra: زد ، da: باء حرف جر، wanka: الاستحمام .

إذا كنت جميلاً فازدد بالاستحمام أو إذا كنت ذا جمال فزده بالاستحمام .

1629 –In kanâ da rai, ba abin da ba ka gani ba .

in: إذا ، kanâ da: تملــك ، rai: حــياة ، ba: لا يوجــد ، abin da: مــا اسم موصـول ، ba..ba: لا النافية ، ka gani: ترى .

إذا كان لك عُمْر لا يوجد مالا تراه، وفى هذا المعنى يقول المثل العامي" اللى يعيش ياما يشوف " .

1630 –In kanâ rakà mata gidansu, wata ran ka raka ta gidan kwartô .

in:إذا ، kanâ raka: تصاحب الضيف إلى أول الطريق مودعا ، mata:النساء ، wata ran : يومــاً مــا ، gidansu : مــنزلهم ، ka raka ta : تصــطحبها ، kwartô: الزانى .

إذا اصطحبت المرأة إلى بيت أهلها، فقد تصطحبها يوما ما إلى بيت عاشقها. أى إذا لم تعرف أهلها فربما قادتك إلى بيت عاشقها .

1631 – In kanâ tafîya ka tafi im ba ka tafiya shakulatin bangaro" ungulû tâ gâ mûshe môta.

in: إذا، kanâ tafiya: تذهــب، ka tafi: أذهــب ، im môta: إن ، ba: لا ، ka tafiya: تذهــب، shkulatin bangaro: عــبارة معناها"لا أبالي" unguIû: النسر ، tâ gâ: رأت ، mûshe: جثة أو حــطام ، moto: السيارة .

إن كنــت ستذهب اذهب ، إن كنت لن تذهب . لا أبالي"كالنسر الذي يرى السيارة المحطمة فلا يبالي ".

1632 –In kare na sunsunar tsumma ɗauka zai yi .

in: إذا، kare: الكلــب، na sunsunar: شــم ،tsumma yi: الخــرقة البالية ، ɗauka: أخذ ، zai yi: سيفعل أى سيأخذها .

إذا شمشم الكلب في الخرقة سيأخذها .

1633 –In kâsûwâ tâ kî ka, sai ka kasa barkônô a ce ba yaji .

in: إذا، kâsûwâ: السوق، ka ya ki: رفضك، sai: حينئذ، ka kasa: نشرت ،
barkônô: الفلفل، a ce: قيل، ba: ليس، yaji: حار .

إذا رفضك السوق ونشرتِ الفلفل ، قال الناس أنه ليس حار ، يضرب لكساد السلعة أو الفشل في الأمر .

1634 –In kiɗi ya sâke , rawâ sai ta sâke .

in: إذا ، kiɗi: نغمة الطبل ، ya sâke: تغيّر، rawâ: الرقص ، sai : حينئذ ،
ta sâke: تغيّر

إذا تغيّرت نغمة الطبل تغير الرقص .

1635 –In kôgi ya hana wucewa , ai ba zai hana kômawa ba .

in: إذا ، kọgi: النهر ، ya hana: منع ، wucewa: العبور، ba...ba: لا
النافية ، zai hana: سيمنع ، komawa: العودة .

إذا حال النهر دون العبور لا يحول دون العودة .

1636 –In kun ji gangami da labari .

in: إذا، نعى ته : سمعتم، gangami: النداء العام بدق الطبول ، da: يوجد،
labari: خبر .

إذا سمعتم النداء العام . فهناك أمر جلل .

1637 –In kun sô , mu yi ko , in bâ ku sô , bâ mu yi sarautar Allah ta isa .

in: إذا ، kun sô: أردتم ، mu yi: أردنا ، ko: أيضاً، bâ...bâ: لا النافية ،
ku sô: تريدون ، sarautar: سلطة ، ta isa: تكفى .

إن أردتم نعمل ، وإن لم تريدوا لا نعمل ، وحسبنا الله .. أى نعمل سواء أردتم أم لم تريدوا .

1638-In kunne ya jî mûguwar maganar wuyâ yâ tsere yanka .

in: إذا ، kunne: الأذن ، ya jî: سمع ، mûguwar: سيّئ ، magana: الكلام والمقصود بالكلام السيئ النصح لأنه ثقيل على النفس، wuyâ: العنق ، yâ tsere: نجاء، yanka: الذبح .

إذا سمعت الأذن النصح ، نجا العنق من القتل .

1639 -In kunne ya ji , kî ya yi tsîra .

in: إذا، kunne: الأذن ، ya ji: سَمع ، kî ji: الجسم ، ya yi tsira: نجا .

إذا سمعت الأذن النصح ، نجا البدن .

1640 -In kûrâ na mâganin zâwo, ta yi wa kanta .

in: إذا، kûrâ: الذئب ، na: بمعنى يمتلك ، mâganin: علاج و n للإضافة، zawo: الإسهال، ta yi: عملت بمعنى عالجت ، wa: لام حرف جر، kanta: نفسها .

لو كان الذئب لديه علاج للإسهال لعالج نفسه .

1641 -In lela ta kiya , sai a kôma Basha .

in: إذا ، lela: اسم إمرأة ، ta kiya: رفضت ، sai: حينئذ ، a kôma: يرجع إلى ، Basha: اسم إمرأة .

إذا رفضت ليلة يرجع إلى باشا ، أى إذا فشلت في أمر مرة فحاول مرة أخرى .

1642-In maciji ya sare ka in ka ga bakin tsumma sai ka gudu .

in: إذا ، maciji: الثعبان ، ya sare ka : لدغك، ka ga: رأيت ، bakin: سوداء و n لربط الصفة بالموصوف ، tsumma: خرقة بالية ، sai: حينئذ ، ka gudu: اجرى .

إذا لدغك ثعبان ورأيت خرقة سوداء اهرب منها وفي هذا المعنى يقول المثل العامى " اللى تلدغه الحية يخاف من الحبل " .

1643 –In mafadan magana wâwâ ne, mai ji yanâ da hankalî.

in: إذا ، mafadan: قـــائل ، و n للإضافة، magana: الكلام ، wâwâ: غبى ، ne: بمعنى يكون ، mai ji: السامع، yanâ da: لديه، hankakî: عقل .

إذا كـــان المتكلم غمي فالسامع عاقل ، وهو نفس المثل العامي الذي يقول " إذا كان المتكلم مجنونا فالسامع عاقل " .

1644 –In mâgani yâ kî ci , ai ba ya ki zubarwa ba.

in: إذا ، mâgani: الدواء ، yâ kî: رفض ، ci: الأكل بمعنى الشفاء ، ai: كلمة حشو، ba..ba: لا النافية ، zubarwa: السكب .

إذا لم يفد الدواء لا يستعصي على السّكب .

1645 –In mâge ba ta nan ,bera sai ya sake .

in: إذا، mâge: القطـــة، ba: ليســت، nan: هنا، bera: الفأر، sai: حينئذ، ya sake: انطلق .

إذا لـــم تكن القطة بالمنزل انطلق الفأر و فى هذا المعنى يقول المثل العامى " غاب القط ألعب يا فار" .

1646 –In mâye na da hankalî bâ yâ fid da maitarsa a fili .

in: إذا، mâye: الســـاحرة، na da: لديـــه ، hankalî: عقـــل ، bâ: لا النافية ، yâ fid da: يخرج، maitarsa: سحره ، a fili: علناً .

إذا كان الساحر عاقلاً لا يظهر سحره علناً .

1647 –In mawadâcî yanâ dingishî matsîyâcî yâ karyâ .

in: إذا ، mawadâcî: الثرى ، yanâ dingishi: يعرج ، matsîyâcî: الفقير ، yâ karyâ: انكسر .

إذا عرج الثرى انكسر الفقير .

1648 –In mûgûwar kâzâ ta fâra shigâ akurkî, kô wace ta zô,sai ta tsere ta .

:shiga ،بـــدأت :ta fara ، الدجاجـــة :kaza ، الســيئة :muguwar ،إذا :in

الدخول، akurki: العشة، K kowace: كل واحدة ، ta zo: جاءت، sai: حينئذ،

. لتنقرها :ta tsere ta

إذا بدأت الدجاجة السيئة الدخول إلى العشة جاءت كل دجاجة لتنقرها .

1649 – In mutum bai yi kûka ba, uwarsa ba ta mutu ba .

، أمه :uwarsa ، لــم يــبك :bai yi kuka ba ،الإنســان :mutum ، إذا :in

. ta mutu تمت : لم :ba...ba

إذا لم يبك الإنسان فأمه لم تمت – أى لم يعرف البكاء إلا من ماتت أمه .

1650 –In mutum yâ ce zai bâ ka rîga dûba ta wuyansa .

، قميص :riga ، سيعطيك : zai ba ka ،قال :ya ce ؛ الإنسان :mutu ، إذا :in

. عنقه :wuyansa ، ثوب : riga بدل من تكرار كلمة :ta ،انظر :duba

إذا قال لك إنسان سيعطيك قميصاً فانظر إلى قميصه ، أى يبدو منه إذا كان صادقاً أم كاذباً .

1651 –In mutum ya ce "inâ zan kwânâ " a yi dare dai.

، سأنام :zan kwana ،أيــن :ina ،قـــال :ya ce ، الإنســـان :mutum،إذا :in

. كلمة حشو :dai ، أقبل الليل :a yi dare

إذا قال لك إنسان " أين سأنام " فقد أقبل الليل . أى سيبحث بنفسه عن مكان نومه .

1652 –In mutum ya fi ka gôna .fî shi da sa taki .

fî ، الحرث أو الزراعة :gôna ، فاقك : ya fi ka ، الإنسان :mutum ، إذا :in

. السماد :taki ، وضع :sa ، باء حرف جر :da ، فقه :shi

إذا سبقك الرجل في الحرث فاسبقه فى التسميد .

1653 –In mutum yâ kî ji ,bâ ya ki gani ba .

in: إذا ، mutum: الإنســـان ، ya ki: رفــض ، ji: الســماع ، ba: لا النافية ،

gani: الرؤية .

إذا رفــض الإنســـان سماع النصح لا يرفض رؤية الضرر وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " اللى ما يسمع ياكل لما يشبع " .

1654 –In na rena kâzâ kô rômanta ba na sô .

in: إذا ، na rena: احــتقرت أو كرهـــت ، kaza: الدجاجـــة ، ko: حـــتى ،

romanta: حساءها ، a na so: لا أحب .

إذا كرهـــت الدجاجة لا أشرب حساءها، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى" يغور الشهد من وش القرد " .

1655 – In na yi maka rânâ kada ka yi mini dare .

in: إذا ، na yi: عملـــت أى أحســـنت ، rana: نهارا ، maka: لك ، kada: لا الناهية ،ka yi: تعمل، mini: لى ، dare: ليل .

إذا أحسنت إليك لا تسئ إلىّ .

1656 –In nono yana da daɗi a gumba ,gumba ma tana da dadi a non.

in: إذا ، nono: اللبن الخاثر ، yana: بمعني يكون ، da daɗi: لذيذ ، a: فى ،

gumba: طعام يُصنع من الدخن ، ma: أيضاً ، tana: تكون .

إذا كان اللبن لذيذ الطعم ، فالطعام لذيذ باللبن ، يضرب لتبادل المصلحة .

1657 –In rabo ya rantse sai mai shi.

in: إذا، rabo ya rantse: محظوظ ، وأصلها rabo: الحظ ، ya rantse: أقسم ،

sai: حينئذ ، mai shi: صاحبه .

إذا جاء الحظ فل صاحبه .

1658 –In raƙumi da girma kayansa da yawa.

in: إذا، raƙumi: الجمـل، da girma: كبير، kayansa: حمله أو متاعه ، da

yawa : كثير .

إذا كبر الجمل كثر حمله .

1659 –In rakuminka ya bata, nemi shi har cikin kuratandu .

in: إذا، rakuminka: جملـك، ya bata: ضاع، nemi shi: ابحث عنه، har:

حتى، cikin: فى ، karatundu: المكحلة .

إذا ضل جملك فابحث عنه فى كل مكان .

1660 – In rana ba ta fadi ba, ba a rena gudun kunkuru ba.

in: إذا، rana: الشـمس، ba...ba: لـم ، ta fadi: تغـرب، a rena: يحـتقر،

gudun: جرى ، n للإضافة ، kunkuru: السلحفاة .

إذا لم تغرب الشمس لا يُحتقر جرى السلحفاة . فقد تصل إلى هدفها .

1661 – In rana ta fito tafin hannu ba ya rufe ta.

in: إذا ، rana: الشـمس ، ta fito: ظهرت ، tafin: راحةاليد ، hannu: اليد ،

ba ya rufe ; لا تحبها .

إذا طلعت الشمس لا تحجبها راحة اليد .

1962 –In ruga ba ta zauna lafiya ba ,runji ba su zama lafiya .

in: إذا ، ruga: معسكر الفلاتا الرّعاة ، ba...ba: لا النافية ، ta zauna: تستقر، lafiya: السلامة ، runji: بائع اللحم ، ba: لا النافية ، su zama: يصيرون .

إذا لم تستقر حياة الفلاتا .لا تستقر حياة بائع اللحم .

1663 –In ruwa ya ci mutum,ko an ba shi kaifin takobi sai ya kama.

in: إذا ، ruwa: اماء، ya ci: أغرق، mutum: شخصاً أو رجلاً ، ko: لو، an ba shi: أعطى، kaifin: حاد ، takobi: سيف، sai: حينئذ، ya kama: أمسك .

إذا أغرق الماء إنساناً، وقدم له نصل السيف تمسك به وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " الغريقان يتمسك بقشة " .

1664 –In ruwa ya yi nisa ,amale ke jawo shi.

in : إذا ، ruwa: الماء ، ya yi nusa: بَعُد ، amale: الجمل ، ya jawo: قربة أو جلبة .

إذا بعد الماء سحبه الجمل .

1665 – In ruwanka bai isa alwala ba sai ka yi taimama ka tashi .

in: إذا ، ruwanka: مــاؤك ، bai isa ba: يكف ، alwala: الوضوء ، sai: حينئذ أو يجب ، ka yi taimama: تيمم ، ka tashi : قم .

إذا ماؤك لم يكف وضوء فتيمم وقم . أى إذا فاتك الكثير فارض بالقليل .

1666 –In shege ya Ɓata ,shege ake sa yawo nemansa.

in: إذا، shege: الفاســد ، ya Ɓata: ضلّ ، aka sa: يجعل أو يؤمر ، yawo: التجول ، nemansa: طلبه أو البحث عنه .

إذا ضل الفاسد يطلب من الفاسد البحث عنه .

1667 –In ta yi daga daga ,na kurya ka sha kashi.

In: إذا ، ta yi: بمعنى وقــع، daga daga : قتال ، na: بمعنى يكون ، kurya: الأخير ka sha kashi: تشبع ضرب .

إذا وقع حادث ضرب الأخير ضرباً شديداً .

1668 –In ta yi ruwa rijiya ,in ba tayi ba masai .

in: إذا ، ta yi ruwa: ظهر الماء أو نبع ، rijiya: بئر ، ba…ba: لم ، ta yi: يظهر، masai: مرحاض .

إذا نبع الماء من الأرض فهى بئر وإلا فمرحاض .

1669 –In tukunya ta yi bori kirjinta take Ƃatawa .

in: إذا ، tukunya: القدر ، ta yi bori: فارت ، kirjinta: صدرها ، Ƃatawa : تفسد . tuke

إذا فار القدر أفسد صدره . يضرب للعمل الذى يرتد على فاعله .

1670–In turuwa ta tashi lalacewa sai ta yi fikafiki .

in: إذا، turuwa : نــوع مــن الــنمل يخـــزن طعامـــه ، ta tashi: بدأت ، lalacewa: الفساد، sai: حينئذ، ta yi: ظهرت، fikafiki: جناح .

إذا دب الوهن إلى النمل ظهر جناحه .

1671 –In ya ki gado ba ya ki mawanka ba.

in: إذا، ya ki: رفض ، gado: السرير، ba...ba: لا النافية ، ya ki: يرفض ، mawanka: المصطبة .

إذا رفض السرير لا يرفض المصطبة .

1672 –In ya tsikare ni, zan yi zallo.

in: إذا، ya tsikare ni: وخزني ، zan yi zallo: سأهتز كرد فعل .

إذا وخزني سأهتز .

1673 –In zamani ya ɗinka riga lalle, ya kamata a sa.

in: إذا، zamani: الـزمان ، ya ɗinka: خاط ، riga: ثوب ، lalle: ينبغي او لابد ، ya kamata: وجب ، a sa: يلبس .

إذا خاط لك الزمان ثوباً فيجب أن ترتديه .

1674 –In zaka daure akuyarka ka daure ta a magarya .

in: إذا ، zaka daure: ستربط، akuyarka: عنزتك، ka daure ta: اربطها، a: في ، magarya: شجرة السدر .

إذا ربطت عنزتك فاربطها تحت شجرة السدر .

1675-In zaka haka ramin mugunta gina shi gajere watakila kai zaka fada.

in: إذا ، zaka haka: ستحضر ، ramin : حفرة ، mugunta: الشر ، gina shi: ابـنه ، gajere : قصـير أي غير عميق ، watakila : ربما ، kai: أنت ، zaka fada: ستقع .

إذا حفرت حفرة للشر ، فلا تجعلها عميقة فربما وقعت أنت فيها .

1676–In zaka huta ,huta a babbar inuwa.

in: إذا ، zaka huta: ستستريح ، huta: سترح، a: فى ، babbar: كبير أو واسع و r لربط الصفة بالموصوف ، inuwa: ظل .

إذا استرحت فاسترح فى ظل ظليل ، وقريب من هذا المعنى يقول المثل العامى " إن سرقت اسرق جمل ، وإن عشقت إعشق أمَر " .

1677–In zaka so dutse , ka so shi har magirkansa .

in: إذا ، zaka so: ستطلب، dutse: حجر الطحين ka so shi : اطلبه ، har: حتى، magirkansa: قواعده التى يوضع عليها و n للإضافة ، su : ضمير يعود على الحجارة .

إذا طلبت حجر الطحن فخذه مع قواعده .

1678 –In zaka so saniya so ta har ƙahonta .

in: إذا ، zaka so: ستحب، saniya: البقرة ، sota: جبها ، har: حتى ، ƙahonta: قرنها .

إذا أحببت بقرة فحبها حتى قرنيها .

1679 – In zaka yi lilo ka yi a tsamiya , in kama sabara ta karye .

in: إذا ، zaka yi lilo: ستتأرجح ، a: في ، tsamiya: شجرة التمر هندى ، ka kama: أمسكت ، sabara: نوع ضعيف من الشجر ، ta karye: انكسرت .

إذا تأرجحت فأستعمل شجرة التمر هندى إذا فعلت فى شجرة ضعيفة انكسرت .

1680-In zaka yi tafiya ka yi tafiyar giwa, kada ka yi tafiyar kur .

in: إذا ، zaka yi tafiya: ستسير ، ka yi: بمعنى يسر ، tafiya : سير ، giwa: الفيل ، kada: لا النافية ، kura: الذئب .

إذا سرت سرير الفيل ، وليس سير الذئب. لأن الفيل لا يتردد ،يضرب للحث على عدم التردد فى الأمر .

1681-In zaka yi tukka a yi mata hanci don kada ta warware .

in: إذا ، zaka yi tukka: ستبرم أو ستفتل ، a yi : بمعنى ابرم ، mata: لا ، hanci: عقدة فى طرف الحبل ، don: لام التعليل ، kada: لا الناهية ، don kada: لئلاّ ، ta warware: تنحل.

إذا فتلت الحبل فاجعل له عقدة حتى لا ينحل .

1682- In zaki ya sami namu ,yana cikin sarkakiya ,ba ya fita waje.

in: إذا ، zaki: الأسد ، ya sami: وجد ، nama: اللحم ، yana: بمعنى يكون فى ، cikin : داخل ، sarkakiya : الغابة الكثيفة ، ba : لا النافية ، ya fita : يخرج ، wajie : الخارج .

إذا وجد الأسد اللحم داخل الغابة ما غادرها .

1683-In zamani ya riski man shanu ko an toya shi ba ya kanshi .

in: إذا ، zamani: الزمان والمقصود التلف، ya riski: أصاب، man: زبدة أو سمن ، shanu : البقر ، ko: حتى، an toya shi : حُمر ، ba: لا النافية ، ya kanshi : تفوح الرائحة الطيبة .

إذا أصاب التلف زبدة البقر لا تكون له رائحة طيبة حتى لو حمِّر .

1684 -Ina abin yake , maye ya ci jinjiri ?

ina: كـيف ، abin : الشئ ، yake: بمعنى يكون ، maye: الساحر ، ya ci : أكل ، jinjiri: الرضيع.

كـيف يسد الرضيع جوعة الساحر لو أكله ؟ يضرب للشئ القليل الذى يتكالب عليه الناس .

1685-Ina akuya zata da kayan taiki ?

ina: akuya: العـنزة ، zata: تذهـب، da: بـاء حرف جر ، kayan: متاع ، taiki: كيس من الجلد يوضع فيه المتاع .

أيـن تذهـب العنزة بالمتاع ؟ أى أنه ثقيل عليها " يضرب لمن يقوم بعمل لا يقدر عليه" .

1686 -Ina amfanin badi ba rai ?

ina: ما ، amfanin: فائدة و n للإضافة ، badi: العام القادم ، ba: بدون ، rai: حياة .

ما فائدة العام القادم بلا حياة ؟

1687 – Ina amfanin kyaun ɗaki ba ƙofa?

ina: بمعــنى مــا ، amfanin: فــائدة، kyaun: جمــال و n للإضافة ، ɗaki: الحجرة، ba: بدون ، ƙofa: باب .

ما فائدة الحجرة الجميلة بدون باب ؟

1688 –Ina amfanin shiga sharo ba shanu ?

ina: مــا، amfanin: فــائدة و n للإضافة ، shiga: دخول، sharo: لعبة يلعبها الفلاتــا الــرعاة فــي فترة راحتهم وهي عبارة عن مباراة في مدى تحمل ضرب الآخرين ، ba: بدون ، shanu: بقر .

مــا فــائدة الدخــول في لعبة الشارو بدون أبقار ؟ أي دون أن يكون الشخص من الرعاة .

1689 –Ina dalili gadon tsohuwa zai karye ?

ina: ما ، dalili: سبب ، gadon : سريره و n للإضافة ، tsohuwa: العجوز ، zai karye: سينكسر .

ما سبب كسر سرير العجوز ؟ أي أنها لا تستطيع كسره .

1690 –Ina ganin kashi da rana ,yaya zan yi in taka shi ?

ina ganin: أرى ، kashi : البراز ، da : في ، rana : النهار، yaya : كيف ، zan yi: سأفعل ، in taka shi : لأطاه .

أرى البراز نهاراً فكيف أطؤه ؟

1691 –Ina ganin kura da rana, yaya zạn yarda ta ciji ni ?

Ina ganin: أرى ، kura: الذئب ، da: فى ، rana: النهار ، yaya: كيف ، zan

yarda: سأقبل ، ta ciji ni: تعضنى .

إذا كنت أرى الذئب نهاراً فكيف أسمح أن تعضنى ؟

1692 –Ina kudan yake ballantana romansa ?

ina: مـــا ، kudan: الذبـــاب ، yake: بمعنى يكون ، ballantana: بالأحرى ،

romata: مرقها . ما قيمة الذباب ومرقه ؟ أى لا فائدة منهما .

1693 –Ina kwabar ka da tusa ,sai ka barke da zawu.

ina kwabar ka: احـــذرك ، da: مـــن، tusa: الضـــراط ، sai: ثم ، barke:

تنفجر، da: فى: zawu: الإسهال .

احذرك من الضراط فتنفجر فى الإسهال .

1694 –Ina laifin abokiyar faɗa ,da ta bar ki, ki ɗaura zane ?

ina: مـــا، laifin: ذنـــب و n للإضـــافة، abokiyar fada : الخصـــم وأصـــلها

abokiyar : صـــديقة ، faɗa: القتال، ta bar ki: تركتك، ki ɗaura: تربطين،

zane: الثوب .

ما ذنب الخصم إذا تركتك حتى تربطين الثوب ؟ يضرب للمرء تخاصمه ومع ذلك

يكون له فضل عليك" .

1695 –Ina laifi gadan da ba naka ba , ka ci allura.

ina: ما، laifi: عيب، gadon: الميراث و n لربط الأسم الموصول بما قبله ،

da: الذى، ba: ليس، naka: لك، ka ci: بمعنى أخذت ، allura: إبرة .

الميراث الذى ليس من حقك إذا نلت منه إبرة فلا بأس .

1696 –Ina raina kasuwa ko sautu ba na yi mata.

ina raina: احـتقر، kasuwa: السوق، ko: حتى، sautu: إرسال الشخص إلى السوق للشراء، ba: لا النافية ، na yi: أعمل، mata: لها .

إذا كنت أحتقر السوق فلا أرسل إليه أحداً للشراء منه.

1697 –Ina ruwan arziki da mugun gashi ?

ina ruwan: مـا شـأن ، arziki: الرزق، da: واو المعية، mugun: سيئ و n لربط الصفة بالموصوف ، gashi: الشّعر .

ما دخل الرزق بالشعر القبيح ؟ أى الكل يرزق .

1698 –Ina ruwan gwari da miji baba ya isa ?

ina ruwan: ما شأن ، gwari: قبيلة وثنية، da: باء حرف جر ، miji: الزوج ، baba: الأب، ya isa: كفى .

ما شأن الوثنية بالزواج والأب يكفيها ؟

1699 –Ina ruwan hanci da zakin miya ?

ina ruwan: مـا شـأن ، hanci: الأنـف، da: باء حرف جر، zakin: ذوق، miya: الحساء .

ما شأن الأنف بذوق الحساء ؟

1700 –Ina ruwan kallo da gajiya ?

ina ruwan: ما شأن ، kallo: النظر أو الفرجة ، da: باء حرف جر ، gajiya: التعب .

مـا شأن النظر بالتعب ؟ أى أن النظر إلى المريض لا يخفف عنه الآلام" يضرب للأمر الذى لا يؤثر فى غيره" .

1701 –Ina ruwan kare da kasheji ?

ina ruwan: ما شأن ، kare: الكلبَ ، da: باء حرف جر ، kasheji: التحذير .

ما شأن الكلب بالتحذير ؟ أى أنه لا يدرك .

1702 –Ina ruwan keya da harara ?

ina ruwan: مـــا شأن ، keya: القفا ، da: باء حرف جر ، harara : التحديق بالعين .

ما شأن القفا بالحملقه ؟ أى أن لا يرى من خلف .

1703–Ina ruwan makaho da kunya ?

ina ruwan : مـــا شأن ، makaho : الأعمى ، da: باء حرف جر ، kunya : الخجل .

ما شأن الأعمى بالخجل ؟، أى أنه يرى ما يخجل ، يضرب للأمر الذى لا علاقة له بغيره .

1704–Ina ruwan maza da biki ?

ina ruwan:مـــا شأن،maza: الرجال ، da: باء حرف جر، biki: نظافة فرج المرأة بعد الولادة .

مـــا شان الرجال بنظافة النفساء ؟ أى أنهم لا يقومون بمهمة تنظيفه ، يضرب لمن يتدخل فى شئون غيره .

1705 –Ina ruwan maza da wankan jego ?

ina ruwan: ما شأن، maza: الرجال، da: باء حرف جر ، wankan: غُسل و n للإضافة ، jego: النفساء .

ما شأن الرجال باستحمام النفساء ؟

1706 –Ina ruwan shege da alheri ?.

ina ruwan: ما شأن ، shege: الفاسد، da: باء حــرف جر ، alheri: الخير .

ما شأن الفاسد بفعل الخير ؟

1707 –Ina ruwan ungulu da kisto ?

Ina ruwan: ما شأن ، ungulu: النسر ، da: باء حرف جر ، kisto: تصفيف الشعر.

ما شأن النسر بتصفيف الشعر ؟

1708–Ina ruwan wani da wani? mai fankama ya ga dan doka..

ina ruwan : ما شأن ، wani : فلان ، da: باء حرف جر ، mai fankama: المتباهى ، ya ga : رأى ، dan doka : الشرطى .

قال المتعالى عندما رأى الشرطى " ما شأن الناس ببعضها " ؟

1709 –Ina ruwan wani da wani ? Buga ya je ya ga ubansa .

ina ruwan: مـــا شـــأن ، wani: فـــلان ، da: باء حرف جر ، Buga : اسم شخص ، ya je : ذهب ، ya ga : رأى ، ubansa: أباه .

عندما ذهب بُجا لرؤية أبيه واغتابه الناس قال " ما شأن الناس ببعضهم " ؟

1710 –Ina sani , karuwa ta taka matar aure .

ina sani: اعرف ، karuwa: المومـــس، ta taka: وطئت، matar: الزوجـــة و matar: أمرأة و r للإضافة ، aure: الزواج .

عــندما وطئــت المومــس علــى الزوجة قالت " أعرف" أى أنها تتحداها . وتجر المشاكل معها .

1711 –Ina sara ina duban bakin gatari .

ina sara: اقطع ، ina duban: انظر ولربط الفعل المضارع بالمفعول به ،

bakin: نصل الفأس و n للإضافة ، gatari: الفأس .

أقطع وانظر إلى نصل الفأس – حتى لا تقطع قدمك . يضرب لمن ينظر إلى عاقبة أمره .

1712 –Ina tukunyar damo ina ta guza? Duk ɗaya ne .

ina: أين ،tukunyar: قدر و r للإضافة ، damo: الورل البرى، ta: بدل من تكرار كلمة tukunyar ، guza: الورل البحرى ، duk: الكل ، ɗaya: واحد، ne: بمعنى يكون .

قدر الورل البرى والورل البحرى سواء ، يضرب للأمرين المتشابهين .

1713–Ina tsiyar nai ,an koshi kwabo takwas da dari ?

nai: مــاذا ، tsiyar: بــاقى ، nai: تســعة قروش (عملة قديمة)، an kashi: صرف ، kwabo: عملة تساوى القرش، takwas: ثمانية ، da: واوحرف عطف، dari: عملة قديمة ، تساوى نصف قرش .

مــاذا تبقى من التسعة قروش اذا صرفت ثمانية ونصف" ؟ يضرب لمن يريد ترك القليل بعد عمل الكثير أو لمن يتم الباقى من عمله" .

1714 –Ina zan zauna, matsegunci ya je kasuwa .

ina: أيــن ، zan zauna: ســأجلس ، matsegunci: الــنمّام ، ya je: ذهــب، kasuwa: الســوق. عندما ذهب النمام إلى السوق قال " أين أجلس" أى أن السوق غاص بالناس ولا يجد سكاناً يجلس ليغتاب الناس .

1715 –Ina zuwa , Alkawu ya so rowa .

ina: أيــن، zuwa: الذهــاب، Alkawu: رجل معروف بالبخل ، ya so: أراد ، rowa: البخل .

اذا أراد البخــيل أن ينفرد بشئ قال لضيفه " أين ستذهب " أي بهذا السؤال يضطر ضيفه إلى القيام.

1716 –Inda abinka ake kaunar ka , in babu abin ka kare ya fi ka .

in: اذا ، da: يوجــد ، أو inda: حيــث، abinka: حاجتك بمعنى فائدتك، ake kaunar ka: تُحــب ،in: إذا، abu: لا يوجد، kare: الكلب، ya fi ka: فاقك أو أفضل منك .

إن كان لديك فائدة الكل يحبك وإلا فالكلب أفضل منك .

1717–Inda aka san darajar goro,nan a kan nema masa ganye .

inda: حيث، aka san: عُرِف ، darajar: قيمة، goro: ثمار الكولا، nan: في هذا المكان ، a nema : يطلب، kan : عادة، masa : له، ganye: أوراق .

حيث يعرف الناس قيمة ثمار الكولا يطلبون الورق للفه"يضرب لإكرام الرجل عند معرفة منزلته الرفيعة" .

1718 –Inda ake kinka nan kake arziki.

inda : حيث، ake kinka : تكره، nan : هنا ، kake arziki : ترزق .

حيث يحقد عليك الناس يكرهون رزقك .

1719 –Inda ba kasa ake gardamar kokawa.

inda: حيــث، ba : لا يوجــد ، kasa : الأرض، gardamar : يــثار الخلاف ، kokawa : المصارعة .

حيــث لا توجــد الحلبة يبدو الخلاف حول من يغلب في المصارعة" أى لو وجدت الحلبة لعرف الغالب والمغلوب من اللعب ".

1720 –Inda babban kare ya yi kashi nan karamin maya kan yi .

inda: حيث، babban: كبير ، n لربط الصفة بالموصوف ، kare : الكلب، ya

yi kashi : تبرز ، nan : هنا، karamin : صغير ، و n للتعريف ، ma : كذلك،

ya kan yi : يعمل عادة .

حيث يتبرز الكلب الكبير يتبرز عادة الصغير .

1721 –Inda fata ta fi , nan ake mai da jima.

inda : حيث، fata : الجلد، ta fi : فاق أو كثر، nam : هنا، أى فى هذه الحالة،

ake mai da: يُتم ، jima: الدباغة .

حيث يكثر الجلد تتم الدباغة .

1722 –Inda hali muni kyau ne , im babu hali kyau muni ne.

inda: حيــث ، hali : الخلق الطيب ، muni : القبح ، kyau : حُسن أو جمال ،

ne : بمعنى يكون، im: إن، babu : لا يوجد .

إذا وجد الخلق الطيب القبيح يصير جميلاً وإن لم يوجد الجميل يكون قبيحاً .

1723 –Inda ka ji .nan a kan bar ta .

inda : حيث، ka ji : سُمع، nan : هنا، kan : عادة ، a bar ta : تُترك .

حيث سمع الكلام يترك عادة ، يضرب لعدم الرغبة فى سماع النميمة .

1724 –Inda ka samu ya fi inda ka saba .

inda: حيــث ، ka samu : امتلكت ، ya fi : فاق ، أو أفضل من ، ka saba:

تعودت .

المكان الذى تمتلكه أفضل مما تعودت عليه – وليس ملكاً لك .

1725 –Inda kamar nika- kwado ya fi kwaguwa daf a kasa .

inda : حيث ، kamar : الشبه، nika : الطحن ، kwado : الضفدع ، ya fi : فاق ، kwaguwa : الكابوريا، daf da : أقرب من ، kasa : الأرض .

الضفدع أكثر شبهاً بالرحا من الكابورياً .

1726–Inda maciji ya sare ka , in ka ga bakin tsumma sai ka gudu.

inda: حيث، maciji : الثعبان، ya sare ka : لدغك، in : إذا، ka ga : رأيت، bakin : اسود، n لربط الصفة بالموصوف ، tumma : خرقه باليد ، sai : حينئذ ، ka gudu: اهرب .

حيث لدغك الثعبان إذا رأيت خرقة سوداء أهرب ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إللى تلدغه الحية يخاف من الحبل " .

1727 –Inda mai gudu ya kai,in an juri haƙuri mai rarrafe zai kai.

inda: حيث، mai gudu : الجارى ، ya kai : وصل ، in : إذا، an juri : بمعنى يستمر، haƙuri : الصبر، mai rarrafe : من يحبو ، zai kai : سيصل .

إذا طال الصبر ،وصل البطئ إلى حيث يصل المسرع .

1728-Inda raban kura a takobi, sai a sayad da shia sayo mata akuya .

inda : حيث، rabon : نصيب و n للإضافة ، kura : الذئب ، a : فى takobi : السيف , sai : حينئذ، a sayad da shi : يُباع ، a sayo : يُشترى ، masa : له، akuya : عنزة .

إذا كان للذئب نصيب في السيف يبيعه ويشترى له عنزة" يضرب للنصيب الذى يصل إلى صاحبه ولو بعد مشقة" .

1729 –Inda ta yi tsiriri nan ta kan tsinke .

inda : حيــث ، ta yi tsiriri : صـــارت رفيعة جداً ،kan : عادة، ta tsinke: ينقطع.

حيث يصير الحبل رفيعاً جداً ينقطع .

1730 –Inda wani ya yi rawa aka ba shi kuɗi , in wani ya yi, sai a ba shi kashi.

inda : حيــث بمعــنى إذا ، wani : شــخص مـــا ، ya yi rawa : رقــص ، aka ba shi : أعطـــى ، kuɗi : مال، in : إذا ، wani : آخر، ya yi : بمعنى رقص ، sai : حينئذ، a ba shi: يُعطى ، kashi : ضـرب .

إذاً واحد رقص يعطى مال ، وآخر يرقص فيشبع ضرباً .

1731 –Inda wani ya ki da yini nan , wani yake nema da kwana ..

Inda : حيث ، wani : شخص ما ، ya ki : رفض ، da : يوجد، yini : قضاء النهار، nan : فى هذا المكان، yake nama: يُطلب ، kwana : قضاء الليل .

المكان الذى يرفض شخص النوم فيه نهاراً يطلبه آخرٍ لينام فيه ليلاً .

1732 –Inda wuta ta kama , nan a kan bi ta a ji .

inda: حيــث، wuta: الـنار، ta kama: تشتعل، nan: في هذا المكان ، kan: عادة ، a bi: تتبع ، a ji: ليصطلى بها .

حيث تشتعل النار يذهب الناس عادة للإصطلاء بها .

1733–Inda yaro ya tsinci wuri, nan ya kan ji saurin tunawa.

inda : حيـــث ، yaro : الصـــبى ، ya tsinci : التقط ، wuri : المال ، nan : هذا المكان ، ya kan fi tunawa: يتذكره عادة أكثر ، sawrin : بسرعة .

الطفل يتذكر بسرعة المكان الذى التقط منه المال .

1734 –Inda yaro ya tsinci wuri ,yau da gibo can zai nwfa.

inda : حيث ، yaro : الصبى ، ya tsinci : التقط ، wuri : المال ، yau da gobe : دائمـــاً ، وأصـــلها yau : اليوم، da : واو حرف عطف ، gobe : غداً، can : هناك ، zai nufa : سيقصد .

حيـــث وحـــد الصبى المال سيذهب دائماً ، يضرب لمن يبالغ فى الأمر مبالغة غير مقبولة .

1735 –Inda zaki yasan zai sami abinci cikin sarkiya da bai fito sarari ba.

Inda : حيـــث بمعـــنى لو، zaki: الأسد، ya san : عرف، zai sami : سيجد، abinci : الطعام ، cikin : داخل ، sarkakiya : الغابة الكثيفة ، da : واقعة فى جواب لو ، ba fita ba: ما خرج sarari: الفضاء .

لو كان الأسد يعرف أنه سيجد الطعام فى الغابة ما خرج إلى الخلاء .

1736 –Ingarma gidan talaka haramun .

ingarma : الحصـــان القـــوى الضخم ، gidan : منزل و n للإضافة، talaka : الفقير أو فرد من عامة الشعب ، haramun : حرام .

الحصان القوى الكبير لا يمتلكه الفقير .

1737 –Inuwar gabaruwa ga sanyi ga kaya.

inuwar : ظِـــل وr للإضافة ، gabaruwa : شجرة السنط ، ga : ها، sanyi : البرد ، kaya : الشوك.

شجرة الظل باردة الظل كثيرة الشوك .

1738 – Inuwar giginya na nesa ka shan ki.

Inuwar: ظل و r للإضافة، giginya : نوع من شجر الدوم، na : بمعنى يكون ، nesa : بعيد .

ظل شجرة الجيجينيا يستظل بها من بعيد .

1739–Inuwar giginya, na nesa ka sha sanyinta.

inuwar : ظـــل و r للإضـــافة ، giginya : نوع من شجر الدوم ، na : بمعنى يكون ، nesa : بعيد ، ka sha : بمعنى استمتع ، sanyinta : بردها .

شجرة الدوم البعيد عنها يستظل بظلها . يضرب لمن يعم الغير بخيره رغم بعده .

1740 –Irin da aka shuka , shi ya kan tsiro.

irin : الـــبذرة و n لربط الاسم الموصول بما قبله، da : التى ، aka shuka : زرعت ، shi : هو، kan : عادة ، ya tsiro : تنبت .

البذرة التى تزرعها هى التى تنبت ، أى ما تزرعه تحصده .

1741 –Iska ba nauyi gareki ba sai dai kaɗa itace.

iska : الهـــواء، ba..ba : ليس ، nauyi : ثقيل ، gare ki : لديك ، sai : لا ، dai : كلمة حشو، kaɗa : التحريك ، itace : الشجرة.

الهواء ليس ثقيلاً ولكن يحرك الشجرة .

1742 –Iska ta taso ma ga wallen kaza .

iska : الهـــواء ، ta taso : هبت ، ma ga : سنرى ، wallen : عـــورة و n للإضافة , kaza : الدجاجة .

هبت الريح وسنرى عورة الدجاجة .

1743 –Iska tana wahalar da mai kayan kara.

iska : الهواء، tana wahalar da : تتعب ، mai : صاحب، kayan : حِمل و n للإضافة ، kara : ساق الدخن .

الهواء يتعب حامل سيقان الدخن .

1744 –Iska tana yawo da mai kayan kara .

iska : الهـواء، tana yawo : تمـيل، da : بـاء حرف جر ، mai : صاحب، kayan : حِمل و n للإضافة ، kara : سيقان الدخن .

الهواء يتلاعب بحمل سياقان الدخن .

1745 –Itace ɗaya a shinge baya barna.

Itace: شـجرة، ɗaya : واحدة ، a : فى ، shinge : سور ، ba : لا النافية ، ya barna : يفسد .

نقـص شـجرة واحـدة فـى السور لا تفسده . يضرب للفساد الذى يحدثه وجود محرض .

1746 –iItace ɗaya ba kurmi .

itace : شـجرة ، ɗaya : واحـدة ، ba: ليست ، ya: بمعنى تكون ، kurmi : غابة .

شـجرة واحـدة ليسـت غابـة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إيد واحدة ماتسقفش " .

1747 –Itace tun yana ɗanye ake lankwasa shi .

Itace : غصـن شجرة ، tun : منذ ، yana : بمعنى يكون ، ɗanye : غض ، lankwasa shi : يُثنى.

يُثنى الغصن إذا كان غضّاً .

1748 –Itaeen da a kan yi cokalida shi , kamar cinya yake ,da sassaka yakare .

: a kan yi ، الذى : da ، الخشب و n لربط الاسم لالموصول بما قبله : itaeen

يُعمــل عادة ، cokali : ملعقة، da shi : به ، kamar : مثل ، cinya : الفخذ ،

yake : يكون، da : باء حرف جر ، sassaka : البرى ، ya kare : انتهى .

الخشبة التى تصنع منها الملعقة فى حجم الفخذ ولكن بالبرى تصير صغيرة .

1749 –Iya gani iya ƙyalewa .

iya: القدرة ، gani: الرؤية ، ƙyalewa: الترك .

قادر على النظر وقادر على ترك الشئ دون عمل" يضرب لمن لا يستطيع ان يفعل الشئ فيتركه كما هو" .

1750 –Iya ruwa fid da kai , kowa ya fitar da kansa gwani ne .

iya : القدرة ، riwa : الماء، fid da : انقاذ، kai : النفس ، kowa : كل واحد،

fitar da : نجى ، kansa : نفسه ، gwani : ماهر ، ne : بمعنى يكون .

المهارة فى السباحة تنجى صاحبها ، وكل من أنقذ نفسه ماهر .

1751 –Iya shege kauri da kare .

iya : غايــة ، shege : الشــقاوة ، kauri : لحــم يوزع على الناس خامس يوم الولادة ، da : باء حرف جر ، kare: الكلب .

غاية الشقاوة أن يوزع لحم الكلب على الناس خامس يوم الولادة .

1752 –Iyakacin guguwa ta ɗau karmami ba zata dau damin dawa ba .

iyakacin : غاية ، guguwa : العاصفة ، ta ɗau : تأخذ ، karmami : الذرة الصغيرة ، ba..ba : لن ، zata dau : تأخذ ، damin : حزمة ، dawa : غلال غينية .

أقصى ما تستطيع حمله العاصفة هو سيقان الذرة الصغيرة ، ولا تحمل حزمة الغلال الغينية

1753–Iyakacin mulkin mai gari ƙasarsa .

iyakacin : غاية ، mulkin : ملك وn للإضافة ، mai : صاحب ، gari : المدينة ، kasarsa : بلده ، وr للإضافة .

حدود /غاية/ ملك الحاكم مدينته .

1754 –Iyakacin tikatika tik.

iyakacin : حدود أو نهاية ، tikatika : عبارة لا معنى لها إلا فى هذه الجملة .

حدود الأمر نهايته ، أو هذه هى نهاية الأمر .

1755 –Iyakar ƙurji iyakar ruwansa .

iyakar : غاية أو حدود او قدر، ƙurji : البثرة، ruwansa : ماؤه أى صديده .

قدر البثرة بما فيها من صديد .

1756 –Iyayi aure tara gida ɗaya.

iyayi : عبث، aure : الزواج ، tara : تسعة ، gida : منزل ، ɗaya : واحد .

عبث زواج تسعة فى بيت واحد .

1757 –Iyayi jaki da harbin walƙiya .

iyayi : عبـث، jaki : حمار، da : واو المعية ، harbin : رفس، walƙiya : البرق .

عبث رفس الحمار للبرق ، ويقولون فى هذا المعنى"لا يضير السحاب نباح الكلب".

1758 –Iyayi , karuwa da yawen dare.

iyayi : تجـاوز للحـد ، karuwa : المومـس ، da : واو المعية ، yawen : التجول ، الليل .

تجاوز للحد أن تتجول المومس ليلاً، فالعادة ألا تغادر منزلها ويأتيها العشاق.

1759 –Iyayi ƙiyashi da sato tozali.

iyayi : عبـث ، ƙiyashi : نمـل صـغير، da : واو المعية ، sato : سرقة ، tozali : الكحل .

عبث أن تسرق النملة الكحل .

1760 –Iyayi kauri da kare .

iyayi : عبث ، kauri : ما يوزع على الناس من لحم خامس يوم الولادة ، da : باء حرف جر، kare : الكلب .

عبث أن يذبح الكلب ويوزع لحمه خامس يوم الولادة .

1761 –Iyayi shan alew da kanwa.

iyayi : أمـر تجـاوز الحـد shan : شرب ، n للإضافة ، alewa : الحلوى ، kanwa : البوتاس أو ملح فوار .

تجاوز الحد أن يشرب الحلوى بالبوتاس .

1762 –Iyayi tsarki da garera .

iyayi: عبث ، tsarki : الطهارة ، da : باء حرف جر، garera : اهداب الذرة.
عبث إزالة النجاسة بأهداب الذرة .

1763 –Iyayi yin kashin rana da fitila .

iyayi:عبث ، yin: عمل، n للإضافة ، kashi: البراز و n للإضافة ، rana:
النهار، da: باء حرف جر ، fitila: المصباح .
عبث الذهاب إلى المرحاض نهاراً بالمصباح .

1764 –Izza na kano sarauta na Sukkwato, yaƙi na zaria karin magana na Bauci .

izza : عزة ، na : بمعنى يكون ، kano : مدينة فى شمال نيجيريا ، sarauta :
السلطة ، na : تكون ، na : بمعنى يكون ، zaria : مدينة فى شمال نيجيريا ،
karin magana : مثل عامى، na : يكون فى،Bauci : مدينة فى شمال نيجيريا.
العزة فى كنو السلطة في سكوتو والحرب فى زاريا والمثل العامى فى بوتشى .

(J)

1765 –Ja da baya ba tsroba ne .

ja: الانسحاب او التراجع ، da: باء حرف جر ، baya: الخلف ، ba..ba: ليس ،
tsoro: خوف، ne: بمعنى يكون .
التراجع إلى الوراء ليس خوفاً .ولكن استعداد للهجوم .

1766 –Ja da baya ga rago ba gudu ba ne .

ja: الانسحاب أو التراجع ، da: باء حرف جر، baya: الخلف ، ga : لام حرف
جر ، rago : الخروف ، ba...ba : ليس ، gudu : هرب ، ne : بمعنى يكون .
تراجع الخروف إلى الخلف لا يعنى الفرار ولكن الاستعداد للهجوم .

1767 –Ja gora ɗan aniya ka bad da makaho .

ja gora : دلــيل الأعمـــى ، وهو شخص يسحب عصا الأعمى ، يشى: صغير، aniya : النية ، ka bad da : أضللت ، makaho : الأعمى .

دليل الأعمى هو الذى يضله .

1768 –Ja ni ka, kuturu jan alewa .

ja ni : سحبنى ، in ja ka : لأسحبك ، kuturu : المجزوم ، jan : سحب و n: للإضافة , alewa : الحلوى الشعر .

اسحبنى أسحبك ، المجزوم يسحب الحلاوة ، يضرب لمن يعمل ما ليس من شأنه .

1769 –Jan gindin giwa maganin hakin tsaye .

jan : ســـحب و n للإضـــافة ، gindin : وسط و n للإضافة ، giwa : الفيل ، maganin : دواء و n للإضافة ، hakin : عشب ، tsaye : واقف .

زحف الفيل يقضى على العشب الواقف .

1770 –Jan ida ba ya kawa kwarjini sai dai ikon Allah .

jan : حمــراء و n للربط ، ido : العين ، ba : ليس أو لا النافية ، ya kawo : يجلـــب أو يســـبب ، kwarjini : الهيبة ، sai dai : إلا بـــ ، ikon : قدرة و n للإضافة .

العين الحمراء لا تسبب الهيبة إلا بقدرة الله .

1771 –Jaba ba ta jin warin jikinta .

jaba : حشـــرة كـــريهة الرائحة ، ba : لا النافية ، jin : تشعر أو تشم و لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، warin : رائحة كريهة ، jikinta : جسمها .

الجابا لا تشم رائحة جسمها . يضرب لمن لا يدرك عيب نفسه .

1772 –Jaki ba ya wuce toka .

jaki : الحمار ، ba : لا النافية ، ya wuce : يتجاوز ، toka : الرماد .

لا يتجاوز الحمار الرماد . أى لا يتركه حتى يتمرغ فيه .

1773 –Jaki tubanin kura .

jaki : الحمار، tubanin : طعمية و n للإضافة ، kura : الذئب .

الحمار طعمية الذئب .

1774 –Jakin birni ba wutsiya .

jakin : حمار و n للإضافة، birni: المدينة، ba : لا النافية، wutsiya : ذيل .

حمار المدينة لا ذيل له .

1775 –Jakin miginiya, sai ka ga dama a kan ci kasuwa .

jakin : حمـــار و n للإضافة ، miginiya : البانية ، sai: إلاّ ، ka ga : ترى، dama : فرصـةً a kan ci : يربح عادة ، kasuwa : السوق .

حمار البانية لا يذهب إلى السوق إلا إذا أراد . يضرب للرجل العنيد الذي لا يجبر على فعل الشئ .

1776 –Jaraba duniya , wacce ɗan Amina yake tsoro .

jaraba: المصيبة، duniya : الدنيا، wacce : أى ، ɗan : ابن ، yake tsoro: يخاف .

مصيب الدنيا التي يخافها ابن آمنه . أى رسول الله . كناية عن رشده .

1777 –Jaraba hatsin gora a buta .

jaraba : المحنة، hatsin : حبوب و n للإضافة، gora : قرعة تستعمل كإناء ، a : فى ، buta : البّراد .

محنة أن تجد الحبوب فى البّراد بدلاً من القرعة .

1778 –Jaraba tsutsan bante .

jaraba : محنة ، tsutsan : دودة ، bante : السترة .

محنة أن تجد الدود فى السترة .

1779 –Jarabar duniya bature da gwado.

jarabar : محنة ، duniya : الحياة الدنيا ، bature : الأوربي ، da : باء حرف جر ، gwado: بردة .

من محن الدنيا أن يتغطى الأوربي بالبردة .

1780 –Jarabar laƙe, kaza ta taka wuƙa.

jarabar : محـــنة ، laƙe : تَعلَّـــق ، kaza ta taka : تسير على ، wuƙa :

قالت الدجاجة عندما وطئت على السكين " مصيبة عالقة " .

1781 –Jariri bai san babu ba .

jariri: الرضيع ، bai san ba : لم يعرف، babu : لا يوجد .

الرضيع لا يعرف كلمة لا يوجد . أى لا يعذر آباه ، ويقول المثل " المرأة و الابن الصغير يقولان إن أبانا على كل شئ قدير " .

1782 –Jeka- na- yi- ka auren bashi .

jeka: إذهب ، na yi ka : فعلتك، auren : زواج و n للإضافة، bashi: الدين .

زواج الدين تحت التنفيذ .

1783 –Ji tsoron Allah ka girmama mahaifinka .

ji: أشعر أى اتَّق ، ka : عظِّم ، mahaifinka : والدك .

اتَّق الله وعظم والدلك .

1784 –Jin daɗin fitsari shi ya kawo tusa .

jj : الشعور، daɗin : لذة و n للإضافة ، fitsari : التبول، shi : هو ya kawo :

سبب tusa: الضراط .

الشعور بلذة التبول هو الذى يسبب الضراط .

1785 –jin daɗin sabo , bad da kudi dabara .

jin : الشعور و n للإضافة ، daɗin : اللذة، sabo : عادة، bad da : اسراف ،

kudi : المال ، dabara : حيلة .

الشعور باللذة عادة ، وإسراف المال حيلة .

1786 –Jin zafin ruwan ɗimi, a gaya wa mai jego .

jin : الشعور و n للإضافة ، zafin : حرارة و n للإضافة, ruwan : الماء و n

للإضافة ، ɗimi : دافئ ، a gaya : يقال ، wa : لام حرف جر ، mai jego :

النفساء .

حرارة الماء الدافئ لا توصف للنفساء – لانها تستحم به يومياً .

1787 –Jifa in ta wuce kanka ,ko kan wa ta faɗo.

jifa : الـرمى ، in : إذاء ، ta wuce : تجاوزت ، kanka : رأسك ، wa : من ،

ta faɗo : سقطت، ko : لعل ، ربما .

الرمى إذا تجاوز رأسك ربما يسقط على رأس غيرك .

1788 –Jifar gafiyar Baiɗu .

jifar : رمـــى ، gafiyar : فـــار هندى كبير و r للإضافة ، Baiɗu : شخص

يضرب به المثل من البلاهة أن يصطاد الفئران بان يرمى الفأر الطليق بالفأر الذى

اصطاده فيفقد الأثنين معاً .

رمى فأر بيدو ،يضرب لمن يضيّع شيئاً فى يده فى سبيل الحصول على شىء ليس

فى يده .

1789 –jigawa tarin Allah mai wuyar jinkewa.

jigawa: مكـــان مـــرتفع ، tarin: جمـــع و n للإضـــافة ، mai wuyar:صعب،

jinkewa: التسوية .

المكان الذى خلقه الله مرتفعاً يصعب تسويته . يضرب للشئ الذي يتعذر تغييره .

1790 –jigo uwar marataya.

jigo: عصا ذات شعبتين ، uwar: أم ، marataya: شجب .

العصا ذات الشعبتين أفضل مشجب ، يضرب لمن تعصى عنده الحوائج .

1791 –Jihadi tallan turmi.

jihadi: العناء، tallan: بيع، turmi: الهاون .

العناء في بيع الهاون – لثقله .

1792 – Jikan jatau , baƙin mutum ya ga fari.

jikan: حفـيد و n للإضـــافة، jatau: اسم رجل، baƙin: اسود و n لربط الصفة

بالموصوف ، mutum: إنسان، ya ga: رأى،fari: الأبيض .

قال الرجل الأسود عندما رأى الأبيض " حفيد جاتو " .

1793 –Jiki magayi.

jiki: الجسم ، magayi: المتحدث .

الجسم متحدث ، أى الجسم يظهر ما يخفيه صاحبه .

1794–Jiki ya fi kunne ji.

jiki:الجسم، ya fi: فاق ، kunne: الأذن ، ji: سماع أو إحساس .

الجسم أكثر احساساً من الأذن ، أى الجسم إذا عذب بالضرب يسمع الكلام أكثر من الأذن .

1795 –Jini ba ya maganin ƙishin ruwa.

jini: الدم ، ba ya: لا يكون ، maganin: علاج و n للإضافة ، ruwa: الماء .

شرب الدم لا يغني عن الماء ، أو شرب الدم لا يروى الظمآن .

1796 –Jini ba ya wanke dauɗa .

jini: الدم ، ba : لا النافية، ya wanke: يغسل ، dauɗa: القذارة .

الدم لا يزيل القذارة .

1797–Jini ba ya wuce wuya.

jini: الدم ، ba: لا النافية ، ya wuce: يتجاوز ، wuya: العنق .

الدم لا يتجاوز العنق أى لكل مكانته ، وفي هذا المعنى يقول " العين ماتعلاش على الحاجب "

1798 –Jinkirin tuba daɗin kafirci.

jinkirin: التأخـــير و n للإضافة ، tuba: التوبة ، daɗin: لذة و n للإضافة ، kafirci: الكفر

ما يؤخر التوبه هو الشعور الوهمي بلذة الكفر .

1799 –Jirgin aska wa zai tari goshinsa.

jirgin: مقطورة ، aska، سكين، wa: من ، zai tari: بمعنى يصيد، goshinsa: مقدمتها أو مواجهتها .

مقطورة بسكين من يستطيع مواجهتها .

1800 –Jirgin sama maganin mai ƙulle.

jirgin: مقطـورة، sama: الســماء ، ومعناها الطائرة ، maganin: علاج و n للإضافة ، mai ƙulle: المغلق والمقصود المحافظ على بيته .

الطياره علاج المحافظ ، أى أنها بارتفاعها تكشف ستر منزله .

1801 –Jiya ba yau ba , tsohuwa ta ga kuɗin zance .

ji ya: أمــس ، ba...ba: لــيس ، yau: اليوم ، tsohuwa : العجوز ، ta ga :

رأت ، kuɗin : مال والمقصود ما يقدمه الخاطب للخطوبة ، zance: الكلام .

قالت العجوز عندما رأت مال الخاطب " أمس غير اليوم " أي أنها تذكرت الماضي والفرق بينه وبين الحاضر .

1802–Jiya ba yau ba , tsohuwa ta tuna kwanan gida .

jiya : أمس ، ba..ba: ليس ، yau : اليوم ، tsohuwa : العجوز ، ta tuna:

تذكرت ، kwanan: نوم و n للإضافة ، gida: المنزل .

قالت العجوز عندما تذكرت النوم فى بيت عاشقها " اختلف الأمس عن اليوم " .

1803 – Jiya ka raɓa . yau aka ba mu .

jiya: أمس ، ka raɓa: توزع، yau: اليوم ، aka ba mu: اعطينا .

أمس وزعت واليوم أعطينا . يضرب للأمر الذى ينتقل من صاحبه إلى غيره .

1804 –Jeji bai ƙare cin wuta ba , fara ba ta yi wa 'yaruwa tata barka .

jeji : الغابة ، bai ƙare ba : لم تنته ، cin : أكل أو إحراق ، wuta: النار ،

fara: الجراد , ba ta yi barka : لا تبارك أو تهنّئ ، wa: لام حرف جر ،

'yaruwa ta ta : أختها .

الغابة لم تحترق تماماً حتى تهنّئ الجراده أختها ، أى محتمل أن تحترق الجرادة مع باقى الغابة ، يضرب لمن يفرح قبل أن تنتهى المصيبة .

1805 –Juyin zamani , akuya ta yi kaki ta tufawa kura .

:ta yi kaki ، العنزة :akuya ، الزمان :zamani ، للإضافة n و تغيّر :juyin

تنظف الحنجرة ، ta tufawa: تبصق ، kura: الذئب .

من تقلب الزمان أن تتنخم العنزة وتبصق على الذئب .

(k)

1806 –Ka bar ganin girman kuka . bagaruwa ce babba.

ka bar: أترك ، ganin: رؤية و n للإضافة ، girman: ضخامة ، و n للإضافة

kuka : شـجرة التـبلدى ، bagaruwa: شجرة السنـط ، ce: بمعنى يكون ،

babba: كبيرة .

لا يغرنك ضخامة شجرة التبلدى فالسنط أكبر .

1807 –Ka ci dami ka kasa dauƙar ƙwaya .

ka ci: تـأكل، dami: حـزمة مـن الـذرة أو الدخن ، ka kasa: تعجز عن ،

dauƙar: حَمل، ƙwaya: حبة .

أتأكل حزمة من الدخن و تعجز عن حمل واحدة .

1808 –Ka ci rabonka , ka ci rabon wani.

ka ci: أكلت، rabonka: نصيبك، rabon: نصيب ، wani: شخص ما .

أكلت نصيبك ونصيب غيرك . يضرب للطمع .

1809 -Ka cika kame kame ,kamar sarkin maza .

Ka cika: إمتلاء وهي فعل يفيد المبالغة ، kame-kame: التشتت، kamar:

مثل، sarkin: أمير أو سيد ، maza: الرجال .

مشتت القلب كأنك سيد الرجال ، يضرب لمن يتعلق بكثير من النساء .

1810 -Ka cika kwakwa ya kwarton kusa da gida .

ka cika: امتلأت بمعنى اكثرت من ، kwakwa: التساؤلات ، ya: بمعنى مثل ،

kwarton: زير النساء ، kusa: قريب ، da: من ، gida: المنزل .

تكثر من التساؤلات مثل زير النساء الذى يحوم حول منازل النساء .

1811-Ka cika tarkarwa ya tsohon da ya ɗau budurwa .

ka cika: امتلأت وهو فعل يفيد المبالغة ، tarkarwa: ارتعاش ، ya: بمعنى

مثل ، tsohon: عجوز و n لربط الأسم الموصول بما قبله ، da: الذى، ya ɗau :

أخذ ، budurwa: العذراء .

ترتعش كثيراً كالعجوز الذى تزوج عذراء .

1812-Ka daɗa lumanni an doki kwarto a kwankwaso .

ka daɗa: أطلت ، lumanni: زيادة إدخال الشئ في آخره ، an doki: ضُرِب،

kwarto: الزاني ، a: على، kwankwaso: منطقة وسط الجسم فوق الفخذ .

قال الزاني عندما ضربه زوج الزانية على وسطه " أدخلته مرة أخرى " .

1813-Ka je birni a koro ka , ma arziki ne .

ka je: اذهب ، birin: المدينة المحاطة بسور من الطين ، a koroka: تُطرد ،

ma: هكذا، arziki: رزق أوأفضل ، ne: بمعنى يكون .

أن تذهب إلى المدينة وتطرد أفضل ممن لم يذهب .

1814 –Ka ji da shi ciwon ajali a ɗan yatsa .

ka ji: تشـــعر ، da shi : به ، ciwon: مرض و n للإضافة، ajali: الأجل أو الموت ، a: في ، ɗan: صغير ، yatsa: أصبع .

قد يكون مرض الموت في الأصبع الصغير ، يضرب للأمر الذى تستهين به فيكون فيه الهلاك .

وفي هذا المعنى يقول الشاعر "معظم النار من مستصغر الشرر " .

1815 –Ka ji da shi , in ji maƙwabcin mai ciwo.

ka ji: تشعر، da shi: به، maƙwabcin: جار، mai ciwa: المريض .

قال جار المريض " تألم كما تشاء " يضرب لعدم اهتمام الجار بجاره .

1816–Ka ji daɗin wannan dambe datun da kake ban gwiw.

ka ji: تشعر، daɗin: لذة و n للأضافة ، wannan: هذا ، dambe: الملاكمة ، tun da: طالمـــا ، kake ban: تعطـــي و n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، gwiwa: الركعة والمقصود بعبارة ban gwiwa: التشجيع .

سنستمتع بهذه الملاكمة طالما لك مشجعين .

1817 –Ka ji ribar ƙafa , kura ta taka kwaɗo.

ka ji : تشـــعر ، ribar: ربـــح r للإضافة ، ƙafa : قدم ، kura : الذئب ، ta taka: وطئت، kwaɗo: ضفدع .

قال الذئب عندما وطئت قدم الضفدعة " هذا ما كسبته قدمي "

1818 –Ka ji wata sabuwa , kaza taji shikar dare .

ka ji: ســمعت ، wata: شـيئاا ما ، sabuwa: جديدة، kaza: دجاجة، ta ji: سمعت، shikar: تذرية و r للإضافة، dare: الليل .

قالت الدجاجة عندما سمعت التذرية بالليل " سمعت شيئاً جديداً" أى حدوث أمر غير مألوف لان التذرية تحدث عادة نهاراً .

1819 –Ka kuma kashi a ʻyan alli .

ka kuma kashi: تبرزت مرة أخرى ، a: فى ، yan alli: المقصود الغزّالات التي يغزلن الصوف ، ويخفضن عرق أيديهم بمسحوق الطباشير حتى يجدن مسك المغزل . وأصلها ، yan': أبنان alli: الطباشير .

ومرّة أخرى تبرز حيث تجلس الغزالات ، يضرب لتهديد من يكرر العمل السئ .

1820 –Ka nemi kasko wurin da ka fi tulu sai a fasa tulun a baka kaskwan .

ka nemi: طلب، kasko: شقفة قطعة من إناء فخاري مكسور ،wurin: حيث وn لــربط الاسم الموصول بما قبله ، da: الذي، ka fi: فقت، tulu: زير، a fasa: يُكسر، a ba ka : تُعطى ، kaskwan: الشقفة .

اطلـــب الشقفة حيث تكون أفضل من الزير فيكسر الزير و تعطى الشقفة ، وقريب من هذا المثل العامي القائل " طلب الغني شقفة كسر الفقير زيره " .

1821 –Ka roƙo , am ba ka , da kunya, balle am hana ka.

ka roƙo: سألت، am ba ka : أعطيتَ ، da: باء حرف جر، kunya: الخجل ، balle: فما بالك ، an hana ka: قُنعت .

إذا ســألت وأعطيت شعرت بالخجل فما بالك لو منعت ، وهذا قريب من قوله عليه الصلاه والسلام " السؤال مذلة ولو أريني الطريق " .

1822 –Ka san ana zaman ƙarya baƙauye ya zo birni ya tambayi masussuka an ce babu .

ka san: عرفت، ana zaman ƙarya: يعيش حياة عابثة ، وأصلها ƙarya: كذب، ana zaman: يُعاش ، baƙauye: قروى ، ya zo: جاء ، birin: المدينة المحاطة بسور من الطين ، ya tambayi: سأل عن ، masussuka: دارسي القمح ، an ce : قيل ، babu: لا يوجد.

عبث يأتي القروى إلى المدينة ويسأل عن جرن القمح فيقال له لا يوجد .

1823 –Ka san mutum dangin gwanda ne ba ya jimirin zungura .

ka san: عرفت ، mutum: الإنسان ، dangi: قريب و n للإضافة ، gwanda: شجرة الباوياو ، ne: بمعنى يكون ، ba: لا النافية، ya jimirin: يتحمل و n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، zungura: الوخز .

لعلك تعرف أن الإنسان مثل شجرة الباوياو لا يتحمل الوخز .

1824 –Ka sani na sani ba ta gagaran ɗan kano .

ka sani: عرفــت ، na sani: عِرفــت ، ba : لا النافية ، ta gagaran: يتعذر على ، ɗan: ابن، kano: مدينة في شمال نيجيريا .

ما تعرفه وما أعرفه لا يخفى على الكنوى .

1825 –Kabakin girma ya fi kaɓakin kankanci .

kabakin: عطــاء و n للإضـــافة، girma: العظمة ، ya fi: فاق ، kankanci: الاحتقار .

عطــاء العظمة أفضل من عطاء الاحتقار . أى أخذ العطاء المصحوب بعزة النفس أفضل من المصحوب بالمن . .

1826 –Kabewa ta kurmushe ɗaki .

kabewa: القرع العسلى ، ta kurmushe: دمَّر، ɗaki: الحجرة .

القرع دمر الحجرة ، مع مرور الزمن – يضـــرب للأمر الصـــغير الذي يســـتفحل

ويصيرا ضاراً

1827 –Kada a fige kaza ,sai ta iyar da mutuwa .

kada: لا الناهية، a fige: يُشد ويسن، kaza: الدجاجة، sai: حتى، ta iyar da:

أتمت، mutuwa: الموت .

لا تقتلع ريش الدجاجة حتى تموت أى بعد ذبحها .

1828 –Kada a sake , ba ta hana larawo yin sata .

kada : لا الناهيـــة ، a sake ويترك ba : لا الناهـــيـــة ، ta hana : تمـــنع ،

larawo : اللص ، Yin : عمل ، n للإضافة ، Sata : السرقة .

قولـــك " لا تسرق مـــرة أخرى ، لا تمنع اللص من السرقة " .

1829 – Kada a ƙyale jaki a dōki taiki .

: taiki ، بضرب :a doki ، الحمار : jaki ، يترك a ƙyale ، لا الناهية : kada

الغبيط .

لا يترك الحمار ويضرب الغبيط ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "يسيب الحمار ويتشطرع البردعة".

1830 - Kada a nēmi gudu ga dōkin arba , shi dai ya yi hanīnīya .

: dokin ، لمدى : ga ، الجرى : gudu ، يطلب : a mene ، لا الناهية : kada

: haniniya : عمل :ya yi ، هو :shi ، اسم شخص arba ، للإضافة n ، حصان

صهيل .

لا تتوقع أن يفوز حصان أربا فى الجرى فهو يصهل فقط .

1831 – Kada a yi baibaya , da rūwā a jiki .

باء حرف : Da ، يبعثر العشب على السقف : a yi baibayi ، لا الناهية : kada

جر ، ruwa : الماء ، a : jiki : الجسم .

لا يبعثر العشب على السقف وهو غصن ، يضرب للتعجل فى الأمر حتى يكون سيئاً.

1832 – Kada Allah ya kāwō rāmar yabọ .

: yabo ، للإضافة r ، يوم : ramar ، يحضر : ya kawo ، لا الناهية : kada

المدح والمقصود الثناء عند الفراق "لا جعل الله يوم الفراق ".

1833 – Kada allūra ta tono germā .

kada : لا الناهية ، allura: الإبرة ، ta tono: تحفر أو تنقب عن ، germa: الفأس الكبيرة .

لا تجعل الإبرة تنقب عن الفأس أى لا تجعل الأمر الصغير "يتسبب فى مشكلة كبيرة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى ."ومعظم النار من مستصغر الشرر" ويقولون "يفتحوها الفيران يقعوا فيها التيران" وقولهم "يعملوها الصغار يقعوا فيها الكبار".

1834 – Kada dai a shā rūwā da cīyāwa .

kada : لا الناهية ، dai : كلمة حشو ، a sha: يشرب ، Ruwa: الماء ، da : باء حرف جر ، ciyawa : العشب .

احذر شرب الماء غير النقى .

1835 – Kada dai a yi kito da kwarkwata .

kada : لا الناهية ، dai: كلمة حشوة ، a yi : يعمل ، بمعنى يفعل ، الشَعر ، kitso: طريقة تصفيف الشعر بفتل الشعر حتى يكون علىهيئة الشبكة ، da : يوجد ، kwarkwata : القملّ .

لا يفتل الشعر المملوء بالقمل ، يضرب لمن لا يحسن عمله.

1836 – Kada dai gulbī bai ci ni ba kududdufī ya ci ni ?

kada : لا الناهية ، gulbi: النهر ، bai ci ni ba: لم يغرقنى، kududdafi : حفرة تتكون من نقل التراب ، ya ci ni : اغرقنى .

هل أنجو من النهر وأغرق فى حفرة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "خرج من حفرة وقع فى دحديرة" .

1837 – Kada dai ingarma ya rēna gudun kūru .

kada : لا الناهية ، dai: كلمة حشو ، ingarma: الحصان القوى .Ya rana: احتقره ، gudun : جرى و n للإضافة ، kuru : الحصان الضعيف.

لا يحتقرن الحصان القوى جرى الحصان الضعيف.

1838 – Kada dai kōgi ya hangi randā .

kada : لا الناهية ، dai : كلمة حشو ، kogi : النهر ، ya hangi : رأى من بعيد وتعنى الإزدراء " يجب إلا ينظر النهر إلى الزير نظرة إزدراء".

1839–Kada dai zamā Mana dungū, a bar ka , anā ƙyāmarka, a yankē ba a samun sabo .

kada : لا الناهية ، dai : كلمة حشو ، zama ، الصيرورة ، mana. لنا ، dungu: يد المجزوم ، a bar ka : تترك ، ana kyamarka : نكرة رؤيته ، a yanka : تقطع ، ba a samun : إلا يوجد ، sabo : جديد أو بديل .

لا تكن لنا كيد المجزوم ، إذا تركت كرهت رؤيتها وإذا قطعت لا يوجد لها بديل.

1840 – Kada garin kallo, kai ya gutsurē .

kada : لا الناهية ، kallo : الرؤية ، garin من أجل ، n للإضافة.Kai : الرأس ، ya gutsure : تكسّر .

لا تتسبب فى قطع رأسك لمجرد الرؤية .

1841– Kada ka ari bākīna ka ci mini albasa .

kada : لا الناهية ، ka ari: تستقر ، bakina : فمى ، ka ci: لتأكل ، mini: إلى ، albasa: البصل .

لا تستعر فمى لتأكل به البصل .

1842 – Kada ka ce bā a yi ma barāwō sāta .

kada : لا الناهية ، ka ce : تقل ، ba: لا النافية ، a yi يُعمل، Ma: لام حرف جر ،

barawo : لص ، sata : سرقة .

لا تقل أن اللص لا يسْرق .

1843 – Kada ka ɗauko birnin kano ba gammō .

kada : لا الناهية ، ka ɗauko : تأخذ ، birnin : مدينة محاطة بسور من الطين ،

n للإضافة ، kano : مدينة في شمال نيجيريا ، birnin kana : كناية عن الحمل

الثقيل ، ba : بدون ، gammo : حواية .

لا تحمل الحمل الثقيل بدون حواية .

1844 – Kada ka ɗaura mini jakar tsāba ' yan tsākī su bī nē .

kada : لا الناهية ، kaɗaura : تربط ، mini : إلى ، jakar : حزمة ، و r

للإضافة ، tsaba : الحبوب التى تدرس ، yan: وصغار ، tsaki : أفراخ ، su bi

ne : تتبعنى .

لا تحملنى الحبوب حتى لا يتبعنى الأفراخ الصغيرة .

1845 – Kada ka gā mutum a rānā ka cē zāka jawo inuwa .

kada: لا الناهية ، ka ga : ترى ، mutum : الإنسان ، a : فى ، Rana : الشمس ،

ka ce : تقول ، zaka jawo: ستنقله، inuwa : الظل .

إذا رأيت الرجل يجلس فى الشمس فلا تقل له سأنقلك" إلى الظل ، أى قبل أن تفعل الأمر انظر إلى عاقبته فربما تضرك" .

1846 – Kada ka jāwō mini kwānan zaune bā biko .

kada : لا الناهية ، ka jawo : تسبب ، mini : إلى ، kwanan : قضاء الليل ، zaune : جالسا ، ba : بلا ، biko : وسيط فى الصلح .

لا تجعلني أسهر الليل بسبب مشاكلك دون معين .

1847 – Kada ka kōyi saƙa da mugun zāre .

kada: لا الناهية ، kakoyi : تتعلم ، saƙa : النسيج ، da: باء حرف جر ، mugun : سئ ، n لربط الصفة بالموصوف ، zare : الخيط .

لا تتعلم النسيج بالخيط الردئ .

1848 – Kada ka nēmi jinī ga bābe don Allah bai nufē shi ba.

kada : لا الناهية ، ka memi : تطلب ، jini : الدم ، ga : لدى ، babe : نوع من الجراد الكبير ، don : الآن ، bai nufe shi ba. لم يخصه.

لا تطلب الدم في الجراد لأن الله لم يخصه به.

1849 – Kada ka yi shūka a idon makwarwā.

kada : لا الناهية ، ka yi shuka : تبذر ، a : على ، ido عين ، makwarwa : الدجاج البري.

لا تبذر الحب على مرأى من الدجاج البري.

1850 – Kada ka yi tsammānin alhēri inda ba ka ga fuska ba.

kada : لا الناهية ، ka yi tsammanin : تظن ، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، alheri : الخير inda : حيث ، ba : لا النافية ، ka ga : ترى fuska : الوجه.

لا تظن الخير حيث لا يوجد الوجه الباسم ، وفى هذا المعنى يقول الحديث "أطلبوا الحاجات عند صباح الوجوه" .

1851 – Kada māgē bā yanka ba nē .

kada : لأطفاء على الأرض ، mage : القطة ، ba yanka ba: ليس نبحا ، ne ، بمعنى يكون.

إلقاء القطة على الأرض لا يعنى ذبحها.

1852 – Kada kāzā ta tono wuƙar yanka ta.

kada : لا الناهية ، kaza : الدجاجة ، tono ta : تحفر. wuƙar : السكين ، r للإضافة ، yanka ta : ذبحها.

لا تحفر الدجاجة لتخرج السكين الذى تذبح به.

1853 – Kada kāzā ta yi murna domin ta ga anā jan hanjin 'yaruwa tata.

kada : لا الناهية ، kaza : الدجاجة ، ta gi murna : تفرح، domin : من أجل ، ta ga : رأت ، ana gan : تسحب ، hanjin أبعاد و n للإضافة ، yaruwa tata : أختها.

يجب ألا تفرح الدجاجة لأنها رأت أمعاء أختها تخرج ، أى أن الدائرة ستدور عليها.

1854 – Kada ta yi cikī ta haifi wuyā.

kada : لا الناهية ، ta yi ciki : تحمل ، ta haifi : تلد wuya : صعوبة.

لا تحمل فتلد المساوئ .

1855–Kadan ba ka tara cin tuwo da mutum ba, ba ka san shan miya tasa ba.

ba kadan : لم ، ka tara : تجمع ، ci : أكل ، n رابطة ، tuwo : الثريد ، da : مع ، mutum : إنسان، ba : لا الناهية ، ka san : تعرف، shan : شرب، miya : الحساء ، tasa : تفيد الملكية .

إذا لم تجتمع مع الرجل لأكل الثريد لاتعرف طريقتة فى شرب الحساء .

1856 – Kadan ka ga goɗiya da sirdi wani ta kyar .

: sirdi ، باء حرف جر : da ، الفرس : guɗiya ، رأيت : ka ga ، إذا : kadan

السرج ، wani : شخص ما ، ta kyar : أوقعت .

إذا رأيت الفرس وعليها السرج فأعلم أنها أوقعت راكبها .

1857 – Kadan ka rabu da mutum kada ka tambayi halinsa.

:kada ، الإنسان :mutum ، عن :da ، انفصلت أو تركت :ka rabu ، إذا :kadan

لا الناهية ، ka tambayi : تسأل ، hali : اخلاق ، n : رابطة ، sa: ضمير الملكية.

إذا تركت المرء لا تسأل عن حاله : - لأنك أدرى الناس به " .

1858 – Kadan mai amfani ya fi mai yawa maras amfani.

kadan : قليل ، mai : ذو ، amfani : فائدة ، ya fi : فاق ، mai yawa : كثير ،

maras : عديم .

قليل مفيد خير من كثير عديم الفائدة .

1859 – Kaɗanyar rafi ba ke faɗuwa sai raumi .

kaɗanyar : نوع من الشجر ، rafi : النهر ، حديقة في أرض.خصبة ، ba ke

faduwa : لا تتكسر ، rauni : جذب الفرع إلى أسفل وتركه يرتد .

" ثمرة الكطنيا التى تنمو فى المكان الخصب لا تتكسر إلا إذا جذبت ارتدت ، يضرب للشخص الذى يقوم بالعمل مهما كان صعبا".

1860 – Kafin a sāmu na dafuwa , na sāmu na gashi.

kafin : قبل، a sāmu : يوجد، na بمعنى الشيء dafuwa : الطهى ، na sāmi :

وجدت ، gashi: يشوى .

قبل أن أجد ما يطهى وجدت ما يشوى ، يضرب لمن يحاول الصعب .

1861 – Kafin ka gā biri ya ganka .

kafin : قبل ، ka gā : ترى ، biri : القرد ، ya ganka : يراك.

قبل أن ترى القرد يراك : وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "جيت اصطاد صادونى" .

1862 – Kafin karē ya jī wārin nāma ungulū ta jiwo .

kafin : قبل ، karē: الكلب ، jī ya : شمّ ، wārin : رائحة ، nāma: اللحم ، ungulū : النسر ، ta jiwo : شمّت.

قبل أن يشم الكلب رائحة اللحم شمها النسر، يضرب للسبق فى الأمر.

1863 – Kafin wani ya mutu , kashin wani ya yi farī .

kafin: قبل ، wani: شخص ما، ya mutu : أن يموت: Ya yi farī: يبيض.

قبل أن يموت واحد صارت عظام الآخر نخرة.

1864 – Kāfircin māgē alwala ba sallā.

kāfirim: كافر، n لربط الصفة بالموصوف ، māgē: القطة ، alwala : الوضوء، ba : بدون ، sallā : الصلاة .

القطة الكافرة تتوضأ ولا تصلى .

1865 – Kai awa kare da gudun layyā .

kai awa: بمعنى من أنت ، عبارة تفيد الاحتقاء ، kare: كلب ، da واو المعية ، gudun : الجرى ، n للإضافة ، layyā : بلا ضحية .

أنت كلب فما بالك تجرى خوفا من أن يضحّى بك .

1866- Kai awa nasāra ya ga zagī.

kai awa : من أنت عبارة تدل على الإزدراء ، nasāra : نصرانى ، ya ga : رأى

gagī : حارس الأمير الذى يسير فى الموكب حافى القدمين أمام الأمير .

قال النصرانى محتقراً حارس الأمير "من أنت"؟

1867 – Kai bā yā fashēwā a banzā im ba kabbā ba, sai an yi rōtse.

kai : الرأس ، ba : لا النافية ، fashēwā : ينكسر ، a بمعنى فى ، banza : عبث ، im : إن ، ba..ba : لا النافية ، kabbā: دق ، sai : حينئذ ، an yi rōtse : خرج .

الرأس لا تنكسر بلا سبب ، إن لم يكن الدق يكون الاصطدام.

1868 – Kai bā ya fashēwā sai da dalili .

kai : الرأس ، bā : لا النافية ، ya fashēwā : ينكسر. Sai : إلا ، da : باء حرف جر ، dalili : سبب.

الرأس لا تتكسر إلا بسبب.

1869 – Kai bā yā wucē wuya, wuya ba ya wuce kai .

kai : الرأس ، bā : لا النافية ، yā wucē : يتجاوز ، wuya : العنق.

الرأس لا يتجاوز العنق ، والعنق لا يتجاوز الرأس. وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "العين ما تعلاش على الحاجب"

1870 – Kai biyū yā fi kai ɗayā ko na zīnārīyā nē .

kai : الرأس، biyū : اثنان، yā fi : فاق أو أفضل من ، ɗāyā : واحد، ko : حتى : حتى لو ، na : بمعنى يكون من ، zinārīyā : الذهب .

رأسان أفضل من رأس واحد ، حتى لو كانت من ذهب .

1871– Kai da kāyā, mallakar wuya nē .

kai : الرأس ، da : واو حرف عطف ، kāyā : الجمل، mallakar: ملك ، r للإضافة ، wuya : العنق ، nē : بمعنى يكون .

الرأس وما عليها من حمل ملك للعنق .

1872 – Kai dai a yi kurum na ƙauyē ya cūci na bini .

غش : ya cūci : القروى :na ƙauyē ، يسكت : a yi kurum ، عجبا : kai dai

أو خدع ، bimi : المدنى بمعنى يكون من .

عجبا ، ابن القرية غن ابن المدينة .

1873 – Kai dai ai kurum an kāma ɗan mai gari .

، سكوت :Kurum ، a yi كلمة حشو، أو بمعنى عمل وأصلها ai ، عجبا: kai dai

. حاكم المدينة : **mai gari** ، ابن : **ɗan** ، قبض على : **an kāma**

سكت الناس عندما قبض على ابن حاكم المدينة .

1874 – Kai dai a yi kurum na bimi ya cuci na kauye .

، بمعنى يكون من : **na** ، سكت : **a yi kurum** ، عبارة تفيد التعجب : **kai dai**

القرية :kauye ، خدع : ya cuci ، المدينة : bimi

سكت الناس عندما خدع المدنى القروى .

1875 – Kai ka ci dāwar su " jākī yā gā dōki .

، رأى : yā gā ، الحمار :jāki ، دخنهم : dāwar su أكلت : ka ci ، أنت : kai

. الحصان : dōki

قال الحمار عندما رأى الحصان محمّلا "أنت الذى أكلت دخنهم" أى أنه أكل فوجب عليه أن يحمل ثقيل المتاع ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى ، من أكل عيش النصرانى يضرب بسيفه .

1876 – Kai kuma wāyē? Kīyāshī a jirgi .

kai : أنت ، kuma : أيضا ، waye من تكون ، kiyashi: نوع من النمل الصغير ، a : فى jirgi : الطائرة .

عندما شوهد النمل الصغير فى الطائرة قيل له "من أنت..؟!" أى أنه حقير ويركب الطائرة.

1877 – "Kai ma nan" mace ta rēna miji .

kai ma nan : عبارة تفيد التحقير ، وأصلها kai : أنت،ma : أيضا ، nan : العناء،mace الزوجة ، ta rena : احتقرت.

قالت الزوجة لزوجها محتقرة "أنت أيضا هنا" .

1878 – Kai rabō da ni" kali koli ya gane wāyon zugale .

kai : تفيد التعجب ، rabo da ni : اتركنى ، koli : نوع من الكعك يصنع من مخلفات الفول السودانى ، بعد عصره ، ya gane : رأى ،Wayon : مكر ، n للإضافة ، zugale : ورق نوع من الشجر .

قال الكعك عندما رأى مكر ورق الشجرة "أتركنى" يضرب لمن انكشف أمره .

1879 – Kai san inda darē ya yi maka .

kai : أنت ، san : أعرف (فعل أمر) ، inda : حيث ، dare: الليل ، ya yi : أقبل ، maka : بمعنى عليك .

أعلم أين أقبل عليك الليل ، يضرب لمن لا يعرف شيئا .

1880 – Kai waye bazawara da jakā .

kai waye : من أنت : عبارة تفيد الاحتقار ، bazawara: المطلقة ، da : واو المعية ، jaka : حقيبة .

من أنت !! كالمطلقة التى تحمل حقيبتها ، يضرب لعدم المبالاة .

1881 – Kalan magana an ce da gwauro ina iyali .

kalan : شاكس ، n لربط الصفة بالموصوف ، magana : كلام، An ce : قيل ، da : بمعنى اللام حرف جر ، gwauro: الأعزب، Inā: كيف ، iyali : العائلة .

لا معنى لقولك للأعزب كيف العائلة ، لأن الأعزب ليس له أولاد .

1882 – Kalangun takarda bā bugu , sai shāfē .

kalangun : طبلة ، n للإضافة ، takarda : ورق ، ba: لا النافية ، bugu : قرع أو دق ، sai : إلا ، shafe : المسح .

الطبلة المصنوعة من الورق لا يدق عليها ولكن تمسح ، أى أنها لا تتحمل شيئا.

1883 – Kallabī tsakānin rawuna .

kallabi : وشاح المرأة ، tsakanin : بين ، n للإضافة، Rawuna : العمائم .

وشاح أمرأة بين العمائم ، يضرب للمرأة القادرة على فعل ما يفعله الرجل .

1884 – Kallō ya kōma sama shirwa ta ɗauki rāƙumi .

kallo : انظر (فعل أمر) ، ya koma : عاد ، sama : السماء بمعنى أعلى ، shirwa: الحدأة ، ta ɗauki : أخذت ، raƙumi: جمل .

قال الناس عندما خطفت الحدأة الجمل : انظروا ، يضرب للأمر المستحيل .

1885 – Kalwa ta saɓa da wuta .

kalwa : بذور الخرنوب ، ta saɓa : تقودت ، da : بمعنى على، wuta : النار .

بذور الخرنوب تعودت على النار ولأن الحساء يصنع منها .

1886 – Kalwā ta san innā , innā ta san kalwā .

kalwa : بذور الخرنوب ، ta san : عرفت. inna : العجوز.

بذور الخرنوب عرفت العجوز والعجوز عرفتها ، يضرب للشئين المتلازمين .

1887 – Kamā da wāne bā wānē ba nē .

kama : التشابة ، da : مع ، wane : فلان ، ba : ليس، ne : بمعنى يكون .
الاشتراك فى وجه الشبه لا يعنى أن المشبه هو المشبه به.

1888- "Kamar gaske" kārūwā ta gā nōman ɗan koli.

kamar : كأن ، gaske : حقيقة ، karuwa : المومس، Ta ga : رأت ، noman :
زراعة ، و n للإضافة ، ɗankali .القواد.
قالت المومس عندما رأت زراعة القواد "كأنه حقيقة".

1889 – Kamar kumbo kamar kātanta.

kamar : شكل ، r للإضافة ، kumbo : وعاء من القرع ، katanta. وعاء اللبن.
القرعة ووعاء اللبن متشابهان ، يضرب للشيئين المتشابهين.

1890 – Kamar mazā tānā gā bunsurū.

kamar: شكل r للإضافة ، maza: الرجال ، tana: بمعنى يكون ، ga : لدى ،
bunsuru : الجدى .
الرجال والجديان متشابهان فى اللحية .

1891 – Kāmun sakainan kāshī .

kamun: مسك ، n للإضافة ، sakainan: قطعة من القدر ، Kashi: البراز .
أمسك قعبة البراز ، كناية عن الاحتقار وفى هذا المعنى يقولون "أشرب من البحر"

1892 – Kan dūka ya yi yawa na ka kan kāre .

kan : بمعنى إذا ، duka: الضرب ، ya yi yawa : كثر، na بدل من تكرار كلمة
ka duka : الرأس ، kan: عادة ، kare: يقع .
إذا كثر الضرب على الجسم يتّقى ما يقع على الرأس .

1893 – Kan karē bā kā masāyar tāgīya .

kan : الرأس ، kare : الكلب ، ba ka : لا تكون ، masayar: مكان القلنسوة فى
الرأس ، tagiya : القلنسوة .
رأس الكلب غير معد لارتداء القلنسوة .

1894– Kan kāshin wani ya ruɓe na wani ya yi farī .

kan : بمعنى قبل ، kashin: براز ، wani: شخص ما ، ya ruɓe: تعطنَ ، na :

بدل من تكرار كلمة ، ya yi fare , kashin : أبيضَ ، أى جفَ .

قبل أن يتعقن براز جفَ آخر ، يضرب لمن يتفاخر بعمل سبق إليه غيره.

1895 – Kan ku akē ji, mahaukaci, ya faɗa rījīyā .

kan ku : بمعنى صوتكم ، ake ji : يسمَع ، mahaukaci: المجنون، ya faɗa :

وقع ، rijiya : البئر .

قال المجنون للناس عندما سقط في البئر "صوتكم مسموع" .

1896 – Kan rakē abin bā maƙīyī .

kan : رأس ، rake : قصب السكر ، abin : نشئ، Ba: عطاء ، maƙiyi : العدو .

رأس قصب السكر يعطي لغير المحبوب .

1897 – Kan zūcīyā ta yarda gangar jiki bāwa.

kan : بمعنى إذا ، zuciya : القلب ، ya yarda : وافق ، gangar: هيكل الجسم ،

jiki : الجسم ، bawa : خادم أو عبد ، ne : بمعنى يكون .

إذا رضى القلب يكون الجسم خادما له .

1898– Kangon Allah mai wuyar jinkēwā .

kangon : ساحة المنزل المتهدم ، mai wuyar : صعب. Jinkewa : التعريش

بالعشب .

ساحة بيت الله المتهدم صعب تسسقيقها .

1899 – Kanā da aikī, zūwā kano da kāyan gambe .

kana da : لديك ، aiki: عمل ، zuwa : الذهاب ، kano: مدينة فى شمال نيجيريا ،

da : باء حرف جر ، kayan : متاع ، n للإضافة ، gambe: اسم مدينة .

لديك عمل الذهاب إلى كنو بمتاع جمبي " يضرب لمن يقوم بأمر شاق" .

1900 – Kana haƙo masa gāfiyā, yanā hako maƙa macīgī .

kana haƙo: تحفر ، masa: له ، gafiya : فأر هندي كبير يؤكل ، Yana hako :

يحفر ، maka : لك ، maciji : حيّة .

تحفر له الأرض لتخرج له الفأر الهندى (ليأكله) ويحفر لك الأرض " ليخرج لك ثعبانا يلدغك ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى خير تعمل شراً تلقى ".

1901 – Kanā tāka Allah nạ tāsa .

kana taka : لك مالك ، na tasa : له ماله.

لك مالك ولله ماله ، أى أن تفكر وتريد والله له ما يريد" وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "أنت تريد وربنا يفعل ما يريد " وقولهم " ابن آدم فى التفكر والرّب فى التدبير "

1902 – Kanā shirin ganin inda gwanin rāwā zai fāɗi.

kana shirin : تستعد ، ganin : رؤية و n للإضافة ، inda: حيث ، gwanin:

الماهر ، n لربط الصفة بالموصوف ، rawa: الرقص ، zai faɗi : سيسقط .

تستعد لرؤية أين يسقط الرقاص الماهر .

1903– Kamā shiƙa da ƙōfar wani , ana cāsa da taka.

ana ، شخص ما :wani ، باب :ƙofar ، بمعنى على : da / تذرّى :kana shiƙa

casa : يدق الحب ، taka : ضمير ملكية، يعود على المخاطب .

تذرّى التبن على باب غيرك ، وغيرك يدق السنابل على بابك .

1904 – Kanku ake jī, mahaukacī ya faɗa rījīyā ni wanka nake yi.

kanku : أنفسكم ، ake ji : يحْس ، mahaukaci : المجنون. ya faɗa : وقع ،

rijīya : البئر ، ni : أنا ، wanka: استحمام ، nake yi : أعمل أس استحم .

تشعرون بالعطف على المجنون الذى سقط فى البئر وهو يدعى أنه نزل ليستحم.

1905 – Kansu ɗāyā yan tagawāyen māsu .

kansu رؤوسهم ، ɗaya: واحدة ، yan tagawayen: التوءمان ، masu: السهام .

السهمان رأسهما واحدة كالتوءمين .

1906 – Kanshin arzikī yā fi ƙanshin waina .

ƙanshin : رائحة طيبة ، n للإضافة arziki: الثروة ، ya fi : فاق ، waina: نوع من العجين المصنوعة من القمح أو الذرة أو الأرز، تُحمّر فى الزيت مثل لقمة القاضى. " رائحة الثروة أفضل من رائحة لقمة القاضى .

1907 – Kantu ba gishirī ba , kanā ɗaka a kan shā lami .

kantu : نوع من الملح الأسود ، ba..ba : ليس ، gishiri: ملح الطعام الأبيض ،

kana : بمعني يكون ، ɗaka : الحجرة الداخلية، A kan sha : يشرب عادة ،

lami : حساء بلا لحم.

الملح الأسود ليس ملحا للطعام ، يكون فى المنزل ويشرب الحساء " بلا لحم وملح ، يضرب لشئ يشبه شيئا آخر ولكن يختلف عنه أو لا يؤدى عمله.

1908 – Kanwā bā tā jiƙa a bakinsa.

kanwa : اليوناس ، ba: لا النافية ، ta jiƙa : تبتل،A: فى ، bakinsa: فمه.

البوتاس لا يبتل فى فمه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ما تتبلس فى بقه قوله " أى لا يكتم سراً.

1909 – Kanwā ɗayā kā bāta mīya.

kanwa البوتاس ، daya : واحد ، ke bata : تفسد، Miye : الحساء .

قد يفسد الحساء قليل من ملح البوتاس .

1910 – Kanwā ta kas tsmī kwarnafī ya fāɗa .

kanwa: البوتاس ، ta kas : قضيت على ، tsami: الحموضة ، kwarnafi، امتلاء البطن بالغازات ، ya faɗa : خرج .

البوتاس قضى على الحموضة وخرجت الغازات ، أى قضى الأمر .

1911 – Kar ka ɗau aurēna ba kiɗa .

kar : لا الناهية ، ka dai : تعقد ، aurena : زواجي. ba : بدون ، kiɗa : تطبيل.

لا تعقد زواجي بلا طبل ، والمقصود ، أن لا ينسب للإنسان ما لم يقله.

1912 – Kar ka sake rūwā ya cī ka , a wankin kalwa.

kar : لا الناهية ، ka sake : تجعل ، ruwa : الماء ya ci kai.؟ يفرقك ، a : في ، wankin استحمام ، kabwa : بذر التمر هندى .

لا تجعل الماء يغرقك لأمر تافه .

1913 – Kar ka sake ba ta hana barāwō sāta .

kar: لا الناهية ، ka sake : تتساهل ، ba: لا الناهية. ta hana : تمنع ، barawo : اللص ،sata : السرقة .

قولك "لا تتساهل" لا تمنع اللص من الرؤية .

1914 – Kar ka yi fushin Majibara ya yi fushi ya fāɗa wuta.

: ya faɗa ، اسم شخص .majibara ، تغضب ، ku yi fushin ، لا الناهية : kar

سقط ، wuta : النار.

لا تغضب غضب الأحمق الذي ألقي بنفسه في النار.

1915 – Kare da kīyāshī ɗaukan mara sani,

، أخذ :ɗukan ، حشرة المدّى :kiyashi ، يوجد : da ، ساق الذرة أو الدخن : kara

n للإضافة ، mara : عديم ، sani: المعرفة .

السيقان المصابه بالمّن يأخذها من لا يعرف عيبها .

1916 – Karāhīya cinki banzā barinki banzā .

: barinki ، عبث .banza ، أكلك أى عملك : cinki ، الكراهية : karahiya

تركك.

الأمر المكروه لا فائدة من تركه أو فعله.

1917 – Karambānī bāƙō a kori barāwō ya tafi gudummawā .

ya ، لص : barawo ،يطرد : a kori ، غريب : baƙo ، التطفل : karambani

tafe : ذهب ، gudummawa : النجدة.

من التطفل أن يخرج الضيف للمساعدة فى طرد اللص ، أى قد يعتقد من لا يعرفه أنه هو اللص .

1918 – Karambānī māganin zomo bana .

، الأرنب Zomo ، n للإضافة ، علاج : maganin ، التطفل : karambani

bana : هذا العام .

التطفل هو علاج الأرنب حديث الولادة ، يضرب لكل متطفل .

1919 – Karambānī tsablē ɗayā ne .

karambani : التطفل ، tsalle : قفزة ، ɗaya : واحد. ne: بمعنى يكون .

التطفل قفزة واحدة ، أى التطفل كالقفزة الواحدة التى تؤدى بحياة صاحبها.

1920 – Karambānī akuyā gai da kūrā .

karambānī : التطفل ، akuya : عنزة ، gai da : تحية، kura : الذئب .

من التطفل أن تحيّى العنزة الذئب .

1921 – Karambānī bāƙō ya cūɗi mātar māsū gidā .

karambānī: تطفل ، n للإضافة ، bāƙō: الضيف ، cuɗi : يحك جسم المستحم ، زوجة و r للإضافة ، gida masu : أصحاب.البيت واصلها ، masu : أصحاب جمع gida mai : منزل.

من تطفل الضيف أن يعرض على صاحبات المنزل حك جسمهن في الحمام.

1922 – Karambānin kāzā a auren muzūrū .

karambānin: تطفل ، n للأضافة ، kāzā : الدجاجة ، a : فى ، auren muzūrū: زواج ، n للإضافة ، muzūrū : القط .

من التطفل حضور الدجاجة حفل زواج القط.

1923 – Karātū farkonka maɗaci ƙarshēnka zuma .

karatu : القراءة ، farkinka : أولك ، maɗaci: مُرّ ، ƙarshenka : آخرك ، zuma : عسل ، أى حلو .

العلم أوله مر وآخره حلو .

1924– Kartun baubāwa ya ce faɗi sun ƙare sūrūru .

karatun : قراءة ، baubawa : من لا يعرف الهوسا من الوثنيين ، ya ce : قال ،

faɗi : قل ، sun ƙare : انتهول ، sururu الردة .

قراءة من لا يعرف الهوسا هى أن يقول "قل انتهت الردة" يضرب للجهل بالقراءة .

1925– Karē goron kūrā .

karē : الكلب ، goro : ثمار الكولا ، n للإضافة ، kūrā الذئب .

الكلب كثمار الكولا للذئب أى أن طعمه لذيذ ومحبب .

1926 – Karē ba ni bā ka tuwon ba ni koranka.

karē : الكلب ، bū nū bā ka : لا أعطيك ، tuwana. ثريدى : ba ni koranka :

لن أطردك .

لن أعطى الكلب ثريدى ولن أطرده .

1927– Karē da dāgomī duka mallakan kūrā nē .

karē: الكلب ، da : واو حرف عطف ، dāgomī: مقود للكلب ، من الجلد المفتول ،

duka : الجميع ، mallakan : ملك ، kūrā: الذئب ، nē : بمعنى يكون .

الكلب ومقوده كلاهما ملك للذئب .

1928 - Karē da kuɗī kubwa bābu .

karē : الكلب ، da : يملك ، kuɗī : المال ، kubwa : أفراد قبيلة. وثنية يأكلون

الكلاب ، bābu : لا يملك .

الكلب يملك مالا والوثنى لا يملك ، يضرب للخادم الذى يملك مالا يملكه سيده .

1929 - Karē da kuɗīnsa sai ya sha lāhaula .

karē : الكلب ، da : باء حرف جر ، kuɗīnsa : ماله ، sai : حينئذ. ya shū :
شرب ، lāhaula : لا حول ، وهى عبارة يكتبها المشعوذ على ورقة ليشربها المريد .
" الكلب بما لم يُصنع له السحر ".

1930 - Karē da kuɗīnsa sai ya sha rubūtu .

karē : الكب ، da : باء حرف جر ، kuɗīnsa : ماله ، sai : حينئذ ، ya shū :
شرب ، rubūtu : السحر المكتوب .

الكلب بماله يستطيع أن يشرب السحر المكتوب ، أى أن الإنسان بما لم يستطيع أن يفعل ما يشاء (أنظر المثل السابق)

1931 – Karē ma ya san kunyar da yake wa kāshi.

karē : الكلب ، ma : أيضا ، ya san : عرف ، kunyar : خط يشق فى الأرض
تمهيداً لزراعتها ، r: لربط الأسم الموصول بما قبله ، da : الذى ، yake kāshi :
يتبرز ، wa : لام حرف جر والمجرور محذوف .

الكلب يعرف الخط الذى يتبرز فيه.

1932 - Karē na yāwo , zabuwa na yawo wata rānā a gamu.

karē : الكلب ، na yāwo : يتجول ، zabuwa : الدجاجة ، Yawo : ما أداة لتنكير
المؤنث ، rānā : يوم ، a gamu : يلتقيان .

الكلب يسير والدجاجة تسير يوما ما يلتقيان ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامى "مسير الحي يلتقي" وقول الشاعر: وقد يجمع الله الشتيتين بعدما .يظنان كل الظن ألا تلاقيا .

1933 – Karē ya mutu da haushin kūrā .

kare : الكلب ، ya mutu : مات ، da: باء حرف جر ، haushin : بغض، n للإضافة ، kura : الذئب .

مات الكلب ببغض الذئب .

1934 – Karē ya sāmu ganda sai murna.

kare : الكلب ، ya samu : وجد ، ganda : أرجل وجلد ورأس الغنم التي تباع للطهي ، sai : إلا ، murna : السرور .

إذا وجد الكلب أطراف الغنم لا يسعه إلا السرور .

1935 – Karē yā zubar da tsāmīyar kurā ya ce "sai wani jiƙwan"

kura : الكلب ، yā zubar da : صبّ ، tsāmīyar : التمر هندي، kārā : الذئب ، ya ce : قال ، sai : جنى ، wani jiƙwan : وقت آخر .

عندما أذاق الكلب التمر هندي للذئب قال : "إلى وقت آخر" أى نجوت الآن ولك يوم معى .

1936 – Karen bana shī kē māganin zōmon bana .

kare : كلب ، bana: هذا العام ، shi : هو ، ke : يكون ، maganin: علاج، zomon : أرنب ، n للإضافة .

كلب هذا العام علاج أرنب هذا العام ، أى لكل مسن ما يناسب .

1937 – Karenka nē yā kāma ?

karenka: كلبك ، ne : تفيد التأكيد ، ya kama : أمسك اصطاد.

هل كلبك الذى اصطاد ؟ يضرب لمن يحتقر الشيء الذى يناله بسهوله .

1938 – Karkarwa kamar tsōhon da ya auri budurwā .

karkarwa : رعشـــة ، kamar : مـــثل ، tsōhon : العجـــوز. N : لـــربط الأســـم الموصول بما قبله ، ya auri : تزوج ، budrwā : العذراء .

كرعشة العجوز الذى تزوج عذراء ، يضرب لمن نال شيئا لا يناسبه .

1939 – Kārō da Kārō sai rāgō, ɗan akuyā ba zaya iyā ba.

kārō : النطح أو الهجوم ، sai : إلا ، rago : الخروف ، ɗan : صغير. N لربط الصفة بالموصوف ، akuya : عنزة ، ba...ba: لن ، zaya iyā : يستطيع.

لا يكون النطح إلا بين خروفين أما العنزة الصغيرة فلا تصمد أمام الخروف.

1940 – Kārō ɗayā kō da tsōnō giwa a buga.

kārō : الهجوم أو الضرب ، ɗayā : واحد ، ko : حتى ، da : يوجد. Tsōnō : حوف ، da tsoro : خائف ، giwa : الفيل ، abuga. يضرب.

حتى لو كنت تخشى الفيل أضربه ولو مرة واحدة.

1941 – Karmami da nauyin dutse allūra da mauyin garma.

karmami : عقلة عودة الذرة ، da : يوجد ، nauyin : يقل ، n: da nauyin : ثقيل ، dutse : حجر أو صخرة ، allūra. الإبرة ، garma : الفأس الكبير .

عقلة عود الذرة ليست فى ثقل الصخرة والإبرة فى ثقل الفأس الكبير .

1942 – Kāruwā ba ta kiwon kāzā .

kāruwā: المومس ، bāta kiwon : لا ترعى ، kāzā: الدجاجة .

المومس لا ترعى الدجاج ، حتى لا يصغر شأنها فى نظر عشاقها .

1943 – Kāruwā ɗurawa duṛawa miji furā a bākī.

kāruwā : المومس ، ɗurawa تصب ، miji : الزوج ، furā.: شراب يصنع من الدقيق واللبن أو العسل ، a : فى ، bākī: فم .

المومس تصب لعشيقها الثرير في فمه ، يضرب للمرأة تسلب عقل الرجل.

1944 – Kasada sayan mai yarda.

kasada : عمل ما لا تحمد عقباه ، sayan : بيع ، mai yarda : الموافق .

العمل الضار يفعله من يرضى بفعله .

1945 – Kashe macucinka tun bai kashīke ba .

kashe : اقتل ، macucinka: ضارك ، macuci: اسم فاعل من cuci: الضرر ، tun bai..ba : قبل ، kashīke : قتلك .

أقتل من يضرك قبل أن يقتلك ، ويقول المثل الجاهلى : "خذ قبل يأخذك" .

1946 – Kashin gwiwa gagara karē.

kashin: عظم ، n للإضافة ، gwiwa: الركبة ، gagara: تعذر ، Karē : الكلب .

عظم الركبة يتعذر على الكلب أكله .

1947 – Kāshin kare , bā yā tāki .

kāshin : براز ، n : للإضافة ، kare : الكلب ، ba : لا النافية. yā tāki : يسمّد .

براز الكلب لا يسمد الزرع .

1948 – Kāshin turmi bā na wādan karē ba ne .

kāshin : براز ، n للإضافة ، turmi : الهاون ، ba..ba: ليس ، na : تفيد الإضافة أو بمعنى من شأن ، wadan : قزم. أو صغير الجسم ، kare : كلب ، ne : بمعني يكون.

التبرز فى الهاون ليس من عمل الكلب القصير ، يضرب لمن يدعى شيئا لا يقدر عليه.

1949 – Kashewa a zūciyar mai rabō, tā fi wane gā hannūna.

kashewa a zūciyar : تمالك القلب وأصلها: Kashewa القتل ، a : فى ، zūciyar ، mai: صاحب ، rābo: النصيب ، ta fi: فاقت أفضل من ، wane: فلان ، ga : ها.للإشارة ، hannūna : يدى .

التحكم فى النفس أفضل من مد اليد ، أى عفة النفس أفضل من السؤال .

1950 – Kaska ba ta kōmē da bijimi sai dai ta shā jini ta tāshi.

kaska : القرادة ، ba : لا النافية ، ta : بمعنى تكون ، kome : أى شئ ، bijimi : الثور ، sai : إلا ، ta sha : تشرب ، jini : الدم ، Ta tashi تطير .

حشرة القرادة لا تؤذى الثور وكل ما تفعله هو مص دمه وتطير .

1951 – Kaska ta mutu da haushin kifi .

kaska : حشرة القرادة ، ta mutu : ماتت ، da : بمعني من. haushin : غضب ، n للإضافة ، kifi : السمكة .

تموت القرادة غيظا من السمكة ، لأنها لا تستطيع مص دمها .

1952 – Kasuwa , a kai miki tilas .

kasuwa : السوق ، a kai : يوصل ، miki : بمعنى إليك. tilas : حتما .

الذهاب إلى السوق أمر ضرورى .

1953 – Kasuwa ba gidan kowa ba .

kasuwa : السوق ، ba..ba : ليس ، gidan : منزل ، و n للإضافة ، kowa : أى أحد .

السوق ليست منزلا لأحد .

1954 – Kasuwa , ɗan koli ya fаɗo daga gado .

kasuwa: السـوق ، ɗan koli: صاحب الحانوت ، ya faɗo:وقع daga : من فوق ، gado : السرير .

إذا وقع صاحب الحانوت من فوق السرير لا يسأل إلا عن أحوال السوق .

1955 – Katangar gishiri kowa ya dangana ya lasa .

katangar : حـائط ، r للإضـافة ، gishiri : الملـح ، kowa:كـل من ya dangana : حينئذ ، ya lasa : الحس.

الحائط المالح كل من يستند عليه يلحس ملحه.

1956 – Katsina ɗakin kara a ci gyaɗar wuri a wanka hannu.

katsina: مدينة في شمال نيجيريا، ɗakin : حجرة ، n للإضافة ،kara: سيقان الذرة أو الدخن ، a ci: يؤكل ، gyaɗar : الفول السودانى ، wuri: مكان ، a : يغسل wanka ، hannu : اليد .

كتسينا كغرفة من حطب يؤكل الفول السودانى فى مكان وتغسل اليد فى آخر.

1957 – Kau da bara ana gama ta da gociya .

kau da bara : تميمة يحملها المحارب فلا تصيبه السهام ، an gama ta: تجمع أو يصاحبها ، da : باء حرف جر ، gociya : التمايل .

تميمة المحارب لابد أن يصاحبها الاستعداد واليقظة .

1958 – Kaucin kaba sha nema.

kaucin: زهر ، n للإضافة ، kaba: البوص ، sha nema: يطلب كثيرا .

زهرة البوص يكثر طلبها ، يضرب للشيء القليل المطلوب .

1959 – Kaya ba ya rabo da jaki sai dai mutuwa ta raba su .

Kaya: الحمل ، ba ya rabo: لا ينفصل ، da: بمعنى عن، jaki: الحمار، sai du : إلا إذا ، mutuwa : الموت ، ta raba su: فرقهم .

الحمل لا ينفصل عن الحمار إلا إذا فرق بينهما الموت .

1960 – Kaya ya tsinke a gindin kaba .

kaya: الحمل ، ya tsinke: النقرط ، a : فى ، gindin : أسفل ، و n للإضافة ، kaba : البوص .

انفرط الحمار أسفل شجرة البوص ، أى أن الأمر حذر" لأن السبوص تعمل في صناعة الحبال التى تربط بها الأحمال " انفرط الحمل أسفل شجرة البوص أى أن الأمر صار سهلاً .

1961 – Kayan Allah ai na Annabi ne .

kayan : مانع ، n للإضافة ، ne : بدل من تكرار كلمة kawan ne : بمعنى يكون . ما لله للنبى .

1962 – Kayan aro ba shi da ɗadin ɗauka .

kayan aras : كل ما يسهل كسره ، ba : ليس ، shi da: بمعنى يوجد أو يملك ، dadi لذة أو سهوله ، n للإضافة ، ɗauka: حمل .

ما يسهل كسره لا يسهل حمله .

1963 – Kayan aro ba ya rufi katara .

kayan : بمعنى الثوب ، n للإضافة ، aro : الاستعارة ، ba: لا النافية ، ya rufi : يغطى ، katara : العجزُ والمقصود العورة .

الثوب المستعار لا يستر العورة .

1964 – Kayan ra'i ba ya cin kai .

kayan : حمل ، ra'i : الرأى ba : لا النافية ، ya cin: يأكل بمعنى يتعب kai : الرأس .

رأيك لا يتعب رأسك .

1965 – Kayan sammako da wuri ake ɗaure shi .

kayan : متاع n : للإضافة ، sammako: التبكير ، da wuri: مبكرا ، ake ɗaure shi : يربط .

المتاع الذى سيحمل مبكرا يربط مبكراً .

1966 – Kayan yarda ba ya cin kai .

kayan : متاع أو حمل ، yarda : الرضا ، ba لا النافية ، ya cin: يأكل بمعنى يتعب ، kai : الرأس .

الحمل الذى ترضي عنه لا يتعب رأسك .

1967 – Kayya ba yabo ba ne .

kayya : التعجب ، ba..ba : ليس ، yabo : مدح ، ne : بمعني يكون .

التعجب ليس مدحاً .

1968 – Kaza ba ta taka ɗan ta don ta kashe shi .

kaza : الدجاجـــة ، ba : لا النافـــية ، taka ta تطأ ɗanta.أبنها ، dom : لام

التعليل ، ta kashe shi : تقتله .

الدجاجة لا تطأ ابنها لتقتله .

19690 – Kaza ci.ki goge bakinki .

kaza : الدجاجة ، ci : كلى ، ki goge : امسحى ، bokinki: فمك .

الدجاجة تأكل وتمسح فمها أى لا تشكر أو تتكر .

1970 – Kaza mai 'ya 'ya ita ke gudun shirwa .

kaza: الدجاجة ، mai: ذات ، ya ya: الأفراخ ، ita: هى ، ke gudun: تهرب

و n لربط المفعل المضارع بالمفعول ، Shirwa : الحدأة .

الدجاجة ذات الأفراخ هي التي تهرب من الحدأة .

1971 – Kaza ta taka tazkira mazari ya karye .

kaza: الدجاجة ، ta taka: وطئت ، tazkira : الفروة التى تجلس عليها الغزالة ،

ya karye : إنكسر .

هل تطأ الدجاجة على الفروة فينكسر المغزل ، يضرب للأمر المستحيل .

1972 – Kaza ta yi amai a rijiya , babu rabon shaho bare kare.

kaza : دجاجـــة ، ta yi amai ، تقــيأت ، a: فى ، rijiya: البئر ، لاشلاع: لا يوجـــد ، rabon : نصيب ، n ، للإضافة.Shaho : الصقر ، bare ولا kare : الكلب .

إذا تقيأت الدجاجة فى البئر ضاع حظ الصقر والكلب .

1973 – kaza tara ta isa layya sai fa, im fata ake so .

Kaza : الدجاجـــة ، tara: تسعة ، ta isa : كفت ، layya: اضحية ، sai : لا ، fa : كلمة حشو ، im : إذا ، fata : الجلد.Ke so : أريد .

تسع دجاجات تكفى أضحية إلا إذا أريد الجلد ، كناية عن الشيء القليل الكافى.

1974 – Kere mugun sanda kana wuya kana.hannu .

kere : عصـــا يســـتعملها الصياد وتكون على شكل 6 mugu.سيء أو مخيف، n لربط الصفة بالموصوف ، kana : تكون على ، wuya: العنق ، hannu : اليد .

عصا الصياد مخيفة سواء كانت على الكتف أو فى اليد .

1975 – kibiyar ajali sulke ba ya tsare ta sai ta wuce .

kibiya : السهم ، r للإضافة ، ajali : أجل أو موت ، sulke: الدرع أو قميص من الحديد يلبسه الفارس ، ba : لا النافية.Ya tsareta : يصدها ، sai ، يجب أن ta wuce : تمضى .

سهم الأجل لا يصده الدرع فلا بد أن ينفذ ، وهذا قريب من قوله تعالى "أينما تكونوا يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيده" .

1976 – Kifi a ruwa sarki ne .

kifi السمكة ، a : فى ruwa: الماء ، sarki : أمير ، ne: بمعنى يكون .

السمكة فى الماء ملكة .

1977 – Kifi ba shi ƙiba sai da naman yanuwar .

kifi : الســمكة ، ba : لا النافية ، shi ƙiba : يسمن. Sai : إلا ، da باء حرف جر ، naman لحم ، n للإضافة ، yasuwa : الأخوة .

الســمكة لا تسمن إلا على لحم إخوتها ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "ترى السمك يأكل بعضه" .

1978 – Kifin fadama ba ya gasa da na gulbi .

kifin : سمكة ، n للإضافة ، fadama : المستنقع ، ba : لا الناقى ، ya gasa : يتبارى ، na: مع da : بدل من تكراركلمة ، kifin gulbi: النهر .

سمكة المستنقع لا تنافس سمكة النهر.

1979 – Kifin rijiya bai ji daɗi ba .

kifin : سمكة ، rijiya : البئر، bai ji ba : لم يسمع أو يشير، daɗi : السعادة .

سمكة البئر لا تشعر بالسعادة .

1980 – Kira da hannu maganin mai nisa.

kiro: الــنداء أو الإشـــارة ، da : باء حرف جر ، hannu : اليد ، maganin : دواء ، n للإضافة ، mai nisa: البعيد .

الإشارة باليد وسيلة البعيد .

1981 – Kisan baki sai gayya .

kisan: قتل ، baki: الأسود ، sai: إلا ، gayya: الجماعة .

لا يقتل الأسود إلا الجماعة (لشجاعته) .

1982 – Kisan damo iyawa ne .

kisan : قتل ، damo : الورل ، iyawa : قدرة ، ne : بمعنى يكون .

قتل الورل قدرة أى يحتاج إلى صبر .

1983 – Kishi kumallon mata in ya motsn sai an haras .

kishi : الغـيرة ، kumallon : قيء n للإضافة ، mata.النساء ، in إذا ، ya

motsa : تحرك sai: حينئذ ، an haras: قذف .

الغيرة قيء النساء إذا تحركت لا بد أن تظهر .

1984 – Kishin garali ya fi cin riba .

kishin : غـيرة ، n للإضافة ، garali : خصومة ، ya fi: فاق ، cin : أكل ،

riba : الربح .

الغيرة مع الخصومة أكثر ربحا (للضرة) .

1985 – Kishin kishiya ba zai hana miji aure .

kishin: غـيرة ، kishiya: الضـرة ، ba: لا النافية ، Kzai hana: سيمنع ،

miji : الزوج ، aure : الزواج .

غيرة الضرة لا تمنع الزوج من الزواج .

1986 – Kishiya mai ban haushi , ana ganinki. Kan zagi miji .

:KAna ganinki ، مثــيرة للغضـــب mai ban haushi ، الضـــرة :kishiya

يرونك ، kan zagi : تسبين عادة ، miji : الزوج .

الضرة المؤذية يراها الناس فيتركونها ويسبون زوجها وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ساب الحمار واشطر ع البردعة" .

1987-kissar mata gomiya tara da tara ce' guda ɗaya ta cikon darin Iblis bai santa ba .

:kissar قصة بمعنى كيد ، :mata النساء ، :gomiya عشرات ، :tara تسعة ، :da واو حرف عطف، tara: تسعه أى تسعه وتسعون، ce: بمعنى تكون ، ɗaya :guda واحدة فقط ، :ta ciko تكمل ، :darin المائة ، bai san:لم يعرفها..

كــيد النســاء تسعه وتسعون والواحده التى تكمل المائة لم يعرفها إبليس –أى كيد النساء فاق كيد إبليس.

1988-Kitse mugun nama ba ka nuna ba , ka kashe wuta .

:kitse الدهن ، :mugun سئ ، n لربط الصفة بالموصوف ، nama:لحم ، ba :ka nuna ba لا تنضج ، :ka kashe تطفئ ، :wuta النار .

الدهن لحم سّئ قبل أن ينضج يطفئ النار .

1989 –Kiwon kai ya fi kiwon dabba .

:kiwon تربية ، n للإضافة ، kai : النفس ، ya fi.فاق أو أفضل من ، :dabba الحيوان . تربية النفس أفضل من تربية الحيوان .

1990 – Kiwon yarda kaɗan kan tashi Allah kan kawo ki gida .

kiwon : رعى ، n : للإضافة ، yarda : الموافق أو المناسب.Kaɗan : قليل ، kan : عادة tashi : يظهر ، kawa ki.يحضرك ، gida : المنزل .

الرعي المناسب أن تخرج فترة قصيرة فيرزقك الله وتعود إلى المنزل .

1991 – Ku bar ganin kankantar allura ƙarfe ce .

ku bar : اتـــركوا ، ganin: رؤيـــة ، kankantar : صـــغر. allura: الإبرة ، ƙarfi : قوة ، ce بمعنى تكون .

بغض النظر عن صغر الإبرة فهى قوية .

1992 – Ku bar kisan jemage maganin mace madi .

ku bar: اتــركوا ، kisan: قــتل ، jemage: الخفــاش ، maganin : علاج ، mace : المرأة ، madi : شراب لذيذ .

اتركوا قتل الخفاش من أجل السحر فعلاج المرأة الملذات. "أى بدل من الالتجاء إلى السحر إرضاء المرأة بالملذات ".

1993 – Ku bar kunkuru cikin kwarya tasa .

ku bar : أتـــركوا ، kunkuru : الســلحفاة ، cikin : داخــل.Kwarya : جسم السلحفاة الخارجى ، tasa : ضمير ملكية.يعود على السلحفاة .

أترك السلحفاة فى غطائها أى لا تكشف السر ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "الطريق مستور ، أو خلى الطبق مستور .

1994 – Ku ci a nan ma ci a can , talaka ya ga mai arziki .

ku ci : كلوا ، a nan : ها أى فى الحياة الدنيا ، ma ci تأكل، a can : هناك أى في الآخرة ، talaka : الفقير ، ya ga : رأى ، Mai arziki : الثرى .

قال الفقير عندما رأى الثرى "كلوا فى الدنيا ونحن نأكل فى الآخرة"

1995 – "Ku duba mini hanya dai makaho ya so tsegumi.

ku duba : راقبوا ، mini : لي ، hanya : الطريق ، dai : كلمة.حشو ، makaho : الأعمى ، ya so : أراد ، tesgumi : الغيبة .

إذا أراد الأعمى أن يغتاب أحدا قال : راقبوا لى الطريق .

1996 – Ku kuka sani sautun mahaukaciya .

ku : أنتم ، kuka sani : عرفتم ، sutun : عمولة.Mahaukaciya : المجنونة.

أنتم تعرفون عمولة المجنونة ، أى إذا أرسلت إلى السوق لا تشترى شيئا .

1997 – Ku mutanen yanzu ba ku kula da , a yi muku rana ku yi wa mutum dare ba .

ku : أنتم ، mutanen : أهل ، n للإضافة ، yanzu:هذا الزمان ، ba ku kula da: لا تهتمون ، a yi muku rana: يعمل لكم الخير وأصلها، a yi: يعمل ، muku : لكم rana .

ku yi: تعملون ، wa : لام حرف جر ، mutum : الإنسان ، dare ليل نهار ، والمقصود الشر .

أنتم يا أهل هذا الزمان يقدم لكم الخير تقابلونه بالشر .

1998 – Ku nemi alheri game sakem fuska .

fuska ، انطلاق.sakem ، مع : game ، الخير : abheri ، أطلبوا : ku nami الوجه .

أطلبوا الخير عند سماح الوجه .

1999 – Ku taya ni figa uwar miji ta zama kaza .

:miji ، للإضافة R أم : uwar ، برع الريس :fige ، ساعدوني : Ku taya ni الزوج ، ta zama : صارت ، kaza : دجاجة .

ساعدوني في ترع ريش الحماة فقد صارت دجاجة .

2000 – "Ku yi ku nade" in ji barawon tabarma .

n ، لـص : Barawon.قـال : in ji ، لفــوا : ku made ، اعملــوا : ku yi للإضافة ، tubarma : الحصيرة .

قال لص الحصيرة عندما رأى صاحبها لفوها بسرعة .

2001 – Kuɗi abin zaman duniya .

. الدنيا : duniya ، البقاء أو الحياة : zaman ، شيء : abin ، المال : kuɗi

المال عصب الحياة الدنيا .

2002 – Kuɗi ba su son ƙazamar bukata .

الحاجة : Bukata ، قذارة : ƙazamar ، لا يحب : ba su son ، المال : kuɗi

والمقصود من kazamar bukata: التبذير .

المال لا يحب التبذير .

2003 – Kuɗi na gwamna masu gida rana .

kuɗi : مـــال ، na : تقـــيد الإضافة ، gwamna : الحكومة ،.Gida : masu أصحاب المنزل ، rana : الشمس .

مـــال الحكومـــة في منزل لا يزوره النساس إلا فى حرارة الشمس " يضرب للأمر الذى لا ينال إلا بشق الأنفس ".

2004 – Kuɗi su ne maganin takaici .

kuɗi : المـــال ، su : هـــم ، ne : بمعني يكون ، magani:علاج : takaici : العجز.

المال هو علاج العجز.

2005 – Kuɗin gudu sai zomo , kwaɗo sai ya dangana

kuɗin: مـــال ، n للإضـــافة ، gudu: الجـــرى ، sai: إلا ،zomo: الأرنب ، kwaɗo : الضفدع ، ya dangana : يصبر .

المال الذى ينال بالجرى من نصيب الأرنب ، وليس على الضفدع إلا الصبر.

2006 – Kududdufin barkono iyakacin mace gwiwa .

kududdufin : بركة ، barkono: الفلفل ، iyakacin: غاية ، mace: المرأة ، gwiwa : الركبة .

البركة إذا أمتلات بالفلفل دخلت فيها المرأة إلى ركبتها فقط وإلا أصابها الضـرر .

2007– Kududdurin gatarinka ya fi sari ka ba ni .

kududdurin: غير حاد ، n لربط الصفة بالموصوف. gatarink : فأسك ، ya . fi : فاق أو أفضل من.Sar : قطع ، ka ba ni ، اعطنى .

فأسك غير الحاد أفضل من قولك لغيرك " أقطع وأعطنى أقطـــع" وفـــى هذا المعنى يقول المثل العامى " حمارتك العارجة تغنيك عن سؤال اللئيم" .

2008 – Kukan kurciya ma jawabi ne mai hankali ke ganewa .

kukan : بكـاء ، kurciya : الحمامــة ، ma : أيضا ، jawabi. بواب ، ne ، بمعنى يكون ، mai hankali: العاقل واصلها، ma: ذو ، hankali: عقل ، ke : genewa يفهم .

بكاء الحمامة جواب لا يفهمه إلا العاقل .

2009 – Kukan mutuwa ba ya dawo da matacce .

kukan: البكاء ، n للإضافة ، mutuwa: الموت ، ba : لاالنافية ، ya dawo: يعيد ، matacce : الميت .

البكاء على الميت لا يرجعه ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامى ، "عمر البكاء ما يرجع ميت".

2010 – Kula da masoyi ya fi kula da ɗan ‘uwo makiyi .

kula : الاهــتمام ، da : بــاء حــرف جر ، masoyi ، المحب ، ya fi.فاق أو أفضل من ، dan ‘uwa : الأخ ، makiyi : العدو .

الاهتمام بالمحب أفضل من الاهتمام بالأخ العدو .

2011 – Kumburi ga doki sakiya ga jaki .

kumburi: الـتورم ، ga ، عــند ، doki: الحصــان ، sakiya: الكى، Jaki : الحمار .

يتورم الحصان فيكوى الحمار ، يضرب لترك المذنب ومعاقبة البرئ .

2012 – Kumburi a mowa sakiya a bora .

kumburi : الـتورم ، a : فى ، mowa : الزوجة المحبوبة ، Sakiya : الكى ، bara : الزوجة الثانية .

التروم فى الزوجة الجديدة والكى فى الزوجة القديمة .

2013 – Kumaman tsanya da wuri take sama haka .

kumaman : الضعيف ، n لربط الصفة بالموصوف ، tasnya:حشرة مثل العتة تتلف الملابس ، du wuri: بسرعة مبكرا ، take soma : تبدأ ، haka : الحفر .

الحشرة الضعيفة تبدا الحفر مبكرا ، يضرب للصغير أو الضعيف المجتهد .

2014 – Kuma dai am mari kumama .

kuma dai : مرة أخري ، an mari : لطم ، kumama : الضعيف.

لم يفق الضعيف من للطمة الأولي حتى لطم الثانية.

2015 – Kun ba da baka , ga gwanin harbi .

kun ba da : أعطيتم ، baka : القوس ، ga: لام حرف جر، gwanin : ماهر ، n لربط الصفة بالموصوف ، harbi : الصيد .

· أعطيـــتم القوس للماهر في الرمي وفي هذا المعني يقول المثل العامي "إدى العيش لخبازه" .

2016– Kun fi kusa, tsakanin harshe da haƙori .

kun fi : فقـــتم ، kusa : قرب ، tsakanin: بين ، harshe: اللسان ، da: واو حرف عطف ، haƙori : الأسنان .

ما بين اللسان والأسنان أقرب .

2017 – Kuna rufuwa da ganyen gawo kafin na bagaruwa ya nuna.

kwna rufuwa : تغطون ، da : باء حرف جر ، gayen.أوراق ، n للإضافة ، gawo : نـــوع من شجر السنط تسقط أوراقة . مع سقوط المطر ، kafin : قبل ، na: بدل من تكرار الكلمة، bagaruwa ganyen : السنط ، ya nuna : ينضج .

تتغطون بأوراق الجاوو قبل أن ينمو السنط .

2018 – Kunama ta harbi kasko ta ce 'yan baka .

: Ta ce القذرالفخارى : kasko ، لدغـت : ta harbi ، العقـرب : kunama

قالت ، yan baka وكثير والكلام .

لدغ العقرب القدر ، فسمعت صوتا ، فقالت "كثير الكلام" يضــرب لمن يكثر الكلام على ما أصابه من ضرر .

2019 – Kungurumin daji maganin mai kishi ne .

: mai kishi ، عــلاج.maganin ، الغايــة : daji ، كثـيف : kungurumin

الحقود ، ne بمعنى يكون .

الغابة الكثيفة علاج الحقود أى عزلة عن الناس .

2020 – Kunkuru shi ya san makamar mata tasa .

:kunkuru السـلحفاة ، shi : هـو ، ya san: عـرف ، makamur: معاملة ،

mata : زوجة ، tasa ضمير ملكية يعود على زوجة .

نكر السلحفاة هو الذى يعرف كيف يتعامل مع زوجته .

2021 – Kunkuru ya fi ƙarfin sakiya .

kunkura : السلحفاة ، ya fi : فاق ، ƙarfin: قوة ، Sakiya: الأرنب الرومى .

السلحفاة أقوى من الأرنب الرومى الصغير .

2022 – Kunkuru yana son dambe ɗamtsansa ya gaza .

: ɗamtsansa ، الملاكمة.dambe ، يريد : yana son ، السلحفاة : kunkuru

عضلاته ، ya gaza : عجز .

السلحفاة تريد الملاكمة فخانتها عضلاتها .

2023 – Kunne ba ta kiran kai .

kunni : الأذن ، ba : لا النافية ، ta kiran : تنادي ، kui:الرأس .

الأذن لا تنادي الرأس ، أى الأذن لا تعلو على الرأس وفي هذا المعني يقول المثل العامى ، "العين ما تعلاش على الحاجب" .

2024 – Kunne na gani, ƙaho ka tsere,.

kunne : الأذن ، na gani : ترى ، ƙaho : القرن ، ka tsere:يتفوق .

الأذن تسمع والقرن يعلوها ، يضرب للمتأخر الذى يفوق المتقدم .

2025 – Kunne ya ginin kaka .

kunne : الأذن ، ya ginin : يرى ، kaka : الجد .

قد تسمع الأذن مالم يسمعه الجد ، أى أن الصغير قد يعرف ما لا يعرفه الكبير .

2026 – Kunne ya girma baki .

kunne : الأذن ، ya girma : تعظم ، baki : الفم .

الأذن أكثر معرفة من الفم .

2027 – Kunnena ruwan gawa ban ji ba , ban gani ba .

kunnena: أذني ، ruwan gawa: نوع من الحبوب يطهي. وأصلها ، ruwan: مــاء ، n ، للإضافة ، gawa : الجثة. ban ji ba : لم أسمع ، ban gani ba : لم أر .

لا أسمع ولا أرى ، رأى لا أعرف شيئا عن ذلك .

2028 – Kunu ko ya kwana tsinana baki .

kunu : المديد ، ko : حتى لو ، ya kwana : بات ، tsinana: مط الشفاه ، baki : المديد

حتى لو كان قديما لا بد من مط الشفتين عند شربه .

2029– Kunun zaƙi ya ba wa koko tsoro ?

kunun : مديد ، n للتعريف ، zaƙi : الحلو ، ya ba wa tsoro.أخاف ، wa : لام حرف جر ، koko : ثريد سميك .

هل الثريد الخفيف يخيفك السميك ؟

2030 – Kunya marin da .

kunya : الحياء ، marin : قيد و n للإضافة ، da : الأبن أو الحر .

الحياء قيد الحر .

2031 – Kunyar maras kunya asara ce .

kunyar : خجـل ، r للإضافة ، maras : عديم ، asara : خسارة.ce : بمعنى يكون .

الإستحياء من عديم الحياء خسارة .

2032 – Kura ba farska ba ne .

kura : الذئب ، ba..ba : ليس ، farka : مومس ، ne.بمعني يكون .

الذئب ليس مومساً ، أى أنه سيء الخلق ولكن لا يعيش فى المنزل .

2033 – Kura ba farkar kare ba ce .

الكلب لا يعشق ذئبه .

2034 – Kura ba ta san abin ado sai na kwaɗayi .

kure : الذئـب ، ba ta son : لا تحب ، alin ado : أدوات الزينة ، sai لكن ، na بدل من تكرار كلمة ، kwaɗayi son : الطمع أو الأكل .

الذئب لا يحب أدوات الزينة ولكن يحب الشراهة .

2035 – Kura ba ta san kuɗin akuya ba .

: akuga ،قــال من: kuɗiṇ ، لا تعــرف : ba ta san ba ، الذئــب : kura

العنزة.

الذئب لا يعرف ثمن العنزة.

2036 – Kura da shan bugu , gardi da karɓe kuɗi .

kur : الذئــب ، da : الذي ، shan : يشرب ، n لربط الفعل.المضارع بالمفعول

به ، bugu: الضرب ، gardi: الحارس، karɓa: يأخذ ، kuɗi : المال .

الذئب ينضرب والحارس يأخذ المال ، وفي هذا المعني يقــول المثل العامى "ناس

تأكل البلح وناس يترموا بنواه".

2037 – Kura na shan rawa kara sai kallo.

kurẹ : الذئب ، na shan: يشرب ، n لربط لإفعل المضارع بالمفعول به ، ruwa

: الماء ، kare : الكلب ، sai : لا يفعل إلا .kallo : النظر أو المراقبة .

الذئب يشرب الماء والكلب يتفرج عليه .

2038 – Kura ta cinye ɓarawa .

kura : الذئب ، ta cinye : تلتهم ، ɓarawa : اللص .

الذئب يلتهم اللص ، يضرب للأشرار يضرون بعضهم.

2039 – Kura ta ga damisa ta san ba kare ba ne.

kura : الذئــب: ta ga : رأت ، damisa : النمو ، ta san.عرفت ، ba...ba :

ليس ، kare : كلب ، ne : بمعنى يكون .

الذئب رأى النمر فعرف أنه ليس كلباً .

2040 – Kura ta fi dagumi sai sarƙa .

kura : الذئـــب ، ta fi : فاقت ، daguami : طوق من الجلد يربط بحبل يوضع حول عنق الكلب ، sarƙa : السلسلة .

الذئب أقوى من الحبل ولا تناسب إلا السلسلة .

2041 – Kura ta mutu an huta .

kura : الذئب ، ta mutu : ماتت ، an huta : استراح الناس .

مات الذئب واستراح الناس .

2042 – Kura ta wuce ƙasa aka zaga!?

kura : الذئـــب ، ta wuce : مضـــت ، ƙasa : الأرض.aka zaga : سبت أو لعنت .

ذهـب الذئب وتسب الأرض ؟ أي يظن الذئب موجودا فيسبه ولكن السب يقع على الأرض ، فكأنه يسب الأرض .

2043 – Kura ta zo da guntun ƙiri .

kura : الذئـــب ، ta zo : جـــاءت ، da : باء حرف جر ، guntun.قطعة ، n للإضافة ، ƙiri : حبل من جلد .

جاء الذئب بقطعة من الحبل – الجلد – يضرب لمن تظنه عالما وهو جاهل ، أو من ينصب شوكا لأخيه فيقع فيه .

2044 – Kura tana maganin zawo a ta yi wa kanta.mana .

kura : الذئـــب ، tana : تمـــتلك ، maganin : دوات ، n للإضــــافة.zawo : الإسهال ، ta yi: عملت ، wa : لام حرف جر.Kanta : نفسها ، mana : إذا .

لو كان الذئب يملك علاج الإسهال لعالج نفسه .

2045 – Kura tana so, kere ya samu .

kura : الذئب ، tana so : تريد أو تتمنى ، kare : الكلب.ya samu : ينال .

الذئب يتمنى والكلب ينال ما تمناه الذئب .

2046 – Kurciyar da ta saba da yin kwai a daji. Idan ta shigo bene ba' a san irin fiffikar da zata yi ba .

kurciyar : الحمامة ، da : التي ، ta saba : تعودت ، da : بمعنى على : yin عمل ، kwai: البيض ، a: فى ، daji : الغابة ، idan.إذا ، ta shigo : دخلت ، bene : الدور العلوى ، ba'a san.لا يعرف ، irin : نوع ، fiffikar : الأجنحة والمقصود المغالاة .

da : التي ، zata سيعمل .

الحمامة التى تعودت على البيض فى الغابة إذا وصلت إلى الدور العلوى لا يعرف مــدى مبالغتها في تصرفاتها." يضرب لمحدث النعمة الذى يبالغ فى المظاهر أكثر من أصحابها.

2047 – Kurum maganin mai tsegumi .

kurum : السكوت ، maganin : علاج ، mai tsegami.النمام .

السكوت علاج النمام .

2048 – Kurum baya maganin gidummowa .

kurum : الســكوت ، ba لا النافــية ، ya : يكــون ، maganin.عــلاج ، n : للإضافة ، gidammowa : المساعدة .

السكوت ليس رداً على الدعوة للمساعدة .

2049- Kurum ta raba ka da kowa .

kurum : السـكوت ، ta raba ka : فضـلك ، da : بمعني عن ، Kowa : كل واحد .

السكوت يريحك من كل إنسان أى من المشاكل .

2050 - Kurum ita ma magana ce .

kurum : السـكوت ، ita : هي ma ، : أيضا ، magana.الكلام ، ce : بمعنى تكون .

السكوت كلام ، وفى هذا المعنى يقولون والسكوت علامة الرضا وقريب من "قصر الكلام منفعة .

2051 – Kurman ruwa shiyar mai yarda .

kurman ruwa: الماء الذى يبدو سطوبه هادئا وأسفله مغرقا.وأصلها :kurman اقيم ، و n للإضافة ، ruwa : الماء ، shiyar.دخول ، r للإضافة ، mai yarda من يقبل .

المـاء الخطـير يستحم فيه من يرضي به ، ويضرب لمن يجلس فى منزله ويأتى الناس لاستشارته وطلب مساعدته .

2052 – Kurtun zuma gami da maɗaci .

kurtun : إنـاء ، zuma : العسـل ، gami: ممـزوج ، da : باء حرف جر ، maɗaci : بمعنى الحلاوة .

إناء العسل ممزوج بالحلاوة .

2053 – Kurumar tukunya ba ta rasa murfi .

kurumar: فخار ، tukunya : قدر ، ba: لا النافية ، ta rasa: تقدم ، murfi :

الإنـــاء الفخارى لا بد له من غطاء يضرب للشىء الذى يدل على وجود شىء آخر مكملا له .

2054 – Kursa Dangin shaiɗan in ba ku ba .gida in kun yi yawa gida ya Ɓaci .

kursa : بمعنـــي النساء ، dangin : أقارب ، shaiɗan :الشيطان ، in : إذا ، ku: انتم ، ba : لا يوجد فى gida.المنزل ، kun yi yawa: كثرتم ، ya Ɓaci : فسد .

النساء أقارب الشيطان ، إن لم يكن في البيت يفسد وإن كثرت كثر النزاع .

2055 – Kusu ba ya gida, domin haka nan suke ajiye kaya barkatai.

kusu : فأر يعيش فى الحقل ، ba ya : لا يكون ، gida : المنزل ، domin:من أجــل ، haka : هكذا أو هذا ، nan : هذا ، وhaka nan : بمعنى لذلك ، ajiye suke : يضـعون ،·kaya : المتاع ، barkatai : مبعثر .

الفأر غير موجود بالمنزل ، لذلك وضعوا المتاع مبعثرا. أى لـــم يغلق أو يحفظ فى مكان حصين خوفا من الفأر" .

2056 – Kushewar baɗi sai baɗi .

kushewar : قـــبر ، baɗi : العام القادم ، sai ، بمعنى لا يدخله.أو يدفن فيه ، baɗi : من يموت فى العام القادم .

القبر الذى يبنى العام القادم يدفن فيه من يمت فى نفس العام .

2057 – Kusurwar danga mai kamar mutum .

kusurwar : ركـــن ، danga ، الســور ، mai kamar : شـــبيه.mutum : الإنسان .

ركن السور يشبه الإنسان ، أى أن ركن السور قوى وكالإنسان .

2058 – Kutukuren dabino ba kamar tutturen ƙirya ba .

kutukuren: بقية الجذع المقطوع ، dabino: النخيل ، ba..ba.ليس ، kamar :
مثل ، tuturen ، بمعني بقية ، ƙirya : الجذع المقطوع من شجرة قوية .

بقية الجذع المقطوع من النخلة ليس كبقية الجزء المقطوع من شجرة قويا.

2059 – Kuturu ya ga mai kyasfi ya ce , da haka muka soma .

kuturu : المجذوم ، ya ga : رأى ، mai kyasfi : المصاب ببثرات تظهر على الوجـــه مملوءة بالماء وتكون مقدمة للجذام ، ya ce: قال ، da : باء حرف جر ، haka ، هكذا muka soma ، بدأنا.

رأى المجذوم البثرات على الوجه فقال "من هنا بدأ الجذام .

2060 – Kuturwar'uwa a zauna da ke dole .

kuturwar: المجذومة ، uwa: الأم ، a zauna : يجلس، da ke : معك، dole :
مرغم .

الأم المصابة بالجذام تبقي بالمنزل مرغمة ، أو من يجلس معها مرغماً .

2061 – Kuwa da kuwa ba ta korar buzu .

kuwa : الصراخ ، da : واو حرف عطف، ba : لا النافية ، ta korar.تطرد ،
buzu : فرد من قبيلة الطوارق الملثمين أو البربر .

كثرة الصراخ لا تطرد البربرى .

2062 – Kuwa da kuwa ba ta cin kayan buzu .

kuwa : الصـــراخ ، da : واو حرف عطف، ba : لا النافية ، ta korar:تأكل ،
أو تتلف ، kayan : متاع ، buzu : فرد من قبيلة الطوارق الملثمين أو البربر.

لا يتلف متاع البربرى لكثرة صراخه .

2063 – Kuyanga yi magana a ce ba ki ƙara kai taki bakin marmaro .

kuyanga : الخادمة ، yi magana : تكلمي ، a ce : قيل. ba ki ƙara : لا يزاد لك ، kai: حمل ، taki : السماء ، bakin : طرف ، Marmaro : عين تنفجر في الصخور.

أيتها الجارية إذا تكلمتي سينزع منك هذا العمل وتعطين عملا أشق .

2064 – Ko a kwara da tsibiri .

Ko: حتى ، a : في ، kwara: نهر في نيجيريا ، da: توجد ، tsibiri:جزر .

حتى في نهر كوارا توجو الجزر .

2065– Ko a Makka riba ɗaya take .

ko : ولو ، a : في ، riba : الربح ، daya : واحد ، take تكون .

ولو في مكة الربح واحد .

2066 – Ko a ruwa ka tako sai a ce "ka ta da ƙura".

ko: لو ، a : في ، ruwa: الماء ، ta tako : سرت ، sai : حينئذ. a ce : يقال ، ka ta da : أثرت ، ƙura : الغبار .

ولو سرت على.الماء يقال لك "أثرت الغبار" .

2067 – Ko a zaki ƙurna ta fi magarya .

ko: حتى ، a: في ، zaki: الحلاوة ، kurns: نوع من التمر لذيذ.الطعم ، ta fi : فاقت أو أفضل من ، magarya ، نوع من الثمارحامن .

حتى في الطعم الكثرنا أفضل من مجريا يضرب للمقارنة بين شيئين سيء وحسن.

2068 – Ko alama ba zan ce da zuma kunya ba .

بمعني اللام حرف : da.سأقول : zan ce ، اليه : ba..ba ، مطلقا " ko alama
جر ، zuma : عسل نحل ، kunya : نوع من شجر الفاكهة .

لن أقول للعسل كنيا مطلقا ، يضرب للمفاضلة بين أمرين .

2069 – Ko an ci birnin kura . ba a ba kare dillanci .

ko: لو ، an ci: أقل ، أو ستولى على ، birnin: المدينة ، Kuru: الذئب ، ba a
ba : لا يعطى ، kare : الكلب.dillanci : تجارة التجول .

حتى لو استولوا على مدينة الذئب لا يسمح للكلب بالتجول بالسلعة." يضرب للقوى الذى يظل قويا مهما أصابه من الكوارث ".

2070 – Ko an kashe biri , ya riga ya yi barna .

ko : لو : an kashe : قتل ، biri : القرد ، ya riga.سبق ، ya yi barna :
أفسد .

لو قتلت القرد ، فقد أفسد .

2071 – Ko an kirБa turmi mai yawan rai sai ya fito.

ko : حــتى لو ، an kirБa : دق ، a : في ، turmi : هاون.Mai : صاحب ،
yawan : كثير ، rai : حياة ، sai : حينئذ.ya fito : يخرج .

طويل العمر حتى لو دق فى الهاون يخرج سالماً .

2072 – Ko an kwaikwayi waƘar wance gun rawar Бata.

ko : لو : an kwaikwayi : قلد ، waƘar : غناء ، Wance : فلانة ، gun :
حيث ، rawar : الرقص.a Бata : يضل .

حتى لو قلد غناء فلانة فإنه يفشل عند الرقص .

2073 – Ko ba a gwada ba, gatari ya san kamfa .

ko : حتى إذا ، ba..ba : لا النافية : a gwada : يجرب. gatari : الفأس ، ya san : عرف ، kamfa : بمعني الحجارة .

حتى إذا لم تجرب فالفأس تعرف الحجارة .

2074 – Ko ba daɗe fakara ita ka zama zabuwa .

ko: حتى ، ba : لم ، daɗe : مضى الوقت ، fakara : نوع من الدجاج ، ita : هى ، ka zama : حدث ، zabuwa: نوع من الدجاج يعيش في غينيا .

"حتى إذا لم يطلِ الزمن ستكبر الدجاجة الصغيرة ".

2075 – Ko ba daɗe, ko ba jima . tuwon ƙasa na kare ne .

ko : سواء ، ba : ليس ، daɗe: طويل ، jima : قليل. tuwon: تريد ، ƙasa: الأرض ، na : بمعنى يكون ، .kare: الكلب ، ne ، بمعنى يكون .

سواء طال الوقت أم قصر ، ثريد الأرض من نصيب الكلب .

2076 – Ko ba a gwada ba , linzami ya fi bakin kaza .

ko : حـــتى إذا ، ba..ba : a gwada : يجرب .linzami اللجام ، ya fi : فاق ، bakin : فم ، kaza : الدجاجة .

حتى إذا لم يجرب اللجام فهو أكبر من فم الدجاجة .

2077 – Ko ba ka da rakumi ka san cau .

ko: حتى لو ، ba: لا النافية ka da: تملك ، rakumi: جمل ، ka san: تعرف ، cau : صوت يطرد الإبل أو ندائها.حتى ولو لم يكن لديك جمل تعرف نداءها ، أى أن الإنسان العاقل تكفيه الإشارة .

2078 – Ko biri ya karye , ya hau rumbu .

ko : حتى لو ، biri : الفرد ، ya karye : تكسر ، ya hau.يصعد ، rumbu :
الصومعة .

حتى لو انكسر القرد ، يصعد إلى الصومعة .

2079 – Ko biri ya san gonar gwaza sai ya.kewaye mata .

Ko : لو ، biri : القرد، ya san : عرف ، gonar : الزرعة.Gwaga : العام ،
sai : حينئذ ، ya.Kewaye : خاف .

لو عرف القرد مزرعة اليام لطاف حولها .

2080 – Ko da biri ya zama wawa ba ya yi wasa da itace mai kaya ba .

ko da : حتى لو ، biri : القرد ، ya zama: صار ، Wawa: غبى ، ba..ba:
لا ، ya yi wasa : لعب.da : باء حرف جر ، itace : الشجرة ، mai : ذات ،
kaya:الشوك .

حتى لو صار القرد غبيا ، والعب فوق الشجرة ذات الاشواك .

2081 – Ko da girgiza kuru ta fi ƙarfin binziri .

ko da : حتى لو ، girgiza : اهتزاز ، kura : الذئب .Ta fi : فاق ، ƙarfin :
قوة ، biniziri : الخنزير .

حتى لو أهتز الذئب فهو أقوى من الخنزير .

2082 – Ko da girgiza kurna ta fi magarya .

ko : حـــتى ، da : لو ، girgiza : الاهتزاز ، kurna : شجرة كبيرة الأشواك ، ta fa : فاقت ، magarya : السدرة .

حتى لو اهتزت الكرنا فهي أفضل من السدرة .

2083 – Ko da mu iska ce, ta iske kaba na rawa .

ko : لــو ، da : يوجد ، ma : ايضا ، iska : هواء ، ce : بمعنى يكون ، ta iske : وجدت ، kaba : البوصى ، na rawa: يتراقص .

لو هب الهواء تراقص البوص .

2084 – Ko da na goye ya san kura .

ko: لــو da : وجود ، na goye: المردف أى الرضيع ، Ya san: زو ، kura: الذئب .

حتى الرضيع عرف الذئب .

2085 – Ko da zaki ya zama wulakantacce. ba ya yi wasa da hinziri ba .

ko da : مهما ، zaki : الاسد ، ya zama : صار، wula kantacce.: محتقر ، ya yi wasa. da ba..ba : لعب : da hinziri : الخنزير .

مهما صار الأسد محتقراً ، لا يلعب مع الخنزير .

2086 – Ko daji ya baci, giwa ta fi gudu ?

ko : مهما ، daji : الغابة ، ya baci : صار مخيفا، giwa : الفيل ، ta fi gudu أكثر جريا.

مهما تكن الغابة موحشة هل يهرب الفيل منها ؟

2087 – Ko cikin tumaki . rago ka zuwa fada .

:ka zuwa ، الخروف :rago ، الخراف :tumaki ، فـــى :cikin ، حـــتى :ko

تأتى إلى ، fada : القصر .

حتى بين الغنم الخروف هو الذى يذهب إلى القصر .

2088 – Ko giwa ta lalace ta fi ƙarfin talle .

: ƙarfin ، فاقت : Ta fi.فسدت : ta lalace ، الفيل : giwa ، حـــتى لو : ko

قوة ، talle : قدر صغير للحساء .

الفيل أقوى من القدر الصغير حتى لو ضعف .

2089- Ko kai fa an ce wa mutane Dumbulun su je aiki .

، عبارة معناها : سوي يمسك ، an ce .قيل : wa : لام حرف جر : Ko kai fa

mutane : السر ، dumbulun.اسم مدينة : su je : اذهبوا ، iki : عمل .

ســـترى بنفسك ، قيل لأهل مدينة دمبولن "إذهبوا إلى العمل" أى أنهم نالوا ما كانوا يتمنون"

2090 – Ko kai ne alhuduhuda .

Ko : حتى لو ، kai : أنت ، ne : بمعني تكون alhuduhuda: الهدهد .

لست أفضل مناحتى لو بلغت مكان الهدهد،أى بلغ منزلة سامية لدى سيدنا سليمان .

2091 – Ko in kula aska ta ɓace wa maikora .

: wa ، ضاع : Ta ɓaci ، موسى الحلاقة :aska ، بمعنى لا أهتم :"ko in kula

لام حرف جر ، mai kora : الأقرع .

لا يهمنى ، كما لا يهم الأقرع ضياع موسى الحلاقة .

2092 – Ko ina ka ga hanya gida zata .

Ko ina : حيثما ، ka ga : رأيت ، hanya : الطريق ، gide :المنزل ، zata : ذاهبة .

حيثما رأيت طريقا يوجد منزل .

2093 – Ko ina huntu za shi da sanin mai riga .

ko ina : حيـثما ، huntu : العريان ، za shi : يذهب، da : باء حرف جر ، sanin : علم ، mai : صاحب ، riga :القميص .

حيثما يذهب العريان بعلم صاحب القميص .

2094 – Ko ina mai aro za shi da sanin mai riga .

ko ina : حيثما ، mai ara : المستعير للثوب ، za shi: يذهب ، da : باء حرف جر ، samin : علم ، mai : صاحب ، riga: الثوب .

حيثما يذهب المستعير القميص يكون بعلم صاحبه .

2095 – Ko kura ta tsufa ai ka san ta fi gaban kare ya zungure ta .

Ko: حـتى لو: kura: الذئب ، ta tsufa : عجزت ، ai: كلمة حشو ، ka san : عرفت ، ta fi gaban : اكبرمن أن ، kare : الكلب ، ya zungure ta : تحس .

مهما كبر الذئب فهو أقوى من أن ينخسه الكلب .

2096 – Ko kura ta yi lafiya . kare ba shi sani .

ko : حـتى لـو ، kura : الذئب ، ta yi lafiya : سلمت ، والمقصود كفت عن الأذى ، kare : الكلب ، ba : لا النافية ، Shi sami : يعلم .

حتى لو كف الذئب عن الافتراس لا يعلم الكلب هذا .

2097 – Ko kura ta san turmi a waje yake kwana .

ko : حـــتى ، kura : الذئـــب ، ta san : عرفـــت ، turmi.الهاون ، a : في ،
waje : الخارج ، yake kwana : ينام الليل .

حـــتى الذئب يعلم أن الهاون يقضى الليل خارج المنزل.يضرب للشيء الذى لا يهم الإنسان ومعروف لدى الجميع .

2098 – Ko na kula . harara a duhu ?

Ko : بمعنـــي هـــل ، na kula : اهتمـــت ، harara : تموين.العين ، a : فى ،
duhu : الظلام .

هل اهتممت ، إنه تحديق في الظلام ؟

2099 – Ko wane mutum a ɗakinsu yaro ne .

ko wane : كـــل ، mutum : إنســـان ، a : فـــى ، ɗakinsa: بينهم ، yaro :
الطفل ، ne : بمعنى يكون .

كل إنسان فى بيته كالطفل ، يضرب لعدم التكبر على الأم .

2100 – Ko ta ina zan bi “bakauye ya zo kano .

ko : أداة استفهام ، ta : تجاه ، ina : أين ، حيث ، zan bi:سأتبع : bakauye :
القردى ، ya zo : جاء kano.مدينة فى شمال نيجيريا .

قال القروى عندما جاء إلى كنو "أى طريق أسلك" كناية عن الحيرة .

2101 – Ko ya fi ungulu dabara ba yadda zai yi ajiye shi .

ko: ya fi: فـــاق ungulu: النسر ، dabara: حيلة ، ba : لا يوجد ، yadda :
طريقة ، zai yi : سيعمل، yi ajiye shi : بمعنى يستأنسه .

حتى لو احتال الإنسان على النسر لا يستطيع إستئناسه .

2102 – Ko ya kula kunama ta harbi kasko .

ko : بمعني هل ، ya kula : الغنم ، kunama : عقرب ،ta harbi : زرعت ، kasko : القدر .

قالت العقرب عندما لدغت القدر – هل اهتم ، بضرب لمن لا يبالي بالمصائب .

2103 – Ko yaƙi ya ci gari amfanin kuturu gwale .

ko: بمعنى إذا ، yaƙi: الحرب ، ya ci : هزم ، استولى على ، gari : المدينة ، amfanin: فـائدة : kuturu : المجـزوم ، gwale : سبحة يصنعها المجذوم من نوى أحد الثمار.

إذا نشبت الحرب بالمدينة تكون فائدة المجزوم الضرب بالمسبحة .

2104 – Ko yanzu kasuwa ta watse ɗan koli ya sami rabonsa.

ko : حتى إذا ، yanzu : الآن ، kasuwa: السوق ، ta watse: انقض ، ɗan koli : التاجر ، ya sami : نال ، rabonsa: ربحه .

لو أنقض السوق الآن فقد نال التاجر ربحه .

2105 – Ko yanzu kasuwa ta watse ungulu ta sha jini .

ko : حـتى لـو : yanzu : الآن ، kasuwa : الســوق ، ta watse:انقـض ، ungulu : النسر ، ta sha : شربت : jini : الدم .

حتى لو انقض السوق يشرب النسر الدم ، أى يستفيد .

2106 – Ko yanzu ruwa na maganin dauɗa .

ko : حـتى yanzu : الآن ، ruwa : الماء ، na : بمعني يكون ، Maganin : علاج ، dauɗa : القذارة .

حتى الآن ما زال الماء مزيل للقذارة .

2107 – Ko yaya ka tsaya a wuce ka .

ko yaya : كلما : ka tsayar : وقفت :a wuce ka تركت .

كلما توقفت تُركت ، يضرب لمن يتهاون فى الأمر .

2108 – Ko unkula kare ya taka kwabo .

ko unkula : عـبارة تفـيد عـدم المـبالاة ، kare : الكلب ، ya taka:وطئ ،

kwabe : فرش .

عندما وطئ الكلب فرشا قال "لا أبالى" أى أنه لا يستفيد منه .

2109 – Ko "uhu" an wasa wuƙa a gaban doki .

ko uhu : عـبارة تفيد عدم المبالاة ، an wasa : سن ، Wuƙa : السكين ، a

gaban : امام ، doki : الحصان .

عندما سن السكين أمام الحصان قال"لا أبالى"أى أنه لا يشعر بالخوف لأنه لا يذبح .

2110 – Kogna hangen ruwan randa .

kogi : النهر ، na hangen : يتطلع ، ruwan : ماء ، randa : الزير.

النهر يتطلع إلى ماء الزير ، يضرب لمن يطمع في حق من دونه .

2111 – Kogna ya kai ya kawo a gafe naḳe wanka .

kogna نهرى ، ya kai: وصل ،ya kawo: احضر أى امتلا ، a: فى ، gefe:

الطرف ، nake wanka : استحم .

إذا امتلأ النهر استحم فى طرفه ، يضرب للحث على أكل الطعام من طرف الإناء .

2112 – Kogo ana ruwa kana tsaye .

kogo : الكهف ، ana ruwa : تمطر ، kana tsaye:قائم أو باق .

السماء تمطر والكهف باق ، أى لا يتأثر وفي هذا المعنى يقولون.لا يضـــــــمير السحاب نباح الكلاب .

2113 – Kome dadin kida kurum ya fi shi .

kome : مهما كان ، dadin : لذة ، kida : التطبيل ، kurum: السكوت ، ya fi shi : فاق أو أفضل منه .

مهما كانت لذة التطبيل فالهدوء خير منه .

2114 – Kome daɗin ƙarfe wayan hannu ya fi shi .

kome: مهما كانت ، daɗin : طول أو شدة ، ƙarfe : القوة، Wayon : ذكاء ، hannu : اليد ya fi shi : فاقه .

مهما كانت القوة شديدة ، ذكاء اليد أفضل منها أى العقل أفضل من القوة .

2115 – Kome daɗin talala saki ya fi ta .

kome : مهمـــا كان ، daɗin : لذة ، talala : القيد الخفيف.saki : الانطلاق : الحرية ، ya fi ta : فاقها أى أفضل منها .

مهما كانت خفة القيد فالحرية أفضل منه .

2116 – Kome daɗin tuwo ba shi ƙin mai .

kome: مهما كانت ، daɗin : لذة ، tuwo : الثريد ، ba : لا النافية ، ya ƙi : يرفض ، mai : السمن .

مهما كانت لذة الثريد لا يرفض السمن .

2117 – Kome ɗaki ya samu . albarkacin ƙofa ne .

kome : أى شئ ، ɗaki الحجرة ، ya samu : نال ، albarkacin: خير فضل،

ƙofa : الباب ، ne : بمعنى يكون .

كل ما نال البيت من خير الباب ، أى مر بالباب ولولاه ما دخل .

2118 – Kome daular da mutum ke ci imbai.wuce a ce masa bara ba ai ba daut ι .

kome : مهما كان ، daular: السعادة ، da : التى ، mutum: الإنسان ، ke ci: يتمتع ، : im : إن ، bai wuce: لم يتجاوز ، a ce : يقال ، masa : له ، bara : خادم ، ba : لا يوجد .

مهمـــا كانـــت السعادة التي يتمتع.بها الإنسان ، إن لم يقل له أنه خادم لغيره ، فلا سعادة .

2119 – Kome duhu hannu ba zai manta baki ba .

kome : مهمــا كــان ، duhu : الظــلام ، hannu : اليد ، ba..ba:لن ، zai mantu : ينسى ، baki : الفم .

مهما كان الظلام لا تضل اليد مكان الفم .

2120 – Kome gaggawar ɗan sha biyar ya bari dai sai alƙali ya aike shi .

kome: مهما كان ، gaggawar: تسرع ، ɗan : ابن ، sha biyar:خمسة عشر والمقصـــود من ɗan sha biyar : هو الساعي الذي يحصل رسوما تقدر بخمسة عشـــر قرشا من المتخاصمين لدى القاضي ، ya bari : يترك أى ينتظر ، dai : حشو ، sai : حتي ، alkali: القاضي ya aiƙe shi : ارسله .

مهما كان تعجل الساعي لابد أن ينتظر حتى يرسله القاضي .

2121 – Kome gaggawar mai jego ai ta bari a ba ta ɗan .

كلمة : Aic.المرضعة : mai jego ، تعجل : gaggawar ، مهما كان : kome

حشو ، ta bari : تنتظر ، a ba ta : لتعطي،ɗan : الإبن .

مهما كان تعجل المرضعة تنتظر حتى تعطي المولود .

2122 –Kome gudun ɓarewa a hannun mai dawa zata kwana.

: hannun، في : a ، الغزال :ɓarewa ، جرى : gudun ، مهما كان : kome

يد ، mai : صاحب ، dawa : الغابة ، zata kwana: ستنام .

مهما جرى الغزال سيقع في يد صاحب المزرعة .

2123 – Kome gudun ɓarewa ta bar daji ?

daji ، تترك :ta bar ، الغزال :barewa ، جرى : gudan ، مهما كان :kome

: الغابة .

مهما كانت سرعة الغزال هل يتجاوز الغابة ؟

2124 – Kome in ya yi fari yana da nagarta ban da kurkunu .

، لدين : yana da ، بـيض : ya yi fari ، إنـاء ، in ، كـل شـيء : kome.

nagarta : حسن ، ban da ، ما عدا ، kurkunu: دودة غينيا .

كل ما أبيض لونه حسن ما عدا دودة غينيا .

2125 – Kome hanzarin ungwarzuma ta tsaye a haihu .

: ta tsaye ، القابلة: ungwarzuma ، تعجل : hanzarin ، مهما كان : kome

تنتظر ، a haihu. : يولد .

مهما كانت القابلة متعجلة تنتظر الولادة .

2126 – Kome jure farin gero ai ba ya gyauro .

kome : مهما كان ، jure : الصبر ، farin : الجفاف gero: الدخن .

ai : كلمة حشو : gyauro : ما يتخلف من الحبوب بعد الحصاد إلى العام التالى ،

ba : لا النافية ، ya gyauro : يتخلف إلى العام القادم .

مهما كان صبر الدخن على الجفاف لا يبقى إلى العام التالى .

2127 – Kome ka gani daga Allah yake .

kome : كل شيء ، ka gani : ترى ، daga : من ، yake: يكون .

كل ما ترى من الله .

2128 – Kome ka hakura da shi ka ga bayansa .

kome : أى شــيءka hakura: .صــبرت : da shi : الله، Ka ga : رأيــت ،

bayansa : آخره .

كل ما صبرت عليه تري نهايته .

2129 – Kome ka ke ka tuna Alla .

kome : مهما ، koke : تكن ، ka tuma : تتذكر.

مهما تكن تتذكر الله .

2130 – Kome ka shuka ka sha inuwa tasa ban da mutum .

kome : مهمـــا : ka shuku : زرعــت ، ka sha : تستمتع، Inuwa : الظل ،

tasa : ضمير ملكية يعود على الغائب، Ban da : ما عدا ، mutum : الإنسان .

كل ما تزرع تستظل به إلا الإنسان .

2131 – Kome kurin kura ba ta gamu da sa ba ne .

:ta gamu ، لا النافية ، الذئب : kuru ، تباهي : kurin ، مهمــا كان : kome

تلتقي ، da: باء حرف جر ، sa: الثور ، ne: بمعنى يكون .

مهما تباهى الذئب لا يصل إلى قوة الثور .

2132- Kōme kyaun tafarnūwā , bā ta yi kāmar albasa ba .

، لا النافية :ba..ba ، الثوم :tafarnuwa ، جمال :kyaun ، مهما كان :kome

. البصل :albasa ، مثل أو شبة :kamar ، بمعنى تكون :ta yi

مهما كان جمال الثوم لا يشبة البصل .

2133- Kōme karƙon rūwā ya koma kwari .

:kwari ، عاد :ya koma ، الماء :ruwa ، طال :karƙon ، مهما :kome

الوادى .

مهما طال عمر الماء لابد أن يعود إلى الوادى .

2134- Kōme ƙasaitar daƙwalwā ba ta ganin muzūrū ta ce ,zō nan imma masaukī .

:ba ، الدجاجة الكبيرة :daƙwalwa ، بمعنى كبرت :ƙasaitar ، مهما :keme

:nan ، مقال :zo ، قالت :ta ee ، القط :muzuru ، ترى :ta ganin ، لا النافية

هنا ، بمعنى لأسوى لك :imma ، منزل :masauki .

مهمــا بلغت الدجاجــة الكبيرة ، لا ترى القــط ، ولا تقــل تعــالى هنا . لأسوى لك المنزل .

2135- Kōme lālācēwar gīwa ta fi kwandō goma .

kome: مهمـــا كـــان ، lalacewar: فســـاد ، giwa: الفيل ، ta fi : فاقت ،

kwando: السّلة ، goma: عشرة .

مهما كان ضعف الفيل فهو اكثر من عشر سلال .

2136- Kōme lālācēwar māsa ta fi kāshin shānu.

kome: مهمـــا كـــان ، lalacewar: فســـاد ، masa: المهلبية ، ta fi: فاقت ،

kashin: البراز ، shanu: البقر .

مهما كانت المهلبية فاسدة فهى أفضل من براز البقر لأن الأخير لا يؤكل .

2137- Kōme lalacewar mutum ba ya rasa rana tāsa .

kome: مهمـــا كان ، lalacewar: فساد ، mutum: الإنسان ، ba: لا النافية ،

ya rasa: يعدم ، rana: يوم ، tāsa: ضمير ملكية يعود على النائب .

مـهما كان ضـعف الإنسان فله يوم أى يوم ينفع فيه .

2138- Kōme na babba ya fi na yārō.

kōme : أى شـــئ ، na : بمعنى يفعل ، babba : الكبير ، ya fi : فاق أو أفضل

من ، na: بمعنى ما يفعل ، yārō: الصبى .

كـــل مـــا يفعلـــه الكبير أفضل مما يفعله الصغير ، وفى هذا المعنى يقول المثـــل العربى ، رأى شيخ أفضل من مشهد غلام .

2139- Kōme na dūnyā wuƙar fāwa nē , ya yanka guzuma, ya yanka karsanā.

kōme: مهما كان ، أى شئ، na: بمعنى أمر أو تفيد الإضافة ، duniya: الحياة الدنيا ، wuƙar: سكين ، fawa: الجزار ، ne: بمعنى يكون ، ya yanka: ذبح ، guzuma: بقرة عجوز ، karsanā.: عجل صغير .جل الصغير .

2140- Kōme na dūniyā wani na gaba da wani .

kome: مهما كان ، na: بمعنى أمر ، duniya: الحياة الدنيا ، wani: واحد ، أو شخص ما ، na: بمعنى يكون ، gaba: أمام أو يسبق ، da: بمعنى من .

مهما كان أمر الدنيا فأمر يفوق الآخر.

2141- Kome nīsan darē garī zai wāye .

kome: مهما كان ، nīsan: بعد ، darē: الليل ، garī: الفجر، zai wāye: سيظهر .

مهما طال الليل سيظهر الفجر.

2142- Kōme nīsan garī da wani gabansa.

kome: مهما كان ، nisan: بعد ، gari: البلد أو المدينة ، da: يوجد ، wani: آخر ، gabansa: أمامه .

مهما كان بعد المدينة فهناك شخص آخر أمامها ، أى البعيد .بالنسبة لشخص قريب بالنسبة لآخر .

2143- Kōme nīsan jīfa ƙasa zai dāwo .

zai ، الأرض :kasa ، الرمى :jifa ، بُعد :naisan ، مهمـــا كـــان :kome

:dawo سيعود . مهما كان الرمى بعيدا سيقع على الأرض .

2144- Kōme rāmar gindi ya ɗau ƙunzugū .

يأخذ أو : ya ɗau ، الوسط : gindi ، نحافة :ramar ، مهمـــا كـــان : kome

يحمل ، ƙunzugū: الحفاضة .

مهما كان الوسط نحيلا يحمل الحفاضة .

2145- Kōme runtsin gadō a bar wa mai tunjērē wurinsa .

:wa ، يُترك :a bar ، السرير :godo ، ازدحام :runtsin ، مهما كان :kome

لام حرف جر ، mai tunjere : مريض الجدرى ، wirerisa: مكانه .

مهما كان ازدحام السرير يترك لمريض الجدرى مكانه .

2146- Kōme saurin laraba ta bari talata ta wuce .

، تترك :ta bari ، يوم الأربعاء :laraba ، سرعة :saurin ، مهما كان :kame

:ta wuce ، يوم الثلاثاء :talata

مهما كانت سرعة يوم الأربعاء يترك الثلاثاء يسبقه .

2147-Kōme son zōbe am fi san ɗan yatsa .

، صغير :ɗan ، فا ق :an fi ، الخاتم :zobe ، حب :san ، مهما كان :kōme

:yatsa أصبح .

مهما كان حب الخاتم لا يفوق حبك لأصبعك الأصغر .

2148-Kōme son rai nē ƙāwa da makaunīyā.

kōme: كــل مـــا ، son: حُــبّ ، rai: النفس ، ne: بمعنى يكون ، ƙawa: الصداقة ، da: مع makaunīyā: العمياء .

كل ما تحبه النفس ترضى به حتى الصداقة مع العمياء .

2149-Kōme ta tafasa ta ƙone.

kōme: كل ما ، ta tafasa: تطهى ، ta ƙone: تحترق .

مهما طبخ لابد أن يحرق الطعام ، أى ليكن ما يكون .

2150-Kome tsananin tara a bar ma mai gida kare.

kome: مهمــا كانت، tsnanin: شدة ، tara: الغرامه ، a bar: يُترك ،ma: لام حرف جر ، mai gida: صاحب المنزل ، kare: الكلب .

مهما كانت قيمة الغرّامة يترك الكلب لصاحب الدار .

2151-Kōme tsakad ḍare macē ta san mijinta .

kome: مهما كان ، tsakad: توسط ، أى ظلمة الليل ، dare: الليل ، mace: الزوجة ، ta san: تعرف ، mijinta: زوجة .

مهما اشتدت ظلمة الليل تعرف الزوجة زوجها .

2152-Kōme tsananin ḍarē garī zai wāye.

kome: مهمـــا كـــان ، tsananin: شـــدة ، darē: الليل ، gari: الفجر ، zai . wāye: سيظهر .

مهما طال الليل سيطلع الفجر .

2153-Kōṁe tsāwon wuya kai nē bisā .

kōme: مهما كان ، tsāwon: طول أو علوّ ، wuya: العنق الرأس ، ne: بمعنى يكون ، bisa: فوق .

مهما طال العنق فالرأس فوقه .

2154- Kōme tsōfan dōki ya fi saban takalmī .

kome: مهمـــا كان ، tsofan: كبرَ ، doki: الحصان ، ya fi: فاق أو أفضل من ، saban: جديد ، takalmu: الحذاء .

مهمـــا شاخ الحصان فهو أفضل من الحذاء الجديد أى أفضل ممن يسير على قدميه ولو بحذاء حديد.

2155- Kōme tūban Bamagujē, ba a kankarē masa lēmo .

kōme: مهما كان ، tūban: توبة ، Bamagujē,: فرد من قبيلة وثنية ، ba: لا النافية ، a kankarē: يقشرُ ، masa: له ، lemo: البرتقال .

مهما كانت توبة الوثنىّ لا تقشرّ له البرتقال ، يضرب لمن لا يفارق عادته .

2156- Kōme wāyen amaryā a shā manta .

kōme: مهمـــا كانـــت ، wāyen: ذكاء ، amaryā: العروسة ، a shā: يُشرب ، manta: سمنها .

مهما كان ذكاء العروس لابد من استعمال رفاقها لتكريمها .

2157- Kōme ya jima zamāni na nan .

kōme: كلما ، ya jima: طال ، zamāni: الزمان ، na: بمعنى يكون ، nan: هنا .

كل ما طال عفى عليه الزمن .

2158- Kōme yake cikin ɗan tsākō shāho ya sani .

kōme: كل ما ، yake: يكون ، cikin: داخل أو بطن ، ɗan: صغير ، tsākō: الكتكوت ، shāho: الصقر ، ya sani: عرف .

كل ما في بطن الكتكوت الصغير عرفه الصقر .

2159- Kōme yaƙāre kārūwā ta jē kara .

kōme: كـل شئ ، ya ƙāre: انتهى ، kārūwā: المومس ، ta jē: ذهبت إلى ، kara: المجزر .

كل شئ انتهى وذهبت المومس إلى المجزر ، أي كسد سوقها يضرب لا نتهاء العز و العظمة .

2160- Kōme ya sāmi shāmūwā watan bakwai nē ya jāwō mata .

kome: مهمـا كان أو كل شئ ، ya sami: أصاب ، shamuwa: طائر يشبه الـبجعة يوجـد في فصل المطر ، watan: الشهر ، bakuai: سبعة والمقصود فصل المطر ، ne: بمعنى يكون ، ya jawo: جلب ، nata: لها .

كل ما أصاب طائر الشموا (وهو طائر أبيض كبير في حجم الأوز ويسمى العنز) سببه فصل المطر ، لأنها تأتي في هذا الفصل .

2161- Kōme ya samē ka , kan ya sāmē ka ya sāme wānēnka .

kōme: كـل مـا ، ya sēmē ka: أصابك ، kan: بمعنى قبل أن ، wānēnka: غيرك .

كل ما أصابك قبل أن يصيبك أصاب غيرك .

2162- Kome ya yi fari yana da nagarta amma ban da kurkunu .

kome: أى شـــئ ، ya yi fari: أبـــيضّ ، yana da: لديـــه ، حسن أى حَسُن ، nagarta: حُسن ، amma: لكن ، ban da: ما عدا ، kurkunu: دورة غينيا .

كل ما ابيضّ جميل ما عدا دودة غينيا .

2163- Kome ya yi tsawo im bai yi kyau ba , gara gajere mai kyau.

Kome : أى شـــئ ، ya yi tsawo : طـــال ، im: إن ، bai yi kyau ba : لم يحُسن ، gara ، الأفضل ، gajere: القصير ، mai kyau: الجميل .

كل ما طال إن لم يكن جميلا فخير منه القصير الجميل .

2164- Kome ya yi yawa , ya yi ginsa amma ban da lafiya .

kome: كـــل مـــا ، ya yi yawa: كثرُ ، ya yi ginsa: يمَلّ ، amma: لكن ، ban da: ما عدا ، lafiya: الصحة .

كل ما كثر يمله الإنسان ماعدا الصحة .

2165- Kome yake cikin ɗan saƙo shaho ya daɗe da saninsa .

kome: كـــل مـــا ، yake: يكـــون ، cikin: فى داخل ، ɗan: صغير ، sako: الكـــتكوت ، shaho: الصـــقر ، ya daɗe da: لدية من مده طويلة ، saninsa: علمه .

كل ما فى بطن الكتكوت الصغير عرفه الصقر من مدة طويلة .

يضرب لمن يعرف كل شئ .

2166- Kome yana da iyaka sai ikon Allah .

kome: كـل شـــئ ،yana da: لديــه أو له ، iyaka: آخر أو حدود ، sai: إلاَّ، ikon: قدرة .

كل شئ له حدود إلا قدرة الله .

2167- Ḳome yawon ṃamako , im ba a gonarka aka yi ba a banza ne .

kome: مهما كانت ، yawon: كثرة ، mamako: الوابل ، in: إن ، ba..ba: لا النافية ، a: فى ، gonarka : مزرعتك ، aka yi: يسقط ، a banza: عبث أى لا فائدة منه .

مهما كثر المطر إن لم يكن فى مزرعتك فلا فائدة منه لك .

2168- Kome yawan ruwan kogi ba ya ƙi ƙari ba .

kome: مهما كان ، yawan: كثرة ، ruwan: ماء ، kogi: النهر ، ba..ba: لا النافية ، ya ƙi: يرفض ، ƙari: الزيادة .

مهمـــا كانـــت كثرة مياه النهر لا يرفض الزيادة ، وهو يقابل المثل العربى القائل : البحر يحب الزيادة.

2169- Kome za a yi a sa gishiri "an yi wa mai gida kunun wake .

kome: أى شـــئ ، za'a yi: سيصنع ، a sa: يوضع ، gishiri: ملح الطعام ، an yi: عُمل ، wa: لام حرف جر ،. mai gida: رب البيت ، kunun: مديد ، wake: الفول .

عــندما صـــنع لرب البيت المديد بالفول قال "ضعوا الملح فى كل ما تصنعون" أى اعملوا أقصى ما فى طاقتكم .

2170- Kome zafin ruwa da goshi a ciki .

kome: مهمـــا كـــان ، zafin: حـــرارة ، ruwa: المـاء ، da: باء حرف جر ، goshi: الجبهة ، a: فى ، ciki: الداخل .

مهما كانت حرارة الماء ترى جبهتك فيه ، يضرب للأمرين المتلازمين .

2171- Kome zaka nema a duniya im ba rabonka ba ne , banza ne .

kome: أى شئ ، zaka nema: ستطلب ، a: فى ، duniya: الحياة الدنيا ، im: إن ، ba..ba: لـــم يمكن ، rabonka: نصيبك ، ne: بمعنى يكون ، banza , : عبث .

كل ما تطلب فى الحياة الدنيا إن لم يكن نصيبك فلا فائدة منه .

2172- Kome zaƙin maƙunshin gishiri , gishiri ya fi shi .

kome: مهما كان ، zaƙin: طعم ، maƙunshin: كيس ، gishiri: الملح ، ya fi shi: فاق .

مهما كان طعم كيس الملح فالملح فاقه .

2173- Kome zurfin ruwa da yashi a ciki .

kome: مهما كان ، zurfin: عمق ، ruwa: الماء ، da: يوجد ، yashi: رمل ، a: فى ، ciki: داخل .

مهما كان عمق الماء يوجد الرمل فيه ، أى لكل أمر نهاية .

2174- Komo mu kankare .

komo: عُدْ ، mu kankare: لنتأكد .

عد لنتأكد ، يضرب للحث على التأكد من الأمر .

2175- Kora da hali wadda ta fi kora da kara .

ta ، التى : wadda ، سوء الخلق : hali ، باء حرف جر :da ، الطرد :kora

:fi فاقت ، kara: ساق نبات الدخن .

الطرد بتجهم الوجه أقسى من الطرد بالعصا .

2176- Kotangola rai ba gata .

kotangola: شئ خيالى ، rai: حياة ، ba: بدون ، gata: مسئوليه .

شئ خيالى الحياة بلا مسئولية ، يضرب لمن لا يتحمل المسئولية .

2177- Kowa abu ya yi wa daɗi, bayan mai shi .

kowa: كل واحد ، abu: الأمر ، ya yi: عمل ، wa: لام حرف جر ، :daɗi,

سعادة ، bayan: بعْد ، maishi: صاحبة .

الجميع يسرة الأمر ، ولكن ليس كصاحبه .

2178- Kowa bai haɗiye kwadayinsa ba 'kuraɗaynsa ya haɗiye shi .

kowa: كــل من ، bai haɗiye ba: لم يبتلع ، kwaɗayinsa: طمعه ، :shi

هو ضمير المفعول به .

كل من لم يبتلع طمعه ، ابتلعه طمعه .

2179- Kowa da aladar garinsu" ango ya rufe kai da turmi .

kowa: الجميع، da: لدية أو توجد ، aladar: عادة ، garinsu: مدينتهم ،:ango

العريس ، ya rufe: اغطىّ ، kai: الرأس ،da: باء حرف جر ، turmi: الهاون.

عندما غطىّ العريس رأسه بالهاون قالوا " كل واحد وعادة بلده "

2180- Kowa da burinsa yake mutuwa .

kowa: كل واحد ، da: باء حرف جر أو واو المعية ، burinsa: هدفه ، yake

mutuwa: يموت .

كل واحد يموت وفى نفسه أمل .

2181- Kowa da kiwon da ya karƃe shi, maƙwabcin mai akuya ya sayi kura .

kowa: كـل واحـد ، da: واو المعية ، kiwon: المرعى ، da: الذى ، ya

karƃe shi: ناسبه أو أعجبه ، maƙwabcin: جار ، mai: صاحب ، akuya:

العنزة ، ya sayi : اشترى ، kura: ذئب .

كل واحد والمرعى الذى يعجبه ، جار صاحب العنزة اشترى ذئبا .أى كل حر فيما لديه وما يريد .

2182- Kowa da habarsa yake tagumi .

kowa: كـل إنسان ، da: باء حرف جر ، habarsa: ذقنه ، yake tagumi:

يسند الذقن براحة اليد .

كل انسان يسند ذقنه بيده ، أى يعتمد على نفسه .

2183- Kowa da nasa yake alfarma .

kowa: كل واحد ، da nasa: بما لديه ، yake alfarma: يفخر .

كل واحد يفخر بما لديه ، أو كل يساعد بما لديه .

2184- Kowa da ya so rawa da ya koya wa ɗansa kiɗa .

kowa: كـل واحـد ، da: بمعنى لو ، ya so: أراد ، rawa: الرقص ، da:

اللام الواقعة فى جواب لو ، ya koya: علّم ، wa: لام حرف جر، ɗansa: ابنه ،

kiɗa: التطبيل .

لو أحب كل إنسان الرقص لعلّم ابنه التطبيل .

2185- Kowa ka gani da tabarmarsa dai ya rasa wurin shimfiɗawa.

kowa: كـل واحـد ، ka gani: رأيت ، da: باء حرف جر ، tabarmarsa:

حصـيرته ، dai: كلمـة حشـو ، ya rasa: عجز ، wurin: مكان أو حيث ،

shimfiɗawa: الفرش .

كل من رأيته يحمل حصيرته لا يجد مكانا لفرشها .

2186- Kowa ka gani ' yana da nasa wayon .

kowa: كل من ، ka gani: رأيت ، yana da: لديه ، nasa: ضمير الغـائب ،

wayon: ذكاء .

كل من تراه لديه ذكاء ، يضرب لمن يعتقد أنه أذكى الناس .

2187- Kowa ne allazi da nasa amanu .

kowa: كــل واحد ، ne: بمعنى كلمة يكون ، allazi: الذى ، da nasa: لها ،

amanu: آمنوا .

كل كلمة الذين يليها كلمة آمنوا ، أى كل شئ له تابع .

2188- Kowa ne tsuntsu , ya yi kukan gidansa .

kowa: كــل ، ne: بمعـــنى يكـــون ، tsuntsu: طائر، ya yi kukan: يبكى ،
gidansa: وطنه .

كل طائر يغنى بلسان أهله أو بلده .

2189- Kowa ta kai ' gubarar Бera .

kowa: كل ، ta kai: نجا ، gubarar: نار ، Бera: الفأر .

كـــل نجـــا نفسه ، عندما اشتعلت النار فى جحر الفأر. يضرب لا نشغال كل إنسان بنفسه عند الشدة .

2190- Kowa tasa ta fisshe shi .

kowa: كــل واحد ، tasa : ضمير ملكيـــة يعود على الغائب بمعنى حلية ، ta
fisshe shi: تكفيه .

كل واحد تنفعه حيلته ، ويقابل هذا المعنى المثل العامى ." كل واحد عقله فى راسه يعرف خلاصه " .

2191- Kowa walakiri ya doka mutuwa ce ta jawo masa .

kowa: كل ، walakiri: ملك يحاسب الموتى فى قبورهم ، ya doka: ضرب ،
mutuwa: الموت ، ce: بمعنى يكون ، ta jawo masa: جلبت له .

كل من ضربه ملك الحساب فالموت هو السبب .

2192- Kowa ya aikata abin da yake so' zai ga Ɓakin ciki .

kowa: كل من ، ya aikata: عمل ، abin da: ما yake so': يريد ، zai ga:

سيرى ، Ɓakin ciki: الحزن .

كل من فعل ما شاء لقى ما أساء .

2193- Kowa ya ba igiya ' igiya ta ba shi .

kowa: كل من ، ya ba: أعطى ، igiya: الحبل ، ta ba shi: أعطته .

كل من أعطى الحبل ،أعطاه الحبل – أثناء الشدّ أى كل من قدمٌ معروفا ارتد إليه ، وفــى هــذا المعنى يقول المثل العامى "من قدم السبت يلقى الحد قدامه، ومن خدم الناس صارت الناس خدامه " ويقولون" من قدم شئ بيداه التقاه "

2194- Kowa ya ba ka bashi' ya so dambe .

kowa: كــل مــن ، ya ba ka: أعطــاك ، bashi: قرض ، ya so: أراد ،

dambe: الملاكمة .

كل من أعطاك قرضا أراد ضرباً – يضرب لمن لا يرد الدين بسهولة .

2195- Kowa ya ba ka fawa ' ya so ka yi fuce .

kowa: كــل من ، ya ba ka: أعطاك ، fawa: بيع اللحم أو سلخه ، ya so:

أراد ، ka yi fuce: أن تنال قليلا من اللحم .

كل من كلفك بالسلخ أراد أن تنال قليلا من اللحم .

2196- Kowa ya bar gida 'gida ya bar shi .

kowa: كل من ، ya bar: ترك ، gida: الوطن ، ya bar shi: تركه .

كل من ترك الوطن تركه الوطن .

2197-Kowa ya bar naman kura ba zai sa kura ta bar nasa ba.

kowa: كـل من ، ya bar: ترك ، naman: لحم ، kura: الذئب ، ba zai sa

ba: لن يجعل ، nasa: ضمير ملكية للغائب .

كل من ترك لحم الذئب لن يترك الذئب لحمه .

2198- Kowa ya bi ' a bi shi .

kowa: كل من ، ya bi: اتبع ، a bi shi: يتّبع .

كل من أطاع غيره أطاعه الناس .

2199- Kowa ya bi wani shi a bi shi .

kowa : كـل من ، ya bi : أطاع أو اتبع ، wani : الغير ، shi هو ، ma :

أيضاً a bi : يطاع أو أتّبع .

كل من أطاع غيره يطاع (انظر المثل السابق)

2200- Kowa ya ce, duniya uwarsa ce , ya soma kuka .

kowa : كـل مـن ، ya ce: قـال ، duniya : الدنـيا ، uwarsa ، أمه ،

ce بمعنى تكون ، ya soma : بدأ ، Kuka : البكاء .

كل من قال أن الدنيا أمه فليبك عليها .

2201-Kowa ya ce , kai da tsoka 'ya shafa nasa .

kowa : كـل من ، ya ce : قال ، Kai : الرأس ، da : يوجد tsoka : لحم

رخـيص ، ya shafa يتحسـس ، nasa : ضمير ملكية يعود علي الرأس أى

رأسه .

كل من قال أن الرأس لحم خالص فليتحسس رأسه .

2202- Kowa ya ce maka ba ya cin rogo, in yunwa ta yi yunwa ,

wannan sai ya sace gyaɗa ya ci .

kowa : كل من ، ya ce : قال ، maka : بل ba ya cin لا يأكل ، rogo :

الكسافا ، in : إذا ، yunwa : الجوع ، ta yi بمعنى اشتد ، wannan : هذا ،

sai : حينــئذ ، ya asce يسرق ، gyaɗa : الفول الســوداني ، ya ci ليأكل.

كل من قال لك لا يأكل الكسافا إذا اشــتد الجو ع يسرق الفول السوداني ويأكله .

2203 - Kowa ya ce mata bai shan fura dama mar .

koma : كـــل من ، ya ce : قـــال mata : لها ، bai أصـــلـــها و baya

ba ya shan ،لا يشـــرب ، fura : الفـــرا شـــراب يصنع من الدقيـــق واللبـــن

وعســل النحــل ، dama : قَلب، mar : له .

كل من قال لها لا أشرب الفرا قلبها له أي قد يغريه منظرها .

2204- Kowa ya ce miji uwa ne ,sai ya mutu ba a yi masa gara ba .

kowa : كـــل مـــن. ، ya ce : قال ، miji : الزوج ، uma ، الأم ne بمعني

يكون ، sai : حينئذ ، ya mutu : مات ، ba ...ba ، لا النافية ، a yi يعمل ،

masa : لـــه ، gara : أشياء تقدم صباح اليوم التالى لدخلة العروس كل من قال

أن الزوج أم ، سيموت دون أن تقدم له الصباحية . يضرب لمن تفضل زوجها على

أمها .

2205- Kowa ya ce ruwan wani ba zai tafasa ba zai tafasa ba, to, nasa ,ko dumi ma ba zai yi ba .

ba ...ba الغير، : wani ، ماء : ruwan ، قال : ya ce ، كل من :kowa لــن zai tafasa سيغلي ، to : حسناً ، nasa ضمير ملكية يعود علي مائه ، ko : لو ، dumi : ساخن ، ma كذلك ، zai yi سيعمل .

كل من قال أن ماء غيره لن يغلي ، فلن يصيب ماءه حتى الدفء ، يضرب لمن يحقد على نعمة غيره فلا يصيبه منها شيء .

2206- Kowa ya ce yana iya haɗiye gatari sai ai sakam masa kota.

:gatari ،بلع :haɗiye ،يستطيع :yana iya ،قــال :ya ce ،كــل مــن :kowa الفأس، sai: حينئذ ، a sakam :يقدم، masa:له، kota: يد الفأس.

كل من قال أنه يستطيع أن يبتلع الفأس قدم له يدها أى جربه.

2207-Kowa ya ce zai haɗiye gatari, riƙe masa ƙota.

:riƙe ،الفأس :gatari ،سيبتلع :zai haɗiye ، قال :ya ce ،كــل مــن :kowa سلمه، ƙota: يد الفأس.

كل من أدعى أنه سيبتلع الفأس سلمه يدها لتجربه .(انظر المثل السابق)

2208-Kowa ya ce zai wuce wuya ya kai ka, to,zai shiga wahala.

:ya kai ، العنق :wuya ، سيتجاوز :zai wuce ، قال :ya ce ، كل من:kowa ليصل، ka:الرأس ، to: حسناً، zai shiga: سيدخل، wahala: مشكلة .

كل من تجاوز حدوده يتعب .

2209- Kowa ya ce za mu zauna ,ya ce zo mu Ɓata .

kowa: كـل من ، ya ce : قال ، zo : تعالى ، mu zauna ، لنجلس ، mu Ɓata لنختلف .

كل من قال للجلوس ، سيصير معه الخلاف ، أى طول العشرة تسبب الخلاف .

2210- Kowa ya ci albasa zai yi wari .

kowa : كل من ya ci ، اكل ، albasa : البصل bakinsa : فمه zai yi : سيعمل ، wari : رائحة كريهة .

كل من أكل البصل ساءت رائحة فمه .

2211- Kowa ya ci amana ,amana ta ci shi .

kowa: كـل من ، ya ci : اكل بمعني خان ، amana : الأمانة ta ci shi : خانته .

كل من خان الأمانة ، أضرته .

2212- Kowa ya ci amanar wani ,Allah ya ci tasa .

kowa : كل من ya ci أكل بمعني خان ، amanar : أمانة ، wani : شخص ما ، tasa ضمير ملكية – أمانته .

كل من خان أمانة الناس ، أضاع الله أمانته .

2213- Kowa ya ci da mai kuɗinsa .

kowa : كل من ، ya ci : اكل ، da : باء حرف جر ، mai : السمن .

يستطيع الإنسان بماله أن يأكل السمن .

2214- Kowa ya ci hatsin rance ,nasa ya ci .

kowa: كــل مــن ya ci: أكــل ، hatsin : الحبوب كالدخن مثلا ، rance :

اقرض ، nasa: ضمير ملكية يعود على الغائب أى المحبوب .

كــل مــن اقترض الحبوب ، كانه اقترض من حبوبه أى كل من أخذ الدين لابد أن يسده .

2215- Kowa ya ci kaza ,shi ke da ita .

kowa : كــل من ، ya ci أكل ، kaza : الدجاجة ، shi هو ، ke da ita :

يمتلكها .

كل من أكل الدجاجة هو صاحبها "أي كل من يتصرف في ماله" .

2216- Kowa ya ci ladan kuturu ,dole ne ya yi masa aski .

kowa: كل من ، ya ci: أكل ، ladan : أجر ، kuturu : المجنوم dolle :

لابد ، ne: بمعني يكون ، ya yi aski : خلق ، masa : له .

كل من أخذ الأجر مطالب بالعمل .

2217- Kowa ya ci ,shi kaɗai .ya mutu ,shi kaɗai .

kowa : كــل من ، ya ci : أكل ، shi ، هو ، kaɗai : وحده ، ya mutu

مات .

كل من عاش وحده ، مات وحده .

2218- Kowa ya ci tuwa da ni , miya ya sha .

kowa : كــل مــن ، ya ci: أكــل ، tuwo : الثريد ، da ni : معى ، miya

الحساء ، ya sha : شرب .

كل من أكل الثريد معى شرب الحساء ، أى كل من حاول ضرى لا ينال منى شيئًا.

2219- Kowa ya cika zomo ya ci gudu .

kowa : كل من ، ya ci : أكل ، zomo : الأرنب ، gudu :الجرى .

كل من أكل الأرنب شبع جريا (ليمسكه)

2220-Kowa ya ci da yawa , ya yi amai ,ko kumburin ciki .

kowa : كل من ya cika : امتلاء ، ci : أكل أى أكل كثيراً ، da yawa: كثيراً ، ya yi amai : تقيأ ko : أو ، kumburin : انتفاخ ، ciki : البطن .

كل من أكل كثيراً تقيأ أو انتفخ بطنه .

2221- Kowa ya cizon goran faɗa , ya ci zafin danna .

kowa : كل من ، ya cizon : عض ، goran : وعاء ، faɗa ، القتال ، ya ci ، مثال ، zafin : ألم ، danna : السقوط من الأقدام .

كل من سعى للحرب أصابته سهامها .

2222- Kowa ya daɗi ya ga daɗau .

kowa : كل من ، ya daɗi طال عمره ، ya ga : رأى daɗau : كلمة تفيد المبالغة في الصفة .

كل من طال عمره يرى العجب ، وفي هذا المعني يقول المثل العامى " إللى يعيش يشوف كثير قال ، واللى يمشى يشوف أكثر ".

2223- Kowa ya daka rawar wani ,ya rasa turmin daka tasa .

kowa: كل من ، ya daka : دق ، rawar رقص يحدث أثناء الدق فى الهاون ، wani: شخص ما ، ya rasa : عجز turmin : الهاون ، tasa ضمير الملكية للغائب .

كـل مـن شغل نفسه بالدق فى هاون غيره ، لا يجد وقتاً لدق غلاله ، أى كل من شغل نفسه بعمل غيره لا يجد وقتا لإنجاز عمله .

2224- Kowa ya dama da gwibi , shi zai sha abinsa .

:zaisha،هو : shi ، غليظ : da gwibi ، قلب : ya dama ،كل من : kowa
سيشرب ، abinsa : حاجاته .

الكل يجني ما عملت يداه أى من جد وجد .

2225-Kowa ya ɗauki bashin barci ya biya .

ya ، النوم barci ، قرض : bashin ، اخذ : ya ɗauki كـل مـن : kowa
دفع biya .

كل من استدان من النوم يدفع أي لا بد من النوم مهما طال السير .

2226- Kowa ya daure kura ya san yadda zai yi kwanci .

:yadda عرف : ya san الذئب :kura، ربط :ya daure ، كـل من :kowa
كيف zai yi kwanci : سيحله .

كل من ربط الذئب يعرف كيف سيحله .

2227- Kowa ya ɗebo , da zafin bakinsa .

. فمه : bakinsa حار : da zafin ، اعترف ya ɗebo ، كل من : kowa

مـن أكل الطعام حاراً أحرق فمه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إللى شايل قربه تنز عليه " وقولهم " إللى شايل قفه مخروقة تخر على رأسه " والمثل العربى "على نفسها جنت براقش "

2228- Kowa ya dogara ga Allah kada ya ji tsoron mahassada balle ƙeta .

ya ji ، لا النافيه :kada ، على :ga ، اعتمد :ya dogara ، كـل من :kowa
tsoron: يخاف ، mahassada: الحاسد ، balle: ولا ، ƙeta: الضرر .

كل من اعتمد على الله لا يخاف الحاسد ولا الضرر .

2229- Kowa ya ga biri ‘ da Ɓakin hannunsa ‘ ya gan shi .

kowa: كـل من ، ya ga: رأى ، biri: القرد ، da: باء حرف جر ، Ɓakin: سوداء ، ya gan shi: رآه .

كـل مـن رأى القرد رآه بيده السوداء ، أى كُل مخلوق كما خلقه الله "يضرب لمن عرف بهيئة معينة لا تتغير أى لا فضل لأحد ".

2230-Kowa ya ga damisa ,ya san ba kare bane.

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، damisa: النمر ، ya san: عرف ؛ ba..ba: ليس ، kare: كلب ، ne: بمعنى يكون .

كل من رأى النمر عرف أنه ليس كلبا .

2231- Kowa ya ga gidanka ka ga nasa .

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، gidanka: منزلك ، ka ga: رأيت ، nasa: ضمير ملكية يعود على الغائب أى منزله .

كل من رأى منزلك ترى منزله كناية عن تبادل الزيارات .

2232- Kowa ya ga na gida ya Ɓata ahu .

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، na: بمعنى أهل ، gida: المنزل ، ya Ɓata: ضيعٌ، ahu: واحد ونصف قرش .

كل من رأى أهل بيته أنفق عليهم .

2233- Kowa ya ga shamuwa da lallanta ya ganta .

kowa: كـل مـن ، ya ga: رأى ، shamuwa: طائر مثل البجعه ، da: باء حرف جر ، lallanta: خضابها ، ya ganta: رآها .

كل من رأى طائر العنز رآها بخضابها ، أى كل كما خلقه الله "يضرب لمن يعرف بهيئة معينة لا فضل لأحد فيها" .

2234- Kowa ya ga zabuwa , da zanenta ' ya ganta .

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، zabuwa: نوع من الدجاج كبير الحجم ، da: باء حرف جر ، zanenta: رسمها أو شكلها ، ya ganta: رآها .

كل من رأى الدجاجة رآها بشكلها – أى كل كما خلقه الله "يضرب لمن عرف بشئ معين لا يتغير ولا فضل لأحد فيه ".

2235- Kowa ya ga inuwa ya san akwai jiki .

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، inuwa: الظل ، ya san: عرف ، akwai: يوجد ، jiki: جسم .

كل من رأى الظل عرف أن هناك جسماً .

2236- Kowa ya ga shamuwa da ƙunshinta ya ganta .

kowa: كـل مـن ، ya ga: رأى ، shamuwa: طائر يشبه البجعة يظهر فى فصل المطر ، ƙunshinta: زينتها ، da: باء حرف جر ، ya ganta: رآها .

كل من رأى طائر العنز رآها بزينتها .

2237- Kowa ya gaya maka , rowa ' ya so abinka ne .

kowa: كـل مـن ، ya gaya: قال ، maka : لك ، rowa :، البخل ، ya so: أراد ، abinka: شيئا يخصك ، ne: بمعنى يكون .

كل من رماك بالبخل أراد شيئا منك .

2238- Kowa ya gina rijiya 'don ɗan 'uwansa ya faɗa , shi ke faɗuwa ciki .

kowa: كل من ، ya gina: بنى أو حفر ، rijiya: بئر ، don: لام التقليل ، ya faɗa: وقع ، shi: هو ، ke faɗuwa: يقع ، ciki: داخل .

من حفر بئراً لأخيه وقع فيه .

2239- kowa ya haƊiye taƂarya' ya kwana tsaye .

kowa: كل من ، ya haƊiye: ابتلع ، taƂarya: يد الهاون ، ya kwana: نام أو قضى الليل ، tsaye: واقفا .

كل من ابتلع يد الهاون قضى الليل واقفاً .

2240- Kowa ya haƘura a yi da shi .

kowa: كل من ، ya haƘura: صبر ، a yi: يتعامل ، da shi: معه .

كـل مـن صبر سيتعامل معه الناس ، يضرب للإنسان "الصابر الذى لا يضيق به الناس ".

2241- Kowa ya haƘura ba ji daƊi ba , to bai yi haƘurin ba ne .

kowa: كل من ، ya haƘura: صبر ، ba ji ba: لم يشعر ، daƊi: السعادة ، to: حسناً ، bai yi haƘurin ba: لم يصبر ، ne: بمعنى يكون .

كل من صبر ولم يشعر بالسعادة ، لم يصبر حقيقة .

2242- Kowa ya haƘura da wuri , ya ga dubu .

kowa: كـل مـن ، ya haƘura: صبر ، da: على ، wuri: المال ، ya ga: رأى ، dubu: الألف .

كل من صبر على المال القليل بلغ الألف ، وفى هذا المعنى يقول المثل "طولة البال تبلغ الأمل " قولهم " طولة العمر تبلغ الأمل " .

2243- kowa ya hau da gaggawa ' yana yin tuntuƂe .

kowa: كل من ، ya hau: ركب ، da: باء حرف جر ، gaggawa: تعجل ، yana yin tuntuƂe: يتعثر .

كـل من تعجل فى الأمر يتعثر ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " يا مستعجل عطلك الله " .

2244- Kowa ya hau dokin da na sani ' ya wahala .

kowa: كل من ، ya hau: ركب ، dokin: حصان ، da na sani: الندم وأصلها :، da: لو ، na sani: علمت ، ya wahala: تعب .

كل من ركب حصان الندم تعب .

2245- Kowa ya ja kaya ta ja shi .

kowa: كل من ، ya ja: سحب ، kaya: متاع ، ta ja shi: سحبته .

كل من سحب المتاع يسحبه ، أى لابد من المشقة .

2246- Kowa ya ji da kansa ' ya ji da wani .

kowa: كل من ، ya ji: شعرُ ، da: باء حرف جر ، kansa: نفسه ، wani: الآخر .

كل من شعر بنفسه شعر بغيره .

2247- kowa ya ji kan wani Allah ya ji ƙansa .

kowa: كل من ، ya ji: شعر ، kan: بمعنى الرحمة ، ya ji kan: أى رحم ، wani: الآخر ، ya ji ƙansa: رحمة .

كل من يرحم الناس يرحمه الله ، وهذا قريب من قول الرسول (ص) الراحمون يرحمهم الرحمن .

2248- kowa ya ji zafin wuƙa , ḅa kamar kudun dura ba .

kowa: كل من ، ya ji: شعرُ ، zafin: ألم ، wuƙa: السكين ، ba..ba: ليس ، kamar: مثل ، kudun dura: نوع من السكاكين ليس لها يد ولا شفرة .

من أحس بألم السكين الحاد ، ليس كمن أحس بألم السكين غير الحاد ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إللى إيده فى الميه مش زى إللى إيده فى النار ".

2249-Kowa ya je rafi, ya yi wanka .

kowa: كل من، ya je: ذهب، rafi:النهر، ya yi wanka. :استحم.

كل من ذهب إلى النهر اغتسل.

2250- Kowa ya kas guzumar wani a bakin juya tasa .

kowa: كــل من ، ya kas: قتل، guzumar: بقرة عجوز، wani: شخص آخر،

juya: الدية، tasa: ضمير ملكية للغائبه.

كل من قتل بقرة عجوز لشخص لابد أن يدفع ديتها.

2251-Kowa ya kas kifi a goransa zai saka .

kowa: كــل مــن، ya kas: قتل، kifi: سمكة، goransa: وعاؤه، zai saka:

سيضع.

كل من اصطاد سمكة يضعها فى وعائه.

2252-Kowa ya keta riga tasa , ya san inda zare yake .

kowa:كــل مــن، ya keta: مزّق، riga tasa: قميصه، ya san: حيث، zare:

الخيط، yake: يكون .

كل من مّزق قميصه يعزف أين يكون الخيط .

2253-Kowa ya kwana lafiya shi ya so .

kowa: كل من، ya kwana: بات، lafiya: عافية، shi:هو، ya so:أراد.

كل من بات سالماً أراد ذلك ، أى أن الانسان إذا أراد أن يعيش سالما أمكنه ذلك.

2254-Kowa ya kwana wurin fada shi ya yi kora .

kowa:كـل من، ya kwana:بات، wurin:مكان، fada: القتال، shi: هو، ya yi kora: طرد (العدو) .

كل من استعد للقتال هزم العدو .

2255- Kowa ya ƙi tsotse hannu bai ji zaƙin miya ba .

kowa: كـل من ، ya ki: رفض ، tsotse: قص ، hannu: اليد ، bai ji ba: لم يشعر ، zaƙin: حلاوة ، miya: الحساء .

كـل من لم يمص أصابع يده لم يشعر بلذة الحساء ، أى من لم يشعر بذل الفقر لا يستمتع بنعمة المال .

2256- Kowa ya ƙi ji ya gani .

kowa: كل من ، ya ƙi: رفض ، ji: السماع ، ya gani: رأى .

مـن يـرفض النصـح يـرى الشـر ، وفـى هذا المعنى يقول (المثل العامى) " إللى ما يسمع ياكل لما يشبع "

2257- Kowa ya ƙi yawa Allah ya ƙi shi .

kowa: كل من ، ya ƙi: رفض ، yawa: الكثرة ، ya ƙi shi: كرهه .

كل من كره النعمة كرهه الله .

2258- Kowa ya ƙone rumbunsa , ya san inda toka , take kuɗi ne .

kowa: كل من ، ya ƙone: أحرق ، rumbunsa: مخزنه ، ya san: عرف ، inda: أين ، toka: الرماد ، take: تكون ، kuɗi: مال ، ne: بمعنى يكون .

كل من احترق مخزنه يعرف أين يساوى الرماد المال .

2259- Kowa ya manta ubangjin ƙarya shi ya yi ta .

kowa: كــل من ، ya manta :نسى ، ubangjin: رب أو صاحب ، ƙarya: كذب ، shi: هو ، ya yi ta: عمله .

كل من نسى قائل الكذب كأنه قائله .

2260- Kowa ya raina mafari ba zai yi tabarma ba.

kowa: كل من ، ya raina: احتقر ،mafari: البداية ، ba..ba: لن ، zai yi: سيفعل ، tabarma: حصيرة .

كــل مــن استهان بالبداية لن يصنع الحصيرة ، أى لا يصل إلى النهاية ، وفى هذا المعــنى يقول المثل العامى " أول شيله فى الحج تقيلة " وقولهم " كل شئ فى أوله صعب " .

2261- kowa ya riga ka barci ' ya riga ka tashi .

kowa: كل من ، ya riga ka: سبقك ، barci: نوم ، tashi: قيام .

كل من سبقك فى النوم سبقك فى اليقظة .

2262- Kowa ya rena bikin wani ' ba nasa ba ne .

kowa: كــل من ، ya rena: احتقر ، bikin: حفل ، wani: آخر ، ba..ba: ليس ، nasa: ضمير ملكية للغائب ، ne: بمعنى يكون .

مــن احــتقر حفل غيره ، يحتقره لأنه ليس حفله ، يضرب لم يحتقر عمل أو أمر غــيره ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " موش حايشك عن الرقص إلا قصر الأكمام "وقولهم " قصر ديل يا أزعر " .

2263- Kowa ya rena gajere bai taka kunama ba ne .

kowa: كل من ، ya rena: احتقر ، gajere: القصر ، bai taka ba: لم يطأ ،

kunama: عقرب ، ne: بمعنى يكون .

كل من احتقر القصر لم تطأ قدمه العقرب ، أى لم يجرب أذاه .

2264- Kowa ya rena mai labari in ka ga mai gudu shi ne .

kowa: كل من ، ya rena: احتقر ، labari: الخبر ، mai: صاحب ، in: إذا ،

ka ga: رأيت ، mai gudu: الهارب ، shi: هو، ne: بمعنى يكون .

من كذب المتكلم إذا أدرك صدق كلامه فر خجلاً .

2265- Kowa ya rena motsinka ya yi kuka .

kowa: كل من ، ya rena: احتقر ، matsinka: حركتك ، ya yi kuka: بكى.

كل من احتقر حركتك بكى ، يضرب لمن يتهاون فى الأمر. فيصاب بالضرر.

2266- Kowa ya rena tsayuwar wata ya hau ya gyara .

kowa: كـل من ، ya rena: احتقر ، tsayuwar: وقوف ، wata: القمر ، ya

hau: ليصعد ، ya gyara: ليصلح .

كل من لا يعجبه وقوف القمر فليصعد ليعدله ،يضرب لمن يعيب عمل غيره.

2267- kowa ya raina tsohon wani ' nasa ya raina .

kowa: كل من ، ya raina: احتقر ، tsohon: والد ، wani: شخص ما، nasa

: ضمير الملكية للغائب .

كـل مـن احتقر والد غيره كأنه احتقر أباه. وهذا قريب من الحديث الذى جاء فيه " قالوا وكيف يسب الرجل اباه قال " يسب أبا الرجل فيسب أباه ".

2268- Kowa ya rufa asirin wani Allah ya rufa asirin nasa .

kowa: كـل من ، ya rufa: ستر ، asirin: سرٌ ، wani: شخص ما ، nasa:
ضمير ملكية يعود على الغائب .

كل من ستر سر غيره ، ستر الله سرّه .

2269- Kowa ya sake a yi masa sakiya .

kowa: كل من ، ya sake: أهمل ، a yi: أعمل ، masa: له ، sakiya: الكيّ
بالنار .

كل من أهمل كوى بالنار ، يضرب للمتساهل فى الأمر. فيصيبه الضرر .

2270- Kowa ya sami rana , sai ya yi shanya .

kowa: كـل مـن ، ya sani: وجد ، rana: الشمس ، sai: حينئذ ، ya yi
shanya: تشمّس .

كل من وجد الشمس تشمّس فيها .

2271- Kowa ya samu a samu da shi .

kowa : كل من ، ya samu : انتفع أو وجد شيئا ، a samu : ينتفع ، da shi:
به .

من انتفع ينتفع به ، أى يستفيد ويفيد الناس .

2272- Kowa ya san ciwon kansa "ya san na wani .

kowa: كل من ، ya san: عرف ، ciwon: مرض وهنا بمعنى حق ، kansa:
نفسه ، na: بدل من كلمة ، cuwan kan: بمعنى حق ، wani: الآخر .

كل من عرف حق نفسه عرف حق غيره .

2273- Kowa ya san tuwon da zai ci ya kwana .

:zai ei ، الذى :da ، ثريد :tuwon ، عرف :ya san ، كـل واحد :kowa

سيأكل ، ya kwana: بات .

كل يعرف الثريد الذى سيأكله ، أى كل يعرف ما يناسبه .

2274- Kowa ya sani rariya ya san ta kan zubad ruwa .

kowa: كـل مـن ، ya sani: عـرف ، rariya: ماسورة أو فتحة فى الحائط

لتصريف مياه المجارى ، ya san: عرف ، kan: عادة ، ta zubad da: تصب ،

ruwa: الماء .

كل من يعرف ماسورة المجارى يعرف أنها تصب ماء" يضرب لمن يعرف الأمر".

2275- Kowa ya so musaya ya rena nasa .

kowa: كل من ، ya so: أراد أو أحب ، musaya: التغيير ، ya rena: احتقر ،

nasa: ضمير الملكية للغائب بمعنى حاجته .

كل من أحب التغيير احتقر ما لديه .

2276- Kowa ya sha inuwar gemu ba kamar wuya ba .

kowa: كـل مـن ، ya sha inuwar: اسـتظلّ ، وأصلها ، ya sha: شرب ،

inuwar : الظـل ، gemu : اللحية ، ba..ba : ليس ، kamar: مثل ، wuya :

العنق .

العنق أول من يستظل بظل اللحية ، ويضرب لمن كان أقرب إلى الشئ من غيره .

2277- kowa ya sha ruwa da haki ' im bai amai ba ' ya ƙaƙaro .

kowa: كــل من ، ya sha: شرب ، ruwa: الماء ، da: مع haki: العشب ، im: إذا ، bai amai ba: لم يتقيأ ، ya ƙaƙaro: نَظف البلعوم .

من شرب الماء بالقذى إن لم يتقيأ حشرج .

2278- kowa ya sha zaƙin gishiri ba ya fin harshe .

kowa : كــل من ، ya sha: شرب ، بمعنى ذاق ، zaƙin : طعم ، gishiri : الملح ، ba: لا النافية ، ya fin: يفق ، harshe: اللسان .

ليس كل من ذاق طعم الملح يعرفه كاللسان .

2279- Kowa ya shuka zamba ta tsira a gona tasa .

kowa: كــل من ، ya shuka: زرع ، zamba: الخداع ، ta tsira: نبت ، a: فى ، gona tasa: مزرعته .

كــل من زرع الخداع نبت فى مزرعته ، وهذا قريب من قوله تعالى " فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره ، ومن يعمل مثقال ذرة شراً يره " .

2280- Kowa ya tuna bara 'bai ji daɗin bana ba .

kowa: كــل من ، ya tuna: تذكرّ ، bara: العام الماضى ، bai ji: لم يشعر ، daɗin: لذة ، bana: العام الحالى .

كل من فكر فى العام الماضى ، لا يستمتع بلذة العام الحالى .

2281- Kowa ya yi abuta da biri sandansa ba ya maƙewa a bisa .

kowa: كل من ، ya yi abuta: تصادق ، da: مع ، biri: القرد ، sandansa: عصاه ، ba: لا النافية ، ya maƙewa: تتعلق ، a: فى ، bisa: أعلى أو مكان عالى .

كل من تصادق مع القرد لا تتعلق عصاه في الشجرة–لأن القرد يسرع بإحضارها.

2282- Kowa ya yi a yi masa .

kowa: كل من ، ya yi: عمل ، a yi: عمل ، masa: له .

كل من فعل يفعل به وفى هذا المعنى يقول الحديث الشريف " كما تدين تدان" ويقول المثل العامى " زى ما ترانى يا جميل أراك " .

2283- Kowa ya yi cinikin ƙarya , ya yi biyan gaskiya .

kowa: كل من ، ya yi cinikin: تاجر فى ، ƙarya: الكذب ، ya yi biyan: دفع ، gaskiya: الصدق .

كل من تاجر بالكذب يدفع الصدق ثمنًا – أى لا يصدقه أحد فيما بعد .

2284-Kowa ya yi da kyau ‘ ya ga da kyau .

kowa: كل من ، ya yi: عمل ، da kyau: جميل ، ya ga: رأى .

كـــل من عمل خيراً رأى خيراً ، وهذا قريب من قوله تعالى " فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره " .

2285- Kowa ya yi fushi . ya gaji ne .

kowa: كل من ، ya yi fushi: غضب ، ya gaji: تعب ، ne: بمعنى يكون .

كل من غضب تعب .

2286- Kowa ya yi guri'a da shi burmi zai ɗauka .

:burmi ، معه :da shi ، قرعة :guri'a ، عمل :ya yi ، كـل مـن :kowa

الهزيمة ، zai ɗauka: سينال .

كل من عمل معه قرعة خسر. يضرب لمن يكسب أو تقع عليه القرعة دائما.

2287-Kowa ya yi ƙafa ,ya riya jan ciki .

jan ، استراح : ya riya ، سار على قدمية : ya yi kafa ، كـل مـن :kowa

ciki: الزحف وأصلها ، jan: السحب ، n للإضافة ، ciki: البطن .

كل من سار على قدميه استراح من الزحف على البطن وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إللى له ظهر ما ينضربش على بطنه "

2288- Kowa ya yi ƙaryar dare ' gari ya waye .

ya ، الفجر :gari ، الليل :dare ، كذب :ya yi ƙaryar ، كـل مـن :kowa

waye: طلع .

كـل من كذب فى الليل سيطلع النهار وينكشف كذبه وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " كلام الليل مدهون بزبدة يطلع عليه النهار يسيح ".

2289- Kowa ya yi kashi a inuwa ya bar ta .

:ya bar ta ، الظل :inuwa ، فى :a ، تبرز :ya yi kashi ، كل من :kowa

تركها .

كل من تبرز فى الظل ترك الجلوس فيه يضرب لمن يعمل السوء عند حسن الظن به .

2290- Kowa ya yi ƙeta ya yi wa kansa .

kowa: كل من ، ya yi: عمل ، ƙeta: الشرّ ، wa: لام حرف جر ، kansa: نفسه .

كل من يسئ إلى غيره يسئ إلى نفسه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "إللى تزرعه تقلعه".

2291- Kowa ya yi maka kan kara ‘ ka yi masa na itace .

kowa: كـل مـن ، ya yi: عمل ، maka: لك ، kan kara: رأس ، kara: سـيقان الدخن ka yi: اعمل ، masa: له ، na: بدل من تكرار كلمة ، kan: ، itace: خشب .

كل من قدم لك حزمة من الدخن قدم له حزمة من الخشب أى قابل المعروف بأحسن منه ، وهذا قريب من قوله تعالى " وإذا حييتم بتحية فحيوا بأحسن منها " .

2292- Kowa ya yi nagari kansa .

kowa: كل من ، ya yi: عمل ، nagari: الخير ، kansa: عليه .

كـل من فعل الخير يرتد عليه ، وهذا قريب من قوله تعالى "فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره " وقولهم " إللى تزرعه تقلعه " .

2293- Kowa ya yi noma ya huta da awo .

kowa: كل من ، ya yi noma: زرع ، ya huta: استراح ، da: من ، awo: شراء الحبوب من السوق يومياً .

كل من زرع ارتاح من التردد على السوق .

2294- Kowa ya yi sama ya huta da rana .

kowa: كل من ، ya yi sama: ارتفع ، ya huta: استراح ، da: من ، rana: الشمس .

كل من ارتفع إلى أعلى ارتاح من حرارة الشمس .

2295- Kowa ya yi sama ya yi bara .

kowa: كـل مـن ، ya yi sama: اغتـنى ، ya yi bara: تسوّل أو سعى إلى الهدف .

كل من سعى بلغ المراد ، وهذا قريب من قوله تعالى: " سيجعل الله بعد عسر يسرا " وقولهم " من جد وجد" .

2296- Kowa ya yi sammako ya huta da rana .

kowa: كـل مـن ، ya yi sammako : بكرٌ ، ya huta: بكرٌ ، ya huta : ارتاح ، da: من ، rana: الشمس .

كل من بكّر استراح من حرارة الشمس .

2297- Kowa ya yi tuwo a tulu ya san kuwa yadda zai kwashe .

kowa: كـل مـن ، ya yi tuwo: صنع الثريد ، a : فى ، tulu: القدر ، ya san: عرف ، kuwa: بمعنى أيضا ، yadda: كيف ، zai kwashe: سيجمع .

كل من صنع الثريد فى القدر ، عرف كيف يغترفها .

2298- Kowa ya yi tsegumi da abin da yake nufi .

kowa: كل من ، tsegumi: الغيبة ، ya yi: عمل ، da: يوجد ، abin da: ما ، yake nufi: يقصد .

كل من اغتاب يوجد ما يقصده ومن الغيبة .

2299- Kowa ya yi wanka da dare ya yi kyau da rana .

kowa: كــل من ، ya yi wanka: استحم ، da: فى ، dare: الليل ، ya yi

kyau: حسُن ، rana: النهار .

كل من استحم بالليل كان نظيفا فى النهار .

2300- Kowa ya yi wuya 'ya isa yanka .

kowa: كــل من ، ya yi wuya: طال العنق ، وأصلها ya yi: عمل ، wuya:

العنق ، ya isa: بلغ ، yanka: الذبح .

كــل مــا طال عنقه وجب ذبحه ، أى من أجاد عمله يستحق الرقىّ وهنا يشبه علو المكانة بالذبح بالنسبة للحيوان ، وطول العنق ببلوغ حد الجودة .

2301- Kowa ya yi zagi a kasuwa ' ya san da wanda yake .

kowa: كل من ، ya yi zagi: سبَّ ، a: فى ، kasuwa: السوق ، ya san

da: عرف ، wanda: الذى ، yake: يكون .

كل من سبَّ فى السوق يعرف من يقصده بالسب .

2302- Kowa ya zo da saukanni , ya tafi da ɗaukanni .

kowa: كــل من ، ya zo:جاء ، da: باء حرف جر ، saukanni: أنزل لى ،

ya tafi: ذهب أو خرج ، ɗaukanni: خذ منى .

كل من قال لك نزلنى ، يخرج بقوله لك حملنىّ أى أن لكل من زارك بهدية لابد أن تحمله الهدية المقابلة عند رحيله .

2303- Kowa ya zubar mini da tsamiyata ‘ sai in zubar masa da nononsa .

kowa: كـل مـن ، ya zubar: صـب ، mini: لـى ، da: باء حرف جر ، tsamiyata: التمر هندى الخاص بى ، sai: حينئذ ، in zubar: أصب ، masa: له ، nononsa: لبنه .

كـل مـن سكب لى التمر هندى الخاص بى ، يجب أن أسكب لبنه له أى المعاملة بالمثل ، وفى هذا المعنى يقولون " عامل الناس بما تحب أن يعاملوك به ".

2304- Kowa yana so ya gaji ubansa ban da dan kuturu .

kowa: كل واحد ، yana so: يحب ، ya gaji: أن يرث، ubansa: أباه ، ban da: ما عدا ، dan: ابن ، kuturu: المجذوم .

كل يريد أن يرث أباه إلا ابن المجذوم .

2305- Kowa yana so ‘ ya gaji ubansa ‘ ban da ɗan matsiyaci .

kowa: كل واحد ، yana so: يريد، ya gaji: أن يرث ، ubansa: أباه ، ban da: ما عدا ، matsiyaci: الفقير .

كل يريد أن يرث أباه إلا الفقير .

2306- Kowa zai ce zai baka riga ‘ dubi ta wuyansa .

kowa: كـل من ، zai ce: سيقول ، zai ba ka: سيعطيك ، riga: قميص أو ثوب ، dubi: انظر ، ta: بدل من تكرار كلمة riga ، wuyansa: عنقه .

كـل من قال لك سيعطيك قميصا انظر إلى ثيابه ، أى أنه يبدو منها إذا كان صادقاً أو كاذباً .

2307- Kowace ƙwarya da abokin birminta .

kowace: كــل ، ƙwarya: إناء ، da: يوجد ، abokin: صديق ، birminta: مثيله .

كــل إنـــاء له مثــيل يشبهه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى: " الطيور على أشكالها تقع " وقولهم " يخلق من الشبه أربعين " .

2308-Kowace ƙwarya tana da murfinsa .

kowace: كل، ƙwarya: قدر، tana da: لها ، أو تملك ، murfinsa: غطاؤه .

كل قدر له غطاؤه .

2309- Kowane bakin wuta da nasa hayaki .

kowanne: كل ما ، bakin: مدخل ، wuta: النار ، da: يوجد ، nasa: ضمير ملكية يعود على الغائب ، hayaki: دخان .

كل ما قرب من النار أصابه الدخان .

2310- Kowane dare da nasa safiya .

kowane: كــل ، dare: يوجــد ،dare ليله ، da: يوجد ، nasa: ضمير ملكية يعود على الليل أى لها ، safiya: صباح .

لكل ليلة صباحها .

2311- Kowane gauta ja ne sai dai ba a kai shi rana .

kowane: كل ، gauta: فاكهة تشبة الطماطم ، ja: أحمر ، ne: بمعنى يكون ، sai dai: إلا إذا ، ba a kai shi: لا تحُمل ، تصل ، rana: الشمس .

الطماطم حمراء إلا إذا حجبت عن الشمس .

2312- Kowane masaki da abokin burminsa .

kowane: كــل ، masaki: قــرعة كبــيرة ، da: يوجــد ، abokin: صديق ، burmi: شق القرعة .

كل قرعة كبيرة لها شق يقابلها .

2313- Koyon saka a mugun zare .

koyen: تعلمّ ، saka: النسيج ، a: في ، mugun: ردئ ، zare: خيط

تعلــمّ النسج فى الخيط الردئ ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " اتعلم الحجامه فى روس اليتامى " .

2314-a Kau da bara "ba ta ci sai an gama da gociya .

kau da bara : تمــيمة تقى المحارب من السهام ، ba ta ci: الا تفيد ، sai : إلا إذا ، an gama: جمعت ، da: باء حرف جر ، gociya: التمايل .

التميمة لا تصد السهام والحراب بدون التمايل .

2315- Kwaba ta yi ruwa a wurin ' yan bar ni na iya .

kwaba: خلــط الطين للبناء ، ta yi: عملت بمعنى كثرت ، ruwa: الماء ، a: فــى ، wurin: حيــث أو لــدى ، 'yan bar ni na iya: مدعو المهاره بالكذب وأصلها ، yan : بناء ، bar ni: اتركنى ، na iya: قدرت .

صار الطين كثير الماء فى يد مدعى المهارة فى البناء ، يضرب لفساد الأمر فى يد مدعى المهارة .

2316- Kwaba mai girman banza .

kwabo: القــرش ، وهو أصغر عمله ، mai: صاحب ، girman: كبر الحجم ، banza: بلا فائدة .

القرش كبير الحجم قليل القيمة .

2317- Kwace goruba a hannun kuturu ba wuya ba ne .

kwace: خطف ، goruba: نوع من الفاكهة ، a: فى ، hannun: يد ، kuturu: المجذوم ، ba wuya ba: ليس صعباً ، ne: بمعنى يكون .

خطف الفاكهة من يد المجذوم ليس صعباً .

2318- Kwaɗayi kare ne ' in ka sunkuya sai ya wuce .

kwaɗayi: الطمع ، kare:كلب ، ne: بمعنى يكون ، in: إذا ، ka sunkuya: انحنيت ، sai: حينئذ ، ya wuce: مضى أو مر .

الطمع كالكلب إذا انحنيت له مرّ .

2319- Kwaɗayi mabudin wahala .

kwaɗayi: الطمع ، mabudin: مفتاح ، wahala: المشاكل .

الطمع مفتاح الصعاب أو المتاعب أى أن الطمع يجلب المشاكل .

2320- Kwaɗayi ya kashe ni ba zan ci kuratundu ba .

kwaɗayi: الطمع ، ya kashe ni: قتلنى، ba..ba: لن ، zan ci: سأكل ، kuratundu: مكحلة مصنوعة من الجلد .

حتى لو قتلنى الطمع لن آكل المكحلة الجلدية ، يضرب لعزة النفس .

2321- Kwaɗayi me ya sa , aka lashi wuta .

kwaɗayi: الطمع أو الشراهة ، me: أى ، ya sa: جعل ، aka lashi: لحست wuta: النار .

أى شراهة تجعل الناس يلحسون النار .

2322- Kwaɗo ba ka cizon ɗan kowa .

:kowa ، ابن :ɗan ، تقص :ka cizon ، لا النافية :ba ، الضفدع :kwaɗo
أى أحد .

الضفدع لا يعض ابن أحد ، يضرب لمن لا يضر أحداً .

2323- Kwakwai ya babu haƙarin zomo.

:haƙarin ، غير موجود :babu ، بمعـــنى يكون :ya ، موجــود :kwakwai
أسنان ، zomo: الأرنب .

أســـنان الأرنب موجودة وكأنها غير موجودة ، يضرب للشئ الذى لا يُرى ويدرك
أثره .

2324- Kwalleya ba ta biya kuɗin sabulu ba .

، ثمن :kuɗin ، تســدّ :ta biya ، لا النافــية :ba..ba ، الزيــنة :kwalleya
sabulu: الصابون .

الزيـــنة لم تسد ثمن الصابون ، أى أن الزينة التى تمت لا تساوى ثمن الصابون ،
يضرب لمن يعمل عملاً بلا ثمرة .

2325- Kwana bukka ya fi kwana soron da ba kuɗi .

حجرة :soron ، فاق أو أفضل من :ya fi ، الكوخ :bukka ، الــنوم :kwana
فى الدور العلوى ، da: الذى ، ba: لا يوجد ، kuɗi: المال .

النوم فى الكوخ خير من النوم فى المنزل الذى لا مال فيه .

2326- Kwana nawa ne " maye ya yi amarya .

عمل :ya yi ، الساحر :maye ، بمعنى يكون :ne ، كم :nawa ، يوم :kwana
بمعنى بقى ، amarya: العروس .

قـــال الـــناس عندما تزوج الساحر " كم يوما ستبقى العروس "يضرب للخوف من
الساحر أو الشخص المؤذى .

2327- Kwanci tashi ba wuya .

kwance: النوم ليلا ، tashi: القيام من النوم ، ba: ليس ، wuya: الصعوبة ، ba wuya: ليس صعباً .

توالى الأيام ليس صعباً ، أى تمر الأمور مسرعة .

2328- Kwanta ka mutu ka ga mai ƙaunarka .

kwanta: أرقد ، ka mutu: مُتْ ، ka ga: ترى ، mai ƙaunarka: محبك .

ارقد وادع الموت تعرف من يحبك .

2329- Kwaramniya ba zama magana .

kwaramniya: الضوضـــاء ، ba: لا النافية ، ta zama: تصير ، magana: كلام .

الضوضاء ليست كلاماً .

2330- Kwari da baka ba su hana barawo shiga gida .

kwari: الجـــراب ، da: واو عطـــف ، baka: القوس ، ba: لا النافية ، su hana: يمنعون ، barawo: اللص ، shiga: دخول ، gida: المنزل .

الجراب والقوس ، لا يمنعان اللص من دخول المنزل .

2331- Kyakkyawar jumma'a tun daga laraba ake gane ta .

kyakkyawar: الطيبة ، jumma'a: الجمعة ، tun daga: منذ ، laraba: يوم الأربعاء ، ake gane ta: تُرى .

الجمعة الطيبة تُرى منذ يوم الأربعاء .

2332- Kyan ɗan maciji .

kyan: جمـــال ، وأصـــلها ، kyaun: ثـــم حذف u، ɗan: صغير ، maciji: الثعبان .

كجمال الثعبان الصغير ، يضرب للأمر الجميل ظاهرياً والمؤذى فى الباطن

2333- Kyan tafiya dawowa .

kyan: جمـــال ، وأصلها ، kyaun: ثم حذفت u، tafiya: السفر ، dawowa: العودة .

جمال السفر فى العودة منه .

2334- Kyanwa ce, ba gida , domin haka nan ɓera ka gado .

kyanwa: القطـــة ، ce: بمعنى تكون ، ba ta: لا تكون فى ، gida: المنزل ، domin: لام التعلـــيل ، haka nan: ذلـــك ، ɓera: الفأر ، ka gado: يكون فى السرير .

القطـــة ليست فى المنزل لذلك ينام الفأر فى السرير ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " غاب القط العب يا فار " .

2335- Kyanwa kashe raƙumi ' ta tafi kashin shanu .

kyanwa: القطة ، kashe: قتل ، raƙumi:الجمل ، ta tafi: ذهبت ، kashin: قتل، shanu: البقر .

القطة قتلت الجمل وذهبت تقتل البقر.

2336- Kyaun banza kyaun maciji .

kyawn: جمال ، banza: لا فائدة منه، maciji : الثعبان .

جمال الأفعى لا فائدة منه كجمال الثعبان .

2337- Kyaun ɗa ya gaji ubansa .

kyaun: جمال ، ɗa: ابن ، ya gaji: ورث ، ubansa: أباه .

الابن الطيب يرث أباه ، وقريب من هذا المثل العامى القائل " العرق يمد لسابع جد" ، وقولهم " من شابه أباه فما ظلم " .

2338- Kyaun ɗan halas duk abin da ya yi niyya ya cika .

kyaun: جمــال ، ɗan: ابن ، halas: الحلال ، duk: كل ، abin da: ما (اسم موصول) ، ya yi niyya: وعد أو نوى ، ya cika: أوفىَ .

جمال ابن الحلال إن وعد أوفى .

2339-Kyautar tumu ba za ta hana rumbu cika ba .

kyautar: هدية ، tumu: شوى السنابل وهى خضراء، ba..ba: لا النافية ، za ta hana: ستمنع ، rumbu: مخزن الحبوب ، cika: الإمتلاء .

الإهداء بالفريك لا يمنع مخزن الغلال من الإمتلاء أى أن الهدية لا تنقص الخير .

2340-Kadangare shiga ruwa ka zama kada .

kadangare: نوع من السحالى يكثر فى شمال نيجيريا ، shiga: دخول ، ruwa: الماء ، ka zama : صرت ، kada: تمساح .

السحلية إذا دخلت الماء تصير كالتمساح .

2341- Kaddara namiji da kwantacce.

Ƙaddara: القــدر، namiji: رجــل ، da: واو المعية ، kwantacce: الجنين الراقد فى الرحم ولا يخرج .

القَدَر كالجنين الراقد فى بطن الرجل ، يضرب لقدرة الله على فعل كل شئ .

2342-Kaddara ta riga fata .

ƙaddara: القَدر ، ta riga: اسبقت ، fata: التمنى .

سبق القدر التّمنى ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى سبق السيف العزل .

2343- Kafa ba ta zama inda babu kasa .

ƙafa: الّرجل ، ba: لا النافية ، ta zama: تبقى ، inda: حيث، babu : لا يوجد

، ƙasa: أرض .

القدم لا تستقر حيث لا توجد الأرض .

2344- Kafa ita kan kawo ƙasa a tabarma .

ƙafa : القدم ، ita : هى ، kan kawo : تحضر عادة ، ƙasa التراب ، a :

على ، tabarma : الحصيرة .

عادة ما تجلب القدم التراب على الحصيرة .

2345- Kafar wani mai wuyar aro im ba ta yi tsawo ba ta yi gajere.

ƙafar : القـدم والمقصود هنا الذاء ، wani شخص ما أو الغير mai wuyar :

صـعب ، aro : الاسـتعارة ، im : إن ، ba ...ba : الم ، ta yi tsawo :

كبرت ، . ta yi gajere قصرت .

حذاء الانسان لا يستعار ، فإن لم يكن كبيراً يكون قصيراً.

2346- Kafar ungulu mai bata miya .

ƙafa : رجل ، ungulu : النسر، mai bata : مفسد miya : الحساء .

رجل النسر تفسد الحساء ، أى لا تصلح لعمل الحساء .

2347- Kafo ba ka miya .

أو Ƙafo kaho : القرن ، ba : ليت أو لا النافية ، ka : بمعنى تكون ، miya :
حساء .

قرن الحيوان لا يصلح لعمل الحساء .

2348-Kaka aka fara kaza take gudun , ya yanta .

kaka : كيف أو ماذا ، aka fara حدث ، kaza : الدجاجة take gudun :
تهرب ya yanta ، صغارها .

ماذا حدث حتى تفر الدجاجة من أفراخها ، وهذا قريب من قوله تعالي " يوم ترونها تذهل كل مرضعة عما أرضعت " الحج .

2349- Kaka zan yi da abin da ya gagari wuta in ji kishiyar kananniya .

kaka : مـــاذا ، zan yi : ســأفعل ، da : باء حرف جر ، abin da ما (اسم موصـــول) ya gagari : تعــذر ، wuta : النار ، in ji : قيل kishiyar :
الضرة kananniya: محروق .

ماذا سأفعل فيما عجزت عنه النار ، قالت الضرة المحروقة .

2350- Karamin goro ya fi babban dutse .

Ƙaramin : صـــغير ، goro : ثمـــار الكـــولا : ya fi : أفاق أو افضل من ،
babban : كبير ، dutse : حجر .

الكولا الصغيرة أفضل من الحجر الكبير .

2351-Karamin mai hankali ya fi babban mahaukaci.

Ƙaramin:الصغير، mai hankali: العاقل، ya: افضل من، fi babban:الكبير،
mahaukaci: المجنون.

الصغير العاقل أفضل من الكبير المجنون .

2352-Karar kwarna ramamme ya zagi maye .

: ramamme ، نهاية أو انقضاء ، الأيام والمقصود الأجل : kwanan ، Ƙarar :
نحيل ، ya zagi : سب ، maye : الساحر.

إذا دنـــي الأجل سب الضعيف الساحر ، أي أن السب يجعل الساحر سببا في موت الضعيف .

2353- Karfan turai ba su so , a samu a kulle .

su ، لا النافية : ba ، الأوربيون : turai ، حديــد والمقصود المال : Ƙarfan،
so : تحب ، a samu : أن تنال ، a kulle : تربط أى تكتنز .

2354- Karfe ɗaya ba ya amo .

karfe : حديده ، daya : واحده ،. ba : لا النافية ، ya amo : يحدث صوتا .

حديــدة واحدة لا تحدث صوتاً ، وفي هذا المعني يقول المثل العامى " إيد واحدة ما تسقفش" .

2355-"Karfi jari gyatuma " ta karya wa sauro Ƙafa .

: ta Ƙarya ، العجوز الشمطاء : gyatuma ، رأسمالى : jari ، القوة : karfi
كسرت ، wa : اللام حرف جر ، sauro : البعوض ، Ƙafa : رجل .

قالت العجوز عندما كسرت رجل الباعوض " القوة رأسمال " .

2356- Karfin kiri na mai ne .

karfi : قوة ، kiri : حبل مصنوع من الجلد ، na : بمعنى يكون ،mai: زيت ،
ne : بمعنى يكون .

قوة الحبل الجلد المنقوع فى الزيت .

2357- Karfin mata sai yawan magana .

ƙarfin : قــوة ، mata : النســاء ، sai : ألا ، yawan : كثرة ، magana الكلام .

قوة النساء فى كثرة كلا مهن .

2358- Karshen alewa ƙasa .

ƙarshen : نهاية ، alewa : الحلوى ، kasa : الأرض أو التراب .

نهاية الحلوى التراب ، أى لكل شىء نهاية .

2359- Karya , ake yi tuwo ba ya hura wuta .

ƙarya : الكذب ، ake yi tuwo : يصنع الثريد ، ba : لا النافية ya hure : تشعل ، wuta : النار .

كذبا أن يصنع الثريد دون إشعال النار .

2360- Karya ake yi , tusa ba ta hura wuta .

karya : كــذب ، ake yi : يفعل ، tusa : وريح تخرج من الدبر ، ba : لا النافية ، ta hura : تشغل ، wuta : النار .

كذبوا الفسية لا تشعل النار .

2361-Karya daɗin banza .

karya : الكذب ، daɗin : لذة ، banza : بلا فائدة .

الكذب لذة كاذبة .

2362-Karya fure take ba ta ‘ya ‘ya .

karya : الكــذب ، fure : زهــرة ، take : بمعني تكون ، تكون ، ba : لا النافية ، ta ya ya : تثمر .

الكذب زهرة لا تثمر .

2363- Karya ta shekara ƙarya ,gaskiya tana matsayinta .

ƙarya : الكذب ، ta shekara : مضى عام ، gaskiya الحقيقة ، tana: تكون ، masayinta : مركزها .

الكذب يزول بعد عام والحقيقة ثابتة في مكانها .

2364- Karya kuẃa a bakin kowa .

ƙarya : الكــذب ، kuwa : أيضــا ، a : في ، bakin : فم ، kowa : كل انسان .

الكذب في كل فم فلا عصمة لأحد .

2365- Karya ta ƙare bari ya kar boka .

ƙarya : الكذب ، ta kar : انتهت ، bori : المتصل بالجنة ya kar : اتقل ، boka : الكاهن او من يعالج بالأعشاب .

انكشف الكذب وقتل الممسوس الكاهن .

2366- Karyar arziki , shigar rumbun ‘aya da igiya .

ƙaryar : الكــذب ، arziki ، الرزق ، shigar : دخول ، rumbun مخزن الغلال ، aya : نبات مثل الفول ، da: باء حرف جر ، igiya : الحبل .

إدعاء الثراء يبدو عند النزول إلى صومعة الغلال بالحبل أى أنها خالية من الغلال.

2367- Karyar banza nutso a masaki .

ƙaryar : كــذب ، banza : عبث ، nutso : الغطس ، a : فى masaki : إناء كبير مثل الزير .

كذب لا فائدة منه كمن يدعى أنه سيغطس فى الزير .

2368- Karyar kada ta ruwa ce , in ya fita tudu ya zama nama .

ƙaryar : كذب ، kada : التسامح ، ta بمعني تكون في ، ruwa : الماء ، ce : تفيد التوكيد ، هى : إذا:ya fita :خرج ، tudu : اكبر ya zama : صار ، nama : لحم .

التمساح في الماء يدعي القوة وإذا خرج صار لحما للوحوش .

2369- Karyar ƙasa malamin tsibbu ya gona mutuwarsa .

ƙaryar : كـــذب ، ƙasa : الـــتراب والمقصـــود الرمل malamin : عالم ، tsibbu : الطب ، ya gono : راي mutuwar : الموت ، sa ضمير الملكية يعود على العالم .

من الكذب أن يرى المنجم يوم وفاته .

2370- Karyarka ta sha ƙarya .

ƙaryarka : كذبك ، ta sha ، شرب بمعني زاد أو عم .

كذبك فاق كل الكذب .

2371- Karyara kiri ta mai ce .

ƙaryara : كذب : ƙiri : حبل مصنوع من الجلد ، ta : بدل من تكرار كلمة ، ƙarayar, mai: الزيت ، ce : بمعني تكون .

رداءة الحبل المصنوع من الجلد ترجع الى الزيت الذى يدهن به .

2372- Karyar raƙumi ta zuwa ashin ce , amma ba je gwanja ba .

ƙaryar : كذب ، raƙumi : الجمل ، ta : بدل من تكرار كلمة karya zuwa الذهـــاب الي : Asbin : اسم بلد ، ce : بمعنى تكون ، amma لكن ، ba ...ba : الن ، zai je : سيذهب ، gwanja اسم حى .

كـــذب الجمل أن يدعى الذهاب الى أزبن وهو لا يستطيع أن يذهب الى حى جواني لأنه لا يوجد الدافع " المقصود أن عدم وجود الدافع . تجعل الأمر غير ممكن ".

2373- Ḳaikayi ya kọmo kan mashekiya .

kaikayi : التبــن ، ya komo اعــاد ، kan : رأس mashekiya المذرية : التي تقوم بفصل الحب عن التبن .

التبن يعود علي رأسه المذرية .

2374-Kasa ta gudu je ina ?

ƙasa : الأرض ، ta gudu ، تهرب ، ta je : تذهب ، ina أين .

إذا هربت الأرض إلي أين تذهب ؟

2375- Kasa – Kasa ya fi ƙasa , mai jaki ya fi mai takalmi .

ƙasa- ƙasa : شــيء يركب قريب من الأرض ، ya fi : أفاق أو افضل من ، mai jaki : صاحب الحمار ، mai takalmi : صاحب الحذاء أى المترجل .

ما قرب من الأرض أفضل مما علي الأرض ، وصاحب الحمار أفضل من صاحب الخذاء أى المترجل .

2376- Kasar kago ba za ta mai da kago ba .

ƙasar : تراب ، kago : الجدار ، ba...ba : لا النافية ta mai da: تعيد.

تراب الجدار لا يعيد إقامة الجدار ، أى لا يصلح وحده لإعادة بنائه .

2377-Karamin sani ƙuƙumi ne .

karamin: صغير ، sani: المعرفة ، ƙuƙumi: قيد ، ne: بمعنى يكون .

العلم الناقص مضُرة .

2378- Kato uku gagara ɗauri .

ƙato: ضــخم والمقصود هنا البيضة ، uku: ثلاثة ، gagara: متعذر ، ɗauri: الربط .

ثلاث بيضات كبار يتعذر ربطها .

2379-Ƙi bai taba zama so ba .

ƙi: الكره ، bai zama ba: لم يصر ، taba: أبداً ، so: حبّ.

الكره لا يصير حباً أبدا .

2380-Ƙi naka duniya ta so shi .

ƙi: ارفض ، والمقصود عدم الإستجابة المستمرة أو تدليل الطفل، naka: ضمير الملكية للخاطب والمقصود أبناءك، duniya: الدنيا والمقصود الناس، ta so shi: تحبه .

لا تدلل ابنك يحبه الناس .

2381- Ƙiba a kunne rama a wuya .

ƙiba: السمنه، a: فى ، kunne: الأذن ، rama: نحافة ، wùya: العنق .

سمنة الأذن نحافة العنق ، أى أمر غير طبيعى .

2382- Kilu ta jawo bau .

kilu: الصغر ، ta jawo: جلبتّ ، bau: الكبر .

القليل جلب الكثير ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ومعظم النار من مستصغر الشرر " وقولهم " يفتحوها الفيران ويقعوا فيها التيران " وقولهم " يعملوها الصغار يقعوا فيها الكبار " .

2383- Ƙin jini kin tsagawa .

ƙin: رفض ، أو عدم وجود ، jini: الدم ، tsagawa: شقّ.

عدم وجود الدم لعدم الجُرح .

2384-Ketar gwaiwa wadda ta kar ubangijinta .

ƙetar: ســوء ، gwaiwa: كبر الخصيتين ،والمقصود بالكلمتين العمل السئ الذى يريد على صاحبه ، wadda: التى ، ta kar: قتلت ، ubangijinta: صاحبها .

مــثل الخصـــية الكبيرة التى قتلت صاحبها . يضرب للعمل السئ الذى يرتد على فاعلة .

2385- Kuda ba ka bin ' sai ragwai .

ƙuda: الذباب ، ba ka bin: لا تتبع ، sai: حتى ، ragwai: بقايا الحريق .

الذباب لا يتبع بقايا الحريق ، أى لا يذهب حيث لا يجد الفائدة .

2386- Kuda ba ya bin shemar gawayi .

ƙuda: الذباب ، ba ya bin: لا يتبع ، shemar: شكل ، gawayi: الفحم

الذباب لا يتبـــع شكل الفــحم ، يضرب للأمر غير المفيد (انظر المثل السابق).

2387- Kunar baƙin wake .

ƙunar: حرق ، Baƙin: الأسود ، wake: نوع من البقول .

حرق الفول الأسود ، يضرب لمن يضحى بنفسه فى سبيل غيره .

2388-Kuda wajen kwaɗayi a kan mutu .

kuda: الذبــاب ، wajen: حيــث ، kwaɗayi: الطمع ، a kan mutu: يموت عادة .

يمــوت الذباب عادة حيث الطمع ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى ،" مصارع الرجال تحت بروق الطمع " .

2389- Kofar Allah da yawa take .

ƙofar: باب ، da yawa: كثير ، take: بمعنى يكون .

أبوب رزق الله كثيرة .

2390- Kofar Allah ta fi ta cali yawa .

ƙofar: باب ، ta fi: فاقت ، ta: بدل من تكرار كلمة ƙofa: ، cali: كيس كا لشبكة لحمل المتاع ، yawa: كثرة .

باب الله أكبر من باب الشبكة .

2391- Kakari yana tura uwa a rami .

ƙakari: الإجتهاد ، yana tura: يدفع ، uwa: الأم ، a: فى ، rami: الحفرة .

الأجـتهاد يوقــع الأم فى الحفرة ، يضرب للمجتهد الذى يخطئ لكثرة اجتهاده فى الأمور .

2392- Koshin wake na ruwa ne .

ƙoshin: الشبع ، wake: نوع من البقول ،na: بمعنى يكون من ، ruwa: الماء ، ne: تفيد التوكيد .

الشبع من البقول يكون من شرب الماء .

2393-Kozo mugun kwaɗo kome zarafin ruwa idonka yana waje .

kozo: نوع من الضفادع ، mugun: سيّئ، kwaɗo: ضفدع ،kome: مهما كان ، zarafin: غزارة ، ruwa: الماء ، idonka: عيونك ، yana waje: يخرج .

ضفدع من أسوء الضفادع مهما تكن غزارة المطر تظل عيناك جاحظتان .

2394- Kwalliya ba ta biya sabulu ba .

kwalliya: النظافة ، ba ta biya: لم تدفع بمعنى لا تساوى، sabulu: الصابون.

النظافة لا تساوى ثمن الصابون ، يضرب لمن يبذل أكثر مما ينال .

2395- Kwai a ba ka ya fi kaza akurki .

ƙwai: بيضـــة ، a ba ka: تُعطى ، ya ji: فاق أو خير من ، kaza: دجاجة ،

akurki:قفص الدجاج .

بيضة تقدم إليك خير من دجاجة فى القفص ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " عصفور فى إيدك ولا كركى طائر"وقولهم" عصفور فى اليد ولا عشرة فى الشجر".

2396- Kwai da dutse ba sa haduwa wuri ɗaya .

ƙaza: بيضة ، da: واو المعية ، dutse:الحجر، ba: لا النافية ، sa haduwa: يجتمعان ، wuri: مكان ، ɗaya: واحد .

البيضة والحجر لا يجتمعان فى مكان واحد .

2397- Kwai guda dai talle ya fi kaza a sake .

ƙwai: بيضة ، guda dai: واحدة ،talle : إناء صغير للحساء ، ya fi: أفضل من ، kaza: دجاجة ، a sake: حرّة.

بيضة واحدة فى الإناء الصغير خير من دجاجة طليقة وفى هذا المعنى يقول المثل العــامى " عصفور فى اليد ولا عشرة فى الشجر " وقولهم " عصفور فى إيدك ولا كركى طاير ".

2398 -Kwai ma ya yi wayo bare kyankyashasshe ?

ƙwai: بيضــــة ، ma: أيضـــا ، ya yi wayo: أظهر الذكاء ، bare: فما بالك ، kyankyashasshe: المفقوس .

اظهرت البيضة الذكاء فما بالك بالكتكوت المفقوس ؟

2399- Kwai ma ya yi wayo balle ɗan tsako ?

ƙwai: بيضـــة ، ma: أيضـــا ، ya yi: عمـــل بمعنى أظهر ، wayo: الذكاء ، balle: فما بالك ، ɗan: صغير ، tsako: الفرخ .

أظهرت البيضة الذكاء فما بالك بالفرخ الصغير .(انظر المثل السابق)

2400- Kwan yau ya fi kazar gobe .

ƙwan : بيضـــة ، yau: الـــيوم ، ya fi: فـــاق أو خير من ، kazar: دجاجة ، gobe: الغد .

بيضة اليوم خير من دجاجة الغد (انظر المثلين السابقين)

2401- Kwarya tagari na ragaya .

ƙwarya: قـــرعة ، tagari: الجـــيدة ، na: بمعنى يكون فى ، ragaya: شبكة يوضع فيها المتاع وتعلق فى السقف .

القـــرعة الجيدة فى الشبكة – وجرت العادة أن تزخرف القرعات وتوضع فى شبكة وتعلق فى سقف الحجرة تزييناً لها ويضرب للشئ الجيد .

2402- Kwarya ta bi ƙwarya , in ta bi akushi sai ta fashe .

ƙwarya: القرعة ، ta bi: تلى ، in: إذا ، akushi: إناء خشبى ، sai: حينئذ ، ta fashe تتكسر .

الإنـــاء المصنوع من القرع يُوضع بجوار آخر مصنوع من القرع ولكن إذا وضع بجوار إناء مصنوع من الخشب ينكسر .

2403-Kwaryar da ta je ta zo har wadda ta shekara .

ƙwaryar: القرعة ، da: التى ، ta je: ذهبت ، ta zo: جاءت ، har: حتى ، wadda: التى ، ta shekara: مضى عليها عام .

القرعة التى راحت ستعود حتى التى غابت عاماً "يضرب للمطالبة بالدين القديم" .

2404- Kyale maƙetaci ya yi ta halinsa .

ƙyale: اترك (فعل أمر)، maƙetaci : المسئ أو الحسود ، ya yi: يعمل ، ta: بمعنى ما يناسب ، halinsa: خلقه .

أترك المسئ يفعل ما يناسب خلقه ، أى سيرتد عليه عمله .

2405- Kyale – ƙyale – zuwa jos da ahu .

ƙyale – ƙyale: التزيّــن ، zuwa: إلى ، Jos: مدينة فى نيجيريا ، da: باء حرف جر ، ahu: قرش ونصف .

تزيــن وذهــب إلى جوس بقرش ونصف ، أى لا يملك شيئا ويشترى بما لديه ما يتزين به .

2406-Kyuya ba ta haifar ɗa da ido , sai makaho .

kyuya: التكاسل ، ba: لا النافية ، ta haifar: تلد ، ɗa: باء حرف جر ، ido: عين ، sai: إلا ، makaho: أعمى .

الكسل لا يلد ابنا مبصراً – أى التكاسل فى العمل لا يجلب إلا الخسارة .

(L)

2407- La saban abu , doki da kaciya .

ba: كلمة تفيد الاستغراب ، saban: جديد ، abu: أمر ، doki: الحصان ، da: واو المعية ، kaciya: الختان .

أمر غريب أن يختن الحصان يضرب للأمر الغريب .

2408-Labari bai zama kamar abin da gani da idonka ba .

labari: الخبر ، bai zama ba: لم يصر ، kamar: مثل ، abin da: ما ، ka gani: رأيت ، da: باء حرف جر ، idonka: عينك .

الخبر ليس كما رأيته بعينك ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى "ليس الخبر كالعيان" .

2409- Labarin gwani ya fi ganinsa.

labarin: خبر ، gwani: الماهر ، ya fi: فاق ، ganinsa: رؤيته .

خبر الماهر أفضل من رؤيته ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى " تسمع بالمعيْدى خير من أن تراه " .

2410- Labarin zuciya a tambayi fuska .

Labarin: خبر ، zuciya: القلب ، a tambayi: يسؤل ، fuska: الوجة .

أخبار القلب يسئل عنها الوجه – أى ما فى القلب يبدو على الوجه .

2411- Lafiya – lafiya kaji sun ga makafi .

lafiya: خيرا ، kaji: الدجاج ، sun ga: رأوا ، makafi: العميان .

قـــال الدجـــاج عندما رأى العميان " خيرا .. خيرا " أى أنهم لا يستطيعون امساكها للذبح .

2412- Lafiya mutum zai mutu , kai ya rike matsi .

lafiya: خـــيراً ، mutum: الإنسان ، zai mutu: سيموت ، kai: الرأس ، ya rike: أخذ بمعنى استمر ، matsi: الحركة .

خيرا أيموت الإنسان وتتحرك رأسه ، يضرب للأمر غير الطبيعى .

2413- Lafiyar jiki arziki ne .

lafiyar: سلامة ، jiki: الجسم ، arziki: رزقه ، ne: بمعنى يكون .

سلامة الجسم هبته من الله .

2414- Laifi ba shi da ubangiji .

laifi : العيب أو الإثم، ba: لا النافية، shi da: يملك ، ubangiji: رب .

العيب ليس له رب أى ليس له كبير .

2415- Laifi duk na kura ne amma ban da satar waɗari .

laifi: العيب ، duka: الجميع ، na: بمعنى يكون لدى ، kura: الذئب ، ne: بمعـــنى يكون ، amma: لكن ، ban da: ما عدا ، satar: سرقة ، waɗari: الخيط .

كل عيب فى الذئب ولكن لا يمكن أن يسرق الخيط .

2416- Laifi tudu ne , sai ka taka naka hangi na wani .

laifi: العيب ، tudu: حيل ، ne: بمعنى يكون ، ka taka: تطأ ، naka: ضمير ملكية يعود على المتكلم ، hangi: النظر ، na: بدل من تكرار كلمة laifi wani: الغير .

العيب كالجبل ، تصعد على عيوبك فترى عيوب غيرك .

2417-Laifin l abba rowa laifin yaro ƙyuya .

laifin: عيب ، babba: الكبير، rowa: البخل ، yaro: الصبى ، ƙyuya: الكسل .

عيب الكبير البخل ، وعيب الطفل الكسل .

2418- Laifin daɗi ƙarewa .

laifin: عيب ، daɗi: الحلو ، ƙarewa: الإنتهاء .

عيب الحلو أنه ينتهى .

2419- Laifin duniya mutum bai san inda yake babba ko yaro .

laifin: عيب ، duniya: الحياة الدنيا ، mutum: الإنسان ، bai: أصلها bai ba ya , sani: لا يعرف ، inda: أين ، yake: يكون ، babba: الكبير ، ko: أو ، yaro: الصبى .

عيب الدنيا أن الإنسان لا يعرف متى تنتهى به الحياه و هو كبير أم صغير .

2420- Laifin yaro kira ba aiki .

laifin: عيب ، yaro: الصبى ، kira: النداء ، ba aiki: بلا عمل .

عيب الصبى أن تناديه ولا يعمل .

2421- Lalatacewar ungulu baki .

lalatacewar: فساد ، ungulu: النسر ، baki: الفم .

فساد النسر كثرة الكلام ، يضرب للشئ الذى يكثر الحديث عنه .

2422-Lalace kiran salla a gado .

lalace: الكسل ، kiran: نداء ، salla: الصلاة ، a: فى ، gado: السرير .

من الكسل أن تؤذن فى السرير .

2423-Lalataccen gugonka ya fi zaman gado .

lalataccen: فاسـد ، gugonka: دلوك ، ya fi: فاق أو أفضل من ، zaman: جلوسى ، gado: السرير.

أن تعمل بدلوك السئ خير من الجلوس على السرير بلا عمل .

2424- Lallai abin da tsoro in ji sarkin ɗori .

lallai: أنه ، abin: شئ ، da tsoro: مخيف ، in ji: قال ، sarkin: أمير أو رئيس ، ɗori: تجبير.

قال كبير المجبرين إنه أمر مخيف (يضرب للأمر المخيف)

2425- Lalle mai saurin kamu .

lalle: الخضاب ، mai saurin: سريع ، kamu: الإمساك .

الخضاب يلتصق باليد بسرعة ، يضرب للشرطى الذى يهوى القبض على الناس .

2426- Lashe lashe da taro shi ne biki .

lashe: اللعق ، da: مع ، taro: الجماعة ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، biki: الفرح أو الحفل .

الشرب والأكل مع الجماعة هو الحفل .

2427- Layya ta juye ta kusa zama fawa .

layya: الأضحية ، ta juye: تحولت ، ta kusa: كان zama: تصير ، fawa: الجزارة .

الضحية تحولت وكادت تصير جزارة ، أى لم تصبح ضحية .

2428- Lifidi ka fi kafaɗar dillali .

lifidi: ثـياب غالـية الثمـن يرتديها الفرسان ، ka fi: فقت، kafaɗar: كتف ، dillali: البائع المتجول .

ثياب الفرسان الغالية لا يتاجر فيها الدلال .

2429- Linzami wuta maganin tsayayyen doki .

linzami : الجـام ، wuta: النار، maganin : علاج ، tsayayyen : جامح ، doki: الحصان .

اللجام القوى علاج الحصان الجامح .

2430- Lissafin dokin Ranu .

lissafin: حساب ، dokin: حصان ، ranu: مدينة فى شمال نيجيريا .

تعُدّ خيل رانو ، يضرب لمن يتمنى المستحيل .

2431- Lokacin iska a kan ci ɗan jinjimi .

lokacin: وقت ، iska: الرياح ، a kan ci: يؤكل عادة ، dan jinjimi:

ثمار شجرة تثمر فى الوقت الذى تكثر فيه الرياح .

عند هبوب الرياح تؤكل ثمرة جنجيمى ، أى لكل شئ أوانه .

2432- Lomar hasafi ta fi ƙabakin ƙanƙanci .

lomar: لقمـة ، hasafi: الإحسـان، ta fi: فاقـت ، ƙabakin: كثرة الطعام ، ƙanƙanci: فظ الخلق .

الخـير القلـيل من كريم الخلق أفضل من الكثير من الفظ ، وفى هذا المعنى المثل العامى " لا قينى ولا تغدينى ".

2433- Ludayi gada in ka kama ka ba ɗan ‘uwanka .

ludayi: المغــرفة ، gada: لعــبة يمسك فيها كل فى يد الآخر ، in: إذا ، ka kama: أمسكت ، ka ba: اعط ، ɗan ‘uwanka: أخاك .

المغرفة مثل لعبة جطا إذا مسكتها أعطيت لأخيك ، يضرب للتعاون .

2434- Ludayin ƙeta kowa ya sha daya koshi.

ludayin: المغرفة ، keta: الحقد ، kowa: كل من ، ya sha: شرب ، daya: واحدة ، ya ƙoshi: شبع .

كل من شرب مغرفة واحدة من الحقد شبع .

(M)

2435- Maba da hali ya rigayi mai horo .

maba: واهب ، hali: الخلق، ya rigayi: سبق ، mai horo: المربى أو المعلم.

واهب الخلق سبق واهب العلم ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى ، الأدب فضلوه على العلم .

2436- Mace da jaka abar tsoro ce .

mace: المــرأة ، da: بــاء حــرف جر ، jaka: حقيبة ، abar: شئ ، tsoro: مخيف ، ce: بمعنى يكون.

المرأة بالحقيبة أمرها مخيف ، أى لاحتمال كونها سارقة .

2437- Maci amana yana tare da kunya .

maci: آكــل أو خائــن ، amana: الأمانــة ، yana: يكون ، tare da: مع ، kunya: الخجل .

خائن الأمانه فى خجل .

2438- Maciji ya yi hiya . bai haiya ba a metsa baki ya zubar.

maciji: الثعـــبان، ya yi hadiya : ابتلع ، bai...ba: أداة لنفى الماضى ، a: فى ، baki: الفم ، ya gubar : صب ، matsa : تحريك .

الثعـــبان آكـــل أو لـــم يأكل . يسيل لعابه من الفم . يضرب للأمر الذى يقع مهما تحطاط له.

2439- Macijin ƙaiƙayi Sari ka noke .

macijin " ثعـــبان " ƙaiƙayi : التين، sari : اللدغ ، ka noke: ينسحب أو يختص .

الثعبان المختفى فى التين يلدغ وينسحب لجحره .

2440- Macijiya ba ta haihuwar akuya sai dai ta haifi macijiya kamarta .

macijiya : الحية ، ba : لا النافية، haihuw ، ta: تلد ، akuya : العنزة ، sai dai : إلا، ta haifi: تلد ،kamarta: مثلها .

الحية لا تلد عنزة ولكن تلد حية مثلها ،وفى هذا المعنى يقول الشاعر العربى. فإنما العصا من العصية .. وهل تلد الحية إلا الحوية .

2441- Maciyinka ba ya ganin ramarka .

maciyinka : آكلك ، ba: لا النافية ، ya ganin : يرى ،ramarka: نحافتك .

آكلك لا يرى نحافتك ، أى لا يهمه حالك .

2442 - maɗaci yana raɗan duma dama yana radam maɗaci .

maɗaci : شـــجرة الماهوجـــنى الأفريقيى ، ractaei : يغتاب ،duma : شجرة اللوف .

شجرة الماهوجنى تغتاب اللوف ، وللوف يغتاب الماهوجنى يضرب لأثنين يغتاب كل منهما الآخر .

2443 - Mafi daɗin rai ɗan'uwa .

ma fi: الأكثر ، daɗin : لذة ، rai : النفس ، danuwa : الأخ .

الأخ هو أقرب إلى الروح أو النفس .

2444- Ma ga tsirara , bu.hiya a farin wata .

ma ga : ســنرى ، tsirara: العرى ، bushiya : القنفذ ، a : فى ، farim ضوء wata : القمر .

ســنرى عــرى القنفذ فى ضوء القمر ، يضرب لمن يظهر عيبه عندما تزول عنه الحماية .

2445- Maga rawar wani ، ga taka .

maga : كثير الكلام ، rawar : رقص ، wani : فلان ، ga : بمعنى هااليوم ، taka : ضمير ملكية للمخاطب أى رقصك .

يا من تذم عمل غيرك اليوم نرى عملك .

2446- Magaji magajiya ne .

magaji : الوارث ، magajiyi : العاجز ، ne : بمعنى يكون .

الوارث عاجز . . أى أنه قد يعتمد على الميراث فلا يعمل .

2447- Magana ba iko ، maganar banza .

magana : الكلام ، ba : بدون ، iko : القدرة أو السلطة banza : عبث .

الكلام بدون قدرة على العمل عبث ، وقريب من هذا المعنى قول المثل العامى "زى الطبل منفوخ على الفارغ " والمثل العربى جعجعة ولا أرى طحناً .

2448- Magana ba ta kai raƙumi Abzin ،sai an gama da akala .

magana : الكــلام ، ba : لا النافــية ، kai ta : توصل ، raƙumi: الجمل ، abzin : اســم مدينة ، sai : إلا ، an gama: جمع da : باء حرف جر ، akala : زمام الجمل .

الكلام لا يوصل الجمل إلى مدينة أبزن إلا إذا كان مصحوباً بالزمام . '

2449- Magana jari ce .

magana : الكلام ، jari : رأسمال ، ce : بمعنى تكون .

الكلام رأسمال ، أى الفصاحة بالنسبة للأديب رأسمال .

2450- Magana ta ƙare ، mata ta ce wa da mijita – shege .

magana: المشكلة ، ta ƙare: انتهت ، mata: المرأة ، ta cewa: قالت ، da: بمعنى اللام حرف جر ، mijinta: زوجها ، shege: ابن زنا .

انتهى الأمر عندما قالت الزوجة لزوجها " ابن زنا " .

2451- Maganar zarar bunu ce ، in ta fita ba mayarwa .

magana : الكــلام ، garar : ســحب ، bunu : عود خشب يصنع منه سقف الكــوخ ، ce: بمعنى تكون ، in : إذا ، ta fita : خرجت ، ba mayarwa : لا عودة .

الكلمــة كعــود العشب الذى يسقف به الكوخ إذا خرجت لا تعود . يضرب للكلمة السيئة تخرج من الفم ولا تعود . وفى هذا المعنى يقول العرب " الكلمة تملكها فإذا خرجت من فمك ملكتك" .

2452- Maganar gaskiya ba ki ba yarwa .

maganar : الكـــلام ، gaskiya : الحـــق ، ba : لا النافـــية ، ki : الـــرفض ، yarwa : الرمى .

كلام الحق لا يرفض ولا يرمى .

2453 - Maganar Kano jiƙwon kanwa .

magana : الكـــلام، kano : مديـــنة فـــى شمال نيجيريا ، jiƙwon : ذوبان ، kanwa : البوتاس .

كـــلام كنومثل ملح البوتاس الذائب . أى يمر على الشاربين يضرب للشائعات التى تشيع بين الناس .

2454- Maganar Kano larabaci .

magana : الكـــلام ، Kano : مدينة فى شمال نيجيريا ، larabaci : عربى أى واضح أو بليغ .

كلام أهل كنو كالعربية أى واضح وبليغ ، يضرب للأمر الواضح .

2455- Maganarka daidai hankalinka .

maganarka: كلامك ، daidai : مطابق، da : مع hankalinka : عقلك .

كلامك متطابق مع عقلك .

2456- Magamganu ɗaukar bashi ، sai ran biya ke da wuya .

maganganu: الكلام ، ɗaukar : أخذ ، bashi : الدين ، sai : إلا ، ran: يوم ، biya : الدفع أو السداد ، ke : بمعنى يكون ، da wuya : صعب .

الكلام كأخذ الدين ولكن يوم السداد صعب . يضرب لمن لا يعى ما يقول فيجر على نفسه المشاكل .

2457- Magani a sha ka ، ba domin yunwa ba .

magani : الــدواء ، sha ka ، ba : لا تشـــرب ، domin: مــن أجــل ، yunwa : الجوع .

الدواء لا يشرب من أجل الجوع .

2458- Magani da kuɗi ، da wuyar sha yake .

magani : الدواء ، da kuɗi غالى الثمن ، da wuyar صعب ، sha الشرب ، yake: بمعنى يكون .

إذا كان الدواء غاليا يصعب شربه على الفقير .

2459- Magani in ya ƙi shawuwa ba ya ƙi zubarwa ba .

magani : الدواء ، in : إذا ، ya ƙi : رفض ، shawuwa : الشرب ، ba .... ba : لا النافية ، zubarwa : السكب .

إذا تعذر الدواء على الشرب لا يتعذر على السكب .

2460- Magani ya ƙare ، gwada jar jaka .

magani : الدواء ، ya ƙare : انتهى ، ama gwada : يجرب ، بمعنى يفرح ، jar : أحمر ، jaka : حقيبة .

انتهى الدواء أى المال ، ولكن يفرح الناس بالحقيبة الحمراء .

2461- Maganin gari mai nisa tafiya .

magani : علاج ، gari : المدينة ، mai nisa : البعيدة tafiya : السير .

علاج المدينة البعيدة السير الطويل .

2462- Maganin kome sai Allah.

magani : علاج ، kome : كل شيء : sai : إلا .

الله علاج كل شيء .

2463- Maganin maƙi gudu ban kashi .

magani : عــلاج ، maƙi: الــرافض ، gudu : الجــرى ، ban: إعطاء ، kashi : الضرب .

الضرب علاج رافض الجرى .

2464- Maganin kada a ji ، kada a yi .

magani : علاج ، kada : لا الناهية ، a ji : أن يسمع ، a yi : أن يعمل .

اذا كنت لا تريد سماع اللوم لا تفعل الذنب .

2465- Magini ka ci da kukkuɓa .

magini : البناء ، ka ci : أكلت ، da : بمعنى فى ، kukkuɓa: المكسور .

صــانع القــدور هــو الذى يأكل فى القدر المكسور . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " البايره لبيت أبوها " أو " البايره أولى ببيت أبوها " وقولهم " العضمة النتنة لأهلها " أو اللحم وإن نتن له أهله " .

2466- Mahaƙurci mawaɗaci .

mahaƙurci : الصابر ، mawaɗaci : ثرى .

الثراء مع الصبر أو الصابر ثرى .

2467- Mahaifiyarka ko kuturwa ce ، ba ta kan karuwa .

mahaifiyarka : والدتــك ، ka : حتى لو ، kuturwa : مجذوبة ، ce : بمعنى تكون ، ba : لا النافية ، kan : عادة ، ta kankaruwa : تبرأ .

والدتــك لا تبرأ منها حتى ولو كانت مجذوبة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى انفك منك ولو كان أجدم ، وصباعك صباعك ولو كان أقطم".

2468- Mahauci yana ci da dabba ، don ya yankata .

mahauci : الجـــزار ، yana ci da : يطعم ، dabbla : الحيوان ، don : من

أجل ، ya yankata : يذبحها .

ويقول المثل " كما ربي البهيمة جازر " . الجزار يطعم الدابه ليذبحها .

2469- Mahaukaci da dađin wargi ، ko ka Бace shi ba shi ganewa.

mahaukaci: المجنون ، da dađin : لذيذ أو قمع ، wargi : اللعب ، ko : إذا

shi ka Бace، : سببته ، ba : لا النافية ، shi ganewa : يفهم .

اللعب مع المجنون لذيذ اذا سببته لا يفهم .

2470-Mahaukaci ya fada a rijiya ya ce “ni wankana nake yi” .

mahaukaci: المجنون ، ya fada : وقع، a : فى ، rijiya : البئر ، ya ce :

قال ، ni : أنا ، wankana : استحمامى ، nake yi : أعمل أى استحم .

عندما سقط المجنون فى البئر قال " إنى استحم " .

noma dami dubu .

mahaukacin: المجنون ، da : الذى ، ya ba ka : أعطاك ،ctaya : واحدة .

dami: حذمة الذرة أوالدخن ، ya fi : فافه ، manomi المزارع ، ya noma :

زرع ،dami dubu : ألف .

المجـــنون الـــذى يعطـــيك حزمة واحدة أفضل من المزارع الذى يملك الف . ولا

يعطيك شيئاً " .

2472- Mahauta biyu ɓata hankalin ƙuda .

mahauta : المجـــزر ، biyu: اثـــنان ، ɓata : ضياع أو فساد ، hankalin: عقل ، ƙuda : الذبابة .

وجود مجزرين محير للذبابة ، يضرب للحيرة ببين أمرين .

2473- Mahassada suna zatan fari " Allah ya saka ruwa .

mahassada : الحاسدون ، suna gatan : يظنون ، fari : القحط ، ya saka : أنزل ، ruwa : الماء .

الحاسدون يتمنون القحط ولكن الله ينزل المطر .

وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " أين يعمل الحاسد فى الرازق " أو " أين يعمل الحسود فى المرزوق " .

2474- Makasinka na gindinka .

makasinka : قاتلك ، na : بمعنى يكون، gindinka : وسطك أى قريب منك .

قـــاتلك قريـــب منك ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إللى تقول عليه موسى تلقـــيه فرعون " وقولهم " مطرح ما تأمن خاف " والمثل العربى " يأتى الحذر من مأمنه " .

2475- Makushin gishiri wanda ya fi gishiri zaƙi .

makushin : كيس ، gishiri : الملح ، wanda : الذى ، ya fi : فاق ، zaƙi : حلاوة .

كـــيس الملح اكثر من الملح حلاوة . وفى هذا المعنى يقول المثل " ملكى اكثر من الملكيين .

2476- Makwabcin mai kanwa ba ya rasa ɗan ƃarƃashi .

makwabcin : جار ، mai : صاحب ، kanwa: البوتاس ، ba: لا النافية ،

ya : يعدم ، dan : قليل ، ƃarƃashi : بقايا الشيء .

جار صاحب البوتاس لا يعدم بقاياه .

2477- Mai abu ya kan sam bara .

mai abu : الثرى وأصلها ، mai : صاحب ، abu : الشيء ، kan : عادة ،

ya sam : يجد ، bara : الخادم .

الثرى هو الذى يجد الخادم عادة .

2478- Mai abin rufe ، shi ke kukan ƃari .

mai abin : صاحب الشيء ، rufe : المغطى ، shi: هو، ke kukan : يبكى ،

ƃari : الإنسكاب .

مـن الديـن شيء مغطى هو الذى يخشى انسكابه . وقريب من هذا المعنى المثل العامى القائل ، إللى على راسه بطحه يحسس عليها .

2479- Mai adaka a bar daka ta ka ، kowa ya daka ta bada ruwa ya ci shi .

mai: صاحب ، adaka : الصندوق ، a bar: ليترك ، daka : التقليد ،ta ka: ضمير الملكية فى حالة المخاطب أى تقليدك ، kowa : كل من ، ya bada: قلد ، ta : بـدل من تكرار كلمة ، daka : تقليد ، bada: زنبق الماء ، ruwa: الماء ، ya ci shi: أغرق .

ليترك صاحب الصندوق التقليد فكل من تتبع زنبق الماء أغرق الماء ، يضرب لمن يقلد غيره وهو غير كفيء لهذا التقليد .

2480- Mai aikata da wai zunubinka ka dadu .

mai aikata : العـــامل ، da : بـــاء حـــرف جـــر ، wai : الظن السيء ، zunubinka : ذنبك ، ka dadu : يزد .

يامن تاخذ بالشك زد فى ذنبك .

2481- Mai akuya ya bi dare ، balle mai kura .

mai : صــــاحب أو مالك ، akuya : العنزة ، ya bi : سار ، dare : ليلا ، balle : فما بالك ، kura : الذئب .

مالك العنزة يسير ليلا فما بالك بمالك الذئب .

2482- Mai arziki ka a kwara ، sai ya sai da ruwa .

mai: صاحب ، argiki : الرزق أو الحظ ، ka: حتى ، a : فى ، kwara: نهر فى نيجيريا ، sai : حينئذ ، ya sai da : يبيع ، ruwa : الماء .

المحظوظ يبيع الماء حتى ولو فى نهر كوارا .

2483- Mai awo ya bar gasa da mai hatsin gona .

mai awa: من يتسوق طعامه يوما بيوم لفقره، ya bar: ترك ، gasa : التنافس ، da: مع ، mai : صاحب ، hatsin : حبوب، gana : المزرعة .

من يشترى طعامه يوما بيوم ، لا يبارى من يختزن حبوبه فى الحقل .

2484- Mai bakin jini muzuru ، mai kaza zagi marar kaza mazagi .

mai bakin jini: ثقـــيل الظـــل ، muzuru : قط ، mai: ذو ، kaza: الدجاجة، zagi : الســـب ، marar : عديم وأصلهـــا ، maras ، mazagi : لا عن – اسم فاعل .

ثقيل الدم كالقط يلعنه صاحب الدجاجة ومن ليس عنده أى يلعنه الجميع .

2485- Mai bawa ba ya bauta .

mai: صاحب ، bawa : الخادم ، ba : أداة نفى ، ya bauta : خدم .

المخدوم لا يخدم ، أى إذا كان الرجل لديه خادما لا يعمل هو كخادم لدى غيره.

2486- Mai biyan bashi ، ba ya kyauta .

mai biyan: دافع ، bashi: الدين ، ba : لا النافية ، ya kyaut : يهدى .

المستدين لا يهدى – لأنه لا يملك ما يهديه .

2487- Mai bunu a gindi ، ba ya zuwa gudummawar gabara .

mai: صاحب ، bunu: عشب يستعمل فى تسقيف الكوخ ، a : فى ،gindi :

الوسط ، ba : لا الناقيه ، ya zuwa : يذهب ، gudummawar : نجدة ،

gabara : الحريق .

من تحزم بالعشب لا يغيث المستجير من الحريق .

2488-Mai ci da uwa . ba ya kukan sudi .

mai ci: الآكل ، da: مع ، uwa : الأم ،ba: لا النافيه ، ya kukan : يبكى،

sudi : ما يعلق فى جدار الإناء من الطعام .

من يأكل مع أمه لا يبكى على بقايا الطعام – أى يشبع .

2489-Mai ciniki cikin duhu ya saba da lalabe .

mai: صاحب ، ciniki : التجارة ، cikin : فى ، duhu : الظلام ، ya

saba : تعود ، da: بمعنى على ، lalabe : التسلل .

من كانت تجارته تتم فى الظلام يتعود على التسلل .

2490 - Mai ciniki sham zuma in reshe bai karye da shi ba،wata rana kwarya to fashe masa .

:mai ciniki محترف ، :sham guma جنى عسل النحل ، in: إذا ، reshe :
الفـرع ، bai karye da : لم ينكسر ، :da shi به ، :wata rana يوما ، ما ،
rwarya : القدر ، to fashe : تتكسر ، masa : له .

محترف جنى عسل النحل إن لم ينكسر الغصن به ، سينكسر قدره يوما ما ، – أى لا بد أن يصيبه أذى .

2491 -Mai cinikin sara ، shi ya kan karye gatari .

:mai cinikin محـــترف ، sara : قطـــع الأشـــجار ، :shi هو ، kan : عادة ، ya karye : ينكسر ، gatari : الفأس .

محترف قطع الأشجار هو الذى يكسر الفأس عادة .

2492 -Mai ciwo ba ya rena magani .

:mai ciwo المريض ، ba : لا النافيه ، ya rena : يحتقر ، magani : الدواء

المريض لا يحتقر الدواء .

2493-Mai da mashi ran gaba tsoro ne .

:mai da عودة ، :mas hi الرمح ، ran : يوم ، :gaba القتال ، tsoro :
الجبن ، ne : بمعنى يكون .

العودة بالرمح يوم القتال جبن .

2494-Mai da ruwa rijiya ba barna ba ne .

:mai da عودة ، ruwa : الماء ، :rijiya البئر ، ba ... ba : ليس ، barna :
خسارة .

عودة الماء إلى البئر ليست خسارة .

2495-Mai daki ya san inda ruwa yake zubam masa .

mai daki: صاحب المنزل ، ya san : عرف ، inda : حيث ، ruwa : الماء ، yake zubam : ينصب ، masa : له .

صــاحب المنزل هو الذى يصرف أين يسيل المطر . أى أنه هو أدرى بشئون بيئة وقريــب من هذا المعنى المثل العامى " أنا أخبر بشمس بلدى " وقولهم " كل واحد عــارف شــمس داره تطلع منيين " وقولهم " العرب الرحالة تعرف طريق الميه " والمثل العربى " أهل مكة أدرى بشعبها " .

2496-Mai dakar hana dariya ، ya yi tusa .

mai Dakar: واضع القانون، hana : منع ،dariya:الضحك، ya yi tusa: خرط

واضــع قــانون تحــريم الضحك خرط " أى وضع قانونا يمنع الضحك ويكثر من الضحك حتى خرط من كثرة الضحك. يضرب لمن يأمر بشىء لا يطبقه على نفسه، وفــى هذا المعنى يقول الشاعر لا تنه عن خلق وتأتى مثله ... عار عليك إذا فعلت عظيم .

2497-Mai dakar hana barci ، ya buge da gangadi .

mai Dakar: واضع القانون ، hana: منع، barci: النوم، ya buge: وقع، da : بمعنى فى ، gangadi : سنة من النوم .

مــن وضع قانونا يحرم النوم أخذته سنة من النوم ، يضرب لمن يضع قانونا للناس وهو نفسه لا يعمل به ، انظر المثل السابق .

2498-Mai dakar ya koma kuturi .

mai: صــاحب ، dakar: الحصـــان ، ya koma : عــاد، kuturi : مؤخــرة الحصان .

صـــاحب الحصان ركب على مؤخرته ، يضرب لمن يتزحزح عن مكانه الأصلي ويتركه لغيره .

2499-Mai dakar ya ce “ ya mutu “ bare dan ciyawa ?

mai : صــاحب ، dakar : الحصــــان ، ya ce : قـــال ، ya mutu: مات ، bare : فما بالك ، dan : ابن أى صاحب، ciyawa : العشب .

لـــو قـــال صـــاحب الحصان للحصان " فليمت " فما بالك بصاحب العشب يضرب للرجل يهمل ماله .

2500-Mai fada ، mai gari da kura .

mai fada: المحزر ، وأصلها ، mai : صاحب ، facta: القول ، gari : المدينة da، : باء حرف جر ، kura: الذئب .

محـــذر الـــناس من الذئب يأتى به إلى المدينة . يضرب لمن ينهى الناس عن أمر ويفعله .

2501-Mai fadin kai ya huta gama .

mai: صاحب ، fadin: ويسع ، Mai factin : واسع أو كبير ، ya huta: استراح من ، gama: الحواية .

صاحب الرأس الكبير يرتاح من الحواية .

2502-Mai fushi ba ya rama gayya .

mai fushi : الغاضب ، ba : لا النافيه ، ya rama gayya: ينتقم .

الغاضب لا ينتقم – أى يؤجل الأنتقام حتى يهدأ .

2503-Mai gada ya sa barci mai tabarma sai ya nade .

mai : مـــالك ، gado : السـرير ، ya sa : أحـب أوأراد ، barci: النوم ، tabarma: الحصيرة ،sai : حينئذ ، ya nade : التف .

مالك السرير يحب النوم ومالك الحصيرة يلتف بها .

2504-Mai gargadin barci ya buge da gyangadi.

mai gargadin: المحــذر ، barci: الــنوم ، ya buge: بمعنى بدأ ، da: فى ، gyangadi: الناس .

من يحذر من النوم بدأ يغفو .

2505-Mai gawar sa ba ya rasa mai fiɗa .

mai: صــاحب ، gawar: جـثه ، sa: الثور ، ba : لا النافية، ya rasa: يعدم، mai fiɗa: السالخ .

من ملك الثور المذبوح لا يعدم من يسلخه .

2506-Mai gudun gara ya faɗa zago .

mai gudun: الهــارب ، gara: نوع من النحل الأبيض ، ya faɗa: وقع فى ، zago: نوع من النمل الكبير .

نجــا مــن النمل الصغير فأكله النمل الكبير . وفى هذا المعنى يقول المثل العامىّ " طلع من معصره وقع فى طاحونة " وقولهم " طلع من نقرة لدحديرة " وقولهم " سلم من الدب وقع فى جب " .

2507-Mai gudun jini ba ya zuwa mahauta .

mai gudun : الهـــارب أو الخائف من ، jini : الدم ، ba : لا النافيه ، ya zuwa: يذهب ، mahauta: المذبح .

من يخاف الدم لا يذهب إلى المذبح .

2508-Mai gunda shi ke da kabewa.

mai: صاحب ، gunda: اللب ، shi: هو ، ke da: يملك، kab ew: القرع.

مالك اللب هو الذى لديه القرع .

2509-Mai habaici maso faɗa ne ، wanda ya amsa ya fi shi .

mai habaici: الملمح : أى من يتكلم بالتورية ، maso: محب ، faɗa: القتال ، ne: بمعنى يكون ، wanda: الذى ، ya amsa: رد، ya fi shi : فاقه .

من يلقح بالكلام محب للقتال والذى يرد عليه أشد منه .

2510-Mai haƙori ke sha 'awar fura wuta mai dasori sai ya duba da ido .

mai: صـــاحب ، haƙori: الأســـنان ، ke sha awar: يتمنى ، fura: اشعال ، wuta: النار ، mai dasori: عديم الأسنان، sai: حينئذ ، ya duba: ينظر ، da: باء حرف جر ، ido: العين .

ذو الأسنان هو الذى يتمنى إشعال النار (بالنفخ) وعديم الأسنان ينظر بعينه فقط .

2511-Mai haƙuri shi ya kan dafa dafa .

mai haƙuri: الصـــابر ، shi : هــو ، kan: عـــادة ، ya kan dafa: يطهى ، dafa: الحجر .

الصابر عادة يطهى الحجر. أى بالصبر يستطيع الإنسان أن يصمع المستحيل .

2512-Mai haƙuri shi ya kan dafa dutse har ya sha ramansa .

har:حتى ، ya sha: يشرب، ramansa: حساءه (انظر المثل السابق) .

الصابر يطهى الحجر عادة حتى يشرب حساءه .

2513-Mai hali ba ya barin halinsa .

mai : صاحب ، hali: الطبع السيء ، ba: لا النافية ، ya barin: يترك ، halinsa : طبعه .

صاحب الطبع السيء لا يترك طبعه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " عدلتك ما تتعدل والطبع فيك غالب ، وديل الكلب ما يتعدل ولو علقوا قالب " وقولهم " تموت الرقاصة ووسطها يلعب " وقولهم " يموت الزمار وصباعة يلعب " .

2514-Mai hali mai sabo .

mai : صاحب ، hali:الخلق ، sabo: تعود .

صاحب الخلق متعود على خلقه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إللى فينا فينا ولو حجينا وجينا " وقولهم " اقطع ودن الكلب ودليها إللى عنده خصلة ما يخليها " وقولهم " ديل الكلب عمره ماينعدل ولو علقت فيه قالب " .

2515-Mai hankali shi kan ba kaza ruwa da damina .

mai hankali : العاقل ، shi: هو ، kan ba: يعطى عادة ، kaza : الدجاجة ، ruwa: الماء ، da : فى ، damina : فصل المطر .

العاقل هو الذى يقدم الماء للدجاجة فى فصل المطر ، أى لا يتركها ظنا منه أن كثرة المطر تكفيها .

2516-Mai hankali ya san fushin mai dogon baki .

mai hankali : العاقل ، ya san: عرف ، fushin: غضب ، dogon: طويل ، baki : الفم .

العاقل هو الذى يدرك غضب صاحب اللسان الطويل .

2517-Mai hannu da yawa ba ya zagin ɗan wani .

mai hannu hannu : ذو الأنبياء وأصلها ، Mai: ذو ، hannu: يد ، da yawa: كثير ، ba: لا النافية ، ya zagin: يسب ، ɗan : ابن ، wani : الغير – الآخر .

كثير الأولاد لا يسب ابن أحد ، أى أنه سيكون عرضه للسب فى أولاده ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " اللى بيته من قزاز ما يرميش الناس بالحجارة "

2518-Mai hushi ba shi rama gayya .

mai hushi: الغاضب ، ba: لا النافية ، shi rama: ينتقم، gayya: الأنتقام.

الغاضب لا يرد الأساءة أى يكظم غيظة حتى الوقت المناسب للانتقام .

2519-Mai ido a ka ba a nuna masa sama .

mai: صاحب ، ido : عين ، a : فى ، ka : الرأس ، ba : لا النافية ، a nuna: يشار ، masa: له ، sama : السماء .

من كانت عيناه فى رأسه لا يعجز عن رؤية السماء .

2520-Mai ido a kwarmi da wuri yake soma kuka .

mai: صاحب ، ido : عين ، a : فى ، kwarmi : غائر ، da wuri: بسرعة أو مبكرا ، yake soma: يبدأ ، kuka: البكاء .

غائر العيين يبدأ البكاء بسرعة .

2521-Mai ido ɗaya ya fi makaho، goma duk da ubansu garara.

mai: صــاحب ، ido: عيــن ، ɗaya: واحــدة ، ya fi: فــاق أو أفضل من ، makaho: أعمى ، goma: عشرة ، duk: الجميع ، da: مع ، ubansu: أبوهم ، garara: الأصول .

الأعور أفضل من عشرة عميان وأبيهم ضعيف البصر .

2522-Mai ido ɗaya ba ya ga da ba Allah sai ya ga makaho .

mai: صاحب ، ido : عين ، daya: واحدة، ba : لا النافية ، ba gode: يشكر ، sai: إلا إذا ، ya ga: رأى ، makaho: الأعمى .

الأعور لا يشكر الله إلا إذا رأى الأعمى .

2523-Mai jaki ya fi mai takalmi .

mai: صاحب، jaki : الحمار ، ya fi: افضل من ، takalmi: الحذاء

راكب الحمار أفضل ممن يسير على قدمية .

2524-Mai jiki ba ya yin ado .

mai jaki : كبير الجسم ، ba:لا النافية، ya yin ado: يزين .

صاحب الجسم الكبير لا يتزين . أى مهما تزين لا يبدو جميلاً .

2525-Mai kaddara ba ya tsiya .

mai : صاحب ، kaddara: المتاع ، ba: لا النافية ، ya tsiya: يفتقر .

صاحب المتاع لا يفتقر .

2526-Mai ƙafa huɗu kan faɗi bare mai biyu . .

mai: ذو ، ƙafa: قدم ، huɗu: أربعة ، kan:عادة ، faɗi: يسقط ، bare: فما بالك ، biyu: اثنان .

من له أربعة أرجل يقع فما بالك من له رجلان .

2527-Mai kare ya bi dare balle mai kura .

mai : صـــاحب ، kare : الكلب ، ya bi : يتبع ، dare : الليل ، balle : فما بالك ، kura: الذئب .

صاحب الكلب يسير ليلا فما بالك بصاحب الذئب .

2528-Mai karambani shi yake biyan bashin kakansa .

mai karambani: المـــتطفل ، shi: هـــو، yake biyan: يدفع ،bashin: دين، kakansa: جده .

المتطفل هو الذى يدفع دين جده .

2529-Mai kasheji ba maso – faɗa ba ne .

mai kasheji: المهدد ، ba...ba : لا النافيه ، maso: يحب ، faɗa : القتال ، ne: بمعنى يكون .

المهدد ليس محبا للقتال .

2530-Mai kaya shi ke tsoron fashi ، ɗan alaro ba shi asara sai gammo.

mai: صاحب ، kaya: المتاع ، shi: هو ، ke tsaren: يخاف ، fashi: السرقة ɗan alara، : الحمـــال ، ba: لا النافـــية ، shi asara: يخســـر ، sai : إلا ، gamma: الحواية .

صاحب المتاع هو الذى يخاف من السرقة ، والحمال لا يخسر إلا الحواية.

2531- Mai kaza a aljihu ba ya jimre as .

mai: صاحب ، kaza: الدجاجة ، a: فى ، aljihu: الجيب ، ba: لا النافية ، ya jimre : يتعب ، as: نداء للدجاج .

حامل الدجاجة فى جيبه لا يتعب من قولنا هش .

2532 - Mai ƙaunar ya je gata ai, Sai ya bi ta gobe har jibi .

Mai ƙaunar: محب ، ya je: ذهب ، gata: اليوم الثالث ، ai: كلمة حشو ، sai : حينئذ ، ya be: يسير ، ta : تجاه ، gobe: الغد ، har: حتى ، jibi: بعد الغد .

من أراد الوصول إلى اليوم الثالث لابد من مروره بغد وبعد غد .

2533 - Mai kuɗi shi ke da magana .

mai kuɗi: ذو المال ، shi: هو ، ke da: يملك، magana: الكلام .

الغنى هو الذى يتكلم .

2534 - Mai kushen arzikin wani ، ba ya nesa .

mai kushen: الحاسد ، arzikin: الرزق ، wani: الآخر ، ba : لا النافيه ، ya nesa: يبعد أى لا يتقدم .

من يحسد رزق غيره لا يتقدم ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامي " عمر الحسود مايسود " .

2535 -Mai kwikwiyo ، shi ke da kare .

mai: صاحب ، kwikwiyo: الجرو ، shi: هو ، ke da: يملك ، kare: كلب .

صاحب الجرو هو الذى يملك كلباً .

2536 -Mai kyau mowan kowa .

mai kyau: جميل أو طيب ، mawan: محبوب ، kawa: الجميع .

الطيب محبوب لدى الجميع .

2537 -Mai ƙoƙari ko ba miji ، ta haihu .

mai ƙoƙari: المجتهده ، ko: حتى ، ba: بدون ، miji: زوج ، ta haihu : ولدت .

المجتهد يلد حتى بدون زوج .

2538 -Mai ƙudundune a batta ، in ya sami shantu sai ya miƙe .

mai ƙudundune: المقرفص ، a: فى ، batta: علبه صغيرة ،in : إذا ، ya

sami: وجد ،shantu: طبلة مستديرة طويلة ، sai: حينئذ، ya miƙe: يتمدد .

المقرفص فى الإناء الصغير إذا وجد الطبلة الكبيرة المستديرة يتمدد فيها .

2539 -Mai ƙarfi ko da ɗan bida ya yi yanka .

mai ƙarfi: القــوى ،ko : حتى ،da : لو ، ɗan bida: قضيب حديدى يستعمل لطحن الكحل على لوح من الحجر ، ya yi yanka: ذبح .

القــوى ولو بقطعة من الحديد يذبح ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " الغزالة تغزل برجل حمار " وقولهم " الشاطرة تغزل برجل حمار ، والنتنة تغلب النجار " .

2540 -Mai lamuni shi ne maba shi .

mai lamuni: الضامن ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، maba shi: رافعة .

الضامن هو الذى يدفع الدين .

2541 -Mai lamuni shi ke da biya .

mai lamuni: الضامن ، shi: هو ، ke da: يملك ، biya: الدفع .

الضامن من هو الذى يدفع ، أى يدفع ما عليه وما على زميله . انظر المثل السابق .

2542 -Mai leƙan gidanka wata rana zai shiga .

mai leƙan: المطل ، gidanka : منزلك ، wata rana: يوما ما ، zai shiga: سيدخل .

مــن يطل على منزلك سيدخله يوما ما . وفي المعني يقول الحديث " من حام حول الحمي يوشك أن يقع فيه " .

2543 - Mai mace ɗaya aminin gwauro .

mai: مالك ، mace: الزوجة ، ɗaya: الواحدة ، aminin: صديق ، gwauro: الأرمل .

من لديه زوجة واحدة صديق الأعزب .

2544 - Mai maɗi ke talla ، mai zuma gida kan tarar da shi .

mai: صاحب، maɗi: شراب لذيذ الطعم ، ke talla: يبيع ، zuma: العسل، gida: منزل ، kan: عادة ، tarar da shi: تجده أى تذهب إليه.

بائع الشراب يتجول به ، وبائع عسل النحل يذهب الناس عادة إلى منزله .

2545-Mai mura shi ke da majina .

mai mura: المزكوم، shi: هو ، ke da: لديه ، majina: البلغم أو المخاط.

المصاب بالزكام كثير البلغم ، كناية عن الغنى الذى يملك كل شيء .

2546-Mai nama ya kan nemi wuta .

mai : مالك ، nama: اللحم، kan: عادة ، ya nemi : يطلب، wuta : النار .

مالك اللحم هو الذى يطلب النار .

2547-Mai nema yana tare da samu .

mai nema: الطالب ، yana: يكون، tare da: مع ، samu: الوجود .

من يجد فى طلب الشيء يجده . وفى هذا المعنى يقولون "من جد وجد" .

2548-Mai neman gashi ya kan nemi wutar goshi .

mai neman : الباحث ، goshi : الشوى ، shi: هو ، ya nemi: يطلب ، kan: عادة، wutar : نار ، goshi: الجبهة .

من يريد الشواء هو الذى يبحث عن النار .

2549-Mai neman kuka bare an jefa shi da kashin awaki .

mai neman: الباحث عن، kuka: البكاء ، bare: فما بالك ، an jefa: رمى ،
da: باء حرف جر ، kashin: براز ، awaki: الماعز .

مـــا بـــالك لورمـــى طالب البكاء ببراز الماعز ، يضرب لمن يلتمس المشاكل فيجد السبب لإثارتها .

2550-Mai rabon faɗa ya ɗauki sanda ?

mai rabon : الفاصل أى من يفصل بين المتقاتليين ، faɗa : القتال ، ya
ɗauki: أخذ ، sanda: عصب .

من يفرق بين الناس أيأخذ عصاب .

2551-Mai rabon ganin badi ɗai ko ana dakawa a turmi sai ya gani .

mai: صـــاحب ، rabon: النصـــيب، ganin: رؤية ، badi: العام القادم ، ɗai:
كلمة حشو، ko: حتى ولو ، ana dakawa: يدق ؛ a: في.، turmi: الهاون،sai:
حينئذ ، ya gani: يرى .

من كان له نصيب أن يعيش للعام القادم ، يعيش حتى لو دق فى الهاون . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ادينى عمر وأرمينى فى البحر " .

2552-Mai rabon shan duka ba ya jin kwaɓe sai ya sha .

mai : صــاحب ، rabon : النصـــيب ، shan duka: الضرب المؤلم وأصلها ،
shan: شـــرب ، duka: الضـــرب ، ba: لا النافيه، ya jin : يسمع ، kwaɓe:
النصح ، sai : إلا إذا ، ya sha: شرب أو انضرب .

من له نصيب فى الضرب لا يسمع النصح إلا إذا انضرب .

2553-Mai rai ba ya rasa motsi .

mai rai : الحى، ba : لا النافيه، ya rasa : يعدم ، motsi: الحركة .

الحى لا يعدم الحركة . أى طالما الإنسان حى يتحرك .

2554-Mai rai ba ya rasa ƙoƙari .

mai rai : الحى، ba: لا النافية، ya rasa: يعدم، ƙoƙari: الإجتهاد أو الحركة .

الحى لا يعدم الحركة أو الإجتهاد .

2555-Mai rai duka ba ya rasa kuskure hanya wata rana .

mai rai: الحــى ، duka: جمــيعا ، ba: لا النافية ، ya rasa: يعدم أو يضل ،

kuskure: الخطأ ، hanya: الطريق ، wata: ما أداه تنكير ، rana: يوم .

الحى لا بد أن يضل الطريق يوما ما .

2556-Mai ramin ido da wuri yake fara kuka .

mai : صــاحب ، ramin: غائــر أو حجــر ، ida: عين ، da wuri : مبكراً ،

yake fara: يبدأ، kuka: البكاء . غائر العين يبكى مبكرا .

2557-Mai rawar kai ba ya ɗigirgiri .

mai : صاحب ، rawar : الرقص أو الرعشة ، kai : الرأس ، ba : لا النافية ،

ya ɗigirgiri: يضبط الحمل على رأسه .

من ترتعش رأسه لا يضبط الحمل عليها . أى لا يحمل على رأسه .

2558-Mai rigar tsumma ba ya shiga gonar ƙarangiya .

mai : صاحب ، rigar : ثوب ، tsumma: حرق ، ba: لا النافية ، ya shiga: دخل ، ganar: مزرعة ، ƙarangiya: نوع من الشوك .

من كان قميصة من خرق لا يدخل حقل الشوك .

2559-Mai rena kaɗan barawo ne .

mai rena: محتقر ، kaɗan: القليل، barawo: لص ، ne: بمعنى يكون .

من يحتقر القليل كاللص . كناية عن عدم القناعة .

2560-Mai son abinka wanda ya fi ka dabara .

mai son: محب ، abinka: حاجتك ، wanda: الذى ، ya fi ka: فاقك، dabara: حيلة .

من يريد حاجتك اكثر منك حيلة .

2561-Mai son faɗi shi ke kwantawa giwa ta take shi .

mai son : المحب ، faɗi : القول والمقصود الشهرة ، shi: هو ، ke kwantawa: ينام ، giwa: الفيل ، ta take shi: ليطأه .

من يحب الشهرة ينام ليطأه الفيل – فيتحدث الناس عنه .

2562-Mai son zafi ya iske nauyi .

mai son: محب ، zafi: الحرارة والمقصود العرق ، ya iske: وجد ، nauyi: الثقل .

من يحب العرق والتعب يحمل شيئاً ثقيلاً .

2563-Mai suna ya san sunansa an ce " barawo ga shi nan" .

mai suna : صاحب الإسم ، ya san: عرف ، sunansa: أسمه ، an ce: قيل ،

barawo: لص ، ga: ها ، shi: هو ، nan: هنا .

صاحب الإسم يعرف اسمه . إذا قيل " لص " قيل " ها هو " .

2564-Mai talla shi ne da riba .

mai talla: البائع المتجول ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، da riba: رابح .

التاجر المتجول هو الذى يربح .

2565-Mai tuya waina da ruwa balle ya sami mai .

mai tuya: محمـــر ، waina : نوع من الكعك يصنع من دقيق الأرز أو الذرة ،

da: باء حرف جر ، ruwa: الماء ، balle: فما بالك ، ya sami : وجد ، mai:

السمن .

الـــذى يحمر الطعام بالماء فما بالك لو وجد السمن . يضرب للماهر فى الظروف

الصعبة فيكون أمهر لو أتيحت له الفرصة .

2566-Mai tambaya ba ya Ɓata . sai asirinsa ya Ɓuda .

mai tambaya: الســـائل ، ba: لا النافـــية، ya Ɓata: يضـــل ، sai: إلا أن،

asirinsa: سره ، ya Ɓuda: ينكشف .

السائل لا يضل ولكن سره ينكشف .

2567-Mai tsegumi ba shi rabuwa da waiwaye .

mai tsegumi : الــنمام ، ba : لا النافــية ، shi rabuwa : ينفصــل عــن ،

waiwaye: الالتفات .

النمام كثير الإلتفاف ، يضرب لمن يرتكب ذنبا ويشعر أن العيون تلاحقه .

2568-Mai tsoro ba ya suna .

mai tsoro: الخائف ، ba: لا النافية ، ya: بمعنى يكون له، suna: اسم.

الجبان لا يرتفع اسمه .

2569-Mai tsoron jini ba ya je mahauta ba .

mai tsoron: الخائف من ، jini: الدم ، ba ... ba : لا النافية ، ya je: يذهب ، mahauta : المذبح .

من يخاف الدم لا يذهب إلى المذبح .

2570-Mai tsoron mutum shi yake maho .

mai tsoron: الخائف من، mutum: الإنسان ، shi: هو ، yake maho: يدوم.

من خاف الناس عاش في خوف .

2571 -Mai uwa a gindin murhu ba zai ci tuwo gaya ba .

mai uwa : من له أم ، a : في ، gindin : وسط وهنا بمعنى أمام ، murhu : القانون، ba ... ba : لن ، zai ci: سيأكل، tuwo : الثريد ، gaya: حساء بلا لحم .

من كان له أم أمام الكانون لا يأكل الثريد والحساء بلا لحم يضرب لمن ينال الخير لقرابته من ذوى السلطة .

2572-Mai waina da ruwa . bare ta samu mai .

mai: صاحب ، waina: طعام مثل لقمة القاضي يصنع من الدقيق وتحمر في السمن ، da: باء حرف جر ، ruwa: الماء، bare: فما بالك، ta samu: وجدت ، mai: السمن .

تصنع لقمة القاضي بالماء فما بالك لوجدت السمن .

2573-Mai wasa da kura wata rana rabon ta ne shi .

mai wasa: اللاعــب ، da: مع ، kura: الذئب ، wata : أداة تنكير للمؤنث ،
rana: يوم ، rabon ta: نصيبها ، ne : بمعنى يكون ، shi: هو .

من يلعب مع الذئب يفترسه يوما ما .

2574-Mai wuri ya zo mai tabarma ya naɗa .

mai : صــاحب ، wuri : المكــان ، ya zo : جاء ، tabarm: الحصيرة ، ya
naɗa: طوى أو لف .

جاء صاحب المكان فطوى صاحب الحصيرة حصيرته وقريب من هذا المثل العامى
" إذا حضرت الملائكة غابت الشياطين " .

2575-Mai wuyar ke nan . kiran salla a ofis .

mai wuyar: صعب ، ke nan: بمعني يكون ، kiran: نداء ،salla : الصلاة ،
والكلمتان معنا هما الآذان ، a: فى ، ofis: المكتب .

من الصعب الآذان فى المكتب – لأنه لا يصلى اثناء العمل فى نيجيريا .

2576-Mai yi shi ake faɗawa .

mai yi: الفاعل ، shi: هو ، ake faɗawa: يقال ، wa: لام حرف جر .

الفــاعل هــو الذى يقال له ، أى صاحب الأمر هو الذى يخبر بحدوثه . ولا داعى
للكلام مع من لا يهمه الأمر .

2577-Mai zani ɗaya ba ta ba da aro .

mai : صــاحب ، zani: الــثوب، ɗaya: الواحد ، ba : لا النافية ، ta ba da:
تعطى ، aro: اعارة .

صاحبة الثوب الواحد لا تعيره .

2578-Mai zurfin ido . da wuri ya kan fara barci .

mai: صــاحب ، zurfin: عمــيق ، ido: عينه ،da wuri مبكرا ، kan: عادة، ya fara: يبدأ ، barci: النوم .

ذو العيــن الغائرة ينام مبكرا – لضعف عينه " يضرب للضعيف الذى يستعد للأمر مبكرا حتى يتساوى مع القوى .

2579-Maji magani am bushe tsohuwa da rai .

maji : السامع ، magani: الرائى ، am bushe: دفق ،tsohuwa : العجوز ، da rai: حيا .

إذا دفنت العجوز وهى حيه ، لابد أن يعلم الناس .

2580-Maje gaba ، ya yi gaba ، na baya sai labari .

maje : الذاهب ، gaba: الأمام ، ya yi gaba: تقدم ، na baya: المتأخر ، sai: إلا ، labari: خبر .

المتقدم يتقدم والمتأخر صارا خبرا .

2581-Makaɗin garaya ma maharbi ne .

makaɗin: ضــارب أو عــازف ، garaya: العــود ، ma: أيضا ، maharbi: صياد ، ne: بمعنى يكون .

عازف العود صياد – حيث يجمع عادة بين الحرفتين .

2582-Makaɗin na galgal shi ya haɗa ba ya raba ba .

makadin na galgal: الواشــى ، وأصــلها ، Makaɗin: الطبال ، و ba: تفيد الإضــافة ، galgal: السير بلا هدف ، shi: هو ، ya haɗa: جمع ، ba....ba : لم ، ya raba: يفرق .

الواشى هو الذى يجمع الناس – على الخصومة – ولا يفرقهم .

2583-Makaha ba ya shakkar bata madubi .

makaha: الأعمـــى ، ba: لا النافية ، ya shakkar: يشك فى ، bata: ضياع، madubi: المرآة .

الأعمى لا يشك فى ضياع المرآة .

2584-Makaho bai san ana ganisa ba sai an dafa kansa .

makaho: الأعمـــى ، bai san ba : لم يعرف ، ana ganisa يرى ، sai: إلا إذا ، an dafa: دفع ، kansa: رأسه .

الأعمى لا يعرف أن الناس يرونه إلا إذا دفعوه من قفاه .

2585-Makaho na da ido amma ba na ganin gari ba .

makaho: الأعمـــى ، na da: يملـك ، ido: عين، amma: لكن ، ba...ba : ليست ، na ganin: لرؤية ، gari: المدينة .

الأعمى له عينان ولكن ليستا لرؤية المدينة .

2586-Makafo ya rasa ido ya ce ido yana wari .

makafo: الأعمـــى ، ya rasa: فقد ، ido: العين ، ya ce: قال ، yana wari: كريه الرائحة .

عندما فقد الأعمى عينه قال رائحتها كريهة . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " قصر ديل يا ازعر " .

2587-Maƙanwaci ba ya ƙafe .

maƙanwaci: الشره ، ba: لا النافية ، ya ƙafe: يجف .

الشره لا ينتظر حتى يجف الطعام .

2588- Makashin maza maza ke kashe shi .

makashin: قاتل ، maza: الرجال ، ke kasha shi: يقتله .

قـــاتل الرجال لا بد أن يقتله الرجال ، وفى هذا المعنى يقول العرب . من قتل يقتل ولو بعد حين " .

2589-Maƙiyinka ba ya ganin ranarka .

makiyinƙa: عدوك ، ba: لا النافية ، ya ganin ranarka: نهارك ، والمقصود فائدتك .

عدوك لا يرى فائدتك .

2590-Maƙiyinka ba ya yabonka ka da ka kama damisa ka ba shi .

maƙiyinka: عـــدوك ، ba: لا النافية ، ya yabonka: يمدحك ، ka da: حتى لو ، ka kama: أسكت ، damisa: نمراً ، ka ba shi: أعطيته .

عـــدوك لا يمدحـــك حتى ولو اصطدت له نمراً وقدمته له ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " قالوا للكنيه سلمى ، قالت اللى فى القلب فى القلب " .

2591-Makwancin zaki damisa na hau shi .

makwancin: مرقد ، zaki : الأسد ، damisa : النمر ، na hau shi: يصعده أى يرقد فيه .

فى عرين الأسد ينام النمر ، أى هو الحيوان الوحيد الذى ينازل الأسد ولا يخافه .

2592-Malakar kare da hantar kusa .

malakar : بمعنى هيهات ، kare : الكلب ، da : فى ، hantar: كبد ، kusa: الذئب .

هيهات أن ينال الكلب كبد الذئب يضرب للأمر المستحيل .

2593-Mamaki furar sayarwa a akushi .

mamaki : عجب ، furar: طعام يصنع من الدقيق واللبن والسكر ، sayarwa: البيع ، a: فى ، akushi: صحن من الخشب .

أمر عجيب أن تباع الفرا فى صحن خشبى . يضرب للأمر غير المألوف .

2594-Man kaɗe bai saba da tandu ba .

man: زيت ، kaɗe : شجر اللطانيا ، bai saba da : لم يتعود ، da: بمعنى على ، tandu: كيس جلد لحفظ الزيت .

زيت اللطانيا لا يحفظ فى كيس جلدى ، لأنه يتجمد كالجبن – يضرب للأمر الغريب بالنسبة لأمر آخر .

2595 -Mantai ba ta saba da kishiya ba ne kuwa ban saba da mata biyu .

mantai: اسم امرآة، ba....ba : لم ، ta saba: تتعود، da: بمعنى على، kishuya: الضرة ، ni: أنا ، kuwa: أيضا ، ban saba da: لم أتعود ، da: بمعنى على ، mata: امرأة ، biyu: اثنان .

منتى لم تتعود على الضرة وأنا كذلك لم أتعود على امرأتين أى كل يناسب الآخر .

2596- " Maraba gashasshe " kura ta ga baƙin jaki .

maraba : مرحـبـاً ، gashasshe : مشـوى ، kura : الذئب ، ta ga : رأت ، baƙin: أسود ، jaki: حمار .

قال الذئب عندما رأى الحمار الأسود " مرحبا بالمشوى " .

2597- Maraɗinsa ba ya kunya .

maraɗinsa: مغتابه ، ba: لا النافية ، ya kunya: يخجل .

مغتابه لا يخجل ، يضرب لمن يظن الناس به ظنا فيدخل عليهم ويؤكد ظنهم .

2598- Maraki ba abokin matafiya ne.

maraki: المودع الذى يصطحب المسافر إلى أول الطريق ، ba....ba : ليس ، abokin: صديق أو رفيق ، matafiya: المسافرين ، ne: بمعنى يكون .

المودع ليس رفيقا للمسافرين ، يضرب لمن يبدأ عملاً ولا يستمر فيه للنهاية .

2599- Marasa gaskiya ka cikin ruwa ya yi jibi .

marasa: عديم ، gaskiya: الصدق ، ka: حتى ، cikin: فى ، ruwa: الماء ، ya yi jibi : يعرق .

الكذاب يعرق حتى ولو كان فى الماء .

2600- Maraina kaɗan barawo ne .

maraina: محتقر ، kaɗan: القليل ، barawa: لص ، ne: بمعنى يكون.

محتقر القليل لص.

2601- Maraina kaɗan ، shi zai raina mai yawa .

Maraina: محتقر ، kaɗan : القليل ، shi: هو ، zai raina: سيحتقر ، mai yawa: الكثير .

من يحتقر القليل سيحتقر الكثير . أى الطماع لا يشبع .

2602- Marashin yau ، shi ne mai samun gobe .

marashin : فاقد ، أو عديم ، yau : اليوم ، shi : هو ، ne : بمعنى يكون ،
mai samun: مالك ، gobe: الغد .

فقير اليوم هو ثرى الغد ، وقريب من هذا قولهم " الأيام دول يوم لك ويوم عليك ".

2603- Maraya ba ya gudun mutuwar uban kowa .

maraya: اليتيم ، ba ya gudun : يجرى بمعنى يبالى ،mutuwar: موت ،
uban: أب ، kowa: أحد .

اليتيم لا يبالى بموت والد أحد .

2604- Maraya ba ya shakkar mutuwar uwar wani .

maraya : اليتيم ، ba: لا النافية ، ya shakkar: يشك، mutuwar: موت ،
uwar: أم ، wani: آخر أو أحد .

اليتيم لا يشك فى موت أم أحد .

2605- Marayan zaki ، faɗa da masu iyaye .

marayan: يتيم ، gaki : الأسد ، faɗa: القتال ، da: مع ، masu : ذو ،
iyaye: الآباء .

الأسد اليتيم يقاتل ذوات الآباء – يضرب للشجاعة .

2606- Masallaci ɗaya ba a limami biyu .

masallaci: مصلى ، ɗaya: واحدة ، ba: ليست ، a: بمعنى اللام حرف جر ،
limami: امام ، biyu: اثنان .

المصلى الواحدة لا يكون فيها إمامان . وفى هذا يقول المثل العامى " المركب اللى فيها ريسين تغرق " .

2607- Masallacin kura . kare ba ya leƙawa .

masallacin: مصلى،kura: الذئب ، ba: لا النافية، ya leƙawa: يطل .

مصلى الذئب لا يطل عليه الكلب .

2608- Masallacin kura . kare ba ya salla .

masallacin: مصلى ، kura : الذئب ، kare : الكلب ، ba: لا النافية ، ya salla : يصلى .

مصلى الذئب لا يصلى فيه الكلب .

2609- Masallacin kura ka da kuɗi kare ba shi zuwa .

masallacin: مصلى ، kura: الذئب ، ka: لو، da : وجد ، kuɗi: المال ، kare: الكلب ، ba: لا النافية، shi zuwa: يذهب ..

مصلى الذئب حتى لو وجد به المال لا يدخله الكلب .

2610- Masanin mashigi shi ko da kan kama .

masanin : العارف ، mashigi : المدخل ، shi: هو ، ko da: منذ القدم ، kan: عادة ، kama: يمسك .

العارف بالمدخل هو الذى يقود " القافلة مثلا " .

2611-Masheƙiya in ba ta tari iska ba sai kaikayi ya rufe ta .

masheƙiyan : المذراه ، in: إذا ، ba tari ba : لم توافق ، iska: الهواء ، sai: حينئذ، kaikayi: التبن ، ya rufe ta: يغطيها .

إن لم يصادف الهواء المذراه غطاها التبن ، يضرب للحث على الأمر فى وقته المناسب .

2612-" Masu abu da abinsu " kura ta ga saniya tana lushe ɗiya tata.

masu abu : مالكوالشيء ، da : لهم ، abinsu : حاجتهم ، kura : الذئب ، ta ga : رأت ، saniya : البقرة ، tana lushe : تلحس ، diya tata : ابنتها .

عندما رأى الذئب البقرة تلحس ابنتها قالت " كل مالك له ما يملكه " .

2613-Masu abu kan ci da rana ، marasa abu su kan ci da dare .

masu: أصحاب ، abu : الشيء ، kan ci : يأكلون عادة ، da: في ، rana: النهار ، marasa: عديمو ، dare: الليل .

أصحاب الشيء يأكلونه عادة بالنهار وسارقوه يأكلونه بالليل عادة .

2614-Masu hannu da shuni su ake bawa murjin gare .

masu : أصحاب ، hannu : اليد ، da: بمعنى في ، shuni: الصياغة ، ake bawa: يعطون ، murjin: مغزول ، gare: الخيط .

من كان لهم يد في الصياغة هم الذين يعطون الخيط المغزول وفي هذا المعنى يقول العامي " اعط العيش لخبازة ولو يأكل تلا ترباعه " .

2615-Masu ruwa suke da kifi .

masu: أصحاب ، ruwa: الماء ، suke da : يملكون ، kifi: السمك .

أصحاب الماء هم الذين يملكون السمك .

2616-Masu ruwa su adda kifi .

masu: أصحاب ، rwwa: الماء ، su adda: يملكون ، kifi: السمك .

أصحاب النهرهم الذين يملكون السمك .

2617-"Masu su da rana suke ci " kura ta ga akuya na lasar danta .

masu: المالكون ، su: هم ، ds : في ، rana : النهار ، rana: يأكلون ، kura: الذئب ، ta ga : رأت ، akuya: العنزة ، na lasar : تلحس ، danta : ابنتها .

عندما رأى الذئب العنزة تلحس ابنها قال "أصحاب الشيء يأكلونه نهاراً " .

2618-Masu zuwa birni balle sarki ya aika .

masu zuwa : الذاهــبون ، birni : المدينة ، balle: فما بالك ، sarki: الأمر ، ya aika: بعث .

الذين يذهبون إلى المدينة – بلا داع – مابالك لو دعاهم الأمر .

2619-Masa abinka ya fi ka dabara .

masa : محب ، abinka : حاجتك أي ما في يدك ، ya fi ka : فاقك ، dabara: حيلة .

من يطمح فيما لديك يفوقك حيلة .

2620-Maso biyu ، ɗaya ne nasa .

maso : محــب ، biyu : الإثنان ، ɗaya: واحد ، ne : بمعنى يكون ، nasa: بمعنى له .

من يحب اثنين لا بد أن يفضل أحدهما .

2621-Maso ɗan tsuntsu ، shi ya kan ba shi da jifa .

maso : محب ، ɗan : ابن أو صغير ، tsuntsu : العصفور ، shi: هو ، ya kan ba: يتبع عادة ، ba: باء حرف جر ، jifa : الرمي .

من يحب الطائر الصغير يتبعه بالرمي .

2622-Masomin dare duhu .

masomin: بادىء ، dare:الليل ، duhu: الظلام .

بداية الليل الظلام .

2623-Masoyi ya fi yarda .

masoyi: المحب ، ya fi: اكثر ، yarda: رضاً .

المحب اكثر رضا . وهذا قريب من قولهم " حبك الشيء يعمى ويصم " .

2624-Masoyin ɗam fari ba na auta ba ne .

masoyin: محب ، ɗam : الإبن ، fari : الإول ،ba ... ba : لا النافية ، na:

بدل تكرار كلمة ،masoyin" auta : الأخير ، ne: بمعنى يكون .

من يحب الأبن الأول لا يحب الأبن الأخير ، يضرب لعدم امكان الجمع بين أمرين

فى وقت واحد .

2625-Masoyin kifi ba na kwaɗo ba ne .

masoyin: محب ، kif: السمك ، ba...ba : لا النافية أو ليس ،na : بدل من

تكرار كلمة محب ، kwaɗo: الضفدع ، ne: بمعنى يكون .

من يحب السمك لا يحب الضفدع . يضرب لاختلاف الذوق أو الهوى .

2626-Masoyin naka masoyinka ne .

masoyin: محب ، naka: ضمير ملكية للمخاطب والمقصود أهلك ،

masoyinka: محبك ، ne: بمعنى يكون .

من يحب أهلك يحبك . وقريب من هذا المثل العامى " من أطعم صغيرى بلحه نزلت حلاوتها فى بطنى " .

2627-Masȯyinka ba ya ganin aibinka .

masoyinka: حبيبك ، ba : لا النافية، ya ganin: يرى ، aibinka: عيبك.

حبيبك لا يرى عيبك، وفى هذا المعنى يقول الحكيم. حبك الشيء يعمى ويصم".

2628-Matambayi ba ya rasa hujja ba sai ya ki jin abin da aka nuna masa .

matambayi: السائل، ba...ba : لا النافية، ya rasa: يعدم، hujja : حجة ، sai : إلا إذا ، ya ki : رفض ، jin : سماع ، abin da : ما إسم موصول ، aka nuna: يرى ، masa: له .

السائل لا يعدم مرشداً إلا إذا رفض سماع إرشاده .

2629-Mata sunansu ne ɗaya . amma kowace da halinta .

mata : النساء ، sunansu: اسمهم ، ɗaya : واحد ، amma : لكن ، kawace: كل واحدة ، da: لها، halinta : طبعها .

النساء تتشابه أسماؤهن وتختلف طبعاهن .

2630-Matan zamani ba tukwane ne ba balle a ƙwanaƙwasa a ji wadda ta fi ƙwari .

matan: النساء ، zamani : العصر الحاضر ، ba...ba : لسن ، tukwane: قدر ne: بمعنى يكون، a ƙwanƙwasa: تقرع، a ji: يسمع ، wadda: التى ، ta fi: فاقت ، ƙwari : جداً .

نساء هذا الزمان لسن قدورا حتى تقرعها فتعرف أيهن أفضل .

2631-Matar mutun kabarinsa .

matar: زوجة ، mutun: الرجل ، kabarinsa: قبره .

زوجة الرجل قبره ، أى لا أحد يقربها إلا زوجها كالقبر لا يسمع إلا صاحبه .

2632-Matar mutun marufar asirinsa .

matar: امرأة ، mutun: الرجل ، marufar: غطاء ، asirinsa: سره .

2633-Matar na – tuba ba ta rasa mijin aure .

matar : امرأة ، na – tuba : تبت ، ba: لا النافية ، ta rasa : تعدم ، mijin: الرجل أى الزوج ، aure: الزواج .

المرأة كثيرة التوبة لا تعدم رجلا يتزوجها ، يضرب للمرأة المطيعة التى تتبع الذنب بالتوبة .

2634-Matar wani ba ta wani ba .

matar: زوجـــة ، wani: شـــخص ما ، ba ...ba: ليست ، ta: بدل تكرار كلمة mata .

زوجة واحد ليست زوجة لآخر .

2635-Matar wani uwar wani .

matar: زوجة ، wani: شخص ما ، uwar: أم .

زوجة واحد أم لآخر .

2636-Matsiyaci dai ko an jefa shi a tundun mai sai ya fito fari fat.

matsiyaci: الفقـــير ، dai: كلمـــة حشو ، ko: لو ، an jefa: رمـى ، a: فى ، tundun : كيس من الجلد لحفظ الزيت ، mai : زيت أو سمن ، sai: حينئذ ، ya fito: يخــرج ، fari: أبـيض ، fat: بمعنى تماماً . لو ألقى الفقير فى إناء للزيت يخــرج أبيض تماماً ، أى لا يعلقْ به شيء من الزيت ، كناية عن الفقر ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " المتعوس متعوس ولو علقوا على رأسه فنوس " وقولهم " أن عمل ولا ماعمل متعوس وخايب الأمل " .

2637-Matsiyaci ko ka hau da shi raƙumi ƙafa tasa ta ƙasa.

matsiyaci: الفقير، ka: لو ، ka hau: ركبت، da shi: : به ، raƙuni: جمل ، ƙafa tasa: قدمه ، ta: بمعنى تكون على ، ƙasa: الأرض .

الفقـــير تظل قدماه على الأرض حتى لو اركبتة جملاً " وفى هذا المعنى يقول المثل العـــامى " المـــتعوس متعوس ولو علقوا على رأسه فنوس " وقولهم " إن عمل ولا ماعمل متعوس وخايب الأمل " .

2638-Matsiyaci ya yi zakara ، ya ce wani kogi zan kai shi ya sha ruwa .

matsiyaci: الــبائس ، ya yi: عمـــل بمعنى ملك، gakara: ديك ، ya ce: قال، wanra kogi: أى نهـــر ، shi ya sha: ســـأحمله ،ya sha: ليشـــرب ، ruwa: الماء.

عندما ملك البائس ديكا قال " أى نهر سأحمله ليشرب الماء " .

2639-“ Maye a ciki ” na gida ya yi sarauta .

maye: الســاحر ، a: فى ، ciki: بطن ، na gida: رفيق البيت ، ya yi: عمل بمعنى تولى ، sarauta: السلطة .

عندما تولى رفيق البيت السلطة قيل " الساحر فى داخله " أى أن الظلم الذى يتصف به الساحر لن يفارقه " وهذا قريب من قوله تعالى " وسكنتم فى مساكن الذين ظلموا.

2640-Maza dangin gijiya ne ، sai an fasa ، a kan san na ƙwarai .

maza : الرجال ، dangin : أقارب ، gijiya: نبات مثل ،الفول السودانى ، ne: بمعـــنى يكـــون، sai: يجب ، an fasa: كيسر ، a kan san: يعرف عادة، na ƙwarai: الجيد .

الرجال مثل الفول السودانى لابد من فتح القرن حتى تعرف مدى جودته . أى لابد من التجربه ، وفى هذا المعنى يقول الشاعر : لا تمدحن امراء حتى تجربه .

2641-Maza kama suka tara ، amma halinsu ya bambanta .

maza: الــرجال ، kama: شـــابه ، suka tara: اجــتمعوا ، amma: لكـــن ، halinsu: طبعهم ، ya bambanta: اختلف .

الرجال أشباه اذا اجتمعوا ولكن طباعهم تختلف .

2642-“ Maza mata ne ” ɗan daudu ya taka kwaɗo .

maza : الــرجال ، mata : النســاء ، ɗan: المخنــث ، ya taka: وطـــئ ، kwaɗo: ضفدعة .

عـــندما وطـــئ المخنث الضفدعة قال " هل بالرجال كالنساء " يضرب لمن يعظم الأمر البسيط .

2643-" Me aka yi da maza " an ka da Aisa sarauta .

me: مــاذا ، aka yi: عمــل ، da: مع ، maza: الرجال ، an ka da: سقط ، Aisa: عيسى ، sarauta: السلطة .

قــال عيسى عندما فشل فى السلطة " ماذا يفعل بالرجال " أى أنه لابد أن ينجح فى المرة القادمة .

2644-"Me aka ciki " bagwari ya yi tashi .

me: مــاذا ، aka ciki: يكــون فى الأمر ، bagwari: الوثنى شخص من قبيلة جوارى الوثنية ، tashi: هدية الخطبة ، ya yi: عمل بمعنى قدم .

قال الوثنى عندما قدم هدية الخطبة " ماذا بعد " يضرب للمتعجل فى حدوث الأمر .

2645-Me allura zata yi da ruwan kogi .

me: ماذا، allura: الإبرة ، zata yi: ستعمل ، da: مع، ruwan: ماء ، kogi: النهر .

ماذا تفعل الإبرة فى ماء البحر يضرب للأمر الذى لا أثر له .

2646-Me amfanin rijiya ba ruwa .

me: ماذا ، amfanin: فائدة، rijiya: البئر، ba: بدون، ruwa : الماء .

ما فائدة البئر بدون ماء .

2647-Me gamon danga da garafuni ?

me : مــاذا ، gamon : جمع ، danga: سور من سيقان الدخن حول المنزل ، da: مع ، garafuni: نبات متسلق ملتف يشبه الملوخية .

ماذا جمع السياج مع النبات المتسلق ، يضرب للأمرين الذين لا يجتمعان .

2648-Me gara ta kan yi da dutse sai gurgura sai lasa ?

me: مـــاذا ، gara: الــنمل الأبيض ، kan : عادة ، ta yi : تعمل ، da: مع ، dutse: الصخر ، sai: إلا ، lasa: للحس ، gurgura : النحت .

مـــاذا يفعـــل الــنمل الأبيض فى الصخر إلا اللحس والنحت .وقريب من هذا قول الشاعر

كناطح صخرة يوما ليوهنها .. فلم يضرها وأوهى قرنه الوعل .

2649-Me jiya ta yi balle yau ?

me: ماذا، jiya: أمس ، ta yi: فعلت ، balle: فما بالك ، yau: اليوم .

ماذا فعل الأمس أو اليوم ، أى لم يتغير الحال .

2650-Me kake ci ، na baki na zuba ?

me : مـــاذا ، kake ci : تأكل ، na : بمعنى يكون فى ، baki : الفم ، na zuba: يسيل .

لا تتعجل فى الكلام فيسقط ما فى فمك ، أى انتظر ستسمع ما تريد .

2651-Me kare goma yake yi da kura ?

me : مـــاذا ، kare : كلـــب ، goma : عشرة ، yake yi: يفعل ، da : مع ، kura: الذئب .

ماذا تفعل الكلاب العشرة مع الذئب ، أى أن الذئب يتغلب عليها جميعاً .

2652-Me mutuwa zata ci ga liman carbi ko dogon sanda ?

me: مـــاذا، mutuwa: المـــوت ، zata ci: ستأكل ، ga: لدى ، liman: إمام ، carbi: السبحة ، ko: أم ، dogon: طويل ، sanda: العصا .

ماذا سينال الموت من الإمام ؟ السبحة أم العصا الطويلة .

2653-Me na ci na asham gan yi ramuwar azumi ?

me: مــاذا ، na ci : أكلت ، na : بمعنى فى ، asham : صلاة القيام ، zan yi ramuwar: سأقضى ، azumi: الصوم .

ماذا أكلت فى صلاة القيام حتى أقضى الصيام ؟ وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ماكلتش حاجة اشرب عليها ميه " .

2654-Me na sama ya ci ، balle jefu mini ?

me : ماذا ، na: يكون فى ، sama : أعلى ، والمقصود أعلى الشجرة ، ya ci: أكل ، balle: حتى ، jefu: إرم ، mini: لى .

مــاذا أكــل من صعد الشجرة حتى يقول من بأسفلها " إرم لى " ؟ وفى هذا المعنى يقول المثل " فاقد الشيء لا يعطيه " .

2655-Me na sama ya ci ، balle ya gifa wa na ƙas ?

me: ماذا ،na : بمعنى يكون فى ، sama: أعلى ، والمقصود أعلى الشجرة ، ya ci: أكل ، balle: حتى ، ya gifa: يرمى ، wa: لام حرف جر ، na: بمعنى من يكون على ، ƙas: الأرض .

مــاذا أكــل مــن صعــد الشجــرة حتــى يرمــى لمــن بأسفلهـــا . (انظر المثل السابق) .

2656-Me ya gama kifi da kaska .

me: مــاذا ، ya gama: جمع ، kifi: السمكة ، da: مع ، kaska: حشرة القراد وهى حشرة تلتصق بذيل الحصان وغيره .

ماشأن السمكة والقراد . أى أنها لا يضرها القراد .

2657-Me ya kai fura zane ?

:me مـــاذا ، ya kai: وصـــل ، fura: كرات من العجين تذاب فى الماء أو اللبن والعسل وتشرب ، zane: قماش .

ماذا يوصل الفرا إلى القماش ، يضرب للأمر غير المناسب .

2658-Me ya raba dambe da faɗa .

:me ماذا ، ya raba: يفرق ، dambe: الملاكمة ، da: من ، faɗa: القتال.

ما الفرق بين الملاكمة والقتال ؟

2659-Me ya yi zafi ، ido yake cin wuta ، gira take hayaƘi .

:me مـــاذا ، zafi : حرارة ، ya yi : عمل بمعنى زاد ، ido: العين ، yake :cin تأكل ، wuta : النار ، gira: الحاجب ، take hayaƘi: مدخن .

ماذا حدث حتى تحرق العين ويدخن الحاجب ؟ يضرب للأمر الجلل .

2660-Me za a fasa mutuwa ko hisabi .

:me ماذا ، ga a zasa: يؤجل ، mutuwa: الموت ، ko: أم ، hisabi : الحساب فى الآخرة أو القبر .

ماذا يؤجل الموت أو الحساب ، يضرب للأمر الذى لا مفر منه.

2661- “ Me zan ce ” Ɓarawo a hannun mata .

:me ماذا ، zan ce: سأقول ، Ɓarawa: لص ، a: فى، hannun: يد ، mata: النساء .

مـــاذا سأقول " لص فى يد النساء " كناية عن ضعف اللص يضرب لعجز الإنسان عن عمل شىء .

2662-Me zan ce ، me zanen aro ya ƙone .

me : مـــاذا ، zan ce : سأقــول ، zanen: ثوب ، aro: الإعارة ، ya ƙone:

احترق .

ماذا سأقول لقد احترق الثوب المستعار . يضرب للأمر الذى لا حيله للأنسان فيه .

2663-Me zai sa mai zazzaɓi ya shafe mara ?

me: مـــاذا، zai sa: ســيجعل ، mai zazzaɓi: المحموْم، ya shafe : يمسح ،

mara: منطقة العانة .

مـــاذا ســيجعل المحموم يمسح منطقة العانة ، يضرب لمن يدعى المرض ويحاول

مداعبة زوجتة .

2664-Mikiya ba ki sauka banza sai da dalili .

mikiya: النسر الكبير ، ba: لا النافية ، ki sauka: تنزلين، banza: بلا فائدة ،

sai: إلا إذا ، da: وجد ، dalili: السبب .

النســر لا يهبط عبثا ولكن لسبب . وهذا قريب من قوله تعالى " وجعلنا لكل شيء

سببا " .

2665-Miskini mai shiga ruwan rijiya ya je ya dawo .

miskini: ســكين ، mai shiga: داخل (اسم فاعل) ، ruwan: البئر ، ya je:

ذهب ، ya dawa: عاد .

مسلين من يدخل البئر ويخرج . أى لا يرى العالم .

2666-Mu ‘yan matan gara ne ، in an ce nu ɗauka ، mu ɗauka .

mu: نحــن ، ‘yan matan: الفتــيات ، gara: طعام يقدم للعروس صباح اليوم التالى للدخلة، ne: بمعنى يكون ، ne: إذا ، an ce: قيل ،muɗauka: لنأخذ.

نحــن الفتيات إذا قيل لنا احملن لوازم الصباحية ، نحمل ، يضرب لمن ليس له فى الأمر شيء أى العبد الأمور .

2667-“ Mu ga ، ta faɗi “ kuɗin cizo ya kada kyankyaso .

mu ga: لنرى ، ta faɗi : سقطت ، kuɗin cizo: البقة ، ya kada: أوقع، ya kada: الصرصور .

عندما أوقع الصرصور قال " رأيناها تسقط " .

2668-“ Mu gamu a ka ” jakin kuturu ya shiga tofa .

mu gamu: لنلــتقى ، a: فــى ، ka: أعلى الرأس أو الطريق ، jakin : حمار، kuturu: المجذوم ، ya shiga: دخل ، tofa: نوع من العشب يسمى عشب الفيل

قال المجذوم عندما دخل حماره العشب " نلتقى فى أعلى الطريق " .

2669-“ Mu je mu gani ” shi ne maganin maƙaryaci .

mu je: هــيا نذهــب ، mu gani: لــنرى ، shi: هــو ، ne: بمعــنى يكون ، maganin: علاج ، maƙaryaci : الكذاب .

" هيا نذهب لنرى " هى علاج الكذاب .

2670-" Mu je zuwa " mahaukaci ya hau kura .

mu je: هــيا نذهب ، zuwa: الذهاب أو إلى ، mahaukaci: المجنون ، ya hau: ركب ، kura: الذئب .

ركب المجنون الذئب وقال " هيا نذهب " .

2671-" Mu wushe nan mun kai almajiri " an ce da ɗan Fulani gafarta malam .

mu wushe: تجاوزنا وأصلها muwuce ، nan : هذا ، mum kai: وصلنا ، almajiri: التلميذ ، an ce : قيل ، da : بمعنى اللام حرف جر ، ɗan Fulani: الفولانــي وهى فرد من قبيلة الفولانى فى شمال نيجيريا ، gafarta: مغفرة ، malam: سيد وأصلها معلم .

عندما قيل للفلانى معذرة يا معلم قال " تجاوزنا ذلك ووصلنا إلى التلميذ " وهو يظن أن التلمــيذ أرقــى درجــة من المعلم .. يضرب لمن يجهل لغة القوم ويتحدث بها فتحدث المفارقة .

2672-" Mudunduma " mai gwaiwa ya ga uwar duma .

mudunduma: كبــيرة ، mai: صاحب ، gwaiwa: الخصية الكبيرة ، ya ga: رأى ، uwar: أم ، duma: القرعة قبل أن تفرغ وتستعمل .

عــندما رأى كبــير الخصيتين القرعة الكبيرة قال " كبيرة جداً " يضرب لمن يرى ماهو أكبر مما عنده .

2673-Mugu ɗan masara , ana goyanka , kana goyon gemu .

mugu: سيء ، ɗan: ابن ، masara: الذرة ، والمقصود من ɗan masara: كوز الذرة ، ana goyanka: تحمل ، kana goyon: تحمل ، gemu: لحية .

خبيث كوز الذرة يحمله الساق وهو يحمل اللحيه أى الشوس " .

2674-Mugu ya san makwantar mugu .

mugu: السيء ، ya san: عرف ، makwantar: مكان النوم .

السئ يعرف مكان الشرير .

2675-Mugun fata ba ya kasha ɗan bara sai kwanansa ya ƙare.

mugun: السيء ، fata: التمنى ، ba: لا النافية ، ya kasha: يقتل ، ɗan: ابن،

bara: الزوجة المكروهة ، sai: إلا إذا ، kwanansa: أيام ، ya ƙare: انتهت .

الأمنية السيئة لا تقتل ابن الضرة إلا إذا حان أجله .

2676-Mugun gatarinka ya fi a sari ka ba ni .

mugun : السيء ، gatarinka : فأسك ، ya fi: أفضل من ، a sari: اقطع، ka

ba ni: اعطنى .

فأسك السيئة أفضل من قولك " إقطع واعطنى " أى انتظار فأس غيرك ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " حمارتك العرجة تغنيك عن سؤال اللئيم " .

2677-Mugun labari ya bi ƙasa .

mugun:السيء ، labari: الخبر ،ya bi : يتبع ƙasa الأرض .

الخبر السيء يهمل .

2678- Mugun naka , shi ne nagarin wani .

mugun: السيء ، naka:ضمير ملكية للمخاطب ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون

nagarin: حسن ، wani: الآخر .

ما هو ردىء عندك حسن لدى غيرك ، ويقول العرب فى هذا المعنى " سيئات الأبرار حسنات المقربين " .

2679- Mugun nufi ba shi ya kashe ɗan Ɓarewa ba .

ya ، هو : shi ، ليس : ba...ba ، القصد أو النية : nufi ، السيء : mugun

kashe: قتل ، ɗan: ابن ، Ɓarewa: الغزال

النية السيئة ليست هى التى قتلت ابن الغزال .

2680-Mugunta fitsari faka .

mugunta: السوء ، fitsari: البول، faka: مكان صلب يرتد منه الماء .

التبول فى المكان الصلب عمل سيء – لأن البول سيرتد إلى صاحبه – يضرب للشر الذى يعود على صاحبه .

2681-Muguwar miya ba ta ƙarewa a tukunya .

muguwar: الردىء، miya: الحساء ، ba: لا النافية ، ƙarewa :ta تنتهى، a: فى ، tukunya: إناء للطهى .

الحساء الردىء لا ينتهى من الإناء .

2682 -Muƙami , bebe da rediyo , makaha da agogo .

muƙami: درجة عالية ، makaha: أعمى ، agogo: ساعة .

أمر عجيب عندما يمتلك الأصم مذياعاً والأعمى ساعة أى انهى لا يستفيدان منهما .

2683 -Mukami karuwa a amalanke .

mukami: درجة عالية ، karuwa: المومس ،a : فى أوفوق amalanke، : عربة اليد.

قال الناس عندما شاهدو المومس فوق عربة اليد " درجة رفيعة " يضرب للسخرية ممن ينزل عن مكانته .

2684 -Muƙami sarki a kan jaka .

mukami: درجة رفيعة ، sarki: الأمير ، a: فى ، kan: فوق ،jaka : حمارة .

قـــال الناس عندما ركب الأمير الحمارة " مقام رفيع " يضرب للسخرية فالمفروض أن يركب الأمير الحصان .

2685 -Muƙami , ungulu a kiya – kiya .

muƙami: مقـــام رفـــيع ،ungulu : النســـر ، a: فى ،kiya – kiya : سيارة الأجرة.

منصب رفيع أن يركب النسر سيارة الأجرة ، يضرب لمن ينال منصباً رفيعاً .

2686 -Mulƙin mallaka , biyan bashi da ɗakin kishiya .

mulƙin mallaka : الإســتعمار وهــنا تعنى القوة والجبروت ، biyan : دفع ، bashi: الدين، da: بمعنى من ، ɗakin: بيت ، kishiya: الضرة.

من القوة والجبروت أن تدفع الزوجة دينها من ثمن بيت ضرتها .

2687-Mummunan farko ya kan yi kyakkyawan ƙarshe .

mummunan: الســـىء ، farko: الـــبداية ، ya kan yi: تعمـــل عـــادة ، kyakkyawan: حسن ، ƙarshe: نهاية .

البداية السيئة تكون نهايتها عادة طيبة .

2688 -Mummunan kare mai cizo .

mummunan: مؤمن ، kare: كلب ، mai cizo: عاض .

كلب هادىء ولكن عضاض ، يضرب لمن يختلف مظهره عن مخبره .

2689-“ Mun ga ta fadi ” tsutsa ta ka da kuɗi .

mun: رايــنا ، ta faɗi: سقطت ، tsutsa: الدودة ، ta ka da: أوقعت ، kudi: البق .

رايناها تسقط كالدودة التى أوقعت البقه . يضرب للأمر الذى يحدث بالرغم من عدم احتمال وقوعة .

2690-Mun gaji da “ gafara sa ” ba nu ga ƙaho ba .

mun gaji : تعبنا ، da : بمعنى من ، gafara : معذرة ، sa : الثور، ba..ba : لم ، mu ga: نرى ، ƙaho: القرن .

تعبنا من القول " معذرة الثور " ولم نرحتى قرنه ، أى تعبنا من قولك فى السوق . افســحوا للثور ليمر " ولم نر الثور ولا حتى قرنه . ويضرب للشخص كثير الكلام عديم العمل ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى " جعجعة ولا أرى طحناً " والمثل العامى " زى الطبل منفوخ على الفاضى .

2691-Mun gaji da kyau , hali muke nema .

mun gaji: تعبــنا ، da: بمعــنى من ، kyau: الجمال ، hali: الخلق الحسن ، muke nema: نطلب .

سمئنا الجمال ونرجو حسن الخلق .

2692-Mun ƙoshi da mama , warinsa nuke ji .

mun ƙoshi: شبعنا ، da: بمعنى من ، mama: لبن الأم ، warinsa: رائحته ، muke ji: نشم .

شبعنا من لبن الأم وكرهنا رائحته . يضرب للشىء الممل لكثرته .

2693-Mun zo gidanku mun fi ku rawa .

mun zo: جئنا ، gidanku: بلدكم ، mun fi ku: فقناكم ، rawa: رقصاً .

جئـــنا بلدكم وفقناكم رقصاً . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " علمناهم الشحاته سبقونا على الأبواب " .

2694-" Muna da niya mu je sama " ya hau giginya .

muna da: لدينا ، niya: النية ، mu je: أن نذهب ، sama: السماء ، ya hau: صعد ، giginya: نوع من الشجر يشبه النخيل .

صـــعد الشـــجرة العالـــية قال " أنوى الصعود إلى السماء " يضرب لمن يطمح فى الوصول إلى الأمر المستحيل .

2695-" Muna ga rasulu " an tsikari mai takaba .

muna ga: نرى ، an tsikari: وخزت ، mai:ذات ، takaba: العدة للوفاة .

قالت المعتدة عندما وخزها الرجل " نحن فى حمى الرسول " أى أنها لا تريد المزاح مع الرجل .

2696-Muna nan , an ɗurawra kwaɗo taiki .

muna nan: كـــنا هنا ، an ɗurawra: صب ، kwaɗo: ضفدع ، taiki: كيس من الجلد كبير .

عندما وضع الضفدع فى كيس قال " كنا هنا " يضرب لمن يكلف بعمل لا يستطيعه.

2697 -" Muna nan muna yi " an gayyaci jemaga lilo .

muna nan: كـنا هـنا ، muna yi: نعمل ، an gayyaci: دعينى ، jemaga: الخفاش ، lilo: التعلق والتدلى .

قال الخفاش عندما دعى للتعلق . كنت معلقا الآن " يضرب لمن يدعى لعمل يقوم به في كل وقت .

2698-Muna ta mu , Allah na tasa .

muna: بمعنى لنا ، ta mu : ضمير ملكية يعود على المتكلم بمعنى قصدنا ، na: بمعنى له ، tasa: ضمير ملكية يعود على الغايه . أى قصده .

لـنا قصـدنا ولله قصده ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ابن آدم فى التفكيز والرب فى التدبير " .

2699-Mumafunci Dodo ya kan ci mai shi .

mumafunci: الـنفاق أو الخداع ، dodo: عفريت، kan: عادة، ya ci : يأكل ، mai shi : صاحبه .

النفاق كالعفريت يأكل عادة صاحبه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى " لا يحيق المكر السيء إلا بأهله " .

2700-Munduwar wuya , ana san zarsewa ana tsoron jin ciwo .

munduwar: قلادة ، wuya: العنق ، ana san: يراد ، zarsewa : خلع ، ana tsoron : يخاف ، jin : الشعور ، ciwo: الألم .

مـثل قلادة العنق يراد خلعها ويخشى الألم ، يضرب للأمر الذى يراد فعله وتخشى عاقبته .

2701-Murna ta komo ciki .

murna: السرور ، ta komo: عادت ، ciki: البطن .

عاد السرور إلى البطن ، أى لم يعد ظاهرا على الوجه يضرب لمن تعده بأمر فيبدو على وجهه السرور ثم تخلف الوعد فيختفى سروره .

2702-Murnar mata , tana ga tafiya .

murnar: ســرور ، mata: النســاء ، tana: بمعنى تكون ، ga: لدى أو عند ، tafiya: السفر .

سرور المرأة عندما يقبل يوم الرحيل . حيث أنها لا تغادر المنزل .

2703-Mursisi tusar gaban ango .

mursisi: ورطة ، tusar : خراط ، gaban: أمام ، ango: العريس .

ظراط العروسه أمام العريس ورطة .

2704-Murtuku , faɗan ibiisai , yaro bai gani ba balle ya raba

murtuku: القتال العنيف ،faɗan: قتال، ibiisai: الأبالسة ، aro: الصبى، bai gani ba : لم يره ، balle: حتى ، ya raba: يفارق .

القتال العنيف قتال الشياطين . لم يره الصبى حتى يتركه ، يضرب للأمر فوق طاقة الإنسان .

2705-Mushen gizaka kin mutu , kina ba yara tsoro .

mushen: جيفة ، gizaka: اللبؤة ، kin mutu: تموتين ina ba: تعطين، yara: الأولاد ، tsora : خوف .

تموت اللبؤة وجيفتها تخيف الصغار .

2706-Mushen kura ya wuce Allah sarki .

mushen: جـثة ، kura : الذئـب ، ya wuce: تجاوز ، Allah sarki: عبارة تقال لإظهار التعاطف.

جثة الذئب تجاوزت نظرة العطف ، أى فرح الجميع بموته .

2707-Mutane ake kiwo , ba dabba ba .

mutane: الناس ، ake kiwo: يرعى، ba....ba : ليس ، dabba: الحيوان.

يراقب الناس وليس الحيوان ، أى أن الإنسان مراقب فى جميع تحركاته

2708-Mutanen duniya in sun sami doki da sukuwa , sai sun kore shi da raimi .

mutanen: الـناس ، duniya: الدنـيا ، in: إذا ، sun sami: وجدوا ، doki: حصان ، da sukuwa : سريع ، sai: حينئذ ، sun kore shi: طاردوه ، da: باء حرف جر ، ƙaimi: المهماز .

أهل الدنيا إذا وجدوا حصانا سريعاً ، استعملوا المهماز لحثه . وفى هذا المعنى يقول الشاعر: كلما انبت الزمان قناة ... ركب المرء فى القناة سنانا .

2709-Mutanen duniya su kai mutum inda Allah bai kai shi ba , su wahalshe shi .

mutame: أهـل ، duniya: الحـياة الدنـيا ، su kai: يوصلون ، mutum : الإنسـان ، inda: حيث ، bai kai shi ba : لم يوصله، su wahalshe shi : ليتعبوه .

أهل الدنيا يضعون الإنسان حيث لم يضعه الله ليتبعوه .

2710-Mutanen dunya in ka sake , sai su ci maka tuwa a ka .

mutanen: الناس ، duniya: الدنيا ، in: إذا ، ka sake: تركت ، sai: حينئذ ،

su ci: ياكلون ، tuwa: الشريد، maka: لك ، a: على ، ka: الراس.

أهل الدنيا ، إذا تركتهم يأكلون الثريد على راسك ، يضرب لمن يستغل الشخص الطيب ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " سكتنا له دخل بحماره " .

2711-Mutanen zariya kifin rijiya ne .

mutanen: أهل ،zariya: مدينة فى شمال نيجيريا ، kifin: سمكة ،rijiya: البئر

، ne: بمعنى يكون .

أهل زاريا كالسمكة فى البئر ، أى لم يغادروا مدينتهم .

2712-Mutane su ne kasuwa ba tarin rumfuna ba .

mutane: الناس، su: هم، ne: يكونون ، kasuwa: سوق، ba... ba: ليس،

tarin : جمع ، rumfuna: محلات .

كثرة الناس هى السوق وليس كثرة المحلات .

2713-Mutum a gidansa sarki ne . .

mutum: الإنسان ، a: فى، gidansa : منزله ، sarki: أمير ، ne: بمعنى يكون.

الإنسان فى بيته أمير .

2714-Mutum ba ya ɗewa kansa matsiyaci .

mutum: الإنسان ، ba: لا النافية ، ya cewa: يقول، kansa : نفسه ، matsiyaci: بائس .

الإنسان لا يقول عن نفسه بائس ، أى لا يذم نفسه .

2715-Mutum ba ya tuɓa mini riga a kasuwa sa'an nan ya komo gida ya ce zai sa mini .

mutum: الإنسان ، ba: لا النافية، ya tuɓa: يخلع ، mini: لى، riga: الثوب ، a: فى ، kasuwa: السوق ، sa'an nan: حينئذ ، ya kama: يعود، gida: منزل ، ya ce: يقول ، zai sa: سيرتدى ، mini: لى .

الرجل لا يجردنى من ثوبى فى السوق ثم يأتى فى البيت ويلبسنى إياه . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " يضربنى فى الشارع ويصلحنى فى عطفه "

2716-Mutum bai fi ni tsumma ba kar shi zuba mini ƙwarƙwata .

mutum: الرجل، bai fi ni ba: لم يفضلنى ، tsumma: ثوب ، kar: لا الناهية ، shi zuba: يصب ، mini: لى ، ƙwarƙwata: القمل .

الرجل الذى لم يلبس أفضل منى لا يرمينى بقمله . أى ليس هو أفضل منى حتى يسىء إلى .

2717-"Mutum ba ya ƙin ta mutane" ce da ɓarawo ya gudu .

mutum: الإنسان ، ba: لا النافية، ya ƙin: يرفض ، ta: بدل من كلمة "النصيحة " mutane: الناس ، an ce: قيل ، da: لام حرف جر ، ɓarawo: اللص ، ya gudu: ليهرب .

قالوا للص أهرب قال " الإنسان لا يرفض نصيحة الناس " .

2718 - Mutum da gishirinsa in ya ga dama ya dafa ƙaho .

mutum: الإنســان ، da: واو المعية ، gishirinsa: ملحه ، in: إذا ، ya ga: رأى ، dama: فرصة ، ya dafa: طهى ، ƙaho: القرن .

الإنســان وملحه إذا رأى فرصة لطهى القرن به – أى أن الإنسان حر فيما يفصل وفيما يمتلك حتى لو فعل به غير المتبع .

2719- Mutum dangin shirinya ne .

mutum: الإنســان ، dangin: جنس أو قريب ، shirinya: الظل ، ne: بمعنى يكون .

الإنسان كالظل لغيره أى حماية لغيره .

2720- Mutum ɗaya ba ya ɗaukar ɗaki .

mutum: رجل ، ɗaya: واحد ، ، ba: لا النافية، ya ɗaukar: يرفع ، ɗaki: الحجرة .

رجل واحد لا يرفع سقف الحجرة ، يضرب للحث على التعاون ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إيد واحد ما تسقفش " .

2721- Mutum fari ne , shi ke rena kansa ya zama baƙi .

mutum: الإنســان ، fari: أبــيض ، ne: بمعنى يكون ، shi: هو ، ke rena: يحتقر ، kansa: نفسه ، ya zama: صار ، baƙi: أسود .

الإنسان أبيض وهو الذى يحتقر نفسه فيصير أسود ، أى خلق الله الإنسان فى أحسن صورة وهو الذى يشوهها .

2722 -Mutum mai shawara aikinsa ba yaɓaci sai dai babu rufin asiri.

mutum :الإنســـان ، mai shawara: المستشـــير ، aikinsa: عمله ، ، ba: لا النافـــية، ya ɓaci : يضـــل ، sai: حينئذ، dai : كلمة حشو ، babu: لا يوجد ، rufin: ستر ، asiri: السر .

المستشير لا يضل ولكن ينكشف سره .

2723- Mutum sai Allah .

mutum: الإنسان ، sai: إلا .

لا يقدر على الإنسان إلا الله .

2724 - Mutum tara yake , bai kai goma ba .

mutum: الإنسان ، tara: تسعة، bai kai ba: لم يصل ، goma: عشرة .

الإنسان تسعة ولم يصل إلى عشرة، كناية عن نقص الإنسان، يضرب لعدم الكمال .

2725 - Mutum ya saki cikinsa , ya yi kirari ?

mutum: الإنسان، ya saki: طعن ، cikinsa: بطنه ، ya yi kirari: يفخر.

هل يطعن الإنسان نفسه ثم يتفاخر ؟يضرب لمن يتفاخر بالإلم .

2726 - Mutwar wani tashin wani .

mutwar: موت ، wani: شخص ، tashin: قيام .

مـــوت شخص حياة لآخر ، وفى هذا المعنى يقول المثل . "مصائب قوم عند قوم فوائد".

2727- Mutuwa ta faɗa kasuwa ta yi kunya .

mutuwa: الموت ، ta faɗa: دخل ، kasuwa: السوق، ta yi kunya: خجلت .

خجل الموت عندما دخل السوق ، أى أنه لم يستطع أن يقضي على كل من في السوق ، يضرب لمن ينتهى من عمله .

2728- Mutuwar yawa kaka ce .

mutuwar: مــوت ، yawa: الكثرة ، kaka: الوقت الذى يكثر فيه المال لدى الناس حيث يحصدون المحصول ويباع ، ce: بمعنى يكون .

المــوت الكثير كشيوع المال فى وقت الحصاد ، يضرب للأمر الضار الذى يشيع بين الناس .

2729- Muzurun bana maganin ɓeran bana .

muzurun: قط ، bana: هذا العام ، maganin: علاج ، ɓeran: فأر .

القط المولود هذا العام يخيف الفأر المولود فى نفس العام يضرب للنديَّن .

2730- Mots a mu ji ka " makaho ya so ba ɗansa kashi .

motsa: تحَّــرك " فعل أمر – mu ji ka: نسمعك ، makaho: الأعمى ، ya so: أراد ، ba: إعطاء ، ɗansa: ابنه ، kashi: الضرب .

قال الأعمى لابنه حين همّ بضربة " تحرك لأسمعك ".

2731- Motsi shi kan sa kalangu zaƙi .

motsi: الشّد ، kan: عادة ، shi sa: يجعل ، ƙalangu: الطبله ، zaki: حلو .

الشد يجعل صوت الطبلة جميلاً .

2732- Motsi ya fi labewa .

motsi: الحركة ، ya ji: فاق ، labewa: الاختفاء .

الحــركة خير من الخمول ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامى " فى الحركة بركة ، ويقولون " الإيد البطالة نجسة ".

(N)

2733- Na bamu kuturu a cikin tsidau .

na bamu: وقعـت فـى مصـيبة ، kuturu: المجزوم ، a: فى ، cikin: داخل ، tsidau: الشوك .

قال المجزوم عندما دخل فى الشوك " وقعت فى مصيبة ".

2734- Na Bello Badin .

عبارة معناها " شئ بلا مقابل .

2735- Na ci kamar kwarton kusa .

na ci: أكلت ، kamar: مثل ، kwarton: الذانى بالمرأة المحصنة ، kusa: قرب .

سأرى كالزانى بالمحصنة القريبة .

2736- Na ɗauki kare don haushi ya komo yana tunkwiyi .

na ɗauki: أخذت ، kare: الكلب ، don: من أجل ، haushi: النباح ، ya komo: عاد ، yana tunkwiyi: ينطح .

أخذت الكلب لينبح صار ينطح .

2737- Na ga abin da ya ishe ni ‘ kishiya tara rana ɗaya .

na ga: رأيت ، abin da: ما اسم موصول ، ya ishe ni: كفانى ، kishiya: ضرة ، tara: تسعة ، rana: يوم ، ɗaya: واحد .

قالت الزوجة " رأيت ما يكفينى تسع ضرات فى يوم واحد .

2738- Na ga abin da ya ishe ni tsubiya ta mutu ta bar zani .

na ga: رأيت ، abin da: ما اسم موصول ، ya ishe ni: كفانى ، tsubiya : الإلية ، ta mutu: ماتت ، ta bar: تركت ، zani: الثوب .

قالت الإلية عندما ماتت صاحبتها وتركت الثوب " رأيت ما يكفينى " أى أن المنتظر العكس وهو أن يبلى الثوب وتبقى الإليه .

2739- Na gaba ya yi gaba na baya sai tsinkaya .

na: بمعنى يكون ، gaba: الأمام ، ya yi gaba: تقدم ، na baya: المتأخر ، sai: لا يفعل إلاّ، tsinkaya: التطلع .

المتقدم يتقدم والمتأخر يتطلع إليه .

2740-Na gaba yạ yi gaba , ko , na baya sai tsintar hula .

na gaba: المتقدم ، ya yi gaba: تقدّم ، ko: أما ، na baya: المتأخر، sai: لا يفعل إلاّ ، tsintar: التقاط ، hula: القلنسوة .

المتقدم يتقدم والمتأخر يلتقط قلنسوة سابقة " انظر المثل السابق ".

2741- Na gaba ya yi gaba na baoya sai labari .

na gaba: المــتقدم ، ya yi gaba: تقــدمٌ، na baoya: المــتأخر ، sai: ليس إلا ، labari: خبر .

المتقدم يتقدم والمتأخر صار خبرا .

2742- Na gaji da "gafara sa " ban ga ƙaho ba .

na gaji: تعبت ، da: بمعنى من ، gafara: مقدرة ، sa: الثور ، ban ga ba: لم أر ، ƙaho: القرن ، na gaji: تعبت ، da : من .

تعبــت من القول " معذرة الثور – أى افسحوا الطريق – ولم أر حتى قرنه أى شيئا ، يضـــرب لمـــن يتكلم كثير ولا يفعل شيئا وقريب من المثل العربى " جعجعة ولا أرى طحناً" .

2743-Na gaji da shafa zana mai .

na gaji: تعبت ، da: من ، shafa: مسح ، zana: الغاب ، mai: زيت .

تعبت من مسح الغاب بالزيت ، كناية عن العمل غير المفيد.

2744-Na gida abokin gaba , na waje abokin tadi .

na : بمعـــنى مـــن يكـــون فى ، gida: المنزل ، abokin gaba : عدوّ وأصلها ، abokin : صديق، gaba: العداوة ، waje: الخارج ، tadi: كلام .

فى البيت عدو وفى الخارج سمير .

2745- Na ji daɗi , shi ne gari , ba na saba ba .

na ji: أحسست ، daɗi: السعادة ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، gari: المدينة ، ba..ba: ليس ، na: بدل من تكرار كلمة gari، saba: تعُوّد.

المدينة الجميلة هى التى تسعد فيها وليست التى تعودت عليها .

2746- Na ji wannan an ce da kurma cinye duk.

na ji: سـمعت ، wannan: هـذا ، an ce: قـيل ، da: بمعنى اللام حرف جر ، kurma: بمعنى الأصم ، cinye: كل ، duk: الجميع .

عندما قيل للأصم كُلْ كل شئ " قال سمعت هذا ".

2747- Na je na buga kome ta tafasa ta ƙone .

na je:ذهبت ، na buga: ضربت ، kome: مهما ، ta tafasa: غلّت ، ta ƙone: احترقت .

مهما يحدث يحدث لا أبالى ، أى لا أبالى الموت أو الحياة .

2748- Na iya bisan mai doro har ƙazaza tasa .

na iya: قدرت أو تغلبت ، bisan: على ، mai: صاحب ، doro: الظهر المحدب ، har: مع ، ƙazaza tasa: أعلى قفصة الصدرى ، و tasa: ضمير ملكية يعود على الغائب .

استطيع التعامل مع الأحدب رغم كبر صدرة .

2749- Na iya gudu a kasuwa , ba na kashe kayan arkomi .

na iya: اسـتطعت ، gudu: الجـرىْ ، a: فى ، kasuwa: بضاعة ، kasuwa: السـوق ، ba: لا النافية ، na kashe: ركلت ، kayan: بِضاعة ، arkomi: البائع الذى يجلس على رصيف الشارع .

استطيع أن أجرى فى السوق ولا أبعثر متاع الباعة كناية عن المهارة فى الجرى.

2750-Na kafa tarkon mikiya ungulu ta shiga in ban sami mikiya ba angulu zan kama .

na kafa: نصــبت ، tarkon: الشَّرك ، mikiya: النسر الكبير ، ungulu: النسر ، ta shiga: دخلت ، in: إذا ، ban sami ba: لم أجد ، zan kama: سأصطاد .

نصبت الشرك للنسر الكبير فــدخل الصغير إن لم أصد الكبير اصصدت الصغير .

2751- Na raina wayo rema tun da ba ta da jela .

na raina: احتقرت ، wayon: ذكاء ، rema: أرنب أوربى ، tun da: منذ ، ba ta da: لا تملك ، jela: ذيل .

احتقرت الأرنب طالما ليس له ذيل .

2752- Na rasa ta cewa siriki ya sikari sirika .

na rasa: فقــدت أو ليس عندى ، ta: بمعنى كثير أو زيادة ، siriki: الحمى ، ya sikari: وخز، sikari: الحماة .

لم أجد ما أقوله عندما وخز حماى حماتى – كناية عن حدوث الأمر الغريب .

2753- Na san a rena an sace zanen mahaukaciya .

na san: عرفــت ، a rena: يصـــبغ ، an sace: ســرق ، zanen: ثــوب ، mahaukaciya: المجنونة .

قالت المجنونة عندما سرق ثوبها " عرفت أنه سيصبغ ".

2754- Na sani dai kushewar baɗi sai baɗi .

nasani: عرفت ، dai: كلمة حشو ، kushewar: قبر ، baɗi: العام القادم ، sai:

بمعنى لا يدفن فيه إلا .

عرفت أن قبر العام القادم لا يدفن فيه إلا ميت العام القادم والمعروف أن القبر لا يدفن فيه إلا شخص واحد .

2755- "Na shiga ban ɗauka ba " ba ta fid ɗa ɓarawo.

na shiga: دخلــت ، ban ɗauka ba: لم آخذ ، ba: لا النافية ، ta fid ɗa:تخرج أو تنقذ ، ɓarạwo: اللص . .

لا ينقذ اللص قوله " دخلت ولم أسرق ".

2756-"Na shiga zinɗe" kishi da maras hankali .

na shiga: بــدأت ، zinɗe: الوخــز، kishi: غــيرة ، da: مع ، maras: عديم ، hankali: العقل .

قالت الضرة عندما شعرت بالغيرة من المجانين "بدأت الوخز ".

2757- "Na taɓa ki da alheri" kishiya ta taba kishiya da bakin wuta .

na taba ki: مسســتك ، da: باء حرف جر ، alheri: الخير ، kishiya: الضرة ، ta taɓa: مَّست ، bakin wuta: اللهب .

قالت الضرة عندما مستها ضرتها باللهب " مسستك بالخير ".

2758- Na toya mai na mance da albasa .

na toya: حَمّرت ، mai: السمن ، na mance da: نسيت ، albasa: البصل .

حَمّرت السمن ونسيت البصل ، يضرب لمن ينسى أهم شئ .

2759- Na yar da goro na sa kashi .

na yar: القيت ، da: باء حرف جر ، goro: ثمار الكولا ، na sa: وضعت أو أخذت ، kashi: البراز .

رميتُ ثمار الكولا وأخذت البراز ، يضرب لمن يرمى المفيد ويلتقط غير المفيد

2760- Na yi gudun yayyafi na shiga mamako .

na yi gudun: هربت من ، yayyafi: قطرت المطر ، na shiga: دخلت ، mamako: المطر الغزير ، الوابل .

هربت من قطرات المطر فأصابنى الوابل ، يضرب لمن يفر من خطر إلى خطر أشد ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " طلع من معصرة وقع فى طاحونة " وقولهم " طلع من نقرة لوحديرة " وقولهم " سلم من الدب وقع فى جُبّ".

2761- Na yi shiru" yaro ya ga kara .

na yi shiru: سكتّ ، yaro: الصبى ، ya ga: رأى ، kara: ساق الذرة أو الدخن .

قال الطفل عندما رأى ساق الذرة " سكتُ "يضرب للطفل الذى لا يسكت إلا إذا هدد بالعقاب وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " يخاف ما يختشيش .

2762- Na zaune gwanen rawa .

na zaune: الجالس ، gwanen: ماهر ، rawa: الرقص .

الجـــالس ماهر فى الرقص ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إللى على البرعوام" وقولهم " إللى على جرابة عوامٌ".

2763- Na zo kenan zuwan sojan badakkare .

na zo: جئت ، ke nan: عبارة تفيد التوكيد ، zuwan: إلى أو حضور ، sojan: جندى ، badakkare: فرد من قبيلة dakarkari

قالـــت الـــبدكرى عندما صار جنديا " جئت ولن أعود "يضرب لمن يريد المداومة على الأمر .

2764- Naci dambun kuturu .

naci: الإلحاح ، dambun: أطعمة مختلفة تحتوى على الدقيق والبصل ، kuturu: المجذوم .

الإلحاح طعام المجذوم ، يضرب للأمر الصعب الذى ينقلب على فاعلة .

2765- Nagari bai san da mugu ba .

nagari: الحسن ، bai san ba: لم يعرف ، mugu: السّئ أو الفاسد .

الطّيب لا يعرف الفاسد .

2766- Nagari na kowa mugu sai mai shi .

nagari: الطيــب ، na kowa: للجمــيع ، mugu: الســئ ، sai: إلا ، mai shi: صاحبة .

الخير للجميع والشّر لصاحبة .

2767- Nagari shi yake sai da kansa .

nagari: الحسن ، shi: هو ، yake sai da: يبيع ، kansa: نفسه .

الشئ الحسن يبيع نفسه .

2768- Nakiya me ta yi bari koli koli .

nakiya: نــوع من الطعام مصنوع من الدقيق والعسل والتوابل يحمر ويؤكل ، me: ماذا ، ta yi: عملت ، bari: فما بالك ، koli – koli: الفول السودانى بعد عصره.

إذا كانت الناكيا لا قيمة لها فما بالك بكلى كلى .

2769- Nakiyar kan kashi yaro yana ganin ka batta .

nakiyar: طعــام مصنوع من دقيق الأرز أو الدخن أو الذرة وعسل النحل والفلفل ، kan: فوق ، kashi: البراز ، yaro: الوالد أو الصبى ، yana ganin: يرى ، ka batta: تترك.

الناكيا فوق البراز يرها الطفل ويتركها .

2770- Nama a ƙone , ya bar romo .

nama: اللحم ، a ƙone: يحترق ، ya bar: ترك ، romo: الحساء .

احترق اللحم وبقى الحساء ، يضرب للشئ الذى يزول ويبقى أثرة .

2771- Nama da ke da mai , in an kai shi kusa da wuta , a sani .

nama: اللحم ، da: الذى ، ke da: يملك ، mai: الدهن ، in: إذا ، an kai shi: حمل ، kusa: قرب ، da:من ، wuta: النار ، a sani: عرف .

يُعرف اللحم المدهن إذا قرب من النار .

2772- Nama mai wari shi ke kama kura .

:ke kama ، هو :shi ، الـرائحة الكـريهة :wari ، ذو :mai ، اللحـم :nama
يصطاد ، kura: الذئب .

اللحم الفاسد هو الذى يصطاد الذئب .

2773- Naman da ke kusa da wuta ya fi gasuwa .

:ya fi ، النار :wuta ، من :da ، يقرب :ke kusa ، الذى :da ، اللحم :naman
اكثر ، gasuwa: تحمير أو شوى .

اللحم القريب من النار اكثر تحميرا .

2774- Naman kusa da wuta ci ya fi saurin gasuwa .

ya fi ، كلمة حشو :ci ، النار :wuta ، من :da ، قريب :kusa ، اللحم :naman
: اكثر أو فاق ، saurin: سرعة ، gasuwa: تحمير أو شوى .

اللحم القريب من النار أسرع تحميرا (انظر المثل السابق).

2775- Namiji barkono ne , sai an tauna za'a san yajinsa .

:an tauna ، إلا إذا :sai ، بمعنى يكون :ne ، فلفل :barkono ، الرجل :namiji
مضغ ، za'a san: سيعرف ، yajinsa: أى نوع من التوابل هو .

الرجل كالفلفل لا تعرف جودته حتى تمضغة .

2776- namijin kwado mai share tsakar gida .

:tsakar ، (اسم فاعل) كانس :mai share ، ضفدع :kwado ، الرجل :namijin
وسط ، gida: المنزل .

ذكر الضفدع كانس وسط المنزل ، يضرب لذم الرجل الذى يعمل فى المنزل .

2777- Namijin tirɗe mai wuyar ban kashi .

namijin: الـــرجل ، tirɗe: ضــــخامة ، mai wuyar : صــــعب ، ban kashi: الضرب إى إعطاء الضرب .

الرجل الضخم يصعب ضربة .

2778- Namfaɗaya an ce da shege ina ubansa .

namfaɗaya: كلمـــة بمعنى أمر صعب أو محرج ، an ce: يقال ، da: لام حرف جر ، shege: ابن الزنا ، ina: أين ، ubansa: أبوه .

أمر محرج أيسأل ابن الزنا عن أبيه .

2779- Nasarawa ba daɗi ba , fanisau ba daɗi ba .

naṣarawa: اســـم حى فى مدينة كانو ، ba daɗi ba: ليس جميلا ، fanisaụ: قرية صغيرة فيها مقر الأمير .

لا راحة فى نصراوا ولا فى فانيسو – أى لا راحة فى الدنيا .

2780- Nauyin baƙwan mai doki , shi ya ci dokinsa ya ci .

nauyin: ثقيل ، baƙwan: الضيف ، mai: صاحب ، doki: الحصان ، shi: هو ، ya ci: أكل ، dokinsa: حصانه .

الضيف الثقيل ذو الحصان ، هو يأكل وحصانه يأكل .

2781- Nonon dala na kwabo duk farinsa ɗaya .

nonon: لين ، dala: شلنان ، kwabo: قرش ، farinsa: بياض ، ɗaya: واحد .

اللبن الذى تشترية بشلينن وما تشترية بقرش بياضه واحد .

2782- Nuna sani a kasuwa tunkuɗa jahilai wuta ne .

nuna: إظهار ، sani: المعرفة ، a: فى ، kasuwa: السوق ، tunkuɗa: دفع ، jahilai: الجهلاء ، wuta:النار ، ne: بمعنى يكون .

إظهار المعرفة فى السوق دفع للجاهلين إلى النار – لكثرتهم فيه .

2783- Nuni ya isam ma mai hankali .

nuni: الأشــارة ، ya isam: كفت ، ma: لام حرف جر ، mai: ذو ، hankali: العقل .

الإشارة تكفى العاقل ، وفى هذا المعنى يقول الشاعر : الحر تكفية الاشارة .

2784- Ni asuwa " kare da ɗaukar gara .

ni : أنــا ، asuwa: حمار رمادى والمقصود التقليل من الشأن ، kare: كلب ، da: مع ، ɗaukar: حمل ، gara: طعام يقدم للعروس صباح اليوم التالى للدخلة .

قال الكلب عندما طلب منه أن يحمل هدية العروس " من أنا " أى أنه أولى من ذلك .

2785- Ni awa ɗan saƙo a gaban gara .

ni: أنــا ، awa: بمعنى من ، ɗan saƙo: المرسل ، a: فى ، gaban: أمام gara طعام يقدم للعروس فى اليوم التالى للدخلة .

قال المرسل بطعام العروس " من أنا " أى أنه غير مناسب لهذا العامل .

2786- Ni awa kuma kishiya a jirgin sama .

ni awa: مــن أنــا ، kuma: أيضــا ، kishiya: نوع صغير من النمل ، a: فى ، jirgin sama الطائرة .

قالت النملة الصغيرة عندما ركبت الطائرة " من أنا ؟".

2787- Ni ba tagari ba " ya ƙi ya ci karuwa .

ni: أنــا ، ba..ba: لســت ، tagari: جــيده ، ya ƙi: رفــض ، ya ci: ينكح ، karuwa: الموس .

قالت الموس عندما رفض الزنا بها " هل أنا لست جيدة ".

2788 – Ni in na raina kaza ko romonta ba na sha .

ni: أنا ، in: إذا ، na raina: احتقرت ، kaza: الدجاجة ، ko: حتى ، romonta: مرقها ، ba: لا النافية ، na sha: أشرب .

إذا احــتقرت الدجاجــة لا أشرب مرقها ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " يغور الشهد من وش القرد ".

2789-Ni ke riƙe da ƙafo wani yana tatse .

ni: أنــا ، ke riƙe: يمســك ، da: بــاء حرف جر ، ƙafo: بقرن ، wani:آخر ، yana tatse: يحلب .

امســك بالقــرن والآخر يحلب ، يضرب لمن يتعب وغيره يستفيد من تعبه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ناس تاكل البلح وناس تنضرب بالنوى ".

2790- Ni na sani" sautun mahaukaciya .

ni: انا ، na sani": عرفت ، sautun: التسوق من السوق للغير ، mahaukaciya: المجنونة .

قالت المجنونة عندما سألها المتسوق عما يشتريه لها " أنا أعرف " أى اذهب أنت وأنا أعرف ماذا ستشترى .

2791-"Ni wa in ji matar Ɓarawo .

ni: أنا ، wa: من ، in ji: قالت ، matar: زوجة ، Ɓarawo: اللص .

قالت زوجة اللص " من أنا ".

2792-" Nisa ta zo kusa" mahayin kura ya zo wuya .

nisa: البعد ، ta zo: جاءت ، kusa: قرب ، mahayin: راكب ، kura: الذئب ،

ya zo: جاء ، wuya: العنق .

قال الذئب عندما وصل راكبة إلى عنقة " البعيد صار قريبا" أى كاد يلتهمه بفمه .

2793- Nisan gona ya fi kusancin ma'auna .

Nisan: بعـد ، gona: المـزرعة ، ya fi: فـاق أو خير من ، kusancin: قرب،

ma'auna: مكان كيل الحبوب لبيعها .

بعد المزرعة أفضل من قرب مكان الكيل والبيع .

2794- Naman dogon turmi ya gagari wadan kare .

naman: لحم ، dogon: طويل ، turmi: الهاون ، ya gagari: تعذر على ، kare:

الكلب ، wadan: الصغير القزم .

اللحم بالهاون الكبير تعذر على الكلب الصغير .

2795- Neman dalili nasara da hawan Ƙaho .

neman: طلـب ، dalili: السـبب ، nasara: النصـارى ، da: باء حرف جر ،

hawan Ƙaho: قرن الثور ، hawan: ركوب .

طلب الموت لدى النصارى هو مصارعة الثيران .

2796- Neman kuɗi makahon ciniki .

neman: طلب ، kuɗi: المال ، makahon: أعمى ، ciniki: تجارة .

طلب المال تجارة عمياء ، أى إذا أراد الإنسان المال طلبه حيث يكون .

2797- Nhm ma ai magana ce .

nhm: صوت يصدره الفم دليل الموافقة على أمر ما ، ma: أيضا ، ai: كلمة حشو،

magana: كلام ، ce: بمعنى تكون .

الصوت الدال على الموافقة كأنه كلام .

(R)

2798- Raba ' arne da maƙami .

raba: حظ ، arne: وثنى ، da: له ، maƙami: مقام .

حظ ، وثنى وله مركز .

2799- Raba kan ka da shaƙiyanci .

raba: ابعد أو افصل ، kan ka: نفسك ، da: بمعنى مين ، shaƙiyanci: الشقاوة .

ابعد نفسك عن الشقاوة .

2800- Raba matarka da mazaje .

raba: ابعد ، matarka: زوجتك ، da: بمعنى مين ، mazaje: الرجال .

أبعد زوجتك عن الرجال .

2801- Rab da rab tsarancen damo da kare .

rab da rab: الخطـف بسرعة ، tsarancen: الزنا ، damo: الورل ، وهو حيوان من الزواحف يشبة التمساح ، da: واو العطف ، kare: الكلب .

الخطف هو أسلوب الغزل بين الورل والكلب .

2802- Rabo sai mai shi .

rabo: النصيب ، sai: لا يكون إلا ، . mai shi: صاحبة . .

الحظ لا يكون الا لصاحبه .

2803- Rabon ajali ƙuda ya leƙa a alewa .

rabon: نصـيب وهـنا بمعنى سبب ، ajali: الموت ، ƙuda: الذبابة ، ya leƙa: التصق ، a: فى ، alewa: الحلاوة .

سبب موت الذبابة أنها التصقت بالحلاوة .

2804- Rabon akuya tsari farau farau ' sai mai gata .

rabon: نصيب ، akuya: العنزة ، tsari: الماء المتخلف من غسيل الدخن بعد دقه ، farau: الشرب المخفف بالماء ، sai: إلا ، mai: ذو ، gata: القرابة .

نصـيب العنزة هو الماء المتخلف من غسيل الدخن ، والشراب لذى القربى ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ناس تاكل البلح وناس ترمى بالنوى ".

2805- Rabon ciki duhu mai kaza ya tashi da kai .

raban: القسمة ، cikin: فى ، duhu: الظلام ، mai: صاحب ، kaza: الدجاجة ، ya tashi: قام ، da: باء حرف جر ، kai: الرأس .

تمت القسمة فى الظلام فقام صاحب الدجاجة بالرأس .

2806- Rabon kunkuru ba shi cikin wuta .

rabon: نصـــيب ، Kunkura : الســلحفاة ، ba: لا النافية ، shi: بمعنى يكون ، cikin: فى ، wuta: النار .

نصيب السلحفاة لا يكون فى النار ، لأنها دائما فى الماء .

2807- Rabon kunkuru ba ya hawa sama .

rabon : نصـــيب ، kunkuru : السلحفاة ، ba : لا النافية ، ya hawa : يصعد ، sama: السماء .

حظ السلحفاة لا يصعد إلى السماء ، أى حظها قريب منها .

2808- Rabon kwaɗo ba ya hawa sama .

rabon: نصيب ، kwaɗo: الضفدع ، ba: لا النافية ، ya hawa: يصعد ، sama: السماء.

نصيب الضفدع لا يصعد إلى السماء ، أى أنه قريب منه .

2809- Rabon hawa da arziki mutuwa .

rabon: نصيب أو انفصال أو فراق ، hawa: اسم امرأة ، da: بمعنى مين ، arziki : الرزق ، mutuwa: الموت .

لا ينقطع رزق حواء إلا إذا ماتت .

2810- Rabona min Allah" tsuntsu daga sama gasasshe .

rabona: نصـــيبى ، min: من ، tsuntsu: طائر ، daga: من ، sama: السماء ، gasasshe: محمر .

عندما سقط طائر محمراً من السماء قال " نصيبى من الله ".

2811- Rago ba ya cin zuma .

rago: الكسول ، ba: لا النافية ، ya cin: يأكل ، zuma: عسل النحل .

الكسول لا يأكل عسل النحل .

2812- Rago bai san rago ne shi ba sai ya kori kunkuru ya tsere.

rago: الكسول ، bai san ba: لم يعرف ، ne: بمعنى يكون ، shi: هو ، sai: إلا إذا ، ya kori: طارد ، kunkuru: السلحفاة ، ya tsere: نجا أو هرب .

الكسول لا يعرف أنه كسول إلا إذا طارد السلحفاة وهربت منه .

2813-Rago ya kori kunkuru ya tsere.

rago: الكسول ، ya kori: طرد ، kunkuru: السلحفاة ، ya tsere.: نجا أو هرب .

الكسول طارد السلحفاة فهربت منه .

2814- Rago da wutsiyar kare ɗan malam .

rago: خروف ، da: له ، wutsiyar: ذيل ، kare: كلب ، ɗan: ابن ، malam: العالم .

خـــروف بذيل كلب وابن عالم ، يضرب للابن الفاسد من الرجل العالم وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " يخلق من ظهر العالم جاهل ".

2815- Ragayar dutse ajalin mai ɗaki .

ragayar: وعـــاء مصنوع من الخوص أو البوص يتدلى من سقف الحجرة لتزيينها ، dutse: حجر ، ajalin: الموت ، mai: صاحب ، daki: الحجرة أو البيت .

الوعاء المتدلى من السقف إذا صنع من الحجر يكون سببا فى وفاة صاحب البيت، لأنه قد يسقط على رأسه .

2816- Rai bai huta ba , karuwa ta ga masaba .

rai: الـــنفس ، bai huta ba : لــم يــرتح ، karuwa : المـــوس ، ta ga: رأت ،

masaba : المطرقة الحديدية .

قالت الموس عندما رأت المطرقة الحديدية لم تسترح النفس " أى أنها تتوقع العذاب فى الآخرة .

2817- Rai dangin goro ne huta yake so .

rai: الـــنفس ، dangin: قريـــب ، goro ثمـــار الكولا ، ne: بمعنى يكون ، huta: الراحة ، yake so: يريد .

النفس مثل ثمار الكولا تريد الراحة .

2818- Rai dai "an cirewa fara kai .

rai: النفس ، dai: كلمة حشو ، an cirewa: قطع ، fara: الجرادة ، kai: الرأس .

قالـــت الجـــرادة عندما قطعت رأسها " الروح " أى لابد من خروج الروح وليس قطع الرأس .

2819- Rai kan ga rai" Banufe ya ga koko .

rai: الروح ، kan ga: ترى عادة ، Banufe: فرد من قبيلة ، ya ga nufe: رأى ،

koko: شراب يصنع من الدخن .

عندما رأى النوفى الشراب قال " الروح ترى الروح " أى أن الإنسان يشعر بحبيبة على البعد .

2820- Rai na da ƙuna " kaza ta ji shiƙar dare .

rai: الـــنفس ، na da ƙuna: تحـــترق حـــزنا ، kaza الدجاجة ، ta ji: سمعت ، shiƙar: تذرية الحب ، dare: ليلا .

عندما سمعت الدجاجة تذرية الحب ليلا قالت " النفس تحترق حزنا " أى أنها فى شوق إلى الحبوب ولكن لا تستطيع رؤيتها ليلا .

2821- Rai ya fi dukiya .

rai: الحياة ، ya fi: فاق أو أفضل من ، dukiya: المال .

الحياة أفضل من المال .

2822- Raina kama ka ga gayya .

raina: احتقر ، kama: الشكل ، ka ga: رأيت ، gayya: الانتقام .

إن تحتقر الشكل ترى الانتقام – من المحتقر .

2823- Rama ba mutuwa ba ne .

rama: النحافة ، ba..ba: ليست ، mutuwa: الموت ، ne: بمعنى يكون .

النحافة ليست موتا .

2824- Rama cuta ga macuci ibada .

rama : رد الفعــل ، cuta : الأذى ، ga : لام حــرف جر ، macuci : المؤذى ، ibada : عبادة .

رد الأذى للمؤذى عبادة .

2825- Rama gayya wadda ta fi gayya zafi .

rama gayya: الانـتقام ، wadda: الـتى ، ta fi: فاقت ، gayya: دعوة الجماعة للعمل الجماعى ، zafi:شدة أو حرارة .

نال الحدث من الانتقام أكثر مما يستحق .

2826-Ramin kura da wuyar shiga' a gaya wa kare ya yi a hankali .

ramin : جحر ، kura: الذئب ، da wuyar : صعب ، shiga: الدخول، a gaya: يقـال، wa: لام حرف جر ، kare:الكلب ، ya yi: أن يعمل ، a : فى ، hankali: عقل .

جحر الذئب صعب دخوله فقل للكلب أن يتمهل .

2827- Ramin kura mai wuyar leƙawa .

ramin: جحر ، kura: الذئب ، mai wuyar : صعب ، leƙawa: النظر إليه .

جحر الذئب صعب أن تطل عليه .

2828- Ramin ƙarya ba shi da wuyar ƙurewa .

ramin: حفـرة ، ƙarya: الكذب ، ba: ليست ، shi: بمعنى تكون ، da wuyar: صعب ، ƙurewa: الكشف .

حفرة الكذب يسهل كشفها ، أى أن الكذب ينكشف بسرعة .

2829- Ramin ƙarya ƙurarre ne.

ramin: حفرة ، ƙarya: الكذب ، ƙurarre: مكشوفة ، ne: بمعنى يكون .

حفرة الكذب مكشوفة (انظر المثل السابق) .

2830- Ramin mugunta a gina shi gajere .

ramin:حفرة ، mugunta: الشر ، a gina shi: تبنى ، أى تحفر ، gajere: قصيرة أى غير عميقة .

حفرة الشر اجعلها ضحلة ، أى قد تسقط أنت فيها .

2831- Ramwar gayya ta fi gayya ciwo.

ramwar gayya: الانتقام ، ta fi: فاقت ، ciwo: ألم .

المنتقم من أجله نال أكثر مما يستحق .

2832- Ran biki ake kin huntu ran kwaɓar ƙasa a nemo shi .

ran: يوم ، biki: العروس ، ake kin: يرفض ، huntu: الثياب الرثة ، kwaɓar: عجن ، ƙasa: التراب أو الطين ، a nemo shi: يطلب أو يبحث عنه .

رث الثياب يرفض يوم العرس ويبحث عنه يوم عجن الطين أى لكل أمر زمانه ومكانه.

2833- Ran sarki ya daɗe " ba ta hana sarki mutuwa .

ran: حياة ، sarki: الأمير ، ya daɗe: طالت ، ba: الا النافية ، ta hana: تمنع ، mutuwa: الموت .

قولك ، أطال الله عمر الأمير " لا تمنعه من الموت " .

2834- Rana ba ta ƙarya sai uwar ' ya ta yi kunya .

rana: الشمس ، ba: لا النافية ، ta ƙarya: تكذب ، sai: إلا ، uwar: أم، ya: البنت .

الشمس لا تكذب ولكن أم الفتاة هى التى تكذب ، أى أن الشمس لا تخلف موعدها ولكن أم الفتاة هى التى تخلف .

2835- Rana tsaka maganin ɗari .

rana: الشمس ، tsaka: الوسط ، maganin: علاج ، .ɗari : البرد.

شمس الظهر علاج البرد .

2836- Ranar bikin farar kaza balbela ba gayya ba ce.

ranar: يـوم ، bikin: عرس ، farar: البيضاء ، kaza: الدجاجة ، balbela: ابو قردان ، ba..ba:بدون ، gayya: الدعوة .

يوم عرس الدجاجة البيضاء لا ينتظر أبو قردان الدعوة .

2837- Ranar kaya akuya ba bisa ba ce .

ranar: يوم ، kaya: الحمل ، akuya: العنزة ، ba..ba: ليست ، bisa: دابة ، ce: بمعنى يكون .

يوم الحمل لا توجد العنزة لأنها ليست دابة للحمل .

2838- Ranar ƙin dillanci ranar da hajar mai gari ta ɓata .

ranar: يوم ، ƙin: رفض ، dillanci: البيع ، da: الذى ، hajar: حاجة أو سلعة ، mai gari: الحاكم ، ta ɓata: ضاعت .

يوم سرقة حاجة الحاكم يوم يكره الناس البيع فيه .

2839- Ranar tsafi bunsuru yake kuɗi

ranar: يوم ، tsafi: السحر ، bunsuru: الجدى ، yake kuɗi: يرتفع ثمنه .

يوم السحر يرتفع ثمن الجدى ، لأنه يذبح من أجل السحر .

2840-Ranar wanka ba a ɓoyen cibiya .

ranar: يــوم ، wanka: الاستحمام ، ba: لا النافية ، ɓoyen a: تخفى ، cibiya:
السره.

يوم الاستحمام لا تخفى السّرة .

2841- Rana wuya sai naka , ranar daɗi sai bare.

rana: يــوم ، wuya: الشدة ، sai: إلا ، naka: ضمير ملكية للمخاطب ، والمقصود
أهلك ، daɗi: السعادة ، bare: الأجانب.

يوم الشدة – لا ترى – إلا أهلك يوم السعادة ترى الأجانب أى لا يساعدك عند الشدة إلا
أهلك ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامىٰ ،أهلك لاتهلك .

2842-Ranar yamma wadda ba ta shanyar gari .

ranar: شــمس ، yamma: المغرب ، wadda: التى ، ba: لا النافية،tashanyar:
تجفف،gari : المدينة .

شمس الأصيل لا تجفف مطر المدينة .

2843- Randa kina ɗaki Allah ke baki ruwa.

randa: الزيــر ، kina:تكــون فى ، ɗaki: الحجرة ، ke baki: يعطيك ، ruwa:
الماء .

الزير فى الحجرة ويأتيه الماء .

2844- Rangado kunama a wando .

rangado: خطر ، kunama: عقرب ، a: فى ، wando: السروال .

أمر خطير وجود العقرب فى السروال .

2845- Rani ba ya hana rimi toho .

rani: فصل الجفاف ، ba: لا النافية، ya hana: يمنع ،rimi : شجرة القطن ، toho: الإنبات .

فصل الجفاف لا يمنع شجرة القطن من الإنبات .

2846- Rani wanda ba ya hana rimi toho.

rani: فصــل الجفاف ، wanda: الذى ، ba: لا النافية ، ya hana: يمنع ، rimi: شجرة كبيرة تنتج القطن الحريرى ، toho: ظهور أوراق النبات .

فصل الجفاف الذى لا يمنع شجرة القطن أن تورق (أنظر المثل السابق).

2847- Rashin aikin yi sammako gai da maƙiyi .

rashin: عــدم ، aikin: العمل ، yi: عمل ، sammako: التبكير، gai da: تحية ، maƙiyi: العدو .

عدم وجود العمل يجعلك تبكر فى تحية العدو .

2848- Rashin farin wata tauraro ke haske.

rashin: عدم ، wata: القمر ، farin: ضوء ، tauraro: النجم ، ke haske: يضئ.

انعدام ضوء القمر يجعل النجم يضئ .

2849- Rashin haƙuri da masifa wata masifa ce .

rashin: عــدم ، haƙuri: الصبر، da: على ، masifa: المصيبة ، wata: أخرى ، ce: بمعنى يكون .

عدم الصبر على المصيبة مصيبة أخرى .

2850- Rashin ido ya sa makaho ya taka sarki .

rashin: عــدم ، ido: العيــن ، ya sa: جعل ، makaho: الأعمى ، ya taka: وطئ، sarki: الأمير .

عدم النظر جعل الأعمى يطأ الأمير .

2851- Rashin jini rashin tsagawa.

rashin: عدم ، jini: الدم ، rashin: الجرح ، tsagawa: الجرح .

عدم وجود الدم بسبب عدم وجود الجرح، أى لا تكون النتيجة إلا لوجود السبب .

2852- Rashin kunya mace ta auri mace .

rashin:عدم ، kunya: الحياء ، mace: امرأة ، ta auri: تزوجت .

عدم الحياء جعل المرأة تتزوج امرأة .

2853- Rashin kyanwa bera ke wargi.

rashin: عدم ، kyanwa: القطة ، bera: الفأر ، ke wargi: يلعب.

اذا غابــت القطة يلعب الفأر ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " غاب القط إلعب يا فار ".

2854- Rashin samun mutum ba shi ne ƙarshensa ba.

rashin: عدم ، samun: وجود ، mutum: الإنسان ، ba..ba: ليس ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، ƙarshensa: نهايته .

عدم وجود الإنسان ليس نهايته .

2855- Rashin sani karen gwauro ya kori bazawra .

: ya kori ، الأعزب : gwauro ،كلب :karen ، المعرفة : sani ، عدم :rashin

طرد ، .bazawra: الطلقة .

عدم المعرفة جعلت كلب الأعزب يطارد المطلقة .

2856- Rashin sani kaza ta kwana a kan dami .

rashin: عدم ، sani: المعرفة ، kaza: الدجاجة ، ta kwana: تنام ، a: على ،

kan: فوق ، dami:حزمة الدخن .

عدم المعرفة يجعل الدجاجة تنام على حزمة الدخن ، أى أنها لا تأكلها لعدم معرفتها أن بها حبوب الدخن .

2857- Rashin sani makaho ya taka sarki .

rashin: عدم ، sani: المعرفة ، makaho: الأعمى ، ya taka: وطئ ، sarki:

الأمير.

عدم المعرفة جعلت الأعمى يطأ الأمير .

2858- Rashin sani ya fi dare duhu .

rashin: عدم ، sani"المعرفة ، ya fi: فاق ، dare: الليل ، duhu: ظلام .

الجهل أشد من الليل ظلمة .

2859- Rashin uwa a kan yi uwar ɗaki .

rashin: عدم ، uwa: الأم ، a kan yi: يجعل عادة ، uwar ɗaki: ربة البيت .

عدم وجود الأم يجعل ربة البيت الذى تعمل فيه كالأم .

2860-Rarrashi ba ya kai tsoho gona sai da ɗan garinsu .

rarrashi: الملاطفة ، ba: لا النافية ، ya kai: يوصل ، tsoho: العجوز ، gona: المزرعة ، sai: إلا ، da: واو المعية ، ɗan: ابن ، garinsu: مدينتهم .

الملاطفة لا توصل العجوز المزرعة إلا مع وجود ابن بلدة .

2861- Rarrashi shi ne fadanci .

rarrashi: الملاطفة ، shi:.هو ، ne: بمعنى يكون ، fadanci: المسامرة .

من يجيد الملاطفة يكون نديما جيدا .

2862- Ribar kafa ƙura ta taka ƙwado .

ribar: ربح، kafa: القدم ، ƙura: الذئب ، ta taka: وطئت ، ƙwado: الضفدع .

ربح القدم أن يطأ الذئب الضفدع .

2863- Rigar ba wuya wanda ya yanke wuya , ya sa wa kansa .

rigar: الثوب ، ba: بدون ، wuya: عنق ، wanda: الذى ، ya yanke: قطع بمعنى صنع ، ya sa ,: وضع بمعنى لبس wa: لام حرف جر ، kansa: نفسه .

القميص الذى لا عنق له ، من يصنع له العنق يرتديه .

2864- Rigar aro ba ya rufe katara .

rigar: الثوب ، aro: الإستعارة ، ya rufe: يستر ، ba: لا النافية ، katara: الأرداف والمقصود العورة .

الثوب المستعار لا يستر العورة..

2865- Rigar ruwa maganin ruwa ce .

rigar: قميص ، ruwa: الماء ، maganin: علاج ، ce: بمعنى يكون .

قميص الماء علاج للماء .

2866- Rigan kasuwa ba shi ne cin riba ba .

rigan: المبادرة ، kasuwa: السوق ، ba..ba: ليس ، shi: هو ،ne: بمعنى يكون ، cin: كسب ، riba: الربح .

المبادرة إلي السوق ليست هى الربح .

2867- Rigakafi ya fi magani .

rigakafi: الوقاية ، ya fi: أفضل من ، magani: العلاج .

الوقاية خير من العلاج .

2868- Rigakafin mugunta rashin yi wa wani .

rigakafin: الوقاية ، mugunta: الشر ، rashin: عدم ، yi: عمل ، wa: لام حرف جر ، wani: الآخر .

الوقاية من الشر آلا يعمل الانسان الشر للآخرين .

2869- Rigaye zuwa fada ba shi ne samun sarki.ba .

rigaye: الســرعة ، zuwa: الذهاب ، fada: القصر ، ba: ليس ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، samun: وجود ، .sarki: الأمير .

سرعة الذهاب إلى قصر الأمير لا يعنى مقابلته ، أى لابد من الواسطة .

2870- Rigima mai kashe kura .

rigima: الجدال ، mai kashe: قاتل ، kura: الذئب .

الجدال يقتل الذئب .

2871- Rigima mahassada wawa ka sha ta .

rigima: بئر ، mahassada: الحاسد ، wawa: غبى ، ka sha ta: تشربة .

بئر الحاسد يشرب منه الغبى .

2872- Rijiyar ta ba da ruwa , guga ya hana .

rijiyar: البئر ، ta ba da: تعطى ، ruwa: الماء ، guga ,: الدلو، ya hana: منع.

البئر يعطئ الماء والدلو يمنع .

2873- Rikicin duniya wani na kwantawa wani na tashi.

rikicin: شدة التعقيد ، أو مشاكل ، duniya: الحياة الدنيا ، wani: بمعنى واحد من الناس ، na kwantawa: ينزل أو ينخفضة شأنه ، na tashi: يرتفع شأنه .

من مشاكل الدنيا أن ينخفض شخص ويرتفع آخر .

2874- Rike mahaukacinka sabo da mahaukacin wani .

rike: خذ ، mahaukacinka: مجنونك ، sabo da: من أجل ، wani: آخر .

خذ مجنونك من أجل مجنون غيرك يضرب لمن يعمل الشر ليدافع به عن نفسه.

2875- Rimi ṭsakar gida ranar sara mutanen gida na kuka na waje na murna .

rimi: نـــوع من الشجر الكبير يستخرج منه قطن حريرى ، tsakar: وسط ، gida: المنزل ، ranar: يوم ، sara: القطع ، mutanen: أهل ، na kuka: يبكون ، na: بمعنى من يكونون ، waje: الخارج ، na murna يفرحون .

يوم قطع شجرة القطن التى بالمنزل أهل البيت يبكون ، ومن يخارجه يفرحون .

2876- Rena girman kuka gabaruwa ta fi ta .

rena: احتقار، girman: كبر ، kuka: شجرة التبلدى ، gabaruwa: شجرة السنط ، ta fi ta: فاقتها .

رغم كبر حجم شجرة التبلدى فالسنط أفضل منه .

2877- Roƙi roƙaƙƙe ka ga baƙar rowa .

roƙi: اسأل ، roƙaƙƙe: السائل ، ka ga: ترى، baƙar: الأسود ، rowa: البخل .

اسأل السائل ترى البخل الشديد .

2878- Roƙo ba ya sa kyauta sai don soyayya .

roƙo: الســؤال ، ba: لا النافية ، ya sa: يجعل أو يجلب ، kyauta: الهدية ، sai: إلا ، don: من أجل ، soyayya: المحبة .

السؤال لا يجلب الهدية إلا إذا وجدت المحبة .

2879- RuƃuƃƃUn haƙora sun fi baki banza .

ruƃuƃƃun: التالف ، haƙora: الأسنان ، sun fi: فاقوا أو فضل من ، baki: الفم ،

banza: الخالى من الأسنان .

الأسنان التالفة خير من عدمها .

2880- Ruɗi bɛ karya ba .

ruɗi: الخداع ، ba..ba: ليس ، karya: كذب .

الخداع ليس كذباً .

2881- Rufe ido ba makanta ba ne .

rufe: غمض ، ido: العين ، ba..ba: ليس ، makanta عمى ، ne : بمعنى يكون .

غمض العين ليس عماً.

2882- Rufe ni ba ta maganin sanyi .

rufe ni غطنى ، ba:لا النافية ، ta maganin: تعالج ، sanyi: البرد .

"غطنى" ليست علاجا للبرد ، أى قد يكون البرد أشد .

2883- Rufin asirin mai loma kada a yi walƙiya .

rufin: غطـــاء أو ســتر ، asirin: الســر ، mai loma: صاحب اللقمة أى الآكل ،

kada:لا الناهية ، a yi: يعمل أو يظهر ، walƙiya: البرق .

ستر سر الآكل فى ألا يبرق البرق ، أى إذا ظهر البرق انكشف سره .

2884-Rugu rugu babban dafuwa .

rugu rugu: الكبار ، babban: كبير ، dafuwa: الطهى .

الشئ الكبير يحتاج إلى طهى كثير .

2885-Rumbun tunani baƙin ciki ne ya kan cika shi da tokar da –na –sani .

rumbun: مخزن ، tunani: التفكير ، baƙin eiki: الحزن ، ciki: فى داخل ، ne: بمعـــنى يكون، kan: عادة ، ya cika : يمتلأ ، da: باء حرف جر ، tokar: رماد ، da – na – sani: الندم .

مخزن التفكير يملاؤه الحزن عادة برماد الندم .

2886- Ruwa a ludayi ya ci mutum bare na rijiya .

ruwa: المـــاء، a: فـــى ، ludayi: المغرفة ، ya ci: أغرق ، mutum: الإنسان ، bare: فما بالك ، na: بدل من تكرار كلمة ، ruwa ، rijiya: البئر .

الماء فى المغرفة أغرق الإنسان فما بالك بماء البئر .

2887- Ruwa ba tsaran kwando ba ne .

ruwa: الماء ، ba..ba: ليس ، tsaran: ند، kwando: السلة ، ne: بمعنى يكون .

الماء ليس ندا للسلة ، يضرب للأمرين المختلفين .

2888- Ruwa ba ya tsami banza.

ruwa: الماء ، ba: لا النافية، ya tsami: يفسد ، banza: عبث أو بدون سبب .

الماء لا يفسد بلا سبب .

2889- Ruwa da masu shi wawa jira aka ba shi .

ruwa: المـــاء، da: يوجـــد، masu shi: ما لكين، wawa: الأبلة ، jira: الحراسة، aka ba shi: أعطى .

الماء لأصحابه والأبله كلف بحراسته .

2890- Ruwa mai ƙare ƙarfin bango.

ruwa: الماء، mai ƙare: قاض ، ƙarfin: قوة ، bango: الحائط.

الماء يقضى على قوة الجدار ،يضرب للشئ القوى الذى يقضى على غيره .

2891- Ruwa na Allah kifin na Allah masu cinsa ma na Allah.

ruwa: الماء ، na: بمعنى يلك ، kifin : السمك ، masu cinsa: آكلوه، ma: أيضا.

الماء لله والسمك لله وآكلوه أيضا ملك لله أى كل مافى الوجود ملك لله .

2892- Ruwa iya wuya maganin maƙi wanka .

ruwa: المـــاء، iya: بمعـــنى يـــبلغ ، wuya: العنق ، maganin: علاج ، maƙi: الرافض، wanka: الاستحمام.

عندما يصل الماء إلى العنق يستحم من يرفض الاستحمام.

2893- Ruwa sarki ne , ba ya zama sai da shimfida.

ruwa: الماء ، sarki: أمير ، ne: بمعنى يكون ، ba: لا النافية، ya zama: يجلس ، sai: إلا ، da: وجد ، .shimfida: الفراش.

الماء كالأميـــر لا يجلس إلا إذا وجـــد الفراش ، أى أن المـــاء لا يسيـــل إلا إذا مهـــد له الطريق .

2894-Ruwa ya Ƃaci ai kwarawan asali .

ruwa:الماء، ya Ƃaci:هاج ، sai: حينئذ، kwarawan: نسبة إلى نهر، kwara: أى الغواصون ، asali: بمعنى المهرة .

إذا هاج الموج لا يقدر عليه إلا الغواصون المهرة .

2895- Ruwa ya ci makaɗi wa ke ta ganga.

ruwa: الماء، ya ci: أغرق، makaɗi : الطبال ، wa: من ، ke ta: بمعنى يهتم ، ganga: الطبلة .

إذا أغرق الماء الطبال لا يهتم بالطبلة أى انقاذ الطبال أهم من الطبلة .

2896- Ruwa ya daki babban zakara sai kwanto.

ruwa: المـــاء ، ya daki: أوقع ، babban: كبير ، zakara: الديك ، sai: حينئذ، kwanto: انكمش.

أوقع الماء الديك الكبير فانكمش ، يضرب للقوى الذى أصابته كارثة .

2897- Ruwa ya zuba amma ya bar tulu.

ruwa: الماء ، ya zuba: صعب ، amma: لكن ، ya bar: ترك ، tulu: الجرة .

سقط الماء ولكن ترك الجرة .

2898-Ruwan bazara mai ta da maza a tsaye .

ruwan: مطـــر، bazara: فصل الحرارة قبل المطر حيث تبذر الحبوب فى الأرض استعداد للمطر ، mai ta da: مقيم ، maza: الرجال ، a tsaye: واقفين .

المطر الساقط قبل بذر الحبوب يجعل الرجال فى نشاط استعدادًا للزراعة .

2899- Ruwan da ya dake ka , shi ne ruwa .

ruwan: المطر ، da: الذى ، ya dake ka: ضربك ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون.

الماء الذى ضربك هو المطر الشديد ، أى المطر لا يكون شديدا إلا إذا دمر .

2900- Ruwan da ya isa kururuwa da faɗawa cikinsa an sani.

ruwan: الماء ، da: الذى ، ya isa: كفى ، kururuwa: الصراخ ، da: باء حرف جر ، faɗawa: السقوط ، cikinsa: فيه ، an sani: عرف.

الماء العميق يعرف بالسقوط فيه .

2901- Ruwan dare mai gama gari .

ruwan: مطر ، dare: الليل ، mai gama: جامع ، gari.: المدينة .

المطر الذى يسقط ليلا يشعر به الجميع .

(S)

2902- Sa kai a uku takabar suruki.

Sa: وضع ، kai: النفس ،a: فى ، uku: ثلاثة وهنا بمعنى مشكلة ، takabar: عدة الوفاة ، .suruki: الحماة .

مشكلة.أن تعتد الحماة لوفاة زوج ابنتها .

2903- Sa rai a ci shi ke kawo jin yunwa .

sa rai: الرغـبة فى ، a ci: يؤكل ، shi: هو ، ke kawo: يسبب ، jin: الشعور ، yunwa: الجوع.

الرغبة فى الأكل هى التى تسبب الشعور بالجوع .

2904- Sa wando ta ka tagiya ta gindi .

sa: ارتداء ، wando: السروال ، ta: بمعنى فى ، ka: الرأس ، tagiya: القلنسوة ، gindi: الوسط .

ارتداء السروال فى الرأس والقلنسوة فى الوسط يضرب لمن يعكس الأمور.

2905- Sa zuciya a ci , shi ya kawo jin yunwa .

sa zuciya: اشتهاء ، a ci: أن يؤكل ، shi: هو، ya kawo: سبب ، jin: الشعور ، yunwa: الجوع .

اشتهاء الأكل هو الذى يسبب الشعور بالجوع .

2906-Sa'a ta fi gata.

sa'a: حظ، ta fi: فاقت أو أفضل من ، gata: السند أو الدعامة.

الحظ أفضل من السند.

2907- Sa'a wadda ta fi manyan kaya .

sa'a: التوفيق ، wadda: التى ، ta fi: فاقت ، manyan: كبير، kaya: المتاع.

التوفيق خير من المتاع الكثير .

2908- Sa'ar sarki ta fi fatauci.

sa'ar: موافقة ، sarki: الأمير ، ta fi: خير من ، فاقت ، fatauci: التجارة .

موافقة الأمير – على الطلب – خير من التجارة يضرب للأمر الذى يفضل على أمر آخر .

2909- Sabo da mai tun bazara ba ta zo ba.

sabo: الـــتعود ، da: مـــع ، mai: صاحب ، tuwa: الثريد ، tun ..ba..ba: قبل ، bazara: الفصـــل الحـــار قبل سقوط المطر حيث تبذر الحبوب فى الأرض ، ta zo: جاءت .

مصـــاحبة بائع الثريد تكون قبل البذر أى فى وقت الجفاف ، يضرب لمصادقة الانسان للحاجة إلية مستقبلا.

2910- Sabo da yi , baki ya je gidan mutuwa ya ce barka .

sabo : الـــتعود ، da: بمعنى على ، yi : عمل الشئ ، baki: الفم ، ya je: ذهب ، gidan: منزل ، mutuwa: الموت ، ya ce: قال ، barka: مبارك .

التعود جعل الانسان يذهب إلى منزل المتوفى – للعزاء – فيقول " مبارك " يضرب لمن يسبق لسانه تفكيره فيزل .

2911- Sabo da mai fito tun koginsa bai kawo ba.

sabo: الـــتعود ، da: بمعنى على ، mai fito: الغواص ، tun bai..ba: قبل أن ، koginsa: نهره ، kawo: الحضور والمقصود الفيضان .

تصادق مع الغواص قبل أن يفيض النهر ، أى لينقذك من الغرق .

2912- Sabo da mai fito rani , ran da ruwa ya bayyana koi ne fiton farko.

sabo: التعود أو الصداقة ، da: مع ، mai fito : الغواص ، tun: منذ، rani: فصل الجفـــاف ، ran: يوم ، da: الذى ، ruwa : الماء ، ya bayyana: يظهر ، kai : الرأس ، ne: يكون ، fiton: خروج ، farko: الأول .

صـــداقة الغواص فى فصل الجفاف تجعل رأسك تظهر فى فصل الفيضان فتكون أول الناجين من الفيضان .

2913- Sabo da maza jari .

sabo : الصداقة ، da: مع ، maza : الرجال ، jari : رأسمال .

صداقة الرجال رأسمال .

2914-Sabo turken wawa.

sabo: التعود ، turken: مربط ، wawa: السفية أو الأبلة .

التعود على الأمر كالمربط للسفينه ، أى إذا اعتاد الأبلة .على شئ لا يتركه .

2915- Sabo , wuƙar fiɗar guwa , ba girma gare ta ba sai kaifi.

sabo: الـــتعود ، wuƙar: سكين ، fiɗar: السلخ ، giwa: الفيل ، ba: لا النافية ، girma: كبر ، gare ta: لديها ، sai: الا ، kaifi: حدة ..

السكين التى يسلخ بها الفيل ليست كبيرة ولكنها حادة مدببة يضرب لمن تعود على فعل الأمر الكبير وهو صغير لتعوده عليه .

2916- Sabo ya hore mini kogi .

sabo:التعود ، ya hore: درب أو طوع ، mini: لى ، kogi: النهر .

التعود على السباحة طوع لى النهر .

2917- Sabon yaushe wai an ce da kare mamman .

sabon: التعود ، yaushe: متى ، wai: كلمة حشو، an ce: قيل ، da: بمعنى اللام حرف جر ، kare: الكلب ، mamman: كفاية عن الصلاح .

متى تعود الناس أن يصنعوا الكلب بالصلاح ، يضرب للفاسد الذى يظن به الصلاح أو القبيح الذى يوصف بالجمال .

2918- Saboda kama a kan ci ƙasa .

saboda: يسبب ، kama: شوى اللحم فى الرمال الساخنة ، kan: عادة ، a ci: يؤكل ، ƙasa: التراب .

يؤكل التراب بسبب الشوى فى الرمال .

2919- Saboda karen gidanka ka kan ga karen gidan wani .

saboda: بسبب ، karen: كلب ، gidanka: منزلك ، kan: عادة، ka ga: ترى ، gidan: منزل ، wani: الغير .

من أجل كلبك ترى كلب غيرك ، أى تعطف عليه لأنهما رفيقان ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " لأجل الورد ينسقى العليق .

2920- Saboda kaza bai hana yankanta ba .

saboda: من أجل ، kaza: الدجاجة ، bai hana ba: لم يمنع ، yankanta: ذبحها.

من أجل الدجاجة لا يمنع ذبحها أى حبك للدجاجة لا يمنعك من ذبحها .

2921- Saboda wane na yi arziki ya fi sabada wane na yi tsiya .

saboda: من أجل ، wane: فلان ، na yi: عملت بمعنى كونت ، arziki : ثروة ،

ya fi: فاق أو أفضل من ، na yi: بمعنى صرت ، tsiya: فقر أو بؤس .

بسبب فلان صرت ثريا أفضل من قولك بسبب فلان صرت فقيرا يضرب لحث الانسان ان يكون سببا فى ثراء غيره لا فقره .

2922- Saɗaka kame kanta matar aure ta fita .

saɗaka: الجارية ، keme: كل شئ ،kanta: عليها ، matar: امرأة ، aure: الزواج ، ta fita: خرجت .

إذا خرجت سيدة البيت يكون كل شئ على الجارية .

2923- Sai a ƙara wa malam sadaka addua ta gamu da ijaba .

sai: يجب أو حتى ، a ƙara: يزاد ، wa: لام حرف جر ، malam: العالم وهنا بمعنى المشعوذ أو مدعى الولاية ، sadaka: الصدقة ، addua: الدعاء ، ta gamu: تلقى ، da: مع ، ijaba: الاستجابة .

يجب أن تزيد الصدقة للعالم لأن دعاءه مستجاب أو حتى تستجاب دعوته .

2924- Sai an ɓata ake bauta .

sai: إلا إذا ، an ɓata: ضل ، ake bauta: يستعبد .

لا تكون عبيدا إلا إذا ضللنا .

2925- Sai an bata a kan nemi mashigi .

sai: إلا إذا ، an bata: ضل ،kan: عادة ، a nemi: يبحث عن ، mashigi: مدخل أو طريق .

لا نبحث عن الطريق إلا إذا ضللنا.

2926- Sai an ɗaɗe a kan san hali .

sai: إلا إذا ، an ɗaɗe: مضت مدة ، kan: عادة ، a san: يعرف ، hali: الطبع .

لا تعرف طباع الناس إلا إذا مكثت كثيرا بينهم .

29270- Sai am fasa , a kan sam ɓudi .

sai: إلا إذا ، am fasa: كسر ، kan: عادة ، a sam:يعرف ɓudi: الفتح .

لا يعرف الشئ المغلق إلا إذا كسر .

2928- Sai an ga keke ake raina kuɗin hawa .

sai: إلا إذا، an ga: رفع، keke: الدراجة ، ake raina: يحتقر أو يستصغر ، kuɗin: أجر ، hawa: الركوب .

لا تتساهل فى رفع إيجار ركوب الدراجة إلا إذا رأيتها .

2929- Sai an gwada a kan san na ƙwarai .

:sai: إلا إذا ، an gwada: جــرب ، kan: عادة ، a san: يعرف ، na ƙwarai: الأحسن .

لا يعرف الأحسن إلا إذا جرب .

2930- Sai an haɗa baki ake feɗuwa .

sai يجب ، an haɗa: يضم ، baki: الفم ، ake feɗuwa: يصغر .

يجب أن يضم الفم ليصخر ، يضرب للأمر الذى يلزمه أمر آخر .

2931- Sai an kai ruwa rana da shi kana ya buya .

:sai: إلا إذا ، an kai: حمل ، ruwa: الماء ، rana: الشمس ، da shi: معه، kana: حينئذ ، ya buya: يتبع .

لا يتبعك إلا إذا جعلته يحمل الماء فى شدة الحر ، أى إذا عذبته .

2932- Sai an kula kashi a kan ji ɗoyinsa .

:sai: إلا إذا ، an kula: عينى ، da: باء حرف جر ، kashi: البراز ، kan: عادة ، a ji: يشم ، ɗoyinsa: رائحته الكريهة .

لا تشم رائحة البراز الكريهة إلا إذا انتبهت إليه .

2933- Sai an sha wuya a kan tuna Allah .

:sai: إلا إذا ، an sha wuya: تعب تعبا شديدا وأصلها ، an sha: شرب ، wuya: التعب ، kan: عادة ، a tuna: يتذكر .

لا يتذكر الانسان الله إلا عند الشدة .

2934 – Sai aniyar fatiya an tashi mai hadisi ya yi tasa .

sai: بمعنى لم يبق إلا ، aniyar: نية ، fatiya: الفاتحة ، an tashi: صرف ، mai hadisi: المحـــدث ، ya yi: عمل أو قال ، tasa: ضمير ملكية يعود على الغائب أى حديثة .

المحدث دعاء وانصرف ولم يبق إلا دعاء السامبين وانصرافهم .

2935- Sai baki ya ci ido kan ji kunya .

sai: إلا إذا ، baki: الفم ، ya ei: أكل ، ido: العين ، kan: عادة ، ta ji: تشعر ، kunya: الحياء .

لا تشعر العين بالحياء إلا إذا أكل الفم ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " طعم الفم تستح العين" .

2936- Sai bango tsage kadangare ke samun wurin shiga .

sai: إلا إذا ، bango: الحـــائط ، ya tsage: تنشق ، kadangare: السحلية ، ke samun: تجد ، wurin: مكان ، shiga: الدخول .

لا تدخل السحلية الحائط حتى ينشق وتجد مكانا للدخول .

2937- Sai da nake ka kan ga na wani .

sai: إلا ، da: باء حرف جر ، nake: ضمير ملكية بمعنى ما لديك ، kan: عادة ، ka ga: ترى ، na: بمعنى ما بيد ، wani: الآخر .

تعطى ما لديك ترى ما لدى الآخر .

2938- Sai da niya ake kome .

sai: إلا ، da: باء حرف جر ، niya: النية ، ake kome: يعود.

لا تعود الأعمال إلا على النيات أى إنما الأعمال بالنيات .

2939-Sai da ruwan ciki, ake jan na rijiya .

sai: إلا إذا ، da: وجد ، ruwan: الماء ، eiki: داخل ، ake jan: يسحب ، na: بدل من تكرار كلمة rwa , rijiya: البئر .

لا تستطيع أن تسحب الماء من البئر إلا إذا كان فيه ماء .

2940- Sai daji ya yi yawa zaki kan zauna a cikinsa .

sai: إلا إذا ، daji: الغابـــة ، ya yi yawa: كثرت ، zaki: الأسد ، kan: عادة ، zauna: يقيم ، a: فى ، cikinsa: داخلها .

لا يقيم الأسد فى الغابة إلا إذا كثرت أشجارها .

2941- Sai dai wani jiƙo kare ya zubad da tsamiyar kura .

sai dai wani jiƙo: عبارة معناها إلى وقت آخر وهى تحمل معنى التهديد ، kare: الكلب ، ya zubad da: صب ،tsamiyar: تمر هندى ، kura: الذئب.

قــال الكلــب عــند ما صب التمر هندى للذئب " إلى وقت آخر ، يضرب لمن يرتكب جريمه ويفر من مكانها .

2942- Sai gida an harbi kare a ka .

sai: حــتى ، gida: المــنزل ، an harbi: ضرب ، kare: الكلب ، a: على ، ka: الرأس .

عــندما ضــرب الكلب على رأسه قال " إلى البيت " يضرب لمن يعود إلى وطنه بعد إصابته بالضرر .

2943- Sai hali ya yi daidai a kan yi abuta .

sai: إلا إذا ، hali: الطـباع ، ya yi daidai: تساوت ، kan: عادة ، a yi: تعمل بمعنى تعقد ، abuta: صداقة .

لا تكون الصداقة إلا إذا تساوت الطباع .

2944- Sai ka yi sababbe " karuwa ta ji mai wa'azi .

sai: يجب ، ka yi: تفعل ، sababbe: المعتاد ، karuwa: المومس، ta ji: سمعت ، mai wa'azi: الواعظ .

قالـت المومـس عندما سمعت الواعظ " افعل ما تعودت عليه "يضرب لعدم الإصغاء للنصح .

2945-Sai im ba uwa a kan yi uẃar daƙi .

sai: حيـثما ، in: إذا ، ba: لا يوجد ، uwa: أم ، : kan : عادة ، a yi: يعمل أو يحل محلها ، uwar daƙi: التى تحب الشخص كأبنها .

اذا لم توجد الأم وجدت من تقوم مقامها .

2946- Sai ka ce kwarya aka raba da ganinsu .

sai ka ce: كـأن ، kwarya: القدر ، aka raba: قسم ، da: عند ، ganinsu: رؤيتهم .

عـند رؤيتهم كأن قدرا انقسمت نصفيف ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " قوله وانقسمت نصين ".

2947- Sai kai ta yi karuwa ta yi mai hadisi .

:sai: حــتى إذا ، :kai: أنــت ، :ta yi: فعلت كثيرا ، أى تحدثت كثيرا ، :karuwa: المومس ، :ta ji: سمعت ، :mai hadisi: المحدث.

قالت المومس عندما سمعت المحدث " قل ما تشاء " أى أنها لا تبالى .

2948- Sai katanga ta tsage ƙadangare kan san mashiga .

:sai:حتى إلا إذا ، :katanga: الحائط ، :ta tsage: انشقت ، :ƙadangare: السحلية ، :kan san: تعرف عادة ، :mashiga: المدخل .

عندما تنشق الحائط تعرف السحلية المدخل .

2949- Sai kwari ya cika a kan yi zagiya .

:sai: اذا ، :kwari: الــوادى ، :ya cika: امــتلأ ، :a kan: يعمــل عادة ، :zagiya: الدوران .

عندما يمتلئ الوادى يلف الناس عادة حوله .

2950- Sai na ga abin da ya turewa Buzu naɗi .

:sai: حــتى ،:na ga: رأيــت ، :abin da: مــا اسم موصول ، :ya turewa: ضلع ، :buzu: الطوارئ ، :naɗi: العمامة .

حــتى أرى ما يخلع عمامة الطوارقى – ومن عادة الطوارق الايخلعوا العامة مطلقا ، ويضرب للإصرار على الأمر كأصرار الطوارق على وضع العمامة .

2951- Sai ruwa ya yi yawa a kan ba doki .

sai: إلا إذا ، ruwa : المـــاء ، ya yi yawa : كثر أو فاض ، a kan ba : يعطى عادة ، doki: الحصان .

لا يقـــدم الماء للحصان إلا إذا كثر ، يضرب لتفضيل شخص على شخص أو الانسان على الحيوان .

2952- Sai uwa ta ƙoshi , ɗanta ke makoko.

sai: إلا إذا ، uwa: الأم ، ta ƙoshi: شـــبعت ، ɗanta: ابـــنها ، ke makoko: يصاب بتضخم الغدة الدرقية .

لا يشبع الرضيع إلا إذا شبعت الأم .

2953- Sai wani jiƙon kare ya zubar da tsamiyar kura .

sai: حـــتى ، wani jiƙon: وقـــت مـــا ، kare: الكلـــب ، ya zubar da: صب، tsamiyar: تمر هندى ، kura: الذئب .

قـــال الكلب عند سكب التمر هندى للذئب " إلى اللقاء " أى هرب ، ويضرب لمن يفعل الإثم ويهرب منه .

2954- Sai wani ya rasa wani kan samu .

sai: إلا إذا ، wani: آخر ، ya rasa: فقد ، kan samu: يجد عادة .

لا يجد الانسان الشئ إلا إذا فقده الآخر .

2955- Sai yi an kaɗe huntuwa .

sai: بمعنى لم يبق إلا ، yi: العمل ، an kade: اصطدم ، huntuwa: العريانه.

عندما أصطدم الرجل بالمرأة العارية قال " لم يبق الا النكاح "

2956- Sai zuciyansa ta Ɓaci miya kan yi zaki .

sai: إلا إذا ، zuciyansa: قلب ، sa: الثور ، ta Ɓaci: غابت ، بمعنى ذبح ، miya الحساء ، kan: عادة ، yi zaki: يحلو .

لا يحلو الحساء إلا إذا ذبح الثور.

2957- Sakamakon alheri mugunta?

sakamakon: جزاء ، alheri: الخير ، mugunta: الشر .

هل جزاء الخير الشر ؟

2958- Saki jikinka Ɓarawo a hannun mata .

saki jikinka: طمئن وأصلها ،saki: أترك ، jikinka: جسمك ، Ɓarawo: اللص ، a: فى ، hannun: يد ، mata: المرأة .

قيل للص عندما وقع فى يد المرأة " اطمئن " أى أنها لن تقسو عليه .

2959- Saki reshe kama ganye .

saki: اترك ، reshe: الفرع ، kama: امسك ، ganye: الورق .

اترك الفرع وأمسك الورق .

2960- Sakin na baya kamun na gaba .

sakin: ترك ، na baya: الماضى ، kamun: البحث عن ، na gaba: المستقبل .

ضيع الماضى ويبحث عن المستقبل .

2961- Sakin na hannu kamun na guje .

sakin: ترك ، na hannu: ما فى اليد ، kamun: اصطاد ، na guje: الهارب .

يترك ما فى يده ويبحث عن الهارب، أى يضيع ما فى يده ويتطلع إلى ما فى يد الناس.

2962- Saƙo ba ya huce zuciya sai ya huce ƙafa .

saƙo: الارسال ، ba: لا النافية ، ya huce: يطمئن ، zuciya: القلب، sai: بمعنى ولكن ، ƙafa: القدم .

ارسال الرسول لا يريح القلب ولكن يريح القدم .

2963- Salati ba ya hana ɗaukar rai .

salati: الصلاة ، ba: لا النافية ، ya hana: يمنع ، ɗaukar: أخذ ، rai: لروح أو النفس .

الصلاة لا تمنع قبض الروح .

2964- Salka a kan hura kowa ya hura rariya bakinsa ya yi ciwo.

salka: القربة ، kan: عادة ، a hura: تنفخ ، kowa: كل من ، rariya: ماسورة تخرج من الحائط لتصريف المياه المستعملة ، bakinsa: فمه ، ya yi ciwo: تعب .

ينفخ عادة فى القربة ، ومن ينفخ فى ماسورة المجارى يتعب فمه بلا فائدة ، يضرب للعمل الذى لا فائدة منه .

2965- Salla bikin ɗaya rana .

salla: الصلاة وهنا تعنى العيد ، bikin : حفل ، ɗaya: واحد ، rana: يوم .

حفل العيد يوم واحد ، يضرب للأمر الذى يحدث مرة واحدة .

2966- Salla mai yawan baya .

salla: الصلاة والمقصود العيد ، mai yawan: كثير ، baya: الظهر والمقصود التأجيل إلى ما بعد العيد .

كثيرا ما تؤجل الأمور إلى ما بعد العيد .

2967- Salula ɗaure kaza a gefen zane.

salula : عبث ، ɗaure :ربط ، kaza : الدجاجة ، a : في ، zane : الثوب .

عبث ، ربط الدجاجة فى طرف الثوب ، يضرب للتهاون . فى الأمر .

2968- Salula shwarada uwar kishiya .

sulala : عبث ، shawara : المشاورة ، da : مع : uwar : أم ، kishiya : الضرة .

عبث مشاورة أم الضرة .

2969- Sama ba ta koma ƙasa har abada tuda ba ya komo gangare .

sama : السماء ، ba ، لا النافية ، ta komo : تعود بمعنى تصير ƙasa: أرض ، har : حتى abada : الأبد ، tudu : الجبل ya komo : يصير ، gangare : سفح .

السماء لن تكون أرضا أبداً ، والجبل لن يكون سفحاً .

2970- Sammakon bazan zuwa idan ɓata ne .

sammakon : التبكير ، banzan : لا فائدة منه ، zuwa : الحضور هيشة: إذا ، ɓata : الضلال ،ne : بمعنى يكون . لافائدة من الحضور المبكر إذا ضل الإنسان .

2971-Sammako raya rana .

sammako : التبكير ، raya : إحياء ، rana : النهار .

التبكير إحياء للنهار .

2972- Samu ya fi iyawa , hawan dokin maciji .

samu:وجــود الشيء ، ya fi فاق أوأخير من ، iyawa القدرة hawau : ركوب

dokin : حصان ، maeiji : الثعبان .

ملكية الشيء أفضل من القدرة عليه دون امتلاكه يضرب لمن يجيد ركوب الخيل مثلا و لا يملــك حصانا فخير منه من يمتلك الحصان و لا يحسن ركوبه حيث يجيد ركوبه بمرور الوقت .

2973- Samun abincin ɗan tsoko , ba samun da wuya ba wurin.

samun : الحصــول على ، abinci : الطعام ، ɗan tsako : الكتكوت الصغير ،

ba…ba : ليس ، da wuya : صعب wurin : مكان .

ليس من الصعب أن يجد الكتكوت طعام ولكن المكان الذي يأكل فيه وهو آمن :

2974- Samun duniya gaya a mai .

samun duniya : الــثراء وأصلها ، samun : وجود ، gaya: طعام بلا حساء ،

a : في ، mai : السمن .

اكل الطعام بالسمن ثراء .

2975- Samun gari kuturu rawar dambe .

samun : وجــود ، gari : بمعنى الفرصة ، kuturu : المجذوم rawar : رقص ،

dambe : الملاكمة .

اتيحت الفرصة للمجذوم ليرقص رقصه الملاكمة .

2976- Samun kai ya fi samun aski .

samun: وجود ،kai : الرأس أو النفس،ya fi: فاق أو خير من،aski: الحلاقة.

وجود الرأس خير من قص الشعر ، يضرب للنجاة بالنفس وترك ما عداها .

2977- Samun kai ya fi fula . Samun rijiya ya fi Samun guga .

samun : وجــود ، kai : الــراس ، ya fi : فــاق أو خير من fula : القلنسوة ، rijiya : البئر ، guga : الدلو .

وجود الراس أفضل من وجود القلنسوة ، وجود البئر أفضل من وجود الدلو .

2978- Samun maƙwabci ya fi kankararren doki .

samun : وجود ، maƙwabci : الجار ، ya fi : فاق أو خير من kankararren : جميل ، doki : حصان .

الجار المخلص خير من الحصان الجميل .

2979- Samun sake kuturu da gada a cikin ruwa .

samun : وجود ، sake : بمعنى الفرصة ، kuturu : المجذوم ، da : مع gada : قنطرة أو جسر ، a cikin : فى ruwa : الماء .

اتيحت الفرصة للمجذوم ليبنى جسرا على النهر .

2980- Samun sarari kuturu da gyaɗa a cikin rama .

samun: وجود ، sarari : بمعنى الفرصة ، kuturi: المجذوم da : باء حرف جر gyaɗa: الفول السودانى ، a cikin ، فى rama: القنب الهندى .

اتيحــت الفرصة للمجذوم ليجد الفول السودانى وسط القنب يضرب لمن ينال أكثر مما تمنى .

2981- Samun sararin amarya tsikarin uwar miji da taƃarya .

samun : وجـود ، sarain : بمعني الفرصة ، amarya : العروس tsikarin : خز ، uwar ، أم ، miji الزوج ، da : باء حرف جر ، taƃarya : يد الهاون .

تيحـت الفرصـة للعروس حتى وخزت ام الزوج بيد الهاون . ويضرب لمن يترك له الأمر يفعل ما يشاء .

2982- Samun wuri kuturu gada a tsidau .

samun : وجـود ، wuri : بمعـنى الفرصـة ، kuturu : المجـذوم ، gada : التصفيق والغناء ، a : فى tsidau : نوع من الشوك .

اتيحـت الفرصـة للمجذوم حتى صفق وغنى وسط الأشواك . يضرب لحدوث الأمر الغريب .

2983- San a sani yaji kwarin miji .

san : حـب او إرادة ، a sani : ان يعرف ، san a sami: عبارة تفيد أن الانسان يعمل عملا ليعرف به ، yaji : غضب الزوجة من زوجها ، da: مع ، kwari : جعبة السهام miji: الزوج . غضبت الزوجة بكنانة سهام زوجها ليعرف الناس أنه شجاع.

2984- San giwa ta taka na raƙumi .

san : قدم ، giwa: الفيل ، ta taka: وطمئنت ، na : بدل من تكرار كلمة raƙumi san : الجمل .

قدم الفيل وطئت قدم الجمل ، يضرب للأمر الذى يقضى على أمر أخر .

2985- San raƙumi yara da nesa in ya zo kusa sai gudu .

san : حـــب rakumi : الجمل ، yara : الصغار ، da nesa : بعيد in : إذا ، ya zo : جاء ، kusa : قريب ، sai : حينئذ ، gudu : جري .

الأطفـــال يحـــبون الجمل بعيداً وإذا قرب منهم جروا ، يضرب للأمر الذى يحب على البعد .

2986- San samin hauka tsad da yawu .

san : معـــرفة ، samin : بداية ، hauka : الجنون ، tsad : البصق ، yawu : اللعاب .

تعرف بداية الجنون يبصق اللعاب .

2987- Sana'a sa'a , rashin sanaa rashin sa'a .

saba'a : الصناعة ، sa'a : توفيق او حظ rashin : عدم .

الصناعة توفيق وعدم توفيق .

2988- Sandan da ak kori tsiya da shi ba a yar da shi .

sandan : العصا ، da : التى aka kori : طرد ، tsiya : الفقر da shi : به ، ba : لا النافيه ، a yar : يرمى .

العصا التى طرد بها الفقر لاترمى . يضرب لحفظ الجميل .

2989-Sandan girma ba a duka da shi sai nuni .

لاالنافية : ba العظيم : girma عصا : sandan يضرب ، da shi : به .

عصا الكبار لا يضرب بها، ولكن للاشارة ، يضرب لما يوضع فى غير موضعه.

2990- Sandan jifan kura kadan . an jefa shi sai da rana a kan ɗauko .

sandan العصا ، jifan: رمى ، kura : الذئب ، kadan : an jefa shi : ترمى ،

sai : إلا ، da : مع ، rana النهار ، kan : عادة ، a dauko : تؤخذ .

العصا التى يرمى بها الذئب حينما يرمى لا تؤخذ إلا نهارا خوفا من الذئب يضرب لمن يعمل ولا يعرف نتيجة عمله .

2991- Sandan ajifan kura . sai da safe a kan ɗauko shi .

sandan عصا ، jien: الرمى ، kura: الذئب ، sai: إلا da : مع safe: الصباح ،

kan : عادة ، ɗauko: يؤخذ . العصا التى ريمى بها الذئب لا تؤخذ إلا فى الصباح يضرب لمن عاقبة يقدر أمره (انظر المثل السابق)

2992- Sandan da take hannunka da ita kake jifa .

sandan : العصـــا ، da : التى ، take : فى hannunka : يدك da ita : بها،

kake jifa : ترمى .

العصا التى فى يدك هى التى تستطيع ان ترميها .

2993- Sanin asali ya sa kare ya ci alli .

sanin : معرفة ، asali : أصل الشيء ، ya sa : جعل ، kare: الكلب ، ya ci : يأكل ، ali : الطباشير .

معرفة أصل الطباشير جعل الكلب يأكله – لانه يصنع من العظام .

2994- Sanin hali ya ji sanin kama .

sanin : معرفة ، الطباع ، ya fi : فاق أو فضل من kama : الشكل .

معرفة الطباع أفضل من معرفة الشكل .

2995- Saninsa ya gagari malam ya gagari boka .

saninsa : معرفـته ، ya gagari : تعـذر علـى ، malam : العالم boka :

الساحر أو الكاهن أو المنجم .

معرفته تعذرت على العالم والكاهن .

2996- Saniya ba ta gode wa jeji .

saniya : البقرة، ba : لا النافيه ، ta gode : تشكر wa : لام حرف جر ، jeji :

الغائبة .

البقرة لا تشكر الغابة ، يضرب لمن لا يستحى من سؤال الأغنياء .

2997- Saniya ba ta gazawa da kafonta .

saniya : الـبقرة ، ba : لا النافية ، ta gazawa : تعجز da : بمعنى باء حرف

جر ، kafonta : قرنها .

البقرة لا تعجز عن حمل قرنها .

2998-Saniya na tatsar Bafillata .

saniya: البقرة ، na tatsar: تحلب ، bafillata: الفولانى .

البقرة تحلب الفولانى (صاحبها) يضرب للأمر الغريب .

2999- Saniya sai da ratse .

saniya: البقرة ، sai: إلا، da: مع ، ratse: الانحراف .

إذا وجدت البقرة لابد من افساح الطريق لها .

3000- Saniya sai da shafa ake tatsanta .

saniya : الـــبقرة ، sai : إلا ، da : مـــع ، shafa : مسح الضـــرع ، ake tatsanta: تحلب .

لا تحلب البقرة إلا مع مسح ضرعها .

3001- Saniya shafanta ake yi tun ba a fara tatsar ta ba .

saniya: الـــبقرة ، shafanta ake yi: يمسح ضرعها ، tun ba..ba: قبل أن ، a fara: يبدأ ، tatsar ta: حلبها .

يمسح على ضرع البقرة قبل حلبها (انظر المثل السابق) .

3002- Sankace adon mai gona .

sankace: تقويم سيقان النبات ووضعها على الخط ، adon: زينة ، nai: صاحب ، gona: المزرعة .

تقويم سيقان النبات على الخط زينة لصاحب المزرعة .

3003- Sankace ɓata goro .

sankace: دودة توجد فى ثمار الكولا ، ɓata: فساد ، goro: ثمار الكولا .

الدودة التى تفسد ثمار الكولا يضرب للشئ يفسد غيرة .

3004- Sannu ba ta hana zuwa sai dai a dade ba a je ba .

sannu : تـبطء ، ba : لا النافية ، ta hana : تمنع ، zuwa : الذهاب ، sai dai : إلا إذا ، a dade: طال الوقت ، ba..ba: لم ، a je: يذهب .

البطء لا يمنع الوصول ولكن يطيل الوقت قبله .

3005- Sannu ba ta warke ciwo sai dai ka ji daɗi a zuci.

sannu: المواساة أو التحية ، ba: لا النافية ، ta warke: تشفى ، ciwo: المرض ، sai: إلا ، dai: كلمة حشو ، ka ji: شعرت ، daɗi: اللذة ، a: فى ، zuci: القلب .

المواساة لا تشفى المريض ، ولكن تريح النفس .

3006- Sannu sannu kwana ṇesa .

sannu: رويدا ، kwana: الأيام ، nesa: بعيد .

رويداً تمر الأيام ، أى بالتالى تصل إلى ما تريد .

3007- Saran bisa ba ya kisan itace .

saran: قطع ، bisa: أعلى ، ba: لا النافية ، ya kisan: يقتل ، itace: الشجرة .

قطع أعلى الشجرة لا يميتها .

3008- Saran icce ḋa mutum bisa .

saran: قطع، icce : الشجرة ، da: مع ، mutum: الانسان ، bisa: فوق .

قطع الشجرة والرجل فوقها ، يضرب للأمر الخطير .

3009- Sarakuna biyu ba sa zama a karaga ɗaya .

sarakuna: أمراء ، biyu: اثنان ، ba: لا النافية ، sa zama: يجلسون ، a: على ،
karaga: كرسى الملك ، ɗaya: واحد .

أميران لا يجلسان على كرسى واحد للحكم .

3010- Sararin zuciya a tambayi fuska .

sararin: أسرار ، zuciya: القلب ، a tambayi: يسأل عن ، . fuska: الوجه .

أسرار القلب تبدو على الوجه .

3011- Sarautar Allah kare a bakin zomo .

sarautar: سلطة أو قدرة ، kare: الكلب ، a: فى ، bakin: فم ، zomo: الأرنب .

من قدرة الله أن ترى الكلب فى فم الأرنب .

3012- Sarautar Allah kura a bakin kwikwiyo .

sarautar: سلطة أو قدرة ، kura: الذئب ، a: فى ، bakin: فم ، kwikwiyo:
الجرو .

من قدرة الله أن ترى الذئب فى فم الجرو .

3013- Sarautar Allah ɗuwawu ya mutu ya bar zane.

sarautar: قدرة أو سلطة ، ɗuwawu: الإلية ، ya mutu: مات ، ya bar: ترك ،
zane: القماش .

من قدرة الله أن تموت الإلية وتترك الثوب ، والمنتظر أن يبلى الثوب قبل صاحبة .

3014- Sarautar dukiya in dai da lafiya ai duk fartanya ke tano su .

sarautar: سلطة ، dukiya: الثروة ، in dai: إذا ، da: وجد ، lafiya: الصحة ، ai: كلمة زائدة ، duk: الجميع ، fartanya: فأس ، ke tano su: تحفرهم .

السلطة والمال ، إذا وجدت الصحة جاءت بهما الفأس .

3015- Sare ɗaya ba shi ka da itace .

sare: قطع ، ɗaya: واحد ، ba: لا النافية ، ka da itace: يسقط ، itace: الشجرة.

ضربة واحدة بالفأس لا تسقط الشجرة .

3016- Sarin ƙosai ba shi da riba .

sarin: قطع ، ƙosai: الطعمية ، ba: ليس ، shi da riba: مربح .

صناعة الطعمية ليست مربحة .

3017- Sarki goma zamani goma.

sarki: أمير ، goma : عشرة ، zamani: زمان أو عصر .

عشرة أمراء لهم عشرة أزمان أى لكل زمان أميرة ولكل وقت ما يناسبة .

3018- Sarkin da ya halici sarkin musulmi shi ya halici jiba .

sarkin: الملك ، da: الذى ، ya halici: خلود ، musulmi: المسلمين ، shi: هو ، jiba: أقل الناس .

الملك الذى خلق أمير المسلمين هو الذى خلق أقل الناس .

3019- Sarkin yanka ba zai ji tsoron galaulima ba.

sarkin yanka: الأمـــير القوى وأصلها ، sarkin: أمير ، yanka: الذبح أو القتل ،

ba..ba: لـــن ، zai ji: يشعر ، tsoron: خوف ، galadima: اسم منصب وهو أقل

من منصب الأمير .

الأمير القوى لا يخشى من دونه .

3020- Sarkin yawa ya fi sarkin ƙarfi.

sarkin: أمير ، yawa: الكثرة ، ya fi: فاق أو خير من ، .ƙarfi: القوة .

أمـــير الكـــثرة فـــاق أمـــير القوة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " الكثرة تغلب

الشجاعة " .

3021- Sassabe mafarin noma .

sassabe: التقطيع ، mafarin: بداية ، noma: الزراعة .

تقطيع الشجر بداية الزراعة أي تنظيف الأرض بداية الزراعة .

3022- Sata gidan ɓarawo rance .

sata: سرقة ، gidan: منزل ، ɓarawo : اللص ، rance: دين .

سرقة منزل اللص دين .

3023- Sata ta saci sata .

sata: سرقة ، ta saci: سرقت .

سـرقة سـرقت سـرقة ، أى سارق سرق مسروقا يضرب للشئ الحرام الذى لا يفيد صاحبة .

3024- Sau ɗaya gyaɗar makaho ta ƙone na biyu yɛ ta ɗanya .

sau: مـرة ، ɗaya: واحدة ، gyaɗar: الفول السودانى ، makaho: الأعمى ، ta kone: احترقت ، na biyu: الثانية ، ya ci: أكل ، . ɗanya: نيئ .

الفول السودانى المحروق يأكلة الأعمى مرة واحدة والثانية يأكلة نيئيا قبل أن يحترق .

3025-Sauna kira mana shashas ha in ya ga sakarai ku tahot are.

sauna: الغـبى ، kira: ناد (فعل أمر) mana: لى ، "shashas ha: الغبى ، in: إذا ، ka ga: رأيت ، sakarai: الأغبياء ، ku taho: تعالوا، tare: معا.

ياغـبى ناد لى الغبى وإذا رأيت الأغبياء تعالوا معا يضرب لمن يجمع أشياء لا يستفاد بها .

3026- Sauna matar 'yan ci rani .

sauna: الغباء ، matar: روجة ، 'yan: أبناء ، ci rani: الهجرة فى وقت الجفاف إلى المدينة والعودة بعد سقوط المطر .

غباء زوجات المهاجرين .

3027- Sauran tuwonka ba ya gagaranka .

sauran: باقى ، tuwonka: ثريدك، ba: لا النافية ، ya gagaranka: يتعذر عليك .

باقى ثريدك لا يتعذر عليك أكلة ، أى كل ما تملكة لا يتعذر عليك الإستفادة منه .

3028- Sauri ya haifi nawa .

sauri: السرعة ، ya haifi: ولدت والمقصود تسببت، nawa: التأخر.

السرعة تسبب التأخر ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " يامستعجل عطلك الله ".

3029- Saurin fushi shi ke kawo da na sani.

saurin: سرعة ، fushi: الغضب ، shi: هو ، ke kawo: يحضر أو يسبب ، da na sani: الندم وأصلها ، da: لو ، na sani: علمت .

سرعة الغضب تجلب الندم .

3030- Sauro mai ramar gayya .

sauro: البعوض، mai ramar gayya: المنتقم ،

البعوض المنتقمة ، يضرب للصغير الذى يقضى على الكبير .

3031 – Sawu ne zumunci .

sawu : القدم , shi : هو , ne : بمعنى يكون , zumunci : الأخوة أو الصداقة .

الزيارة بالقدم هى الأخوة .

3032 – Sawun giwa ya taka na rakumi .

awun : قدم، giwa : الفيل ، ya caka : وطئ، na : بدل من تكرار كلمة قدم ،

rakumi : الجمل .

قدم الفيل وطئ قدم الجمل ، يضرب لقدرة وسلطة القوى .

3033– Sayan abu nagari , mai da kudi gida ne .

sayan:شراء ، abu :السيء ، nagari :الطيب، mai da :يرجع، kuki :المال

أو الثمن ، gide : المنزل ، ne ، بمعنى يكون .

شراء الشيء الجيد يجعل ثمنه كأنه في المنزل .

3034 – Sayen ragon malam ya yi mai ya yi araha .

sayen: شـراء :ragon خروف ، malam : العالم ، ya yi mai : سمين ، ya

yi araha : رخيص .

شراء الخروف للمعلم يكون سمينا ورخيصا ، أى أنه لا يملـك مالا ويريد خروفا

سمينا ورخيصا .

3035 – Sha ka tafi, baƙon 'yan fura .

sha : شـــرب ، ka tafi : اذهب ، baƙon : ضيف ، yan fura.رابحة الفرا ،

fura : شراب يصنع من الدقيق وعسل النحل واللبن .

ضيف باعة الفرا يشرب يمشى ، كناية عن الخجل .

3036 – Sha talla makafon doki .

sha : الشـــرب وهنا تفيد المبالغة ، talla : التجول والسلعة،makafan : أعمى ،

doki : حصان .

تجـــول كثـــيرا لبيع الحصان الأعمى ، يضرب للأمر غير المرغوب فيه ، ويريد صاحبه فرضه على الناس .

3037 – Shan giya ba na bawan gandu ba ne .

shan : شـــرب ، giya : الجعة أو الخمر ، ba..ba : ليس.na : بدل من تكرار كلمة bawan: خادم أو عبد ، gandu :مزرعة الأسرة ، ne: بمعنى يكون.

شرب الخمر ليس من شأن الخادم الذى يعمل فى حقل الأسرة أى مطلوب منه عمل كثير ولا فرصة للشكر.

3038– Shan giya na bawan gone ne ?

shan : شرب ، giya : الخمر ، na: من شأن bawan : عبد أو خادم ، gona:

االمزرعة ، ne : بمعنى يكون .

شرب الخمر من شأن عبيد المزرعة ؟ أى لكل شخص طبيعته .

3039 – Shan koko ɗaukar rai .

shan : شــرب ، koko : شراب مصنوع من الدخن يشبه الثريد ، ɗauka: أخذ

rai : الرأى .

شراب الكوكو يكون حسب الرغبة ، أى كل إنسان حسب هواه .

3040 – Shan ruwa ai ya fi barinsa .

shan : شرب ، ruwa : الماء ، ai : كلمة حشو ، ya fi : فاق بمعنى خير من ،

barinsa : تركه .

شرب الماء أفضل من تركه .

3041 – Shan ruwa ba ya hana mutuwa .

shan : شرب ، ruwa : الماء ، ba : لا النافية. ya hana : يمنع ، mutuwa :

الموت .

شرب الماء لا يمنع الموت .

3042 – Shan tabar kwaɗo da baki da hannu .

shan : شرب ، tabar : التبغ ، kwaɗo : الضفدع ، da .

تدخين الضفدع بالفم واليد .

3043 – Shashanci , gaba da bako .

shashanci : الغباء ، gaba : العداوة ، da : مع ، baka : الضيف .

معاداة الضيف غباء .

3044 – Shashanci , kurege da lifidi, kiwon bayan gida .

shashanci : الغباء ، kurege : السنجاب ، da : باء حرف جر ، lifidi : ثياب

حرس الأمير ، kiwo : رعي ، bayan : خلف ، gida : المنزل .

ارتداء النجاب ثياب حرس الأمير ، والرعي خلف المنزل غباء .

3045 – Shashanci roƙo a gidan bebe .

shashanci : غباء ، roƙo: السؤال ، a : فى ، gidan:منزل ، bebe: الأصم .

من الغباء السؤال فى بيت الأصم .

3046 – Shashanci rinin atanfa ran salla .

shashanci : غباء ، : rinin : صباغة ، atanfa : رداء مزركش،ran : يوم ،

salla : العيد.

من الغباء صباغة الثوب المزركش يوم العيد ، لأن نقوشه ستزول .

3047 – Shashanci zane da aljihu.

shashanci : غـبـاء ،zane : رداء تلفــة النســوة حول الوسط ،Da : يوجد ،

.aljihu

من الغباء أن يصنع جيب لرداء المرأة ، الذي تلفه حول وسطها.

3048 – Shara ba shanu.

shara :·لعبة يلعبها الفلاتا الرعاة بعد الانتهاء من المرعى ،ba: بدون ، shana :

ابقار.

لا تلعــب هبة الشارد بلا أبقار ، فاللعبة مرتبطة بالفراغ الذى يكون لدى الرعاة ،

يضرب للشئ فى غير موضعه .

3049– Sharɓila, miyan gyaɗa ran salla.

sharɓila : تلــوث الــيد بالسمن أثناء الأكل ، miyan، حساء ، gyaɗa : الفول

السوداني ، ran : يوم ، salla : العيد.

حساء الفول السوداني يوم العيد يلوث اليدين ، يضرب لمن يلوث يديه أثناء الأكل.

3050 – Shawara , ɗaukar daki.

shawara : المشورة ، ɗaukar : أخذ أو حمل ، daki ،الحجرة .

المشورة تكمل سقف الحجرة – أى لابد من الجماعة .

3051 – Shaye shayen da ake yi wa galla ba a yi wa zuma .

shaye shayen: الشراب ، : da : الذى ، ake yi: يعمل، wa: لام حرف جر ،

galla: نــوع صغير من النحل لا يلدغ ،عسله غير حلو ،ba: لا النافية ، a yi :

يصنع ، zuma : عسل النحل .

الشراب الذى يصنع من العسل الحلو ليس كغيره .

3052 – Shegun duniya, kura ta ga mai mazare .

shegun: فســاق ، duniya: الحياة الدنيا ، kura: الذئب، ta ga: رأت ، mai :

صاحب ، mazare : المغزل .

قال الذئب عندما رأى صاحب المغزل "فساق الحياة" .

3053 – Shegun kaya dare a kan bi ɗa shi .

shegen : فاســده ، kaya : سلعة ، dare : الليل ، kan:عادة : a bi، يتبع أو يسار ، ɗa shi : به .

السلعة الفاسدة تباع عادة بالليل .

3054 – Shekaru ba su faɗa ƙasa sai a jiki .

shekaru : الســنوات ، ba : لا النافية ، su faɗa : تسقط، ƙasa : الأرض ، sai : إلا ، a : على ، jiki : الجسم .

السنوات الطوال لا تسقط على الأرض ، ولكن تظهر على الجسم .

3055 – Shiga ramin kura ba na ƙaramin gardi ba ne .

shiga : دخول ، ramin : حجر ، kura : الذئب ، ba..ba .ليس ، na : بمعنى من شأن ƙaramin : صغير gardi.مدرى الذئاب ، ne : بمعنى يكون .

دخــول حجر الذئب ليس من شأن مدرب الذئاب الصغير.,يضرب لمن يحمل نفسه فوق طاقتها .

3056– shiga uku gwabro da yaye .

shiga uku : الوقــوع فــي المشــاكل ، gwabro : الأعــزب.da : مع الطفل المفطوم. مشكلة كبرى أن يفطم الأعزب الرضيع .

3057 – Shimfiɗar fuska ta fi shimfiɗar tabarma .

: tabarma أو خير من ، فاقت : ta fi ، الوجه : fuska ، بسط : shimfiɗar الحصيرة .

بسط الوجه أفضل من السط الحصيرة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "لاقينى ولا تغدينى" .

3058 – Shin gilwa 'ya a ɗakin ƙanwa .

، حجرة :ɗakin فى :a ، الأخت الكبرى : ya ، عبارة تفيد الذم :shin gialwa

ƙanwa : الأخت الصغرى .

أمر مخجل أن تعيش الأخت العانس فى بيت أختها الصغرى .

3059 – Shirim ba shi ne girma ba.

: girma ، بمعنى يكون.ne ، هو : shi ، ليست : ba..ba ، الضخامة :shirim الكبر أو العظمة .

الضخامة ليست هى العظمة .

3060 – Shirin zaune ya fi na tsaye .

بدل : na ، فاق.أو خير من : ya fi ، الجلوس : zaune ، الاستعداد : shirin

من تكرار كلمة shirin ، tsaye : الوقوف .

الاستعداد المتأنى خير من التسرع .

3061 – Shiru kake ji-an shuka dusa .

shiru : السكوت ، kake ji: التسمع ، an shuka : زرع.duse : الردة.

إذا زرعت الردة لا تجنى شيئا .

3062 – Shiru kake ji mai kalangu ya faɗa rijiya .

shiru : ســكوت ، kake ji : تسمع ، mai : صاحب.kalangu : الطبلة ، ya

faɗa : سقط ، ryiya : البئر .

إذا سقط الطبال في البئر تشعر بالسكوت .

3063 – Shirum ba inuwa ba .

shirum : الضخامة ، ba..ba : ليست ، inuwa : ظل .

ضــخامة ولا ظــل ، وفي هذا المعني يقول المثل العامي."زى الطبل منفوخ على الفارغ: ويقول المثل العربى "جعجعة ولا أرى طحناً".

3064 – Shiririta zane da aljihu.

shiririta : غــباء أو خداع ، zane : رداء تلفه المرأة.حول وسطها ، da : واو المعية ، aljihu : الجيب.

غباء أن يصنع لرداء المرأة.جيب .

3065 – Shirwa ba ta barar makoɗi sai da tsokar nama a jikinsa.

shirwa : الحداه ba : لا النافية ، ta barar : تنقص علىmakoɗi : السفود :

sai : إلا إذا ، , : da وجد ، tsakar:قطعة ، nama ؛ لحم ، a : في jikinsa :

جسم .

لا تنقض الحدأة على السفود الا إذا وجد اللحم فيه .

3066 – Shishigi yana kafiri a idi .

shishigi : تطفل ، yana: يكون ، kafiri: الكافر ، a : فى ، idi : العيد.

تطفلك كحضور الكافر العيد ، يضرب لمن يتدخل فى غير شأنه .

3067 – “Shegon sama” kura ta ga biri .

shegon sama: عبارة تفيد المدح ، kura: الذئب ، ta ga:رأت ، biri : القرد .

قال الذئب عندما رأى القرد "مثل العفريت".

3068 – Shugun shugula malami da rabon giya.

shugun shugula : عبارة تفيد الذم ، malami : العالم .da : يوجد ، rabon : توزيع ، giya : الخمر.

عار على معلم القرآن أن يوزع الخمر.

3069 – Shure shure ba ta hana mutuwa.

shure shure: ضرب الحيوان المذبوح برجليه ، ba : لا النافية.ta hana: تمنع ، mutuwa : الموت .

ضرب الحيوان المذبوح برجليه لا يمنع الموت .

3070 – Shuru shuru ba tsoro ba ne . gudun magana ne .

shuru shuru : السكوت ، ba..ba : ليس ، tsoro ، خوف ، ne : بمعنى يكون gudun: هروب ، magana:الكلام .

الصمت ليس خوفا ولكن تحاشيا للكلام .

3071 – Shuru kake ji malam ya ci shurwa .

shuru: سكوت ، kake ji : تسمع ، malam : العالم، ya ci: أكل ، shurwa: الحدأة .

عندما أكل العالم الحدأة لم يتكلم ، يضرب لمن ينهى عن أمر ويفعله .

3072 – Shirikar lahira wawa ke bi bikon ta kwanta .

shirikar: الحماة ، lahira : الآخرة المقصود الشريرة ، wawa : أحمق ، ke

bi: يسعى، bikon: صلح المرأة الغاضبة من زوجها، ta kwanta لتهدأ.

إذا كانت الحماة شريرة لا يسعى فى صلح زوجة ابنها إلا الأحمق .

3073 – Sisin yanzu ya fi sulen gobe .

sisin مليم ، yanzu : الآن ، ya fi : فاق أو خير من، Sulen : شلن ، gobe :

الغد .

مليم اليوم أفضل من قرش الغد ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "عصفور فى اليد ولا عشرة فى الشجرة"وقولهم "جرادة فى الكف ولا ألف فى الهوا".

3074 – So ba a yinsa da gangan .

so : الحب ، ba : لا النافية ، a yinsa ، يعمل ، da gangan:عمداً .

الحب لا يكون عمداً .

3075 – So ba samu ba ne .

so : الحب ، ba..ba : ليس ، samu : وجود ne : بمعنى يكون .

حب الشيء لا يعنى وجوده .

3076 – So duka so ne amma fa son kai ya fi .

so : الحــب ، duka : كل أو جميع ، ne : بمعنى يكون ، amma : لكن ، fa :

كلمة حشو ، son : حب ، kai : النفس ، ya fi : فاق .

أحبك كل الحب ولكن حب نفسى يفوق .

3077 – Sȯ kanka wani ya ƙi ka, ƙi kanka wani ya so ka..

so : حب ، kanka : نفسك ، wani : الغير ، ya ƙi ka : يكرهك.ƙi : أكره ،

ya so ka: يحبك .

أحببت نفسك يكرهك الناس واكره نفسك يحبيك الناس .

3078 – So mai hana ganin laifi .

so : الحب ، mai hana : مانع ، ganin : رؤية ، laifi : العيب .

الحب يمنع رؤية العيب ، وفى هذا المعنى يقول العرب حبك الشيء يعمى ويصم .

3079 – So masoyinka ko da cikin kabari

so : حب ، masoyinka : حبيبك ، ko da : ولو cikin: فى kabari : القبر .

أحببت من يحبك حتى ولو فى القبر .

3080– Son rai mai mace huɗu , ya ci jaka.

son: حـــب ، rai: الـــنفس ، mai: ذو ، mace: نساء. huɗu: أربعة ، ya ci:

ينكح ، jaka: حمارة.

من الأنانية أن يمتلك الرجل أربع زوجات وينكح حماره .

3081– Son masoyin wani ƙoshin wahala .

son : حب ، masoyin : حبيب ، wani : آخر ، ƙoshin. اشبع ، wahala :

التعب .

حبك لمن يحب غيرك ، يجلب لك التعب .

3082 – Son uwa shi ke kawo son ɗanta .

son: حب ، uwa: الام ، shi: هو ، ke kawo: يجلب. ɗanta : ابنها .

حب الأم هو الذى يجلب الحب لأبنها .

3083 – Son zuciya Ɓacin zuciya .

son: حب أو اتباع ، zuciya: القلب ، Ɓacin: ضياع .

اتباع الهوى يفسد القلب .

3084 – Soyayya gamon jini ne .

soyayya : المحبة ، gamon : إلتقاء ، jini : الدم ، ne بمعنى يكون .

الحب هو التقاء الدم .

3085 – Su babu tsaraka wanka ne.

su : الصيد ، babu : بدون ، tsaraka : شبكة wanka : استحمام ، ne :

بمعنى يكون .

الصيد بلا شبكة كالاستحمام ، أى لا فائدة منه .

3086 – "Su wa muka samu" maruwaci ya ga inuwarsa .

su : هم ، wa : من ، muka samu : وجدنا ، maruwaci البخيل ، ya ga :

رأى inuwarsa : ظله .

قال البخيل عندما رأى ظله "من هم الذين جاءوا".

3087 – Sukuwa a ruwa maganin haukan doki .

sukuwa : العـــدو ، a : في ، ruwa : الماء ، maganin : علاج haukan :
مجنون ، جامح ، doki : الحصان .

الجرى فى الماء علاج الحصان الجامح .

3088 – Sun ƙi gaba , sun ƙi baya sun ƙi kai sun ƙi gindi.

sun ƙi: رفضوا ، gaba : الأمام ، baya: الخلف ، kai أعلى ، gindi: أسفل.

كرهوا كل شيء .

3089 – Sun so fari , Allah ya sako ruwa .

sun so : أحبوا ، fari : الجدب ، ya sako : أنزل ruwa : المطر .

يريدون الجدب والله ينزل المطر ، يضرب لمن يراد له الشر ، فيهبه الله الخير .

3090 – Sun zama gaba kura baya damisa .

sun zama: صــاروا ، gaba: امــام ، kura: ذئــب ،baya : خلــف وراء ،
damisa: نمر .

صاروا أمامهم الذئب وخلفهم النمر ، أى وقعوا بين شقى الرحا .

3091 – Sungumi , a soka ranar shuka .

sungumi : فــأس طويلــة الـــيد ، a so ka : تطلب ، ranar : يوم shuka:
الفرس .

الفأس الطويلة اليد تطلب يوم الغرس .

3092 – Suturar Allah ta yi gaba amma mazambaci ya bi ya gaje.

suturar : ســتر أو رحمــة ، ta yi gaba : بمعنــي وسعت، amma : لكن ، mazambaci : الظالم ، ya bi : يتبع، ya gaje : يضيق.

رحمة الله واسعة ولكن الظالم يتبعها ويضيقها.

3093 – Somi hatsin gara a buta.

somi : بداية لما بعده ، hatsin : حبوب الدخن gara : هدية يقدمها والد العروس فى صباح اليوم التالى للدخلة ، a : فى buta : إناء من القرع .

حبوب الدخن فى القرعة فى الصباحية بداية لما بعدها وفى هذا المعنى يقولون "أول الغيث قطرة".

(T)

3094– " Ta fara ta ƙare " an yi wa mai dami ɗaya sata.

ta fara: بدأت ، ta ƙare: انتهت ، an yi sata: سرق mai: صاحب ، dami: حزمة الدخن أو الذرة ، ɗaya: واحدة .

عــندما سرق صاحب حزمة الدخن الوحيدة قال "الله جاب الله خد" يضرب للفقير الذى لا يملك إلا شيئا واحد فيسرق منه .

3095 – Ta fi babu kakar wajen uba .

ta fi : فاقت ، babu : لا يوجد ، kakar : جد ، wajen. ناحية ، uba : الأب .

الجدة من ناحية الأب خير من عدمها .

3096 – Ta gagari dambe da jaki .

ta gagari : تعذرت ، dambe : الملاكمة ، : da : مع ، jaki. الحمار.

تعذرت الملاكمة مع الحمار .

3097 – Ta gagari kandila .

ta gagari : تعذرت ، kandila : اسم رجل ، ثرى .

تعــذرت الشــراء علـــى كنديلا ، أى توقفت حركة البيع لأرتفاع الثمن حتى على الأثرياء .

3098 – Ta gina ba ta shiga ba .

ta gina : بنت ، ba..ba : ما نافية ، ta shiga : دخلت .

بنت وما دخلت ، يضرب لكبير الجسم ضعيف القوة .

3099 – Ta jefa ta café matar talaka ta ga matar mai arziki .

ta jefa : رمــت ، ta café : تلقت ، matar : زوجة talaka : الفقير ، ta ga رأت ، mai arziki : الثرى .

عندما رأت زوجة الفقير زوجة الثرى ، تمنت حالها ولكنها تراجعت .

3100 – Ta kai – takai farautar kolo .

ta kai : بمعنى انج بنفسك ، faraute : صيد ، kolo : الكلب .

انج بنفسك وصيد الكلب .

3101 – Ta nan muka fara" kuturu ya ga mai ƙyasbi .

ta nan : من هنا ، muka fara : بدأنا kuturu : المجذوم، ya ga : رأى mai

ƙyasbi : ذو البثرات وهى تظهر على الوجه .

قال المجذوم عندما رأى المصاب بالبثرات "من هنا بدأنا بالجذام" .

3102 – Ta rabu ta bambanta .

ta rabu : افترقت ، ta bambanta : اختلفت .

افترقت واختلفت .

3103 – Ta sa daban ta sanaya daban .

ta : تفيد الإضافة وهنا بمعني شأن ، sa : الثور ، daban ،مختلف ، saniya :

البقرة .

شأن الثور يختلف عن شأن البقرة ، يضرب للأمرين المختلفين .

3104 – Ta safe ta raggo in rana ta yi , sai mu mutanen sarki.

ta: بمعـــنى العمل ، safe: الصباح الباكر ، raggo: الكسول، in : إذا ، rana :

الشمس: طلعت ، sai: حينئذ ، nu: نحن ، mutanen : رجال ، sarki : الأمير.

العمل فى الصباح عمل الكسول ، ولا يعمل رجال الأمير إلا إذا طلعت الشمس .

3105 – Ta safe ta yaro , in rana ta yi ta mutanen gari .

ta : بمعـــنى العمل ، safe : الصباح الباكر ، yaro : الصبى ، in : إذا، rana :

الشمس ، ta yi : بمعنى طلعت ، mutanen: رجال gari: المدينة.

العمـــل فـــى الصباح الباكر من شأن الصبى ، وبعد طلوع الشمس من شأن رجال

المدينة ، يضرب للأمر الذى يبدأ به الصغير فإذا فلح أخذه الكبير ليقوم به هو .

3106 – Ta tashi in ji, maƙirin bindiga .

ta tashi : انطلقت ، in ji : لأسمع ، maƙirin صانع ، bindga : االبندقية .

يقول صانع البندقية "انطلقي حتى أسمع" .

3107 – Ta yaro kyau take ba ta ƙarƙo .

ta : بمعـــنى شـــأن ، yaro : صبى ، kyau : حسن ، take : تكون ، ba: لا

النافية ، ta ƙarƙo : تدوم أو تتحمل .

شأن الصبى يبدو طيبا ولكن لا تدوم طيبتة يضرب للأمر السهل فى أوله ولا يستمر

إلى النهاية .

3108 – Ta zama rai da rai gyamban makuru .

ta zama : صـــارت ، rai da rai : بـــلا نهايـــة، gyamban : جـــرح كبير ،

makuru : شخص قصير القامة.

صار الجرح لا يشفى ، أى صار الأمر بلا نهاية .

3109 – Ta' adin ƙwai sai kaza . ƙadangare sai gyaɗa kai .

ta' adin : التعدي أو الإفساد ، ƙwai : البيض ، sai : إلا ، kaza: الدجاجة ، ƙadangare : نوع من الزواحف يشبه السحلية.gyaɗa : هز ، kai : الرأس .

اتــلاف البيض من عمل الدجاجة ولا تملك السحلية إلا هز الرأس يضرب للبرىء من التهمة ..

3110– Taba taɓo ya fi taɓa tabaɓɓe .

taɓa : لمس ، tabo : القذارة ، ya fi : فاق أو أفضل من .

فشلالات الممسوس أى مدربه مس من الحبة مس القذارة خير من مس من به مس من الجن .

3111 – Tabarma dandali ba a naɗe ta sai kowa ya tashi .

tabarma: الحصيرة ، dandali: مكان الاجتماع ، ba : لا النافية.a naɗe ta : انطوى ، sai : إلا إذا ، kowa : كل واحد.ya tashi : قام .

حصيرة الاجتماع لا تطوى حتى يقوم كل جالس .

3112 – Tabarmar kunya ai da hauka kan naɗe ta .

tabarmar : حصيرة ، kunya : الحياء ، da: باء حرف جر.hauka : الجنون ، kan : عادة ، naɗe ta : تطوى .

حصيرة الخجل تطوى عادة بجنون : يضرب لمن يقول خبراً كاذباً ثم ينكشف كذبه فى الحال .

3113- Taбarya kowa ya hadiye ki ya kwana tsaye .

taбarya: يـد الهاون ، kowa: كل واحد ، ya hadiye: ابتلعك ، ya kwana:

نام ، tsaye : وقفا .

من ابتلع يد الهاون نام واقفا . يضرب لمن يفعل .

3114 – Tafiya maganin gari mai nisa .

tafiya : السير ، maganin : علاج ، gari : المدينة. mai nisa : البعيدة.

السير علاج المدينة البعيد.

3115 – Tafiya sannu sannu kwana nesa.

tafiya : السير أو السفر ، sannu : رويداً ، kwana : nesa : بعد اليوم.

بالسير البطئ يبعد المسافة .

3116 – Tafiya ta fi zama ko ƙaya ka taka.

tafiya : السير أو السفر ، ta fi : فاقت أو خير من ، zama. الإقامة ، k: ولو ،

ƙaya : الشوك ، ka taba : تسير .

السفر أفضل من الإقامة ولو سرت على الشوك .

3117 – Tafiya ta tafi" yan jinya sun ji shuru .

tafiya : السير فى الذهاب ، ta tafi : ذهب ، 'yan jinya. المرضون ، sun

ji : أحسوا ، shiru : السكوت .

قال الممرضون عندما أحسوا بالسكوت "انتهى الأمر".

3118 – Tajiri mai ruwan sha.

tajiri : الثرى ، mai : ذو ، ruwan : ماء ، sha : الشرب .

الثرى مالك لماء الشرب ، أى الثرى هو الذى يمتلك كل شيء .

3119 – Takara da mai arziki halaka .

takara : تقليد أو مجاراة ، da : mai arziki : الثري. halaka : هلاك .

مجاراة الثرى هلاك ، يضرب لمن يجارى من هو أقدر منه .

3120 – Takarkari kan hora jaki ya saba da kaya .

takarkari : ثـــور يستعمل لحمل المتاع ، kan عادة ، hora. التدريب .Jaki :

الحمار ، ya saba : تعود ، da : على ، kaya المتاع .

الثور يدرب على الحمل والحمار متعود عليه .

3121– Talaka ba aboki ba ko ka so shi ran biki ka ƙi shi .

talaka : الفقـــير ، ba..ba : ليس ، aboki : صديق. ko : لو ، ka so shi :

احببته ، ran ، يوم ، biki : الحفل ka ƙi shi : ترفضه .

الرجل الفقير ليس صديقا ، حتى لو أحببته ترفضه يوم الحفل .

3122– talaka ba ya tashin talaka , sai tasa tashe shi .

talaka : الفقـــير ، ba : لا النافية ، ya tashin : يقوم أو يطرد. sai : إلا إذا ،

tasa : حاجته ، ta tashe shi : أقامته .

الفقير لا يطرد الفقير إلا إذا دعته الحاجة .

3123 – talaka faifai ne koina aka juya shi sai ya tankaɗa .

talaka : الفقــير أو الفقراء أو الفرد من عامة الشعب ، faifai: حصيرة مستديرة تستعمل لتغطية الأواني ، ne : بمعني يكون.koina : حيثما ، aka juya : أدبر أو حول ، shi : هو ضمير مفعول به sai : حينئذ ، ya tankaɗe : يذرى .

الشعب كالحصيرة المستديره حيثما يديره الحاكم يستدير .

3124 – Talala mai kamar sake daga nesa .

talala: ربط الدابة من رجلها بحبل طويل وتركها ترعى ، mai: ذات ، kamar: شكل ، sake : الحر أو الطليق ، daga : من : nesa : بعيد .

كالدابة المقيدة بحبل طويل ترى طليقة من بعيد .

3125 – Talauci ba zai kau da ‘yanci ba .

talauci: الفقر ، ba..ba : لن ، zai kau da. يحول أو يقضى على ، ‘ yanci: الحرية .

الفقر لن يقضى على الحرية .

3126 – Tambarin talaka cikinsa .

tanbarin : طبلة كبيرة تدق للأمير فقط ، talaka : الفقير، cikinsa : بطنه .

طــبلة الفقــير بطنه ، أى للغنى أدوات ترفيه وتسلية ، وليس للفقير إلا ما يصدره بطنه من أصوات .

3127 – Tana kallon fitsiri ta yi wanka da kashi .

tanu kallon : تـــنظر ، fitsari : البول ، ta yi wanka. اغتسلت ، da : باء

حرف جر ، kashi : البراز .

تنظر إلى البول وتغتسل بالبراز .

3128 – Tana ƙasa . tana dabo . an kiɗaya kuɗi ga mai su ya taho.

tana: بمعنى تكون على ، ƙasa : الأرض ، tana dabo : تفكر. an kiɗaya :

تعد ، kuɗi : المال ، ga : ها للإشارة. mai su : صاحبهم ، ya taho: يحضر .

جلســوا على الأرض يفكرون ويعدون المال المسروق "إذ بصاحبه يدركهم ، وفى

هذا المعنى يقول المثل العامى "ما شفهمش وهم بيسرقوا شافوهم وهم بيتحاسبوا .

3129 – Tantabara dukiyar sama . in kin tashi Allah kan kawo ki gida.

tantabara : الحمامــة ، dakiyar : ثـــروة ، sama : السماء. in إذا ، kin

tashi: طرت ، kan : عادة ، kawo ki : يحضرك gida : المنزل .

الحمامة رزق من السماء إذا طارت ، لا يعيدها إلى المنزل إلا الله .

3130 – Taron mata babu tarin banza .

taron : إجتماع ، mata : النساء ، babu : لا يوجد ، banza عبث .

النساء لا يجتمعن عبثا .

3131 – Taron tsintsiya ba share banza.

taron : تجمــع ، tsintsiya : المكنســة ، ba : لا النافــية. share : كــنس ، banza : عبث .

إذا كانت المكنسة الكبيرة لا تكنس فلا فائدة منها .

3132 – Taron tumaki. ba karo banza .

taron: تجمع ، tumaki: الخراف ، ba: ليس ، karo: نطح. banza : بلا فائدة .

تجمــع الخراف بلا نطح لا فائدة منه ، أى أن الجماعة التى لا تدافع عن نفسها لا فائدة منها .

3133 – Taron za ka za – ni makaɗi a gidan mabushi .

taron : جمــع ، zaka : تذهب ، zani : أذهب ، makaɗi: الطبال ، a : فى ، gidan : منزل ، mabushi : الزمار .

الطــبال فى بيت الزمار جمع لهدف واحد ، يضرب لمن يجتمعون من أجل هدف واحد .

3134 – Tashi daga kan faƙo koma kan daɓe .

tashi : قم ، daga : من kan : فوق ، faƙo : مكان، koma : عد ، daɓe : المكان المصقول بالأسمنت .

قــم من المكان الهش وأجلس على البلاط ، يضرب للأنتقال من المكان المتعب إلى المكان المريح .

3135 – Tashi sad da ka ƙi . ka isa sad da kake so .

: kake so ،تصل : ka isa ، تكره : ka ƙi ، عندما : sad da ، قـم : tashi

تحب .

قم عندما تكره تصل عندما تحب ، أى قم مبكرا تصل في الوقت المناسب .

3136 – Tashin duniya fada ɗa mai gari ran salla .

: mai ، مع : da، القتال أو الجدال : faɗa ، الدنيا : duniya ، قيام : tashin

صاحب أو حاكم ، gari : المدينة ، ran: يوم ، salla : العيد .

قـيام الدنيا هو الجدال مع حاكم المدينة يوم العيد – يضرب لمن يجلب لنفسه مالا

تحمد عقباه .

3137 – Tashin dunya gobarar zamo .

tashin: قيام،duniya: الدنيا أو القيامة، gobarar: حريق،zamo: الأرنب.

قيام القيامة هى الحريق بالنسبة للأرنب .

3138 – Tashin hankali ba a sa maka rana .

، العقل : hankali، قيام : tashin ، واصلها ، ثورة الغضب : tashin hankale

ba : لا النافية ، a sa : يجعل ، maki : لك ، rana : يوم .

ثورة الغضب لا تحدد لك يوما أو وقوع البلاء لا يحدد لك يوما .

3139 – Tashin hankali gobarar gemu .

tashin: قيام أو ثورة،hankale : العقل، gobarar: حريق ،gamu: اللحية.

ثورة العقل عند اشتعال النار فى اللحية ، يضرب للأمر الذى يصعب على النفس .

3140 – Tashinku tashinau in ji mai tsoron gawa .

tashinku : قيامكم ، tashina : قيامى ، in ji : قال ، mai tsoron : الخائف ،

gawa : الجثة .

قال الخائف من الجثة، إذا متم أقم ، يضرب لمن يرفض أن يقوم بعمل وحدة.

3141 – Tattabara dukiyar sama . in kin tashi.

tattabara : الحمامة ، dukiyar : ثروة ، sama : السماء، in : إذا ، kin

tashi : طرت .

الحمامة رزق السماء إذا طارت .

3142 – Tatsuniyar gizo ba ta wuce ta ƙoki ba .

tatsuniyar : قصة ، gizo : العنكبوت ، ba : لا النافية، ta wuce : تجاوزت ،

ta : بدل من تكرار كلمة ، tatsuniyarkoki : زوجة العنكبوت .

قصة العنكبوت لا تتجاوز قصة زوجته ، بضرب لمن يتحدث

عن أمر ما كثيرا حتى يعبر ملازماً له كزوجته .

3143 – Taura biyu ba sa tauno ko bakin kura ne .

taura : نوع من الثمار ، biyu : اثنان ، ba: لا النافية ، sa tauna: يمضغون ،

ko : حتى لو كان bakin : فم ،kura : الذئب ، ne : بمعنى يكون.

الـــتمرتان لاتمضـــغان فـــى فم واحد ، حتى لو كان فم الذئب وهذا قريب من قول

الرسول "ما جعل الله لرجل من قلبين فى جوفه" .

3144 – Taura biyu ba ta tauna .

taura : نوع من الثمار ، biyu : اثنان ، ba : لا النافية ، ta tauna : تمضغ .

لا تمضغ تمرتان في فم واحد ، (أنظر المثل السابق) .

3145 –" Tawa ta same ni " kura da hatsin gandu.

táwa: ضمير ملكية للمتكلم والمقصود المصيبة ، ta same ni: أصابتنى ،kura :

الذئب ، da : واو المعية ، hatsin : غلال أو حبوب ، gandu : حقل كبير لرب

الأسرة يعمل فيه جميع أفرادها .

قـــال الذئب عندما كلف بالعمل فى حقل الجماعة ، مصيبتى أصابتنى يضرب لمن

يكلف بعمل هو فى غنى عنه .

3146 – Tawa ta same ni liman da tallan jigida .

taw : ضمير ملكية للمتكلم بمعنى مصيبتي ، ta samc ni : أصابتني ، liman :

الإمام ، da : واو المعية ، tallan : بيع ، jigida :قلادة تلبسها المرأة في وسطها

أسفل الملابس .

قـــال الإمام وهو يبيع قلادة الوسط " مصيبتي أصابتني"يضرب للضرورة التى تدفع

الإنسان إلى فعل ما يشينه .

3147 – Tawwadar karkashi ta buyayi malamai .

tawwadar : محبرة ، karkashi : نبات مثل البامية يستعمل ورقة كحساء، ta

buyayi : تعذرت على ، malamai : العلماء .

إذا وضعت أوراق النبات فى المحبرة تعذرت الكتابة على العلماء .

3148 – "To , "a gaishe su ", yaƙin ruwa ya tadda .

to : حسناً ، a gaishe su : حييهم ، yaƙin : حرب والمقصود السيل ، ruwa :

الماء ، ya tad da : جرف ، sakain: قطعة صغيرة من القرعة .

عندما جرف السيل قطعة القرعة قيل لها "سلمى على من ترين" .

3149 – To me ake jira? Bagwari ya yi toshi .

to : حســنا ، me ماذا ، ake jira : ينتظر ، bagwari : فرد من قبيلة وثنية ،

ya yi: بمعني قدم ، toshi : هدية المحبوبة.

قال الوثنى عندما قدم هدية المخطوبة "ماذا تنتظر الآن؟يضرب للتعجل فيالأمر .

3150 – Toyi ba toyi ba ne .

toyi : الرماد ، ba : ليس ، ne : بمعنى يكون ، toyi : تحمير .

اشتعال النار وتخلف الرماد عنها ليس تحميراً .

3151 – TubaƃƃBen sarki ya fi , ' yan sarki .

tubaƃƃen: التائب أو النادم،sarki: أميرا،yafi: فاق،أو خير من،ya'أبناء.

الأمير التائب أفضل من عشرة أمراء .

3152 – Tuban muzuru da kaza a baka .

tuban : توبة ، muzuru : القط ، da : واو المعية ، kaza : الدجاجة ، a : فى

baka : الفم .

توبة القط والدجاجة فى فمه ، يضرب لمن يدعى البراءة مــن الذنب وأثر الجريمة ظاهر عليه .

3153 – Tudun mahassada a bi shi da sunan Allah .

tudun : مكـــان مرتفع أو تل ، mahassada : الحاسد ، a bi shi. اتبعه ، da :

باء حرف جر ، sunan : اسم .

تل الحاسد اصعده باسم الله .

3154 – Tufan mai ya fi tufan ruwa .

tufan: ثوب ، mai : الزيت ، ya fi : فاق أو خير من، ruwa : الماء.

ثوب الزيت أفضل من ثوب الماء ، أى إلقليل الجيد خير من الكثير الردىء .

3155 – Tufkar makaho ta gaba , ta baya tana warwarewa .

tufkar : فـــتل ، makaho : الاعمى ، ta : بدل من تكرار كلمة فتل ، gaba :

الإمام ، baya : الخلف ، tana warwareua : تنحل .

كفـــتل الأعمى للحبل ، يفتله من الإمام ، وينحل من الخلف يضرب لمن لا يراجع

عمله ، فيتلف ما عمل .

3156 – Tulu bai rabo da kalaye ba .

tulu : الجـــرة ، bai rabo ba : لم ينفصل ، da : بمعنى عن ، kalaye : اسم

رجل .

الجرة لم تفارق كلى ، يضرب للأمر الذى يلازم أمراً آخر .

3157 – Tulu shi ke wahala randa tana daka , ta sami ruwa .

tulu : القدر أو الجرة ، shi: هو ، ke wahala : يتعب randa: الزير ، tana :

تكون فى ، daka : الحجرة.ta sami : تنال ، ruwa : الماء.

الجرة تتعب والزير ينال الماء وهو فى البيت ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى

"ناس تأكل البلح وناس ترمي بالنوى" .

3158 – Tulu shi ke yawo , randa na zauni .

tulu : الجرة ، shi : هو ، ke yawo : يتجول ، randa : الزير : na zaune :

جالس أم مقيم .

الجرة تتنقل والزير مقيم ، (انظر المثل السابق) .

3159 – Tunbi ba ya ƙin sanho .

tumbi : معـدة الحيوان المجتر ، ba : لا النافية ، ya ƙin: يرفض ، sanho :

السلة .

الكرشه لا ترفض السلة ، أى أنها المكان المناسب لها .

3160 –Tun ba a haifi uwar badaku ba borin tinke yake da jakarsa.

tun ba...ba : قبل أن a haifi : تولد ، uwar : أم baduku : عامل الجلود ،

borin tinke: طائر من نوع اللقالق ، yake da : له ، jakarsa: حقيبية .

قبل أن تولد أم صانع الجلود وطائر اللقلاق له حقيبتة أى لغده .

3161 – Tun ba a yi dare ba , aka yi kwanɗi .

tun ba....ba : قبل أن a yi : يخلق ، dare: شيء خرافي ، aka yi : خلق ، kwanɗi : شيء خرافي .

قبل أن يخلق الإنسان كتب رزقه .

3162–Tun ba a haifi uwar mai sabulu ba barbele l ele take da fari.

tun ba...ba: قبل أن a haifi : تولد ، uwar: أم ، mai: صاحب ، sabulu : الصابون ، barbele : أبو قروان، take da : لديه ، fari : للبياض .

قبل أن تولد أم بائعة الصابون وأبو قردان أبيض .

3163 – Tun da ka ji gangami , ka tabbata akwai magana a baya .

tun da : طالما ، ka ji : سمعت ، gangami : ضوضاء. ka tabbata : تأكد ، akwai : يوجد ، magana : أمر ، a. فى ، baya : وراء.

إذا سمعت ضوضاء فأعلم أن هناك أمراً .

3164 – Tun da wuri na faɗi , in dariya ta yi yawa barna ta isa – a – ciki .

tun : منذ da wuri : مبكرا أو القدم ، na faɗi يقولون ، in : إذا ، dariya : الضحك ، ta yi yawa : كثرت. barna : الفساد أو الخطأ ، ta isa : كفت ، a : في ، ciki: دخل .

يقولــون منذ القدم إذا كثر الضحك كثر فيه الخطأ ، وفى هذا المعنى يقول الحكماء "من كثر كلامه كثر خطؤه ، ومن كثر خطؤه قل حياؤه ، ومن قل حياؤه مات قلبه .

3165 – Tun da zafi a kan bugi ƙarfe.

tun da : مــنذ ، zafi : الحرارة ، kan : عادة ، a bugi : يضرب أويطرق ،

ƙarfe : حديد أو معدن .

يطرق الحديد وهو ساخن .

3166– Tun kafin a haifi uwar ɓarawo , dila yake da wayo .

tun : مــنذ ، kafin : قبل ، a haifi: تولد uwar: أم ɓarawo: اللص ، dila:

الثعلب ، yake da: لديه ، wayo الذكاء أو المكر .

قبل أن يولد اللص – الذكى – كان ذكاء الثعلب ، يضرب لمن يحتال على من هو

أكثر من حيلة .

3167 – Tun kaya bai zo ba, ake neman masa gammo .

tun bai....ba : قبل أن ، kaya : الحمل ، zo: المجئ، ake neman: يطلب ،

masa : له ، gammo : الحواية .

قبل أن يأتى الحمل يبحث له عن حواية .

3168 – Tun ran gini , ran zane .

tun : مــنذ ، ran: يــوم ، gini : البــناء والمقصــود الخلق ، zane : الرسم

والمقصود الطبع .

منذ خلق الإنسان خلق طبعه .

3169 – Tuna baya shi ne roƙo .

tuna : التذكر ، baya : الخلف أو الماضي و tuna baya : الاعتراف بالجميل ،

shi : هو ، ne : بمعنى يكون ، roƙo : السؤال .

الأعتراف بالجميل هو السؤال .

3170 – Tunku da kararrawa mai ja wa dangi cuta .

tunku : النمس ، والمقصود هنا الجن ، : da : باء حرف جر ، kararrawa :

الجرس ، mai: ذو ، mai ja : جالب أو سبب ، wa : لام حرف جر ، dangi:

الأقارب ، cuta : المرض .

الجن بالجرس يجلب للأهل المرض .

3171 – Tunku ya san surin kashinsa .

tunku : الـنمس وهنا المقصود الجن ، ya san : عرف ، surin : بيت النمل ،

kashinsa : برازه . عرف الجن مكان تبرزه ، أى كل يعرف ما يريد .

3172 – Tunku ya san shibar da yake wa kashi.

tunku : الـنمس ، ya san : عرف ، shibar : نوع من النبات ، da : الذي ،

yake kashi : يتبرز ، wa : لام حرف جر تأخرعن المجرور ، shibar .

النمس عرف النبات الذى يتبرز عليه ، أى الفاسـد معروف أين يبيت فسادا (أنظر

المثل السابق) .

3173 – Tuntube daɗin gushin gaba ne .

tuntabe: التعثر ، daɗin : زيادة ، gushi: الدفع إلى الإمام ، gaba: الإمام ،

ne : بمعنى يكون .

تعثر القدم يزيد الدفع إلى الإمام .

3174 – Tuntuɓe daɗin gushin gaba in ba ka ji ciwo ba.

tuntuɓe : التعــثر، daɗin : زيادة ، gushin : التقدم،gaba: الأمام ، in إذا ،

ba..ba : لم ، ka ji : تشعر ciwo : الألم .

التعثر زيادة في التقدم إلى الإمام إذا لم تشعر بالألم (أنظر المثل السابق) .

3175 – Tuntuɓen kashi ba ciwo sai dai ɓata rai .

tuntuɓen: التعــثر ، kashi : البراز ، ba..ba: ليس، ciwo : ألم ، sai dai :

ولكن ، ɓata : مضايقة ، rai : النفس .

التعثر في البراز لا يؤلم ولكن يضايق النفس .

3176 – Tura ta kai bango .

tura : الدفع ، ta kai : بلغت ، bango : الحائط .

الدفع بلغ الحائط ، أي بلغ الأمر غايته .

3177 – Turbar sama sai tsuntsu.

turbar: طريق،sama: السماء ، sai: بمعنى لا يسلكه إلا tsuntsu: الطائر.

طريق السماء لا يسلكه إلا الطائر ، أى لكل إنسان أسلوبه فى الحياة الذى يبرع فيه.

3178 – Turmin tsakar gida sha lugudan mahassada.

turmin: هــاون ،tsakar: وسـط ، gida: المــنزل.sha : الشرب أو المعاناة ،

lugudan: تناوب الدق في هاون واحد ، mahassada : الحساد .

الهاون فى وسط المنزل ينال كثيراً من دق الحساد ، يضرب للعظيم الذى ينال منه الحساد .

3179 –Turnuku faɗan iblisai yaro bai gane ba balle ya raba .

turnuku : بمعــنى أمر صعب ، faɗan : قتال ، iblisai : الشياطين ، yaro :

الصبى ، bai gane ba : لم يره ، balle : حتى ya rabar : ينفصل .

أمر صعب قتال الشياطين لا يراهم الإنسان حتى يفضل بينهم .

3180 – Tusa ba ta hura wuta .

tusa : الفسية ، ba : لا النافية ، ta hure : تشعل ، wuta : النار .

الفسية لا تشعل النار .

3181 – Tusa ta ƙare wa bodari sai shewa .

tusa : الفســية : ta ƙarc : انتهــت ، badari : النمس ، حيوان يخرج رائحه

كريهة ، إذا ضغط على بطنه ، sai : إلا shewa : القهقهة .

انتهت فسية النمس ، ولم يبق إلا القهقهة" يضرب لمن تدهور حالة ومازال يتباهى بالماضى .

3182 – Tushe zina da mai gari a bakin kasuwa .

tushe: جزع الشجر وفوق الأرض وهنا بمعنى فرصة ساغه ، zina: الزنا ، da: مـع ، mai : ذو بمعنـي حـاكم ، gari : المدينة ، a : في ، bakin : مدخل ، kasuwa : السوق .

الـزنا بالحـاكم فـي مدخل السوق فرصة ساغه للفاجرة يضرب لمن يفعل الإثم ، ويسانده الناهي عنه .

3183 – Tushiya mafarin dawa .

tushiya : الجـزء الباقي في الأرض بعد قطع سيقان الدخن mafarin : مبدأ أو أصل ، dawa : الدخن .

الجذر هو أصل الدخن ، يضرب للشيء يرجع إلى أصله .

3184 – Tuwo na iyali nama na mai gida .

tuwo : الثريد : na : تفيد الملكية ، iyali : الأسرة ، nama: لحم ، maigida: رب الأسرة .

الثريد لأفراد الأسرة أما اللحم لربها .

3185 – Tuwon ɗan dangi ba ya ruwa .

tuwon : ثـريد ، ɗan dangi : كثـير الأولاد ، ba : لا النافية ، ya : بمعني يكون ، ruwa : ماء .

ثريد الرجل كثير الأولاد لا يكثر به الماء ، يضرب للرجل تكثر أولاده فيساعدونه في كل أمر .

3186 – Tuwon dawa miyar kuka ba wada ba ne kuturu ma yana yi .

tuwon : ثــريد : dawa : الدخن ، miyar : حساء ، kuka : شجرة البلدى ،

ba..ba: ليســت ، wada: ثراء ، kuturu: المجذوم ، ma : أيضا ، yana yi:

يصنع .

ثريد الدخن وحساء شجرة التبلدى ليسا ثراء فالمجذوم يصنعها .

3187– Tuwon fari bai kyau ba , na yau ne zai yi ?

tuwon : ثريد ، fari : الأول ، bai ..ba : ليس ، kyau: جيد ، na : بدل من

تكــرار كلمـــة ، tuwon yau : الــيوم ، ne : بمعني يكون ، zai yi : سيكون

أفضل.

الــثريد الأول لــيس جيداً ، وثريد اليوم سيكون أفضل يضرب لمن يريد أن يحسن

عمله.

3188 – Tuwon girma miyassa nama.

tuwon : ثريد : girma : العظمة ، miyassa : حساؤه nama : لحم.

ثريد العظماء حساؤهم اللحم.

3189 – Tuwon kasa na kare ne tuwon nama sai kura .

tuwon : ثــريد ، kasa : الأرض ، na : تفيد الإضافة أو بدل من تكرار كلمة ، tuwo kare : الكلب ، ne: بمعني يكون.nama : اللحم ، sai : بمعني لا يأكله إلا ، kura : الذئب .

ثريد التراب للكلب وثريد اللحم للذئب .

3190 – Tuwon kwaɗayi ya fi daɗi ko da gaya sai a ci.

tuwon : ثريد : kwaɗayi : الطمع ، ya fi : فاق أو أكثر.daɗi : لذة ، ko : ولو ، da : باء حرف جر ، gaya. بلا حساء ، sai : حينئذ ، a ci يؤكل .

الثريد المرغوب أكثر لذة ، ولو كان بلا حساء .

3191 – Tuwon ƙwalama ya fi daɗi .

tuwon : ثريد : ƙwalama : الطمع ، ya fi : اكثر ، daɗi : لذة .

ثريد الطمع أكثر لذة ، (أنظر المثل السابق) .

3192 – Tuwon mage mara da gusure . na ɗan gida kankare .

tuwon : ثــريد ، mage : القط ، mara : إناء ، da : واو المعية، gusure : جزء من أى شيء ، na : تفيد الإضافةdan gida : ابن البيت ، kankare : ما يلتصق بجدارالإناء .

ثريد القط طبق ممتلئ وثريد ابن البيت ما يعلق بجدار الإناء يضرب لمن ينال أكثر من حقه أو وضع الأمر فى غير مكانه .

3193 – Tuwon maina “mayya ta yi tsuntuwr yarinya .

: ta yi tsunturar.السـاحرة : mayya ، زيـتى : maina : ثـريد : tuwon

التقطت ، yarinya : الفتاة .

قالت الساحرة عندما خطفت الفتاة "ثريدى وزيتى" أى أفعل فيها ما أشاء .

3194 – Tuwon toka miyan toka .

tuwon : ثريد : toka : الرماد ، miyan : حساء .

ثريد الرماد كحساء الرماد ، يضرب للأمر القبيح .

3195 – Tuwon tulu mai wuyar kwashewa da mara .

جمع : kwashewar،صعب : mai wuyar ، القدور : tulu : ثـريد : tuwon

أو أخذه ، da : باء حرف جر ، mara: الطبق .

الثريد بالقدر يصعب استخراجه بالطبق ، لأن عنق القدر ضيق .

3196 – Tuzuru ga fi gwauro barna .

tuzuru : الأعزب بعد سن الأربعيين ، ya fi: فاق ، gwauro: الشاب الأعزب ،

barna : فساد .

الشيخ الأعزب أخطر من الشاب الأعزب .

3197 – Tilas a bar wa dari ƙwansa.

tilas : لا بد ، a bar : أن يترك ، wa : لام حرف جر ، dari نوع من الطير ،

kwana : بيض.

لابد أن يترك للطير بيضه ، يضرب لمن يحمي بيضه.

3198 – Tilas a bar kare ya yi bijimi don ba za a yanka a ci ba .

tilas : مــرغم ، a bar : أن يترك ، kare : الكلب ، ya yi bijimi : يسمن ،

don : لأن ، ba...ba : لن ، za'a yanka : سيذبح ، a ci : يؤكل.

مــرغم أن تترك الكلب يسمن لأنه لا يذبح فيؤكل ، يضرب للأمر الذي يحدث ولا

تملك له تغييراً .

3199 – Tilas a gyara wa amaryar ɗaki .

tilas : لا بــد ، a gyara : أن يصــلح ، wa : لام حــرف جــر، amarya :

العروسة، ɗaki : الحجرة .

لابد أن تصلح للعروسة حجرتها .

3200 – Tilas ba haƙuri ba .

tilas : الضرورة ، ba..ba : ليس ، haƙuri : الصبر.

الضرورة تحتم الصبر،وفى هذا المعنى يقول المثل العربى مكره أخاك لا بطل .

3201 – Tilas ba ta rasa ɗakin kwana.

tilas : الضرورة ، ba : لا النافية ، ta rasa : مقدم ، ɗakin:بيت ، kwana :

قضاء الليل .

الضرور لا تقدم بيتاً تنام فيه ، أى الضروره لا تعدم في الحياة .

3202 – Tilas ita ce mai sa shiri da maƙiyi .

tilas : الضـــرورة ، ita : هــى ، ce : بمعنـــي تكون ، mai sa : جاعلshiri:

الصلح،da: مع،maƙiyi: العدد . الضرورة هى التى تحتم الصلح مع العدو .

3203 – Tilas kayan gwaiwa ɗa na gani uba ka ɗauka .

tilas : ضرورة ، kayan : حمل ، gwaiwa : الخصيه المتضخمة.ɗa : الابن ،

na gani : يرى ، uba : الأب ، ka ɗauka. تحمل .

خصية الأب الابن يراها والأب ملزم يحملها يضرب للأمر لا يتحمله إلا صاحبه .

3204 – Tirka tirka kiwon sa ɗakin kishiya .

tirka – tirka : عمل شاق ، kiwon : رعى ، sa : الثور، ɗakin : حجرة أو

بيت ، kishiya : الضرة .

عمل شاق أن يرعى الثور فى بيت الضرة .

3205 – Tirran gini tin ran zane .

tirran : بمعنى منذ يوم ، gini : البناء أو الخلق ، tin : بمعنى منذ ، ran: يوم ، zane : الرسم أو خلق الإنسان .

منذ خلق الإنسان خلقت طباعة .

3206 – Tsada ba ta kukan burtu .

tsada : نوع من العصافير ، ba : لا النافية ، ta kukan. تغرد ، burtu: طائر كبير اسود ضخم المنقار يسمى أبو قرن .

العصفور الصغير لا يغنى غناء الطائر الكبير.

3207 – Tsaftar biri kashi a moda .

tsaftar : نظافة ، biri : القرد ، kashi : براز ، a : فى moda : قرعة صغيرة تستعمل كوباً .

نظافة القرد أن يتبرز في الإناء الصغير ، يضرب لمن يحاول إصلاح شيء فيفسد شيئا آخر.

3208 – Tsakanin harshe da haƙori a kan saba .

tsakanin : بين ، harshe : اللسان ، da: واو حرف عطف، haƙori : السنة ، kan : عادة ، a saba : يختلف .

يحــدث الخــلاف بيــن اللسان والأسنان عادة يضرب لظهور الخلاف بين أقرب الأقربين ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى والمصارين فى البطن تتخانق .

3209 – Tsalle ba gudu ba ne .

tsalle : التسلق القفز ، ba…ba : ليس ، gudu : جرى ، ne : بمعنى يكون .

القفز ليس جرى .

3210 – Tsalle ɗaya shi ke jefa mutum ryiya .

tsalle: القفز، ɗaya : واحدة ، shi: هو ، ke jefa: يرمى ، mutum: الإنسان،

rijiya : البئر .

قفزة واحدة قد تسقط الإنسان فى البئر .

3211 – Tsakin kuka a sakaina ba ya rasa. Magani .

tsakin : ردة ، kuka : شجرة التبلدى ، a : فى ، sakana : قطعة من القرعة ،

ba : لا النافية ، ya rasa : يعدم : magani : الدواء أو الفائدة .

ردة التبلدى فى قطعة القرع لا تخلو من الفائدة .

3212 – Tsakuwa ɗaya ba ta ɗabe .

tsakuwa : حصاة ، daya : واحدة ، ba : لا النافية ، ta بمعنى تكون ، dabe:

صقل الأرض بالأسمنت .

حصـــاة واحدة لا تصقل الأرض ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى"يد واحده لا تصفق" .

3213 – Tsmmanin warabbuka malam ya ƙi noma domin zakka.

tsammanin: الظن ، warabbuka: فى الله ، matam: العالم.ya ƙi : رفض ،

noma : الزراعة ، domin : من أجل.zakka : الزكاة .

حسن الظن فى الله جعل العالم يترك الزراعة وينتظر الزكاة .

3214– Tsaramce madakin zina .

tsarance : الاستماء بين الفتي والفتاة ، madakin : اسم. منصب وهي هنا

تعني مساو ، zina : الزنا.

الاستماء بين الفتي والفتاة سبيل الزنا.

3215 – Tsare gida – mutuncin dandi.

tsare : الحراسة أو المحافظة على ، gida : المنزل وتعني هنا العرض ،

mutunci : عرض ، dandi : هجرة الشخص إلى منطقة ماء ليحيا حياة الجون

والفسوق بعيدا عن وطنه وأهله ودون علمهم .

محافظة الماجن المهاجر على عرضه ، يضرب لمن ينحرف ، خارج موطنه

ليحافظ على سمعته بين أهله وعشيرته .

3216– Tsariya ba wurin Ɓoyewa ba ne .

tsariya: حدقة العين ، ba..ba: ليست ، wurin : مكان، Ɓoyewa : الإختباء ،

ne : بمعنى يكون .

حدقة العين لا تختفى ، أى لا بد من النظر بها .

3217 – Tsautsayi zagin mahaifi.

tsautsayi : خطر ، zagin : سب ، maharfi : الوالد.

خطر سب الوالد .

3218 – Tsautsayi zagin maharbi

tsautsayi : خطر ، zagin : سب ، maharbi : الصياد.

خطر سب الصياد ، لأنه قد يرميك دون أن تراه.

3219 – Tsautsayi . takabar suruki.

tsautsayi : خطر ، takabar : عدة الوفاة ، suruki : الحماة.

خطر أن يموت زوج البنت فتعتد أمها ، يضرب لمن يفعل مالا يخصه.

3220 – Tsautsayi takaba , aure da majinyaci.

tsautsayi: خطر ، takaba: عدة الوفاة ، aure: الزواج ، da : باء حرف جر ،

majinyaci : المريض .

الزواج بالمريض خطر يليه العدة .

3221 – Tsautsayin takaba aurin shiɗaɗɗe .

tsautsayi: خطـــر ، takaba: عـــدة الوفـــاة ، auran: زواج ، shiɗaɗɗe:

المغشى عليه .

زواج المغشى عليه خطر سيؤدى إلى الوفاة والعدة .

3222– Tsautsayin tauna maye ya taune ubansa .

tsautsayin : خطـــر أو خطـــورة ، taune : المضـــغ ، maye: الساحر ، ya

taune : أن يمضغ ، ubansa : أباه .

خطورة المضغ أن يمضغ الساحر أباه .

3223 – Tsautsayin tauna maiya ta ci uwa tata .

tsautsayin : خطورة ، tauna : المضغ : maiye : الساحرة ، ta ci : أكلت ،

uwo tata : أمها .

خطورة المضغ أن تأكل الساحرة أمها .

3224 – Tsayawa samun sarari ne .

tsayawa: الوقوف ، samun: وجود ، sarari: الفراغ ، ne. بمعنى يكون .

سبب الوقوف وجود الفراغ ، يضرب لمن تتاح له الفرصة ليفعل ما يشاء .

3225– Tsintsiya ɗaya ba ta shara .

tsintniya: فرع المكنسبة والقس ، ɗaya : واحدة ، ba : لا النافية. ta shara :
تكنس .

فرع واحد من المكنسه لا يكنس ، وفى هذا المعنى يقــول المثل العامى "يد واحده لا تصـفق".

3226 – Tsintattar mage ba ta mage .

tsintattar : لقيطه ، mage : القطـة ، ba : لا النافية ، ta : بمعني تكون.

القطـة اللقيطـة لا تكون قطة مخلصـة ، أى ليست كالتي تربى .

3227 – Tsira da mutanci ya fi tsira da kaya .

tsira : الـــنجـــاة ، da : باء حـــرف جر ، mutunci: العرض ، ya fi : فاق . أو أفضل من ، kaya : المتاع .

النجاة بالعرض أفضل من النجاة بالمتاع .

3228 –Tsiya da kwanciyar rai ya fi arziki da tashin hankahi .

tsiya : الفقر ، da : واو المعية ، kwanciyar : هدوء ، rai : النفس . ya fi : فاق أو خير من ، arziki : الثراء ، tashin hankali : القلق .

الفقر مع راحة النفس أفضل من الثراء مع القلق .

3229 – Tsiyar ɗan maciji ta fi ta ɗan kura yawa .

tsiyar: الفقر وهنا بمعنى الضرر ، ɗan: ابن ، maciji. الثعبان ، ta fi : فاقت أو خــير مــن ، ta : بدل من تكرار الكلمة ، tsiyar : kura : الذئب ، yawa : كثرة .

ضـــرر ابن الثعبان أشد من ضرر بن الذئب ، يضرب للأمر البسيط الذى يضر ، وفى هذا المعنى يقولون ، ومعظم النار من مستصغر الشرر .

3230 – Tsiya ɗinkin ludayi .

tsiya : الفقر ، ɗinkin : خياطة ، ludayi : المغرفة .

دليل الفقر خياطة المغرفة ، المصنوعة من القرع .

3231 – Tsofo mai kuɗi yaro ne .

tsofo : العجــوز ، mai : ذو : kuɗi : المـــال ، yaro : صبى ، ne. بمعنى يكون .

العجوز الثرى كالصبى أو الشاب – أى يستطيع أن يتزوج من يشاء .

3232 – Tsofon doki ya fi sabon takalmi .

tsofon : العجوز، doki : حصان ، ya fi : فاق أو خير من ، sabon : جديد ، takalmi : الحذاء .

الحصان العجوز خير من الحذاء الجديد .

3233 – Tsroro na daji . kunya na gida .

tsoro: الخوف ، na: بمعنى يكون فى ، daji : الغابة ، kunya الحياء ، gida :

المنزل .

الخوف في الغابة والحياء فى المنزل .

3234 – Tsqron Allah a zuciya yake .

tsoron : خشية ، a : في ، zuciya : القلب ، yake : بمعني يكون.

خشية الله في القلب ، وفى الحديث الشريف أشار الرسول إلى صدره وقال "التقوى

ها هنا" .

3235 – Tsohon agogonka, ya fi sabuwar ankwa .

tsohon : قديم ، agogonka, : ساعتك ، ya fi : فاق أو خير من، sabuwar :

جديدة ، ankwa : قيد يوضع فى اليدين .

ساعتك القديمة خير من القيد الجديد .

3236 – Tsoho dangin yaro .

tsoho : العجوز : dangin : قريب أو مثل ، yaro : الصبى .

العجوز مثل الصبى – فى عقله .

3237 – Tsohon doki sai mai shi .

tsohon : عجــوز : doki : الحصـــان ، sai : بمعــنى لا يحبه إلا ، mai shi

صاحبه .

الحصان والعجوز لا يحبه إلا صاحبه .

3238 – Tsugune ba ta ƙare ba , an sayar da ƙare an sayi biri.

tsugune : جلســـة القرفصـــاء ، ba...ba : لا النافــية ، ta ƙare:تنتهى ، an

sayar da: بيع ، kare: الكلب ، an sayi : اشترى، biri: القرد .

لم تنته القرفصاء بيع الكلب واشترى القرد – لأن كلاهما جلسته متشابهة .

3239 – Tsumma maƙunsar cuta .

tsumma : خرقة بالية ، maƙunsar : مأوى ، cuta : المرض .

الخرقة البالية مأوى الأمراض .

3240 – Tsummanka ya fi rigar wani .

tsummanka: خرقتك البالية ، ya fi: فاق أو خير من.rigar : الثوب ، wani:

الآخر .

ثوبك البالى خير من قميص الغير ، وفى هذا المعنى يقول. المثل العامى "حمارتك

العارجة تغنيك عن سؤال اللئيم".

3241 – Tsuntsu ba ya tashi ɗansa ya yi rarrafe.

tsuntsu: الطائر، ba:لا النافية، ya tashi : يغى:ɗansa : ابنه، ya yi rarrfe:

يحبو .

الطائر لا يطير وأبنه يحبو ، أى مفروض بأن يطير كوالده ولا يحبو .

3242 – Tsuntsu da ya ja ruwa shi ruwa zai doka .

tsuntsu : الطائر ، da: الذى ، ya ja : جلب ، ruwa: الماء ، shi: هو ، zai

doka : سيضرب وهنا تعنى ينتقل بالماء .

الطائر الذى يجلب الماء هو الذى يبتل ، وهو يضرب لمن يجلب الشر لنفسه، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى ، "إللى شايل قربة تنز عليه" وقولهم "إللى شايل قفة مخرومة تخر على رأسه".

3243 – Tsuntsu ɗaya a hannu ya fi biyu a dawa .

tsuntsu : طائر ، ɗaya : واحد ، a : فى ، hannu : اليد ، ya fi: فاق أو خير

من ، biyu : أثنان ، a : فى ، dawa : الغابة .

عصـــفور فى اليد خير من اثنين فى الغابة – وفى هذا المعنى يقول المثل العامى ، عصـــفور فـــى الـــيد ولا عشرة فى الشجر " وقولهم "جرادة فى الكف ولا ألف فى الهواء".

3244 – Tsuntsu duka dai na cin kashi amma ka ga sai na ungulu aka gani .

tsuntsu: طائر ، duka: جميعا ، dai : كلمة حشو ، kashi: البراز، amma :

لكن kaga: ترى ، sai بمعنى فقط ، na : na cin : تأكل ، بدل من تكرار كلمة ،

ungulu cin : النسر، aka gani : يرى .

الطـيور جمـيعا تـأكل الـبراز – ولكن النسر فقط هو الذى يراه الناس يضرب

للتغاضى عن سيئة الحبيب ، وتذكر سيئة العدو .

3245 – Tsuntsu da ya hau bisa ya tsira .

tsuntsu : الطائر ، da : الذى ، ya hau : صعد ، bisa أعلى ya tsira: نجا .

الطائر الذى على نجا .

3246 – Tsuntsu mai wayo a wuya kan kama shi .

tsuntsu: الطائر ، mai wayo: الذكى ، a : فى ، wuya. العنق ، kan: عادة ،

kama shi : يمسك .

الطائر هو الذى يمسك من عنقه عادة .

3247 – Tsutsar nama ita ma nama ce .

tsutsar : الدودة ، nama : لحم ، ita : هى ، ma: أيضا : ce : بمعنى تكون .

دودة اللحم هى أيضا لحم ، يضرب للأمرين المتشابهين .

(U)

3248 – Uba gatan ɗansa .

uba : الأب ، gatan : سند ، ɗansa: ابنه .

الأب سند لأبنه.

3249 – Ungulu ba kazar kowa ba . don haka ba a saka ta a akurki.

ungulu : النسر ، ba..ba : ليس ، kazar : دجاجة، kowa : أي أحد ، don :

لأم التعليل ، haka : ذلك ، ba: لا النافية ، a saka ta : توضع ، a : فى ،

akurki : القفص .

النسر ليس دجاجة أحد ، لذلك لا يوضع فى القفص .

3250 – Ungulu ba ƙyajewar banza .

ungulu : النسر ، ba : لا النافية ، ƙyajewar : يمر، banza : بلا فائدة.

النسر لا يمر عبثاً ، أى إذا هبط فللصيد ما يراه .

3251 – Ungulu ta liƙa shadda .

ungulu : النسر ، ta liƙa : أعمل على ، shadda : يجمع القمامة .

حام النسر حول الفضلات ، يضرب لمن يفعل ما يشينه .

3252 – Ungulu ta taka shuni ta ce ko biris" .

ungulu : النســر ، ta take : وطئت ، shuni : صبغة النيلة. ta ce : قالت ،

ko biris : .لا أبالى .

عــندما وطــئ النسر النيلة ، قال "لا أبالى" لأنه أسود اللوق فلا تظهر النيلة على ريشه .

3253 – Uwad da ɗiya da ɗiya tata dukka sun baka goma su aure.

uwad : أم ، ɗiya : البنــت ، da : واو حــرف عطف ، ɗiya tata : أبنتها،

dukka : الجمــيع ، sun baka : أعطــوك ، goma : عشــرة ، su aure.

يتزوجون.

إذا وافقت أم البنت وبنتها على تزويجك الجميع يوافقون .

3254 – Uwa ta fi uba , ko da uban sarki ne .

uwa : الأم ، ta fi : فاقت ، uba : الأب ، ko : حتى da : لو. uban : الأب ،

sarki : أمير ، ne : بمعنى يكون .

الأم أفضل من الأب حتى ولو كان أميراً .

3255 – Uwar buki ba ruwanta da barakar .

uwar : أم، buki : العرس ، ba : ليس ، ruwanta : شأنها ، da : باء حرف

جر ، barakar : الثناء .

لا شأن لأم العروسة بالثناء لأنها تؤدى واجبها .

3256 – Uwar gafa jifan sauro da gatari .

uwar gafa : المجـــنون jifa : رمى ، sauro : البعوض ، da باء حرف جر ،

gatari : الفأس .

من الجنون أن تقتل البعوض بالفأس .

3257 – Uwar gwaza a ci ki da lura .

uwar : أم ، gwaza: اليام ، uwar gwaza : نوع من الطعام. aci ki : تؤكل ،

da : باء حرف جر ، lura : عناية .

هذا الطعام يؤكل بعناية – كناية عن احترام الكبير .

3258 – Uwar kishiya ta hau kura balle mata miyayu ne .

uwar : أم ، kishiya : الضرة ، ta hau : ركبت ، kura. الذئب ، balle: فما

بالك، mata: النساء، miyagu سيئات الخلق،ne: بمعنى يكون.

أم الضرة ركبت الذئب فما بالك بالنساء سيئات الخلق .

3259 – Uwar rago ake wa barka .

uwar : أم ، rago : الكســول أو الضـــعيف ، ake barka. يبارك ، wa : لام

حرف جر والمجرور محذوف ، barka : البركة .

أم الضعيف هى التى يبارك لها بنجاة أبنها الضعيف المتخلف عن الحرب مثلا .

3260 – Uwar gida sarautar mata .

gida uwar : ربـــة البيت وأصلها ، uwar : أم ، gida. المنزل ، sarautar. : سلطة ، mata : النساء .

منصب ربة البيت سلطة النساء ، يقال لمدح الزوجة الكبرى .

(W)

3261 – Wa ka faɗi mai gari da tsawo .

wa: مـــن ؛ ka faɗi: قلـــت ، mai: بمعنى حاكم ، gari: المدينة. da tsawo. : طويل .

من قال أن حاكم المدينة طويل ، أى لا يستطيع أحد أن يصف حاكم المدينةبما يراه الناس قبيحاً .

3262 – Wa ne mutum . in ji mutuwa !?

wa : من ، ne يكون ، mutum : الإنسان ، in ji : قال، mutuwar : الموت .

قال الموت من هو الإنسان ؟! أى إن الإنسان لا يستطيع أن يقف فى سبيل الموت .

3263 – Wa ya gaya maka Barno gabas take!?

wa : من ، gaya : قال ، maka : لك Barno : أسم مدينة فى شمال نيجيريا ، gabas : الشرق ، take : تكون.

مـــن قـــال لك أن برنو فى الشرق؟ يضرب لمن لا يستمع إلى النصح إلا إذا وقع المحظور.

وفى هذا يقول الشاعر : أمرتكم أمرى بمنفرج اللوى فلم تستبينوا النصح إلاضحى الغد .

3264 – Wa ya gaya maka lahira da gumi?!

wa: من ، ya gaya: قال، maka: لك ، lahira: الآخرة. da gumi : حارة.

من قال لك أن الآخرة حارة ؟!

3265 – Wa ya ƙi ɗakinsa da kwan jimina ?

wa : مــن ، ya ƙi : رفض ، ɗakinsa : بيئة ، da : يوجد. kwan : بيض ، jimina : النعامة .

مــن يــرفض أن يكــون فى بيته بيض النعام؟ كناية عن الرغبه فى أحتواء الشئ الجميل .

3266 – Wa ya ƙi a jiƙa mai gishiri ko mai goro?

wa : مــن ، ya ƙi : رفــض a jiƙa : أن يــرس ، mai : صاحب. أو بائع: gishiri : الملح ، ko : أم goro : ثمار الكولا .

من يرفض رش الماء بائع الملح أم بائع ثمار الكولا؟ ومن المعروف أن رش الملح بالماء يفسده ورش الكولا يحييها .

3267 – Wa ya ƙi nasa sai wawa ?

wa : مــن ya ƙi : رفض أو كره ، nasa : ضمير ملكية للغائب بمعنى أقاربه ، sai : إلا ، wawa : الغبى .

من يكره أقاربه إلا الغبى .

3268 – Wa ya ƙi faɗuwar mai rumbu mai kaza? Ko mai akuya ?

wa : من ، ya ki : رفض ، faɗuwar : سقوط ، mai : صاحب .rumbu :

مخزن الغلال ، kaza : الدجاجة ، ko : أم akuya : الفترة .

من يرفض وقوع صاحب مخزن الحبوب ، صاحب الدجاجة أم صاحب العترة ، أى

كلاهما يحتاج الحبوب .

3269 – Wa ya isa , ya ce hatsin sarki ya jirge?

wa: من ، ya isa : بلغ ، ya ce : مال ، hatsin : حبوب. وهذا بمعنى غرس ،

sarki : الأمير ، ya jirge : مال .

من يستطيع أن يقول أن زرع الأمير ، قال؟ يضرب للخوف من السلطان .

3270 – Wa ya isa ya faɗa , kan sarki da ƙaho ?

wa: من ؛ ya isa : بلغ ؛ ya faɗa قال ، kan: رأس ، sarki: الأمير ، da :

بمعنى له ، ƙaho قرن .

من يستطيع أن يقول أن رأس الأمير له قرن ؟ يضرب للخشية من مواجهة السلطان

بعيوبه (أنظار المثل السابق) .

3271 – Wa zai ba wa makho ido ?

wa: من zai ba: سيعطى ، wa: لام حرف جر،makaho: الأعمى ، ido:عين.

من يعطى الأعمى عينه ؟

3272 – Wa zai ga gulbi , ko bai sha ba ya yi wanka .

wa : مــن ، zai ga : ســيرى ، gulbi : النهر ، ko : إن ،bai sha ba : لم

يشرب ، ya yi wanka : استحم .

من يجد النهر إن لم يشرب ويغتسل.

3273 – Wa zai maganarta tsirara sarki ?

wa: من ، zai maganarta: سيتكلم عنها ،tsirar. عرى ، sarki: الأمير.

من يستطيع أن يتكلم عن عرى الأمير؟

3274 – Wa zai rarrabe da gashin gaban karaya ?

wa: من ، zai rarraba : سيفرق ، da: بمعنى بين. gashin : شعر ، gaban :

العانة ، karya : الكلبة .

من يميز شعر عانة الكلبة ، يضرب للأمر الذى لم يره أحد .

3275 – Wa zai tambayi hancin zaƙin gishiri .

wa : مــن ، zai tambayi : سيســأل ، hanci : الأنــف ، zaƙin : حلاوة ،

gishiri : الملح .

لا تسأل الأنف عن طعم الملح .

3276 – Wace muke ciki "matsiyaci da 'yan mata hudu .

wace : أى حال، muke ciki : تكون فيه، matsiyaci:الفقير ، da : واو حرف عطف ، yon mata ': الفتاة hudu : الأربعة .

قالت الخطيبات الأربع لخطيبهن الفقير"ماذا سنفعل"أى كيف سيتم زواجنا مع فقرك .

3277 – Wada da wadaka , ta da kai da kishiya

wada da wadaka : عبارة تفيد المبالغة ، ta da. رفع ، kai : الرأس ، da : باء حرف جر ، kishiya : الضرة.

من العجيب وضع الرأس على الضرة ، أى جعلها بالوسادة.

3278 – Wahala sammakon gai da maƙiya.

wahala : صعب ، sammakon: التبكير ، gai da : تحية.maƙiya : الأعداء.

المبادرة بتحية الأعداء أمر صعب.

3279 – Wai an ce da jaki "falke zai shiga aljanna ya ce im ba ni nan kusa ba?

wai : كلمـــة تذكر في بداية الجملة ، an ce : قيل ، da : بمعنى اللام حرف جر Jaki : الحمار ، falke : التاجر ، zai shiga : سيدخل aljanna : الجنة ، ya ce : قال ، in إذا ، bani ba : لم أكن ، nan : هنا ، kusa : قريب .

قـــيل لحمار التاجر المتجول " التاجر سيدخل الجنة " قال " إذا لم أكن بالقرب منه "

لأن التاجر يعذب الحمار بأحماله الثقيلة .

3280- Wai da gangan an ce da kare Muhamman .

wai: كلمـــة تفتـــتح بها الجملة ، da gangon: عمداً ، an ce: قيل ، da: بمعنى

اللام حرف جر ، kare: الكلب .

عجـبا ، عمـــداً قيل للكلب فلان . يضرب للأمر السيء الذى يوصف بالجود على

سبيل النفاق .

3281-Wai kai da neman nuna, an ce da kare malam muhamman ?

wai: بمعـــنى عجبا ، kai: أنت ، da: يوجد ، neman suna: المدح وأصلها ،

neman: طلـــب ، suna: الاســـم ، an ce: قيل ، da: بمعنى اللام حرف جر ،

kare: الكلب ، malam: سيد أو عالم .

أمن أجل المدح تقول للكلب أستاذ فلان (انظر المثل السابق) .

3282- Wai kunama da ta harbi kasko ta ce shegen duniya ko motsi ba ka yi

wai: كلمة افتتاحية بمعنى عجبا ، kunama: العقرب ، da: عندما، ta harbi :

لدغـــت ، kaska : قـــدر من الفخار ، ta ce : قالت ، shegen : ابن حرام ؛

duniya: الدنيا ، ka: حتى ، motsi: الحركة ، ba ka y': لا تفعل .

عندما لدغ العقرب القدر الفخارى قال " عجبا أولاد الحرام فى هذه الدنيا لا يتأثرون

باللدغ

3283- Waina ba ta ƙarewa , sai kuɗi yaro su gaza .

waina: نوع من الطعام مثل لقمة القاضى . والمقصود هنا الفتاة الجميلة ، ba: لا النافية ، ta ƙarewa: تنتهى ، sai: إلا إذا ، kuɗi: المال ، yaro: الصبى ، su gaza: انتهى .

لا ينال الإنسان الفتاة الجميلة إلا بعد أن ينفق عليها كل ماالديه من ءال .

3284- Waiwaye maganin mantuwa .

wainaye: الالتفات ، magnin: علاج ، mantuwa: النسيان .

التلفت هو علاج النسيان .

3285- Waƙa a bakin mai ita ta fi daɗi .

waƙa: الشعر ، a: فى ، bakin: فم ، mai ila: صاحبها ، ta fi: بمعنى أكثر ، daɗi: لذة أو جمال .

الشعر بفم صاحبة اكثر جمالا .

3286- Waƙa ɗaya ba ta kare niƙa .

waka: اغنية، ɗaya: واحدة، ba: لاالنافية، ta ƙare: تنتهى، niƙa: الطحن.
أغنية واحدة لا تنهى الطحن .

3287- Wake ɗaya ya kan ɓata gari .

wake: فولة ، ɗaya: واحدة ، kan: عادة ، ya ɓata: يفسد ، gari : الدقيق .

فولة واحدة تفسد عادة الدقيق .

3288- Wake ya haihu damo ya makanci .

wake: الـبقول ، ya haihu: ولـد أو اكـثر ، damo: الورل أو الضب ، ya

makanci: عمى .

كثرت البقول ولكن الضب عمى .

3289- Wanda aka yi dominsa ya sani .

wanda: الذى ، aka yi: عمل يتكلم ، dominsa: من أجله ، ya sani: عرف .

من يدور حوله الحديث عرف نفسه .

3290- Wanda Allah ya bawa haƙuri ya fi a zage shi .

wanda: الـذى ، ya bawa: أعطى أو وهب ، haƙuri: الصبر ، ya fi: فاق ،

a zage shi: أن يسب .

من وهبه الله الصبر اكبر من أن يثيره السب .

3291- Wanda Allah ya tarfawa garinsa nono – ba zai sha da ruwa ba .

wanda: الذى ، ya tafarwa: صب ، garinsa: دقيقة ، nono: اللبن ،ba ...

ba: لن ، zai sha: سيشرب ، da: باء حرف جر ، ruwa: ماء .

من جعل الله فى دقيقه اللبن لن يشربه بالماء .

3292- Wanda Allah ya zuba wa garinsa nono ba zai sha da tsamuya ba .

wanda: الــذى ، ya zuba: صب ، wa: لام حرف جر ، nono: اللبن ، ba

ba... : لن ، zai sha : سيشرب ، da: باء حرف جر ، samuya: التمر هندى .

من خلط الله دقيقه باللبن لا يشربه بالتمر هندى (انظر المثل السابق) .

3293- Wanda ba shi da uwa a gida , dole wata rana tuwonsa gaya zai ci .

wanda: الــذى ، ba: لا النافــية ، shi da: يملك ، uwa: أم ، a: فى ، gida :

المــنزل ، dole: لابــد ، wata: اداة تنكــير للمؤنــث بمعنى ما ، rana: يوم ،

tuwonsa: ثريدة ، gaya: بلا حساء ، zai ci: سيأكل .

من ليس له أم فى المنزل ، لابد أن يأكل ثريدة بلا حساء يوما ما .

3294- Wanda ba ya noma , ba ya ganin farin ida gidansa .

wanda: الذى ، ba: لا النافية ، ya noma : يزرع ، ya ganin: يرى ، farin :

ابيض ، ida : عين ، ، a: فى ، gidansa: منزلة ، farin ido: كناية عن المرأة .

الذى لا يزرع لا يرى المرأة فى بيته ، أى لا يتزوج أبداً.

3295- Wanda bai ɓata da dare ba , ba ya ɓata da rana ba .

:wanda: الـــذى ،bai ɓata da: لـــم يضـل ، da: فى أوباء حرف جر ، dare:

الليل ، rana: النهار .

من لايضل بالليل لا يضل بالنهار .

3296- Wanda bai ci arzikin wani ba , sai ya mutu matsiyaci .

:wanda: الـــذى ، bai ci ba: لم يأكل ، argikin: رزق ، wani: الغير ، sai:

حينئذ ، ya mutu: يموت ، matsiyaci: فقير .

من لم يأكل من رزق غيره مات فقيراً .

3297- Wanda bai gode Allah ya gode wa azabarsa .

:wanda: الـــذى ، bai gode: لا يشكر وأصلها ، ba ya gode: يشكر ،

wa: لام حرف جر والمجرور محذوف ،azabarsa : عذابه .

من لم يشكر الله يشكر عذابه .

3298 - Wanda bai haƙura da tagumi ba ya haƙura da ƙu ƙumi .

:wanda: الـــذى ، bai haƙura da: لـــم يصبر ، da: بمعنى على ؛ tagumi:

وضع الرأس على راحة اليد ، ba ya haƙura: لايصبر ، ƙuƙumi: القيد .

من لايصبر على القليل لا يصبر على الكثير .

3299- Wanda bai haƙurin wahala ba yana haƙurin talauci .

wanda :الـذى، bai haƙurin ba: لم يصبر على ، wahala: التعب ، yana

haƙurin: يصبر على ، talauci: الفقر .

من لم يصبر على التعب يصبر على الفقر .

3300- Wanda bai rufa ba , ya ta da kai ?

wanda: الذى ، bai rufa ba: لم يغط ، ya ta da: يرفع ، kai: الرأس

من لا يجد الغطاء هل يجد الوسادة ؟

3301-Wanda bai sha kashi ba , bai jin bari .

wanda: الـذى ، bai sha kashi ba: لم يضرب بشدة ، bai: لا النافية وأصلها

ba ya bai jin : لا يسمع ، bari: أترك .

من لم يضرب بشدة لا يسمع النصح .

3302- Wanda giwa ta taka shi, ya so .

wanda: الذى ، giwa: الفيل، ta taka shi: وطئته ، ya sa : أراد .

من وطأة الفيل هو الذى أراد ذلك .

3303- Wanda kake ƙi shi ke ranka .

wanda: الذى ، kake ƙi shi: تكرهه ، ke: بمعنى يكون ، ranka: نفسك . أى

يكون فى نفسك .

من تكرهه يكون على بالك دائما .

3304-Wanda ke da uwa a murhu ba ya ci tuwonsa gaya .

wanda: الــذى ، ke da: يملك ، uwa: أم ، a: على ، murhu: الكانون ، ba

ya ci: الا يأكل ، tuwonsa: تريده ،gaya : بلا حساء .

من كانت أمه أمام الكانون لا يأكل ثريده بلا حساء.

3305- Wanda ke jiran ƙaɓaki dungum ba ya kula da ioma ba .

wanda: الذى ، ke jiran : ينتظر، ƙaɓaki: الطعام الكثير ، dungum: كله ،

ba ya kula da: لم يهتم ، da: باء حرف جر ، loma: اللقمة

من ينتظر الطعام الكثير لا يقنع باللقمة.

3306- Wanda ruwa ya uwa , in am ba shi kaifin takobi sai ya kama .

wanda: الــذى ، ruwa: المــاء ، ya ciwo: أغرق ، in: إذا ، am ba shi:

أعطى ، kaifin: حاد ، takobi: سيف ، sai: حينئذ ، ya kama : أمسك .

مــن أغــرقه الماء إذا أعطى سيفا حادا أمسكه وفى هذا المعنى يقول المثل العامى

" الغرقان يتلقف على قشاية " .

3307-Wanda wuta ta ƙone , in ya ga toka sai ya yi tsalle .

wanda: الــذى ، wuta: النار ، ta ƙone: أحرقت ، in: إذا ، ya ga: رأى ،

toka: الرماد ، sai: حينئذ ، ya yi tsalle: قفز .

من أحرقته النار إذا رأى الرماد قفز ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " اللى قرصه التعبان يخاف من الحبل " .

3308-Wanda ya ba ka barin goro , in ya san guda zai ba ka .

wanda: مــن ، ya ba ka: أعطاك ، barin: شق ، goro : ثمار الكولا ، in :

إذا ، ya san: وجد ، وأصلها ya sami ، guda: واحدة، zai ba ka: سيعطيك .

الذى أعطاك شق ثمره الكولا إذا وجد واحدة سيعطيك .

3309-Wanda ya bi ka , ya bi iska .

wanda: الذى ، ya bi ka: اتبعك ، ya bi: ابتع ، iska: الهواء .

نت اتبعك ابتع الهوى أى ضل .

3310-Wanda ya ci hancinka kai ka ciji tsuliya tasa , kada ka ji ɗoyi .

wanda: الذى ، ya ci: أكل ، hancinka: أنفك ، kai: أنت ، ka ciji: تعض ،

tsuliya tasa: ردفه ، kada: لا الناهية ، ka ji: تشم ، ɗoyi: رائحة كريهة .

من عضك فى أنفك ، عضه فى أردافة ، ولا تهمك الرائحة الكريهة .

3311- Wanda ya ci ka, ya mallaka ka, duka da kai da iyalin ka .

wanad : الذى، ya ciaka هزمك ، yamallake ka : ملكك ، duka: حميقاً ،

da ...da واحرف عطف iyalinka : أهلك .

من انتصر عليك ملكك أنت وعائلتك .

3312-Wanda ya ci kaza , shi ke da ita

wanda: الذى، ya ci: أكل، kaza: الدجاجة، shi: هو، ke da ita: يمتلكها.

من يأكل الدجاجة هو الذى يمتلكها .

3313- Wanda ya gaji ya mutu .

wanda: الذى ، ya gaji: تعب ، ya mutu: مات

من تعب مات .

3314- Wanda ya hau doki da – na – sani ya wahala .

wanda: الذى ، ya hau: ركب ، doki: حصان ، da – na – sani: الندم ، ya

wahala: تعب .

من ركب حصان الندم يتعب .

3315- Wanda ya isa ba ya faɗa .

wanda: الذى ، ya isa: بلغ ، ba: لا النافية ، ya fada: يخاصم .

من بلغ العظمة لا يخاصم غيره .

3316- Wanda ya isa , shi yake yanka doki .

wanda: الـــذى، ya isa : بلـــغ، shi : هـــو ، yake yanka: يذبـــح، doki :
الحصان .

مـــن بلغ القدرة هو الذى يستطيع أن يذبح الحصان . أى لا يفعل الأمر إلا من هو
قادر عليه .

3317- Wanda yake ka da mutane ba shi ne mai ƙarfe ba .

wanda: الـــذى ، yake ka da: يوقـــع، mutane : الناس ، ba...ba : ليس ،
shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، mai ƙarfe: القوى .

ليس القوى من يلقى الناس أرضاً .

3318- Wanda yake inuwa bai san wani ya[illegible] rana ba .

wanda: الـــذى ، yake: يكون فى ، inuwa: الظل، bai san ba: لم يعرف ،
wani: شخص ما ، rana: الشمس .

من كان فى الظل لا يعرف أن شخصا آخر فى الشمس .

3319-Wanda ya raina kasuwa ba ya yi mata sautu .

wanda: الذى ، ya raina: احتقر ، kasuwa: السوق ، ba: لا النافية ، ya yi:
يعمل أو ينال ، sautu: عمولة ، mata: لها .

من يحتقر السوق لا يحصل على عمولة .

3320-Wanda ya san darajar goro , shi ya kan buɗar masa huhu .

wanda: الذى ، ya san: عرف ، darajar : قيمة ، goro: ثمار الكولا ، shi:

هو ، kan: عادة ، ya biɗar : يبحث ، masa: له ، huhu: مخبأ .

الذى يعرف قيمة ثمار الكولا ، هو الذى يبحث عن مخبأ لها .

3321-Wanda ya tafi farauta aka farauci shi .

wanda: الذى، ya tafi: ذهب، farauta: الصيد، aka farauci shi: صيد .

الذى ذهب يصطاد صادوه ، ويقول المثل العامى " رحت اصطاد صادونى .

3322-Wanda ya tsira kaya , ya yi yawa , bai riƙa da kyau ba , ya yi bari .

wanda: الــذى ، ya tsira: كــوم ، kaya: الحمل، ya yi yawa : كثر ، bai

riƙa ba: لم يمسك ، da kyau: جيدا ، . ya yi bari: سقط .

كل من أعد حملاً كبير ولم يمسكه جيدا سقط منه ، يضرب لمن لم يتمسك بالشىء فيضيع منه .

3323-Wanda ya wuce shimfiɗa tasa , da tsayawa ya rasa , abin kusa balle ne nesa .

wanda: الذى ، ya wuce: تجاوز ، shimfiɗa tasa: وفراشة ، da: باء حرف جر ، tsayawa: وقوف بمعنى كبرياء ، ya rasa: يعدم ، abin kusa: القريب ، balle: فما بالك ، ne: بمعنى يكون ، nesa: بعيد .

من يتكبر على أهل بيته يفقد القريب والبعيد .

3324-Wanda ya yi haƙuri da kunun marece ya kai ga tuwon dare.

wanda: الــذى، ya yi haƙuri: صــبر ، da: واو المعــية ، kunun: مدير ، marece: المساء ، ya kai: وصل ، ga: إلى ، tuwon: ثريد ، dare: الليل .

مــن صبر على مديد المساء وصل إلى ثريد الليل . يضرب لمن يصبر على الأمر حتى يصل إلى ما هو أفضل منه .

3325- Wanda ya yi nisa ba ya jin kira .

wanda الذى ، ya yi nisa: بعد ، ba ya jin: لا يسمع ، kira: النداء .

من بعد لا يسمع النداء.

3326- Wanda ya yi shiru ya tsira .

wanda: الذى ، ya yi shiru: سكت ، ya tsira: نجا .

من سكت نجا .

3327- Wanda ya yi tuwa a cikin tulu , ya san yadda zai yi ya kwashe .

wanda: الذى، ya yi : صنع ، tuwa: الثريد ، a cikin: فى ، tulu: الجرة ، ya sam عــرف، yadda : كـيف ، zai yi ســيفعل ya kwashe: يجمع أو يفترفة .

من صنع الثريد فى الجرة عرف كيف يغترفه .

3328- Wanda za' a ba , ya ce , me ya gutsiri nan ?

wamda: الــذى، za a ba: سيعطى ، ya ce: قال ، me: ماذا ، ya gutsiri: انقص ، nan: هنا .

هل من يحسن يحاسب على ما أنقص من إحسان .

3329- Wanda za a kashe don an karairaya shi ba kome .

wanda: الذى ، za a kasha: سيقتل، don: لأن، an karairaya shi: كسر ، ba kome: لا يبالى .

الذى سيقتــل إذا انكســر لا يبالى،أى إذا كسر المحكــوم عليــه بالموت لا يبالى .

3330- Wanda za shi sama in ya taka faifai ya rage .

wanda: الــذى ، a shi: سيذهب ، sama: السماء أو أعلى ، in: إذا ، ya taka: وطىء أو تجاوز ، faifai : غطاء من العشب ، ya rage : نقص .

من يصعد إلى أعلى ، إذا مشى خطوه نقصت المسافة وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " رحلة الألف ميل تبدأ بخطوه " .

3331- Wandara mugun baƙo , an raka ka , ka dawo .

Wandara: الضـــيف الثقيل ، mugun: سيء ، baƙo: ضيف ، an raka ka: تودع ، ka dawo: تعود .

الضيف المخادع سيء تودعه فيعـــــود بعد مفافلتك .

3332- Wani aboki ya fi ɗan uwa .

wani aboki: صديق ما ، ya fi: فاق ، أو خير من ، ɗan uwa: الأخ .

صـــديق أفضـــل من الأخ ، وفى هذا المعنـــى يقـــول الحكيـــم " رب أخ لم تلـــده أمك " .

3333- Wani da tusa , wani da karɓar riga .

wani: شخص ما ، da tusa: يخرج الريح ، da: الذى ، karɓar: ينال ، riga: القميص .

واحـــد يتعـــب والآخر يستفيد وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ناس تأكل البلح وناس تترمى بالنوى " .

3334- Wani hani ga Allah baiwa ne .

wani hani: الحرمان ، ga: من ، baiwa: نعمة ، ne: بمعنى يكون .

قد يكون الحرمان نعمة من الله .

3335- Wani kaya sai amale .

wani kaya: حمل ما ، sai: بمعنى لا يحمله إلا ،amale : الجمل .

الحمل الكبير لا يحمله إلا الجمل .

3336- Wani kaya sai Banufe , wace Ayagi mai ɗan doro .

wani kaya: متاع ما ، sai: بمعنى لا يحمله إلا، banufe: فرد من قبيله

wace،nufe: تجاوز ، Ayagi: اسم امرأة ، mai: ذات، ɗan dora: ظهر أحدب

لا يحمل الحمل إلا النوفى ، ولا تستطيع أياجى الحدباء حمله .

3337- Wani ma ya yi rawa bare ɗan maka ɗa ?

wani: شخص ما ، ma: أيضا ، ya yi rawa: رقص ، bare: فما بالك ، ɗan:

ابن ، makaɗa: الطبالين .

إذا رقص الإنسان فما بالك بإبن الطباليين .

3338-Wani tsuntsu na gudun ruwa agwagwa a ciki take kwana.

wani tsuntsu: طائر ما ، na gudun: يفر من ،ruwa : الماء ، agwagwa:

البطة ، a ciki: فى ، take kwana: تنام .

الطائر يفر من الماء والبطة تنام فيه .

3339-Wani ya yi wayo bare ɗan tsako .

wani: فــلان ، ya yi wayo: تــزكى أى أظهر الزكاء ، bare: فما بالك ،

ɗan: صغير ، tsaka: الكتكوت .

فلان أظهر الذكاء فما بالك بالكتكوت الصغير .

3340- Wane daɗi kuturu ya ji ga Allah.

wane: أى ، dadi: لذة ، kuturu: المجذوم، ya ji: أحس ، ga: تجاه.

أى لذة يشعر بها المجذوم تجاه الله . أى أنه لا يحمد الله.

3341- Wane dare ne jemage bai gani ba?

wane: أى ، dare: ليلة ، ne: بمعنى يكون ، jemage: الخفاش ، bai gani

ba: لم ير.

أية ليلة لم يرها الخفاش ، يضرب لمن جرب الحياة.

3342- Wane karen ne ba bare ba?

wane: أى ، karen: كلب ، ne: بمعنى يكون ، ba...ba. لا النافية ، bare:

كلب أسود أبيض.

أى كلب لا يكون أسود على أبيض .

3343- Wane kaza ta amsa kukan burtu.

:burtu ، صياح :kukan ، ترد على :ta amsa ، دجاجة :kaza ، أى :wane

أبو قرن وهو طائر ضخم المنقار.

أية دجاجة ترد على صياح أبى قرن ، يضرب لما يفوق القدرة.

3344-Wane kogin zan kaite ta sha ruwa matsiyaci ya yi kaza.

، لتشـــرب :ta sha ، ســأحملها : zai kai ta ، نهــر :kogin ، أى :wane

.دجاجة :kaza ، بمعنى تلك :ya yi ، الفقير :matsiyaci

قال الفقير عندما امتلك دجاجة "أى نهر أحملها إليه لتشرب الماء؟"

3345- Wane ne bai san wuya ba , ɗakin kura a shiga , a fita da gurje gurje.

:kura ،الشدة :waya ،لم يعرف :bai san ba ، بمعنى يكون :ne ، من :wane

.بسرعة :da gurje ، يخرج :a fita ، يدخل :a shiga ، منزل :ɗakin ،الذئب

من الذى لم يعرف الخوف ، عندما يدخل حجرة الذئب ويخرج مسرعاً.

3346- Wane yana da feleke.

.التدخل فى شئون الغير : feleke ، لديه :yana da فلان :wane

فلان يتدخل فى شئون غيره .

3347- Wane ya haye tudu ya bar na gangare sai – da – leƙe.

wane: فلان ، ya haye' صعد ، tudu: الجبل أو التل، ya bar: ترك ، na :

بمعنى من يكون ، gangare : السفح ، sai – da: إلا إذا ، leƙe ، أطل .

الإنســـان إذا صــعد الجبل وترك من فى السفح لا ينظر إليهم إلا طلاً ، أى صار

عظيماً يحتقرهم .

3348- Wane ya tafi , na tafo ya zama zumunta.

wane: فــلان ، ya tafi: ذهــب ، na tafo ,: حضــرت ya zama: صار،

zumiumta: صداقة .

فلان جاء إلى وذهبت إليه ، صارت صداقة .

3349- Wanka da gari ba ya maganin yunwa.

wanka: الإغتسال ، da: باء حرف جر ، gari: الدقيق، ba: لا النافية ، ya:

بمعنى يكون ، maganin: علاج، yunwa : الجوع .

الاغتسال بالدقيق ليس علاجاً للجوع .

3350- Wanka da gari ba ya maganin yunwa sa, an sha shi ciki.

wanka: الإغتســال ، da: بــاء حــرف جر ، gari: الدقيق ،ba: لا النافية ، ya: بمعــنى يكون maganin : علاج ، yunwa : الجوع ، sai,: يجب ، an sha shi: يشرب ، ciki : البطن .

الاغتسال بالدقيق ليس علاجاً للجوع ولكن لابد من وصوله إلى البطن .

3351- Wankan wuta ġuda kan yafa.

wankan: غســل ، wuta: النار ، guda: مرة واحدة، kan: عادة ، yafa: صب الماء .

غسل النار أن تصب عليها النار مرة واحدة .

3352- "Wannan na dabam ne"malami da kuɗin kida .

wannan: هذا ، na dabam: مختلف ، ne : بمعنى يكون "malami": العالم أو السيد ، da: لديه ، kuɗin: مال ، kida التطبيل .

قال المعلم عندما تسلم مال الطبال" هذا مختلف " أى يريد مالا نظيفاً .

3353- Wanzami ba ya son jarfa!?

wanzami: حلاق ، ba: لا النافية ، ya son: يجب ، jarfa : عمل الوشم .

حلاق لا يحب عمل الوشم ؟! يضرب لمن يمتنع عن عمل يستفيد منه .

3354- Wanzamin bono ka sha wani kai ba a sha ka ba .

wanzamin: حلاق ، bono: اسم مدينة ، ka sha: يختن ، wani: الآخر ، kai: أنت ، ba....ba لا النافية ، a sha ko: تختن .

حلاق بونو يختن الناس ولا أحد يختنه .

3355- Wargi wuri yake yi .

wargi: اللعب أو المزاح أو الإزدراء wuri: مكان ، yake yi: يعمل .

وجود ما يستدعى الإزدراء هو السبب فيه .

3356- Warkinka shi ke jawo maka ƙazanta .

warkinka: استرتك ، shi: هو ، ke jawo: يجلب ، maka: لك ، ƙazanta: القذارة .

سترتك هى التى تجلب لك القذارة .

3357- Warin masaki ba ka da abokin burmi .

warin: الشق ، masaki: المرحاض، ba: ليس ، ka da: تملك ، abokin: شريك أو صديق burmi: قلب الإناء فى الماء .

يضرب للأمر الوحيد الذى لا مثيل له .

3358- Wasa da dariya shi ya kai kare gidan kura .

wasa: اللعب ، da: واو المعية ، dariya: الضحك ، shi: هو ، ya kai: أوصل ، kare : الكلب ، gidan : منزل ، kura : الذئب .

اللعب والضحك هما اللذان أوصلا الكلب إلى حجر الذئب يضرب للخراج الذى يؤدى إلى القتل .

3359- Wasa da yaro shi ke kawo reni.

wasa: المزاح ، da: مع ، yaro: الصبى ، shi: هو، ke kawo: يجلب ، reni: الإحتقار .

اللعب مع الصبى يسبب الإحتقار.

3360- Wasa farin girki .

wasa: اللعب ، farin: بداية ، girki: الطهى .

بداية الطهى اللعب ، أى بداية تعلم البنت للطهى يبدأ كلب .

3361- Wasa sai gaba in ji adamawa.

wasa: العب أو مزاح ، sai: حتى ، gaba: المستقبل: in ji: قال ، adamawa: سكان منطقة فى شمال نيجيريا.

هذا المزاح أما الجد فستراه مستقبلاً.

3362- Wasan kokawa ba na gurgu ba.

wasan: اللعب ، kokawa: المصارعة ، ba...ba ليس ، na: كلمة بدل من تكرار ، kokawa , gurgu الأعرج.

لعبة المصارعة ليست لعبة الأعرج.

3363- Wasan kurege a bakin raminsa.

wasan: لعب ، kurege: السنجاب ، a: على ، bakin: مدخل ، raminsa: حجرة .

لعب السنجاب على باب حجرة . وقريب منه " الكلب ما يشطرشن إلاعلى باب داره .

3364- Wasan ƙwallo ba na mai gulando ba ne .

wasan: لعب، kwallo: الكـرة، ba...ba: ليس ، na: بدل مـن تكرار كلمة ،

mai, wasan: صـاحب ، gulando: مرض يصيب الاصبع الأخير ، ne: بمعنى

يكون .

لعب الكرة ليس لمن أصيب أصبعة .

3365- Wasan yaji ba na mai ido ɗaya ba ne .

wasan: اللعب ، yaji: الشطة ، ba... ba: ليس ، na : بدل من تكرار كلمة ،

mai , wasan: صـاحب ، ido: عين ɗaya: واحدة ، ne : بمعنى يكون .

اللعب بالشطة ليس لمن له عين واحدة .

3366- Wasa wasa ne ban da tsirkarin uwar miji.

wasa: مزاح ، ne: بمعنى يكون ، ban da: ما عدا ، tsirkarin: وخز الشخص

فى وسطه ، uwar: أم ، miji: الزوج.

اللعب لعب ولكن لا يصل إلى وخز أم الزوج فى وسطها.

3367- Wata isa , kan wata isa gajiyawa ce.

wata isa: ارتفاع ، kan :، على ، gajiyawa: عجز ، ce: بمعنى يكون.

ارتفاع على ارتفاع تعجيز.

3368- Wata ma ta yi tusa bare mai ciki.

wata: امرأة ما ، ma: أيضا ، ta yi tusa: فسث ، bare: فما بالك ، mai:

ذات ، ciki: الحمل .

المرأة تفسى فما بالك بالحامل .

3369- Wata rana daɗi wata rana wuya .

wata rana: يومًا ما ، daɗi: سعادة ، wuya: صعوبة .

يوم سار ويوم ضار . وفى هذا المعنى يقولون "يوم لك ويوم عليك ، ويقولون " يوم عسل ويوم بصل".

3370-" Wata sabuwa" am mari uwar rago .

wata sabuwa: أمر جديد ، am mari: لطمت ، uwar: أم ، rago: الجبان .

قال الجبان عندما لطمت أمه "أمر جديد".

3371-" Wata sabuwa " in ji yan caca.

wata sabuwa: أمر جديد ، in ji: قال ، yan caca ': لاعبو الميسر.

عندما توالت الخسائر قال لاعبو الميسر "أمر جديد" يضرب للخسائر المتتالية.

3372- Wata tana fure wata tana'ya'ya.

wata: واحدة ، tana fure: تزهر ، tana 'ya 'ya: تثمر .

واحدة تزهر والأخرى تثمر.

3373- Wata ya tsera ƙanƙanci gari.

wata: القمر ، ya tsera: نجا ، ƙanƙanci: سخرية ، gari: المدينة.

نجا القمر من سخرية المدينة .

3374- Wata kila ya hana bature ƙarya .

wata kila: ربما ، ya hana:صنع ، bature : الأوربى ، ƙarya : الكذب .
كلمة ربما "نفت الكذب عن المثقف .

3375- Wawa ba mahaukaci ba ne in ya ci kasuwa , gida yake kwana .

wawa: الغبى ، ba ...ba: ليس ، mahaukaci: مجنون ، ne: بمعنى يكون ، in: إذا ، ya ci: كسب ، , kasuwa: السوق، gida: المنزل ، yake kwana: ينام .

الغبى ليس مجنوناً إذا كسب السوق ينام فى المنزل .

3376- Wawa bai san sannu ba sai ya ƙone .

wawa: الغبى : bai san ba: لم يعرف ، sannu: التمهل ، sai: إلا إذا ، ya ƙone: احترق .

الغبى لا يعرف التمهل إلا إذا احترق .

3377- Wawa ke wawaso .

wawa: البلة ، ke wawaso: خطف الشيء قبل الآخر .

الغباء هو التكالب على الشيء .

3378- Wawa shi ke tura hannu a rami .

wawa: الغبى ، shi: هو ، ke tura: يضع أو يدفع ، hannu: اليد ، a: فى ، rami: الحجر.

الغبى هو الذى يضع يده فى الجحر.

3379- Wayo ba ya sai da taba sai yajinta.

wayo: الذكاء ، ba: لا النافية ، ya sai da: يبيع ، taba: التبغ ، sai: إلا ، yajinta: بهاراتها او توابلها أو شيء يؤكل مع التبغ فى لون الشبه .

الذكى لا يبيع التبغ إلا مع لوازمه .

3380- Wayo ya san na ƙi.

wayo: الذكاء ، ya san: عرف ، na ƙi: يرفض .

الذكاء عرف الرفض أى مهما تكن ذكيا يمكن رفض طلبك.

3381 – Wayon , a ci an kori kare dage gindin kanya.

wayon: ذكاء ، a ci ,: ليؤكل ، an kori: طرد، kare: الكلب ، daga: من ،
gindin: أسفل ، kanya: شجرة الأبنوس.

حرصا على الطعام ، طرد الكلب من أسفل شجرة الأبنوس يضرب للطماع الذى يبعد غيره ليستفيد هو.

3382- Wayon mutum abinsa na hannunsa.

wayon: الذكاء ، mutum: الإنسان ، abinsa: حاجته ، na: بمعنى تكون فى ،
hannunsa: يده.

من ذكاء الإنسان أن تكون حاجته فى يده.

3383- Wayon waniƙiƙi toshi da kare ranar salla.

wayon: ذكاء ، waniƙiƙi: البخيل ، toshi: هدية تقدم للمحبوبه ، da: باء
حرف جر، kare: كلب ، ranar: يوم ، salla: العيد.

من مكر البخيل تقديم الكلب هدية لحبيبته يوم العيد.

3384- " Wayyo Allah na!" in ji 'yar wawa.

"wayyo allah na" : عبارة معناها يا إلهى ، in ji: قال، 'yar: ابنة ، wawa:
الغبى .

قالت ابنة الأبلة "يالهى" أى تظن أن الله لها فقط .

3385- Wuce gona da iri.

wuce: تجاوز أو مرور ، gona: المزرعة ، da: باء حرف جر، iri: بذرة.

المرور على المزرعة بالبذور يضرب للمبالغة فى الأمر .

3386- Wuce makaɗi da rawa .

wuce: المرور ، makadi: الطبال ، da: باء حرف جر ، rawa: الرقص.

المرور على الطبال بالرقص، تضرب للمبالغة في الأمر(انظر المثل السابق) .

3387- "Wuce ni" karuwa ta ga maras kwabo .

" wuce ni": تجاوز لى (فعل أمر) karuwa: المومس ، ta ga: رأت ، maras: عديم ، kwabo: القرش أو المال .

عندما رأت المومس المفلس قالت "تجاوزنى".

3388- Wurin barnar giwa ba a kulawa da ɓarnar biri .

wurin: حيث ، ɓarnar: فساد ، giwa: الفيل ، ba: لا النافية ، a kulawa: يهتم ، da: باء حرف جر ، biri: القرد.

حيث يفسد الفيل لا يهتم الناس بما فسده القرد.

3389- Wurin da ake babbakar giwa mai zai kula da kamun ɓera.

wurin: حيث أو المكان ، da: الذى ، ake babbakar: يشوى ، giwa: الفيل ، mai: بمعنى من ، zai kula: سيهتم ، da: باء حرف جر ، kamun: صيد ، ɓera: الفأر.

حيث يشوى الفيل لا يبالى الإنسان بصيد الفأر .

3390- Wurin da baki ya karkata nan miyau kan zuba.

wurin: المكان ، da: الذى ، baki: الفم ، ya karkata: مـال ، nan: هنا ،

miyau: اللعاب، kan : عادة ، zuba : يسيل .

يسيل اللعـاب حيث يميل الفم عادة ، يضرب لمن يهتم بالأمر الذى يميل إليه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "الرجل تدب مطرح ما تحب".

3391-" Wuta da aljanna duk na Allah ne" mai saƃo ji wa'azi.

Wuta: النار ، da: واو حرف عطف ، aljanna: الجنة ، duk: كلاهما ، na

Allah، na: بمعنى من شأن ، ne: بمعنى تكون ، mai: ذو، saƃo: المعصية ،

mai sabo: العاصى ، ya ji: سمع ، wa'azi: الوعظ .

عندما سمع العاصى الوعظ قال "النار والجنة كلاهما لله".

3392- wuta da shiƃa ba su haɗuwa wuri ɗaya.

wuta : النار ، da : واو حرف عطف ، shiƃa : القطن المندوف ، ba : لا

النافية ، su haɗuwa: يجتمعان ، wuri: مكان ، ɗaya: واحد .

النار والقطن لا يجتمعان فى مكان واحد .

3393- wuta ta ci ɗanye bare ƙeƙasasshe .

wuta: النار ، ta ci: أكلت ، ɗanye: الأخضر أو الغض ، bare: فما بالك ،

ƙeƙasasshe : اليابس.

النار أكلت الأخضر. فما بالك باليابس.

3394- wutsuyar raƙumi ta yi nesa da ƙasa .

wutsuyar: ذيل ، raƙumi: الجمل ، ta yi nesa: بعدت ، da: بمعنى عن ،

ƙasa: الأرض.

بعد ذيل الجمل عن الأرض ، يضرب للأمرين المتباعدين منزله .

3395 – wuya da gaskiya wuƙa ba ta yanka.

wuya: الرقبة ، da gaskiya: الصادقة ، wuƙa: السكين ، ba: لا النافية ، ta

yanka : تقطع .

الرقبة الصادقة لا تقطعها السكين ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "النار ما تحرقش مؤمن".

3396- wuya dai maƙiciya ce.

wuya: الصعوبة ، dai، أيضا ، maƙiciya: مارة ، ce: بمعنى تكون.

المشقة تمر .

3397- wuya kasanki daɗi ce.

wuya: المشقة ، kasanki: جبيرة تحيط الحناء، daɗi: لذة ، ce : بمعنى تكون .

المشقة كالجبيرة للملذات ، أى الملذات تسبقها المشقة. وهذا قريب من قوله "حفت الجنة بالمكارة" .

3398- Wuyar aiki ba a fara ba.

Wuyar: مشقة ، aiki: العمل ، ba...ba: لم ، a fara: تبدأ .

مشقة العمل لم تبدأ بعد.

3399- wuyar niƙa fashi in an fasa, niƙa ya fara.

wuyar: صعوبة ، niƙa: الطحن ، fashi: كسر ، in: إذا ، an fasa,: كسر، in:

إذا ، ya kara: انتهى .

صعوبة الطحن فى تكسير الحب، إذا كسر سهل الطحن.

3400- wuyar noma kunyar fari.

wuyar: صعوبة ، noma: الزراعة ، kunyar: خط فى الأرض تمهيداً للزراعة ،

fari : البداية .

صعوبة الزراعة فى الخط الأول .

(Y)

3401- ya bar jaki ina duka taiki .

ya bar: ترك ، jaki: الحمار ، ina duka: أضرب ، taiki: الغبيط .

يترك الحمار ويضرب الغرارة وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "يسيب الحمار ويشطر على البردعة".

3402- ya daɗe kamar ganuwar Amina .

ya daɗe: مكث أو طال ، kamar: مثل ، ganuwar: سور ، Amina: أمينة.

مكث طويلاً كسور أمينة وأمينة إحدى ملكات زاريا العظام .

3403- ya gagari kundila .

ya gagari: تعذر ، kundila : من يشترى ويبيع كل شىء .

تعذر البيع والشراء على التاجر ، يضرب للمشكلة التى يستعصى حلها . (انظر 3113) .

3404- ya kaɗa ganye ya kaɗa kalgo .

ya kaɗa: نقص ، ganye: ورق الشجر ، kalgo: أنواع من الشجر .

نقصن ورق الشجر ، ونقصن شجرة الكلجو ، يضرب لمن ينتقل بالوشاية بين الناس.

3405- ya kamata kowa ya saɓe makaɗinsa.

ya kamata: أوجب ، kowa: كل واحد ، ya saɓe: حمل على الكتف،

makaɗinsa: مضربة.

يجب أن يحمل كل إنسان مضربه على كتفه ، أى كل إنسان يتحمل مسئوليته.

3406- ya kamata ta ƙare hatsin kanawa .

ya kamata: أوجب ، والمقصود الكرم ، ta ƙare: قضت على ، hatsin: حبوب ،

kanawa: الكنويون .

الكرم قضى على حبوب الكنويين . وفى هذا المعنى يقول الشاعر العربى .

"الجود ينقر والأقدام قتال".

3407- ya kamata wadda ta kare hatsin kano .

ya kamata: وجب والمقصود الكرم، wadda: التى ، ta kare: أتت على أو

قضت على، hatsin: حبوب ، kano: مدينة فى شمال نيجيريا .

وجب العطاء هى التى قضت على حبوب كنور .

3408- ya kwanta kwanc e kwance ya sheƙa musu ƙarya.

ya kwanta: ارقد ، kwance: رقادا ، ya sheka: صب ، musu: لهم ،

karya: الكذب .

رقد على ظهره وأخذ يكيل لهم الأكاذيب .

3409- ya ƙi ci , ya ƙi cinyewa kamar cin ƙwan makauniya .

ya ƙi: رفض ، ci: الأكل ، cinyewa: الالتهام ، kamar: مثل ، cin: أكل ،

kwan: بيض ، makauniya: العمياء .

لم يعقل الأمر ولم يتركه والعمياء التي تأكل البيض ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "زى قسا طالع النخل ، لا هو طلع فوق ولا نزل تحت" وقولهم "زى اللى رقص فى السلالم لا إللى فوق شافوه ولا إللى تحت شافوه".

3410- ya ƙi gado ya ƙi mawanka .

ya fi: رفض ، gado: السرير، mawanka: المصطبة.

رفض السرير ورفض المصطبة . يضرب لمن يرفض كل شيء كالطفل الغضبان .

3411- ya ƙure reshe , wa zai ba shi aron tsani .

ya ƙure: بلغ النهاية ، reshe: غصن ، wa: من ، zai ba shi: سيعطيه .

aron: استعارة ، tsani: السلم .

إذا بلغ نهاية فرع الشجرة فمن سيعطيه السلم – لينزل يضرب للشخص الذى يرتكب ذنوبا كثيرة ولا يشفع له أحد .

3412- ya san shi sanin shanu .

ya san shi: عرفه: sanin: معرفة ، shanu: البقر .

عرفه معرفة البقر. أى لا يعرف شيئا عنه .

3413- ya tara ƙurya ya tsare bakin gado .

ya tara: بمعنى حرم ، kurya: آخر السرير ، bakin: فم ، بمعنى أول الشيء ، gado: السرير.

حرم غيره من النوم فى أول السرير وآخره ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "لا يرحم ولا يترك رحمة ربنا تنزل".

3414- ya yi auki , uwar miji ta ƙi cin tuwo.

ya yi auki ,: كثر ، uwar: أم ، miji: الزوج ، ta ƙi: رفضت ، cin: أكل ، tuwo: الثريد.

كثر الطعام عندما رفضت الحماة الأكل .

3415- ya yi kiɗansa ya yi rawansa shi kadai.

ya yi kiɗansa: يطبل تطبيله ، ya yi rawansa، رقص رقصه ، shi: هو ، kadai: وحده .

يطبل ويرقص وحده ، أى ما يفعله سيرتد عليه .

3416- ya yi kukan kura.

ya yi kukan: صرخ ، kura: الذئب .

عوى عواء الذئب ، كناية عن الإستعداد للحرب أو أمر هام .

3417- ya yi masa daɗi , bawa ya manta gatari .

ya yi daɗi: طاب الأمر ، masa: له ، bawa: العبد ، ya manta: نسى ، gatari: الفأس .

طاب الأمر عندما نسى العبد الفأس ، أى استراح من عناء العمل .

3418- ya zama masa alƙaƙai , ƙashin bakin tukunya , ka ƙi shiga ka ƙi fita.

ya zama: صار ، masa: له ، alƙaƙai: شيء محير ، kashin: عظمة ، bakin: فم ، tukunya: الإناء ، ka ƙi: رفضت ، shiga: الدخول ، fita: الخروج.

صار مشكلة له ، كالعظمة في حلق الإناء ، ترفض الدخول وترفض الخروج ، وفيهذا المعنى يقول المثل العامي "زى العقلة فى الزور".

3419- yabon , ganin ido tsoro ne.

yabon: مدح ، ganin: رؤية ، ido: العين ، tsoro : الخوف ، ne: بمعنى يكون.

المدح عند رؤية الشخص خوف أو نفاق.

3420- yabon kai jahilci.

yabon: مدح ، kai: النفس ، jahilci : جهل.

مدح النفس جهل.

3421- yadda aka dama , a sha haka nan.

yadda: كما ، aka dama , قلب: a sha ، شرب: haka nan: هكذا .

كما تقلب الفرا لتنضج تشرب ، أى ما تزرع تحصد .

3422 – yadda alheri baya ka tsince shi gaba .

yadda: كما ، alheri: الخير ، baya: وراء، ka tsince shi : تجده ، gaba : أمام .

ما تترك من الخير وراءك تجده أمامك ، وهذا قريب من قوله تعالى فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره".

3423- yafa ruwa sau ɗaya ba shi ta da dauɗa .

Ya fa: النزح ، ruwa: الماء ، sau: مرة ، ɗaya: واحدة ، ba: لا النافية ، shi

ta da: يزيل ، dauda: القذارة .

نزح الماء مرة واحدة لا يزيل القذارة .

3424- yaƙi ya ci matan lifida .

yaƙi: الحرب ، ya ci: هتكت ستر ، matan: النساء ، lifida: المحجبات.

هتكت الحرب ستر المحجبات ، كناية عن شدة الحرب والنصر .

3425- yaƙin ruwa ya tada sakaina .

yaƙin: حرب ، ruwa: الماء ، ya ta da: رفع ، sakaina: الطحالب .

الحرب في الماء يبعد الطحالب "يضرب لشيء يطرد شيئا آخر ويحل محله .

3426- yammar fari , sai gidan ubanta.

yammar:المساء ، , fari: أول ، sai: بمعنى ثم أو إلى ، gidan : منزل ،

ubanta : أبيها.

تكون العروس في بيت أبيها في أول الليل.

3427- yana koyi da sauran wuta in ji kishiyar ƙonanniya.

yana koyi: يعلم ، da: باء حرف جر ن sauran: باقي wuta : النار ، in ji:

قالت kishiyar: الضرة ، konanniya: المحروقة.

قالت الضرة المحروقة "ليتعلم ما يقى من النار" أي تريد أن تحرق غيرها كما أحرقتها النار.

3428- yana neman ya wuce gona da iri.

yana neman: يطلب ، ya wuce: ترك أو مضى ، gona: المزرعة ، da: باء

حرف جر ، iri: البذرة.

يطلب البذر ثم لم يستطع وترك المزرعة دون بذور. يضرب لمن يطلب فوق طاقته.

3429- yana ruwa , yana jiƙa igiya da yawu.

yana: يكون فى ، ruwa: الماء ، yana jika :, يبل ، igiya: الحبل ، da

yawu: باللعاب .

يبل الحبل بلعابه فى الماء ، يضرب للثرى يكنز ماله ويطلب ما فى أيدى الناس .

3430- yanka guzuma , yanka mai ƙiba .

yanka: ذبح ، , guzuma: البقرة العجوز ، mai kiba: سمين .

سكين القصاب يذبح البقرة العجوز ويذبح السمينة. "يضرب لمن لا يفرق بين الغث

والسمين".

3431- yankan uwa ya ishi tayi .

yankan: ذبح ، uwa: الأم ، ya ishi: كفى ، tayi : جنين .

ذبح الأم يكفى لوفاة جنينها .

3432- yanzu na ji baka ta harbi ubansa .

yanzu: الآن ، na ji: سمعت أو احسست ، baka: القوس ، ta harbi: اصابت ،

ubansa: أبوه أى صاحبه .

الآن أحس القوس يصيب صاحبه .

3433- yara ku ci duniyar ku da tisnke .

yara: الأولاد ، ka ci: كلوا ، أو ستمتعوا ، dunyar: دنياكم أو حياتكم ، da: باء حرف جر ، tsinke : ساق صغير جاف .

أنتم شباب فتمتعوا بحياتكم فالعمر طويل .

3434- yaron zamani , tun ba sa tafasa ba su kan ƙone.

yaron: الأولاد ، zamani , العصر الحاضر ، tun ba...ba: قبل أن ، sa tafasa: يجرون ، kan: عادة ، su kore: يحترقون .

أبناء هذا الزمان قبل أن تحمرهم يحترقون ، أى لا يتحملون المشقات.

3435- yaro a bayan uwarta bai san tafiya wuya ba sai ya taka .

yaro: الصبى ، a: على ، bayan: الظهر ، uwarta: أمه ، bai san ba: لم يعرف ، tafiya: السير ، wuya: صعوبة ، sai: إلا إذا ، ya taka: مشى .

الطفل الذى تردفه أمه لا يعرف صعوبة المشى إلا إذا مشى .

3436- yaro ba da kuɗi gaya maka .

yaro: الصبى ، والمقصود هذا الرجل ، ba da: اعط ، kuɗi: المال gaya: أيقال ، maka : لك .

إيها الرجل اعطنا المال نقل لك ما تريد سماعه.

3437- yaro ba mutum ba sai ya girma .

yaro: الصبى ، ba...ba: ليس ، mutum ، الرجل ، sai: حتى ، ya girma: يكبر .

الصبى ليس رجلاً حتى يكبر .

3438- yaro ba ya hular saƙi sai ya ba da fam ɗari baya .

yaro: الصبى ، ba: لا النافية ، ya hular: يرتدى القلنسوة، saki: نوع من النسيج اليدوى ، sai: إلا إذا ، ya ba da: أعطى والمقصود تملك ، fam: جنية ، dori: مائة ، baya : خلف .

الصبى لا يلبس القلنسوة اليدوية إلا إذا خلف وراءه مائة جنيه أى صار غنياً.

3439- yaro bai san wuta ba sai ya taka ta ƙone shi .

yaro : الصبى ، bai san ba : لم يعرف ، wuta : النار ، sai : إلا إذا ، ya taka: وطئ ، ƙone shi : أحرقته .

الطفل لا يعرف النار إلا إذا وطئها وأحرقته .

3440 – yaro babu tambaya jaki ne .

yaro: الصبى ، babu: بدون ، tambaya: سؤال ، jaki: حمار ، ne: بمعنى يكون .

الطفل الذى لا يسأل كالحمار .

3441 – yaro bari murna , karenka ya kama zaki .

yaro: صبى والمقصود الرجل ، bari: ترك ، murna , : السرور ، karenka: كلبك ، ya kama: اصطاد ، zaki: أسد .

لا تفرح أيها الرجل لأن كلبك اصطاد أسداً أى قد ينقض عليكما .

3442 – yaro ɓata hankalin dare , ka yi suna .

yaro: الصبى ، ɓata: فساد ، hankalin: هدوء أو عقل ، dare: الليل، ka yi suna: اشتهرت .

الطفل الذى يفسد هدوء الليل صار مشهوراً ، يضرب لمن يكد فى عمله حتى يصير مشهوراً

3443- yaro da gari abokin tafiyan manya .

yaro: الصبى ، da: واو المعية ، gari: الدقيق ، abokin: رفيق ، tafiyan: السفر ، manya: الكبار.

الطفل الذى يحمل الدقيق يرافقه الكبار فى السفر ، للاستفادة من الدقيق ، يضرب للثرى الذى يصادفه الكبار مع صغره.

3444- yaro da hula , babba da hula , girman ‘yan ɗinya.

yaro : الصبى ، da: باء حرف جر ، , hula: القلنسوة ، babba: الكبير ، girman: كبر ، yan ɗinya: شجرة مثل الزيتون.

الطفل والكبير يرتديان قبعة متساويان فى المظهر ، أى الجميع يتساون فى المظهر.

3445- yaro dai yaro ne.

yaro: الصبى ، dai: أيضا ، ne: بمعنى يكون.

الطفل طفل فى كل تصرفاته.

3446- Yaro idan ba ka san gari ba saurari daka .

Yaro: الصبى ، idan: إذا ، ba...ba : لا النافية ، ka san: تعرف ، gari: المدينة ، saurari: اصغ إلى ، daka: الدق.

إذا لم تتدرك قرب المدينة اضغ إلى الدق – حيث يكثر الدق فى الهاون فى المدينة .

3447- yaro in ba ka yi ba ni wuri.

yaro: الصبى ، in: إذا ، ba ..ba : لم ، ka yi: تفعل ، ba ni: اعطنى أو افسح لى ، ni wuri: مكان.

يا غلام إن لم تفعل دعنى أفعل .

3448- yaro ko da ganin birni ya san ya fi garinsu .

yaro : الصبى ، ko da: عندما ، ganin: رؤية ، birni: المدينة المحاطة بسور ، ya san: عرف ، ya fi: فاق أو خير من garinsu: بلدهم.

عندما رأى الطفل المدينة أدرك أنها خير من بلدته ، يضرب لمن يفرق بين الأمور .

3449- yaro man kaza ne , in ya ji rana sai ya narke .

yaro: الصبى ، man: دهن ، kaza: الدجاجة ، ne ,: بمعنى يكون ، in: إذا ، ya ji: شعر ، rana: الشمس ، sai: حينئذ ، ya narke: يذوب.

الطفل كدهن الدجاجة إذا تعرض للشمس ذاب، أى لا يستطيع تحمل ما يتحمله الكبير .

3450- yaro sha ruwa daidai da cikinka .

yaro: الصبى ، sha: اشرب ، ruwa: الماء ، daidai: المناسب ، da: مع ، cikinka: بطنك.

أيها الصبى اشرب الماء المناسب لبطنك ، أى لا تحمل نفسك مالا تطيق ، وفى هذا المعنى يقول ، يقول المثل العامى "على قد لحافك مد رجليك" وقولهم "على قد فلوسك طوح رجليك".

3451- yaro tsaya matsayinka . kada zancen yan duniya ya rude ka.

yaro: صبى ، وهنا معنى الرجل ، tsaya: قف ، matsayinka: مكانك ، .

kada: لا الناهية ، zancen: كلام ، yan duniya: ابناء الدنيا ، ya rud ka: يفرك.

الزم حدودك حتى لا يغرك كلام الناس ، يضرب لمن يتدخل فى شئون غيره.

3452- yaro ya san matan nemansa.

yaro: الصبى أو الشاب ، ya san: عرف ، matan: المرأة ، nemansa: مطلبه.

الشاب يعرف المرأة التى تناسبه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "الطيور على أشكالها تقع".

3453- yaro ya so aure , gidansa babu goɗiya.

yaro: أو الشاب، ya so: أراد ، aure: الزواج ، gidansa ,:: منزله ، babu: لا يوجد ، goɗya: فرس .

يريد الشاب الزواج وليس فى بيته فرس ، أى أنه شديد الفقر.

وفى هذا المعنى يذكر كثير من الأمثال كقولهم "عرايا متقفعين جابوا بعشاهم ياسمين" وقولهم "بدال لحمتك وقلقاسك هات لك شد على راسك" وقولهم "بدال اللحمة والبدنجان هات لك قميص يا عريان" وقولهم "عرايا ويطلبوا السجاجيد وقولهم "عيان التينه وفى ايده سكينة ويقول طريق الخمارة فين"؟.

3454- yaro yarda da ungulunka, shamuwa baƙuwa ce.

yaro: صبى ، yarda: اقنع ، da: باء حرف جر ، ungulunka,: نسرك ، shamuwa: طائر اللقلق وهو ذو منقار أبيض طويل يظهر فى فصل المطر ، bakuwa: غريبة.

اقنع بنسرك فطائر اللقلق غريب ، يضرب للحث على القناعة بما يتاح وعدم الطمع فى الزائل.

3455- yaron da ya hana uwarsa ɓarci, shi ma ba zai yi ba.

yaron: الصبى ، da: الذى ، ya hana: منع ، uwarsa: أمه، barci,: النوم ، shi: هو ، ma: أيضا ، ba zai yi ba : لمن يعمل أى لن ينام.

الطفل الذى منع أمه من النوم لن ينام.

3456- yashi mai ruwa kusa.

yashi: الرمل ، mai: ذو ، ruwa: الماء ، kusa : قريب.

الرمل ذو الماء القريب، المقصود رمال الساحل.

3457- yau ba wasa an taɓa wa marowaci jaka .

yau: اليوم ، ba: ليس ، wasa: لعب ، an taɓa: لمس ، wa: لام حرف جر ،
marowaci: البخيل ، jaka: حقيبة المال.

قال البخيل عندما لمست حقيبة ماله "لالعب اليوم" يضرب للخوف على المال .

3458- "yau ci nan sha nan" kura ta kashe mai gwaiwa .

yau: اليوم ، ci: كل ، nan: هنا ، sha: شرب ، kura : الذئب ، ta kashe:
قتلت ، mai: ذو ، gwaiwa: الخصية الكبيرة.

قال الذئب عندما قتل صاحب الخصية الكبيرة "اليوم آكل هنا وأشرب" أى سيأكله لحمه ويشرب من خصيته .

3459- yau da gobe jibi gwanin rawa ya faɗi .

yau da gobe: بمرور الوقت وأصلها yau: اليوم ، da: واو حرف عطف ،
gobe: غد ، jibi: بعد غد ، gwanin: الماهر ، rawa: الرقص ، ya faɗi:
سقط.

بمرور الزمن يفشل الراقص الماهر.

3460 – yau da gobe kayan Allah.

Yau: اليوم ، da: واو حرف عطف ، gobe: غد ، kayan: متاع .

اليوم وغد أمر الله.

3461- yau da gobe ita ce ta ƙare hatsin baƙi.

yau da gobe: الاستمرار على الشيء ، ita: هى ، ce : بمعنى تكون ، ta
ƙare: انهت، hatsin: حبوب ، baƙi: الضيوف .

الاستمرار فى الانفاق هو الذى يقضى على طعام الضيوف.

3462- Yau da gobe ƙarya ta boka .

Yau da gobe: بمرور الأيام ، ƙarya: كذب ، ta: تفيد الإضافة ، boka: المنجم .

بمرور الأيام ينكشف كذب المنجم .

3463- yau da gobe maganin wata rana .

yau da gobe: مرور الأيام ، maganin: علاج ، wata rana: يوما ما.

مرور الأيام يقرب البعيد ـ مرور الأيام يقرب اليوم المجهول .

3464- Yau da gobe sai Allah .

Yau da gobe: بمعنى البقاء ، sai: بمعنى لا يكون إلا البقاء لله .

3465- yau da gobe shi ya sa allura ginin rijiya.

yau da gobe: بمعنى الصبر ، shi: هو ، ya sa: جعل ، allura: الإبرة ، ginin: تبنى أو تحفر ، rijiya : البئر .

الصبر هو الذى جعل الإبرة تحفر البئر .

3466- yau da gobe ta ƙi wasa .

yau da gobe : الدائم ، ta ƙi : رفضت ، wasa: اللعب .

العمل الدائم يأتى اللهو .

3467- Yau da gobe take wasa .

Yau da gobe: التعود ، wasa : لعب ، take: بمعنى تكون .

التعود على العمل يجعله كاللعب .

3468- yau fari gobe tsumma .

yau: اليوم ، fari: أبيض ، gobe: غد ، tsumma: خرقة باليه .

اليوم ملابسه بيضاء وغد مهلهلة ويضرب لتقلب الأيام .

3469- ya kamata wadda ta kare hatsin koro .

ya kamata: وجب والمقصود الكرم، wadda: التى ، ta kare: أتت على أو قضت على، hatsin: حبوب ، koro: مدينة فى شمال نيجيريا (انظر المثل السابق).

وجب العطاء هى التى قضت على حبوب كنور (انظر المثل السابق).

3470- ya kwanta kwanee kwance ya sheka musu karya.

ya kwanta: ارقد ، kwanee: رقادا ، ya sheka: صب ، musu: لهم ، karya: الكذب.

رقد على ظهره وأخذ يكيل لهم الأكاذيب.

3471- ya ki ci , ya ki cinyewa kamar cin kwan makauniya.

ya ki: رفض ، , ci: الأكل ، cinyewa: الالتهام ، kamar: مثل ، cin: أكل ، kwan: بيض ، makauniya: العمياء .

لم يعقل الأمر ولم يتركه والعمياء التى تأكل البيض ، وفى هذا المعنى يقول "زى فسا طالع النخل ، لا هو طلع فوق ولا نزل تحت" وقولهم "زى اللى رقص فى السلالم لا إللى فوق شافوه ولا إللى تحت شافوه".

3472- ya fi gado ya fi mawanka .

ya fi: رفض ، gado: السرير ، mawanka: المصطبة .

رفض السرير ورفض المصطبة . يضرب لمن يرفض . كل شيء كالطفل الغضبان .

3473- ya kure reshe , wa zai ba shi aron tsani .

ya kure: بلغ النهاية ، reshe: غصن ، wa: من ، zai ba shi: سيعطيه .

aron: استعارة ، tsani: السلم إذا بلغ نهاية فرع الشجرة فمن سيعطيه السلم – لينزل .

يضرب للشخص الذى يرتكب ذنوبا كثيرة ولا يشفع له أحد.

3474- ya san shi sanin shanu.

ya san shi: عرفه: sanin: معرفة ، shanu: البقر.

عرفه معرفة البقر. أى لا يعرف شيئاً عنه.

3475- ya tara kurya ya tsare bakin gabo.

ya tara: بمعنى حرم ، kurya: آخر السرير ، bakin: فم ، بمعنى أول الشيء ، gabo: السرير.

حرم غيره من النوم فى أول السرير وآخره ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "لا يرحم ولا يترك رحمة ربنا تنزل.

3476- ya ya auki , uwar miji ta cin tuwo.

ya ya auki ,: كثر ، uwar: أم ، miji: الزوج ، ta ka: رفضت ، cin: أكل ، tuwo: الثريد .

3477- ya yi kidansa ya yi rawansa shi kadai .

ya yi kidansa: يطبل تطبيله ، ya yi rawansa: رقص رقصه ، shi: هو ، kadai: وحده.

يطبل ويرقص وحده ، أى ما يفعله سيرتد عليه.

3478- ya yi kukan kura .

ya yi kukan: صرخ ، kura: الذئب .

عوى عواء الذئب ، كناية عن الإستعداد للحرب أو أمر هام .

3479- ya yi masa dadi , bawa ya manta gatari .

ya yi dadi: طاب الأمر، masa: له ، bawa: العبد، ya manta: الشيء ، gatari: الفأس .

طاب الأمر عندما نسى العبد الفأس ، أى استراح من عناء العمل .

3480- ya zama masa alkakai , hashin bakin tukunya , ka ki shiga ka ki fita .

ya zama: صار ، masa: له ، alkakai: شيء محير، kashin: عظمة ، bakin: فم ، tukunya: الإناء ، ka ki: رفضت ، shiga: الدخول ، fita: الخروج.

صار مشكلة له ، كالعظمة فى حلق الإناء ، ترفض الدخول وترفض الخروج ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "زى العقلة فى الزور".

3481- yabon , ganin ido k tsoro ne.

yabon: مدح ، ganin: رؤية ، ido: العين ، tsoro : الخوف ، ne: بمعنى يكون .

المدح عند رؤية الشخص خوف أو نفاق .

3482- yabon kai jahilci .

yabon: مدح ، kai: النفس ، jahilci : جهل .

مدح النفس جهل .

3483- yadda aka dama , a sha lraka nan .

yadda: كما ، aka dama , :قلب ، a sha: شرب ، haka nan: هكذا .

كما تقلب الفرا لتنضج تشرب ، أى ما تزرع تحصد .

3484 – yadda alheri baya ka tsince shi gaba .

yadda: كما ، alheri: الخير ، baya: وراء ، ka tsince: تجده ، gaba : أمام .

ما تترك من الخير وراءك تجده أمامك ، وهذا قريب من قوله تعالى فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره".

3485- yafa ruwa sau daya ba shi ta da dauda .

Ya fa: الذرح ، ruwa: الماء ، sau: مرة ، daya: واحدة ، ba: لا النافية ، shi ta da: يزيل ، dauda: القذارة.

ندح الماء مرة واحدة لا يزيل القذارة.

3486- yaki ya ci matan lifida .

yaki: الحرب ، ya ci: هتكت ستر ، matan: النساء ، lifida: المحجبات.

هتكت الحرب ستر المحجبات ، كناية عن شدة الحرب والنصر.

3487- yakin ruwa ya tada sakaina .

yakin: حرب ، ruwa: الماء ، ya ta da: رفع ، sakaina: الطحالب.

الحرب فى السيل فى الماء يبعد الطحالب "يضرب لشىء يطرد شيئا آخر ويحل محله.

3488- yammar fari , sai gidan ulanta .

yammar: المساء ، , fari: أول ، sai: بمعنى ثم أو إلى ، gidan: منزل ، ulanta : أبيها.

تكون العروس فى بيت أبيها فى أول الليل .

3489- yana koji da sauran wuta in kishyar konanniya.

yana koji: يعلم ، da: باء حرف جر ن sauran: باقى wuta : النار ، in ji: قالت kishyar: الضرة ، konanniya: المحروقة .

قالت الضرة المحروقة "ليعلم ما بقي من النار" أى تريد أن تحرق غيرها كما أحرقتها النار .

3490- yana neman ya wuce gena da iri.

yana neman: يطلب ، ya wuce: ترك أو مضى ، gena: المزرعة ، da: باء حرف جر ، iri: البذرة.

يطلب البذر ثم لم يستطع وترك المزرعة دون بذور . يضرب لمن يطلب فوق طاقته.

3491- yana ruwa , yana jika igya da yawu .

yana: يكون فى ، ruwa: الماء ، yana jika :, يبل ، igya: الحبل ، da yawu: باللعاب.

يبل الحبل بلعابه فى الماء ، يضرب للثرى يكنز ماله ويطلب ما فى أيدى الناس.

3492- yanka guzuma , yanka mai kiba.

yanka: ذبح ، , guzuma: البقرة العجوز ، mai kiba: سمين.

سكين القصاب يذبح البقرة العجوز ويذبح السمينة. يضرب لمن لا يفرق بين الغث والسمين .

3493- yankan uwa ya ishi tayi .

yankan: ذبح ، uwa: الأم ، ya ishi: كفى ، tayi : جنين.

ذبح الأم يكفى لوفاة جنينها.

3494- yanzu na ji baka ta harbi ulansa.

yanzu: الآن ، na ji: سمعت أو احسست ، baka: القوس ، ta harbi: اصابت ،

ulansa: أبوه أى صاحبه.

الآن أحس القوس يصيب صاحبه.

3495- yara ka ci dunyar ku da tisnke.

yara: الأولاد ، ka ci: كلوا ، أو ستمتعوا ، dunyar: ديناكم أو حياتكم ، da: باء

حرف جر ، tsinke : ساق صغير جاف.

أنتم شباب فتمتعوا بحياتكم فالعمر طويل.

3496- yaron zamani , tun ba sa tafasa ba su kan kone.

yaron: الأولاد ، , zamani: العصر الحاضر ، tun ba...ba: قبل أن ، sa

tafasa: يجرون ، kone: عادة ، su kan: يحترقون.

أبناء هذا الزمان قبل أن تحمرهم يحترقون ، أى لا يتحملون المشقات.

3497- yaro a bayon uwarta bai san tafiya wuya ba sai ya taka .

yaro: الصبى ، a: على ، bayon: الظهر ، uwarta: أمه ، bai san ba: لم

يعرف ، tafiya: السير ، wuya: صعوبة ، sai: إلا إذا ، ya taka: مشى.

الطفل الذى تردفه أمه لا يعرف صعوبة المشى إلا إذا مشى .

3498- yaran zamami tun ba sa tafasa ba su kan kone .

yaran: الأولاد ، zamami: العصر الحاضر ، tun ba: قبل أن ، sa tafasa: يجرون ، kon : عادة ، su kone: يحترقون.

أبناء هذا الزمان قبل أن تحمرهم يحترقون ، أى لا يتحملون المشقات.

3499- yaro a bayan uwarta bai san tafya wuya ba sai ya taka.

yaro: الصبى ، a: على ، bayan: الظهر ، uwarta: أمه ، bai san ba: لم يعرف ، tafiya: السير ، wuya: صعوبة ، ya taka: مشى.

الطفل الذى تردفه أمه لا يعرف صعوبة المشى إلا إذا مشى .

3500- yaro ba da kudi gaya maka.

yaro: الصبى ، والمقصود هذا الرجل ، ba da: اعط ، kudi: المال ، gaya: أيقال ، maka : لك .

إيها الرجل اعطنا المال نقل لك ما تريد سماعه .

3501- yaro ba mutum ba sai ya girma.

yaro: الصبى ، ba...ba: ليس ، mutum ، ارجل ، sai: حتى ، ya girma: يكبر.

الصبى ليس رجلاً حتى يكبر .

3502- yaro ba ya habar saki sai ya ba da fam dori baya.

yaro: الصبى ، ba: لا النافية ، ya habar: يرتدى القلنسوة، saki: نوع من النسيج اليدوى ، sai: إلا إذا ، ya ba da: أعطى والمقصود تملك ، fam: جنية ، dori: مائة ، baya: خلف .

الصبى لا يلبس القلنسوة اليدوية إلا إذا خلف وراءه مائة جنيه أى صار غنياً .

3503- yaro bai san wuta ba sai ya taka ta kone shi .

yaro : الصبى ، bai san ba: لم يعرف ، wuta: النار ، sai : إلا إذا ، ya taka: وطئ ، ta kone shi: أحرقته .

الطفل لا يعرف النار إلا إذا وطئها وأحرقته .

3504 – yaro balu tamlaya jaki ne .

yaro: الصبى ، balu: بدون ، tamlaya: سؤال ، jaki: حمار ، ne: بمعنى يكون.

الطفل الذى لا يسأل كالحمار .

3505 – yaro bari murna , karemka ya kama zaki.

yaro: صبى والمقصود الرجل ، bari: ترك ، murna , : السرور ، karemka: كلبك ، ya kama: اصطاد ، zaki: أسد .

لا تفرح أيها الرجل لأن كلبك اصطاد أسداً أى قد ينقصه عليكما.

3506 – yaro bata hankalin dare , ka yi suna .

yaro: الصبى ، bata: فساد ، hankalin: هدوء أو عقل ، dare: الليل، ka yi suna: اشتهرت.

الطفل الذى يفسد هدوء الليل صار مشهوراً ، يضرب لمن يكد فى عمله حتى يصير مشهوراً .

3507- yaro da gari abokin tafiyan manya .

yaro: الصبى ، da: واو المعية ، gari: الدقيق ، abokin: رفيق ، tafiyan: السفر، manya: الكبار.

الطفل الذى يحمل الدقيق يرافقه الكبار فى السفر ، للاستفادة من الدقيق ، يضرب للثرى الذى يصادقه الكبار مع صغره .

3508- yaro da hula , babla da hula , girman yan dinya .

yaro : الصبى ، da: باء حرف جر ، , hula: القلنسوة ، babla: الكبير ،
girman: كبر ، yan dinya: شجرة مثل الزيتون.

الطفل والكبير يرتديان قبعة متساويان فى المظهر ، أى الجميع يتساون فى المظهر.

3509- yaro dai yaro ne.

yaro: الصبى ، dai: أيضا ، ne: بمعنى يكون.

طفل فى كل تصرفاته.

3510- Yaro idan ba ka san gari ba k saurari daka.

Yaro: الصبى ، idan: إذا ، ba…ba : لا النافية ، ka san: تعرف ، gari:
المدينة ، saurari: اصغ إلى ، daka: الدق.

إذا لم تتدرك قرب المدينة اضغ إلى الدق – حيث يكثر الدق فى الهاون فى المدينة.

3511- yaro in ba yi ba ni wuri.

yaro: الصبى، in: إذا ، ba ..ba : لم ، ka yi: تفعل ، ba ni: اعطنى أو افسح
لى ، ni wuri: مكّان.

يا غلام إن لم تفعل دعنى أفعل.

3512- yaro ko da ganin birni ya san ya fi garinsu.

yaro : الصبى ، ko da: عندما ، ganin: رؤية ، birni: المدينة المحاطة بسور،
ya san: عرف ، ya fi: فاق أو خير من garinsu: بلدهم.

عندما رأى الطفل المدينة أدرك أنها خير من بلدته ، يضرب لمن يعرفه بين الأمور.

3513- yaro man kaza ne , in ya ji rana sai ya narke .

yaro: الصبى ، man: دهن ، kaza: الدجاجة ، , ne: بمعنى يكون ، in: إذا ، ya ji: شعر ، rana: الشمس ، sai: حينئذ ، ya narke: يذوب.

الطفل كدهن الدجاجة إذا تعرض للشمس ذاب ، أى لا يستطيع تحمل ما يتحمله الكبير.

3514- yaro sha ruwa daidai da cikinka.

yaro: الصبى ، sha: اشرب ، ruwa: الماء ، daidai: المناسب ، da: مع ، cikinka: بطنك.

أيها الصبى اشرب الماء المناسب لبطنك ، أى لا تحمل نفسك مالا تطيق ، وفي هذا المعى يقول ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "على قد لحافك مد رجليلك" وقولهم "على قد فلوسك طوح رجليك".

3515- yaro tsaya matsayinka . kada zanc en yan duniya ya ruda ka.

yaro: صبى ، وهنا معنى الرجل ، tsaya: قف ، matsayinka: مكانك ، kada: لا الناهية ، zancen: كلام ، yan duniya: ابناء الدنيا ، ya ruda ka: يفرك .

الزم حدودك حتى لا يفرك كلام الناس ، يضرب لمن يتدخل فى شئون غيره .

3516- yaro ya san matan nemansa .

yaro: الصبى أو الشاب ، ya san: عرف ، matan: المرأة ، nemansa: مطلبه.

الشاب يعرف المرأة التى تناسبه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "الطيور على أشكالها تقع".

3517- yaro ya so aure , gidansa balu godya .

yaro: أو الشاب، ya so: أراد ، aure: الزواج ، gidansa ,: منزله ، balu: لا يوجد ، godya: فرس يريد الشاب الزواج وما فى بيته فرس ، أى أنه شديد الفقر.

وفى هذا المعنى يذكر كثير من الأمثال كقولهم "عرايا متقفعين جابوا بعشاهم ياسمين" وقولهم "بداك لحمتك وقلقاسك هات لك شد على راسك" وقولهم "بداك اللحمة والبدنجان هات لك قميص يا عريان" وقولهم "عرايا ويطلبوا السجاجيد وقولهم "عيان التينه وفى ايده سكينة ويقول طريق الحمارة فين"؟.

3518- yaro yarda da ungulunka, shamuwa bakuwa ce .

yaro: صبى ، yarda: اقنع ، da: باء حرف جر ، ungulunka,: نسرك ، shamuwa: طائر اللقلق وهو ذو منقار أبيض طويل يظهر فى فصل المطر ، bakuwa: غريبة .

اقنع بنسرك فطائر اللقلق غريب ، يضرب للحث على القناعة بما يتاح وعدم الطمع فى الزائل .

3519- yaron da hana uwarsa barci, shi ma ba zai yi ba.

yaron: الصبى ، da: الذى ، ya hana: منع ، uwarsa: أمه، barci,: النوم ، shi: هو ، ma: أيضا ، ba zai yi ba : لمن يعمل أى لن ينام .

الطفل الذى منع أمه من النوم لن ينام .

3520- yashi mai ruwa kusa .

yashi: الرمل ، mai: ذو ، ruwa: الماء ، kusa : قريب .

الرمل ذو الماء القريب، المقصود رمال الساحل .

3521- yau ba wasa an taba wa marowaci jaka .

yau: اليوم ، ba: ليس ، wasa: تعيب ، an taba: لمس ، wa: لام حرف جر ، marowaci: البخيل ، jaka: حقيبة المال .

قال البخيل عندما لمست حقيبة ماله "لالعب اليوم" يضرب للخوف على المال .

3522- "yau ci nan sha nan" kura ta kanhe mai gwoiwa .

yau: اليوم ، ci: كل ، nan: هنا ، sha: شرب ، kura : الذئب ، ta kanhe: قتلت ، mai: ذو ، gwoiwa: الخصبة الكبيرة.

قال الذئب عندما قتل صاحب الخصبة الكبيرة "اليوم آكل هنا وأشرب" أى سيأكله لحمه ويشرب من خصية.

3523- yau da gole jibi gwanin rawa ya faiti .

yau da gole: بمرور الوقت وأصلها yau: اليوم ، da: واو حرف عطف ، gole: غد ، jibi: بعد غد ، gwanin: الماهر ، rawa: الرقص ، ya faiti: سقط.

بمرور الزمن يفشل الراقص الماهر.

3524 – yau da gobe kayan Allah.

Yau: اليوم ، da: واو حرف عطف ، gobe: غد ، kayan: متاع .

اليوم وغد أمر الله .

3525- yau da gobe ita ce ta kare hatin baki.

yau da gobe : الاستمرار على الشيء ، ita: هى ، ce : بمعنى تكون ، ta kare: انهت ، hatin: حبوب ، baki: الضيوف .

الاستمرار فى الانفاق هو الذى يقضى على طعام الضيوف.

3526- Yau da gobe karya ta boka .

Yau da gobe: بمرور الأيام ، karya: كذب ، ta: تفيد الإضافة ، boka: المنجم.

بمرور الأيام ينكشف كذب المنجم.

3527- yau da gobe maganin wata rana.

yau da gobe: مرور الأيام ، maganin: علاج ، wata rana : يوما ما.

مرور الأيام يقرب البعيد – مرور الأيام يقرب اليوم المجهول.

3528- Yau da gobe sai Allah.

Yau da gobe: بمعنى البقاء ، sai: بمعنى لا يكون إلا البقاء لله.

3529- yau da gobe shi ya sa allura ginin rijiya.

yau da gobe: بمعنى الصبر ، shi: هو ، ya sa: جعل ، allura: الإبرة ، ginin: تبني أى تفر ، rijiya : البشر.

الصبر هو الذى جعل الإبرة تحفر البئر.

3530- yau da gobe ta ki wasa .

yau da gobe : الدائم ، : ta ki رفضت ، wasa: اللعب .

العمل الدائم يأتى اللهو .

3531- Yau da gobe take wasa .

Yau da gobe: التعود ، wasa : لعب ، take: بمعنى تكون .

التعود على العمل يجعله كاللعب .

3532- yau fari gobe tsumma .

yau: اليوم ، fari: أبيض ، gobe: غد ، tsumma: خرقة باليه.

اليوم ملابسه بيضاء و غد مهلهلة ويضرب لتقلب الأيام .

(Z)

3533- zamu ce ta tadda mu je , mu yakin ruwa Ya tadda sakaina .

zamu: ستذهب ، ce tadda: التقت ، mu je , : هيا نذهب ، mu: هيا نذهب ، yakin: حرب ، ruwa: الماء ، sakaina: قعبة من القرع.

سنذهب تزامنت مع هيا نذهب ، اسبل والتقت مع العقبة يضرب للأمر المتزامن مع آخر يناسبه .

3534- zance ya kare , sai daurin aure.

zance: الكلام أو الأمر ، ya kare: انتهى ، sai ,: بمعنى ولم يبق إلا ، daurin: عقد ، aure: الزواج.

انتهى الكلام ولم يبق سوى عقد الزواج _ يضرب لانتهاء الأمر.

3535- zancen banza , zakara ya taka wuka .

zancen: كلام ، banza: فارغ ، zakara : الديك ، ya taka: وطئ ، wuka: السكين .

كلام فارغ أن يطأ الديك السكين .

3536- zancen da ba ruwanka dadin ji gare shi .

zancen: الكلام ، da: الذى ، ba: لا النافية ، ruwanka : بمعنى يعينك ، dadin: لذة، ji: السماع ، gare shi، لديه.

الكلام الذى لا يعنيك سماعه أفضل من الخوض فيه . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "إللى مالك فيه إيش لك بيه".

وقولهم "إللى مالك فيه ماتتحشرش فيه" ويقول الحديث "من حسن إسلام المرء تركه مالا يعينه".

3537- zancen kake so , an ce da gwauro "ino iyali".

zancen: الكلام ، kake so: تحب ، an ce: قيل ، da: بمعنى اللام حرف جر ، gwauro، الأعزب ، ino: كيف ، iyali: الأسرة.

مجرد حب للكلام أن تقول للأعزب "كيف الأسرة".

3538- zancen marasa wuri zancen banza ne ko gaskya ko karya ne.

zancen: كلام ، marasa: عديم المال ، banza: عبث ، ne: بمعنى يكون ، ko: سواء ، gaskiya: صدق ، karya: كذب.

كرم الفقير لا فائدة منه سواء كان صدقاً أم كذباً.

3539- zara ba ta barin dami sai igiya.

zara: سحب عود من حزمة الدخن أو الذرة ، ba: لا النافية ، ta barin: تترك ، dami: الحزمة ، sai: بمعنى لا يترك إلا ، igiya : الحبل.

3540- zata ga rami mahaukaci ya hau kura.

zata: ستذهب ، ga: إلى ، rami: الجحر ، mahaukaci: المجنون ، ya hau: ركب ، kura: الذئب.

إذا ركب المجنون الذئب فسيذهب به إلى جحره.

3541- zata zunubi ko da ya zama gaskya.

zata: الظن ، zunubi: ذنب ، ko da : حتى ولو ، ya zama : صار ، gaskya: حقيقة.

الظن أثم حتى ولوصار حقيقة.

3542- zazzau masomin gwari .

zazzau: مدينة فى شمال نيجيريا تسمى الآن زاريا ، masomin: مبدأ ، gwari: قبيلة وثنية.

زاريا منشأ الجوارى . يضرب لذكر أصل الشيء.

3543- zomo ba bawan giwa ba , ne sai dawa suka tara.

zomo: الأرنب ، ba…ba: ليس ، bawan: عبد ، giwa: الفيل ، ne: بمعنى يكون ، sai: لكن إن ، dawa: الغابة, suka tara: اجتمعوا.

الأرنب ليس عبدا للفيل ولكنهم اجتمعوا فى الغابة.

3544- zomo ba ya fushi da makashinsa sai maratayinsa.

zomo: الأرنب ، ba: لا النافية ، ya fushi: يغضب ، da: بمعنى من ، makashinsa: قاتلة ، sai: لكى ، maratayinsa: مُعلقة.

الأرنب لا يغضب من قاتله ولكن من مُعلقه.

3545- zomo ba ya kamuwa daga zaune .

zomo : الأرنب ، ba: لا النافية ، ya kamuwa : يمسك ، daga : من ، zaune: الجلوس.

الأرنب لا يمسك أثناء الجلوس ، ولكن لابد من الجرى خلفه .

3546- zomo ya yi kidan farauta ya ce a can ga su gada .

zomo: الأرنب ، ya yi: سمع ، kidan: تطبيل ، farauta: الصيد ، ya ce: قال ، a can: هناك ، ga su: ها هم ، gada: نوع من الغزلان له قرنان طويلان.

عندما سمع الأرنب طبول الصيادين قال "ها هو الغزال هناك ليبعد نظرهم عنه.

3547- zomon bana a gama shi da karen bana .

zomon: أرنب ، bana: هذا العام ، a gama shi: تجمع ، da: مع ، karen: كلب .

الأرنب المولود هذا العام يناسبه الكلب المولود هذا العام.

3548- zuciya ta fi dukiya.

zuciya: القلب والمقصود عزة النفس ، ta fi: فاقت أو خير من ، dukiya: الثروة.

عزوة النفس خير من الثروة.

3549- zuciyar mutum birninsa.

zuciyar: قلب ، mutum: الإنسان ، birninsa: بلده.

قلب الإنسان بلده ــ أى أن بلده دائماً حاضراً فى قلبه .

3550- zuga : An ce da kare muhammadu .

zuga: إغراء ، An ce: قيل ، da: بمعنى اللام حرف جر. kare: كلب .

إغراء أن تقول للكلب فلان ــ أى أنه كريم وطيب.

3551- zuma da zaki da hasabi .

zuma: عسل النحل ، da zaki: حلو ، da hasabi : صعب المنال.

3552-. zumu zuma ne .

zumu: الصبر على الشدائد ، zuma : عسل النحل ، ne: يكون .

الصبر على الشدائد نهايته سعيدة .

3553- zumunta a kafa take .

zumunta: الصاداقة ، a: فى ، kafa: القدم أى الزيارات ، take: بمعنى تكون .

بالزيارة تكون الصداقة.

3554- zuru ba ta ci gari ba , sai ana gudummawa .

zuru: السكون على الشر ، ba: لا النافية ، ta ci: تتقدم ، gari: المدينة ، sai:

إلا ، ana gudummawa: تسعى للخير .

لا تتقدم المدينة بالسكوت على الشر ولكن بالسعى إلى الخير.

3555- zuru ta isa dan kunya.

zuru: السكوت ، ta isa: كفت ، dan kunya: الخجول .

السكوت عن طلب الدين يكفى الخجول _ أى المقترض إذا كان خجولاً ويكفيه سكوت

المقرض عن المطالبة بالدين .

3556- zuru ta shada .

zuru: السكوت على الشر ، ta: بمعنى مثل ، shada: السكوت على الضرب بالسياط .

السكوت على الشر كالسكوت على ضرب السياط .

3557- zuwa da kai ya fi sako .

zuwa: الحضور ، da: باء حرف جر ، kai: النفس ، ya fi: فاق أو خير من ، sako: الرسالة.

حضور الشخص بنفسه خير من الرسالة.

3558- zuwa da wuri ya fi zuwi da wuri wuri .

zuwa: الحضور، da wuri: مبكراً ، ya fi: فاق أو أفضل ، da: باء حرف جر ، wuri wuri: المال ..

الحضور مبكراً أفضل من الحضور بالمال – مع التأخير .

3559- zirgilli uban amarya da kidan kalanga.

zirgilli: فعل مالا يليق ، uban: الأب ، amarya: العروس ، da: مع ، kidan: دق الطبول ، kalanga: الطبلة .

كلام فارغ – أن يدق والد العروس الطبل .

الإشراف اللغوى: حسام عبد العزيز
الإشراف الفنـــى: حســـن كامـــل



أمثال الهوسا العامية

هذا الكتاب يجمع عددًا كبيرًا من أمثال الهوسا العامية ؛ فقد لاحظت ـ أثناء إقامتى فى نيجيريا ١٩٧٣ م لجمع المادة العلمية لدرجة الدكتوراه فى لغة الهوسا ـ أن الأمثال العامية تجرى على كل لسان ، فلا يكاد يتكلم الإنسان بضع دقائق حتى يجرى على لسانه العشرات من الأمثال العامية ، بل لاحظت أن من يكتب كتابًا أو يجرى بحثًا يجعل عنوانه مثلاً من هذه الأمثال .

وقد أغرتنى هذه الظاهرة الفريدة بجمع عدد كبير من هذه الأمثال زاد على الأربعة آلاف ، قمت بترتيب عدد كبير منها ترتيبًا أبجديًا وشرح معانى مفرداته، والمعنى الإجمالى لكل مثل ، وذكر ما يقابله من آيات قرآنية أو حديث نبوى شريف ، أو مثل من أمثال العرب ما أمكن ذلك .

وبهذا العمل المهم يستطيع العربى تعلُّم لغة الهوسا - التى يتكلم بها عدد كبير من سكان غرب أفريقيا - بمعرفة فكرة بسيطة عن قواعدها اللغوية .